



ABRIR PARTE II (INICIO)

II.1.3. SOBRE ALGUNAS CONJUNCIONES Y PARTÍCULAS EN *De carnibus*

II.1.3.1. CONJUNCIONES COORDINANTES:

. μὲν οὖν, οὖν:

Encontramos la partícula οὖν sólo 5 veces en este tratado: dos de ellas aparece combinada con μὲν formando el grupo μὲν οὖν.

. μὲν οὖν:

. No se encuentra ningún ejemplo en que actúe como cierre.

. Se usa en el primer miembro de una serie; el οὖν pone énfasis en el μὲν prospectivo en este pasaje donde el autor aparentemente da por zanjado el tema de las venas -tratado previamente- y comienza a hablar del corazón mediante la correlación μὲν οὖν...δέ (digo “aparentemente” porque después volverá a hablar de las venas). Según Denniston (1966 : 473), este uso es más común en Hipócrates y Aristóteles que en ningún otro autor, y es desconocido en Esquilo, Eurípides, Aristófanes y los oradores áticos:

. Deichgräber V.6.22 (= L. 8.548.11): Τὰ δὲ σπλάγχνα ὡδὲ μοι δοκεῖ ξυστήναι· περὶ μὲν οὖν τῶν φλεβῶν εἴρηται μοι πρότερον· ἢ δὲ καρδίῃ πολὺ τοῦ κολλώδεος καὶ τοῦ ψυχροῦ ἔχει. [ἔχει V *Littre* Deichgr. Potter : εἶχε Joly]

“Y me parece que las vísceras se han formado así: pues bien, sobre las venas ya he hablado antes; por otro lado, el corazón tiene mucho de lo viscoso y de lo frío.”

. El otro pasaje con μὲν οὖν se puede interpretar como una respuesta a la interrogativa indirecta anterior; οὖν enfatiza el μὲν con valor afirmativo, que a su vez enfatiza al ἐγώ. Este valor enfatizador de οὖν se encuentra por primera vez en Esquilo y es común en verso y diálogo en prosa, pero raro en el discurso continuo, según Denniston (1966: 475).

. Deichgräber XIX.22.14 (= L. 8.614.9): Θαυμάσειε δ' ἂν τις καὶ τοῦτο ὅστις ἄπειρος ἢ· εἰ ἐπτάμηνον γίνεται παιδίον· ἐγὼ μὲν οὖν αὐτὸς ὄπωπα καὶ συχνά· εἰ δέ τις βούλεται καὶ τοῦτο ἐλέγξει, ῥήδιον· πρὸς τὰς ἀκεστρίδας αἱ πάρεισι τῆσι τικτούσῃσιν ἐλθῶν πυθέσθω. [ἢ V *Littre* Deichgr. Potter : εἶη Joly | ῥήδιον Deichgr.: ρηῖδιον *Littre*]

“Y uno que no sea experimentado podría asombrarse también de esto: si un niño nace a los siete meses. Por mi parte, yo mismo lo he visto y a menudo. Pero si uno quiere probar esto también, es fácil: acercándose a las comadronas que atienden a las parturientas, se informe.”

En ambos pasajes el autor aparece en el texto en primera persona, ya sea en nominativo o en dativo.

. οὖν:

. No aparece en ningún momento en oraciones de cierre.

. En dos de los tres pasajes en que se encuentra tiene una función conectiva, en el primer caso del tipo llamado por Denniston “progresivo”, y en el segundo con un sentido de inferencia.

. Deichgräber II.2,11 (= L. 8.584,11): Δοκεῖ δέ μοι ὁ καλούμεν θερμόν, ἀθάνατόν τε εἶναι καὶ νοεῖν πάντα καὶ ὄρην καὶ ἀκούειν καὶ εἰδέναι πάντα καὶ τὰ ἐόντα καὶ τὰ μέλλοντα ἔσσεσθαι' τοῦτο οὖν τὸ πλείστον, ὅτε ἐταράχθη πάντα, ἐξεχώρησεν εἰς τὴν ἀνωτάτω περιφορὴν' καὶ ὀνομήναι μοι αὐτὸ δοκεῖσιν οἱ παλαιοὶ αἰθέρα. [καὶ τὰ ἐόντα καὶ τὰ μέλλοντα ἔσσεσθαι *Deichgr. Joly Potter*: καὶ τὰ ὄντα καὶ τὰ μέλλοντα ἔσσεσθαι **V** ἐόντα τε καὶ ἐσόμενα **E** *Littre* τὰ ἐόντα καὶ τὰ μέλλοντα ἔσσεσθαι *Ermerins* | τοῦτο **V** *edd.*: τοῦτου *Potter*]

"Me parece que lo que llamamos calor es inmortal, percibe todo, ve, oye, y conoce todo lo que es (*lo presente*) y lo que va a ser (*lo futuro*). Pues bien, cuando todo se perturbó, la mayor parte se retiró hacia la circunferencia exterior (*superior*). Y me parece que a esto los antiguos lo han llamado éter."

. Deichgräber XVII.16.32 (= L. 8.606,5): Πολλὰ δὲ ταῦτ' ἐστὶ τὰ δέρματα πρὸ τοῦ ὀρέοντος διαφανέα. ὁκοῖόν περ αὐτό ἐστιν' τούτω γὰρ τῷ διαφανεῖ ἀνταυγεῖ τὸ φῶς καὶ τὰ λαμπρὰ πάντα' τούτω οὖν ὄρη τῷ ἀνταυγένοντι' ὅτι δὲ μὴ λαμπρόν ἐστι μὴδὲ ἀνταυγεῖ, τούτω οὐχ ὄρη. **2**. [πρὸ τοῦ ὀρέοντος *cf. 18,28 Deichgr.* τὸ φθεγγόμενον *et 18,4 ὄψει et p. 71* | διαφανέα *Deichgr.*: διαφανέος **E** | αὐτό *Deichgr.*: αὐτῷ **V** | ὅτι δὲ **EV**¹: ὅτι **V** | μὴδὲ **V**² *Littre Deichgr.*: μὴ δὲ **EV**]

"Pero son muchas estas membranas delante de lo que ve, transparentes, como precisamente ésta es. En efecto, en esta zona transparente se refleja la luz y todas las cosas brillantes. Así pues, se ve por esta zona que refleja. Pero lo que no es brillante ni refleja, por ahí no se ve."

. En el tercer pasaje creo que se mezclan el valor conectivo y el valor enfático de la partícula al lado de una negación, que en esta ocasión no es una partícula o un relativo (casos descritos por Denniston para el valor de "actuality and essentiality", p. 416), sino un pronombre indefinido. En el siglo V conviven ambos usos:

. Deichgräber XV,16,8 (= L. 8.604,5): Καὶ εἰσὶ τινες οἱ ἐλεξαν φύσιν ξυγγράφοντες ὅτι ὁ ἐγκέφαλος ἐστὶν ὁ ἠχέων' τοῦτο δὲ οὐκ ἂν γένοιτο. αὐτός τε γὰρ ὁ ἐγκέφαλος ὑγρός ἐστι καὶ μὴνιγξ περὶ αὐτόν ἐστιν ὑγρὴ καὶ παχεῖα, καὶ περὶ τὴν μὴνιγγα ὁστέα' οὐδὲν οὖν τῶν ὑγρῶν ἠχεῖ, ἀλλὰ τὰ ξηρά' τὰ δὲ ἠχέοντα ἀκοὴν ποιεῖ. [γένειτο *corr. Deichgr.*: γένηται *codd. Littre* | τὰ *add. Ermerins Deichgr. Joly*]

"Y hay algunos que dijeron, escribiendo sobre la naturaleza, que el cerebro es el que resuena. Pero esto no podría ser, pues el mismo cerebro es húmedo, y la membrana alrededor de él es húmeda y espesa, y alrededor de la membrana hay huesos. Ahora bien, en realidad ninguna de las cosas líquidas resuena, sino las secas; y lo que resuena produce la audición."

. μὲν :

. Se utiliza sólo 2 veces al final de algún apartado, en fórmulas de cierre:

Con el primer μὲν del siguiente pasaje comienza el cierre del tercer capítulo dedicado a la formación de los huesos. Después de esta frase de cierre el autor explica brevemente el οὕτως, a modo de resumen general del proceso, volviendo a conectar las primeras oraciones con μὲν... δέ:

. Deichgräber III.8,1 (= L. 8.588,9): Περὶ μὲν τούτων οὕτως. **8**. Τὸ μὲν ψυχρὸν πηγνυσιν, τὸ δὲ θερμὸν διαχεῖ... [γὰρ *post μὲν fort. add. Deichgr.*]

"Y sobre éstos es así. El frío condensa: el calor disuelve y tras mucho tiempo también deseca."

En este caso se trata de engarce mixto, con un μὲν retrospectivo en un cierre formular, y un δέ prospectivo en la frase de anuncio del tema siguiente:

. Deichgräber VI. 8,29 (= L. 8.594,5): Καὶ περὶ μὲν τῆς κινήσιος τῆς καρδίας καὶ τῶν φλεβῶν οὕτως ἔχει. **VII.1**. Ὁ δὲ πνεύμων πρὸς τὴν καρδίην ἐγένετο ὧδε'

"Y sobre el movimiento del corazón y de las venas así es. **VII.1**. Y el pulmón se formó junto al corazón de la siguiente manera:"

. En el siguiente pasaje μέν enfatiza por una parte el verbo καλεῖται, por el afán de dejar clara la nomenclatura, y contrasta además la idea con la de la frase anterior (cf. Denniston 1966: 377ss.).

. Deichgräber II.2.15 (= L. 8,584,13): καὶ ὀνομήναι μοι αὐτὸ δοκέουσιν οἱ παλαιοὶ αἰθέρα. 2. Ἡ δὲ δευτέρη μοῖρα ἢ κάτωθεν αὐτῆς καλεῖται μὲν γῆ [δὲ *add. Ermerins Deichgr. Joly* : *om. Littré Potter* : *sec. ἢ add. Lind.* : *om. Littré Joly Potter* : αὐτῆς *scripsit Deichgr. Joly Potter* : αὐτῆ *codd.* αὐτῆ *Littré* αὐτῆ *Pohlenz secl. Ermerins*]

“Y me parece que a esto los antiguos lo han llamado éter. 2. La segunda porción, la de debajo de ésa, precisamente se llama tierra.”

. El uso más abundante en este tratado es el del μέν prospectivo o preparatorio, en correspondencia con un δέ o más en miembros posteriores, ya sean oracionales o no: μέν... δέ... (δέ). He aquí algunos ejemplos:

. Deichgräber III.2.20 (= L. 8,586,1): Κυκλομέων δὲ τούτων ὅτε συνεταράχθη, ἀπελείφθη τοῦ | θερμοῦ πολὺ ἐν τῇ γῇ ἄλλοθι <καὶ ἄλλοθι>. τὰ μὲν μεγάλα, τὰ δὲ ἐλάσσω, τὰ δὲ καὶ πάνυ σμικρὰ πλῆθος πολλὰ. [καὶ ἄλλοθι *add. Littré Deichgr. Joly Potter*]

“Y al dar vueltas estas cosas, cuando fueron violentamente turbadas, mucho del calor se quedó atrás en la tierra, aquí y allí, por un lado gran cantidad, por otro, menor, y por otro, muy poca cantidad, pero muchas en número.”

. Deichgräber III.4.8 (= L. 8,586,10) (*om. Littré*): Αἱ μὲν φλέβες κοῖλαι, τὰ δὲ νεῦρα στερεά [καὶ φλέβες. Αἱ μὲν φλέβες κοῖλαι, τὰ δὲ νεῦρα *V¹ sm* : *om. VE*]

“Las venas eran huecas, y los tendones sólidos.”

. Con pronombres relativos:

. Deichgräber III.4.2 (= L. 8,586,5): Καὶ πολλῶ χρόνῳ θερμαινόμενον, ὅσον μὲν ἐτύγχανεν ἐκ τῆς γαίης σηπεδόνος λιπαρὸν τε ἐὸν καὶ ὀλίγιστον τοῦ ὑγροῦ ἔχον, τάχιστα ἐξεκαύθη καὶ ἐγένετο ὀστέα. 3. Ὀκόσα δὲ ἐτύγχανε... [ὅσον *Deichgr.* : ὀκόσον *Littré*]

“Y calentándose durante mucho tiempo, cuando resultaba de la putrefacción de la tierra, siendo graso y con riquísima humedad, rapidísimamente se quemó y se convirtió en huesos. 3. Pero cuantas cosas...”

. Con ὀκόσος μὲν ... ὀκόσος δ' hay varios pasajes, p. ej. el siguiente, donde hay variatio entre el neutro plural y el neutro singular:

. Deichgräber X.12.7 (= L. 8, 596,20): Τὰ δὲ ἄρθρα ὡς ἐγένετο ὅτε τὰ ὀστέα ξυνίστατο, ὀκόσα μὲν αὐτῶν λιπαρὰ ἦν, τάχιστα ἐξεκαύθη, ὡς περ πρόσθεν λέλεκται ἐν τῷ προτέρῳ λόγῳ, ὀκόσον δ' αὐτῶν κολλῶδες ἦν. τοῦτο δὲ οὐκ ἐδύνατο ἐκκαυθῆναι, [...] [ἦν *ex ἡ V¹* | *sec. δὲ Deichgr.* : *δὲ Ermerins* | ἐδύνατο *Deichgr.* : ἠδύνατο *Littré*]

“Las articulaciones nacieron así: cuando se conformaron los huesos, cuanto de ellos era graso, enseguida se consumió, precisamente como se ha dicho antes en la primera parte. Pero cuanto de ellos era viscoso, esto no pudo consumirse...”

. Es usual que aparezca la construcción con el demostrativo τὸ μὲν... τὸ δέ, p. ej.:

. Deichgräber III.4.10 (= L. 8,586,16): καὶ τούτου τοῦ ψυχροῦ τὸ μὲν περὶ ὅσον κολλωδέστατον ἦν, ὑπὸ τοῦ θερμοῦ ἐξοπιθῆν μῆνιγξ ἐγένετο, τὸ δὲ ψυχρὸν ἐνεὸν κρατηθῆν ὑπὸ τοῦ θερμοῦ διελύθη καὶ ἐγένετο ὑγρὸν διὰ τοῦτο [τὸ δὲ ψυχρὸν ἐνεὸν *Zwinger Deichgr.* : τὸ δὲ ψυχρὸν ἐὸν (ἐὸν *ex οἶον? V¹*) *codd. Littré* τὸ δὲ ἐντὸς ψ. ἐὸν *Ermerins*]

“Y por un lado, lo de alrededor de este frío, cuanto era muy viscoso, asado por el calor, se convirtió en membrana fina, y, por otro, lo frío de dentro, vencido por el calor, se fundió y por eso se convirtió en líquido.”

. Uno de los varios ejemplos con ὅκου μὲν ... ὅκου δέ es el siguiente:

. Deichgräber III.4.26 (= L. 8,588.5): ὄκου μὲν μὴ ἐνὴν τοῦ κολλώδους. τοῦ δὲ λιπαροῦ καὶ τοῦ ψυχροῦ. ἐξεκαίετο θασσὸν διὰ τὸ λιπαρὸν, καὶ ταῦτα τῶν ὀστέων καὶ σκληρότατα καὶ στριφνότατα ὄκου δὲ λιπαρὸν καὶ κολλώδες παραπλήσια. ταῦτα δὲ τῶν ὀστέων σηραγγώδεα.

"Donde no había de lo viscoso, sino de lo graso y de lo frío. se quemaba más rápidamente por lo graso, y éstos, de entre los huesos, eran los más duros y sólidos. Pero donde lo graso y lo viscoso estaban en cantidad semejante, éstos, de entre los huesos, eran porosos."

. Con expresiones temporales:

- Con adverbios:

Se utiliza varias veces τοτὲ μὲν ... τοτὲ δέ; en el siguiente pasaje se repite en frases sucesivas la expresión τοτὲ μὲν μᾶλλον τοτὲ δὲ ἥσσον:

. Deichgräber VI, 8.16 (= L. 8,592.8): πῦρ εἴ τις θέλει καίειν ἐν οἰκίῳ ὀκόταν ἄνεμος [μὴ] εἰσπνέη. φλόξ κινεῖται τοτὲ μὲν μᾶλλον τοτὲ δὲ ἥσσον καὶ λύχνος καιόμενος τὸν αὐτὸν τρόπον κινεῖται τοτὲ μὲν μᾶλλον, τοτὲ δὲ ἥσσον ἀνέμου [οὐδενός] κινέοντος ὄντινα καὶ ἡμεῖς οἰοί τε ἔσμεν γινώσκειν πνέοντα [μὴ εἰσπνέη EV¹ s.l. (εἰσ-) C Littré Joly Potter: πνέη V εἰσπνέη Deichgr. (μὴ incl. Deichgr. cf. Deichgr. Griech. Empirikerschule frg. 354 et Hipp. de flat. CMG I 1,93.11) : λύχνος E Froben Littré Deichgr. Joly Potter: αὐχμὸς V : οὐδενός del. Deichgr. : μηδενός iure postulat Ermerins Joly]

"El fuego, si uno quiere encenderlo en una casa, cuando el aire [no] entra, la llama se mueve unas veces más, otras veces menos. Y una lámpara encendida se mueve de la misma manera, unas veces más y otras menos, [no] agitándola [ningún] viento, que, al soplar, nosotros seamos (lit.: 'somos') capaces de percibir."

- Con conjunciones temporales:

. τέως μὲν ... ἐπειδὴν δέ:

. Deichgräber VIII,10,10 (= L. 8,594.15): Τεκμηρίον δέ μοι τόδε ὀκόταν σφάξῃ τις ἱερεῖον. τέως μὲν ἂν θερμὸν ἦ, ὑγρὸν ἐστὶ τὸ αἷμα ἔπειδὴν δὲ ψυχθῆ, ἐπάγῃ ἦν δὲ τις αὐτὸ τινάσῃ, οὐ πήγνυται

"Y una prueba para mí es ésta: cuando uno degüella una víctima, mientras esté caliente, la sangre es líquida; pero cuando se enfríe, se coagula. Pero en caso de que uno la agite, no se coagula."

. Deichgräber IX.10.28 (= L. 8, 596.11): ...ρεύσεται αἷμα θερμὸν καὶ, τέως μὲν ἂν θερμὸν ἦ, ὑγρὸν ἐστὶ ἐπειδὴν δὲ ψυχθῆ ... [ρεύσεται Schwyzler cf. p. 75 Deichgr.: ρεύσει τε codd. Littré] θερμὸν καὶ. Deichgr.: θερμὸν. καὶ Littré]

"...fluirá sangre caliente, y mientras esté caliente, será líquida. Pero cuando se enfríe..."

. Con una conjunción condicional en una expresión equivalente a una temporal:

. Deichgräber XVII,18,6 (= L. 8,606.12): Πολλάκις γὰρ ὀπώπαμεν ἐπὶ συρραγέντος ὀφθαλμοῦ ἐξὶν [ὑγρὸν] κολλώδες κῆν μὲν ἦ ἔτι θερμὸν. ὑγρὸν ἐστὶν ἐπειδὴν δὲ ψυχθῆ, ἐγένετο ξηρὸν ὡσπερ λιβανωτὸς διαφανῆς [ὑγρὸν del. Deichgr.]

"En efecto, hemos visto muchas veces salir algo viscoso de un ojo roto; y en caso de que esté aún caliente, es líquido, pero cuando se enfríe se queda seco como incienso en polvo."

. ὅταν μὲν ... ὀκόταν δέ:

. Deichgräber XVI,16,14 (= L. 8,604.11): Καὶ ὅταν μὲν ξηρὰ ἦ τὰ κοῖλα τῆς ῥινός, ὀσμᾶσθαι τῶν ξηροτέρων αὐτὸς ἑωυτοῦ ἀκριβέστερός ἐστιν [...] 3. ὀκόταν δὲ ὑγρανθέωσιν αἱ ῥινες, οὐ δύναται ὀσφραίνεσθαι. [ὀσμᾶσθαι V edd. : ὀδμᾶσθαι Joly]

"Y cuando las cavidades de la nariz están secas, él (el cerebro) puede oler con más exactitud las cosas más secas que él mismo. [...] 3. Pero cuando las narices se humedecen no pueden sentir el olor."

. La combinación πρῶτον μὲν... δέ para organizar el discurso, sin tener por qué añadir un matiz temporal, aparece una vez en todo el tratado, en el capítulo XIX:

. Deichgräber XIX.20.3 (= L. 8,608.22): Ὁ δὲ αἰὼν ἐστὶ τοῦ ἀνθρώπου ἑπταήμερος. Πρῶτον μὲν | ἐπὶν ἐς τὰς μήτρας ἔλθῃ ὁ γόνος, ἐν ἑπτὰ ἡμέρησι ἔχει ὀκόσα περ ἐστὶν ἔχειν τοῦ σώματος. [...] 2. Δῆλον δὲ καὶ τῷδε, ὅτι ἑπταήμερος ὁ αἰὼν, εἴ τις ἐθέλει ἑπτὰ ἡμέρας φαγεῖν ἢ πιεῖν μηδέν, οἱ μὲν πολλοὶ

ἀποθνήσκουσιν ἐν αὐτῆσιν' [αἰῶν *corr.* V¹ *Litré Deichgr.* : ἐὼν *codd.* | μήτρας *E. Corn. Litré Deichgr.* : ὑστέρας V *Joly Potter* ἡμέρας *H. Ald. Zwinger in marg.* | ἐθέλει *Litré Deichgr.* : ἐθέλοι *C. Joly Potter*]
 "Y el tiempo (*la vida*) del hombre es de siete días. En primer lugar, cuando el embrión llega a la matriz, tras siete días tiene exactamente cuantas partes ha de tener el cuerpo. [...] Y es evidente también por esto, que el tiempo (*del ser humano*) es de siete días: si uno tiene la intención de no comer ni beber nada durante siete días, la mayoría mueren en ese tiempo."

Hemos visto que el autor de *Carn* no utiliza οὖν con valor de cierre o conclusivo, ni solo ni en combinación con otras partículas, sin embargo sí usa μέν en las frases formularias que sirven para finalizar un tema, una vez sin correspondencia con un δέ, y la otra en un engarce mixto; en una ocasión el μέν no es conectivo sino enfático; en el resto de los casos, que son abundantes, aparece anunciando un δέ posterior.

. ἀτάρ¹ (καί):

Son tres las que hay en el tratado, dos en la combinación ἀτάρ καί, combinación que domina en el *CH* sobre ἀτάρ solo (7 veces) o con otras partículas. Nada más empezar el tratado el autor se hace responsable de lo que va a escribir, y lo subraya con un ἀτάρ καί en el que el καί forma parte de un τε... καί; es el único τε...ἀτάρ καί del *CH* según el *Index* (hay un οὔτε... ἀτάρ οὐδε en *Mul. I* 8,56,14). Denniston califica este pasaje de "progressive, with little or no idea of contrast" (Denniston 1966: 53):

. Deichgräber I.2.2 (= L. 8.584,3): Ἐγὼ τὰ μέχρι τοῦ λόγου τούτου κοινῆσι γνώμησι χρέωμαι ἐτέρων τε τῶν ἔμπροσθεν. ἀτάρ καί ἐμεωυτοῦ' [χρέωμαι *Deichgr. Joly* : χρέομαι *codd. Litré cf. Kuehlewein, Hipp I p CIV Potter* usum sum *Calvus* ἐχρησάμην *Ermerins*]
 "Yo hago uso², en relación con lo de dentro de este tratado, de opiniones comunes, no sólo de mis predecesores, sino especialmente mías."

Comienza también con ἀτάρ καί una recapitulación general del proceso generador de partes huecas del cuerpo:

. Deichgräber III.4.23 (= L. 8.588.2): Ἀτάρ καί περὶ τῶν ἄλλων ὅσα κοίλα. τὸν αὐτὸν ἔχει τρόπον ὅκου μὲν ἦν τοῦ κολλώδους πλέον ἢ τοῦ λιπαροῦ. χιτῶν [μήνιγξ] ἐγένετο, ὅκου δὲ τοῦ λιπαροῦ πλέον ἢ τοῦ κολλώδους, ὅστέα ἐγένετο. [ὅκου *Litré Deichgr. Potter* : ὅπου *Joly* | μήνιγξ *CE Frob. Zwing. Lind. del. Deichgr. Joly*]
 "Pero además, en relación con las demás cosas que son huecas sucede de la misma manera: donde había más de viscoso que de graso, se producía una envoltura a modo de membrana; y donde (*había*) más de graso que de viscoso, se formaban huesos."

Para añadir las últimas ramificaciones de las venas a la enumeración y descripción del sistema vascular, el autor comienza la frase con ἀτάρ καί:

. Deichgräber V.8.1 (= L. 8. 590.16): Ἀτάρ καί ἄνωθεν τῆς καρδίας πρὸς τῷ αὐχένι τὰ μὲν ἐπὶ δεξιᾷ τὰ δ' ἐπ' ἀριστερᾷ καὶ τότε ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ἄγει καὶ ἐν τοῖσι κροτάφοισι σχίζεται ἑκατέρη.

¹ Según Denniston (1966: 51) "En prosa, ἀτάρ es común en Hipócrates, bastante común en Heródoto, Platón y Jenofonte; desconocida en los oradores, Tucídides y Aristóteles. En griego post-homérico, en todo caso en ático, ἀτάρ se sentía como coloquial y por eso se evitaba en el lenguaje formal. De ahí su frecuencia en Aristófanes, en Eurípides... Como αὐτάρ, ἀτάρ puede tener sentido adversativo o progresivo. El último es más común en Hipócrates, el primero predomina en ático." Por su parte C.J. Ruijgh afirma que el valor fundamental de ἀτάρ es el opositivo, mientras que el transitivo es secundario (Ruijgh 1971:135 y 714).

² Véase la nota 2 del capítulo I.3.3. de este trabajo.

“Pero además sobre el corazón junto a la garganta. *(la vena más cava se divide y envía ramificaciones)* unas hacia la derecha y otras hacia la izquierda. Entonces cada cual se dirige a la cabeza y se divide en las sienas.”

II.1.3.2. CONJUNCIONES SUBORDINANTES:

. **ὅτι:**

Aparecen 7 **ὅτι** con sentido causal y 8 con sentido completivo; en dos pasajes más su valor es ambiguo (para los cálculos estadísticos he considerado completivo el del cap. XIV y causal el del cap. XVIII).

. **ὅτι** causal:

. El contexto determina su sentido causal:

. Deichgräber VI.8.11 (= L. 8.592.3): ῥήδιον δὲ τοῦτο καταμαθεῖν **ὅτι** θερμόν ἐστι τὸ πνεῦμα [ῥήδιον *Deichgr.*: ῥήδιον *Litré* | θερμόν *codd. Deichgr.*: τρέφον *Litré Ermerins*] “Esto es bastante fácil de entender, porque el aire es caliente.”

. Deichgräber IX.10.19 (= L. 8.596.2): Οἱ δὲ νεφροὶ ξυνέστησαν ὡδὲ [...] καὶ ἐγένετο σκληρότατον τὸ σπλάγγνον καὶ ἤκιστα ἐρυθρὸν. **ὅτι** οὐ πολὺ τοῦ θερμοῦ ξυνέστη. [θερμοῦ ὀλίγον *EC Litré Deichgr. Joly*: θερμοῦ πλείστον *V* ὑγροῦ πλείστον *Potter post* ὀλίγον *add.* τοῦ ὑγροῦ, πλείστον *fort. recte Ermerins*] “Y los riñones se conformaron así: [...] y llegó a ser la viscera más dura y menos roja, porque no lo componía mucho calor.”

. Deichgräber XII.12.20 (= L. 8.598.10): καὶ γίνονται ὀδόντες σκληρότεροι τῶν ἄλλων ὀστέων **ὅτι** οὐκ ἐνὶ τοῦ ψυχροῦ. [ἐνὶ *corr. Deichgr.*: ἐνεστι *V Litré Joly Potter* ἐστι *E*] “Y los dientes se producen más duros que los demás huesos, porque no contienen frío.”

. Deichgräber XIV.14.25 (= L. 8.602.13): Αἱ δὲ τρίχες φύονται ὡδὲ ὀστέα εἰσὶ καὶ ἐγκέφαλος. ἀφ' ὧν ἢ τοιαύτη ἀξήσις, **ὅτι** τὸ περίξ κολλῶδες... [τὸ περίξ κολλῶδες *corr. Ermerins Deichgr.*: τοῦ περίξ κολλῶδους *codd. Litré*] “Y el pelo nace así: los huesos y el cerebro es de donde procede tal crecimiento, porque lo de alrededor es viscoso...”

. Un sintagma preposicional “correlativo”³ (διὰ τοῦτο, διὰ τὸδε), influye en el sentido de la conjunción:

. Deichgräber IV. 6,9 (= L. 8.588.17): καὶ διὰ τοῦτο ὁ ἐγκέφαλος **ὅτι** ὀλίγιστον ἔχει τοῦ λιπαροῦ, τοῦ δὲ κολλῶδους πλείστον, οὐ δύναται ἐκκαυθῆναι ὑπὸ τοῦ θερμοῦ... [ὁ *add. Ermerins Deichgr.*] “Y por eso el cerebro, porque tiene muy poco de graso y mucho de viscoso, no puede ser quemado por el calor...”

. Deichgräber XVII.18.2 (= L. 8.606.8): Ἡ δὲ κόρη καλεομένη τοῦ ὀφθαλμοῦ μέλαν φαίνεται διὰ τοῦτο, **ὅτι** ἐν βάθει ἐστὶ καὶ χιτῶνες περὶ αὐτὸ εἰσὶ μέλανες. “Y la llamada niña del ojo parece negra por lo siguiente, porque está en una profundidad, y alrededor de ella hay revestimientos (*túnicas*) negros.”

³ Para el correlativo en expresiones causales, véase Rijksbaron (1976: 29ss.): “Just as we have **ὅτι**... διὰ τοῦτο and διὰ τοῦτο... **ὅτι** we might expect, assuming ἐπεὶ and ὡς to be causal. the existence of constructions like ἐπεὶ... διὰ τοῦτο (and vice versa) and ὡς... διὰ τοῦτο (and vice versa). The construction with **ὅτι** is attested amply. [...] ἐπεὶ... διὰ τοῦτο-constructions are, however, not infrequently met in Hellenistic authors.”

. Deichgräber XVII.18.10 (= L. 8.606.16): Τὸν δὲ ὀφθαλμὸν ἀνιά [...] καὶ ἦν τις ἐγγρήσιμη, διὰ τὸδε ὅτι ἡ ὀμόχροια <ἔνυγρός> ἐστὶν ὡσπερ τὸ στόμα καὶ ἡ γλῶσσα καὶ ἡ ἄλλη κοιλή ἐνυγρά ἐστὶν. [ἦν Deichgr. Joly : εἶ Littré Potter | ἐγγρήσιμη corr. Deichgr. cf. 73.1 Joly: ἐν κρίσει codd. ἐγγρήσει Littré Potter | post ὅτι add. ἡ Deichgr. sine nota Joly | ἐνυγρός add. Lind. Deichgr. Joly Potter | ἡ ἄλλη κοιλή V Littré Deichgr. : τὰ ἄλλα χεῖλεα Joly Potter]

“Y al ojo lo daña [...] y en caso de que uno unja dentro, por esta razón: porque la superficie es húmeda como precisamente es húmeda la de la boca, la lengua y la otra cavidad. (Deichgr.: garganta: Joly y Potter: labios; Littré: vientre.)”

. ὅτι completiva:

. Deichgräber VI.8.24 (= L. 8.592.16): Εἰ δὲ τις ἐρωτοίη πῶς τοῦτο οἶδε τις ὅτι ἐν τῇ μήτρῃ τὸ παιδίον ἔλκει καὶ μύζει, τάδε αὐτῷ ἐστὶν ἀποκρίνασθαι

“Si uno pregunta cómo se sabe esto, que en la matriz el feto aspira y sorbe, lo siguiente hay que responderle:”

. Deichgräber IX.10.26 (= L. 8.596.9): Ἡ δὲ ἀποδείξις τοῦ ὑγροῦ ὅτι θερμὸν ἐστὶν

“La prueba de que lo húmedo es caliente:”

. Deichgräber IX.12.3 (= L. 8.596.16): Τοῦτου δὲ εἴνεκα πλείω ἔλεξα, ὅπως ἀποδείξω ὅτι τὸ ἔσχατον τοῦ σώματος πρὸς τὸ ἥερος ἀναγκαίως ἔχει δέρμα γενέσθαι ὑπὸ τοῦ ψυχροῦ καὶ τῶν πνευμάτων προσβαλλόντων. [ὅπως Ermerins Deichgr. : τέως ut Corn.]

“En esto me he extendido más, para demostrar que es necesario que el exterior del cuerpo, junto al aire, se convierta en piel, por el frío y los vientos que chocan contra él.”

. Deichgräber XIII.14.12 (= L. 8.600.16): εἶρηται δὲ μοι καὶ πρότερον ὅτι μόναι τῶν ὀστέων αἱ γνάθοι φλέβας ἔχουσιν αὐταὶ ἐν ἐωυτήσι... [αὐταὶ ἐν ἐωυτήσι Deichgr. Joly : αὐταὶ ἐωυτώσι V αὐ.--ταῖσι E αὐταὶ ἐν ἐωυταῖσι Littré Potter | πλέον V Littré Deichgr. Potter : πλείων Joly]

“...ya he dicho antes que los maxilares son los únicos de los huesos que tienen venas en sí mismos, y...”

. Deichgräber XV.16.4 (= L. 8.604.1): Τεκμήρια δὲ πολλὰ | ὅτι τὸ ξηρότατον ἦχει μάλιστα. [τὸ Deichgr. add. Ermerins] “Y hay muchas pruebas de que lo más seco resuena muchísimo.”

. Deichgräber XV.16.5 (= L. 8.604.2): Καί εἰσὶ τινες οἱ ἔλεξαν φύσιν ξυγγράφοντες ὅτι ὁ ἐγκέφαλός ἐστιν ὁ ἠχέων’ “Y hay algunos que dijeron, escribiendo sobre la naturaleza, que el cerebro es el que resuena.”

. Deichgräber XVIII.18.28 (= L. 8.608.15): τοῦτοις δὲ ἄλλοις ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστι τὸ φθεγγόμενον.

“Con esto está claro que es el aire el que suena.”

. Deichgräber XIX.20.19 (= L. 8.610.16): Δῆλον δὲ καὶ τῷδε, ὅτι ἑπταήμερος ὁ αἰὼν, εἴ τις ἐθέλει... [ἐθέλει Littré Deichgr. : ἐθέλοι C Joly Potter] “Y es evidente también por esto, que el tiempo (del ser humano) es de siete días: si uno tiene la intención de ...”⁴

. Ambigüedad entre sentido completivo y causal de ὅτι:

Es más común que del verbo θαυμάζω dependa una subordinada con εἰ: ‘I wonder if’ es “a more polite way of saying ‘I wonder that’...” (Liddell - Scott, s. v. θαυμάζω).

. Deichgräber XIV.14.27 (= L. 8.602.15): Τάχα δὲ θαυμάσειεν ἄν τις ὅτι καὶ ἐν τῇσι μασχάλησι καὶ ἐν τῷ ἐπίσιω τρίχες πολλαὶ καὶ ἐν τῷ σώματι παντὶ εἰσὶν

“Pero quizá uno se podría asombrar de que / porque haya muchos pelos en las axilas y en el pubis, y en todo el cuerpo.”

⁴ Compárese este pasaje con el clasificado entre los de valor ambiguo (Deichgr. XVIII.18.31): la conjunción depende de expresiones semejantes con un dativo de causa: Δῆλον δὲ καὶ τῷδε/ τοῦτω, ὅτι..., pero el contexto decide claramente en el cap. XIX que el valor es completivo, mientras que no es así en el cap. XVIII.

En este pasaje el demostrativo en dativo de causa (τούτω) provoca la ambigüedad en este contexto entre un valor causal y uno completivo de la conjunción, aunque me decanto más por el valor causal, ya que lo que se aclara está dicho antes, esto es, que no se puede hablar espirando el aire. En caso de ser completivo, la oración sería una aposición al dativo, pero no sería el sujeto de la principal:

. Deichgräber XVIII.18,31 (= L. 8.608.19): δῆλον δὲ καὶ τούτῳ, ὅτι τὸ πνεῦμα οὐ δύναται διατετημένον τοῦ φάρυγγος ἔλκειν ἔσω ἐς τὰ κοίλα, ἀλλὰ κατὰ τὸ διατετημένον ἐκπνεῖ. [φάρυγγος *corr. Ermerins* Deichgr. : λάρυγγος *codd.*]

“Y está claro también por esto, porque / que, estando cortada la garganta, no puede aspirar el aire dentro hacia las cavidades, sino que sale por el corte.”

. ὥς:

Los dos únicos ὥς del tratado tienen un matiz consecutivo y su verbo va en infinitivo; además sus respectivas oraciones principales están coordinadas por οὐδέ:

. Deichgräber III.4, 6 (bis) (= L. 8. 586. 8ss.) (*om. Littré*): οὐ γὰρ ἦν τοῦ λιπαροῦ ὥς ἐκκαυθῆναι οὐδὲ μὴν τοῦ ὑγροῦ ὥς ἐκκαυθῆν ξηρὸν γενέσθαι. [οὐδὲ-ἐκκαυθῆναι V¹ *om. Deichgr. Joly Potter* : *om. VE Littré* ὥς ἐκκαυθῆν ξηρὸν V¹ *om. VE*]

“Pues no había algo graso como para ser quemado, ni tampoco algo húmedo como para llegar a estar seco una vez quemado.”

El uso de ὥς con infinitivo en una oración consecutiva⁵ es más raro que el correspondiente con ὥστε⁶. Es curioso que en este tratado sea justo este uso el único que se le da a esta conjunción.

. μέχρι(ς): sólo se utiliza en este tratado como preposición de genitivo, con sentido tanto local como temporal, y nunca como conjunción.

. Local:

. Deichgräber I.2,1 (= L. 8.584,1): Ἐγὼ τὰ μέχρι τοῦ λόγου τούτου κοινήσι γνώμησι χρέωμαι ἐτέρων τε τῶν ἐμπροσθεν. ἀτὰρ καὶ ἐμεωυτοῦ [χρέωμαι *Deichgr. Joly* : χρέομαι *codd. Littré cf. Kuehlewein, Hipp I p CIV Potter* usus sum *Calvus* ἐχρησάμην *Ermerins*]

“Yo hago uso, en relación con lo de dentro de este tratado”, de opiniones comunes, no sólo de mis predecesores, sino especialmente mías.”

. Deichgräber V,8,8 (= L. 8.590,23): Κοιλόταται δὲ αἱ πρὸς τῇ καρδίῃ καὶ τῷ αὐχένι καὶ ἐν τῇ κεφαλῇ καὶ κάτωθεν τῆς καρδίας μέχρι τῶν ἰσχίων.

“Las (venas) más huecas (*gruesas*) son las que están junto al corazón y a la garganta y en la cabeza, y debajo del corazón hasta las caderas.”

⁵ El *Index Hipp.* señala en ὥς IV consecutiva. l. c. *infinit.*: *VetMed* I,582,2; *Carn.* 8,586,8,9, y 28 casos más en otros tratados. -*post verba efficiendi*: uno en *Lex., Epid. IV, Morbi, Int. y Prorrh.* II: - *c. inf. fut. (dub.)*: uno en *Morbi* I. 2. *c. verbo finito*: uno en *Fract.*, tres en *Art.* y uno en *Epid* II.

⁶ Estas oraciones consecutivas con infinitivo introducidas por ὥς o ὥστε presentan la acción como una posible consecuencia de la acción de la oración principal, pero no se especifica que la consecuencia sea un hecho (Rijksbaron 1984: 66). Según el *Index Hippocraticus*, hay muchos más casos en el *CH* de ὥστε sea con infinitivo, sea con verbo finito (las citas ocupan 78 líneas para ὥστε con infinitivo, y 34 líneas para ὥστε con verbo finito), que de ὥς consecutivo (las citas ocupan 28 líneas).

⁷ Véase la nota 2 del capítulo I.3.3. de este trabajo.

. Temporal:

. Deichgräber XIII,14,18 (= L. 8,602,6): Αὐξάνεται δὲ ἐπὶν γένηται ἐπίδηλος· ἐπίδηλος δὲ μάλιστα γίνεται ἀπὸ ἐπταετέος μέχρι τεσσαρεσκαίδεκαετέος. [ἐπίδηλος EV¹ *Littre Deichgr.*: κατάδηλος V] “Y crece del todo (*la persona*) cuando se ha formado; y llega a estar formado sobre todo de los siete años a los catorce años.”

. Deichgräber XIII,14,21 (= L. 8,602,9): Αὐξάνεται δὲ καὶ ἐς τὴν τρίτην ἑβδομάδα, ἐν ἣ νεινίσκος γίνεται. μέχρι τεσσάρων καὶ πέντε ἑβδομάδων” “Y crece también hasta la tercera hebdómada, en la que se convierte en un joven, y hasta la cuarta y quinta hebdómadas.”

II.1.3.3. OTRAS PARTÍCULAS:

. δῆ :

Hay dos partículas sin valor conectivo, ponene énfasis sin embargo en la idea de toda la oración:

. Deichgräber II,2,16 (= L. 8,584,14): Ἡ δὲ δευτέρη μοῖρα ἢ κάτωθεν αὐτῆς καλεῖται μὲν γῆ ψυχρὸν δὲ καὶ ξηρὸν καὶ πολὺ κινεόμενον· καὶ ἐν τούτῳ ἐνι δῆ πολὺ τοῦ θερμοῦ. [*pr. δὲ add. Ermerins Deichgr. Joly: om. Littre Potter | ἢ add. Lind.: om. Littre Joly Potter | αὐτῆς scripsit Deichgr. Joly Potter: αὐτῆ codd. αὐτῆ Littre αὐτῆ Pohlenz secl. Ermerins | alt. δὲ add. Deichgr.: ἐδὸν add. Pohlenz om. codd. Littre Joly Potter | πολὺ κινεόμενον scripsit Deichgr. Joly: πολὺ κινούν codd. Littre Potter τὸ πολὺ κενέον (vel κοῖλον) Duemmler Acad 226 πολύκενον = mit vielen leeren Zwischenräumen Heidelberg 180 | καὶ πολὺ κινούν post πολὺ τοῦ θερμοῦ pos. Pohlenz]* “La segunda porción, la de debajo de ésa, precisamente se llama tierra; es fría, seca y se mueve mucho; y en ésta hay de hecho (δῆ) mucho calor⁸.”

. Deichgräber XIX,20,18 (= L. 8,610,15): Ἡ δὲ μοι εἰδείξαν, κατὰ τοῦτο δῆ καὶ ἐπίσταμαι εἰδέναί. [καὶ om. E] “Y en la medida en que me indicaron, según eso en efecto también estoy en disposición de saber.”

II.1.3.4. RECAPITULACIÓN:

El estudio de estas conjunciones y partículas refleja parte del estilo este tratado, desde el punto de vista del uso que hace el autor de dichos elementos lingüísticos. Resumiendo lo que hemos visto analíticamente, podemos destacar los siguientes rasgos:

Es escaso el uso de οὖν, el cual sólo aparece 5 veces en *Carn*; en 2 de ellas está combinada formando el grupo μὲν οὖν. En ningún caso están en oraciones de cierre, como en los otros tratados, sino que una vez οὖν tiene un valor enfático del μὲν, cuando se combina con él, que en un caso es prospectivo, y, en el otro, destaca a su vez un pronombre de primera persona (ἐγὼ μὲν οὖν). Por otra parte, οὖν solo cumple una función conectiva, con un valor ‘progresivo’, de inferencia y de conexión con la realidad.

⁸ Para el autor no es contradictorio que esta parte sea fría pero contenga mucho calor, ya que el calor produce movimiento. Al afirmar que “se mueve mucho” es lógico que contenga calor.

Μέν sola si se utiliza sin embargo en fórmulas de cierre, aunque sólo dos veces. Este tratado, claramente articulado por frases introductorias, no tiene siempre frases o fórmulas de cierre para cada tema o apartado. En un pasaje (c. II) μέν es claramente enfático de un verbo 'llamar', que denota el interés del autor por la precisión en la terminología. En los demás pasajes en que aparece esta partícula, μέν es prospectivo, y anuncia uno o dos términos más unidos por δέ; de este modo el autor conecta varias ideas para estructurar el discurso, ya sea enumerando adjetivos (τὰ μὲν... τὰ δὲ ... τὰ δέ) o coordinando oraciones (τὸ μὲν... τὸ δέ), ya sea conectando periodos más complejos que empiezan por oraciones subordinadas: con relativos: ὅσον μὲν... Ὀκόσα δὲ ; ὀκόσος μὲν ... ὀκόσος δ'; con adverbios relativos ὅκου μὲν ... ὅκου δέ; con expresiones temporales: τοτὲ μὲν ... τοτὲ δέ; τέως μὲν ... ἐπειδὴν δέ; κῆν μὲν... ἐπειδὴν δέ; o con la expresión πρῶτον μὲν... δέ sin valor temporal, pero que sirve para ordenar las ideas en el texto (sólo aparece una vez en todo el tratado).

Se utiliza tres veces ἀτὰρ καί, dos a principio de frase y una en la combinación τε... ἀτὰρ καί (única en el CH)⁹.

La conjunción subordinante ὅτι se usa casi tantas veces con valor causal (7 veces) como completivo (8 veces); en dos ocasiones su sentido es ambiguo. El valor causal se decide a veces por el contexto; otras, se ve influido claramente por sintagmas con διά. Las completivas dependen de verbos de conocimiento εἰδέναι (en realidad la completiva es aposición de un pronombre, no depende directamente del verbo); de verbos de decir, como λέγω y de la fórmula εἴρηται δέ μοι καὶ πρότερον; y de verbos, sustantivos o adjetivos que denotan prueba, demostración o evidencia: ἀποδείξω, ἢ ἀπόδειξις, τεκμήρια, δῆλον. Son todos contextos objetivos para el autor (no hay completivas con ὡς, aunque esta palabra aparece dos veces con valor consecutivo). Por su parte μέχρι(ς) no tiene valor de conjunción en este tratado¹⁰, sólo se usa como preposición de genitivo, con sentido tanto local como temporal.

A pesar de la aparente sencillez de estilo de *Carn.* hay ciertos rasgos a través de los cuales el autor imprime bastante expresividad al discurso; por ejemplo, usa dos veces δῆ sin valor conectivo, sino sólo enfático de la oración en que están. Se puede añadir aquí el μέν enfático ya mencionado, y un δέ duplicado (en algunas ediciones se lee sin embargo δῆ) en el capítulo III¹¹, de manera que resalta así un ταῦτα que recoge la oración de relativo antepuesta. La expresividad de este autor se hace patente además en el uso abundante de los superlativos, algunos de los cuales han aparecido en los pasajes mencionados, p. ej. en Deichgr. III,4,3: ὀλίγιστον τοῦ ὑγροῦ ἔχον, τάχιστα ἐξεκαύθη; Deichgr. III,4,11: ὅσον κολλωδέστατον; Deichgr. III,4,28: καὶ σκληρότατα καὶ στριφνότατα; y en Deichgr. IX,12,3: τὸ ἔσχατον τοῦ σώματος.

⁹ De 130 ἀτὰρ en todo el CH según la *Concordantia*, sólo 27 no son ἀτὰρ καί.

¹⁰ Por otra parte, en comparación con las partículas y conjunciones estudiadas en los otros tres tratados, en éste no aparecen μέντοι, ἢ (ni la expresión ἑτεροῖον... ἢ), διό, πρὶν ni γε (en *VeitMed* γε se usa 20 veces, en *Aer* 8, en *Prorrh.II* hay 9, más 6 como variantes o conjeturas en el aparato crítico).

¹¹ Deichgräber III,4,5 (= L. 8,586,8): 3. Ὀκόσα δὲ ἐτύγγανε κολλωδέστερα ἐόντα καὶ τοῦ ψυχροῦ μετέχοντα, ταῦτα δὲ θερμαινόμενα οὐκ ἠδύνατο ἐκκαυθῆναι οὐδὲ ξηρὰ γενέσθαι [alt. δὲ Littré Deichgr. Joly Potter: δῆ Lind. Mack. Merc] "Pero cuantas cosas resultaban ser bastante viscosas y participaban del frío, éstas, calentadas, no podían ser quemadas ni llegar a estar secas."

El autor pretende expresarse con exactitud, característica ésta propia del lenguaje científico, para ello utiliza 9 veces el enclítico *περ* (además de un elevado número de *ὥσπερ* y *ὄκωσπερ* / *ὄκως περ*), tras adverbios comparativos¹² (*οἶόν περ*), conjunciones¹³ (*ὅταν περ*, *τέως ἄν περ*) y, sobre todo, relativos¹⁴ (*ὁκοῖά περ*, *οἶά περ*, *ὁκοῖόν περ*, *ὄκόσα περ*). Parece que el uso de esta partícula en *Corn* se acerca al griego ático, pues no especifica ningún nombre ni ningún adjetivo¹⁵; sin embargo, las palabras a las que sigue no son las habituales en ático, y, teniendo en cuenta que el dialecto básico de la prosa científica es el jonio -aunque con influencias áticas, de otros dialectos, y literarias-, parece que esta partícula tiene en él más independencia que en ático.

¹² Deichgräber III.4.1 (= L. 8.584.4): *οἶόν περ χιτώνας*; [*περ K¹ Cornar. Froben Littré Deichgr. Joly Potter*: *περὶ V*]; Deichgräber XVII.16.28 (= L. 8.606.1): *οἶόν περ* [*περὶ*] *αὐτό ἐστι τὸ διαφανές* [*περὶ del. Zwinger Corn. Deichgr. Joly Potter*].

¹³ Deichgräber VI.8.22 (= L. 8.592.14): *ὅταν περ ἡ μήτηρ*; Deichgräber XIII.14.16 (= L. 8.602.4): *τέως ἄν περ καὶ ἄνθρωπος οὐλος ἀξάνηται*.

¹⁴ Deichgräber XIII.14.8 (= L. 8.600.12): *ὁκοῖά περ ἦν*; Deichgräber XIII.12.31 (= L. 8.600.2-3): *ὁκοῖά περ ἐστι*, [*ὁκοῖά Deichgr.*: *ὁποῖά Littré*]; Deichgräber XIII.14.15 (= L. 8.602.3): *τοιούτην οἶά περ ἐστιν αὐτὰ*; Deichgräber XVII.16.31 (= L. 8.606.4): *ὁκοῖόν περ αὐτό ἐστιν* [*αὐτό Deichgr.*: *αὐτῶ V*]; Deichgräber XIX.20.4 (= L. 8.610.1): *ὄκόσα περ ἐστιν ἔχειν τοῦ σώματος*.

¹⁵ Humbert (1960⁵: 433) señala que "chez Homère, il n'est guère de catégories de mots que la particule *περ* ne soit susceptible de *préciser* -et aussi de *restreindre* en les précisant: elle peut, en particulier, modifier un *nom*, ou un *adjectif*, ou une *conjonction*, ou un *pronom relatif*. Elle est d'un emploi large et souple, qui souligne le reste d'autonomie dont elle jouit encore." Por otra parte, "en prose attique au contraire, la particule *περ* a perdu toute autonomie, ce que symbolise l'orthographe qui l'unit indissolublement au mot auquel elle se rapporte. Elle ne détermine que dans peu d'exemples des conjonctions (causales ou temporelles), telles *ἐπειπερ* ou *ἐπειδήπερ*: elle n'est vraiment d'usage courant qu'associée à la conjonction *καὶ* (*καίπερ*), à l'hypothétique *εἰ* (*εἴπερ*), à la conjonction *ὥς* au sens comparatif (*ὥσπερ*), ou à son synonyme plus rare *καθάπερ*: mais c'est combinée intimement avec le relatif *ὅσπερ* qu'elle se montre la plus vivace, en particulier au neutre *ὄπερ/ἄπερ*, qui introduit une explication."

II.1.4. SOBRE ALGUNAS CONJUNCIONES Y PARTÍCULAS EN *Prorrhetikón II*

II.1.4.1. CONJUNCIONES COORDINANTES:

. μὲν οὖν, οὖν :

En este tratado aparece 8 veces la partícula οὖν; de ellas, 5 veces se encuentra en la combinación μὲν οὖν.

. μὲν οὖν : (5)

. No aparece ningún ejemplo en oraciones de cierre, aunque sí en recapitulaciones:

En este pasaje la combinación de partículas se utiliza para introducir una recapitulación de lo anterior que sirve de premisa al autor para aconsejar al médico el tipo de heridas que no debe tratar:

. L 9.34.15 (= Mondrain XII.24.12): Ὅσα μὲν οὖν τῶν τραυμάτων καιροῦ ἔτυχεν, ἢ σώματός τε καὶ γνώμης τοιαύτης, ἢ ὀργῶντος οὕτω τοῦ σώματος, ἢ μέγεθος τοσαῦτα ἦν ὥστε μὴ δύνασθαι καταστήναι τὸν ἄνθρωπον εἰς τὴν ἴησιν καταφρονέοντα, τοῖσι μὲν ἐξίστασθαι χρὴ ὅποια ἂν ἦ, πλὴν τῶν ἐφημέρων λειποθυμιῶν· τοῖσι δ' ἄλλοισι... [εἰς τὴν ἴησιν καταφρονέοντα *inter cruces Potter*]

“Así pues, las heridas que encontraron la ocasión apropiada, un cuerpo y un espíritu con tal predisposición, o un cuerpo en ese estado de turgencia, o bien eran (*las heridas*) tan grandes de tamaño que, en consecuencia, el individuo no pudiera recobrar el sentido y llegar a curarse, en lo que a ellas respecta preciso es mantenerse al margen (*dejándolas*) tal como esten, excepto las lipotimias efímeras.”

Asimismo introduce una recapitulación, casi repetición de lo dicho anteriormente, en el capítulo XIX. El μὲν es prospectivo (μὲν οὖν ... δέ):

. L 9.46.18 (= Mondrain XIX.33.17): Οἷσι μὲν οὖν ῥήγνυνται οἱ ὀφθαλμοὶ, καὶ μέγα ὑπερίσχουσιν ὥστε ἔξω τὴν ὄψιν τῆς χώρας εἶναι, ἀδύνατοι ὠφελέεσθαι καὶ χρόνῳ καὶ τέχνῃ εἰς τὸ βλέπειν· τὰ δέ... “Así pues, por una parte, los casos en que los ojos se rompen, y sobresalen tanto que el iris está fuera de sitio, no pueden mejorar ni con la ayuda del tiempo ni con la del arte para recuperar la visión.”

. Esta combinación, en el capítulo IV, el οὖν enfatiza un μὲν prospectivo (πρῶτον μὲν), anunciador de una segunda parte introducida por δέ. Este uso enfático, según Denniston (1966:473), es más común en Hipócrates y en Aristóteles que en ningún otro autor:

. L 9.16.1 (= Mondrain IV.8.19): Πρῶτον μὲν οὖν ὁ λιμαγχέομενος εἰ πλείονα φάγοι τε καὶ πίοι, τοῦτοισι δῆλος ἔσται· [...] Ἦν δέ... [εἰ *codd. Littre Potter* : ἦν *Ermerins Mondrain* | φάγοι *I^oR Littre* : φάγη *I^oHFJOK Mondrain Potter* | πίοι *R Littre* : πίη *HFJOK Mondrain Potter*]

“Así pues, en primer lugar, al que está sometido a dieta estricta, si comiera y bebiera más cantidad, se le conocería por estos signos: [...] Por otra parte, en el caso de que...”

Otro οὖν enfático (como también el superlativo en primera posición de frase) con un μὲν prospectivo aparece en este pasaje (μὲν οὖν... δέ):

. L 9.38.9 (= Mondrain XIV.27.1): Ἄριστον μὲν οὖν, μῆτε πυρετῆναι ἡηδαμὰ τὸν τὸ ἔλκος ἔχοντα ἐν τῇ κεφαλῇ, μῆθ' αἷμα ἐπανάρραγῆναι αὐτῷ, μῆτε φλεγμονὴν μηδεμίαν ἢ ὀδύνην ἐπιγενέσθαι· εἰ δέ... [μῆτε *J Littre Potter* : μηδὲ *IHRFOK Mondrain* | ἢ *coni. Littre Potter* : *om. codd. ἐν coni. Mondrain*]
“Lo mejor es, en efecto, que quien tiene la llaga en la cabeza, no tenga en modo alguno fiebre, ni le sobrevenga hemorragia ni inflamación alguna o dolor. Pero si...”

. Si consideramos como serie sólo dos elementos, todas las apariciones de esta combinación en este tratado encabezan una serie, ya que en todas el μέν es prospectivo. También en el pasaje que queda, donde, después de haber hablado de las mejores y peores características de la mujer para poder concebir en cuanto a las constituciones femeninas, a las menstruaciones y a la matriz, el autor introduce dos grupos de síntomas que dificultan la concepción con Ὀκόσαι μέν οὖν... Ὀκόσαι δέ, así que se combina un valor retrospectivo y de transición de οὖν con uno prospectivo de μέν:

. L 9.54.20 (= Mondrain XXIV.41.2): Ὀκόσαι μέν οὖν τῶν γυναικῶν μὴ δύνανται ἐν γαστρὶ λαμβάνειν, φαίνονται δὲ χλωραὶ, μήτε πυρετοῦ μήτε τῶν σπλάγγων αἰτίων ἐόντων. αὐταὶ φήσουσι κεφαλὴν ἀλγέειν, καὶ τὰ καταμήνια πονηρῶς τε σφίσι καὶ ἀκρίτως γίνεσθαι.

“Así pues, las mujeres que no pueden concebir en su seno, y que aparecen cetrinas sin que sean causa de ello las visceras ni la fiebre. éstas afirmarán que tienen dolor de cabeza, y que las menstruaciones se les producen penosamente y de manera poco clara.”

Obsérvese que en 3 de estos pasajes μέν οὖν sigue a un pronombre relativo en oración antepuesta, estructura normal en este autor que marca con los relativos los límites entre casos distintos.

. οὖν :

En los tres pasajes en que οὖν aparece solo, esta partícula expresa, con un matiz consecutivo, una inferencia con respecto a lo dicho anteriormente. Además la última frase del capítulo III se podría considerar como de cierre, aunque no claramente:

. L 9.12.3 (= Mondrain III.5.17): Οἱ μέν γὰρ πίνουσι μόνον, οἱ δὲ πρὸς τῷ πίνειν ἢ ρύφημα ἢ σιτίον ὀλίγιστον ἐπιφέρονται· ἀνάγκη οὖν ἐν τῷ τοιοῦτῳ τοὺς μέν τῷ ποτῷ πλεονί χρησαμένους δυσπνωτέρους γίνεσθαι, καὶ οὐρέοντας πλέον φαίνεσθαι, τοὺς δὲ τῷ ροφήματι ἢ τῷ σιτίῳ πλεονάσαντας διψᾶν τε μᾶλλον καὶ πυρεταίνειν· [ρύφημα IHRFO^{pc} Mondrain Potter: ρόφημα JO^{ac} Littré | ροφήματι IRFJOK Littré Mondrain Potter: ρυφήματι H]

“Pues unos solamente beben: otros, además de beber, añaden papilla o un poquito de alimento sólido. En consecuencia, necesariamente en tal caso los que beben más padecen mayor disnea y, manifiestamente, orinan más, y los que se exceden en papilla o en alimento sólido, tienen más sed y sufren fiebre.”

. L 9.14.6 (= Mondrain III.7.11): αἶ τε γὰρ δύσπνοιαὶ καὶ τᾶλλα τοιαῦτα τῇ ὑστεραίῃ πεπαύσεται, ἣν δι' ἀμαρτὰδα γένηται· ἣν οὖν τις ταύτην τὴν κρίσιν προῖδῶν λέγη, οὐχ ἀμαρτήσεται. [τοιαῦτα K' Ops. Lind. Mack G^oNovo: τὰ τοιαῦτα J ταῦτα IHRFOK Littré Mondrain Potter]

“Pues las disneas y los demás accidentes semejantes habrán cesado al día siguiente, en caso de que se produzcan por una transgresión: por tanto, en el caso de que alguien prevea esa crisis y la anuncie, no se equivocará.”

. L 9.72.16 (= Mondrain XLII.56.8): Γίνεται δὲ τὸ νόσημα τοῦτο οἷσιν ἐν τῇ παιδίῃ τε καὶ νεότητι ξύνηθες ἐὼν αἷμα ῥεῖν ἐκ τῶν ῥινῶν πέπαιται. Ἐπανερέσθαι οὖν περὶ τῆς τοῦ αἵματος ῥήξιος, εἰ ἐγένετο ἐν τῇ νεότητι· καὶ αἱ κνιδώσεις ἐν τε τῷ στήθει καὶ τῷ μεταφρένῳ εἰ ἐνεῖσι·

“Esta enfermedad (*formación de meliceris en las articulaciones*) se produce en los individuos en los que, siendo habitual la hemorragia nasal en la infancia y en la juventud, ésta ha cesado de producirse. Así pues, hay que preguntar, además, acerca de la hemorragia, si se produjo en la juventud, y si existe picazón en el pecho y en la espalda.”

. μέν γάρ:

Encontramos esta combinación 13 veces en el tratado; todas están en los doce primeros capítulos, menos una que está en el c. XL. Como μέν, puede ir precedido de πρῶτον, y correspondido por ἔπειτα o por δέ, usarse tras relativos (“Ὅστις μέν γάρ... ὅς δ’), en

oposiciones (Εἰδῶς μὲν γὰρ... μὴ εἰδῶς δὲ ταῦτα), en expresiones temporales (ἔστι μὲν γὰρ ὅτε... ἔστι δ' ὅτε), con oraciones condicionales (ἦν μὲν γὰρ... εἰ δ' αὖ):

. L 9.8.15 (= Mondrain II,3,11): Πρῶτον μὲν γὰρ τοὺς ὑφύδρους τε καὶ φθινώδεας τίς ἂν οὐ γνοίη· ἔπειτα τοὺς παραφρονήσοντας ἐστὶ μὴ πολὺ λανθάνειν. [ἂν οὐ **HJU Mondrain Potter** : οὐκ ἂν *codd. Littré* ἂν **DXP**]

“Pues en primer lugar a los hidrópicos y a los tísicos, ¿quién no los reconocería? Después, los que van a sufrir desvario no es posible que pasen inadvertidos mucho tiempo.”

. L 9.10.18 (= Mondrain III.5.2): ὑπὸ σημείου μὲν γὰρ οὐδενὸς βλάπτεται τὰ ὑπονοήματα ... ἄλλως δὲ ἐκποιεῖ τῷ βουλομένῳ πιστεύειν. οὐ γὰρ ἐμποδῶν ἴσταμαι.

“pues, por una parte, las suposiciones no se ven alteradas por ninguna señal, ...; por otra parte, cualquiera es libre de creerlo, pues yo no me opongo.”

. L 9.12.2 = (Mondrain III.5.15): Οἱ μὲν γὰρ πίνουσι μόνον, οἱ δὲ πρὸς τῷ πίνειν ἢ ρύφημα ἢ σιτίον ὀλίγιστον ἐπιφέρονται

“Pues unos solamente beben; otros, además de beber, añaden papilla o un poquito de alimento sólido.”

. L 9.12.11 (= Mondrain III.6.8): Πρῶτον μὲν γὰρ τῇ γνώμῃ ... ἔπειτα τῆσι χερσὶ... Αἱ τε ῥίνες ... Ἐπειτα τοῖς ὠσὶ...

“Pues, en primer lugar, con el razonamiento... Además con las manos... También la nariz, ... Además, por medio del oído...”

. L 9.14.11 (= Mondrain IV.8.1): σμικρὰ μὲν γὰρ ἀπειθούντων τῶν ἀνθρώπων, οὐκ οἶδ' ὅπως ἂν ἐλέγξαιμι· εἰ δ' εἴη μείζονα τὰ ἁμαρτήματα...

“Pues cuando los individuos desobedecen en poca cosa, no sé cómo podría yo probarlo; pero si las transgresiones fueran mayores...”

. L 9.24.14 (= Mondrain VII.16.5): Ὅστις μὲν γὰρ ταῦτα πάντα ἔχει, περιεστικώτατος γίνεται· ὅς δ' ἂν μηδὲν τούτων ἔχη, ὀλεθριώτατος.

“Pues el que reúne todas estas condiciones resulta ser el más apto para sobrevivir; pero el que no cumple ninguna de ellas, resulta ser el más propenso a morir.”

. L 9.28.19 (= Mondrain IX.19.16): αἱ μὲν γὰρ¹ μελαγχολικαὶ αὐται ἐκστάσεις οὐ λυσιτελεῖς· αἱ δὲ ἄλλαι...

“pues los desplazamientos² melancólicos no son beneficiosos, pero los restantes...”

. L 9.30.16 (= Mondrain XI.21.8): Εἰδῶς μὲν γὰρ ἂν τις ταῦτα πάντα εἰδείη ἂν καὶ ὅπως ἕκαστα ἀποβήσεται· μὴ εἰδῶς δὲ ταῦτα, οὐκ ἂν εἰδείη, ὅπως αἱ τελευταῖαι ἔσονται ἀμφὶ τῶν ἐλκῶν. [pr. εἰδείη **J G^{Novo} Mondrain** : εἰδῆ **IHRFOK Littré Potter** | ἴδοι **R** | sec. εἰδείη **J G^{Novo} Mondrain** : εἰδῆ **IHRFOK Littré Potter**]

“Pues si conoce todo eso, está en situación de reconocer también cómo será la fase final de cada una; pero si no conoce eso, no está en situación de conocer cómo será la evolución final de las llagas.”

¹ [μὲν **F¹O Littré** : om. **IHRJKU Potter** | γὰρ **H Littré: del. Mondrain**]. Mondrain sostiene que Littré y Ermerins han leído mal el ms. **H**, al decir que omite γὰρ pero da μὲν, ya que sólo **F¹** y **O** dan μὲν. Achaca esta falta a haber tomado la abreviatura de γὰρ por la de μὲν; explica la omisión de μὲν de la mayoría de los mss. por una confusión de lectura de ambas abreviaturas (Mondrain 1984: 97).

² Para el problema textual de este pasaje y la traducción de ἐκστάσεις como “desplazamientos”, entendiendo “desplazamiento” como “desvario”, véase la nota *ad loc.* en la traducción de E. García Novo (1986:35).

. L 9.30.18 (= Mondrain XI, 21,11): Εἶδεα μὲν γὰρ ἀγαθὰ ἐστὶ τὰ τοιάδε· ἐλαφρὰ καὶ [...] Τὰ δὲ εἶδεα ὅσα ἂν τοῖσι προγεγραμμένοισι τάναντία πεφύκη, εἰδέναι χρὴ κακίῳ ἔόντα.
 “Pues bien, complexiones buenas son las siguientes: ágiles, proporcionadas [...] Las complexiones que son por naturaleza opuestas a las descritas anteriormente, es preciso saber que son peores.”

. L 9.32.21 (= Mondrain XII,23.8): Πολὺ δὲ διαφέρει τοῦ αὐτοῦ ἀνθρώπου τοῦ σώματος ἢ παρασκευῆ· ἐστὶ μὲν γὰρ ὅτε οὐτ’ ἂν πυρετῆνειεν οὔτε φλεγμῆνειε τρωθείς· ἐστὶ δ’ ὅτε καὶ ἄνευ προφάσιος ἐπυρετῆνευ | ἂν. καὶ φλεγμανθείη τι τοῦ σώματος πάντως.
 “También la disposición del cuerpo de un individuo difiere mucho; pues hay ocasiones en que, al recibir una herida, no se producirá fiebre ni inflamación; pero, en otras ocasiones, incluso sin motivo se ha producido fiebre, y, cierto, se ha inflamado alguna parte del cuerpo.”

. L 9.34.4 y 5 (= Mondrain XII,23.14): Ἀποθνήσκουσι μὲν γὰρ οἱ ἄνθρωποι ὑπὸ τρωμάτων παντοίων· πολλὰ μὲν γὰρ φλέβες εἰσὶ καὶ λεπταὶ καὶ παχεῖαι, αἰτίνες αἰμοόραγοῦσαι ἀποκτείνουσι, ἦν αὐτῶ τυχῶσιν ὀργῶσαι, [...]. Πολλὰ δὲ τῶν τρωμάτων ἐν χωρίοισι τε εἶναι εὐήθεσι καὶ οὐδέν τι δεινὰ φαινόμενα, οὕτως ὠδύνησεν [ἢ πληγῆ]³ ὥστε μὴ δύνασθαι ἀναπνεῦσαι· [αὐτῶ *codl. Littré Potter* : αὐταὶ Mondrain | ἢ πληγῆ *del. Ermerins G^oNovo*]
 “Los individuos mueren, en efecto, de las más variadas heridas; pues hay muchos vasos sanguíneos, delgados y gruesos, que al perder sangre provocan la muerte, si se encuentran turgentes en ese individuo. ... Sin embargo, muchas heridas que parecían estar en lugares inocuos y no ser peligrosas en ningún aspecto, produjeron tanto dolor que el individuo no pudo recobrar el aliento.”

. L 9.70.1 (= Mondrain XLI,53.12): ἦν μὲν γὰρ εὐπνοοὶ ἔωσι καὶ ἰσχυροὶ, μέλαιναν χολῆν αὐτοῦς μᾶλλον ἐλπὶς ἐμέσαι· εἰ δ’ αὖ δυσπνοώτεροι....
 “Pues si (*los enfermos*) respiran con facilidad y están delgados, es de esperar que vomiten preferentemente bilis negra; pero si respiran peor...”

• μὲν :

. Sólo en este pasaje el μὲν (el segundo) está en una oración que puede considerarse de cierre:

. L 9.54,12 (= Mondrain XXIV,40.8): Τῶν δὲ γυναικῶν ὅσαι μᾶλλον καὶ ἥσσον ἐν γαστρὶ λαμβάνειν πεφύκασιν, ὥδε ὑποσκέπτεσθαι· πρῶτον μὲν τὰ εἶδεα· [...] Ταῦτα μὲν τῆ πρώτῃ ὄψει δῆλά ἐστι. [...] Πυνθάνεσθαι <δὲ> χρὴ καὶ περὶ τῶν καταμηνίων... [*alt. δὲ J Lind. Littré Mondrain Potter : om. IHRFOK*]

“De las mujeres, cuántas tienen por naturaleza más o menos aptitud para la gestación, hay que investigarlo del modo siguiente. En primer lugar, las constituciones: [...] Estas cosas son evidentes a primera vista. Por otra parte hay que informarse, con respecto a las menstruaciones...”

. Hay cinco μὲν duplicados a lo largo del tratado. El autor, para contribuir a la claridad del texto, retoma un primer μὲν que puede haber caído en el olvido por estar demasiado atrás, o simplemente lo repite para poner énfasis en la palabra o la idea a la que va unido. Cuatro de los μὲν duplicados van precedidos de un demostrativo anafórico⁴ referido también al concepto al que

³ Mondrain (p. 102), aun juzgando acertada la supresión de Ermerins, nota la posibilidad de conservar el texto de los mss. considerando πολλὰ δὲ--φαινόμενα como una especie de nominativo absoluto (*cf.* Schwyzer - Debrunner 1950: 403).

⁴ También hay casos de δὲ duplicado, usados también por el afán de claridad del autor, precedidos asimismo del demostrativo correspondiente: c. IV: Ὅσα δὲ ὑγρότερα ἐστὶ τῶν διαχωρημάτων ἢ ὥστε ἐκτυποῦσθαι ἐν τῇ διεξόδῳ, ταῦτα δὲ πάντα κακίῳ. c. VIII: Ὅστις δὲ νέος ἐστὶ καὶ ἀμφὶ τοῖσιν ἄρθροισιν οὕτω ἐπιπυρῶματα ἔχει καὶ τὸν τρόπον ἐστὶν ἐπιμελής τε καὶ φιλόπονος καὶ κοιλίας ἀγαθὰς ἔχων ὑπακούειν πρὸς τὰ ἐπιτηδεύματα, οὗτος δὲ [*δὲ IHFJOK Mondrain Potter. δὴ conl. Ald. Littré om. RDX*] ἰητροῦ γνώμην ἔχοντος

va unido el primer μέν; ocurre lo mismo con los δέ duplicados (véase la nota anterior). Es notable este rasgo como estilema característico del autor de *Prorrh. II*.

En este pasaje el primer μέν (ὄσοι μέν) se corresponde con el δέ de Ὅστις δέ y el segundo μέν, por su parte duplicado, con el siguiente δέ:

. L 9.26.16 y 18 (= Mondrain VIII.18.5 y 8): Περὶ δὲ ποδαγρώντων τάδε· ὄσοι μὲν γέροντες ἢ περὶ τοῖσιν ἄρθροισιν ἐπιπυρώματα ἔχουσιν, ἢ τρόπον ἀταλαίπωρον ζῶσι κοιλίας ξηρὰς ἔχοντες, οὗτοι μὲν πάντες ἀδύνατοι ὑγιέες γίνεσθαι ἀνθρωπίνῃ τέχνῃ, ὅσον ἐγὼ οἶδα· ἰώνται δὲ τούτους.... Ὅστις δὲ νέος ἐστί...

“De los que padecen podagra, lo que sigue: quienes, siendo viejos, tienen concreciones en torno a las articulaciones, o bien llevan una vida indolente, con el intestino estreñido, todos ellos están en situación imposible de curar por la ciencia humana, en cuanto mi conocimiento alcanza. A éstos los cura... El que es joven...”

Los otros pasajes donde se duplica son los siguientes:

. L 9.44.10 y 11 (= Mondrain XVIII.31.12): Εἰ δὲ τὸ δάκρυον χωρεῖ πούλῳ καὶ θερμὸν ξὺν ὀλιγίστῃ λήμῃ καὶ σμικρῷ οἰδήματι, εἰ μὲν ἐκ τοῦ ἐτέρου τῶν ὀφθαλμῶν, χρόνιον μὲν κάρτα γίνεται, ἀκίνδυνον δὲ·

“Pero si el lagrimeo sale abundante y caliente, con muy poca legaña y una pequeña inflamación, y si procede solamente de uno de los ojos, la afección resulta prolongada, pero exenta de peligro.”

. L 9.50.7 y 10 (= Mondrain XXII.31.12 bis): Αἱ δὲ δυσεντερῖαι ξὺν πυρετῷ μὲν ἢν ἐπίωσιν, ἢ ποικίλοισι [τε] διαχωρήμασιν, ἢ ξὺν φλεγμονῇ ἢ πατος, ἢ ὑποχονδρίου, ἢ γαστρὸς, ἢ ὄσαι ἐπώδυνοι, ἢ ὄσαι τῶν σιτίων ἀπολαμβάνουσι δίψαν τε παρέχουσιν, αὗται μὲν πάσαι πονηραί· [αἱ δὲ Littré: αἱ τε Mondrain pr. τε codd. Littré Potter: om. Ermerins G^oNovo γε Mondrain]

“Las disenterias que se presentan con fiebre, con heces de varios colores, con inflamación del hígado, del hipocóndrio o del vientre, las que son dolorosas, las que apartan de la comida y producen sed, todas ellas son malignas.”

. L 9.52.4 y 7 (= Mondrain XXIII.38.1 y 5): Αἱ δὲ λειεντερῖαι ξυνεχῆες μὲν καὶ πούλυχρονοὶ καὶ πάσαν ὥρην ξὺν ψόφοισι τε καὶ ἄνευ ψόφων ἐκταρασσόμεναι, [...], αὗται μὲν πάσαι πονηραί. [...] Αἱ δὲ ἄλλαι διάρροιαί...

“Las lienterias continuas, muy persistentes, que producen perturbación en el intestino a toda hora, con ruidos o sin ellos. [...], son todas ellas malignas. [...] Las restantes diarreas...”

. L 9.74.8 y 10 (= Mondrain XLIII.58.1 y 3): Δειχῆνες δὲ καὶ λέπραι καὶ λεῦκαι, οἷσι μὲν νέοισιν ἢ παισὶν ἐοῦσιν ἐγένετό τι τούτων, ἢ κατὰ μικρὸν φανέν αὖξεται ἐν πολλῷ χρόνῳ, τούτοισι μὲν οὐ χρὴ ἀπόστασιν νομίζειν τὸ ἐξάνθημα, ἀλλὰ νόσημα· οἷσι δὲ [...]

“A quienes los liquenes, las lepras o las «lepras blancas» se les produjeron siendo jóvenes o niños, o bien cuando al parecer se propaga poco a poco en un intervalo de tiempo muy largo, en estos casos hay que pensar que la erupción no es un depósito, sino una enfermedad, pero a quienes se les produjo alguna de estas afecciones repentinamente y en abundancia, ésta sería un depósito.”

. La partícula μέν se usa varias veces con valor enfático junto a la palabra que se quiere destacar; en dos ocasiones esta palabra es el pronombre de primera persona:

ἐπιτυχῶν ὑγιῆς ἂν γένοιτο. c. XXX: Οἷσι δὲ ὀδύναι περὶ τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ μέτωπον ἐκ τῶν ἀνέμων τῶν μεγάλων γίνονται καὶ ἐκ τῶν ψυχῶν ὅταν θαλφθῶσιν ἰσχυρῶς, τούτους δὲ κόρυζαι μὲν τέλειαι μάλιστα ἀπαλλάσσουσιν.... c. XXXV: Οἷσι δὲ ἐκ τῶν ῥινῶν αἶμα ῥεῖ, δοκέουσιν δ' ὑγιαίνειν τάλλα, τούτους δὲ ἢ σπλήνα εὐρήσεις ἐπιρμένον ἔχοντας...

Si en este pasaje el μὲν es prospectivo, se pierde la ligazón con un posible δέ posterior:

. L 9,24,4 (= Mondrain VII,15,12): Περὶ δὲ τῶν φθινόντων κατὰ μὲν τὸ πτύελον καὶ τὴν βήχα ταῦτα λέγω ἄπερ περὶ τῶν ἔμπύων ἔγραφον.

“De los tísicos, con respecto a la expectoración y a la tos, afirmo lo mismo que escribía sobre los que tienen empiema.”

. L 9,30,24 (= Mondrain XI,21,18): Περὶ δὲ ἡλικιῶν, φύματα μὲν ἔμπυα καὶ τὰ χοιραδῶδεα. ταῦτα πλείστα τὰ παιδία ἰσχοῦσι, καὶ ῥᾶστα ἐξ αὐτέων ἀπαλλάσσει' [ἔμπυα *Littre Potter* : ἔμπυα γίνεται *codd.* ἔμπυα γεγονότα *Mondrain* | χοιραδῶδεα *vai der Linden G^oNovo Mondrain* : χοιρῶδεα *IHRFJO Littre Potter* χειρῶδεα *K* | τὰ παιδία *coni. Cornarius Littre Potter* : τῶν παιδίων *codd. Mondrain*]

“En lo que respecta a la edad, los tumores supurantes y los escrofulosos, son, en su mayoría, propios de los niños, que fácilmente se ven libres de ellos.”

. L 974,12 (= Mondrain XLIII,58,6): Γίνονται δὲ λεῦκαι μὲν ἐκ τῶν θανατωδεστάτων νοσημάτων, οἷον καὶ ἡ νοῦσος ἡ φοινικίη καλεομένη.

“Las «lepras blancas» se cuentan entre las enfermedades más mortales, como también la enfermedad llamada «fenicia».”

. ἐγὼ μὲν:

. L 9,6,2 (= Mondrain I,6,2): Τῶν ἰητρῶν προῤῥήσεις ἀπαγγέλλονται συχναί τε καὶ καλαὶ καὶ θαυμασταί, οἷας ἐγὼ μὲν οὐτ' αὐτὸς προείπον οὐτ' ἄλλου τοῦ ἤκουσα προλέγοντος.

“De los médicos se cuentan predicciones no sólo muchas y magníficas, sino también asombrosas, tales como ni yo las he predicho por mí mismo ni he oído a ningún otro formularlas.”

. L 9,14,8 (= Mondrain IV,7,14): Ἐγὼ μὲν νῦν τόνδε τὸν τρόπον ἐσηγέομαι τῶν ἐπισκεψίων, καὶ περὶ τῶν οἰκοι μενόντων, οἷα ἐξαμαρτάνουσι, καὶ περὶ τῶν γυμναζομένων τε καὶ τῶν ἄλλων πάντων' [*νῦν codd. edd.* : *νῦν Mondrain apud Jouanna*]

“Yo ahora, por mi parte, voy a explicar la manera de investigar qué tipo de transgresiones cometen, en relación tanto con los que permanecen en casa como con los que practican ejercicios gimnásticos y con todos los demás.”

. El μὲν prospectivo o preparatorio, en correspondencia con un δέ o más en miembros posteriores, ya sean oracionales o no, μὲν... δὲ... (δέ) está repartido por todo el texto. Los contextos sintácticos son diversos; veamos algunos ejemplos:

. A veces las partículas destacan y contraponen las palabras a las que van puestas, o los sintagmas en los que están inmersos, p. ej.:

. L 9,8,2 (= Mondrain I,2,13): Ἐγὼ δὲ τοιαῦτα μὲν οὐ μαντεύσομαι, σημεῖα δὲ... γράφω...

“Yo, por mi parte, no haré adivinaciones de esa clase, sino que escribo los signos...”

. L 9,12,15 (= Mondrain III,6,13): Αἶ τε ῥῖνες ἐν μὲν τοῖσι πυρεταίνουσι ... ἐν δὲ τοῖσιν ἰσχύουσι τε καὶ ὀρθῶς διαιωμένοισιν...

“También la nariz, en los individuos con fiebre, ...; sin embargo, con los que están fuertes y llevan una vida ordenada...”

. Dos oraciones con la primeras personas del verbo δοκέω - una en una oración negativa y la otra en una afirmativa-, aunque algo alejadas, van unidas por la correlación μὲν... δέ:

. L 9,10,16 (= Mondrain III,4,20): Ἀμφὶ δὲ τῶν γυμναζομένων καὶ ταλαιπωρομένων τὰς μὲν ἀτρεκείας τὰς λεγομένας ὡς λέγουσιν οἱ λέγοντες οὐτε δοκέω εἶναι, οὐτ' εἴ τις δοκεῖ, κωλύω δοκεῖν' [...] Δοκέω δὲ αὐτῶν...

“En lo tocante a los que practican ejercicios gimnásticos y se esfuerzan intensamente, las precisiones dichas, según las dicen los que dicen eso, ni creo que existan, ni impido que, si alguien lo cree, lo crea así. [...] Pero creo sobre estas cosas...”

. El μέν precedido por un pronombre relativo aparece sólo a partir del capítulo XXXIX:

. Con οἷσι μὲν... οἷσι δέ:

. L 9,68.10 (= Mondrain XXXIX,52,11): Οἷσι μὲν τῷ μὴ δύνασθαι κινεῖν λεπτύνεται τὸ νενοσηκὸς τοῦ σώματος, οὗτοι ἀδύνατοι εἰς τωὐτὸ καθίστασθαι· οἷσι δὲ ξυνηξίεις μὴ ἐπιγίνονται, οὗτοι δὴ ἔσονται ὑγιέες.

“A quienes, por la incapacidad de movimiento, se les adelgaza el miembro enfermo del cuerpo, éstos no pueden volver a la situación anterior. Por el contrario, a quienes no les sobreviene consunción, éstos sanarán.”

. L 9,74.8 (= Mondrain XLIII,58,1): Λειχήνες δὲ καὶ λέπραι καὶ λεῦκαι, οἷσι μὲν νέοισιν ἢ παισὶν εὐοῦσιν ἐγένετό τι τούτων, ἢ κατὰ μικρὸν φανὲν αὐξεται ἐν πολλῷ χρόνῳ, τούτοισι μὲν οὐ χρῆ ἀπόστασιν νομίζειν τὸ ἐξάνθημα, ἀλλὰ νόσημα· οἷσι δὲ [...]

“A quienes los líquenes, las lepras o las «lepras blancas» se les produjeron siendo jóvenes o niños, o bien cuando al parecer se propaga poco a poco en un intervalo de tiempo muy largo, en estos casos hay que pensar que la erupción no es un depósito, sino una enfermedad, pero a quienes se les produjo alguna de estas afecciones repentinamente y en abundancia, ésta sería un depósito.”

. Con ὁκόσοι μὲν ... ὁκόσοι δέ (uno con μέν duplicado):

. L 9,68.19 (= Mondrain XL,53,6): Αἱ δὲ ἐν τοῖσιν ὤμοισι γενόμεναι ὀδύναι, ὁκόσαι μὲν ἐς τὰς χεῖρας ἐπικαταβαίνουσαι νάρκας τε καὶ ὀδύνας παρέχουσι, ταύτησιν ἀποστάσιες μὲν οὐκ ἐπιγίνονται, ὑγιάζονται δὲ μελαίνας χολὰς ἐμέοντες· ὁκόσαι δέ...

“Los dolores que se producen en los hombros: por una parte, los que bajan hacia las manos y producen entumecimientos, a éstos no se les añaden depósitos, sino que (*los enfermos*) se curan vomitando bilis negras; por otra parte, los dolores que...”

. L 9,72.14 (= Mondrain XLI,55,10): Ἡ δὲ νοῦσος αὕτη ὁκόσοισι μὲν τὴν ὀσφὺν ἐκλείπουσα ἐς τὰ κάτω τρέπεται, θαρσύνειν⁵. Ὀκόσοισι δέ...

“A los pacientes en los que esta enfermedad, abandonando la región lumbar, se vuelve hacia las zonas inferiores, hay que infundirles confianza, pero en cuantos casos...”

. No es extraño que aparezca la construcción con un demostrativo τὸ μὲν... τὸ δὲ... (τὸ δέ), p. ej.:

. L 9,20.12 (= Mondrain IV,13,2): Καὶ ταῦτα μὲν γράφω περὶ τούτων, καὶ λέγω τοιαῦτα ἕτερα. Ὃν δὲ δι' ἀκρίβειαν κατηγοροῦνται τῶν προρρήσεων, τοῖσι μὲν αὐτῶν αὐτὸς ἔμνε γενόμεν, τῶν δὲ παισὶ τε καὶ μαθητῆσιν ἐλεσηνευσάμην, [αὐτῶν om. Mondrain], τῶν δὲ ξυγγράμματα ἔλαβον.

“De aquellos de los que se hace mención por la precisión de sus predicciones, a unos yo mismo los traté, de otros conversé con sus hijos y discípulos, de otros manejé sus escritos;”

. L 9,32.4 (= Mondrain XI,22,5): Τοῖσι δὲ ἀνδράσι τὰ μὲν τοιαῦτα φύματα οὐ κάρτα ἐπιγίνονται· τὰ δὲ κηρία δεινὰ...

“A los adultos no les sobrevienen mucho tales tumores; pero son temibles los favos...”

. L 9,66.1 (= Mondrain XXXIII,49,16): καὶ ἀπαλλάσσονται ὑπὸ τοῦ αὐτομάτου, οἱ μὲν τεσσαρακονθήμεροι, οἱ δὲ ἐπτάμηνοι, τισὶ δὲ καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον παρέμεινεν.

“Y (*los nictálopes*) se curan espontáneamente, unos a los cuarenta días, otros a los siete meses; en algunos casos duró, incluso, un año entero.”

⁵ θαρσύνειν *Ermerins G^oNovo*: θαρσύνει *IHFO Mondrain Potter* θαρσύνει *RJ*

. Hay varios ejemplos con (ἦν) μὲν ... ἦν δὲ... (ἦν δέ):

. L 9.38,19 (= Mondrain XIV,27,13): Κρίνεται δὲ τοῖσι πλείστοισιν, ἦν μὲν τεταρταίου εόντος τοῦ ἔλκεος πυρετὸς ἀρξεται, ἐς τὴν ἑνδεκάτην ἦν δ' ἑβδομαίος ἕως πυρετῆνη, ἐς τὴν | τεσσαρεσκαιδεκάτην ἢ ἑπτακαιδεκάτην ἦν δὲ τῇ ἑνδεκάτῃ ἀρξεται πυρεταίνειν... [ἦν μὲν *Littre Potter* : ἦν μὴ *Mondrain*]

“En la mayoría de los casos, si la fiebre se inicia al cuarto día de producirse la llaga, la crisis sobreviene en el undécimo; si se produce fiebre al séptimo día, la crisis sobreviene en el decimocuarto o en el decimoséptimo: si comienza la fiebre al undécimo día...”

. L 9.44,13 (= Mondrain XVIII,31,15): Τὴν δὲ κρίσιν ὑποσκέπτεσθαι, τὴν μὲν πρώτην, ἐς τὰς εἴκοσιν ἡμέρας, ἦν δ' ὑπερβάλλῃ τούτον τὸν χρόνον, ἐς τὰς τεσσαράκοντα προσδέχεσθαι ἦν δὲ μὴδ'...

“Se ha de estar a la espera de la primera crisis hacia los veinte días; en caso de que supere ese tiempo, se ha de esperar a los cuarenta; pero si tampoco...”

. L 9.46,12 (= Mondrain XIX,33,11): Ἐπὴν δὲ [καὶ] [καὶ om. *D Littre Mondrain*] τὸν ὀφθαλμὸν οἶόν τε ἢ κατιδεῖν, ἦν μὲν εὔρεθῆ ἑρόρωγός τε καὶ διὰ τῆς ῥωγμῆς ὑπερέχουσα ἢ ὄψις, πονηρὸν καὶ χαλεπὸν καθιδρῦσαι, ἦν δὲ καὶ⁶ σηπεδῶν ὑπὲρ τῷ τοιούτῳ, τελῶς ἀχρηστος ὁ ὀφθαλμὸς γίνεται. [ἦν δὲ καὶ *RL G'Novo Mondrain* : εἰ δὲ καὶ *HFOK Littre Pouer* εἰ δὲ κε *prop. Mondrain*]

“Cuando sea posible observar el ojo, si se le encuentra roto y el iris sobresale a través de la ruptura, situación maligna y difícil de arreglar; en caso de que en tal situación se produzca gangrena, el ojo se queda totalmente inútil.”

. Con expresiones temporales:

- Una sucesión temporal con μὲν πρώτους χρόνους ... Ὄταν δὲ παλαιότερον ... δὲ μετὰ ταῦτα:

. L 9.42,12 8 (= Mondrain XVI,30,7): ὥστε τοὺς μὲν πρώτους χρόνους μῆτε κόπρον μῆτε οὖρον διαχωρέειν, ἦν μὴ πρὸς ἀνάγκην. Ὄταν δὲ παλαιότερον γένηται τὸ νόσημα... ἀποθνήσκει δὲ μετὰ ταῦτα...

“...de manera que en los primeros tiempos no emite heces ni orina, a menos que se le fuerce artificialmente. Cuando la enfermedad se hace más antigua, ...; después de esto perece...”

- Con adverbios: τοτὲ μὲν ... τοτὲ δέ:

. L 9.62,14 (= Mondrain XXX,47,9): Νάρκαι δὲ καὶ κνιδῶσιες οἷσι διὰ τῆς κεφαλῆς διαίτσοισι, τοτὲ μὲν διὰ πάσης, τοτὲ δὲ διὰ μέρος τινός, πολλάκις δὲ καὶ ψυχρόν τι δοκέει αὐτοῖσι...

“Los individuos a los que les acometen oleadas de entumecimiento y picazón por la cabeza, unas veces por toda ella, otras veces por una parte, y a menudo les parece ...”

. L 9.72,3 (= Mondrain XLI,55,9): Ὀκόσοι δ' ἂν τούτων τὰ πλείστα ὁμολογέωσι, εἰπεῖν αὐτοῖσιν ὅτι τὸ σκέλος σφὶν μὲν θερμὸν γίνεται, τοτὲ δὲ ψυχρόν.

“A quienes admitan tener la mayoría de estas dolencias hay que decirles que la pierna se les pone unas veces caliente y otras veces fría.”

. Enlazan ideas contrapuestas cuya oposición a veces es clara por diversos medios lingüísticos, como adverbios o adjetivos antónimos, o el propio significado total de la oración:

. L 9.18,25 (= Mondrain IV,12,5): Αἷμα δὲ οὐρήσαι ὀλιγάκις μὲν καὶ ἄτερ πυρετοῦ καὶ οὔνης οὐδὲν | κακὸν σημαίνει, ἀλλὰ κόπων λύσις γίνεται, εἰ δὲ πολλάκις οὔρει...

⁶ Mondrain (1984: 109) conjetura esta partícula (sobre todo usada en Homero, y en el dialecto dorio como κα) para explicar la presencia en los mss. de εἰ con un verbo en subjuntivo.

Conjunciones y particulas

“Orinar sangre pocas veces, sin fiebre ni dolor, nada pernicioso indica, sino que tiene lugar la curación de los padecimientos; pero si se orinara (*sangre*) muchas veces...”

. L 9,32,3 (= Mondrain XI,22,4): τοῖσι δὲ γεραιτέροισί τε τῶν παιδίων καὶ νεηνίσκοισι φύεται μὲν ἐλάσσῳ, χαλεπώτερον δὲ ἐξ αὐτέων ἀπαλλάσσοισι.

“A los niños mayores y a los jóvenes se les forman con menor frecuencia, pero se ven libres de ello con más dificultad.”

. L 9,32,7 (= Mondrain XI,22,9): Τοῖσι δὲ γέροισι τῶν μὲν τοιουτοτρόπων φυμάτων οὐδὲν ἐπιγίνεται οἱ δὲ καρκίνοι οἱ κρυπτοὶ καὶ οἱ ἀκρόπλοοι⁷ γίνονται, καὶ ξυναποθνήσκουσιν.

“A los ancianos no les sobreviene ningún tumor de los tipos mencionados; pero se les producen cánceres, tanto ocultos como superficiales, y los acompañan hasta la muerte.”

. L 9,50,19 (= Mondrain XXII,37,6): Τὰ τοιαῦτα γὰρ διαχωρήματα καὶ ὑπάρχοντα πρόσθεν ἐν τοῖσι σώμασι νοσήματα ὑγιάζει. τὰ μὲν παλαιότερα, ἐν πλείονι χρόνῳ, τὰ δὲ νεώτερα δύναται καὶ ἐν ὀλίγησιν ἡμέρησιν ἀπαλλάσσειν.

“En efecto, las deposiciones de este tipo curan hasta enfermedades que estaban con anterioridad en los cuerpos: las (*enfermedades*) más antiguas, con más tiempo, las más recientes, pueden hacerlas cesar incluso en pocos días.”

. L 9,74,2 (= Mondrain XLII,57,6): Ἔστι δὲ θανατώδης μὲν οὐδαμῶς ὁ τρόπος οὗτος, χρόνιος δὲ κάρτα⁷ “Este tipo (*de enfermedad*), mortal no lo es en absoluto, pero persistente, muchísimo.”

. Se coordinan cualidades por medio de μὲν... καί:

. L 9,40,10 (= Mondrain XV,28,12): Τὰ δὲ τρώματα τὰ ἐν τοῖσιν ἄρθροισι μεγάλα μὲν ἔοντα καὶ τελέως ἀποκόπτοντα τὰ νεῦρα τὰ συνέχοντα, εὐδηλον ὅτι χωλοὺς ἀποδείξει.

“Las heridas localizadas en los miembros, que son grandes y cortan totalmente los tendones que los mantienen unidos, es evidente que los dejarán cojos.”

. L 9,44,23 (= Mondrain XVIII,32,9): εἰ δὲ εἴη ξὺν ὀδύνη, κακὸν μὲν ξηρὸν ἔδον καὶ ἐπικίνδυνον ἐλκῶσαι τε τὸν ὀφθαλμὸν καὶ ξυμφύσαι⁷

“...pero si cursara con dolor, sería perniciosa en caso de ser seca, y habría peligro de que el ojo se ulcerase y se fundiese.”

. Encontramos dos casos uno detrás de otro en que el miembro introducido por δέ tiene a su vez dos partes unidas por καί:

. L 9,46,1 (= Mondrain XVIII,32,14): Εἰ δὲ τὸ μὲν οἶδημα κατασταίη, δάκρυον δὲ πολὺ ἐπιχέεται πολὺν χρόνον, καὶ λήμαι εἰσὶ, τοῖσι μὲν ἀνδράσι βλεφάρων ἐκτροπὴν προλέγειν, τῆσι δὲ γυναιξὶ καὶ τοῖσι παιδίοισιν ἐλκῶσιν καὶ τῶν βλεφάρων ἐκτροπὴν.

“Si la hinchazón baja, pero la lágrima fluye en abundancia durante mucho tiempo, y hay legañas, se ha de predecir a los varones que los párpados se les volverán hacia afuera, y a las mujeres y a los niños, que se les ulcerarán y se les volverán hacia afuera.”

. La combinaciones πρῶτον μὲν... δέ y πρῶτον μὲν... ἔπειτα sirven más para organizar el discurso, y marcar a veces un orden jerárquico que para expresar temporalidad:

⁷ καρκίνοι Mondrain | ἀκρόπλοοι Galeni Gloss. G^oNovo Mondrain : ἀκρόπαθοι codd. Littré Potter

. πρώτον μὲν... ἔπειτα⁸...(τε...τε):

. L 9,10,23 (= Mondrain III,5,8): Δοκέω δὲ... πρώτον μὲν τῶν σημείων ὧν λέγω τεκμήρασθαι τοῦτον⁹ γνόντα, ἔπειτα ἐνδοιαστώσ τε καὶ ἀνθρωπίνως προειπεῖν. ἅμα δὲ καὶ τοὺς ἀπαγγέλλοντας τερατωδεστέρως διηγείσθαι ἢ ὡς ἐγένετο. [ὧν λέγω H in marg. mg Littré Mondrain : om. IHRFJOK Potter | τοῦτον codd. Mondrain : τοῦτο con. Littré]

"...creo, en primer lugar, que se ha hecho tal suposición conociendo las señales a las que aludo, y, después, que se ha predicho con duda y como corresponde a la naturaleza humana, pero que, al tiempo, los que lo refieren hacen un relato más asombroso que como sucedió en realidad."

. L 9,30,11 (= Mondrain XI,21,2): Τὸν δὲ περὶ τῶν ἐλκέων μέλλοντα γνῶσεσθαι, ὅπως ἕκαστα τελευτήσῃ, πρώτον μὲν χρῆ τὰ εἶδεα τῶν ἀνθρώπων ἐξεπίστασθαι, τὰ τε ἀμείνω πρὸς τὰ ἔλκεα καὶ τὰ κακίω· ἔπειτα τὰς ἡλικίας... τὰ τε χωρία [...] τὰ τε ἄλλα ὁκοῖα¹⁰...

"El que tenga intención de saber acerca de las llagas, cuál será su evolución final, es preciso que, en primer lugar, conozca perfectamente las complejiones de los individuos, las mejores y las peores en relación con las llagas. Después, que conozca las edades: [...] Y las regiones del cuerpo, [...] y las restantes circunstancias. ..."

. πρώτον μὲν... δέ:

. L 9,14,14 (= Mondrain IV,8,4): Χρῆ δὲ πρώτον μὲν τὸν ἀνθρώπον... ὁρᾶν Ἐνθυμέεσθαι δὲ χρῆ καὶ τοῦ ἀνθρώπου τῆς τε γνώμης τοὺς τρόπους...

"En primer lugar, al individuo ... hay que observarlo...; [...] Hay que prestar atención también a la disposición de ánimo del individuo..."

. L 9,54,7 (= Mondrain XXIV,40,3): Τῶν δὲ γυναικῶν ὅσαι μᾶλλον καὶ ἧσσον ἐν γαστρὶ λαμβάνειν πεφύκασιν, ὧδε ὑποσκέπτεσθαι· πρώτον μὲν τὰ εἶδεα' [...]. Πυνθάνεσθαι <δὲ> χρῆ καὶ περὶ τῶν καταμηνίων... [alt. δὲ J Lind. Littré Mondrain Potter : om. IHRFOK]

"De las mujeres, cuántas tienen por naturaleza más o menos aptitud para la gestación, hay que investigarlo del modo siguiente. En primer lugar, las constituciones: [...] Por otra parte hay que informarse, con respecto a las menstruaciones..."

. L 9,60,12 (= Mondrain XXX,45,13): Οἱ δὲ τρόποι πρώτον μὲν τῶν περὶ τὴν κεφαλὴν ἀλγημάτων, τὰ μὲν εὐήθεα, τὰ δὲ χαλεπώτερα πολλῶ. [...] Αἱ δὲ ἄλλαι νοῦσοι αἱ ἀμφὶ κεφαλᾶς...

"En primer lugar, los tipos de dolores de cabeza: unos dolores son benignos, otros son mucho más perniciosos. [...] Las restantes enfermedades de la cabeza..."

. Algunas gradaciones se expresan por medio de μὲν... ἔπειτα δὲ... (μετὰ) δέ; μὲν... ἔπειτα...ἔπειτα (δέ); μὲν... δὲ... δέ¹¹:

. L. 9,28,7 (= Mondrain IX,19,1): Τῶν δ' ὑπὸ τῆς ἱερῆς νόσου λαμβανομένων χαλεπώτατοι μὲν ἐξίστασθαι, ὁκόσοισιν ἂν... ἔπειτα δὲ ὅσοισιν ἂν ... μετὰ δὲ τούτους, ὅσοις ἂν...

⁸ Hemos visto más arriba el adverbio πρώτον precediendo a combinaciones de dos partículas: μὲν οὖν y μὲν γάρ.

⁹ Cf. Mondrain, nota *ad loc.*, p. 77: "Il me semble que si l'on prend, comme Littré, τεκμήρασθαι dans son emploi absolu, aucune transformation ne s'avère indispensable: τοῦτον est le sujet de cet infinitif et τῶν σημείων dépend de γνόντα, γινώσκω pouvant, en tant que verbe de "perception intellectuelle", recevoir un complément au génitif. [...] Ce génitif est d'ailleurs précisé par la proposition relative ὧν λέγω, le relatif est lui-même attiré au génitif par le cas de son antécédent."

¹⁰ ὁκοῖα Littré Potter : ὁκοῖά τε codd. ὁκοῖά γε Mondrain

¹¹ El autor de *Prorrh.II* utiliza alguna otra vez τε καὶ...καί (...καί), y vemos que también une tres o más miembros por medio de otras partículas y adverbios como μὲν... ἔπειτα δὲ... (μετὰ) δέ; μὲν... ἔπειτα...ἔπειτα (δέ); μὲν... δὲ... δέ, etc., expresando así su visión de sistema y de conjunto de diversas maneras. Cf. nota 18 del capítulo II.1.1. dedicado a las conjunciones y partículas en *I et Med.*

“De entre los dominados por la enfermedad sagrada, los que tienen más dificultad para librarse de ella son aquellos a los que... Después, aquellos en los que... Después de éstos, aquellos en los que...”

. L. 9.32.15 (= Mondrain XII.32.19): Τὰ δὲ τρώματα θανατωδέστερα μὲν τὰ ἐς τὰς φλέβας τὰς παχείας τὰς ἐν τῷ τραχήλῳ τε καὶ τοῖς βουβῶσιν, ἔπειτα ἐς τὸν ἐγκέφαλον καὶ ἐς τὸ ἥπαρ, ἔπειτα τὰ ἐς ἔντερον καὶ ἐς κύστιν. [pr. *ἔπειτα τὰ van der Linden Mondrain*]

“De las heridas son más mortales las que afectan a los vasos sanguíneos grandes del cuello y de las ingles, después, las que afectan al cerebro y al hígado, y, después, al intestino y a la vejiga.”

. En este pasaje, además, el último μὲν... δέ contrapone dos ideas:

. L. 9.36.6 (= Mondrain XIII.25.6): Αἱ δὲ νομαὶ θανατωδέσταται μὲν ὧν αἱ σηπεδόνες βαθύταται, καὶ μελάνταται, καὶ ξηρόταται πονηραὶ δὲ καὶ ἐπικίνδυνοι ὄσαι μέλανα ἰχώρα ἀναδιδούσιν· αἱ δὲ λευκαὶ καὶ μυξώδεις τῶν σηπεδόνων ἀποκτείνουσι μὲν ἥσσον, ὑποστρέφουσι δὲ μᾶλλον, καὶ χρονιώτεροι γίνονται.

“Las llagas serpiginosas más mortales son aquellas cuyas zonas de putrefacción son muy profundas, muy oscuras y muy secas; malignas y peligrosas son también las que producen icor negro. Las zonas de putrefacción blancas y mucosas provocan menos la muerte, pero se reproducen más y se hacen más persistentes.”

. L. 9.48.1 (= Mondrain XX.34.9): Τῶν δὲ χωρίων μᾶλιστα μὲν αἱ ὄψεις βλάπτονται ἐλκούμεναι, ἔπειτα τὸ ὑπεράνω τῶν ὀφθῶν. ἔπειτα δὲ καὶ ὁ τι ἂν ἄγγιστα ἢ τούτων τῶν τόπων.

“Las zonas dañadas con mayor frecuencia por ulceración son la pupila, luego la sobreceja, y después también lo que esté muy próximo a esos lugares.”

. L. 9.52.14 (= Mondrain XXIII.38.14): Τὸ δὲ νοσήμα τοῦτο δεινότατον μὲν τοῖσι πρεσβυτέροισιν, ἰσχυρὸν δὲ γίνεται καὶ τοῖσιν ἀνδράσι, τῆσι δὲ ἄλλησιν ἡλικίησι πολλῶ ἥσσον.

“Esta enfermedad resulta muy peligrosa para los ancianos, pero es intensa también para el hombre adulto; en las restantes etapas de la vida es mucho menos importante.”

. L. 9.60.7 (= Mondrain XXVIII.45.5): γίνεται δὲ μᾶλιστα μὲν τῆσι γυναῖξι τὸ νοσήμα τοῦτο, ἔπειτα δὲ καὶ παρθένοισι, τοῖσι δ' ἄλλοισιν ἀνθρώποισιν ἥσσον.

“Esta enfermedad acaece sobre todo a las mujeres adultas; después también a las jóvenes; a las otras personas, menos.” (Se refiere a vómitos de gusanos intestinales.)

II.1.4.2. CONJUNCIONES SUBORDINANTES:

Algunas maneras específicas de introducir la subordinación son señaladas por E. García Novo¹² como medios estilísticos de atraer la atención del lector: el uso del *hapax* πρίν más infinitivo con ἄν; de ἔμπροσθεν ἢ más infinitivo (c. XXV, L. 9,58,11) del que sólo hay otro ejemplo en el *Corpus Hippocraticum* (en *De morbis* 2,71); del escasamente atestiguado πυνθάνομαι μὴ más indicativo (c. XXV, L. 9,58,4); de la conjunción ἤμος (c. IV, L. 9,14,14-

¹² García Novo 1995: 546.

16)¹³, que en prosa sólo se encuentra en Heródoto una vez (4.28), y dos veces en el *CH*, aquí y en *De morbis mulierum I* (c. XXIII, L. 8,62,16).

ὄτι:

Este autor no utiliza ὄτι con valor causal, pero sí 8 veces con valor completivo.

ὄτι completiva:

Introduce una frase en estilo directo:

. L 9,6,5 (= Mondrain I,1,6): ἐπεισιόντα δὲ ἰητρὸν ἕτερον εἰπεῖν ὄτι ὁ μὲν ἄνθρωπος οὐκ ἀπολείται, ὀφθαλμῶν δὲ τυφλὸς ἔσται

"...pero un segundo médico entra y dice: «El individuo no morirá, sino que quedará ciego de los ojos»"

Para el autor, aquello que la conjunción introduce es un hecho real, y depende o de un adjetivo que significa que tal hecho es evidente o de un verbo de conocimiento. Además del ejemplo anterior, sólo una vez más (c. XLI) ὄτι depende de un verbo declarativo:

. L 9,8,9 (= Mondrain II,3,3): ... καὶ δήλου ἐόντος ὄτι οὐ παλινδρομήσει ἡ ἀπόστασις, [...], πολὺ μᾶλλον ἢ πρὶν ἄρχεσθαι τὴν ἀπόστασιν γινομένην. [εἶπερ *Littré Ermerins Potter*: εἶπερ *Mondrain* καίπερ *pro* εἶπερ *U*]

"... y es patente que el depósito no retrocederá, [...], mucho más que antes de que el depósito comenzase a formarse."

. L 9,10,10 (= Mondrain II,4,10): συμβουλεύω δὲ ὡς σωφρονεστάτους εἶναι [...], γνόντας ὄτι ἐπιτυχῶν μὲν ἂν τις τοῦ προρρήματος θαυματοσθεῖ ὑπὸ τοῦ ξυνιέντος ἀλγέοντος... [ξυνιέντος *P' Ermerins G'Novo*: ξυνεόντος *H al. manu IJKU Ald. Frob. Mack Mondrain Potter* ξυνιόντος *Littré*. Cf. nota ad. loc. de Mondrain en p. 75]

"Aconsejo, además, que (*los médicos*) sean prudentes al máximo [...], sabiendo que, si uno tiene éxito en la predicción, sería admirado por el paciente inteligente...."

. L 9,30,6 (= Mondrain X,20,16): ...τούτοισι πᾶσιν εἰδέναι ὄτι ἡ νοῦσος προεγένετο πρὸ τούτων ἀπάντων...

"...en todos estos casos está al alcance del médico saber que la enfermedad surgió con anterioridad a todas estas afecciones."

. L 9,34,14 (= Mondrain XII,24,10): Ἄλλὰ χρὴ μῆτε ταῦτα θαυμάζειν, μῆτε ὀρώδεις κείνα. εἰδὸτα ὄτι αἱ ψυχαὶ τε καὶ τὰ σώματα πλείστον διαφέρουσιν αἱ τῶν ἀνθρώπων, καὶ δύναμιν ἔχουσι μεγίστην.

"Pero no hay que asombrarse de estas cosas ni sentir temor ante aquéllas, sabiendo que las almas y los cuerpos de los seres humanos difieren muchísimo, y tienen una capacidad inmensa."

¹³ L. 9,14,15-16: ...ἅπασαν ἡμέρην ὄραν ἐν τῷ αὐτῷ τε χωρίῳ καὶ τὴν αὐτὴν ὥρην, μάλιστα τ' ἥμος ἡέλιος νεωστὶ καταλάμπει. Aquí el verbo de la subordinada va en indicativo: según Ruijgh (1971: 502), a partir de los ejemplos de oraciones con esta conjunción en Homero, la subordinada temporal con ἥμος sólo va en subjuntivo cuando hay una relación distributiva entre el proceso subordinado y el principal, del tipo "cada vez que...". Por su parte, Rijksbaron comenta que tanto ἥμος como εὔτε son dos conjunciones que prácticamente no existen fuera de la poesía: "In Homer, they are rather frequent. I only give examples with indicative: εὔτε 18 examples, ἥμος 37. In Herodotus there is one instance of ἥμος: Hdt. 4, 28, 3 'at the time when, in the season when / in which'. [...] ἥμος, finally, is also ὄτε-like; but it would seem to have a predilection for appearing in clauses where 'physical' time is expressed." (Rijksbaron 1976: 138-139.) Cf. también W. Brandt 1908: 37-39.

Conjunciones y partículas

. L 9,40,11 (= Mondrain XV,28,13): Τὰ δὲ τρώματα τὰ ἐν τοῖσιν ἄρθροισι [...] εὐδηλον ὅτι χωλοῦς ἀποδείξει.

“Las heridas localizadas en los miembros... es evidente que los dejarán cojos.”

. L 9,68,15 (= Mondrain XXXIX,52,18): Περὶ δὲ τοῦ χρόνου ὁπότε ἔσονται, προλέγειν [...]. εἰδῶς ὅτι τὰ παλαιότατα τῶν νοσημάτων καὶ τὰ κάκιστα καὶ κυλινδούμενα βαρύτατα ὑπακούει...

“Acerca del tiempo en que sanarán hay que hacer la predicción [...] sabiendo que las afecciones que son muy antiguas y las que son muy perniciosas y van y vienen, muy difícilmente ceden...”

. L 9,72,3 (= Mondrain XLI,55,8): Ὅκοσοι δ' ἂν τούτων τὰ πλείστα ὁμολογῶσι, εἰπεῖν αὐτοῖσιν ὅτι τὸ σκέλος σφὶν τοτὲ μὲν θερμὸν γίνεται, τοτὲ δὲ ψυχρὸν.

“A quienes admitan tener la mayoría de estas dolencias hay que decirles que la pierna se les pone unas veces caliente y otras veces fría.”

. ὥς:

Esta palabra aparece 17 veces en *Prorrh.II*¹⁴:

. Se utiliza con valor de conjunción modal 6 veces, introduciendo una or. completiva interrogativa indirecta I, comparativa I, final 3, y ante un genitivo absoluto 1 con sentido causal:

. Modal: en todos los pasajes se refiere al modo de exponer o escribir algo, salvo uno en el c. III en que es el modo como sucedieron las cosas, aunque también depende del verbo de lengua *διηγεῖσθαι*:

. L 9,10,17 (= Mondrain III,4,20): Ἀμφὶ δὲ τῶν γυμναζομένων καὶ ταλαιπωροῦντων τὰς μὲν ἀτρεκείας τὰς λεγομένας ὥς λέγουσιν οἱ λέγοντες οὕτε δοκεῖ εἶναι....

“En lo tocante a los que practican ejercicios gimnásticos y se esfuerzan intensamente, las precisiones dichas, según las dicen los que dicen de eso, ni creo que existan...”

. L 9,10,26 (= Mondrain III,5,11): ...ἅμα δὲ καὶ τοὺς ἀπαγγέλλοντας τερατωδεστέρως διηγεῖσθαι ἢ ὥς ἐγένετο.

“...pero que, al tiempo, los que lo refieren hacen un relato más asombroso que como sucedió en realidad.”

. L 9,36,14 (= Mondrain XIV,26,4): Τῶν δὲ ἐν τῇ κεφαλῇ τρωμάτων θανατωδέστατα μὲν τὰ ἐς τὸν ἐγκέφαλον. ὥς καὶ προέγραπται’

“De las heridas de la cabeza las más mortales son las que tocan el cerebro, como ya se ha descrito con anterioridad.”

. L 9,40,2 (= Mondrain XIV,27,17): ὥς ἐν τοῖσι πυρετοῖσι διαέγραπται τοῖς ἄνευ προφάσεων ἐμφανέων γινομένοισι.

“como se ha descrito en el caso de las fiebres que se producen sin causas evidentes.”

¹⁴ Otros tres pasajes muestran *ὥς* como variante o conjetura en el aparato crítico:

. L 9,8,11 = Mondrain 2,3,6: ἀνθρωπινωτέρως ἢ ὅσα περ τοῖσιν ὠνεομένοισι τε καὶ περναμένοισι λέγεται προῤῥήθηναι. ... [ἢ ὅσα περ τοῖσιν ὠνεομένοισι *Litré*: ὅσα περ *Ermerins* ἢ ὅσα περ ὠνεομένοισι *cod. reg. apud Foes* ἢ ὥς ἐπαγγέλλεται. ἢ δὲ τοῖσιν ὠνεομένοισι *DFHIJKLUQ* *Potter* (δὴ *Ops Lind Mondrain*)]

. L 9,18,22 = Mondrain 4,12,1: Εἰ δὲ εἴη ὑδατώδης τε καὶ πλείον τοῦ προστασομένου πίνεσθαι, σημαίνει... [ἢ οὐ *codd. Litré*: ἢ μὴ *coni. Ermerins* ἢ ὥς *coni. Mondrain* καὶ οὐ *coni. Potter*]

. L 9,48,10 = Mondrain 20,35,4: Ἦν δὲ παράλαμψις γέννηται καὶ ἀπολευκάνη τοῦ μέλανος μόριόν τι, εἰ... [*post* γέννηται *add. καὶ* *H²R Litré Potter* | ἀπολευκάνη *IHRFK Litré Potter*: -λευκανεῖ *O Mondrain* -λευκάνοι *J* -λευκαίνει *coni. Cornarius* | *post* τι *add. ὥς Opsop. Mondrain*]

. L 9,48,12 (= Mondrain XXI.35.8): Αἱ δὲ κρίσεις ὡς ἐν τοῖσι πυρετοῖσιν ἔγραψα. οὕτω καὶ ἐνθάδε ἔχουσιν.

“Las crisis, tal como las he descrito en las fiebres, así suceden también aquí.”

. L 9,48,14 (= Mondrain XXI.35.10): Ἄλλὰ χρὴ τὰ σημεῖα ἐκμαθόντα προλέγειν. τὰς μὲν διαφορὰς τῶν ὀφθαλμῶν ὡς διαγέγραπται ἐφ' ἐκάστησι...

“Hay que hacer la predicción conociendo exhaustivamente los signos: las diferencias entre las enfermedades de los ojos según se ha descrito para cada una de ellas...”

. Introduciendo una or. completiva interrogativa indirecta: sólo un pasaje.

. L 9,8,5 (= Mondrain I.2,17): γέγραπται δέ μοι καὶ περὶ ἀποστασίων ὡς χρὴ ἐπισκέπτεσθαι ἐκάστας.

“Asimismo, queda escrito por mí, en lo relativo a los depósitos, cómo hay que considerar cada uno de ellos.”

. Comparativa: sólo un pasaje.

. L 9,32,19 (= Mondrain XII.23,5): Ἔστι δὲ ταῦτα πάντα. ὀλέθρια ἐόντα ἰσχυρῶς, οὐχ οὕτως ἄφυκτα ὡς δοκεῖ.

“Todas ellas, aunque son muy mortíferas, no resultan tan ineluctables como parece.”

. Final:

. L 9,36,2 (= Mondrain XII.24,18): τοῖσι δ' ἄλλοισι πᾶσιν ἐπιχειρῆειν, νεοτρώτοισιν ἐοῦσιν. ὡς ἂν τοὺς τε πυρετοὺς διαφεύγωσιν οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰς αἰμορραγίας τε καὶ τὰς νομὰς περιεσομένων. [περιεσομένων *codd. Opsop. Ermerins in nota G^{Novo} : περιεσόμενοι Ermerins Mondrain Potter φυλασσόμενον *coni. Littré**]

“Todas las otras (*heridas*) hay que tratarlas mientras son recientes, para que eviten las fiebres, las hemorragias y las llagas serpiginosas los individuos que vayan a sobrevivir.”

. L 9,56,6 (= Mondrain XXIV,41,14): τῶν τρόπων οὗτος ἐν τοῖσι χαλεπωτάτοισιν ἐστὶ καταναγκάσαι ὡς ἐν γαστρὶ λαμβάνειν.

“Esta modalidad se cuenta entre las más difíciles de obligar a que conciba.”

. L 9,34,3 (= Mondrain XII.23,12): Ἄλλ' ὅτε ἔλκος ἔχων μὴ παραφρονέη εὐπετέως τε φέρη τὸ τρώμα. ἐγχειρῆειν χρὴ τῷ τρώματι ὡς ἀποβησομένῳ κατὰ λόγον τῆς ἰητρείης τε καὶ τῶν ἐπιγινομένων. [Ἄλλ' ἦν (*ἄλλην HIJUX : ἄλλος Ald.*) (*ἦν om. K' Littré Potter*) ὁ τε (*ἴδε Lind.*) (*ὁ γε Mondrain*) *codd.* | μὴ *add. Littré Mondrain Potter* | παραφρονέη **OK G^{Novo} Mondrain**: -φρονέει **IHRF Littré Potter** -φρονέειν **J** | φέρη **O G^{Novo} Mondrain** : φέρει *cett. Littré Potter*]

“Pero en el caso de que el que tiene una llaga no desvarie y soporte con facilidad la herida, es preciso tratar la herida en la idea de que su evolución final será acorde con el tratamiento, y con las circunstancias que sobrevengan.”

. Precede a un genitivo absoluto: su valor es causal.

. L 9,38,7 (= Mondrain XIV.26,14): ...φυλακῆς πλείονος δεῖται. ὡς τοῦ ἐγκεφάλου ἐσακούσαντος τοῦ τρώματος...

“hace falta mucha vigilancia, en la idea de que el cerebro recibió la herida.”

. Además, con valor adverbial aparece ante 5 superlativos¹⁵:

. L 9,10,8 (= Mondrain II,4,9): συμβουλευῶ δὲ ὡς σωφρονεστάτους εἶναι καὶ ἐν τῇ ἄλλῃ τέχνῃ καὶ ἐν τοῖσι τοιοῦτοις προρρήμασι, γνόντας ὅτι...

“Aconsejo, además, que (*los médicos*) sean lo más prudentes posible en los restantes aspectos de su ciencia y también en las restantes predicciones mencionadas, sabiendo que...”

¹⁵ Es notable el abundante uso que este autor hace de los superlativos, uso que refleja su interés por dar expresividad al texto.

Conjunciones y partículas

. L 9,18,19 (= Mondrain IV,11,16): Οὐρον δὲ χρῆ [...] διουρέεσθαι [...]. καὶ ἄθροον ὥς μάλιστα, ...
"La orina ha de [...] eliminarse cada vez en cantidades lo más abundantes que se pueda ..."

. L 9,22,16 (= Mondrain VI,14,16): Ἄριστον μὲν οὕτω πάντα διακείσθαι τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἀσφαλέστατ' ἂν γένοιτο ὑγιής· εἰ δὲ μὴ, ὥς πλείστα τούτων ἐχέτω, ἐν ἐλπίδι γὰρ ἔσται περιγενέσθαι· [πάντα οὕτω HUp Mondrain Potter]
"Lo mejor es que el individuo se encuentre totalmente en esas condiciones: así sanaría con toda seguridad. Pero si no se encuentra así, que cumpla la mayor parte posible de esos requisitos: pues tendrá esperanza de curarse."

. L 9,224,11 (= Mondrain VII,16,2): ἢ δὲ γαστήρ ὑποχωρεῖτω πάσαν ἡμέρην, καὶ τὸ ὑποχωρέον ἔστω σκληρόν, πλῆθος δὲ κατὰ τὰ εἰσιόντα· τὸν δὲ ἄνθρωπον ὥς ἥκιστα λεπτὸν εἶναι·
"que el vientre defeque todos los días y que las heces sean duras, y en cantidad proporcionada a lo ingerido, el individuo ha de ser lo menos delgado posible."

. L 9,36,13 (= Mondrain XIII,25,15): Ἐπὶ πάσι δὲ τοῖσι τοιοῦτέοισι πυρετόν τε ἐπιγενέσθαι ξυμφέρει μῆν ἡμέρην καὶ πύον ὥς λευκότετον καὶ παχύτατον·
"En todas la liagas de este tipo (*las serpiginosas*) conviene que se produzca fiebre por espacio de un día, y pus lo más blanco y espeso posible."

. πρὶν (ἦ):

La conjunción πρὶν aparece tres veces en *Prorrh.II*:

- dos veces πρὶν + infinitivo (uno de ellos con ἄν¹⁶):

. L 9,8,10 (= Mondrain II,3,5): Δοκέω δὲ καὶ τοὺς προειπόντας περὶ τε τῶν χλωσίων [...] προειπεῖν, καὶ δήλου ἔδντος ὅτι οὐ παλινδρομήσει ἢ ἀπόστασις, [...], πολὺ μᾶλλον ἢ πρὶν ἄρχεσθαι τὴν ἀπόστασιν γινομένην.
"Creo, además, que también los que hacen predicciones relativas a la invalidez de un miembro [...], las hacen cuando [...]es patente que el depósito no retrocederá, mucho más que antes de que el depósito comenzase a formarse."

. L 9,14,3 (= Mondrain III,7,6): ὥστε διὰ ταῦτα οὐκ ἀσφαλὲς προλέγειν πρόσθεν πρὶν ἂν κατάστασιν λαβεῖν τὸ νόσημα·
"...de suerte que, por estos motivos, no es fiable predecir de antemano, antes de que la enfermedad se haya fijado."

- y otra vez πρὶν ἦ + subjuntivo (en esta frase depende de la OP además otra temporal con ἔμπροσθεν ἦ más infinitivo):

. L 9,58,10 (= Mondrain XXV,43,14): ἦν δὲ τὰ τῆς γαστρὸς πρὶν ἢ τὸ αἶμα ἀναρράγηται ὑγρά γένηται πονηρὸν τρόπον, κίνδυνος ἀπολέσθαι τὴν γυναῖκα ἔμπροσθεν ἢ τὸ αἶμα ἐμέσαι.
"Pero si antes de que se produzca la hemorragia, el vientre se descompone de mala manera, existe el riesgo de que la mujer perezca antes de que vomite sangre."

¹⁶ E. García Novo (1992: 151-153) estudia pormenorizadamente este pasaje dentro de las oraciones de πρὶν cuya OP está en un contexto de presente-futuro y es negativa: es el único en que el infinitivo de esa OP es impresivo, y su OS va también en infinitivo, pero con ἄν. Según esta autora, en la oración de πρὶν, el infinitivo, que en principio sería término no marcado, puede asumir por medio de ἄν la función de término marcado. "estilísticamente diferente de los modos personales" (p. 152). Algo después, respecto de este pasaje, afirma lo siguiente: "En las condiciones de contexto-oración compuesta que definen la aparición de un subjuntivo en *Prorrh.II*, encontramos un infinitivo en función de subjuntivo eventual. Como término no marcado, ejerciendo ocasionalmente la función del marcado como variante estilística, y adoptando para ello una marca explícita. El subjuntivo en la or. de πρὶν aparece en el CH muy frecuentemente sin ἄν, porque su morfema lo identifica suficientemente. El infinitivo lo necesita porque carece de marca modal, y es imprescindible que se diferencie del infinitivo dinámico, con indiferencia a la realización." (p.153)

. διό :

Sólo hay uno en todo el tratado, seguido de un καί adverbial:

. L 9,14,22 (= Mondrain IV,8,14): ὥστε ἀνάγκη τὸν δικαίως διαιτώμενον μάλιστα ταύτην τὴν ὥρην ὁμαλῶς ἔχειν τὴν κατάστασιν τοῦ χρώματός τε καὶ τοῦ ξύμπαντος σώματος, διὸ καὶ ὁ ἐπιμελόμενος ὀξύτατός τ' ἂν εἶη καὶ τὸν νόον καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑπὸ τοῦτον τὸν χρόνον.

“De manera que resulta obligado que quien lleva el régimen de vida adecuadamente, a esa hora en especial se encuentre en armonía, en lo que se refiere al aspecto de la piel y a la disposición de todo el cuerpo: por eso quien lo tenga a su cuidado debería también agudizar la mente y los ojos durante ese tiempo.”

II.1.4.3. OTRAS PARTÍCULAS:

. μέντοι :

Aparece sólo una vez en todo el tratado, con matiz restrictivo¹⁷:

. L 9,62,20 (= Mondrain XXX,48,1): Οἱ δὲ τρόποι τῶν ὠφελειῶν ἐξ ἀποστασίων ὡσπερ προγέγραπται ἤσσοι μέντοι ἐπιγίνονται ἀποστάσιες ἐπὶ τούτοις ἢ ἐκείνοις.

“Derivará provecho de los depósitos como queda escrito antes: sin embargo, sobrevienen menos los depósitos en estos casos que en aquéllos.”

. δὴ :

Hay seis en todo el texto, ninguna con valor conectivo; más bien confiere un fuerte matiz intensivo¹⁸ a aquello a lo que acompaña¹⁹:

. L 9,10,12 (= Mondrain II,4,13): Ὡν δὴ ἔνεκα κελεύω σωφρόνως τὰ προρρήματα ποιέεσθαι καὶ τὰλλα πάντα καὶ ταῦτα [alt. καὶ del. Littré]

“Por todo ello precisamente exhorto a emitir con prudencia las predicciones y todas las demás cosas de este tipo.”

. L 9,34,10 (= Mondrain XII,24,5): ἄλλοι δὲ ὑπὸ τῆς ὀδύνης τοῦ τρώματος οὐδὲν δὴ τι δεινοῦ ἐόντος, τὸ μὲν πνεῦμα ἀνήνεγκαν, παρεφρόνησαν δὲ καὶ πυρετήναντες ἀπέθανον [δὴ om. K]

“Sin embargo otras personas, por el dolor de una herida que no era en absoluto peligrosa, recobraron la respiración, pero fueron aquejados de desvario, y teniendo fiebre murieron.”

¹⁷ Cf. Humbert 1997³: 422-423.

¹⁸ Cf. Humbert 1997³: 403-404.

¹⁹ En otros tres pasajes aparece δὴ en el aparato, como variante textual o como conjetura:

. L. 9,8,11 (= Mondrain 2,3,7): Ἐλπίζω δὲ καὶ τὰλλα προρρήθῃναι ἀνθρωπινωτέρως ἢ ὅσα περ τοῖσιν ὠνεομένοισι τε καὶ περναμένοισι λέγεται προρρήθῃναι, θανάτους τε καὶ νοσήματα καὶ μανίας. [ἢ ὅσα περ τοῖσιν ὠνεομένοισι Littré : ὅσα περ Ermerins ἢ ὅσα περ ὠνεομένοισι cod. reg. apud Foes ἢ ὡς ἐπαγγέλλεται, ἃ δὲ τοῖσιν ὠνεομένοισι DFHIJKLUQ Potter (δὴ Ops. Lind. Mondrian)] En los dos siguientes se conjetura un δὴ para evitar un δέ duplicado, pero no es necesario ya que el δέ duplicado aparece en otros lugares del texto (véase más arriba la nota 4 de este capítulo): L. 9,24,1 (= Mondrain 6,15,7): Οἷσι δὲ οἰδήματα μεγάλα γενόμενα καταμαραίνεται, καὶ αὐθις ἐπαίρεται, | οὗτοι δὲ μᾶλλον περιγίνονται τῶν ἐκ τῶν αἱμάτων τῆς ἀναρρήξιος ἐμπιπλεγμένων [alt. δὲ codd. : δὴ coni. Ermerins | ἐμπιπλεγμένων HR Littré Ermerins Mondrain : ἐμπιπραμένων IFJOK Potter]

. L. 9,28,5 (= Mondrain 8,18,15): Ὅστις δὲ νέος ἐστὶ καὶ ἀμφὶ τοῖσιν ἄρθροισιν οὕτω ἐπιπαρώματα ἔχει καὶ τὸν τρόπον ἐστὶν ἐπιμελής τε καὶ φιλόπονος καὶ κοιλίας ἀγαθὰς ἔχων ὑπακούειν πρὸς τὰ ἐπιτηδεύματα, οὗτος δὲ ἰητροῦ γνώμην ἔχοντας ἐπιτυχῶν ὑγιῆς ἂν γένοιτο. [alt. δὲ IHFJOK Mondrain Potter : δὴ coni. Ald. Littré om. RDX]

. L 9.68.12 (= Mondrain XXXIX.52,14): οἷσι δὲ ζυνηξίτες μὴ ἐπιγίνονται, οὗτοι δὴ ἔσονται ὑγιέες.
 “Por el contrario, a quienes no les sobreviene consunción, éstos sí que sanarán.”

En los tres siguientes pasajes la partícula está además en el mismo tipo de contexto: tras un relativo de una oración que precisa un nombre técnico relacionado con la anatomía o con la enfermedad; el verbo de esa oración de relativo es de “llamar” y está en primera persona del plural:

. L 9.54.16 (= Mondrain XXIV.40,13): Τὸ δὲ χωρίον ἐν ᾧ ἡ ξύλληψίς ἐστίν, ὃ δὴ μήτηρην ὀνομάζομεν, ὑγιέες τε χρῆ εἶναι καὶ ξηρὸν καὶ μαλθακόν....
 “El lugar en el que se produce la concepción, al que precisamente llamamos matriz, es preciso que esté sano, seco y blando...”

. L 9.64.21 (= Mondrain XXXIII.49,13): Οἱ δὲ τῆς νυκτὸς <οὐχ> ὀρώντες, οὓς δὴ νυκτάλωπας καλέομεν, οὗτοι ἀλίσκονται ὑπὸ τοῦ νοσήματος νέοι, ἢ παῖδες ἢ νεανίσκοι [δὲ **IHFJOK**: δὴ **R** | οὐχ *add.* **R^{pc}** *G^{novo} Mondrain*: *non habent IHRFJOK Littré Potter*]
 “Los que no ven por la noche, a los que precisamente llamamos «nictálopes», son atacados por la enfermedad siendo jóvenes, ya sean niños o muchachos.”

. L 9.72.13 (= Mondrain XLII.56,5): Ἦν δὲ μήτε ὑπὸ τῷ οὐρῷ ὑφιστήται ἡ ὑπόστασις αὐτῆ, μήτε οἱ ἰδρώτες γίνονται, κίνδυνος ἢ χλωθῆναι τὰ ἄρθρα, ἢ ὃ δὴ μελικηρίδα καλέουσι γίνεσθαι ὑπ’ αὐτοῖσι. [ἦν *Littré Mondrain G^{novo} Potter*: εἰ *Ermerins* | ὑφιστήται *Littré in nota G^{novo} Mondrain*: ὑφίσταται *codd. Ermerins Potter*]
 “Pero en caso de que ni ese sedimento se deposite en la orina, ni le sobrevengan sudores, hay peligro de que las articulaciones se queden lisiadas o de que se formen en ellas lo que exactamente llaman «meliceris».”

. γε:

Encontramos nueve γε en el texto (más seis en el aparato crítico²⁰):

Γε tras otras partículas conectivas, como καίτοι...γε, es clasificada por Denniston como determinativa, donde γε “sirve para introducir de forma más definida la nueva idea introducida «esto y nada más»”²¹:

²⁰ Aparece en el aparato como variante o conjetura en los siguientes pasajes:

. L 9.24.12 (= Mondrain 7,16,3): τὸ δὲ στήθος ἐπαινεῖν χρῆ τε τράγωνόν τε ἔδον καὶ λάσιον, καὶ ὁ χόνδρος αὐτοῦ μικρὸς ἔστω καὶ σεσαρκωμένος ἰσχυρῶς. [τε **J Littré Mondrain**: γε *cett. Potter*]

. L 9.30.15 (= Mondrain 11, 21,7): τὰ τε ἄλλα ὀκοῖα ἐφ’ ἐκάστοισιν ἐπιγίνεται ἀγαθὰ τε καὶ κακὰ εἰδέναι. [ὀκοῖα *Littré Potter*: ὀκοῖά τε *codd.* ὀκοῖά γε *Mondrain*]

. L 9.34.1 (= Mondrain 12,23,11): Ἄλλ’ ὅτε ἔλκος ἔχων μὴ παραφρονέη εὐπετεῶς τε φέρη τὸ τρῶμα, ἐχειρῆειν χρῆ... [Ἄλλ’ ἦν (ἄλλην **HIJUX**: ἄλλος *Ald.*) (ἦν *om.* **K^l Littré Potter**) ὃ τε (ὅδε *Lind.*) (ὃ γε *Mondrain*) *codd.* | μὴ *add.* *Littré Mondrain Potter* | παραφρονέη **OK G^{novo} Mondrain**: -φρονέει **IHRF Littré Potter** -φρονέειν **J** | φέρη **O G^{novo} Mondrain**: φέρει *cett. Littré Potter*]

. L 9.50.8 (= Mondrain 22,36,10): Αἱ δὲ δυσεντερῖαι ξὺν πυρετῷ μὲν ἦν ἐπίωσιν, ἢ ποικίλοισί [τε] διαχωρημασιν, ἢ [...], αὐται μὲν πάσαι πονηραί’ [αἱ δὲ *Littré*: αἱ τε *Mondrain* | τε *codd. Littré Potter*: *om.* *Ermerins G^{novo} γε Mondrain*]

. L 9.52.24 (= Mondrain 23,39,10): Προαγορεύειν δὲ χρῆ παύεσθαι τὴν ὑπέξοδον, ὅταν τῇ | χειρὶ ψαύοντι τῆς γαστρὸς μηδεμίαν κίνησιν ὑπὲρ καὶ φύσα διέλθῃ ἐπὶ τῇ τελευταίᾳ τοῦ διαχωρήματος. [τῇ **R Littré**: τῇ τε **IHFJOK Potter** τῇ γε *Mondrain*]

. L 9.56.3 (= Mondrain 24,41,9): Ὀκῶσαι δὲ εὐχροοὶ τέ εἰσι καὶ σάρκα πολλὴν τε καὶ πείριαν ἔχουσι, [...]. τῶν τρόπων οὗτος ἐν τοῖσι χαλεπωτάτοισιν ἐστὶ καταναγκάσαι ὡς ἐν γαστρὶ λαμβάνειν. [δὲ **K^l Mack. Littré**: τε *codd.* (*om.* **L**) γε *Mondrain* | εὐχροοὶ **ROK Littré Potter**: εὐχροοὶ **IHF Mondrain** εὐχρῖαι **J**]

²¹ Denniston 1966²: 119

. L 9,10,13 (= Mondrain II,4,15): καίτοι γε ἀκούω καὶ ὀρώ οὔτε κρίνοντας ὀρθῶς τοὺς ἀνθρώπους τὰ λεγόμενά τε καὶ ποιούμενα ἐν τῇ τέχνῃ οὔτ' ἀπαγγέλλοντας.

“En verdad oigo y observo nada más que la gente no juzga ni refiere correctamente lo que se dice y hace en esta ciencia.”

. L 9,10,27 (= Mondrain III,5,12): καίτοι κατάκεινται γε οἱ ἄνθρωποι καὶ διαιτήμασιν | ὀλιγοτρόφοισι χρώνται. ὥστε μὴ πάμπολλα δεῖ ὀράσθαι ὑποσκεπτόμενον τὸν μελεδαίνοντα. [καίτοι *Littré Potter* : *καίτοι Mondrain*]

“En efecto, los individuos nada más yacen en cama y siguen dietas de escasa alimentación, de suerte que no resulta preciso que el que los atiende, estando a la expectativa, observe gran cantidad de cosas.”

También son “intensivas o determinativas” en los siguientes dos pasajes, subrayando en uno un tipo de signos determinado, y en el otro, una parte del cuerpo:

. L 9,26,3 (= Mondrain VII,17,3): Οἱ δὲ ἐκ τῶν αἱμάτων τῆς | ἀναρρήξιος ἔμπυοι γινόμενοι τῶν τε ἀνδρῶν καὶ τῶν γυναικῶν καὶ τῶν παρθένων περιγίνονται μὲν οὐχ ἥσον, τὰ δὲ σημεῖα χρῆ πάντα ἀναλογισάμενον τὰ γε περὶ τῶν ἐμπύων καὶ τῶν φθινόντων προλέγειν τὸν τε περιεσόμενον καὶ τὸν ἀπολούμενον. [*γε coni. Littré Potter* : *τε codd. Mondrain*]

“A los que se les forma el empiema consecuente a una hemoptisis, sean varones, mujeres adultas o muchachas, se curan en mayor medida, pero es preciso que se haga la predicción de curación o muerte teniendo en cuenta todos los signos relativos precisamente a los que tienen empiema y a los tísicos.”

. L 9,72,22 (= Mondrain XLII,56,16): Τοῦτων δὲ ὀκόσοισιν αἰ κοιλία ἐπώδουοι ἐν γε τοῖς δεξιόις εἶεν, τὰ ἀλγήματα ἰσχυρότερα γίνεται, καὶ μάλιστα, ὅταν πρὸς τῷ ὑποχονδρίῳ κατὰ τὸ ἥπαρ τὸ ὑπόλειμμα τῆς ὀδύνης ἦ.

“De éstos, para quienes presentan abdomen doloroso en la parte derecha, los dolores llegan a ser más intensos, sobre todo cuando haya un dolor residual en el hipocondrio localizado en el hígado.”

Un caso del valor intensivo de γε es el que Denniston llama “epexegetico: γε da fuerza o urgencia a una adición o suplemento”²², como en este pasaje:

. L 9,35,11 (= Mondrain XIII,25,12): Οἱ δ' ἔρπητες ἀκινδυνότατοι πάντων ἐλκῶν ὅσα νέμεται, δυσάπλλακτοι δὲ μάλιστα, κατὰ γε τοὺς κρυπτοὺς καρκίνους.

“Los herpes son las menos peligrosas de todas las llagas que se extienden, pero son las más difíciles de eliminar, a la manera, *sí*, de los cánceres ocultos.”

La función de γε en καὶ...γε es reforzar la adición hecha por καί²³:

. L 9,58,9 (= Mondrain XXV,43,13): τὰ δὲ καταμήνια τῇ τοιαύτῃ ἠφανίσθαι ἀνάγκη ἦν δὲ ὁ πυρετὸς λυθῆ ὑπὸ τῆς ῥήξιος τοῦ αἵματος, καὶ τὰ γε καταμήνια φανῆ, ἐν γαστρὶ λήψεται.

“En esta paciente la menstruación desaparece necesariamente. En caso de que la fiebre remita por causa de la hemorragia (*oral*), y además aparezca la menstruación, concebirá.”

Cuando γε se usa con oraciones de relativo, condicionales y causales, la partícula tiene, según Denniston, un uso limitativo, por el que “denota que el hablante o escritor no se preocupa de lo que puede o no ser verdad aparte de la calificación dada en la oración subordinada”²⁴:

²² Denniston 1966²: 138-140.

²³ Denniston 1966²: 157.

²⁴ Denniston 1966²: 141.

. L 9,14,19 (= Mondrain IV,8,10): τοῦτον γὰρ τὸν χρόνον ὑποκεκενωμένος ἂν εἴη, καὶ νῆστις ἂν ἔτι [ἔστι], καὶ τεταλαιπωρηκῶς οὐδὲν πλὴν τῶν ὀρθρινῶν περιπάτων, ἐν οἷς ἤκιστα ἀπειθεῖ, ἢν γε ἐπανεγερθεῖς ὄνθρωπος ἐς τὴν περίοδον καταστή... [ἔστι *del. Ermerins G^oNovo*]

"...ya que en ese momento podría tener el intestino evacuado, estaría todavía en ayunas, y no habría hecho más ejercicio que los paseos matutinos en los que apenas puede desobedecer, si es que el individuo después de despertarse se dedica al paseo."

Un ejemplo más claro del uso restrictivo o limitativo es el siguiente:

. L 9,36,14 (= Mondrain XIII,25,17): λυσιτελεῖ δὲ καὶ σφακελισμὸς νεύρου, ἢ ὀστέου, ἢ καὶ ἀμφοῖν, ἐπὶ γε τῆσι βαθείησι σηπεδόσι καὶ μελαίνησι· πῦον γὰρ ἐν τοῖσι σφακελισμοῖσι ῥεῖ πολὺ καὶ λύει τὰς σηπεδόνας. [ἢ ὅστ. JK *Littre Potter* : ἢ καὶ ὅστ. IHRFO *Mondrain* | *alt. ἢ om. JK* | γε *Littre* : τε IHFJOK *om. R*]

"Es útil también que se esfacle un tendón, un hueso o incluso ambos, al menos en las zonas de putrefacción profundas y oscuras: pues, cuando se produce estácelo, fluye abundantemente pus que hace desaparecer las putrefacciones."

El γε confiere a ἐπεὶ un matiz causal:

. L 9,58,18 (= Mondrain XXVI,44,7): ἐπεὶ τὸ πάθος γε τοῦτο ἀγαθὸν ἔστι μεταβολὴν ποιῆσαι ἐν τῇ ὑστέρη, ὥστε μετὰ τοῦτον τὸν χρόνον ἐν γαστρὶ λαμβάνειν.

"...puesto que esta afección es favorable para producir en la matriz un cambio tal que después de este tiempo concibe."

II.1.4.4. RECAPITULACIÓN:

Parte del estilo del autor de *Prorrh. II* se puede caracterizar a partir del uso que hace de las conjunciones y partículas que hemos visto hasta ahora, al compararlo con los usos que los otros autores estudiados hacen de las mismas²⁵.

Así, hemos visto que ninguno de los 5 μὲν οὖν se usa en oraciones de cierre, aunque sí 2 veces en recapitulaciones; en otros dos pasajes el οὖν es enfático, y en el último marca una transición. Todos los μὲν de esta combinación son aquí prospectivos (μὲν οὖν...δέ). Por otra parte, las 3 veces que οὖν se usa solo, esta partícula marca una inferencia, y sólo uno de ellos está en una frase que se podría considerar de cierre, simplemente porque con ella finaliza el tema, aunque no es formular. De las múltiples veces que se usa μὲν, también sólo una está en una oración de cierre.

Μὲν se combina 13 veces con γάρ, sobre todo al principio del tratado. Salvo una vez en el capítulo XII, en todos los demás casos el μὲν es prospectivo, pero no sólo anuncia un miembro o más introducidos por δέ, sino que sirve para estructurar el discurso por medio de expresiones más elaboradas y pensadas como Πρώτον μὲν γάρ ... ἔπειτα (...τε ... Ἐπειτα), ο πολλὰ μὲν γάρ... Πολλὰ δέ; con relativos: Ὅστις μὲν γάρ... ὃς δ'; con demostrativos: Οἱ μὲν γάρ...οἱ δέ; enlazando contrarios: Εἰδὼς μὲν γάρ... μὴ εἰδὼς δέ, ο Εἶδεα μὲν γάρ ... Τὰ δὲ εἶδεα... τάναντία; con expresiones temporales: ἔστι μὲν γάρ ὅτε ... ἔστι δ' ὅτε; y enlazando

²⁵ No aparecen en este tratado ni μέχρη -tanto conjunción como preposición-, ni la partícula ἤ.

condicionales: ἦν μὲν γὰρ...εἰ δ'. De este modo el autor confiere claridad al texto y facilita al lector así la delimitación de los asuntos y de los casos distintos que trata.

El afán de claridad lleva al autor además a duplicar en ocasiones tanto la partícula μὲν (5 veces), como la partícula δέ (4 veces). Al repetirlas o bien retoma una idea que puede haber quedado demasiado atrás o bien da énfasis a la palabra o idea a que acompaña. Todo el texto está ordenada y cuidadosamente organizado por medio de las partículas y comienzos similares de las distintas partes de un todo; de ahí que abunde tanto el μὲν prospectivo que anuncia una o más oraciones introducidas por δέ o por καί; que haya secuencias introducidas por πρῶτον μὲν... δέ y πρῶτον μὲν... ἔπειτα (...τε...τε) y gradaciones con μὲν... ἔπειτα δέ... (μετὰ) δέ; μὲν... ἔπειτα...ἔπειτα (δέ); μὲν... δὲ... δέ

La expresividad de este texto no sólo se consigue con juegos de palabras, con el uso de superlativos, *hárapax*, paralelismos, *variatio*, etc.; ciertas partículas usuales utilizadas de determinada manera confieren intensidad y énfasis al texto. Podemos destacar el uso de μὲν duplicado (rasgo arcaizante o con un fuerte valor aseverativo) y el de δέ duplicado como un estilema característico del autor de *Prorrh.II* (salvo en un pasaje, los acompaña un demostrativo anafórico): además de algunos μὲν y δέ duplicados, el autor destaca ciertas palabras por medio de un μὲν enfático; en dos ocasiones esa palabra es ἐγώ.

De la misma manera, la partícula δὴ en *Prorrh.II* no tiene valor conectivo, sino fuertemente intensivo; en ciertos contextos confiere un matiz de precisión cuando el autor se preocupa de especificar determinada nomenclatura técnica. Esta es una partícula por medio de la cual el autor atrae la atención del lector hacia aquello que está intensificando, y por la que le hace salir de la monotonía de la lectura. Asimismo el autor destaca ideas o las detalla y limita por medio de la partícula γέ²⁶, que aparece 9 veces dispersa por todo el texto; también usa una vez μέντοι. Sólo he encontrado la partícula περ²⁷ cuatro veces en todo el tratado, precisando distintas conjunciones y relativos²⁸: εἰ περ, ὡσπερ, ὅσα περ y ἄπερ.

En cuanto a las conjunciones subordinantes estudiadas, destaca el hecho de que ὅτι no se utilice en ningún caso con valor causal; las 8 veces que aparece es en oraciones completivas, dependientes o bien de εἰπεῖν, o bien de (εὔ)δηλον (εἶναι), o de los verbos de conocimiento γινώσκειν, y εἰδέναι. Esta conjunción es utilizada así en contextos objetivos, que el autor considera hechos reales. Compárese con el único ὡς que introduce una oración completiva: es una

²⁶ No todos los tratados del *CH* contienen esta partícula: p. ej., entre los cuatro estudiados, *Cam* carece de ella.

²⁷ "Quant a leur emploi syntactique, il faut observer que περ et γε servent à souligner un certain mot ou groupe de mots à l'intérieur d'une phrase, tandis que ἄρα / ἄρ / ῥα et servent à souligner le caractère intéressant d'une phrase entière." (Ruijgh 1971: 444-445)

²⁸ L. 9,8,9 (c. II): εἰ περ νόον εἶχον, [εἰ περ *Littre Ermerins Potter*: εἶπερ *Mondrain* καίπερ *pro* εἶπερ U]; L. 9,8,11 (c. II): Ἐλπίζω δὲ καὶ τὰλλα προῤῥηθῆναι ἀνθρωπινωτέρως ἢ ὅσα περ τοῖσιν ὠνεομένοισί... [ἢ ὅσα περ τοῖσιν ὠνεομένοισί *Littre*: ὅσαπερ *Ermerins* ἢ ὅσα περ ὠνεομένοισί *cod. reg. apud Foes* ἢ ὡς ἐπαγγέλλεται. ἃ δὲ τοῖσιν ὠνεομένοισι **DFHIJKLUQ** *Potter* (δὴ *Ops. Lind. Mondrian*)]; L. 9,24,5 (c. VII): ταῦτὰ λέγω ἄπερ περὶ τῶν ἐμπύων ἔγραφον: L. 9,62,19 (c. XXX): ὡσπερ προῤῥαπται

interrogativa indirecta que depende del verbo γράφω y en ella la conjunción tiene el sentido modal “de qué manera”.

Ὡς se usa 11 veces como conjunción: seis de ellas con valor modal, una vez con valor comparativo, tres con valor causal, y otra vez más con valor causal ante un genitivo absoluto. Una vez introduce una interrogativa indirecta dependiendo del verbo γράφω. Aparece con valor adverbial en otras 5 ocasiones ante superlativos, confiriéndoles el matiz de “lo más posible”. Este autor utiliza en efecto bastantes superlativos, y una manera de ponderar²⁹ aún más el grado del adjetivo es por medio de ὡς, rasgos ambos que podemos sumar a los que dan expresividad al texto.

Como ya hemos señalado más arriba, García Novo³⁰ destacó algunos rasgos sintáctico-estilísticos relativos a la subordinación en este tratado que atraen la atención del lector: el uso del *hápax* πρίν más infinitivo con ἄν; de ἔμπροσθεν ἢ más infinitivo; del escasísimamente atestiguado πυνθάνομαι μή más indicativo (en todo el *CH* sólo se encuentra otro pasaje); y una vez de la conjunción ἡμῶς.

Sólo hay un διό en todo el tratado. Es notable la escasez de oraciones subordinadas causales que hay en *Prorrh.II*. Más que relaciones de causa-efecto, el autor de este texto expresa lazos lógicos o introduce una justificación intelectual del razonamiento por medio de la coordinante γάρ³¹. Además, si atendemos a los valores absolutos de las conjunciones, observamos que en los rangos tercero, cuarto y quinto se sitúan 60 oraciones con el relativo ὅς, 58 con ἦν y 58 con εἰ (= 176)³². Si tenemos además en cuenta que 32 de esas 60 oraciones de relativo tienen un valor generalizador³³, que puede equivaler a una oración condicional, y reparamos en que en la mayor parte del tratado se describen síntomas y cuadros clínicos para deducir a partir de ellos un pronóstico determinado, podemos intuir el modo de pensar del autor, que relaciona determinadas características y circunstancias del enfermo con determinado desarrollo o pasado de la enfermedad, pero no llega a un pronóstico por una relación de causa-efecto.

²⁹ Cf. Bizos 1955: 24.

³⁰ Cf. García Novo 1995: 546.

³¹ Cf. Humbert 1960: 386-387.

³² De los otros tres tratados estudiados, el que tiene mayor número de estos nexos es *VetMed.* con 54 ὅς, 25 εἰ y 13 ἦν (= 92), pero aunque en él el relativo está también en el tercer rango, εἰ está en el séptimo y ἦν en el decimoquinto (cf. más adelante la lista de rangos en los capítulos dedicados al estudio estadístico).

³³ Según E. García Novo (1986-1987: 263).

II.2.

EL ASÍNDETON

En este capítulo estudiaré pormenorizadamente el uso que cada tratado hace del asíndeton. En el siguiente cuadro detallo el número total oraciones contabilizadas en cada tratado, y cuántas de ellas tienen una relación asindética con la correspondiente anterior:

Tratado	nº total de oraciones	Asindeta
<i>VetMed</i>	714	19
<i>Aer</i>	981	17
<i>Carn</i>	508	30
<i>Prorrh.II</i>	990	15

II.2.1. Asíndeton en *De vetere medicina*:

De las 714 oraciones contabilizadas en este tratado, 19 van en asíndeton. Frente a una proporción de ellos en relación con el número total de oraciones del tratado (714 : 19) similar a las de *Aer* (981 : 17) o *Prorrh.II* (990 : 15), e incluso inferior a la de *Carn* (508 : 30), *VetMed* destaca sin embargo por la gran variedad de tipos y contextos en que usa el asíndeton, variedad que se corresponde con la riqueza expresiva del discurso. Veamos cuáles son estos tipos para poder comparar este recurso en los diferentes textos estudiados no sólo cuantitativa, sino también cualitativamente (en esta clasificación hago referencia sólo al número de capítulo y párrafo seguido del inicio de la oración en asíndeton, del demostrativo o del adverbio característicos; los ejemplos completos se añaden al final)¹:

1. En oraciones incrustadas: se encuentran cuatro ejemplos; dos veces οἶμαι (caps. V y XV) - que tienen un valor atenuativo-, y dos especificaciones paralelas, interpretables tanto a modo de paréntesis como de aposición -con valor explicativo-, sobre la cantidad de comida ingerida (cap. VIII) μή πολὺ ἀλλὰ πολλῶ...

2. Con valor expresivo:

a) Con οὕτως conclusivo en la oración asindética:

XVI. 6. Οὕτως²,

XXIV.2. Οὕτως... καί (considero este καί adverbial: "también").

¹ No he seguido exactamente las clasificaciones de los manuales, como p. ej. la de J. D. Denniston (1952: 99 ss.), o la de C. J. Ruijgh (1971: §199, §200 y §201). Éste distingue entre asíndeta con valor afectivo y no afectivo. En el primer grupo incluye el asíndeton entre los miembros de una serie (sean palabras u oraciones), y el asíndeton explicativo, que abarca las construcciones en que la segunda frase completa inmediatamente a la primera, como: a) oración con verbo "decir" + oración en estilo directo; b) pregunta - respuesta; c) asíndeton propiamente explicativo. Por último, los asíndeta no afectivos son aquellos en los que entre la primera y la segunda oración hay un demostrativo anafórico o uno preparativo.

² Jouanna (1990: n. 5 a p. 140): contra la interpretación general de esta frase como una exclamativa. Jouanna la interpreta como una conclusión a todos los ejemplos expuestos a propósito de los sanos. Para οὕτω en asíndeton conclusivo "telle est donc la façon...", ver p. ej. *MalSacr* c. XIII. L. 6,386,11ss. (Grensemann 82,9ss.).

b) Al introducir rápidamente una posible objeción a la teoría defendida por el autor:
XVII.1. Εἴποιοι ἄν τις

b) Ponen más énfasis en la expresión, ya ponderada por exclamaciones precedentes, el adverbio φανερώς, la repetición del verbo ἀπαλλάσσω y el καὶ...καί: cap. XIX.5.

3. Asíndeta “normales”, sin un matiz especial:

a) La oración en asíndeton lleva un demostrativo anafórico que se refiere a algo expresado precedentemente:

X.4. ἐπὶ τούτοισιν (añade una enumeración a otra anterior),

XIII.1. ταύτη χρεώμενος τῇ διαίτῃ,

XIII.2. ταῦτα μεταβάλλοντα,

XX.6. τούτους.

b) Interrogativas directas en asíndeton, anunciadas de alguna manera en la oración anterior:

XIII.2. Πότερον ...;

XV.2. τί;

XXIV.1. ποίος τις ἄν...;

c) En respuestas tras una interrogativa directa:

XVIII.2. ...; Οὐχ ὅταν,

XIII.2. Δῆλον ὅτι τούτων τι.

d) Un ejemplo, introducido por Οὕτως οὖν μοι ἔστω οἶον οἶνος (XX.4.)

e) Cambio a estilo directo: XX.3. καὶ μὴ ἀπλῶς οὕτως «πονηρόν... También se puede incluir aquí la interrogación de XV.2.

Obsérvese que en aquellos casos en que el asíndeton va anunciado previamente, el autor lo hace de manera sofisticada: o por medio de interrogativas directas, o con una implicación personal además del demostrativo (cap. XXIV.1. Λέγω δὲ τὸ τοιοῦτον), o, en el caso del estilo directo (cap. XX.3.), con un μὴ impresivo, un ἀπλῶς despectivo y el adverbio οὕτως, que en este pasaje es preparativo.

A continuación transcribo los pasajes que tienen asíndeton, incluyendo la oración anterior cuando ha parecido oportuno y un espacio mayor antes de la oración asíndetica:

1. **V.3.** Jouanna V,124,9-13 (= L. 1.580,14-17): Οἱ δὲ ζητήσαντές τε καὶ εὐρόντες ἰητρικὴν τὴν αὐτὴν κείνοισι διάνοιαν ἔχοντες περὶ ὧν μοι ὁ πρότερος λόγος εἴρηται, πρῶτον μὲν οἶμαι, ὑφείλον τοῦ πλήθεος τῶν σιτίων αὐτῶν τούτων, καὶ ἀντὶ πλεόνων ὀλίγιστα ἐποίησαν. [ὀλίγιστα Jouanna : ὀλίγα Littré]
“Pero los que buscaron y descubrieron la medicina, con el mismo razonamiento que aquellos de los que hablé en primer lugar, primero, creo, redujeron la cantidad de estos mismos alimentos, y de lo mucho hicieron muy poco.”

2. **VIII.2.** Jouanna VIII,127,3-7 (= L. 1.586,8-10): εἰ ἐθέλει καταφαγεῖν ἄρτον καὶ κρέας ἢ ἄλλο τι τῶν οἰ ὑγιαίνοντες ἐσθίοντες ὠφελοῦνται, μὴ πολὺ ἀλλὰ πολλῶ ἔλασσον ἢ ὑγιαίνων ἄν ἐδύνατο, ἄλλος τε... [ἐθέλει A Jouanna : ἐθέλει M Littré | τῶν A Jouanna : ὧν M Littré | πολὺ M : πολλὸν A Littré | ἐδύνατο Jouanna : ἠδύνατο Littré]

“...si quisiera comer pan y carne u otra cosa de las que los sanos comiéndolas son beneficiados, no mucha sino mucha menor (cantidad) de la que podría estando sano; y otro...”

3. **VIII.2** Jouanna VIII,127.6-12 (=L. 1,586,10-588,2): ἄλλος τε τῶν ὑγιαίνοντων φύσιν ἔχων μήτε παντάπασιν ἀσθενέα μήτ' αὐτὸν ἰσχυρὴν, φαγῶν τι ὠν βοῦς ἢ ἵππος φαγῶν ὠφελείοτό τε καὶ ἰσχυροί, ὀρόβους ἢ κριθᾶς ἢ ἄλλο τι τῶν τοιούτων, μὴ πολὺ ἀλλὰ πολλῶ μείον ἢ δύναίτο, οὐκ ἂν ἦσσαν ὁ ὑγιαίνων τοῦτο ποιήσας πονήσειέ τε καὶ | κινδυνεύσειε κείνου τοῦ νοσέοντος ὡς τὸν ἄρτον ἢ τὴν μᾶζαν ἀκαίρως προσηνέγκατο. [ὀρόβους *Jouanna* : ὀρόβως *Littre*]

“...y otro entre los sanos, teniendo una naturaleza ni totalmente débil ni por el contrario fuerte, comiendo algo de lo que el buey o el caballo si lo comen sacan provecho y los fortalece, grano, cebada u otra de estas cosas, no mucho sino mucho menos de lo que podría, el sano que hiciera esto no menos sufriría y sería dañado que aquel enfermo que había tomado el pan y la torta.”

4. **X.4.** Jouanna X,130,16-131,4 (=L. 1,592,13-18): Τοῦτο δέ, ἦν ἀριστᾶν μεμαθηκῶς τις καὶ οὕτως αὐτῷ συμφέρον μὴ ἀριστήσῃ, ὅταν τάχιστα παρέλθῃ ἡ ὥρη, εὐθύς ἀδυναμίη δεινῆ, τρόμος, ἀψυχίη, ἐπὶ τούτοις ὀφθαλμοὶ κοῖλοι, οὖρον χλωρότερον καὶ θερμότερον, στόμα πικρὸν, καὶ τὰ σπλάγχνα δοκεῖ οἱ κρέμασθαι, σκοτοδινίη, δυσθυμίη, δυσεργίη, [ἀριστᾶν *M Jouanna* : ἀριστήν *A* ἀριστήν *Littre* | κοῖλοι *A Jouanna* : χλωρότεροι *M Littre* | χλωρότερον καὶ θερμότερον *A Kuehlewein Jouanna* : παχὺ καὶ θερμὸν *M Littre* | δοκεῖ οἱ *Kuehlewein Jouanna* : δοκέει *A* οἱ δοκέει *M Littre* | κρέμασθαι *Jouanna* : κρεμᾶσθαι *Littre*].

“Por otro lado, si uno acostumbrado a desayunar aun así le conviene no desayunar, tan pronto como haya pasado una hora, en seguida terrible debilidad, temblor, desfallecimiento. Además de éstos, ojerías, orina más verde y caliente, boca amarga, y las entrañas le parecen colgar, vértigo, abatimiento, dejadez.”

5. **XIII.1.** Jouanna XIII,133,14-17 (=L. 1,598,8-10): οὗτος δὲ πυροῦς ἐσθιέτω οὐς ἂν ἀπὸ τῆς ἄλλω ἀνέλη ὠμοῦς καὶ ἀργούς καὶ κρέα ὠμὰ καὶ πινέτω ὕδωρ, ταύτην χρεώμενος τῇ διαίτῃ εὐοῖδ' ὅτι πείσεται πολλὰ καὶ δεινά, [χρεώμενος *Kuehlewein Jouanna* : χρεόμενος *A Littre* χρώμενος *M*]

“Y éste coma grano que haya cogido de la era, crudo y sin trabajar, y carne cruda, y beba agua. Con este régimen se que sufrirá mucho y terriblemente.”

6. **XIII.2.** Jouanna XIII,133,19-134,1 (=L. 1,598,13-15): Τί δὴ χρὴ βοήθημα παρασκευάσασθαι ὧδ' ἔχοντι, θερμὸν ἢ ψυχρὸν ἢ ξηρὸν ἢ ὑγρὸν, Δῆλον ὅτι τούτων τι, [δὴ χρὴ *Jouanna* : δεῖ τοιγαροῦν *Littre* | ὅτι τούτων *Jouanna* : γὰρ ὅτι τούτων *Littre* | δῆλον *A* : ἀπλὸν γὰρ *M* ἢ δῆλον γὰρ *M^{ms}*]

“¿Qué socorro hay que preparar al que está así? ¿Lo caliente, lo frío, lo seco o lo húmedo? Está claro que algo de esto.”

7. **XIII.2.** Jouanna XIII,134,3-9 (=L. 1,598,16-21): Τὸ μὲν γὰρ βεβαιοτάτον τε καὶ προφανέστατον φάρμακον ἀφελόντα τὰ διαιτήματα οἷσιν ἐχρήτο, ἀντὶ μὲν τῶν πυρῶν ἄρτον διδόναι, ἀντὶ δὲ τῶν ὠμῶν κρεῶν ἐφθά, πινέτω τε ἐπὶ τούτοις οἶνον, ταῦτα μεταβάλλοντα οὐχ οἷόν τε μὴ οὐχ ὑγιέα γενέσθαι, ἦν γε μὴ παντάπασιν ἢ διεφθαρμένος ὑπὸ χρόνου τε καὶ τῆς διαίτης, [ἐχρήτο *A Jouanna* : ἐχρῶντο *M Littre* | οὐχ *om. Littre*]

“Pero el remedio más seguro y evidente es quitar el régimen que usaba, en vez de grano dar pan, y en vez de carnes crudas, cocidas, y beber con ellos vino; cambiando estas cosas no es posible que no llegue a estar sin salud, si es que no está destruido del todo por el tiempo y el régimen.”

8. **XIII.2.** Jouanna XIII,134,9-11 (=L. 1,598,21-600,1): Τί δὴ φήσομεν, Πότερον αὐτῷ ὑπὸ ψυχροῦ κακοπαθεῖντι θερμὰ ταῦτα προσενέγκαντες ὠφέλησαν ἢ τὰναντία;

“¿Qué diremos entonces? ¿Acaso que sirvió de ayuda para el que sufre por frío, la administración de estas cosas calientes o lo contrario?”

9. **XV. I.** Jouanna XV,137,15-17 (=L. 1,604,14-16): οὐ γὰρ ἐστὶν αὐτοῖσιν, οἶμαι, ἐξευρημένον αὐτό τι ἐφ' ἑωυτοῦ θερμὸν ἢ ψυχρὸν ἢ ξηρὸν ἢ ὑγρὸν μηδενὶ ἄλλω εἶδει κοινωνέον. [ante οἶμαι *add.* ὡς ἐγὼ *M Littre*]

“Pues no ha sido descubierto, creo, por ellos esto, algo en si mismo caliente, frío, seco o húmedo sin estar unido a otra cosa.”

10. **XV.2.** Jouanna XV.138.1-3 (= L. 1, 606.1-3): ἐπεὶ ἐκεῖνό γε ἄπορον προστάξει τῷ κάμνοντι θερμόν τι προσενέγκασθαι· εὐθύς γὰρ ἐρωτήσει· τί; [τί; *Jouanna* : τί ἐστίν· *M Littré*]

“Pues al menos aquello es difícil: prescribir al enfermo que tome algo caliente. Pues en seguida preguntará: «¿qué?»”

11. **XVI. 6.** Jouanna XVI.140.14-15 (= L. 1.610.8-9): καὶ οὐ πρότερον τοῦτο πάσχουσιν πρὶν ἢ θερμανθῶσιν. Οὕτως ἐτοίμως ἐκάτερον αὐτῶν ἐπὶ θάτερον παραγίνεται. [θάτερον *A Jouanna* : θάτερα *M Littré*]

“... Y esto no les pasa hasta que se han calentado. Así de rápido cada uno de estos (elementos) acude junto al otro.”

12. **XVII.1.** Jouanna XVII.141.12-15 (= L. 1.612.7-10): Εἶποι ἂν τις· ἄλλ' οἱ πυρεταίνοντες τοῖσι καύσοισι τε καὶ περιπλευμονίῃσι καὶ ἄλλοισιν ἰσχυροῖσι νοσήμασιν οὐ ταχέως ἐκ τῆς θερμῆς ἀπαλλάσσονται, οὐδὲ πάρεστιν ἐνταῦθα ἐπὶ τὸ θερμόν τὸ ψυχρόν. [τί *Jouanna* : τίνος *Littré* | τοῦτο *A Jouanna* : τοῦτω *A*³ | τουτέω *M Littré* | ἐπὶ τὸ θερμόν τὸ ψυχρόν *Kuehlewein Jouanna* : ἔτι τὸ θερμόν ἢ τὸ ψυχρόν *A Littré* | τὸ θερμόν ἐπὶ τὸ ψυχρόν *M*]

“Alguno podría decir: Pero los que tienen fiebre por calor excesivo y «pleuripneumonia» y por otras enfermedades fuertes no se liberan rápidamente del calor, ni el frío acude allí al encuentro del calor.”

13. **XVIII. 2.** Jouanna XVIII.142.15-17 (= L. 1.614.6-8): Παύεται δὲ πῶς τό γε καῦμα ἐκ τῆς ῥινόσ; Οὐχ ὅταν τὸ ρεῦμα γίνηται καὶ ἡ φλεγμονὴ ἦ, ἀλλ' ἐπειδὴν ... [ἦ *Jouanna* : ἐη *Littré*]

“Pero ¿cómo cesa pues la abrasión de la nariz? No cuando haya flujo y la inflamación permanezca, sino cuando...”

14. **XIX.5.** Jouanna XIX.144.12-16 (= L. 1.618.8-10): οἶαι ἄσαι καὶ καῦμα καὶ ἀδυναμίαι κατέχουσιν· ἀπαλασσόμενοι τε τούτου, ἐνίοτε καὶ καθαιρόμενοι ἢ αὐτόματι ἢ ὑπὸ φαρμάκου ἢ ἐν καιρῷ τι αὐτῶν γίνηται, φανερώς καὶ τῶν πόνων καὶ τῆς θερμῆς ἀπαλλάσσονται· [γίνηται *Jouanna* : γένηται *Littré*]

“¿Qué náuseas y calores y debilidad se apoderan (*del enfermo*)! Y habiéndose liberado de esto, a veces también purgados o espontáneamente o por un fármaco, en caso de que alguna de estas cosas sobrevenga en el momento oportuno, claramente se liberan no sólo de los dolores sino también del calor.” Considero que el τε de ἀπαλασσόμενοι τε τούτου, ἐνίοτε καὶ καθαιρόμενοι une los dos participios (τε...καί) pero no conecta con la oración precedente, así que φανερώς καί... queda en asyndeton.

15. **XX.3.** Jouanna XX.146.15-147.3 (= L. 1.622.5-11): Ἐπεὶ τοῦτό γε μοι δοκεῖ ἀναγκαῖον εἶναι ἱητῶν περὶ φύσιος εἰδέναι καὶ πάνυ σπουδάσαι ὡς εἴσεται, εἴπερ τι μέλλει τῶν δεόντων ποιήσιν, [...] καὶ μὴ ἀπλῶς οὕτως «πονηρόν ἐστι βρῶμα τυρός· πόνον γὰρ παρέχει τῷ πληρωθέντι αὐτοῦ». ἀλλὰ.. [τοῦτό *A Jouanna* : τοῦτω *A*⁴ | τοῖ *Littré* | ἱητῶν *M Jouanna* : om. *A* | παντὶ ἱητῶν *I H^o U^o Littré* | οὕτως « *Jouanna* : οὕτω δοκεῖν ὅτι *Littré* | ἐστι om. *Littré* | παρέχει *A Jouanna* : ἔχει *M* | φέρει *Littré*]

“Pues me parece que esto al menos le es necesario saber al médico sobre la naturaleza, y que se esfuerce mucho para saber, si algo va a hacer precisamente de lo que debe, [...] y no simplemente así: «el queso es dañino como alimento, pues causa mal al que se ha llenado de él», sino...”

16. **XX.4.** Jouanna XX.147.6-8 (= L. 1.622.14-15): Οὕτως οὖν μοι ἔστω οἶον οἶνος ἄκρητος πολλὸς ποθεῖς διατίθησί πως τὸν ἄνθρωπον³· [post ἔστω add. τῷ λόγῳ *Littré* | πολλὸς *A Jouanna* : πουλὺς *M* | πολὺς *Littré* | post ἄνθρωπον add. ἀσθενέα *Littré*]

“Así pues me sea posible (*poner como ejemplo*) el vino: puro, bebido en gran cantidad, afecta de cierto modo al hombre.”

17. **XX.6.** Jouanna XX.147.19-148.1 (= L. 1.624.7-9): Οἷσιν ὁ τοιοῦτος χυμὸς τυγχάνει πλείων ἐνεῶν καὶ μάλλον ἐνδυναστεύων ἐν τῷ σώματι, τούτους μάλλον κακοπαθεῖν εἰκός· [πλείων *A Jouanna* : πλέον *M Littré* | post μάλλον add. καὶ *Littré*]

³ Dina Micallella (1977) defiende la lección de Littré ἀσθενέα, y traduce “il vino puro, bevuto in abbondanza, rende l'uomo in certo modo impotente”.

“En los que tal humor se encuentra estando en más cantidad y ejerciendo más dominio en el cuerpo, es natural que éstos sufran más.” (Se refiere al humor que hay en el cuerpo enemigo del queso, al que antes ha hecho referencia.)

18. **XXIV.1.** Jouanna XXIV.153,10-12 (= L. 1,634,14-17): Λέγω δὲ τὸ τοιοῦτον· εἰ γλυκὺς χυμὸς ἐὼν μεταβάλλοι εἰς ἄλλο εἶδος, μὴ ἀπὸ συγκρήσιος ἀλλ’ αὐτὸς ἐξιστάμενος. ποῖός τις ἂν πρῶτος γένοιτο; [ἐὼν *om. M Littré* ! ἂν *om. M Littré*]

“Quiero decir esto: si un humor, siendo dulce, se transformara en otro tipo, no por mezcla, sino saliendo de su estado por sí mismo, ¿cuál sería el primero?”

19. **XXIV.2.** Jouanna XXIV.153,16-18 (= L. 1,636,2-4): Οὕτως εἰ τις δύναιτο ζητῶν ἐξῶθεν ἐπιτυχάνειν, καὶ δύναιτ’ ἂν πάντων ἐκλέγεσθαι αἰεὶ τὸ βέλτιστον [καὶ *om. M Littré*]

“Así, si uno fuera capaz, estudiando desde fuera, de acertar, también podría elegir de entre todos (*los tratamientos*) siempre lo mejor.”

II.2.2. Asindeton en *De aere aquis locis*:

Este largo tratado (981 oraciones) tiene 17 oraciones en asindeton. Están muy repartidos por todo el texto, aunque abundan más en la segunda parte (caps. XII - XXIV). Son de los tipos siguientes:

1. Primera oración del tratado: I.1. Ἱητρικὴν ὅστις βούλεται...

2. Valor explicativo:

XVII.1. sobre el nombre de un pueblo previamente anunciado: Σαυρομάται καλεῦνται.

3. Con valor expresivo:

a) Conclusivo:

II.2. Οὕτως ἂν τις... introduce una primera conclusión sobre la ayuda que supone para el médico conocer la meteorología de un lugar.

En XIV.3. está en asindeton la conclusión parcial sobre la influencia de la costumbre en la naturaleza; el adverbio ὥδε de la frase introductoria es retomado por οὕτω: Οὕτω τὴν ἀρχὴν ὁ νόμος κατεργάσατο, ὥστε...

En XXIII.4. concluye la explicación de que las instituciones influyen en el temperamento con un asindeton: Οὕτως οἱ νόμοι...

b) Énfasis: En XII.2. comienza a hablar de Asia poniéndola al comienzo de la oración; es un elemento del que se ha hablado ya antes y que se retoma en anáfora: Τὴν Ἀσίην...

4. Asindeta “normales”, sin un matiz especial:

a) Introducidos por un demostrativo en la oración anterior:

XIV.3. Ἔχει δὲ περὶ νόμου ὥδε τὸ παιδίον ὁκόταν γένηται τάχιστα, τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ (en este caso, además la oración en asindeton lleva un demostrativo anafórico (αὐτοῦ) que recoge el sustantivo proleptico παιδίον).

XXII.5. τρόπῳ τοιῶδε

b) La oración en asindeton lleva un demostrativo que se refiere a algo expresado precedentemente:

- VI.3. οὐδὲν αὐτοῖσιν ἀποκέκριται.
VIII.11. Τοῦτο τεκμήριον⁴,
XI.1. Κατὰ ταῦτά,
XVI.3. Διὰ ταύτας ... τὰς προφάσις,
XVII.1. Τούτων αἱ γυναῖκες,
XIX.5. Διὰ ταύτας τὰς ἀνάγκας,
XXII.4. va además tras una frase de anuncio: φράσω' ὑπὸ τῆς ἱππασίης αὐτοῦς...
XXIII.1. Ἐκ τούτων εἰκὸς,
XXIII.4. Διὰ τοῦτο.

Los pasajes de *Aer* con asyndeton son los siguientes:

1. **I.1.** Inicio de tratado: Jouanna I,186,1-2(= L. 2.12,1-2): Ἱητρικὴν ὅστις βούλεται ὀρθῶς ζητεῖν, τάδε χρὴ ποιεῖν'
"Quien quiera estudiar correctamente la medicina debe hacer lo siguiente:"
2. **II.2.** Jouanna II,189,4-10(= L. 2,14,10-15): Εἰδὼς γὰρ τῶν ὥρέων τὰς μεταβολὰς καὶ τῶν ἀστρον ἐπιτολάς τε καὶ δύσιος κατότι ἕκαστον τούτων γίνεται προειδεῖν ἂν τὸ ἔτος ὁκοῖόν τι μέλλει γίνεσθαι. Οὕτως ἂν τις ἐρευνῶμενος καὶ προγινώσκων τοὺς καιροὺς μάλιστα ἂν εἰδεῖν περὶ ἐκάστου καὶ τὰ πλείστα τυγχάνοι τῆς ὑγιείης καὶ κατ' ὀρθὸν φέροιτο οὐκ ἐλάχιστα ἐν τῇ τέχνῃ. [*ante* ἐπιτολάς *add.* τὰς Wilamowitz; at cf. Verdenius, 15 | ἐρευνῶμενος V Littré Jouanna: ἐννοούμενος Gad.^b cf. intellegens Lat. cf. anidmadvertens Lat.² thinks about Gal.^{Ar.d} has discovered Gal.^{Ar.ABC} ἐννοεούμενος Diller]
- "Pues quien conoce los cambios de las estaciones y la salida y ocaso de los astros, a la vista de cómo ocurre cada uno de esos hechos, podría prever cómo va a ser el año. Al investigar y prever de este modo conocería la ocasión oportuna en cada caso, conseguiría curar en la mayor parte de las ocasiones y obtendría un éxito grandísimo en el arte."
3. **VI.3.** Jouanna VI,198,11-14(= L. 2.24,18-20): διὸ καὶ ἀχρόους τε εἰκὸς εἶναι καὶ ἀρρώστους τῶν τε νοσευμάτων πάντων μετέχειν μέρος τῶν προειρημένων' οὐδὲν αὐτοῖσιν ἀποκέκριται. [*pr.* τῶν V Littré Jouanna : τῷ Gad. | οὐδὲν V Littré : οὐδὲν γὰρ E^b Barb Jones καὶ οὐδὲν *prop.* Littré cf. et nihil Lat. ὦν οὐδὲν *sive* οὐδὲν δὲ Coray]
- "Por ello es natural que éstas (*las personas*) sean de mal color y enfermedades y que participen de todas las enfermedades mencionadas: ninguna⁵ les es específica."
4. **VIII.1.** Jouanna VIII,208,3-4(= L. 2.36,13-15): Τοῦτο τεκμήριον, ὅτι ὑπὸ τῆς πῆξις ἀφανίζεται καὶ ἀναξηραίνεται τὸ κουφότατον καὶ λεπτότατον...
"Esta es la prueba de que, a causa de la congelación desaparece y se seca la parte más ligera y sutil, pero no, desde luego, la más pesada y densa..."

⁴ Los entimemas se forman, según Aristóteles, a partir de las probabilidades (εἰκότα) y de los signos (σημεῖα). El signo necesario se llama τεκμήριον: el no necesario no tiene nombre. Así pues, Aristóteles define τεκμήριον como un indicio necesario o una prueba que no puede ser confutada, y que es parte de un entimema (*Retórica* 1357b).

⁵ Jouanna comenta en su edición la rareza de este asyndeton (1996: 198, n. 5), que por parecer "molesto" ha sido objeto de distintos ensayos de supresión: así por ejemplo añadiendo un relativo ὧν οὐδὲν (Coray), o un nexo coordinante como οὐδὲν δὲ (Coray), o καὶ οὐδὲν, que añade Littré y adopta Heiberg siguiendo la traducción latina *et nihil*. Barb corrigió οὐδὲν γὰρ y fue seguido por Kühlewein y Jones. Diller (*apud* Gad.^B) intentó solucionarlo corrigiendo τῶν τε en τῷ τε, pero sin traducirlo así.

5. **XI.1.** Jouanna XI,218,8-10 (= L. 2,50,17-18): Κατὰ ταῦτά τις ἐννοεῦμενος καὶ σκοπεύμενος προειδεῖν ἂν τὰ πλείστα τῶν μελλόντων ἐσεσθαι ἀπὸ τῶν μεταβολῶν.

“Si uno reflexiona y observa de acuerdo con esas normas podría prever la mayor parte de lo que ha de suceder a consecuencia de los cambios de estación.”

6. **XII.2.** Jouanna XII,219,13-220.2 (= L. 2,52,12-16): Περὶ μὲν οὖν ἀπάντων πολὺς ἂν εἶη λόγος, περὶ δὲ τῶν μεγίστων καὶ πλείστον διαφερόντων ἐρέω, ὡς μοι δοκεῖ ἔχειν. 2. Τὴν Ἀσίην πλείστον διαφέρειν φημί τῆς Εὐρώπης ἐς τὰς φύσεις τῶν ζυμπάντων τῶν τε ἐκ τῆς γῆς φυομένων καὶ τῶν ἀνθρώπων.

“En efecto, sería largo un discurso sobre todos sus pueblos (*de Asia y Europa*), pero acerca de los más importantes y distintos voy a decir cómo me parece a mí que son. En cuanto a Asia, afirmo que es muy distinta de Europa en la naturaleza de todos los productos de la tierra y, también en la de sus hombres.”

7.8. **XIV.3.** Jouanna XIV,224,8-15 (= L. 2,58,17-22): Ἐχει δὲ περὶ νόμου ὧδε τὸ παιδίον ὁκόταν γένηται τάχιστα, τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπι ἀπαλὴν ἐοῦσαν μαλακοῦ ἐόντος ἀναπλάσσει τῆσι χερσὶ καὶ [...].

Οὕτω τὴν ἀρχὴν ὁ νόμος κατειργάσατο, ὥστε ὑπὸ βίης τοιαύτην τὴν φύσιν γενέσθαι. [περὶ νόμου V Jouanna : del. Wilamowitz : περὶ τοῦ νόμου Pohlenz, 74 Diller | post ὥστε add. ὑπὸ βίης Gad. Littré Jouanna | τὴν φύσιν del. Pohlenz. 74]

“En cuanto a la costumbre, ocurre lo siguiente: tan pronto como nace el niño, modelan con las manos su tierna cabeza, cuando todavía está blando [...]. La costumbre funcionó al principio de tal modo, como para que la naturaleza llegara a ser tal por la fuerza.”

9. **XVI.3.** Jouanna XVI,228,6-10 (= L. 2,64,3-6): αἱ γὰρ μεταβολαὶ εἰσι τῶν πάντων <αἱ> αἰεὶ τ' ἐγείρουσαι τὴν γνώμην τῶν ἀνθρώπων καὶ οὐκ ἑώσαι ἀτρεμίζειν. 3. Διὰ ταύτας ἐμοὶ δοκεῖ τὰς προφάσις ἀναλκῆς εἶναι τὸ γένος τὸ Ἀσιηνδὸν καὶ προσέτι διὰ τοὺς νόμους.

“Los cambios en todos los aspectos son, en efecto, los que despiertan la inteligencia de los hombres y no les dejan estar inactivos. 3. Por esos motivos me parece a mí que carece de vigor el pueblo asiático y, además, por sus instituciones.”

10. **XVII.1.** Jouanna XVII,230,6-8 (= L. 2,66,4-6): Ἐν δὲ τῇ Εὐρώπῃ ἔστιν ἔθνος Σκυθικόν, ὃ περὶ τὴν λίμνην οἰκεῖ τὴν Μαιώτιν διαφέρον τῶν ἐθνέων τῶν ἄλλων Σαυρομάται καλεῦνται.

“Por otra parte, en Europa hay un pueblo escita, que vive en torno a la laguna Meiótide y es distinto de los demás pueblos. Se les llama saurómatas.”

11. **XVII.1.** Jouanna XVII,230,8-11 (= L. 2,66,6-8): Σαυρομάται καλεῦνται. 2. Τούτων αἱ γυναῖκες ἰππάζονται τε καὶ τοξεύουσι καὶ ἀκοντίζουσιν ἀπὸ τῶν ἵππων καὶ μάχονται τοῖσι πολεμίοισιν, ἕως ἂν παρθένοι ἑώσιν.

“Se les llama saurómatas. Sus mujeres montan a caballo, disparan con el arco, arrojan dardos desde los caballos y luchan contra los enemigos mientras son vírgenes.”

12. **XIX.5.** Jouanna XIX,234,10-14 (= L. 2,72,11-15): Οὐ γὰρ οἶόν τε τὸ σῶμα ταλαιπωρεῖσθαι οὐδὲ τὴν ψυχὴν, ὅκου μεταβολαὶ μὴ γίνονται ἰσχυραί. 5. Διὰ ταύτας τὰς ἀνάγκας τὰ εἶδεα αὐτῶν παχέα ἐστὶ καὶ σαρκώδεα καὶ <ἂν>αρθρα καὶ ὑγρὰ καὶ ἄτονα...

“Pues no es posible que ni el cuerpo ni el espíritu soporten las fatigas, donde los cambios (*de las estaciones*) no son violentos. 5. Por esos motivos su aspecto físico es grueso, carnoso, sin articulaciones aparentes, húmedo y flojo.”

13. **XXII.4.** Jouanna XXII,239,1-5 (= L. 2,78,2-5): 4. Καὶ τοῦτο τὸ πάθος ὡς μοι δοκεῖ γίνεσθαι, φράσω ὑπὸ τῆς ἵππασίης αὐτοὺς κέδματα λαμβάνει ἅτε αἰεὶ κρεμασμένων ἀπὸ τῶν ἵππων τοῖσι ποσί, ἔπειτα ἀποχωλοῦνται καὶ ἐλκούνται τὰ ἰσχία, οἳ ἂν σφόδρα νοσήσωσιν.

“Y cómo me parece a mí que se produce esta enfermedad voy a explicarlo: a causa de la equitación se apoderan de ellos los dolores articulares, por estar siempre con los pies colgando de los caballos.”

14. **XXII.5.** Jouanna XXII.239.5-8 (= L. 2,78,5-7): Ἴώνται δὲ σφᾶς αὐτοὺς τρόπῳ τοιῶδε ὀκόταν ἀρχηται ἢ νοῦσος, ὀπισθεν τοῦ ὠτὸς ἐκατέρου φλέβα τάμνουσιν [ὀκόταν V cf. cum Lat. Littré : ὀκόταν γὰρ Gad.^b Diller | ἐκατέρου Gad. : quarum Lat.^p : ἐκατέρην Littré : ἐκάτερα V]

“Tratan de curarse a sí mismos de la siguiente manera: cuando comienza la enfermedad, cortan una vena por detrás de cada oreja.”

15. **XXIII.1.** Jouanna XXIII.241,21-242,7 (= L. 2, 82,6-84,2): Τὸ δὲ λοιπὸν γένος τὸ ἐν τῇ Εὐρώπῃ διάφορον αὐτὸ ἐωυτῶ ἐστι κατὰ τὸ μέγεθος καὶ κατὰ τὰς μορφὰς διὰ τὰς μεταλλαγὰς τῶν ὥρέων ὅτι μεγάλαί γίνονται καὶ πυκναὶ [...] Ἀπὸ τούτων εἰκὸς αἰσθάνεσθαι καὶ τὴν γένεσιν ἐν τῇ συμπήξει τοῦ γόνου ἄλλην [...] γίνεσθαι... [ἀπὸ del. Koraes | ἄλλην V Littré Jouanna : ἄλλην ἢ τοῦτο ἐν τῇ αὐτῇ Gad.^b καὶ ἄλλοτε ἄλλην Coray : ὥστε ἄλλοτε ἄλλην Gomperz : ἄλλην τε Heiberg]

“Los demás habitantes de Europa se distinguen entre sí tanto en estatura como en figura, por obra de los cambios de estación, porque éstos son grandes y frecuentes [...]. De estas condiciones es natural que se resienta y que especialmente la generación en el momento de la coagulación del semen ...resulte distinta....”

16. **XXIII.4.** Jouanna XXIII.243,12-14 (= L. 2,84,17-18): Διὰ τοῦτό εἶσι μαχιμώτεροι οἱ τὴν Εὐρώπῃ οἰκεῦντες, καὶ διὰ τοῦς νόμους, ὅτι οὐ βασιλεύονται ὡσπερ οἱ Ἀσιηνοί.

“Por eso son más combativos los habitantes de Europa, y, también, a causa de sus instituciones, porque no están gobernados por un rey como los asiáticos.”

17. **XXIII.4.** Jouanna XXIII.244,5-6 (= L. 2, 86, 4-5): Οὕτως οἱ νόμοι οὐχ ἥκιστα τὴν εὐψυχίην ἐργάζονται.

“De esta manera la leyes contribuyen no poco al valor.” (Referido a lo anterior.)

II.2.3. Asíndeton en *De carnibus*:

Este tratado se caracteriza por la aparición de un elevadísimo número de asíndeta. Al compararlo con los otros tres tratados estudiados vemos que en el tratado más corto de todos, *Carn*, con 508 oraciones, 30 van en asíndeton. Esta proporción supera con creces a la de los demás: *VetMed* tiene 19 (en 714 oraciones), *Aer* 17 (en 981 oraciones) y *Prorrh.II* 15 (en 990 oraciones).

Ciertamente 30 son muchos, y, aunque se puede considerar un rasgo de estilo del autor, en su mayoría no son especialmente relevantes, ya que en la oración anterior, que en muchos casos es una frase-título, hay un demostrativo anafórico o un demostrativo preparativo que hacen que el asíndeton sea banal y no tenga ningún matiz afectivo ni explicativo. Veamos qué tipo de asíndeta usa el autor:

1. Primera oración del tratado: I.1. Ἐγὼ τὰ μέχρι τοῦ λόγου τούτου κοινήσι γνώμησι χρέωμαι ...

2. Valor explicativo:

XIII.4. οὗτοι καλέονται σωφρονιστήρες,

XVIII.1. repite el verbo προσβάλλουσα: Ἡ δὲ γλώσσα ἀρθροί προσβάλλουσα ἐν τῷ φάρυγγι ἀποφράσσουσα καὶ προσβάλλουσα....

XIX.1. tras Εὐδηλον δὲ καὶ ὅταν λάβῃ ἐς γαστέρα τῆσιν ἐπισταμένησιν', la oración en asindeton empieza con el adverbio αὐτίκα.

XIX.3. ... γίνεται καὶ ζῆ καὶ ἔχει τὸν ἀριθμὸν ἀτρεκέα ἐς τὰς ἐβδομάδας' τέσσαρες δεκάδες ἐβδομάδων ἡμέραι εἰσί...

3. Con valor expresivo:

a) Conclusivo:

XVIII.3. cierra el capítulo dedicado al habla: Οὕτως ἔχει περὶ φωνῆς ἴσως καὶ διαλέξιος.

b) Énfasis:

XIX.1. en la oración asindética se repite la última palabra de la anterior: ...ὥσπερ σὰρξ. Ταύτην τὴν σάρκα ...

4. Asindeta "normales", sin un matiz especial:

a1) Introducidos por una frase-título o una oración preparatoria, que llevan a menudo un demostrativo o un adverbio de modo que anuncian la frase siguiente:

VI.2. Ἔστι δὲ καὶ ἄλλως γινῶναι',

VI.4. τὰδε αὐτῷ ἔστιν ἀποκρίνασθαι',

VII.1. Ὁ δὲ πνεύμων πρὸς τῇ καρδίῃ ἐγένετο ὦδε,

VIII.1. Τὸ δὲ ἦπαρ ὦδε ξυνέστη,

XII.1. Οἱ δὲ ὀδόντες [ὑστερον] γίνονται διὰ τόδε (las dos oraciones siguientes son asindéticas),

XIII.1. Διὰ δὲ τοῦτο φύονται οἱ ὀδόντες ὑστερον τῶν ἄλλων',

XIV.1. Αἱ δὲ τρίχες φύονται ὦδε',

XIV.2. un adverbio correlativo (ἐνταῦθα) inicia la oración asindética: ωὗτος δὲ λόγος περὶ τούτου ὅκου... ἐνταῦθα,

XV.1. Ἀκούει δὲ διὰ τόδε',

XVII.1. Ὁρῆ δὲ διὰ τοῦτο',

XVIII.2. Δῆλον δὲ τῶδε',

XIX.1. πολλὰ δὲ εἶδον τρόπῳ τοιῶδε',

XIX.3. Ἔστι δὲ καὶ τῶδε τεκμήρασθαι'

a2) Con oración introductoria, pero sin demostrativo ni adverbio referidos a la oración siguiente; a veces contiene palabras del tipo ἀπόδειξις, τεκμήριον, ῥήδιον:

III.5. Κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν λόγον καὶ ἡ κύστις',

VI.1. tras Ῥήδιον δὲ τοῦτο καταμαθεῖν ὅτι θερμόν ἐστι τὸ πνεῦμα',

IX.5. Ἡ δὲ ἀπόδειξις τοῦ ὑγροῦ ὅτι θερμόν ἐστιν',

XVIII.1. el demostrativo se refiere a lo anterior, no a lo siguiente: Τεκμήριον δὲ ἐστι τούτῳ'

XIX.6. εἰ δέ τις βούλεται καὶ τοῦτο ἐλέγξει, ῥήδιον' πρὸς τὰς ἀκεστρίδας ... πυθέσθω.

XIX.7. Ἔστι δὲ καὶ ἄλλο τεκμήριον'

b) La oración en asindeton lleva un demostrativo que se refiere a algo expresado precedentemente: III.3. Διὰ τοῦτο..., IV.2. διὰ τοῦτο..., XVIII.2. τούτοισι δῆλον ὅτι...

Los pasajes de *Carn* con oraciones asindéticas son los siguientes:

1. **Primera frase del tratado:** Deichgräber I.2.1-2 (= L. 8.584,1-2): Ἐγὼ τὰ μέχρι τοῦ λόγου τούτου κοινήσι γνώμησι χρέωμαι ἐτέρων τε τῶν ἐμπροσθεν, ἀτὰρ καὶ ἐμευτοῦ [χρέωμαι *Deichgr. Joly*: χρέομαι *codd. Littré cf. Kuehlewein. Hipp 1 p CIV Potter usus sum Calvus ἐχρησάμην Ermerins*]

“Yo hago uso⁶, en relación con lo de dentro de este tratado, de opiniones comunes, no sólo de mis predecesores, sino especialmente mías.”

2. **III.3.** Deichgräber III,4,6-8 (= L. 8.586,9-10): οὐ γὰρ ἦν τοῦ λιπαροῦ ὡς ἐκκαυθῆναι οὐδὲ μὴν τοῦ ὑγροῦ ὡς ἐκκαυθὲν ξηρὸν γενέσθαι. Διὰ τοῦτο εἰδέην ἀλλοιοτέρην ἔλαβε τῶν ἄλλων καὶ ἐγένετο νεῦρα καὶ φλέβες. [οὐδὲ-ἐκκαυθῆναι **V**^{1m} *Deichgr. Joly Potter*: *om. VE Littré* | ὡς ἐκκαυθὲν ξηρὸν **V**^{1m}: *om. VE*]

“Pues no había algo graso como para ser quemado, ni tampoco algo húmedo como para llegar a estar seco una vez quemado. Por eso tomó una forma bastante diferente de las demás, y se tornó nervios y venas.”

3. **III.5.** Deichgräber III,4,18-20 (= L. 8.586,19-21): Κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν λόγον καὶ ἡ κύστις πολὺ ψυχρὸν ἀπολειφθὲν, τὸ περὶ αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ θερμοῦ θερμαινόμενον χιτῶν ἐγένετο [μῆνιγξ], τὸ δὲ μέσον πολὺν χρόνον θερμαινόμενον διελύθη καὶ ἐγένετο ὑγρὸν [μῆνιγξ **E**: μῆνιγξ **V**¹ *del. Deichgr. Joly* | χιτῶν ἐγένετο [μῆνιγξ], τὸ δὲ μέσον πολὺν χρόνον θερμαινόμενον **V**^{1m} *Deichgr.*: *om. VE Littré*]

“Y según el mismo principio la vejiga: habiéndose quedado atrás mucho frío, lo de alrededor de él, siendo calentado por el calor, se convirtió en una envoltura a modo de membrana, y el interior, siendo calentado durante mucho tiempo, se disolvió y se convirtió en líquido.”

4. **IV.2.** Deichgräber IV,6,13-15 (= L. 8.588,21-23): καὶ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ τοῦ λιπαροῦ [ἢ τοῦ κολλώδους] πολὺ ὡσπερ καὶ τῷ ἐγκεφάλῳ διὰ τοῦτο οὐκ ἂν δικαίως καὶ αὐτῷ εἴη μυελὸς ὄνομα [ἢ τοῦ κολλώδους *del. Deichgr. Joly Potter* | ἢ τοῦ κολλώδους *del. Deichgr.* | *alt. καὶ Littré Deichgr.*: *ἐν Ermerins fortasse καὶ ἐν sugg. Deichgr. Joly*]

“Y la médula llamada espinal baja desde el cerebro. Y no hay en ella mucho de graso, como tampoco en el cerebro (lo hay). Por esto no sería justo también para ella el nombre de médula.”

5. **VI.1.** Deichgräber VI,8,11-14 (= L. 8.592,3-6):

Ῥῆδιον δὲ τοῦτο καταμαθεῖν ὅτι θερμὸν ἔστι τὸ πνεῦμα ἡ καρδίη καὶ αἱ κοίλαι φλέβες κινέονται αἰεὶ καὶ τὸ θερμὸν πλεῖστον ἐνὶ ἐν τῆσι φλεψὶ <καὶ τῇ καρδίῃ> καὶ διὰ τοῦτο πνεῦμα ἡ καρδίη ἔλκει θερμῆ εὐοῦσα μάλιστα τῶν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ. [ῤῆδιον *Deichgr.*: ῤῆϊδιον *Littré* | θερμὸν *codd. Deichgr.*: τρέφον *Littré Ermerins* | καὶ τὸ-ἀνθρώπῳ *del. Lind. Potter* | καὶ-φλεψὶ *del. Ermerins* | θερμὸν *sec. v 9 (τὸ θερμὸν πλεῖστον) corr. Deichgr. Joly*: θερμότατον *codd. Littré Potter* | ἐνὶ (sic) *super lin. add. V*¹ *Deichgr. Joly Potter*: *om. VC Littré* | *sec. v 9 add. Deichgr. Joly* | ἔλκει **V**¹ *Littré Deichgr.*: ἔχει **V** *rescriptum eadem manu C*]

“Esto es muy fácil de entender, porque el aire es caliente. El corazón y las venas cavas siempre se están moviendo [y la mayoría del calor está en las venas y en el corazón], y por eso el corazón aspira el aire, al ser el órgano más caliente de los que hay en el hombre.”

6. **VI.2.** Deichgräber VI,8,14-16 (= L. 8.592,6-8): Ἔστι δὲ καὶ ἄλλως γινώσκειν πῦρ εἴ τις θέλει καίειν ἐν οἰκίῳ ὅκταν ἄνεμος [μὴ] εἰσπνέη. φλόξ κινεῖται τοτὲ μὲν μάλλον τοτὲ δὲ ἥσσον [μὴ εἰσπνέη **EV**¹ *s.l. (εἰσ-) C Littré Joly Potter*: πνέη **V** εἰσπνέη *Deichgr. (μὴ incl. Deichgr. cf. Deichgr. Griech. Empirikerschule frg. 354 et Hipp. de flat. CMG I 1,93,11)*]

“También se puede conocer de otro modo: el fuego, si uno quiere encenderlo en una casa, cuando el aire [no] entra, la llama se mueve unas veces más, otras veces menos.”

7. **VI.4.** Deichgräber VI,8,24-27 (= L. 8.592,16-594,2): Εἰ δὲ τις ἐρωτοίη πῶς τοῦτο οἶδέ τις ὅτι ἐν τῇ μήτρῃ τὸ παιδίον ἔλκει καὶ μύζει, τάδε αὐτῷ ἔστιν ἀποκρίνασθαι κόπρον ἔχον ἐν τοῖσιν ἐντέροισι γίνεται καὶ ἀποπατεῖ, ἐπειδὴν γένηται τάχιστα, καὶ οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ πρόβατα

⁶ Véase la nota 2 del capítulo I.3.3.

“Si uno pregunta cómo se sabe esto, que en la matriz el feto aspira y sorbe, lo siguiente hay que responderle: nace con excremento en los intestinos y evacua el vientre en cuanto nace, tanto los hombres como los animales (*domésticos*).”

8. **VII.1.** Deichgräber VII,10,1-3 (= L. 8,594,6-8): Ὁ δὲ πνεύμων πρὸς τῇ καρδίῃ ἐγένετο ὡδὲ τοῦ ὑγροῦ ὀκόσον ἦν κολλώδεστατον, ἡ καρδίη θερμαίνουσα ταχὺ ἐξήρηνεν ὄκωσπερ ἀφρόν καὶ ἐποίησε σηραγγώδες καὶ φλέβια πολλὰ ἐν αὐτῷ. [ὄκωσπερ *Deichgr.*: ὄκως περ *Littre*]

“Y el pulmón se formó junto al corazón de la siguiente manera: el corazón, calentando cuanto de lo húmedo era más viscoso, lo secó en seguida en forma precisamente de espuma, lo hizo esponjoso y con muchas pequeñas venas en el interior.”

9. **VIII.1.** Deichgräber VIII,10,7-9 (= L. 8,594,12-14): Τὸ δὲ ἥπαρ ὡδὲ ξυνέστη ξὺν τῷ θερμῷ πολὺ τοῦ ὑγροῦ ἀπολειφθὲν ἄνευ τοῦ κολλώδεος καὶ τοῦ λιπαροῦ, ἐκράτησε τὸ ψυχρὸν τοῦ θερμοῦ, καὶ ἐπάγη. [ἀπολειφθὲν *corr. Deichgr.*: ἀποληφθὲν *EV* | *Littre* ὑποληφθὲν *V*]

“Y el hígado se conformó así: al haber quedado mucho de lo húmedo con el calor, sin lo viscoso ni lo graso, venció el frío al calor, y se coaguló.”

10. **IX.5.** Deichgräber IX,10,26-28 (= L. 8,596,9-12): Ἡ δὲ ἀπόδειξις τοῦ ὑγροῦ ὅτι θερμόν ἐστιν εἴ τις ἐθέλοι τάμνειν τοῦ ἀνθρώπου τοῦ σώματος, ὄκου ἐθέλοι, ρεύσεται αἷμα θερμὸν καὶ, τέως μὲν ἂν θερμὸν ἦ, ὑγρὸν ἔσται [ρεύσεται *Schwyzler cf. p. 75 Deichgr.*: ρεύσει τε *codd. Littre* | θερμὸν καὶ, *Deichgr.*: θερμὸν, καὶ *Littre*]

“La demostración de que lo húmedo es caliente: si uno quiere cortar algo del cuerpo del hombre, por donde quiera, fluirá sangre caliente, y mientras esté caliente, será líquida.”

11. 12. **XII.1.** Deichgräber XII,12,17-21 (= L. 8,598,7-11): Οἱ δὲ ὀδόντες [ὑστερον] γίνονται διὰ τὸδε ἀπὸ τῶν ὀστέων τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ καὶ ταῖν γνάθοιν ἢ αὔξησις γίνεται τοῦ κολλώδεος καὶ τοῦ λιπαροῦ τὸ ἐνεὸν ὑπὸ τοῦ θερμοῦ ξηραίνόμενον ἐκκαίεται καὶ γίνονται ὀδόντες σκληρότεροι τῶν ἄλλων ὀστέων ὅτι οὐκ ἐνι τοῦ ψυχροῦ. [ὑστερον *del. Deichgr. Joly Potter* | ταῖν *Zwinger Deichgr.*: τοῖν *codd. Littre* | ἐνι *corr. Deichgr.*: ἐνεστι *V Littre Joly Potter* ἐστι *E*]

“Y los dientes nacen por lo siguiente: su crecimiento se produce a partir de los huesos de la cabeza y de los dos maxilares. Lo que hay de viscoso y graso en el interior, secado por el calor, se requema y los dientes se producen más duros que los demás huesos, porque no contienen frío.”

13. **XIII.1.** Deichgräber XIII,12,28-30 (= L. 8,598,18-600,2): Διὰ δὲ τοῦτο φύονται οἱ ὀδόντες ὑστερον τῶν ἄλλων ἐν τῇ | γνάθῳ φλέβες εἰσὶ καὶ ἐκ τῆς κάτω κοιλίης μούνοισι τῶν ὀστέων αὐταὶ τὴν τροφήν παρέχουσι [τῷ ὀστέῳ] [εἰσι καὶ ἐκ τῆς κάτω κοιλίης μούνοισι τῶν *sententia quam postulat Deichgr. ex interpretatione Germanica intellege, cf. etiam p. 14,12*: εἰσὶ τῇ κάτω κοίλῃ, καὶ μούνοισι τῶν *Littre* | ἐκ τῆς κάτω κοιλίης (*ex inferno ventre*) *Corn. Deichgr.*: ἐν τῇ κάτω κοιλίῃ *VE*: τῇ κάτω κοίλῃ καὶ *Littre* | τῷ ὀστέῳ *del. Ermerins Deichgr. Joly Potter*]

“Y por esto crecen los dientes después de los demás huesos: en la mandíbula hay venas, y desde el vientre de abajo éstas abastecen de alimento únicamente a éstos de entre los huesos.”

14. **XIII.4.** Deichgräber XIII,14,22-23 (= L. 8,602,10-1): καὶ ἐν τῇ τετάρτῃ δὲ ἐβδομάδι ὀδόντες φύονται δύο τοῖσι πολλοῖσι τῶν ἀνθρώπων (οὗτοι καλεῖνται σωφρονιστήρες).

“Y en la cuarta hebdómada nacen dos muelas a muchos de los hombres (éstos son llamados del juicio).”

15. **XIV.1.** Deichgräber XIV,14,24-26 (= L. 8,602,12-14): Αἱ δὲ τρίχες φύονται ὡδὲ ὀστέα εἰσὶ καὶ ἐγκέφαλος, ἀφ' ὧν ἡ τοιαύτη αὔξησις, ὅτι τὸ περίξ κολλώδες ὄκωσπερ τοῖσι νεύροισι, καὶ τοῦ λιπαροῦ οὐκ ἐνι [τὸ περίξ κολλώδες *corr. Ermerins Deichgr.*: τοῦ περίξ κολλώδεος *codd. Littre* τὸ περίξ κολλώδες *corr. Ermerins Deichgr.*: τοῦ περίξ κολλώδεος *codd. Littre* | ὄκωσπερ *Deichgr.*: ὄπως περ *Littre* | ἐνι *corr. Deichgr.*: ἐνεστιν *codd. Littre Joly Potter*]

“Y el pelo nace así: los huesos y el cerebro es de donde procede tal crecimiento, pues lo de alrededor es viscoso, del mismo modo que en los tendones, y no hay nada de graso.”

16. **XIV.4.** Deichgräber XIV.14.29-30 (= L. 8.602.17-18): ωύτος δὲ λόγος περὶ τοῦτου ὄκου τυγχάνει τοῦ σώματος τὸ κολλῶδες ἐόν, ἐνταῦθα αἱ τρίχες γίνονται ὑπὸ τοῦ θερμοῦ. [δὲ om. *Littre* | ὄκου *Deichgr.*: ὄπου *Littre*]

“De esto la razón es la misma: donde resulta estar lo viscoso del cuerpo, allí nace el pelo por el calor.”

17. **XV.1.** Deichgräber XV.14.31-32 (= L. 8.602.19-20): Ἀκούει δὲ διὰ τὸδε τὰ τρίματα τῶν οὐάτων προήκει πρὸς ὀστέον σκληρόν τε καὶ ξηρὸν ὅμοιον λίθῳ [οὐάτων *V Littre Deichgr. Potter*: ὠάτων *Joly* | προήκει *corr. Deichgr. Joly*: προσήκει *codd. Littre Potter*]

“Y se oye por lo siguiente: los orificios de los oídos avanzan hasta un hueso duro y seco similar a una piedra.”

18. **XVII.1.** Deichgräber XVII.16.24-25 (= L. 8.604.21-22): Ὁρῆ δὲ διὰ τοῦτο ἀπὸ τοῦ ἐγκεφάλου τῆς μῆνιγγος φλέψ καθήκει ἐς τὸν ὀφθαλμὸν διὰ τοῦ ὀστέου ἐκάτερον.

“Y se ve por lo siguiente: de la membrana del cerebro parte una vena hacia cada ojo, a través del hueso.”

19. **XVIII.1.** Deichgräber XVIII.18.14-17 (= L. 8.608.2-4): Ἡ δὲ γλῶσσα ἄρθροῖ προσβάλλουσα ἐν τῷ φάρυγγι ἀποφράσσουσα καὶ προσβάλλουσα πρὸς τὴν ὑπερώην καὶ πρὸς τοὺς ὀδόντας ποιεῖ σαφηνίζειν

“La lengua, avanzando, articula: en la garganta (*la lengua*) obstruyendo y avanzando hacia el paladar y los dientes (*el aire*) precisa el sonido.”

20. **XVIII.1.** Deichgräber XVIII.18.19-21 (= L. 8.608.6-8): Τεκμήριον δὲ ἐστὶ τοῦτω οἱ κωφοὶ οἱ ἐκ γενεῆς οὐκ ἐπίστανται διαλέγεσθαι, ἀλλὰ τὰ μονόφωνα μόνον φωνέουσιν.

“Y la prueba para esto: los sordos de nacimiento no saben hablar, sino que sólo emiten sonidos inarticulados.”

21. **XVIII.2.** Deichgräber XVIII.18.22-24 (= L. 8.608.9-11): Δῆλον δὲ τῷδε οἱ ἄνθρωποι ὀκότεν βούλωνται μέγα φωνῆσαι, ἔλκοντες τὸ πνεῦμα τὸ ἐξω ὠθέουσι θύραζε καὶ φθέγγονται μέγα, ἕως ἂν ἀντέχη τὸ πνεῦμα, ἔπειτα δὲ καταμαραίνεται τὸ φθέγμα [ἕως ἂν *Deichgr.*: ἕως <ἂν> *Ermerins* ὡς *codd. Littre* | ἀντέχη *codd. Deichgr. Joly Potter*: ἀντηχή *Clavus Lind. Littre*]

“Y está claro por lo siguiente: los hombres, cuando quieren gritar fuerte, aspirando el aire exterior lo impulsan hacia afuera y hablan alto mientras el aire se mantenga, pero después la voz se extingue.”

22. **XVIII.2.** Deichgräber XVIII.18.28 (= L. 8.608.15-16): τούτοισι δῆλον ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστι τὸ φθεγγόμενον.

“Con esto está claro que es el aire el que suena.”

23. **XVIII.3.** Deichgräber XVIII.20.1-2 (= L. 8.608.20-21): Οὕτως ἔχει περὶ φωνῆς ἴσως καὶ διαλέξιος.

“Así sucede tanto con la voz como con el habla.”

24. **XIX.1.** Deichgräber XIX.20.5-6 (= L. 8.610.3-5): πολλὰ δὲ εἶδον τρόπῳ τοιῷδε αἱ ἑταῖραι αἱ δημόσιαι, αἵτινες αὐτῶν πεπειρήνται πολλάκις, ὀκότεν παρὰ ἄνδρα ἔλθῃ, γινώσκουσιν ὀκότεν λάβωσιν ἐν γαστρὶ κᾶπειτ' ἐν διαφθείρουσιν [κᾶπειτ' ἐνδιαφθείρουσιν *codd. Deichgr. Joly*: κῆπειτ' ἐνδ. *V κᾶπειτεν διαφθείρουσιν Potter*]

“He visto muchas veces de la siguiente manera: las mujeres públicas, que a menudo han experimentado en sí mismas, cuando han estado con un hombre, saben cuándo se quedan embarazadas y entonces destruyen (*el feio*) dentro.”

25. **XIX.1.** Deichgräber XIX.20.8-11 (= L. 8.610.5-8):

ἐπειδὴν δὲ ἤδη διαφθαρῆ, ἐκπίπτει ὡς περ σάρξ. Ταύτην τὴν σάρκα ἐς ὕδωρ ἐμβαλὼν σκεπτόμενος ἐν τῷ ὕδατι, εὐρήσεις ἔχον πάντα τὰ μέλεα καὶ τῶν ὀφθαλμῶν τὰς χώρας καὶ τὰ οὐάτα καὶ τὰ γυῖα [ἔχον *C Deichgr. Joly Potter*: ἔχειν *E Littre* | τὰ *add. Ermerins Deichgr. Joly Potter*]

“Y cuando ya está destruido, cae como carne. Habiendo metido esta carne en agua, observando en el agua, verás que tiene todos los miembros: los lugares de los ojos, de los oídos y de las extremidades.”

26. **XIX.1.** Deichgräber XIX.20.13-15 (= L. 8.610,10-13): Εὐδηλον δὲ καὶ ὅταν λάβῃ ἐς γαστέρα τῆσιν ἐπισταμένησιν' αὐτίκα ἐφριξε καὶ θέρμη καὶ βρυγμὸς καὶ σπασμὸς ἔχει καὶ τὸ ἄρθρον καὶ τὸ σῶμα πᾶν καὶ τὴν ὑστέρην ὄκνος' [καὶ *post* δὲ *vix est includ.* | γὰρ *post* αὐτίκα *add. Ermerins*]
 "Y también es evidente para las experimentadas cuándo han concebido: en seguida tiembla, tiene calor, rechinar de dientes y espasmos en las articulaciones (*los genitales*) y en todo el cuerpo, y pereza en la matriz."

27. **XIX.3.** Deichgräber XIX.20.24-26 (= L. 8.612.1-3): "Ἔστι δὲ καὶ τῷδε τεκμήρασθαι' τὸ παιδίον ἐπτάμηνον [γόνον] γενόμενον λόγῳ γεγένηται καὶ ζῆ καὶ λόγον ἔχει τοιοῦτον καὶ ἀριθμὸν ἀτρεκέα ἐς τὰς ἑβδομάδας' [ἐπτάμηνον [γόνον] *Ermerins Deichgr. Joly*: ἐπταμένον γόνιμον *Potter* ἐπτάμηνος γόνος *Littre*]
 "Y se puede probar con lo siguiente: el niño nacido con siete meses ha nacido en esta relación y vive y tiene tal relación y número rigurosamente según las hebdómadas."

28. **XIX.3.** Deichgräber XIX.20.27-30 (= L. 8.612.4-7): ἐννέα δὲ μηνῶν καὶ δέκα ἡμερῶν γόνος γίνεται καὶ ζῆ καὶ ἔχει τὸν ἀριθμὸν ἀτρεκέα ἐς τὰς ἑβδομάδας' τέσσαρες δεκάδες ἑβδομάδων ἡμέραι εἰσὶ διηκόσια ὀγδοήκοντα. ἐς δὲ τὴν δεκάδα τῶν ἑβδομάδων ἑβδομήκοντα ἡμέραι.
 "... pero el feto de nueve meses y diez días nace, vive y tiene el número exactamente según las hebdómadas: cuatro decenas de hebdómadas (*de 7 días*) son doscientos ochenta días, por lo que atañe a diez hebdómadas, son setenta días."

29. **XIX.6.** Deichgräber XIX.22.15-16 (= L. 8.614,10-12):
 εἰ δὲ τις βούλεται καὶ τοῦτο ἐλέγξει, ρῆδιον' πρὸς τὰς ἀκεστρίδας αἱ πάρεισι τῆσι τικτούσησιν ἐλθῶν πυθέσθω. [ῥῆδιον *Deichgr.*: ρηίδιον *Littre*]
 "Pero si uno quiere probar esto también, es fácil: acercándose a las comadronas que atienden a las parturientas, se informe."

30. **XIX.7.** Deichgräber XIX.22.17-20 (= L. 8.614,12-15): "Ἔστι δὲ καὶ ἄλλο τεκμήριον' τοὺς ὀδόντας οἱ παῖδες ἐπτά ἔτεων διελθόντων πληροῦσι καὶ ἐν ἐπτά ἔτεσιν. ἔστι δὲ λόγῳ καὶ ἀριθμῷ ἀτρεκέως δεκάδες ἑβδομάδων <ἕξ καὶ τριήκοντα καὶ ἡμισυ δεκάδος, ἑβδομάδες πέντε καὶ> ἐξήκοντα καὶ τριηκόσια. [ἕξ-πέντε *add. Littre Deichgr. Joly Potter*]
 "Y he aquí otra prueba: pasados siete años los niños completan sus dientes, y en siete años hay según la razón y el número exactamente treinta y seis decenas y media de hebdómadas, trescientas sesenta y cinco hebdómadas."

II.2.4. Asindeton en *Prorrhetikón II*:

Hemos contado 15 asindeta en el *Prorrh.II* (entre 990 oraciones). Seis de ellos están en los primeros cuatro capítulos; son muchos en comparación con los nueve del resto del tratado, parte mucho más larga. Veamos a continuación qué tipo de asindeta son.

1. En la primera oración del tratado: I. Τῶν ἱητρῶν προῤῥήσεις...

2. Con valor expresivo:

a) Conclusivo; con demostrativo anafórico en la oración asindética:
 - al final de la enumeración de los tres tipos de predicciones: c. I. Οὕτως...οὗτοι πάντες οἱ τρόποι.

⁷ Deichgräber admite el texto añadido por Littre pero no lo traduce.

- conclusión de la relación de las heces con la cantidad de ejercicio y de alimentos ingeridos: IV. ἄλλα πρὸς ταῦτα συμβάλλεσθαι.

- conclusión de un tipo de dolor de cabeza: XXX. ἀπλοῦς οὗτος ὁ τρόπος.

b) Los cuatro asindeta seguidos dan rapidez y agilidad a la enumeración del capítulo XXIV: λεπταὶ παχειῶν, λευκαὶ ἐρυθρῶν, μέλαιναὶ πελιδνῶν, φλέβας ὄσαι...

c) Valor de insistencia ponderado por el adverbio “de nuevo” (se insiste en la idea de “preguntar”, al repetir el verbo sin prefijo): XLI. αὐθις ἐρέεσθαι.

3. Asindeta “normales”, sin un matiz especial:

a) Introducidos por un demostrativo en la oración anterior:

I. Εἰσὶ δ' αὐτῶν αἱ μὲν τοιαίδε',

I. Ἄλλο δὲ σχῆμα προρρήσεων τότε λέγεται',

XV. : Ἔστι δὲ τάδε',

XV. γνώση δὲ τούτοιαι...

b) La oración en asindeton lleva un demostrativo que se refiere a algo expresado precedentemente: I. τούτων πάντων οὐδὲν λανθάνει.

c) En el capítulo XX considero la oración en asindeton, ya que tras varios sujetos unidos entre sí por καί, el verbo va coordinado con el siguiente por medio de un τε καί, pero al estar tan lejos de la oración anterior se ha perdido ya la posible relación con ésta a través de la conjunción: Ἀχλύες, καὶ νεφέλαι, καὶ αἰγίδες ἐκλεαίνονταί τε καὶ ἀφανίζονται...

He aquí los pasajes (normalmente aparece la oración anterior a la del asindeton y la del asindeton)⁸:

1. I. L. 9,6,1-3 (= Mondrain I,1,1-3): Τῶν ἰητρῶν προρρήσεις ἀπαγγέλλονται συχναί τε καὶ καλαὶ καὶ θαυμασταί, οἷας ἐγὼ μὲν οὐτ' αὐτὸς προείπον οὐτ' ἄλλου τοῦ ἤκουσα προλέγοντος.
“De los médicos se cuentan predicciones no sólo muchas y magníficas, sino también asombrosas, tales como ni yo las he predicho por mi mismo ni he oído a ningún otro formularlas.”

2. I. L. 9,6,3-6 (= Mondrain I,1,3-4): Εἰσὶ δ' αὐτῶν αἱ μὲν τοιαίδε' ἄνθρωπον δοκέειν ὀλέθριον εἶναι καὶ τῷ ἰητρῷ τῷ μελεδαίνοντι αὐτέου καὶ τοῖσιν ἄλλοισιν, ἐπεισιόντα δὲ ἰητρὸν ἕτερον εἰπεῖν ὅτι ὁ μὲν ἄνθρωπος οὐκ ἀπολείται, ὀφθαλμῶν δὲ τυφλὸς ἔσται.
“Un grupo de ellas es de este tenor: un individuo parece desahuciado tanto al médico que lo cuida como a las demás personas, pero un segundo médico entra y dice que el individuo no morirá, sino que quedará ciego de los ojos.”

3.4.5. I. L. 9,6,14-8,2 (= Mondrain I,2,5-12): Ἄλλο δὲ σχῆμα προρρήσεων τότε λέγεται τοὺς ἀθλητὰς γινώσκειν καὶ τοὺς τῶν νοῦσων εἵνεκα γυμναζομένους τε καὶ τάλαιπωρέοντας, ἦν τι τοῦ σιτίου ἀπολίπωσιν, ἢ ἕτεροῖόν τι φάγωσιν, ἢ ποτῷ πλέονι χρήσωνται, ἢ τοῦ περιπάτου ἀπολίπωσιν, ἢ ἀφροδισίων τι πρήξωσι.
τούτων πάντων οὐδὲν λανθάνει, οὐδ' εἰ μικρὸν τι εἴη ἀπειθήσας ὄνθρωπος. | Ο ὕ τ ω ς ἐξηκριβῶσθαι οὗτοι πάντες οἱ τρόποι λέγονται τῶν προρρήσιων.⁹ [ἄλλο δὲ vulg. Mondrain G^a Novo: ἄλλο τε δὲ HRK^{pc} | τι J Littré Mondrain : τι ἢ IHRFOK Potter]

⁸ Las traducciones son de E. Garcia Novo (1986), salvo en contados lugares en que he preferido una traducción más literal.

⁹ Detrás de este punto pone Potter el comienzo del segundo capítulo.

“Como otra modalidad de las predicciones se menciona la siguiente: conocer si los atletas, y los que practican ejercicios gimnásticos y se esfuerzan intensamente por causa de las enfermedades, pasan por alto alguna parte de su alimentación, comen algo indebido, beben en demasia, dejan sin hacer el paseo, o se entregan a alguno de los placeres de Afrodita: nada de todo eso les pasa inadvertido, ni aunque el individuo desobedeciera en algo insignificante. De todas estas formas de predicción se dice que tienen una precisión tan grande.”

6. **IV.** L. 9,18,9-11 (= Mondrain IV,11,2-5): διαχωρέει δὲ ἀπὸ τῶν ἴσων σιτίων τοῖσι μὲν ἐλάχιστα ταλαιπωροῦσι πλείστα. τοῖσι δὲ ταλαιπωροῦσι πλείστα σμικρὸν. ἦν ὑγιαίνωσι τε καὶ δικαίως διαιτῶνται ἄλλα πρὸς ταῦτα συμβάλλεσθαι. [ἄλλα **J** : ἄλλα *cett.* | *post* ἄλλα *add.* δὲ *Mondrain*]

“Con la misma alimentación, la evacuación es cuantiosa para los que se ejercitan muy poco y escasa para los que se ejercitan muchísimo, si es que están sanos y llevan un régimen de vida adecuado; otras cosas pueden cotejarse en relación con estas.”

7. **XV.** L. 9,40,16-17 (= Mondrain XV,29,2-4): Ἔστι δὲ τάδε πῦον ἦν ἐπιγένηται ἐπὶ τὸ ἄρθρον, σκληρότερον ἀνάγκη γενέσθαι

“Las señales son éstas: si se forma pus en el miembro, se pone necesariamente más duro.”

8. **XV.** L. 9,42,3-4 (= Mondrain XV,29,11-13): γνώση δὲ τοῦτοισι νεῦρον μέλλον ἐκπίπτειν. πῦον λευκὸν τε καὶ παχὺ καὶ πουλὺν χρόνον ὑπόρρει' [τοῦτοισι *Lind. G^{Novo}* : τοῖσι *codd. Littré Potter*]

“Reconocerás por estos indicios que un tendón va a desprenderse (*por gangrena*): fluye por debajo pus blanco y espeso durante mucho tiempo.”

9. **XX.** L. 9,48,3-8 (= Mondrain XX,34,11-35,2): Αἱ δὲ κόραι γλαυκούμεναι. ἢ ἀργυροειδέες γινόμεναι, ἢ κυάνεαι, οὐδὲν χρηστόν' τουτέων δὲ ὀλίγω ἀμείνους, ὀκόσαι ἢ σμικρότεροι φαίνονται. ἢ εὐρύτεραι, ἢ γωνίας ἔχουσαι, εἴτ' ἐκ προφασίων τοιαῦται γενοῖατο, εἴτ' αὐτόματοι. Ἄχλυες, καὶ νεφέλαι, καὶ αἰγίδες ἐκλεαίνονται τε καὶ ἀφανίζονται, ἦν μὴ τρώμα τι ἐπιγένηται ἐν τούτῳ τῷ χωρίῳ, ἦ... [αὐτόματοι **J Littré** : αὐτόμαται **IHRFOK Mondrain Potter** | αἰγίδες *Littré Mondrain apud Jouanna (cf. Mondrain nota ad hoc, p. 110)*: αἰγλίδες **IHRFJK** αἰήδες (sic) ὁ αἰγιάδες *coni. Lind. ἀγλῖαι e Galeni gloss.*]

“Cuando las niñas (*de los ojos*) se ponen de color gris azulado, plateado o azul oscuro, no hay remedio: en situación un poco mejor que éstas se encuentran las que aparecen más pequeñas, más anchas o con ángulos, ya están así por algún motivo, ya espontáneamente. Las neblinas, las nubes y las manchas desaparecen y se borran, a menos que se produzca una herida en ese lugar o...”

10.11.12.13. **XXIV.** L. 9,54,6-10 (= Mondrain XXIV,40,1-6): Τῶν δὲ γυναικῶν ὅσαι μᾶλλον καὶ ἥσσον ἐν γαστρὶ λαμβάνειν πεφύκασιν, ὥδε ὑποσκέπτεσθαι' πρῶτον μὲν τὰ εἶδεα' σμικραὶ τε γὰρ μειζόνων ἀμείνονες ξυλλαμβάνειν. λεπταὶ παχειῶν, λευκαὶ ἐρυθρῶν, μέλαιναὶ πελιδῶν, φλέβας ὅσαι ἐμφανέας ἔχουσιν, ἀμείνονες ἢ ὄσησι μὴ καταφαίνονται

“Qué mujeres tienen por naturaleza más o menos aptitud para la gestación, hay que investigarlo del modo siguiente. En primer lugar, las constituciones: las mujeres pequeñas son mejores que las grandes para concebir, las delgadas que las gruesas, las blancas que las enrojecidas, las oscuras que las cetrinas, las que tienen los vasos sanguíneos visibles, mejores que aquellas en las que no son patentes.”

14. **XXX.** L. 9,60,12-17 (= Mondrain XXX,45,13-46,2): Οἱ δὲ τρόποι πρῶτον μὲν τῶν περὶ τὴν κεφαλὴν ἀλγημάτων, τὰ μὲν εὐήθεα, τὰ δὲ χαλεπώτερα πολλῶ. Χρὴ δὲ ὑποσκέπτεσθαι ἐκάτερα αὐτῶν ὥδε' ὀκόσοι δὲ αὐτῶν ἀμβλυώσσοσι καὶ ἔρευθός τι ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ κνησμὸς ἔχει τὸ μέτωπον, τούτοισιν ἀρήγει αἷμα ρυέν ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου καὶ ἐξ ἀνάγκης' ἀπλοῦς οὗτος ὁ τρόπος. [δὲ *codd. Littré Potter* : μὲν *Ermerins Mondrain* | ἔχουσιν **IHRFJK Littré Potter** : *om.* **O Mondrain** | *post* ὀφθαλμῶν *habent* αὐτοῖσι γίνεται **IHRFOK Mondrain** : *om.* **J Opsop.** *in nota Littré Potter*]

“En primer lugar, los tipos de dolores de cabeza: unos dolores son benignos, otros son mucho más perniciosos. Hay que considerar cada uno de los dos tipos del modo siguiente. Los individuos que sufren ambliopía, tienen enrojecimiento en los ojos y experimentan picazón en la frente, a éstos les beneficia una hemorragia espontánea o forzada: este tipo es de curso fácil.”

15. **XLI.** L. 9,70.24-72.2 (= Mondrain XLI.55,4-7): ἐπανερέσθαι δὲ καὶ εἰ ἐν τῷ μηρῷ νάρκαι ἐγγίνονται. | καὶ ἐς τὴν ἰγνύην ἀφικνοῦνται ἦν καὶ φῆ. αὐθις ἐρέεσθαι. καὶ ἦν διὰ τῆς κνήμης. ἐπὶ τὸν ταρσὸν τοῦ ποδός. [ἦν καὶ Lind. G^{novo} : καὶ ἦν codd. Littré Mondrain Potter]

“Hay que preguntar también si se experimentan entumecimientos en el muslo y alcanzan, por su parte posterior, hasta la corva. En caso de que también diga que sí, hay que preguntarle de nuevo si alcanzan también, a través de la pantorrilla, la planta del pie.”

II.2.5. Recapitulación

Si comparamos los cuatro tratados entre sí encontramos diferencias y similitudes en el uso del asíndeton (véanse los ejemplos en los apartados correspondientes al asíndeton en cada tratado). Observemos en primer lugar las semejanzas:

El tipo de oración asindética con un demostrativo anafórico aparece en todos los tratados: en *VetMed* cuatro veces, en *Aer* nueve, en *Carn* tres, y en *Prorrh.II* una. En *Aer* y *Carn* varios de los demostrativos forman parte de una expresión causal con *διὰ* (en *Carn* aparece también este tipo de sintagma cuatro veces cuando el demostrativo está en la frase preparatoria), y son los dos tratados con un mayor número de asíndeta en frases entre las que hay una relación de causalidad.

También todos tienen oraciones en asíndeton tras una frase preparatoria con un demostrativo, un adverbio u otra palabra que se refiera a la oración siguiente: en *VetMed* podemos considerar de este tipo el ejemplo del capítulo XX.4. y el anuncio de cambio al estilo directo en XX.3.; en *Aer* hay dos; en *Carn*, trece (más seis con frases preparatorias sin demostrativo), y en *Prorrh.II*, cuatro.

En los cuatro tratados hay al menos un οὕτως en una oración asindética con valor conclusivo (en *Aer* hay tres).

La conexión lógica entre las oraciones en asíndeton, además de a través de un demostrativo anafórico o catafórico, se realiza en estos tratados por medio de la repetición de alguna otra palabra o idea de la oración anterior¹⁰, de manera que se le añade un matiz enfático a la oración. Este recurso lo utilizan los cuatro textos, aunque sólo una vez cada uno. Así, en *VetMed*, en el capítulo XIX.5, se repite el verbo ἀπαλλάσσω en una frase donde el adverbio φανερώς también pone de relieve la misma idea de “liberación” y donde un καὶ...καί resalta lo que se libera: “los dolores y el calor”. En *Aer*, en el capítulo XII.2, se empieza la gran sección sobre Asia colocándola al principio de la oración asindética (τῆν Ἀσίην...), habiéndola mencionado ya previamente. En *Carn* se repite precisamente la palabra “carne”, además junto a un demostrativo, en XIX.1: ... ὥσπερ σάρξ. Ταύτην τὴν σάρκα... Por último, en *Prorrh.II* se insiste en la idea de que el médico tiene que “preguntar” por medio de la repetición del verbo ἐρέεσθαι (antes aparece con prefijo ἐπανερέσθαι), acompañado además por el adverbio αὐθις.

¹⁰ Denniston (1952: 115) alude a este tipo de asíndeton combinado con la repetición de palabras; era usado ya por Demóstenes.

Dejemos a un lado estos asindeta, que aparecen en contextos donde la relación formal entre las oraciones se realiza por medio de demostrativos (anafóricos o catafóricos) o con οὕτως -que llega casi a funcionar como una partícula de unión-, y que encontramos en todos los textos estudiados, para fijarnos en los rasgos que distinguen y caracterizan estos cuatro tratados en relación con el uso del asindeton:

La primera diferencia llamativa es que no hay asindeton en la primera oración del texto de *VetMed* (el tratado que, sin embargo, lo utiliza de forma más variada) pues comienza con un μέν preparativo de un δέ posterior (εἰσὶ δὲ δημιουργοί); en cambio los otros tres tratados comienzan en asindeton.

Como se ha dicho, *VetMed* es el tratado que utiliza el asindeton en contextos más diversos, ya que, al ser un discurso, es también el tratado más cuidado estilísticamente. En el caso de los asindeta que hemos llamado “normales”, éstos no se limitan a aparecer en oraciones aseverativas en las que hay un demostrativo, una palabra que haga referencia al contexto o una frase introductoria, como en los demás tratados, sino que el autor construye asindéticamente oraciones interrogativas directas, respuestas a interrogativas, ejemplos, y marca también así la transición al estilo directo. Además incrusta asindéticamente oraciones parentéticas, ya sean explicativas, o el verbo οἶμαι aislado.

Claramente, el tratado que utiliza más asindeta en números absolutos y relativos es *Carn*; a pesar de ser el texto más breve de los cuatro, contiene 30 asindeta, mientras que *VetMed* tiene 19, *Aer* 17, y *Prorrh.II* 15. Esto se justifica por su carácter esquemático lleno de frases-título que anuncian el comienzo de temas diferentes, tras las cuales el autor utiliza a menudo el asindeton, que va acompañado en varias ocasiones por participios absolutos. A la simplicidad de la estructura del contenido del texto se une la también simplicidad expresiva que caracteriza el estilo del autor; ambas cosas responden a un afán de claridad. En este sentido contrasta con *Aer* y *Prorrh.II*, en los que, aunque los temas que se van tratando están meridianamente anunciados, la forma de hacerlo es más variada y conectada sintácticamente con el contexto de modo más elaborado. Veamos un ejemplo de una de las muchas frases introductoras de un tema en *Aer* y otro en *Prorrh.II*:

. *Aer*. Jouanna V.196,3-5 (= L. 2.22.15-18): Ὀκόσαι δὲ κέονται πρὸς τὰ πνεύματα τὰ μεταξύ τῶν θερινῶν ἀνατολέων τοῦ ἡλίου καὶ τῶν χειμερινῶν καὶ ὀκόσαι τὸ ἐναντίον τούτων, ὥδε ἔχει περὶ αὐτῶν. Ὀκόσαι μὲν πρὸς τὰς ἀνατολὰς τοῦ ἡλίου κέονται....

“Pero en las ciudades que están expuestas a los vientos que soplan desde la zona comprendida entre las salidas del sol en verano e invierno, y también en aquellas que ocupan una posición opuesta a las anteriores, ocurre como sigue. Las que están orientadas hacia la salida del sol...”

. *Prorrh.II*, L. IX.24. 4-5 (= Mondrain VII.15.12-14): Περὶ δὲ τῶν φθινόντων κατὰ μὲν τὸ πτύελον καὶ τὴν βῆχα ταῦτα λέγω ἅπερ περὶ τῶν ἐμπύων ἔγραψον. Χρῆ γὰρ τὸ πτύελον τῷ μέλλοντι καλῶς ἀπαλλάξιν...

“De los tísicos, con respecto a la expectoración y a la tos, afirmo lo mismo que escribía sobre los que tienen empiema. Así pues, en el que va a librarse con éxito (*de la enfermedad*), el esputo ha de expectorarse...”

Vemos en estos ejemplos cómo los anuncios de los nuevos temas están integrados en el contexto y no van seguidos de una oración en asindeton. Incluso cuando en *Aer* y *Prorrh.II* hay frases que

Conclusiones

actúan a modo de título, más sencillas, similares a aquellas de *Carn*, generalmente no van seguidas de una oración asindética (salvo en los pocos pasajes citados en los capítulos dedicados al asindeton en cada tratado); p. ej.:

..*Aer*, Jouanna VII.203,2-3 (= L. 2,30,14-15): Ἔχει δὲ καὶ περὶ τούτων ὄδε ὀκόσων μὲν αἰ πηγαὶ πρὸς τὰς ἀνατολὰς ἔχουσι....

“A propósito de estas aguas (*de manantial*), ocurre también lo siguiente: aquellas cuyas fuentes dan a la salida del sol...”

. *Prorrh.II*, L. 9,26,16 (= Mondrain VIII,18.5-6): Περὶ δὲ ποδαγρώντων τάδε ὄσοι μὲν γέροντες...

“De los que padecen podagra, lo que sigue: quienes, siendo viejos...”

Así pues en *Carn* el asindeton es un fuerte rasgo estilístico que lo distingue de los demás tratados, lo cual queda avalado por los datos y los tests estadísticos (véase el capítulo dedicado a la estadística).

Es característico también de *Carn* el tipo de asindeton que Denniston¹¹ define como “predicción de la naturaleza de la aseveración” siguiente por medio de palabras como τεκμήριον¹², a la que se añaden en este caso ἀπόδειξις, ο τῶδε τεκμήρασθαι; también anuncia que va a explicar algo diciendo que es fácil (ρήδιον), o que está claro o es evidente (δῆλον, εὐδῆλον). Sin embargo δῆλον aparece una vez en la oración en asindeton, acompañado a la vez de un demostrativo anafórico (cap. XVIII.2). En *Aer* se usa una vez τεκμήριον y otra εἰκός, pero en las oraciones en asindeton, y no en las preparatorias (caps. VIII.1 y XXIII.1). En *VetMed* se utiliza δῆλον una vez en una respuesta en asindeton (cap. XIII.2); en *Prorrh.II* no hay ningún asindeton en un contexto de estas características.

¹¹ Denniston 1952: 110.

¹² Aristóteles define τεκμήριον en su *Retórica* (I 1357b) al hablar del tipo de signos (σημεῖα) de este modo: τούτων δὲ τὸ μὲν ἀναγκαῖον τεκμήριον. τὸ δὲ μὴ ἀναγκαῖον ἀνώνυμόν ἐστι κατὰ τὴν διαφοράν. [...] διὸ καὶ τεκμήριον τὸ τοιοῦτον τῶν σημείων ἐστίν· ὅταν γὰρ μὴ ἐνδέχεσθαι οἴωνται λύσαι τὸ λεχθέν, τότε φέρειν οἴωνται τεκμήριον ὡς δεδειγμένον καὶ πεπερασμένον. “De éstos el (*signo*) necesario es la prueba (τεκμήριον), mientras que el no necesario no tiene un nombre que lo distinga. [...] Por eso un signo de este tipo se llama prueba: cuando se cree que no es posible refutar lo dicho, entonces se cree aducir una prueba en tanto que demostrada y probada.” Cf. *Tópicos* I,1.

En este capítulo revisaré las construcciones de participio absoluto¹ que aparecen en cada uno de los tratados que estudiamos. Como punto de referencia y comparación inicial resumo en el siguiente cuadro los datos totales (incluyendo las oraciones que quedan fuera de los grupos usados en los cálculos estadísticos):

Tratado	nº total de oraciones	Genitivos absolutos	Acusativos absolutos	Participios absolutos en total
VetMed	714	3	1	4
Aer	981	22	1	23
Carn	508	7	5	12
Prorrh.II	990	24	0	24

Al final de cada apartado dedicado a cada tratado (salvo en *VetMed* por ser pocos) transcribo los pasajes en que aparecen los participios absolutos, notando en cursiva la traducción de la construcción absoluta. Si se suple algo del contexto que es necesario para entender el pasaje, aparece también en cursiva, pero entre paréntesis.

II.3.1. Participio absoluto en *De vetere medicina*:

VetMed es el tratado que, de los cuatro, utiliza menos participios absolutos: en 714 oraciones aparecen sólo cuatro participios absolutos, tres en genitivo y uno en acusativo. Incluso tiene menos que *Carn*, que es el tratado más breve, con 508 oraciones y 12 participios absolutos.

Tenemos que llegar hasta el capítulo X para hallar un participio absoluto, el primero es un **genitivo** con una negación, μή συμφέροντος, que está en la primera parte de una oposición marcada por Οἱ μὲν γὰρ ἦν... Τοῦτο δέ, ἦν... y encuentra su paralelo afirmativo un poco más abajo, en el segundo término de la oposición, esta vez en **acusativo** συμφέρον, el único acusativo absoluto del texto. Son dos pasajes² opuestos y paralelos en que la simetría queda enriquecida por

¹ E. Crespo demuestra la equivalencia desde el punto de vista del significado de la construcción de participio absoluto y de las subordinadas de Tiempo, Causa-Fin y Manera, mientras que muestra también que no son sinónimas desde el punto de vista paradigmático: "el participio absoluto no equivale a las subordinadas que admiten subjuntivo voluntativo y/o optativo cupitivo (finales, algunas condicionales, y consecutivas), sino sólo a las subordinadas cuyo predicado verbal, en caso de ser subjuntivo u optativo, se interpreta como prospectivo y potencial, respectivamente (cf. Schwyzer-Debrunner, 313ss. y 320ss.)." (Crespo 1989: 124)

² Estos pasajes relativos a los problemas causados por el cambio de régimen en el número de comidas (*VetMed*, Jouanna 10.130.9-14 y 10.130.16-131.4, tienen sus paralelos en *Acut* c. 9, Littré 2.282.10ss. = Joly c. 28.48.7ss. y Littré 2.288.3ss. = Joly c. 30.49.1ss., y en *Acut* (*Sp.*) c. 18, Littré 2.478.5ss = Joly c. 42.87.23ss. y Littré 2.480.11ss. = Joly c. 44.88.21ss.) Jouanna comenta las diferencias y similitudes de estos pasajes en cuanto a estructura y contenido: es precisamente por la noción expresada en los participios del interés o la conveniencia, a la que se subordina el hábito de hacer una o dos comidas, una de las cosas por las que se distingue este texto de los otros dos (1990: 64-69).

la variación³: además, ambos expresan una condición necesaria para la comprensión total del texto:

X.3. Jouanna X.130,9-12 (= L. 1.592,7-10): Οἱ μὲν γάρ, ἦν ἀριστήσωσι μὴ συμφέροντος αὐτοῖσιν. εὐθέως βαρεῖς καὶ νωθροὶ καὶ τὸ σῶμα καὶ τὴν γνώμην χάσμεν τε καὶ νυσταγμοῦ καὶ δίψης πλήρεις' [εὐθέως A : εὐθύς M Littré | καὶ ante τὸ om. M Littré]

"Así pues, unos, en caso de que desayunen sin convenirles, en seguida pesados y lentos (se encuentran) en cuerpo y mente, y llenos de bostezos, adormilamiento y sed."

X.4. Jouanna X.130,16-131,1 (= L. 1.592,13-15): Τοῦτο δέ, ἦν ἀριστῶν μεμαθηκώς τις καὶ οὕτως αὐτῷ συμφέρον μὴ ἀριστήσῃ, δταν τάχιστα παρέλθῃ ἡ ὥρη. εὐθύς ἀδυναμίη δεινῆ. τρόμος, ἀψυχίη' [ἀριστῶν M Jouanna : ἀριστῆν A ἀριστήν Littré]

"Por otro lado, en caso de que uno, acostumbrado a desayunar y conviniéndole así, no desayunara, tan pronto como haya pasado una hora, (tendrá) en seguida tara debilidad, temblor, desfallecimiento."

Los dos restantes participios absolutos van en **genitivo**; en el segundo caso la circunstancia expresada por el participio absoluto no es imprescindible para la correcta interpretación de la frase en que está inserto, ya que previamente se ha especificado que el resfriado llega por el frío μόνου:

XII.2. Jouanna XII.132,14-16 (= L. 1.596,5-6): Χαλεπὸν δὲ τοιαύτης ἀκριβεῖς ἐούσης περὶ τὴν τέχνην τυγχάνειν αἰεὶ τοῦ ἀτρεκεστάτου. [δὲ A Jouanna : δὴ M δὲ μὴ Erot. Radt μὴ Littré]

"Y es difícil, siendo tal la precisión propia del arte, alcanzar siempre lo más exacto."

XVIII.3. Jouanna XVIII.142,20-143,3 (= L. 1.614,10-616,1): Ἄλλ' οἷσι [δὲ]⁴ ὑπὸ ψύχειος φανερώς αὐτοῦ μόνου γίνεται, μηδενὸς ἄλλου συμπαραγενομένου, πᾶσιν αὕτη ἡ ἀπαλλαγὴ, ἐκ μὲν τῆς ψύχειος διαθερμανθῆναι, ἐκ δὲ τοῦ καύματος διαψυχθῆναι, καὶ ταῦτα ταχέως παραγίνεται καὶ πέψιος οὐδὲμις προσδεῖται. [ἀλλ' οἷσι Littré Jouanna : ἄλλοισι AM | pr. δὲ delevit Ermerins | πᾶσιν: πᾶσι δὲ A Kühlewein]

"Pero a los que por el propio frío manifiestamentepor esto sólo llega (el resfriado), por ninguna otra cosa asociada, para todos esta misma es la curación, a partir de frío se calienta, y a partir del calor se enfría; y esto llega rápidamente y no se necesita de ninguna cocción."

¿A qué se debe el escaso número de participios absolutos de este tratado en comparación con los otros tres? Teniendo en cuenta que es el único discurso de entre todos los textos, por lo cual es natural que su lenguaje esté más cuidado, ¿es posible que el participio absoluto fuera un tipo de expresión de la que los oradores intentan no abusar -aunque la utilicen- por la ambigüedad de los matices que en muchas ocasiones pueden expresar? Habríamos de estudiar esta construcción en otros discursos para poder responder.

Por medio del participio absoluto el autor añade una oración en asindeton de manera muy económica, ya que del contexto se deduce su vinculación con el texto sin necesidad de expresarla

³ Jouanna (1990: 177, n. 6) ya comenta la *variatio* dentro de la simetría en este tratado: genitivo y acusativo absolutos, generalización en plural y en singular, unión de los síntomas por medio de conjunciones o asindéticamente. Para la disimetría Οἱ μὲν... Τοῦτο δέ Jouanna (1990: 130, n. 5) refiere a K.-G., II, 2, p. 265 A 2.

⁴ Sobre ἀλλ' οἷσι a comienzo de esta frase, en vez de ἄλλοισι, véase Littré I, nota de pp. 614-616. El δὲ de ἀλλ' ... [δὲ], que fue restablecido por Littré y aceptado por Jones^{1,2}, para Jouanna (1990: 143, n. 1) no tiene precedentes. Ermerins y Kühlewein lo suprimen, pero para Jouanna es equivocado hacerlo si se conserva el δὲ después de πᾶσι; habría pues que escribir sea ἀλλ' οἷσι... πᾶσι con Ermerins o οἷσι δὲ... πᾶσι δὲ, si se quiere conservar el δὲ apodótico, sin ἀλλ'.

con subordinación o con coordinación: en ambos casos tendría que poner un verbo en forma personal que centraría la atención. Por tanto, con el participio absoluto el autor se sirve de una expresión sintética -a la par que elegante-, y sin embargo clara.

II.3.2. Participio absoluto en *De aere aquis locis*:

De las 981 oraciones de *Aer*, 23 son participios absolutos, uno en acusativo y el resto en genitivo.

En cuanto a los **genitivos** absolutos se observa en dos ocasiones (caps. II.2 y XIV.4) el uso a principio de frase de la misma expresión temporal: τοῦ δὲ χρόνου προϊόντος. En II.2 añade además a la construcción: καὶ τοῦ ἐνιαυτοῦ.

Por otra parte, al hablar de trastornos de los intestinos (en un caso disenterías), expresa dos veces con genitivo absoluto que la causa es la flema que fluye desde la cabeza (caps. III.2 y X.6), aunque con una ligera variación en el léxico y el orden de palabras:

III.2. ἀπὸ τῆς κεφαλῆς τοῦ φλέγματος ἐπικαταρρέοντος

X.6. φλέγματος ἐπικαταρρυέντος ἀπὸ τοῦ ἐγκεφάλου

Coordina genitivos absolutos en varias ocasiones: en el cap. VII.2 (Jouanna VII,199,10-15) por medio de τε...τε; en X.3 (Jouanna X,212,9-213,3) a través de τε... μὴ ...μήτε; en X.7 (Jouanna X,215,5-12) por καί.

En el capítulo XIX.4 el autor añade un participio absoluto al final de una serie de participios que van concertados con el nominativo de la oración principal, cambiando así de sujeto y variando la construcción. Cada elemento de la serie va unido a los demás por la conjunción τε:

XIX.4. Jouanna XIX.234,5-9 (= L. 2.72.8-11): Διότι καὶ τὰ εἶδεα ὁμοιοὶ αὐτοὶ ἐωυτοῖσιν εἰσι σίτω τε χρεώμενοι ἀεὶ ὁμοίῳ ἐσθῆτί τε τῇ αὐτῇ καὶ θέρεος καὶ χειμῶνος τὸν τε ἡέρα ὕδατεινὸν ἔλκοντες καὶ παχὺν τὰ τε ὕδατα πίνοντες ἀπὸ χιόνος καὶ παγετῶν τοῦ τε ταλαιπώρου ἀπέοντος. [pr. καὶ om. Lat.^p]

“Por ello también éstos (*los habitantes*) son parecidos de aspecto entre sí, porque usan siempre la misma alimentación y el mismo vestido en verano e invierno, respiran el aire húmedo y denso, y beben aguas duras de nieve y hielo, *estando ausente la fatiga*.”

Destaca la acumulación de genitivos absolutos en el capítulo X dedicado a la influencia de las estaciones en la salud, donde encontramos nueve de ellos (en X.3 hay cuatro, uno en X.6 y cuatro en X.7). Uno es el ya citado sobre la flema; los demás se refieren a condiciones ambientales o del cuerpo humano que favorecen las enfermedades.

El matiz causal se pondera por medio del adverbio ἄτε en el cap. XXII.4 (Jouanna XXII,239,2-4). La conjunción ὡσεὶ precede al participio absoluto en XXIV.3 (Jouanna XXIV,246,1-4) (aceptando la conjetura de Heiberg, seguida también por Jouanna). En estos dos pasajes le interesa al autor la relación existente entre el proceso expresado por el genitivo absoluto y el proceso de la oración principal, por medio del adverbio y de la conjunción respectivamente, que normalmente no aparecen acompañando a la construcción absoluta.

. *Genitivos absolutos en Aer:*

II.2. Jouanna II.188,13-189,2 (= L. 2,14,7-9): Τοῦ δὲ χρόνου προϊόντος καὶ τοῦ ἐνιαυτοῦ λέγοι ἂν ὀκόσα τε νοσήματα μέλλει πάγκοινα τὴν πόλιν κατασχίσειν ἢ θέρεος ἢ χειμῶνος ὅσα τε ἴδια... [pr. τοῦ *Gad. Hum.: om. V Lat.* | περὶ ἐκάστου τοῦ δὲ χρόνου *Diller Jones*: Περὶ ἐκάστου δέ, χρόνου *Litré* | καὶ *om. Hum.* | τοῦ ἐνιαυτοῦ <ἐνισταμένου> *scripsit Diller*: ut de inminente anno *Lat.^p* inminente *Lat.^a* | ὅσα *Diller*: ὀκόσα *Corn.^{1 Jones}*]

“*Avanzando el tiempo y el año, podría decir cuántas enfermedades generales van a atacar la ciudad en verano o en invierno, y cuántas particulares...*”

III.2. Jouanna III.190,7-10 (= L. 2,16,5-7): τοὺς τε ἀνθρώπους τὰς κεφαλὰς ὑγρὰς ἔχειν καὶ φλεγματοῦδεας, τὰς τε κοιλίας αὐτῶν πυκνὰ ἐκταράσσεσθαι ἀπὸ τῆς κεφαλῆς τοῦ φλέγματος ἐπικαταρρέοντος...

“(Es forzoso) que sus habitantes tengan la cabeza húmeda y llena de flema, y se les trastornen frecuentemente los intestinos desde la cabeza *al fluir encima la flema...*”

IV.5. Jouanna IV.195,9-11 (= L. 2,22,10-12): Τοῖσι τε παιδίοισιν ὕδρωπες ἐγγίνονται ἐν τοῖσιν ὄρχεσιν ἕως μικρὰ ἢ, ἔπειτα προιούσης τῆς ἡλικίης ἀφανίζονται [τε *Diller*: δὲ *Litré* | ἕως *V Jouanna*: τέως ἦν *Gad.^b* ἕως <ἂν> *Diller* | ἂν μικρὰ] ἂν *addidit Diller*: μικρὰ *Litré*]

“Y a los niños se les forman hidropesias en los testículos mientras son pequeños: después *al avanzar la edad* desaparecen.”

VII.2. Jouanna VII.199,10-15 (= L. 2,26,12-16): Ὀκόσα μὲν οὖν ἐστὶν ἐλώδεα καὶ σατάσιμα καὶ λιμναία, ταῦτα ἀνάγκη τοῦ μὲν θέρεος εἶναι θερμὰ καὶ παχέα καὶ ὀδμὴν ἔχοντα, ἅτε οὐκ ἀπόρρυτα ἐόντα, ἀλλὰ τοῦ τε ὀμβρίου ὕδατος ἐπιτρεφομένου αἰεὶ νέου τοῦ τε ἡλίου καίοντος ἀνάγκη ἄχροά τε εἶναι καὶ πονηρὰ καὶ χολώδεα.

“Cuántas (*aguas*) son pantanosas, estancadas y palustres, éstas es necesario que en verano sean calientes, duras y tengan mal olor porque no fluyen, pero *al ser alimentadas por agua de lluvia siempre nueva y al calentar el sol*, es necesario que sean no sólo sin color, sino también nocivas y productoras de bilis.”

X.3. Jouanna X.212,9-213,3 (= L. 2,42,15-44,6): ὀκόταν γὰρ τὸ πνίγος ἐπιγένηται ἐξαίφνης τῆς τε γῆς ὑγρῆς εὐούσης ὑπὸ τῶν ὀμβρῶν τῶν ἡριῶν καὶ ὑπὸ τοῦ νότου, ἀνάγκη διπλόον τὸ καῦμα εἶναι ἀπὸ τε τῆς γῆς διαβρόχου εὐούσης καὶ θερμῆς καὶ ὑπὸ τοῦ ἡλίου καίοντος, τῶν τε κοιλῶν μὴ ξυνεστηκῶν τοῖσιν ἀνθρώποισι μήτε τοῦ ἐγκεφάλου ἀνεξηρασμένου -οὐ γὰρ οἶόν τε τοῦ ἥρος τοιοῦτου ἐόντος μὴ οὐ πλαδᾶν τὸ σῶμα καὶ τὴν σάρκα- ὥστε τοὺς πυρετοὺς ἐπιπίπτειν ὀξυτάτους ἄπασι, μάλιστα δὲ τοῖσι φλεγματίησι. [pr. τε *V Gal.^{ca}* cf. and *Gal.^{av}*: *delevit Diller* | ὥστε *V Gal.^{ca}* cf. ita [a]ut *Lat.^b* del. *Pohlenz*, 72 sq. *necesse est Lat.^{ca}* *om. Gad.* und...bei diesen *Hun.*]

“Pues, cuando sobreviene repentinamente el calor sofocante, *estando la tierra húmeda por las lluvias de la primavera y por el viento del Sur*, es necesario que el calor sea el doble por la tierra que está empañada y caliente, y por el sol que quema; y no sólo *al no estarles estreñidos los intestinos a las personas ni estar seco el cerebro* -pues no es posible *siendo la primavera de tal condición* que no estén húmedos el cuerpo y la carne- de suerte que sobrevienen a todas fiebres agudísimas, pero sobre todo a las personas flemáticas.”

X.6. Jouanna X.214,12-15 (= L. 2,46,5-7): τοῖσι μὲν οὖν φλεγματίησι τὰς δυσεντερίας εἰκὸς γίνεσθαι καὶ τῆσι γυναιξὶ φλέγματος ἐπικαταρρευέντος ἀπὸ τοῦ ἐγκεφάλου διὰ τὴν ὑγρότητα τῆς φύσιος, τοῖσι δὲ χολώδεσιν...

“Así pues es natural que a los flemáticos y a las mujeres les sobrevengan disenterias *al fluir encima la flema desde el cerebro*, por la humedad de su constitución, y que a los biliosos...”

X.7. Jouanna X.215,5-12 (= L. 2,46,11-48,3): Ὀκόταν γὰρ τοῦ χειμῶνος ἐόντος νοτίου καὶ θερμοῦ τὸ σῶμα μὴ ξυνίστηται μὴδ' αἱ φλέβες, τοῦ ἥρος ἐπιγινόμενου βορείου καὶ αὐχμηροῦ καὶ ψυχροῦ ὁ ἐγκεφάλος, ὀπηνίκα αὐτὸν εἶδει ἅμα τῷ ἥρι διαλύεσθαι καὶ καθαίρεσθαι ὑπὸ τε κορύζης καὶ βράγχου, τῆνικαῦτα πῆγνυταί τε καὶ συνίσταται, ὥστε ἐξαίφνης τοῦ θέρεος ἐπιγενομένου καὶ τοῦ καύματος καὶ μεγάλης τῆς μεταβολῆς ἐπιγινόμενης ταῦτα τὰ νοσεύματα ἐπιπίπτειν. [τὸ σῶμα *Mercurialis^{ms}* *Zwinger^{ms}* *Jouanna*: τὰ τοῦ σώματος

El participio absoluto

Barb. τοῦ σώματος V τὰ τοῦ σώματος *Diller* corpore (non consistente) *Lat.* die Körper *Hun.* | αἰ *add.* *Korae* | *sq.* καὶ-ἐπιγιγνομένης *del. Wilamovitz*
“Pues cuando, *siendo el invierno con viento del Sur y caliente*, ni el cuerpo adquiere consistencia ni las venas. *al presentarse una primavera con viento del Norte y, además, seca y fría*, el cerebro, en el preciso instante en que, con la primavera, debía relajarse y purificarse por la coriza y la ronquera, en ese momento se condensa y adquiere consistencia, de tal suerte que, *presentándose de repente el verano y el calor y produciéndose un gran cambio*, sobrevienen esas enfermedades.”

XIV.3. *Jouanna* XIV.224.9-11 (= L. 2.58.17-19): τὸ παιδίον ὁκόταν γένηται τάχιστα, τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἔτι ἀπαλὴν εὐόσων μαλακοῦ ἔόντος ἀναπλάσσουνσι τῆσι χερσὶ καὶ ἀναγκάζουσι...
“Al niño, tan pronto como nace, le modelan con las manos su cabeza que está todavía tierna, *cuando está blanda*, y fuerzan...”

XIV.4. *Jouanna* XIV.224.15-17 (= L. 2.58.23 -60.1): Τοῦ δὲ χρόνου προϊόντος ἐν φύσει ἐγένετο, ὥστε τὸν νόμον μηκέτι ἀναγκάζειν. [τὸν νόμον μηκέτι V *Gal*? *Jouanna*: τὸν νόμον <μούνον> μηκέτι *Jacoby* cf. unam non longe solam *Lat.^p Diller*]
“*Avanzando el tiempo, (el rasgo)* entró en la naturaleza, de modo que la costumbre no ejerce ya su fuerza.”

XIX.4. *Jouanna* XIX.234.5-9 (= L. 2.72.8-11): Διότι καὶ τὰ εἶδεα ὁμοιοὶ αὐτοὶ ἐωυτοῖσιν εἰσι σίτω τε χρεώμενοι αἰεὶ ὁμοίω ἐσθῆτί τε τῇ αὐτῇ καὶ θέρεος καὶ χειμῶνος τὸν τε ἥερα ὕδατεινὸν ἔλκοντες καὶ παχὺν τὰ τε ὕδατα πίνοντες ἀπὸ χιόνος καὶ παγετῶν τοῦ τε ταλαιπώρου ἀπεόντος. [*pr.* καὶ *om.* *Lat.^p*]
“Por eso también éstos son parecidos de aspecto entre sí, porque usan siempre la misma alimentación y el mismo vestido en verano e invierno, respiran el aire húmedo y denso, y beben aguas duras de nieve y hielo, *estando ausente la fatiga*.”

XIX.5. *Jouanna* XIX.235.4-7 (= L. 2.72.18-21): Τῶν γὰρ ὥρέων παραπλησίων εὐουσέων φθοραὶ οὐκ ἐγγίνονται οὐδὲ κακώσεις ἐν τῇ τοῦ γόνου ξυμπήξει. ἦν μὴ τινος ἀνάγκης βιαίου τύχη ἢ νοῦσου.
“Pues *cuando las estaciones son parecidas* no se producen ni destrucción ni deterioro en la coagulación del semen, en caso de alguna necesidad forzosa o enfermedad.”

XX.3. *Jouanna* XX.236.14-237.1 (= L. 2.74.15-16): Πυρρὸν δὲ τὸ γένος ἐστὶ τὸ Σκυθικὸν διὰ τὸ ψύχος οὐκ ἐπιγιγνομένου ὀξέος τοῦ ἡλίου.
“El pueblo escita es rubicundo a causa del frío, *ya que el sol no se presenta intenso*.”

XXII.4. *Jouanna* XXII.239.2-4 (= L. 2.78.3-4): ὑπὸ τῆς ἵππασίης αὐτοὺς κέδματα λαμβάνει ἄτε αἰεὶ κρεμαμένων ἀπὸ τῶν ἵππων τοῖσι ποσίν.
“A causa de la equitación se apoderan de ellos los dolores articulares, *por estar siempre con los pies colgando de los caballos*.”

XXII.10. *Jouanna* XXII.240.16-241.2 (= L. 2.80.7-10): Εἰκὸς γὰρ τοὺς μὲν πλουσίους θύειν πολλὰ τοῖσι θεοῖσι καὶ ἀνατιθέναι ἀναθήματα ἔόντων χρημάτων καὶ τιμῶν, τοὺς δὲ πένητας ἥσσον διὰ τὸ μὴ ἔχειν...
“Pues es natural que los ricos hagan muchos sacrificios a los dioses y ofrenden ofrendas, *habiendo riquezas y honores*, pero que los pobres (*hagam*) menos por no tener...”

XXIV.3. *Jouanna* XXIV.246.1-4 (= L. 2.88.4-6): τὸ τε ἀνδρείον καὶ τὸ ταλαιπώρον ἐν τῇ ψυχῇ φύσει μὲν οὖν οὐκ ἂν ὁμοίως ἐνείη, νόμος δὲ προογενόμενος ἀπεργάσαιο τοῦ ἄν ὡσεὶ τοῦ εἶδους οὐχ ὑπάρχοντος. [τὸ δὲ *Gal. Scr. min.*: τὸ τε *Litré*: quod enim *Lat.^p* | μὲν οὖν P *Jouanna*: μὲν V *Gal.^{ca} Diller* | ἀπεργάσαιοτ' ἂν *Coray*: ἀπεργάσαιοτ' ἂν V *Litré*: ἀπεργάζεται *Gal. Scr. min. II.60.14*: ὑπεργάσεται [νόμον *ex Gal. verbis propriis*] | ὡσεὶ *Heiberg Jouanna*: ὡσὶ *Gad.^b* ὅσοι P sicut *Lat. om.* V *eddl.* | τοῦ εἶδους οὐχ ὑπάρχοντος *Gad. Jouanna*: τοῦ ἡδέος οὐχ ὑπάρχοντος P speciem <non> constitutam *Lat.* efficiet sicut speciem constitutam *Lat.^p* it being unnatural *Gal.^{ca}* es sei denn, daß sie dies durch die Gewöhnung gewinnen, weil diese Sache bei ihnen nicht natürlich ist *Hun. om.* V *eddl.*]

“La valentía y el aguante no están del mismo en su alma, en efecto, por naturaleza, sino que la ley añadida podría producirlo, *en la medida en que esta característica no les pertenece.*”

. Acusativo absoluto en Aer:

II.1. Jouanna II.188,6-11 (= L. 2.14,1-5): Καὶ ἀπὸ τούτων χρῆ ἐνθυμείσθαι ἕκαστα. εἰ γὰρ ταῦτα εἰδείη τις καλῶς, μάλιστα μὲν πάντα, εἰ δὲ μὴ, τά γε πλείστα. οὐκ ἂν αὐτὸν λαμβάνοι ἐς πόλιν ἀφικνεόμενον ἢς ἂν ἄπειρος ἢ οὔτε νοσήματα ἐπιχώρια οὔτε τῶν κοιλιῶν ἢ φύσις ὁκοίη τις ἐστίν. ὥστε μὴ ἀπορείσθαι ἐν τῇ θεραπείῃ τῶν νούσων μηδὲ διαμαρτάνειν' [γε] τε V : corr. Corn.¹ | κοιλιῶν *Gad. Ruf.*: Körper *Hun.* : κοινῶν V *Lat. Littré*

“Partiendo de estos puntos, hay que ocuparse de cada uno por separado. Pues si uno los conociera bien -mejor todos, pero, si no, al menos los más posibles-, no ignoraría, *al llegar a una ciudad que desconoce*, ni las enfermedades locales, ni cuál es la naturaleza de las cavidades de suerte que ni andaría confuso en el tratamiento de las enfermedades, ni cometería errores.”

II.3.3. Participio absoluto en De carnibus:

El autor de *Carn* utiliza tanto el genitivo absoluto como el acusativo absoluto sin que haya un claro predominio de uno sobre otro (7 genitivos; 5 acusativos). De 508 oraciones, 12 de ellas son participios absolutos. Destaca este tratado de los restantes estudiados por el uso de 5 acusativos absolutos, en comparación con uno solo en *Aer*, uno en *VetMed* y ninguno en *Prorrh.II*, pero si no se considera sólo el número, sino los pasajes en que aparece esta estructura sintáctica en *Carn*, se ve que se trata de la repetición de la misma construcción con el mismo verbo en contextos similares.

Así, en este tratado todos los **acusativos absolutos**⁵ describen un estado previo de la materia, que posibilita y causa el correspondiente desarrollo posterior según el órgano del cuerpo de que se trate. Por eso cuatro de ellos aparecen tras una frase-título (en caps. IX.1, XI.2, III.5 y VIII.1); los dos últimos a su vez preceden a una oración en asíndeton. En el pasaje restante (cap. X.I) se describe la conformación de dos elementos que forman parte de las articulaciones, y, aunque no está tras la frase-título, pertenece al texto en que se habla por primera vez de la sinovia y de los tendones. En todos los pasajes aparece o se supone el participio ἀπολειφθέν, y los sujetos son uno o más de los elementos que el autor considera primordiales -el calor, el frío, lo viscoso o lo graso-, así que se puede considerar como una expresión fija.

Los pasajes con **genitivo** son más variados tanto por su contexto como por el léxico, pero todos sus participios absolutos tienen un sentido interpretable como causal, modal o temporal, salvo quizás el del capítulo XIX.4 que es más bien temporal por la propia semántica del léxico: ἡμερέων παρελθουσέων, ἐν τῆσιν...

⁵ Aunque los acusativos absolutos más habituales son aquellos contruidos con participios de verbos impersonales como δέον ο προσήκον, también aparecen verbos que no se usan impersonalmente. Cf. Bizon 1955: 198-199; Goodwin 1894²: 337, § 1569-1570; K.-G. II 89, 95d.

. Genitivos absolutos en Carn:

III.1. Deichgräber III.2.19-21 (= L 8.584.18-586.2): Κυκλοομένων δὲ τούτων ὅτε συνεταράχθη. ἀπελείφθη τοῦ | θερμοῦ πολὺ ἐν τῇ γῇ ἄλλοθι <καὶ ἄλλοθι>. τὰ μὲν μεγάλα, τὰ δὲ ἐλάσσω, τὰ δὲ καὶ πάνυ σμικρὰ πλῆθος πολλά. [καὶ ἄλλοθι *add. Littre Deichgr. Joly Potter*]

"Y al dar vueltas estas cosas. cuando fueron violentamente turbadas. mucho del calor se quedó atrás en la tierra. aquí y allí. por un lado gran cantidad, por otro. menor, y por otro, muy poca cantidad, pero muchas en número."

III.1. Deichgräber III.2.21-4,1 (= L 8.586.2-4): Καὶ τῷ χρόνῳ ὑπὸ τοῦ θερμοῦ ξηρανομένης τῆς γῆς ταῦτα τὰ καταλειφθέντα περὶ ἑωυτὰ σηπεδόνας ποιεῖ οἷόν περ χιτώνας. [τὰ *add. Ermerins Deichgr. Joly Potter* | καταλειφθέντα *corr. Deichgr. Joly Potter*: καταληφθέντα *codd. Littre* | ἑωυτὰ *Ermerins Deichgr.*: αὐτὰ *codd. Littre sed cf. p. 70.1 Joly Potter* | περ **K¹ Comar. Froben Littre Deichgr. Joly Potter**: περὶ **V**]

"Y con el tiempo, secándose la tierra por efecto del calor, las cosas retenidas producen putrefacciones sobre si mismas, a modo de envolturas (*membranas*)."

III.4. Deichgräber III.4.13-16 (= L 8.586.14-18): Κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν λόγον καὶ ὁ φάρυγξ καὶ ὁ στόμαχος καὶ ἡ γαστήρ καὶ τὰ ἔντερα ἐς τὸν ἀρχὸν κοῖλα ἐγένοντο⁶ τοῦ γὰρ ψυχροῦ αἰεὶ θερμαινομένου τὸ μὲν πέριξ ἐξωπήθη ὅσον αὐτοῦ κολλῶδες ἦν, καὶ ἐγένετο χιτῶν [ὁ περὶ αὐτὸν μῆνιγξ]. [ὁ φάρυγξ **V Deichgr.**: *in ἡ φάρυγξ corr. V¹ E* | αὐτοῦ *Heidel Deichgr.*: αὐτὸ *codd. Littre del. Ermerins* | ὁ--μῆνιγξ *del. Ermerins Deichgr.*]

"Y según el mismo principio la garganta, el esófago, el estómago y los intestinos fueron hucos hasta el recto. Pues calentándose siempre el frío, por un lado lo de alrededor, cuanto era viscoso, se asó y se convirtió en envoltura."

VI.2. Deichgräber VI.8.15-19 (= L 8.592.7-11): πῦρ εἴ τις θέλει καίειν ἐν οἰκίῳ ὁκόταν ἄνεμος [μῆ] εἰσπνέη, φλῶξ κινεῖται τοτὲ μὲν μᾶλλον τοτὲ δὲ ἴσσον⁶ καὶ λύχνος καιόμενος τὸν αὐτὸν τρόπον κινεῖται τοτὲ μὲν μᾶλλον, τοτὲ δὲ ἴσσον ἄνεμος [οὐδενός] κινέοντος ὄντινα καὶ ἡμεῖς οἰοί⁶ τέ ἐσμεν γινώσκων πνέοντα⁶ [μῆ] εἰσπνέη **EV¹ s.l. (είσ-) C Littre Joly Potter**: πνέη **V** εἰσπνέη *Deichgr.* (μῆ *incl. Deichgr. cf. Deichgr. Griech. Empirikerschule frg. 354 et Hipp. de flat. CMG I 1.93.11*) | λύχνος **E Froben Littre Deichgr. Joly Potter**: αὐχμός **V** | οὐδενός *del. Deichgr.*: μηδενός *iure postulat Ermerins Joly* |

"El fuego, si uno quiere encenderlo en una casa, cuando el aire [no] entra, la llama se mueve unas veces más, otras veces menos. Y una lámpara encendida se quema de la misma manera, unas veces más y otras menos. [no] agitando [ningún] viento, que, al soplar, nosotros seamos capaces de percibir."

XIII.2. Deichgräber XIII.14.4-5 (= L 8.600.8-9): τὸ δὲ λεπτότατον αἰ φλέβες ἔλκουσιν ἐκ τῆς νηδύος καὶ τῶν ἐντέρων τῶν ἄνωθεν τῆς νήστιος, θερμαινομένων τῶν σιτίων⁶

"Y lo mas fino lo absorben las venas del vientre y de los intestinos de encima del vientre (*el yeyuno*), cuando los alimentos se calientan."

XVIII.3. Deichgräber XVIII.18.31-20.1 (= L 8.608.18-20): δῆλον δὲ καὶ τούτῳ, ὅτι τὸ πνεῦμα οὐ δύναται διατετημένον τοῦ φάρυγγος ἔλκειν ἔσω ἐς τὰ κοῖλα, ἀλλὰ κατὰ τὸ διατετημένον ἐκπνέει. [φάρυγγος *corr. Ermerins Deichgr.*: λάρυγγος *codd.*]

"Y está claro también por esto, porque, estando cortada la garganta, no puede aspirar el aire dentro hacia las cavidades, sino que sale por el corte."

XIX.4. Deichgräber XIX.22.2-4 (= L 8.612.10-12): 4. Καὶ αἱ νοῦσοι οὕτω τοῖς ἀνθρώποις ὀξύταται γίνονται, ἡμερέων παρελθουσέων, ἐν τῆσιν ἀνακρίνονται καὶ ἀπέθανον ἢ ὑγιεῖς ἐγένοντο... [τῆσιν **V edd.**: ἦσιν *Joly*]

"Y las enfermedades más agudas sobrevienen así a los hombres⁶: habiendo llegado los días en que hacen crisis y mueren o se vuelven sanos..."

⁶ La traducción es según el texto de la edición de Deichgräber, pero según la de Joly que sigue a Littre y a Ermerins sería: "Y las enfermedades llegan así a ser las más agudas en los hombres, pasando los días en que hacen crisis y los hombres mueren o sanan..."

. Acusativos absolutos en Carn:

III.5. Deichgräber III.4.18-21 (= L 8.586.19.21): Κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν λόγον καὶ ἡ κύστις· πολὺ ψυχρὸν ἀπολειφθὲν, τὸ περίξ αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ θερμοῦ θερμαινόμενον χιτῶν ἐγένετο [μήνιγξ], τὸ δὲ μέσον πολλὸν χρόνον θερμαινόμενον διελύθη καὶ ἐγένετο ὑγρὸν [μήνιγξ E : μήνιγξ V¹ del. Deichgr. Joly | χιτῶν ἐγένετο [μήνιγξ], τὸ δὲ μέσον πολλὸν χρόνον θερμαινόμενον V¹ Deichgr.: om. VE Littré]
 “Y según el mismo principio la vejiga: *habiéndose quedado atrás mucho frío*, lo de alrededor de él, siendo calentado por el calor, se convirtió en una envoltura a modo de membrana, y el interior, siendo calentado durante mucho tiempo, se disolvió y se convirtió en líquido.”

VIII.1. Deichgräber VIII.10.7-9 (= L 8.594.12-14): Τὸ δὲ ἥπαρ ὧδε ξυνέστη· ξὺν τῷ θερμῷ πολὺ τοῦ ὑγροῦ ἀπολειφθὲν ἄνευ τοῦ κολλώδους καὶ τοῦ λιπαροῦ, ἐκράτησε τὸ ψυχρὸν τοῦ θερμοῦ, καὶ ἐπάγη. [ἀπολειφθὲν corr. Deichgr. : ἀποληφθὲν EV¹ Littré ὑποληφθὲν V]
 “Y el hígado se conformó así: *al haber quedado mucho de lo líquido con el calor*, sin lo viscoso ni lo graso, venció el frío al calor, y se coaguló.”

IX.1. Deichgräber IX.10.13-15 (= L 8.594.18-20): Ὁ δὲ σπλὴν συνέστη ὧδε· σὺν τῷ ὑγρῷ καὶ κολλῶδει καὶ τοῦ θερμοῦ πλείστον, τοῦ δὲ ψυχροῦ ἐλάχιστον, τοσοῦτον μόνον ὁκόσον πῆξαι τὸ κολλῶδες αὐτὸ, ὃ εἰσιν αἱ ἴνες αἰ ἐνούσαι ἐν τῷ σπληνί [ὑγρῷ Ermerins Deichgr.: θερμῷ coll. Littré | καὶ τοῦ V edd.: ἐκάετο Potter | [αἱ γὰρ ἴνες εἰσι ψυχραὶ καὶ κολλῶδες] post σπληνί Deichgr. suggerente hic transposuit Joly]
 “Y el bazo se conformó así: con lo húmedo y viscoso (*al haber quedado*) *mucho del calor y poco del frío*, sólo tanto (*frío*) cuanto para solidificar lo propiamente viscoso, que son las fibras que están en el bazo.” (Se supone un ἀπολειφθὲν como en la oración de VIII.1.)

IX.2. Deichgräber IX.10.16-19 (= L 8.594.21-596.3): Οἱ δὲ νεφροὶ ξυνέστησαν ὧδε· ὀλίγον τοῦ κολλώδους, τοῦ θερμοῦ ὀλίγον, | τοῦ ψυχροῦ πλείστον καὶ ἐπάγη ὑπὸ τούτου καὶ ἐγένετο σκληρότατον τὸ σπλάγγχον καὶ ἤκιστα ἐρυθρὸν, ὅτι οὐ πολλὸν τοῦ θερμοῦ ξυνέστη. [θερμοῦ ὀλίγον EC Littré Deichgr. Joly : θερμοῦ πλείστον V ὑγροῦ πλείστον Potter post ὀλίγον add. τοῦ ὑγροῦ, πλείστον fort. recte Ermerins]
 “Y los riñones se conformaron así: (*al haber quedado*) *poco de viscoso, poco de calor, mucho de frío*, no sólo por éste se solidificó, sino que llegó a ser la viscera más dura y menos roja, porque no lo componía mucho calor.” (Se supone un ἀπολειφθὲν como en la oración de VIII.1.)

X.1. Deichgräber X.12.8-10 (= L 8.596.21-23): ὁκόσον δ’ αὐτῶν κολλῶδες ἦν, τοῦτο δὲ οὐκ ἐδύνατο ἐκκαυθῆναι, ἀλλὰ μεταξύ ἀπολειφθὲν τοῦ καιομένου καὶ ξηρανομένου ὑπὸ τοῦ θερμοῦ νεῦρα καὶ σίαλον ἐγένετο. [ἦν ex ἡ V¹ | δὲ Deichgr. : δὴ Ermerins | ἐδύνατο Deichgr. : ἠδύνατο Littré | ἀπολειφθὲν Deichgr. Joly Potter : ἀπολειφθὲν V Littré | καὶ add. Calvus edd. | σίαλον : σίελον Joly]
 “Pero cuanto de ellos era viscoso, esto no pudo consumirse, sino que, *quedado entre medias de lo quemado y lo desecado por el calor*, se convirtió en tendones y sinovia.”

II.3.4. Participio absoluto en Prorrhetikón II:

De 990 oraciones, 24 son genitivos absolutos; no hay ningún acusativo absoluto.

En varios pasajes los participios concertados van coordinados entre sí⁷: en el cap. II (L. 9,8,7-10) por καί; en el VII (L. 9,26,11-15) por οὔτε... οὔτε; en el cap. XVII (L. 9,42,17-44,1) se desarrolla una notable *variatio* entre cinco miembros coordinados por οὔτε, en los que se intercalan dativos (concertados con el pronombre ὧν atraído, que debería ser un dativo) con genitivos absolutos; en el cap. XXI (L. 9,50,3-5) va unido por μήτε...μήτε a un complemento

⁷ Véanse los ejemplos y la referencia completa en los pasajes transcritos al final.

de tiempo en dativo con ἐν; en el cap. XXIV (L. 9,54,20-23) dos sujetos del participio van unidos por μήτε...μήτε. Nótese que, menos en el capítulo II, las conjunciones son las negativas de τε (οὔτε ο μήτε).

Por otra parte, en el cap. XII (L. 9,36,1-4) encontramos el genitivo absoluto περιεσομένων en lugar del esperable participio concertado⁸ con el nominativo. A su vez, en el cap. XIV (L. 9,38,6-8) la construcción absoluta va introducida por ὡς.

No hay participios absolutos en los últimos diecisiete capítulos (del cap. XXVII al XLIII inclusives).

. Genitivo absoluto en Prorrh. II:

II. Littré 9.8.7-10 (= Mondrain II.3.1-5): Δοκέω δὲ καὶ τοὺς προειπόντας περὶ τε τῶν χλωσίων καὶ τῶν ἄλλων τῶν τοιοῦτέων ἤδη ἀποστηριζομένου τοῦ νοσήματος προειπεῖν, καὶ δήλου ἐόντος ὅτι οὐ παλινδρομήσει ἢ ἀπόστασις, εἴ περ νόον εἶχον, πολὺ μᾶλλον ἢ πρὶν ἄρχεσθαι τὴν ἀπόστασιν γινομένην. [εἴ περ Littré Potter : εἴπερ Mondrain καίπερ pro εἴπερ U]

"Creo, además, que también los que hacen predicciones relativas a la invalidez de un miembro y a los restantes fenómenos de este tipo, las hacen -en caso de que tengan sentido común- cuando ya la enfermedad está localizada y es patente que el depósito no retrocederá, mucho más que antes de que el depósito comenzase a formarse."

III. Littré 9.12.22-14.2 (= Mondrain III.7.3-5): καὶ γὰρ ἂν δυσπνούστερος ὄνθρωπος γένοιτο, | ἔτι πλανωμένης τῆς νόσου, καὶ πυρετῆνειεν ὀξύτερῳ πυρὶ, καὶ ἡ γαστήρ ἐπιταθείη | [πυρετῆνειεν: πυρετῆνειε ἂν J Ermerins]

"Pues el individuo podría llegar a padecer mayor disnea, mientras la enfermedad está todavía errante, o experimentar una fiebre más aguda, o el vientre se le podría poner tenso."

IV. Littré 9.14. 11-12 (= Mondrain IV.8.1-2): σικκὰ μὲν γὰρ ἀπειθούντων τῶν ἀνθρώπων, οὐκ οἶδ' ὅπως ἂν ἐλέγξαιμι

"Pues cuando los individuos desobedecen en poca cosa, no sé cómo podría yo probarlo."

VII. Littré 9.26.11-15 (= Mondrain VII.17.13-18.3): Ὅκοσοισι δὲ ἐν τοῖσι στήθεσιν ἀλγήματα ἔνεστι, καὶ διὰ χρόνου λεπτύνονται τε καὶ βήσσοσι, καὶ δύσπνοιαί γίνονται, οὔτε πυρετῶν ἐπιλαμβανόντων, οὔτε ἐμπυμάτων ἐπιγινομένων, τοῦτους ἐπανερέσθαι, ὅκοταν βήσσωσί τε καὶ δύσπνοιο ἔωσιν, εἰ ξυνεστραμμένον τι καὶ μικρὸν, ὀδμήν ἔχον, ἐκβήσσοσιν. [ἐμπυμάτων OK Littré : ἐκπυμάτων IHRFJ Mondrain Potter]

"A quienes tienen dolores en el pecho y, con el tiempo, adelgazan, tosen y se vuelven dispnéicos, sin que se produzcan fiebres ni se formen empiemas, hay que preguntarles si cuando tosen y tienen disnea expectoran algo compacto, pequeño y de mal olor."

XII. Littré 9.36.1-4 (= Mondrain XII.24.17-25.2): τοῖσι δ' ἄλλοισι πᾶσιν ἐπιχειρῆειν, νεοτρώτοισιν ἐοῦσιν, ὡς ἂν τοὺς τε πυρετοὺς διαφεύγωσιν οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰς αἱμορραγίας τε καὶ τὰς νομᾶς περιεσομένων. [περιεσομένων cold. Opsop. Ermerins in nota G^oNovo : περιεσομένοι Ermerins. Mondrain Potter φυλασσόμενον con. Littré]

"Todas las otras (heridas) hay que tratarlas mientras son recientes, para que eviten las fiebres, las hemorragias y las llagas serpiginosas los individuos que vanan a sobrevivir."

⁸ Cf. García Novo (1986: 247, n. 55) que acepta la lección de la vulgata περιεσομένων (ejemplos de genitivo absoluto en lugar del esperable participio concertado en J. S. Lasso de la Vega (1968: 544).

XIV. Littré 9,38,6-8 (= Mondrain XIV,26,13-15): ἦν γὰρ τι τούτων ἢ γεγονός, φυλακῆς πλείονος δεῖται, ὡς τοῦ ἐγκεφάλου ἑσακούσαντος τοῦ τρώματος.

“Pues en caso de que hubiera ocurrido alguno de esos accidentes, hace falta mucha vigilancia, en la idea de que el cerebro recibió la herida.”

XIV. Littré 9,38,18-20 (= Mondrain XIV,27,12-14): Κρίνεται δὲ τοῖσι πλείστοισιν, ἦν μὲν τεταρταίου ἐόντος τοῦ ἔλκεος πυρετὸς ἀρξῆται, ἐς τὴν ἐνδεκάτην

“En la mayoría de los casos, si la fiebre se inicia al cuarto día de producirse la llaga, la crisis se produce el undécimo.”

XV. Littré 9,40,12-14 (= Mondrain XV,28,13-16): Εἰ δὲ ἐνδοιαστὸν εἶη ἀμφὶ τῶν νεύρων, ὅπως ἔχοι, ὀξέος μὲν ἐόντος τοῦ βέλους τοῦ ποιήσαντος, ὀρθὸν τὸ τρώμα εἰδέναι ἀμεινον ἐπικαρσίου [ὀρθὸν τὸ τρώμα *codd.* Littré Potter : τὸ τρώμα ὀρθὸν *Ermerins Mondrain* | εἰδέναι *coni.* Littré Potter : εἶναι **IRFJOK** *Mondrain* εἶναι **H**]

“Si hubiera duda acerca de los tendones sobre el estado en que se encuentran, en caso de que el proyectil que provocó la lesión fuera puntiagudo, ha de saberse que la herida longitudinal es mejor que la oblicua.”

XV. Littré 9,40,17-19 (= Mondrain XV,29,4-6): ἦν δὲ καὶ οἰδήματα συμπαραμείνη, σκληρὸν ἀνάγκη πούλυν χρόνον τοῦτο τὸ χωρίον γίνεσθαι, καὶ τὸ οἰδημα, ὑγιέος ἐόντος τοῦ ἔλκεος, παραμένειν

“Si hay además hinchazones que se mantienen allí, esa zona se pone necesariamente dura durante mucho tiempo, y la hinchazón permanece cuando la llaga se cura.”

XV. Littré 9,40,19-20 (= Mondrain XV,29,6-8): καὶ βραδέως ἀνάγκη συγκάμπτεσθαι τε καὶ ἐκτείνεσθαι ὁκόσα ἂν τοῦ ἄρθρου καμπύλου ἐόντος θεραπεύηται. |

“Necesariamente tardan en recuperar la flexión y la extensión los miembros que son atendidos cuando la articulación está flexionada.”

XV. Littré 9,42,5-6 (= Mondrain XV,29,14-15): Τὰ δ' αὐτὰ ταῦτα γίνεται καὶ ὁστέου μέλλοντος ἐκπεσεῖσθαι.

“Y esos mismos signos se producen también cuando un miembro va a separarse.”

XVII. Littré 9,42,17-44,1 (= Mondrain XVII,30,13-18): Ὦν⁹ δὲ ἐμπίπεται αἵματος ἢ φάρυγγε, πολλάκις τῆς ἡμέρης τε καὶ τῆς νυκτὸς ἐκάστης, οὔτε κεφαλὴν προαλγῆσαντι, οὔτε βηχὸς ἐχούσης, οὔτε ἐμέοντι, οὔτε πυρετοῦ λαμβάνοντος, οὔτε ὀδύνης ἐχούσης οὔτε τοῦ στήθεος οὔτε τοῦ μεταφρένου, τούτων κατιδεῖν ἐς | τὰς ῥίνας καὶ τὴν φάρυγγα [ὦν *codd.* : ὦ *Mondrain* | τούτων *coni.* *Opsop.* Littré : τούτου **IHRFLOK** *Mondrain Potter*]

“De aquellos cuya garganta se llena de sangre muchas veces cada día y cada noche, sin haber padecido previamente dolor de cabeza ni haberse manifestado tos o vómitos, ni fiebre o dolor en el pecho o en la espalda, de esos hay que observar la nariz y la garganta.”

XXI. Littré 9,50,3-5 (= Mondrain XXI,36,3-5): τὰς δὲ ὑποστροφὰς προσδέχεσθαι, οἷσιν ἂν ῥάστωνι γένωνται, μῆτ' ἐν ἡμέρησι κρισίμοισι, μῆτε σημείων ἀγαθῶν ἐπιφανέντων.

“Las recidivas hay que esperarlas en los casos en que se produzca alivio fuera de los días críticos y sin que se presenten signos favorables.”

XXII. Littré 9,50,20-23 (= Mondrain XXI,37,8-11): Ἐπεὶ καὶ αἱ ἐν γαστρὶ ἔχουσαι καὶ αὐταὶ περιγίνονται, μᾶλλον ἐς τοὺς τόκους τε καὶ ἐκ τῶν τόκων, καὶ τὰ ἔμβρυα διασώζουσιν, αἱματός τε καὶ ξύσματος διαχωρόντων καὶ πολλοὺς μῆνας...

“Pues incluso las gestantes sobreviven, no solamente ellas -en especial hacia el parto y después del parto-, sino que también (las deposiciones) salvan los fetos, si se emiten sangre y pedacitos de carne incluso durante muchos meses...”

⁹ No hace falta cambiar el genitivo por el dativo, ya que, aun siendo raro, el relativo puede estar atraído en genitivo cuando éste debería ser un dativo o un nominativo: un ejemplo similar lo da Bizos (1955: 47): ὦν (= τούτων οἷς) ἐγὼ ἐντετύχηκα, οὐδεὶς οἷός τ' ἐστὶν ἄλλως λέγων μὴ οὐ καταγέλαστος εἶναι “de todos aquellos a los que he encontrado, ninguno es capaz, hablando de otra manera, de escapar al ridículo.”

XXIII.1. Littré 9.52.4-8 (= Mondrain XXIII.38.1-6): Αἰ δὲ λειεντερίαι ξυνεχέες μὲν καὶ πουλυχρόνιοι καὶ πάσαν ὥρην ξὺν ψόφοισί τε καὶ ἄνευ ψόφων ἐκταρασσόμεναι, καὶ ὁμοίως νυκτός τε καὶ ἡμέρης ἐπικεῖμεναι, καὶ τοῦ διαχωρήματος ὑπιόντος ἢ ὠμοῦ ἰσχυρῶς, ἢ μέλανός τε καὶ λείου καὶ δυσώδεος, αὐται μὲν πάσαι πονηραί. "Las lienterias continuas, muy persistentes, que producen perturbación en el intestino a toda hora, con ruidos o sin ellos, y que acosan (*al enfermo*) de noche y de día por igual, *con defecación de heces muy crudas o bien oscuras, lisas y fétidas*, son todas ellas malignas."

XXIV. Littré 9.54.20-23 (= Mondrain XXIV.41.2-6): Ὅκόσαι μὲν οὖν τῶν γυναικῶν μὴ δύνανται ἐν γαστρὶ λαμβάνειν, φαίνονται δὲ χλωραί, μῆτε πυρετοῦ μῆτε τῶν σπλάγγων αἰτίων ἐόντων, αὐται φήσουσι κεφαλὴν ἀλγέειν, καὶ τὰ καταμήνια πονηρῶς τε σφίσι καὶ ἀκρίτως γίνεσθαι. "Así pues, las mujeres que no pueden concebir en su seno, y que aparecen cetrinas *sin que sean causa de ello la fiebre ni las vísceras*, éstas afirmarán que tienen dolor de cabeza, y que las menstruaciones se les producen penosamente y de manera poco clara."

XXIV. Littré 9.56.7-9 (= Mondrain XXIV.41.14-16.1): Ἦν δὲ ἐπιφαινομένων τῶν καταμηνίων ἀπροφασίστως, τό τε σῶμα ὥδε διάκειται ἢ γυνή καὶ μὴ συλλαμβάνη, τὸ χωρίον [ἐν ᾧ ἡ μήτηρ] αἴτιον, ὥστε μὴ δύνασθαι γίνεσθαι ἐκγονα' [διάκειται *codd. Littré Potter*: διακέηται *Ermerins Mondrain*] ἐν ᾧ ἡ μήτηρ *ut glossema del. Littré*, τὸ χωρίον ἐν ᾧ *ut glossema del. Potter*]

"Pero en el caso de que, *presentándose los menstruos de manera poco clara*, la mujer esté en estas condiciones respecto a su cuerpo y no conciba, el lugar <la matriz> es el causante de que no pueda haber descendencia."

XXIV. Littré 9.56.17-19 (= Mondrain XXIV.42.11-14): Ἐλκεος δὲ γενομένου καὶ ἐξυγισθέντος, τὸ χωρίον τοῦτο ἀνάγκη λειότερον καὶ σκληρότερον γίνεσθαι, καὶ ἥσσον δύνασθαι ἐν γαστρὶ λαμβάνειν.

"*Si se ha producido una llaga y se ha curado*, ese lugar se pone necesariamente más liso y más duro, y tiene menor capacidad de concebir."

XXV.1. Littré 9.58.3-5 (= Mondrain XXV.43.5-7): Ἦν δὲ πυρετοὶ γένωνται οὐ δυναμένη ἐν γαστρὶ λαβεῖν, καὶ λεπτῆς τῆς γυναικὸς εὐούσης, πυνθάνεσθαι χρὴ μὴ τι αἰ μήτραι ἔλκος ἔχουσιν...

"Si le sobrevienen fiebres a una mujer que no puede concebir, *estando además delgada*, hay que informarse de si¹⁰ la matriz tiene una llaga..."

XXVI.1. Littré 9.58.12-15 (= Mondrain XXVI.43.18-44.3): Ὅκόσαι δὲ ἐν γαστρὶ δοκεῖουσιν ἔχειν, οὐκ ἔχουσαι, καὶ πολλοὺς μῆνας ἐξαπατῶνται, τῶν καταμηνίων οὐ φαινομένων, καὶ τὰς γαστέρας ὀρῶσιν αὐξανόμενας τε καὶ κινεόμενας, αὐται κεφαλὴν τε ἀλγέουσι καὶ τράχηλον καὶ ὑποχόνδρια'

"Las que creen estar embarazadas no estándolo, y permanecen engañadas muchos meses *por no aparecer los menstruos*, y ven que el vientre aumenta y se mueve, éstas tienen dolor en la cabeza, el cuello y los hipocondrios."

II.3.5. Recapitulación

Según hemos visto, de los cuatro tratados *VeI Med* es el que cuenta con menos participios absolutos (4 en 714 oraciones). El único acusativo absoluto de este texto se opone paralelamente a un genitivo absoluto previo (μὴ συμφέροντος / συμφέρον, caps. X.3 y X.4). La escasez de participios absolutos hace pensar que quizá sea un tipo de expresión desdeñado por el autor, aunque no evitado, por preferir para un discurso la claridad de matiz de una conjunción.

El autor de *Aer* (con 23 participios absolutos en 981 oraciones) usa en dos ocasiones a principio de frase la misma expresión temporal en genitivo absoluto (τοῦ δὲ χρόνου προϊόντος, en caps. II.2 y XIV.4); también repite en dos capítulos distintos, utilizando casi la misma expresión

¹⁰ Una interrogativa indirecta puede estar introducida por μή, e ir con indicativo (Bizos, 1997: 152, rem. 4).

Recapitulación

en genitivo absoluto con una ligera *variatio*, la causa de los trastornos intestinales: cap. III.2. ἀπὸ τῆς κεφαλῆς τοῦ φλέγματος ἐπικαταρρέοντος / cap. X.6. φλέγματος ἐπικαταρρυέντος ἀπὸ τοῦ ἐγκεφάλου). En tres ocasiones coordina varios genitivos absolutos; una vez un genitivo absoluto culmina una serie de participios concertados en nominativo con el sujeto coordinados por τε. Sólo en el capítulo X, que trata de la influencia de las estaciones en la salud, se concentran nueve genitivos absolutos. Por último, sólo una vez el participio absoluto va precedido por una conjunción (ὡσεὶ en el cap. XXIV.3); en otra ocasión se precisa su valor causal con el adverbio ἄτε (cap. XXII.4).

El tratado que utiliza numéricamente de forma más equilibrada el acusativo y el genitivo absolutos es *Carn* (en 508 oraciones, 7 genitivos y 5 acusativos). Sin embargo, la rara abundancia de acusativos se puede explicar al ver los textos, ya que se trata de la misma expresión repetida con el mismo verbo (ἀπολειφθέν) y distintos sujetos -el calor, lo frío, lo viscoso o lo graso- en contextos similares: estado previo de la materia en conjunción con los principios elementales, que posibilita el desarrollo hacia un tipo determinado de órgano. Los pasajes en genitivo son más variados léxica y semánticamente.

En cuanto al uso del participio absoluto en *Prorrh.II* (24 en 990 oraciones), es destacable la coordinación de varios de ellos en cinco ocasiones, de las que en cuatro la conjunción va negada (οὔτε ο μήτε). Una vez aparece un genitivo absoluto en vez de un participio concertado con un nominativo (περιεσομένων en cap. XII). En un solo pasaje el participio absoluto va introducido por una conjunción (ὥς en el cap. XIV).

Por último, es de notar el uso que del acusativo absoluto hacen los tres tratados que lo utilizan, pues no se trata de los verbos típicos que expresan necesidad, obligación o conveniencia, y, en muchos casos, tienen un sujeto y no van precedidos por ὥσπερ ni por ὥς.

En general los participios absolutos van en asindeton en todos los tratados, expresando así de forma concisa la relación entre dos procesos -el de la construcción absoluta y el de la oración principal- sin hacer explícita cuál es esa relación, sin que por ello deje de ser clara (una oración subordinada sería más enfática). Sólo en contadas ocasiones se usa una conjunción o un adverbio en *Aer* y *Prorrh.II*.

En este estudio me limitaré a hacer una relación de todos los relativos (incluyendo los que están en interrogativas indirectas y los adverbios relativos) que aparecen en el texto, distinguiéndolos según el género, el número y el caso, e indicando sus antecedentes; en cuanto a la oración de relativo, especificaré el modo y tiempo verbales respectivos, y si dicha oración se encuentra en «pura anteposición» o en «semianteposición» respecto a la oración principal (las demás son pospuestas)¹. Considero «pura anteposición» en el caso de aquellos pronombres que después de pausa fuerte inician frase o sólo van precedidos por *καί* o *ἀλλά*, y por «semianteposición» entiendo la situación definida por García Novo como aquella en que “antes del relativo se sitúa exclusivamente su antecedente o bien un sustantivo perteneciente a la oración principal, apareciendo los demás elementos de dicha oración detrás de la de relativo”²; también aquellas oraciones de relativo que tengan parte de la principal ante ellas y parte detrás. En cuanto a los antecedentes, los paréntesis indican que éstos no están expresos, o son muy lejanos en el texto como para tenerlos en cuenta como expresos. Si los paréntesis afectan a los números relacionados con el modo y el tiempo verbal, quiere decir que la forma verbal no está expresa en el texto, o que el verbo de otra oración sirve también para la de relativo. Cada análisis caracterizará en parte el estilo de cada tratado en relación con el uso de los relativos, y al compararlos entre sí se podrán destacar los rasgos distintivos de cada uno.

¹ Dejo para un trabajo futuro el estudio más detallado de las oraciones relativas, distinguiendo entre las que cumplen función generalizadora y las que no, y el uso de los correlativos.

² García Novo 1986-87: 263. Cf. Sierra de Grado 1994: 19, n. 14.

- Optativo + ἄν Presente 1
 Subjuntivo + ἄν Presente 1 (*antep.*)
- οὓς : 2, de ἐς οὓς - ἀνθρώπους μηδὲν δεινὸν ἔχοντας 1, πυρούς 1
 Optativo + ἄν Aoristo 1
 Subjuntivo Aoristo 1
- (δι') ἄς : 1, antec. ἀνάγκας atraído a OS. Indicativo Presente (1) (*antep.*)
- ὧν : 10, de los que 3 son περὶ ὧν, y 1 ἀφ' ὧν. Antec. τὰ ἀφανέα τε καὶ ἀπορεόμενα 1, τῶν παθημάτων 1, οὐδενός 1, κείνοισι (hombres) 1, τι 1, εἶδεα κατ' ἰητρικὴν 1, ἄλλοισι πολλοῖσιν 1, ἐπὶ τὰ φανερώτατα 1, ὅσα (flujos) 1, ταῦτα (sustancias) 1.
 Indicativo Presente 5 (+2), Perfecto pasivo 1, Futuro 1
 Optativo Presente pasivo 1
- οἷσι : 10, antec. πολλοῖσι (cosas) 1, τὰ διαιτήματα 1, ἄρτος, μάζα... 1, ταῦτά βρώματα καὶ πόματα 1, (hombres) 5 de los que 2 son ἔστιν οἷσι, (sustancias) 1
 Indicativo Presente 4 (3 en *antep.*) (1 int. ind.) + 2 ἔστιν οἷσι, Imperfecto 1, Perfecto 1
 Subjuntivo Presente 1 (χρεώμεθα)
 Subjuntivo + ἄν Presente 1 (*semiantep.* pero lo antepuesto no es el antecedente)
- ὅστις : 20 (= 18 *sing.* + 2 *pl.*)⁵
- ὅστις : 4, antec. (hombre)
 Indicativo Presente 2 (los 2 en *antep.*), Perfecto 1, Futuro 1 (en *antep.*)
- ὅτι : 13 = 6 nom. + 7 ac., antec. (algo) 1, τῷ εὐρήματι 1, (alimento) 1, (lo que) / qué (cosa) 8, (lugar) 1, (cavidad) 1
 Indicativo Presente 6 (1 con el verbo pral. tras la OS), Perfecto 1, Futuro 2
 Optativo Presente 1
 Subjuntivo + ἄν Presente 1, Aoristo 2 (1 de ellos en *antep.*)
- ὅτῳ : 1, antec. (hombre) Indicativo Presente 1 (en *antep.*)
- οἷτινες : 2, antec. τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ἅπαντας 1, (hombres) 1
 Indicativo Presente 1
 Subjuntivo + ἄν Aoristo 1 (*semiantep.*)
- ὅσπερ : 8 (= 6 *sing.* + 2 *pl.*)⁶
- ὅσπερ : 3, antec. oración anterior 1, oración siguiente 1, κατὰ τοῦτο 1
 Indicativo Presente 1, Aoristo 1 (*semiantep.*)
 Indicativo + ἄν Imperfecto 1
- ὅνπερ : 2, antec. τὸν αὐτὸν τρόπον 1, τρόπον (atraído a O.S.) 1
 Indicativo Presente 1 (*semiantep.*, OP y OS comparten el verbo), Perfecto 1

⁵ Referencias: ὅστις: J. II.119.16 = L. 1.572; J. XIV.135.7 = L. 1.600; J. XX.146.1 = L. 1.620; J. XXI.148.17 = L. 1.626; ὅτι nom.: J. III.123.5 = L. 1.578; J. XX.146.2.5 = L. 1.620; J. XX.146.17.19.19bis. = L. 1.622; ὅτι ac.: J. I.119.10 = L. 1.572; J. IV.123.16 = L. 1.580; J. XII.132.14 = L. 1.596; J. XIX.143.10 = L. 1.616; J. XXII.150.2 = L. 1.626; J. XXII.151.10 = L. 1.632; J. XXIV.153.8 = 1.634; ὅτῳ: J. VI.125, 15 = L. 1.584; οἷτινες: J. XI.132.7 = L. 1.594; J. XX.147.14 = L. 1.624.

⁶ Referencias: ὅσπερ nom.: J. I.118.11 = L. 1.570; J. XX.147.17 = 1.624; ὅσπερ ac.: J. V.124.2 = L. 1.580; ὄνπερ: J. V.124.7 = L. 1.582; J. XIX.144.9 = L. 1.618; οὐσπερ: J. XVI.141.4 = L. 1.610; ἄσπερ ac.: J. III.120.19 = L. 1.574; J. III.121.4 = L. 1.574.

- ὅσα : 16 (+ 1 en aparato no considerado), antec. τῶν βρωμάτων (sólo uno expreso) 5, τ' ἄλλα (sustancias) 1, τ' ἄλλα (males) 1, τὰ ἄλλα πάντα (corizas) 1, (fluidos) 2, (partes internas) 2, (cosas) 1, τοῦτο (= lo siguiente) 1, ταῦτα (= las siguientes cosas) 2
 Indicativo Presente 8 (4 en antep, 3 en *semiantep.*) (+3 [1 de ellos en *antep.*])
 Indicativo Imperfecto 3 (2 de ellos en *antep.*)
 Indicativo Perfecto 2 (1 de ellos en *semiantep.*)
- ὅσων : 2 (+ 1 en aparato no considerado, con el mismo antecedente), antec. (alimentos) 2
 Indicativo Imperfecto 1 (*semiantep.*)
 Subjuntivo Presente 1 (*semiantep.*)
- ὅσοισιν : 3, antec. (hombres)
 Indicativo Presente 1 (*antep.*)
 Subjuntivo + ἄν Aoristo 2 (1 en *semiantep.* y 1 en *antep.*)
- ὁκόσος (ὁπ-): 3 (3 pl.)¹²
- ὁκόσοι : 1, antec. (hombres) Indicativo Aoristo 1 (*antep.*)
 ὁκόσα : 1, antec. (fluidos) Indicativo Presente 1 (*antep.*)
 ὁπόσων : 1, antec. (alimentos) Subjuntivo + ἄν Presente 1 (*antep.*) (ὁκόσων: ὅσων M)

Rasgos de estilo en *VetMed*:

A la luz de este análisis vemos que el relativo más frecuente es ὅς (aparece 55 veces), seguido por ὅσος (4 sg., 25 pl.), ὅστις (20) y ὅσπερ (8).

El relativo ὅς se utiliza en *VetMed* en singular en todos los géneros y casos posibles, pero el más usado es el dativo femenino ἧ̄ (6), mientras que en plural falta el femenino en nominativo y en dativo, y los más frecuentes son también los casos oblicuos dativo masculino o neutro οἷσι (10) y el genitivo ὧν (10); les sigue el nominativo o acusativo neutro ἄ (8). Así que, aunque numéricamente hay menos singulares de este pronombre (20) que plurales (35), las formas singulares en que aparece son más variadas que las plurales.

¹² Referencias: ὁκόσοι: J. I.118.1 = L. 1.570; ὁκόσα: J. XIV.144.5 = L. 1.618; ὁπόσων: J. III.123.2 = L. 1.578.

En cuanto a ὅστις¹³, salvo en dos ocasiones en que aparece en nominativo plural masculino, todas las demás veces (18) está en singular; sobre todas domina el neutro ὅτι, que se usa 13 veces.

De las 8 veces que aparece ὅσπερ, la mitad está en semianteposición. La mayor parte de las veces se usa en singular (6). Sólo una vez aparece οἷος en singular (en dativo femenino) y es el único en semianteposición; las demás formas son plurales, incluidas las dos veces que aparece el neutro οἷά περ, y van en posposición. Encontramos dos veces el relativo jonio de tema *to-, ambas en casos oblicuos, y una de ellas en semianteposición.

El relativo ὅσος se utiliza principalmente en plural en este tratado (25 pl. / 4 sing.); destaca el neutro ὅσα, que aparece 16 veces. Como veremos más adelante, el autor utiliza este pronombre sobre todo en oraciones en anteposición y semianteposición. Si tenemos en cuenta que a partir del valor cuantitativo de ὅσος (y de ὀκόσος), llamado por Monteil "totalisant définissant", el plural de estos relativos desarrolla un valor generalizador "non quantitatif et actualisant" igual al de ὅστις (οἷτινες en este caso por ser plural) ya muy extendido en el siglo V¹⁴, y vemos además que en *VetMed* sólo hay dos plurales de οἷτινες podemos deducir una

¹³ Es interesante destacar ciertos usos de ὅστις que se dan especialmente en este tratado, si se compara con el comportamiento de este relativo en otros tratados del *Corpus*:

I. El sujeto queda definido negativamente por la oración de relativo:

Tanto la oración subordinada (O. Sub.) como la principal (O. P.) llevan un adverbio de negación o una idea negativa en el verbo, de manera que el relativo define genéricamente a los médicos por lo que no deben hacer o por lo que no deben ser, en lugar de hacerlo con afirmaciones. Se dan estas circunstancias, a veces, tanto en oraciones subordinadas antepuestas como pospuestas a la oración principal, el autor se acoge a esta definición por exclusión en ambos tipos de estructuras:

I.1. Masculino singular (ὅστις) con el pronombre en pura anteposición, p. ej.:

VetMed, Jouanna II.119,16 (= L. 1.572,12): "Ὅστις δὲ ταῦτα ἀποβάλλων καὶ ἀποδοκιμάσας πάντα ἑτέρη ὁδῶ καὶ ἑτέρῳ σχήματι ἐπιχειρεῖ ζῆτειν καὶ φησὶ τι ἐξευρηκέναι. ἐξηπάτηται καὶ ἐξαπατάται." "Quienquiera que, rechazando y desaprobando todo esto, por otro camino y por otro procedimiento pretenda buscar y diga que ha encontrado algo se ha engañado y se sigue engañando." También Jouanna XIV.135,7 (= L. 1.600,12) y Jouanna XXI.148,17 (= L. 1.626,3).

I.2. Masculino singular ὅστις, en posposición: *VetMed* Jouanna XX.146,1 (= L. 1.620,8): Λέγουσι δὲ τινες καὶ ἰητροὶ καὶ σοφισταὶ ὡς οὐκ εἶη δυνατὸν ἰητρικὴν εἶδέναι ὅστις μὴ οἶδεν ὃ τι ἐστὶν ἄνθρωπος, ἀλλὰ τοῦτο δεῖ καταμαθεῖν τὸν μέλλοντα ὀρθῶς θεραπεύσειν τοὺς ἀνθρώπους. "Y algunos, tanto médicos como sabios, dicen que no sería posible que conociera la medicina el que no sabe qué es el hombre, sino que esto es necesario que aprenda el que vaya a tratar correctamente a los hombres."

II. La expresión εἰσὶν οἷτινες con idea de indeterminación aparece en *VetMed* una vez, en posposición. Sólo la encontramos en otro pasaje del *Corpus Hippocraticum*, pero esta vez en femenino (εἰσὶν αἷτινες), en *Mul* L. 8,152,3. (Sobre el tipo de fosilización εἰσιν ὅστις, véase K. - G. pp. 402-403 (§ 4). Aquí podría no estar fosilizado, sino estar usado para hacer *variatio* con el εἰσὶ δ' οἷ posterior.)

VetMed, Jouanna XX.147,14 (= L. 1.624,2): Τυρὸς γάρ, ἐπειδὴ τοῦτω σημεῖω ἐχρησάμην, οὐ πάντας ἀνθρώπους ὁμοίως λυμαίνεται, ἀλλ' εἰσὶν οἷτινες αὐτοῦ πληρούμενοι οὐδ' ὀτιοῦν βλάπτονται, ἀλλὰ καὶ ἰσχὺν οἷσιν ἂν συμφέρῃ θαυμασίως παρέχεται, εἰσὶ δ' οἷ χαλεπῶς ἀπαλλάσσοισι. "El queso pues, ya que lo utilicé como ejemplo, no a todos los hombres daña de igual modo, sino que hay quienes, llenos de él, ni siquiera son dañados sino que procura asombrosamente fuerza a los que conviene: sin embargo, hay quienes difícilmente lo eliminan."

¹⁴ Los ejemplos más claros y numerosos de la equivalencia funcional entre ὅσοι y οἷτινες se dan a partir del siglo V. "Il arrive que ὅσοι outre la valeur définissante, se charge de la valeur fortement actualisante de ὅστις." El supletismo de ambas flexiones parece actuar sobre todo para economizar las formas trisilábicas οἷτινες, αἷτινες, οἷστινας (Monteil 1963: 219).

preferencia de este autor por generalizar con ὅσοι en vez de con οἵτινες, quizá para evitar la doble flexión de οἵτινες (no tanto por su trisilabismo, ya que se usa dos veces la forma ὅσοισιν).

Por último, las tres veces que aparece ὁκόσος es en plural, seguramente como una variante de ὅσοι, ya que en los tres pasajes tiene valor generalizador, y no está en oraciones interrogativas.

Si atendemos a los nominativos masculinos y femeninos, que pueden ser significativos, encontramos la siguiente situación:

singular	plural
ὅς 2	οἱ 4
ἡ 1	οἵτινες 2
ὅστις 4	ὅσοι 4
	ὁκόσοι 1
7	11

Así pues, en singular sólo se encuentran nominativos animados de dos relativos: ὅς (3) y ὅστις (4), siendo sólo uno femenino, ἡ, y su antecedente no es personal, sino la "medicina". En plural, sin embargo, todos son masculinos, y hay más variedad de tema pronominal: οἱ, οἵτινες, ὅσοι y ὁκόσοι. Los antecedentes de todos los masculinos, expresos o no, se refieren a uno o a varios hombres.

En cuanto a la posición de la oración subordinada en relación con su principal en singular y en plural, la situación, reorganizando los datos, es la siguiente (las oraciones no especificadas como en anteposición o semianteposición están en posposición, y como representante genérico de toda la flexión, pongo el nominativo masculino de cada pronombre):

singular				plural				total
Relativo	total	antep.	semiant.	Relativo	total	antep.	semiant.	
ὅς	20	5	1	οἱ	35	5	3	55
ὅστις	18	5	1	οἵτινες	2		1	20
ὅσπερ	6		2	οἵπερ	2		1	8
οἷος	1		1	οἷοι	3			4
οἷος περ	0			οἷοι περ	2			2
Tema ἴο-	0			Tema ἴο-	2		1	2
ὅσος	4	3	1	ὅσοι	25	12	7	29
ὁκόσος	0			ὁκόσοι	3	3		3
Totales	49	13	6		74	20	13	123

A partir de los datos del cuadro observamos además los siguientes rasgos notables:

- En conjunto se utiliza más el relativo en formas plurales que en singular.

- Los relativos ὅς, ὅσος y ὅστις superan numéricamente con creces a todos los demás, pero difieren en su uso: en total el relativo ὅς es mucho más frecuente que cualquiera de los demás pronombres (55 ὅς frente a la suma de todos los demás relativos juntos: 68). A continuación destacan ὅσος (29) y ὅστις (20). Es de notar que mientras que ὅς aparece con bastante frecuencia tanto en singular como en plural, aunque más en plural (20 sing. / 35 pl.), ὅστις se usa mayoritariamente en singular (18 sing. / 2 pl.), y ὅσος, sobre todo en plural (25 pl. / 4 sing.), ya que ὅσοι es utilizado para generalizar de forma equivalente a οἵτινες, quedando para el singular ὅσος el valor puramente cuantitativo.

- El número de apariciones del resto de los pronombres relativos es tan escaso que no creo que sea significativa la comparación entre singular y plural uno a uno, pero sí puede serlo que, sumándolos, haya casi tantos en singular como en plural (11 sing. / 12 pl.).

- Las oraciones con el relativo ὅσος son las que más aparecen en anteposición y semianteposición en el tratado, siendo elevado su número en comparación con estas posiciones en todos los otros relativos, incluso ὅς que supera al relativo ὅσος numéricamente: en singular todos los casos del relativo ὅσος (4) están en semi- o anteposición, y en plural, en 19 de los 25 pasajes. También todos los pasajes con ὁκόσος, aunque escasos (3), están en anteposición (todos son plurales). De estas observaciones podemos deducir que para el autor ὅσος es especialmente enfático, pues lo coloca en primera posición de frase tantas veces cuantas aparecen en conjunto los demás relativos en anteposición (15) (sin contar ὁκόσος¹⁵, ya que es una forma creada sobre ὅσος¹⁶).

¹⁵ En cuatro pasajes los manuscritos **A** y **M** dan lecciones diferentes del pronombre, uno la forma pertinente de ὅσος y el otro la de ὁκόσος; los pasajes en la edición de Jouanna son éstos: III.123,2; V.124.5.20 y VI.125.10.

¹⁶ Cf. Monteil 1963: 225ss.

Comenzaré, como en el tratado anterior, con el elenco de los datos¹, para poder después sacar las conclusiones estilísticas que de ellos se deriven:

. ὄς: 28	(9 <i>sing.</i> + 19 <i>pl.</i>) ²	
. ἦ: 1, antec. (γυνή)		Subjuntivo + ἄν Aoristo 1 (<i>antep.</i>)
. ὄ: 1, antec. ἔθνος		Indicativo Presente 1
. ὄν: 1, antec. τῶ θεῶ		Indicativo Presente 1
. (ἐς) ἦν: 1, antec. λίμνης		Indicativo Presente 1
. ἦς: 2, antec. πόλιν		Indicativo Presente 1
		Subjuntivo + ἄν Presente 1
. ἦ: 3, pron. ἐν ἦ, antec. ἡ χάρη 1, adv. relat. (alli) "donde" 1, adv. relat. "de una manera tal que" 1.		Indicativo Imperfecto 1
		Subjuntivo + ἄν Presente 1, Aoristo 1
. οἷ: 2, antec. (hombres) 1, ποταμοὶ... μεγάλοι 1		Indicativo Presente 1
		Subjuntivo + ἄν Aoristo 1
. ἄ: 9 (1 ἐς ἄ), antec. infinitivos y cosas inanimadas (aguas, naturalezas y enfermedades, vientos)		Indicativo Presente 6 (1 de ellos en <i>antep.</i> , 1 en <i>semiant.</i>) (+ 1) (2 int. ind.), Perfecto 1
		Subjuntivo + ἄν Presente 1 (<i>antep.</i>)
. (ἐς) οὗς: 1, ἀπὸ ποταμῶν μεγάλων		Indicativo Presente 1
. ἄς: 1, antec. φλέβες		Subjuntivo + ἦν Aoristo 1
. ὦν: 6, ὦν antec. (ὑδατα) y φυτά 2, περὶ ὦν antec. oración anterior 1, ἀφ' ὦν antec. oraciones anteriores 1, ὕφ' ὦν antec. δεσμὰ καὶ τεχνήματα 1, ἐξ ὦν antec. πνεύματα 1		Indicativo Presente 3 (+1), Perfecto 1, Futuro 1
. ὅστις: 14 (11 <i>sing.</i> + 3 <i>pl.</i>) ³		
. ὅστις: 4, antec. (hombre) 3, ὁ ἦρ 1		Indicativo Presente 4 (2 en <i>antep.</i> , 1 en <i>semiantep.</i>)
. ἦτις: 5, antec. (πόλις) 5		Indicativo Presente 5 (1 en <i>antep.</i>)

¹ Constan la referencia completa de la edición de Jouanna (capítulo, página y línea) y el volumen y página de Littré.

² Referencias: ἦ: J. XVII.230.13 = L. 2.66; ὄ: J. XVII.230.6 = L. 2.66; ὄν: J. XXII.240.4 = L. 2.78; ἦν: J. IX.208.14 = L. 2.36; ἦς: J. I.187.4 = L. 2.12; J. II.188.9 = L. 2.14; ἦ: J. VIII.206.10 = L. 2.34; J. XIV.225.5 = L. 2.60; J. XXIV.248.8 = L. 2.90; οἷ: J. XXII.239.4 = L. 2.78; J. XVIII.242.4 = L. 2.82; ἄ: J. II.188.11 = L. 2.14; J. III.191.1 = L. 2.18; J. VI.198.17 = L. 2.26; J. VI.199.5 = L. 2.26; J. VII.199.8 = L. 2.26; J. VII.202.17 = L. 2.28; J. XXII.240.7 = L. 2.78; J. XXIV.244.10 = L. 2.86; οὗς: J. IX.208.13 = L. 2.36; ἄς: J. XXII.239.11 = L. 2.78; ὦν: J. XII.202.9 = L. 2.28; J. VII.203.1 = L. 2.28; J. X.218.1 = L. 2.50; J. XII.221.6 = L. 2.54; J. XIV.224.13 = L. 2.58; J. XXIII.242.4 = L. 2.82.

³ Referencias: ὅστις: J. I.186.1 = L. 2.12; J. VI.198.6 = L. 2.24; J. VII.203.10 = L. 2.32; J. VII.203.12 = L. 2.32; ἦτις: J. I.187.7 = L. 2.12; J. I.187.8 y 8 bis = L. 2.12; J. I.187.9 = L. 2.12; J. III.189.16 = L. 2.14; ὅτι: J. I.186.2 = L. 2.12; J. IX.210.4 = L. 2.38; (J. XI.218.12 = L. 2.50 [ἐτι Jouanna: ὅτι V Littré]); οἷτινες: J. XXIV.246.5 = L. 2.88; ὅτων: J. XVI.228.4 = L. 2.64; J. XXI.237.6 = L. 2.74.

- . ὅτι: 2, antec. (algo) 2
 Indicativo Presente 1 (int. ind., acusativo)
 Subjuntivo + ἄν Presente 1 (nomin.) (*semiantep.*)
- . οἷτινες: 1, antec. ποταμοί Indicativo Presente 1
 . (ἄφ' / ἄπ') ὅτων: 2, antec. oraciones o sintagmas anteriores Indicativo Presente (2)
- . ὅσπερ: 1 (*pl.*)⁴
 . ἄπερ: 1, antec. (cosas) Indicativo Presente 1
- . οἷος: 1 (*sing.*)⁵
 . οἷην: 1, antec. τοιαύτης προφάσιος Indicativo Perfecto 1
- . ὀκοῖος: 4 (*sing.*)⁶
 . ὀκοῖη (τίς): 1, antec. φύσις (int. ind.) Indicativo Presente 1
 . ὀκοῖόν (τι): 2, antec. τὸ ἔτος (2 int. ind.) μέλλει + infinitivo 2
 . ὀκοῖη: 1, antec. τὴν δίαίταν (int. ind.) Indicativo Presente 1
- . Tema *to-*: 2 (*pl.*)⁷
 . τοῖσι: 2, antec. (hombres) Indicativo Presente 2 (1 en *antep.*, 1 en *semiantep.*)
- . ὄσος : 8 (2 *sing.* + 6 *pl.*)⁸
 . ὄση: 1, antec. Ἀσίη Indicativo Presente (1) (*antep.*)
 . ὄσον: 1, antec. χρόνον Subjuntivo + ἄν Presente 1
 . ὄσοι: 2, antec. escitas 1, οἰκεῶντες 1 Indicativo Presente (2) (1 en *antep.*, 1 *semiantep.*)
 . ὄσα: 3, antec. νοσήματα 1, τὰ ὠραῖα 1, ὄσα ἀγαθὰ 1
 Indicativo Presente (2) (1 int. ind.)
 μέλλει + infinitivo 1 (int. ind.)
 . ὄσων: 1, antec. ὕδατα Optativo Presente 1 (*semiantep.*)

⁴ Referencia: ἄπερ: J. XIII.223,2 = L. 2.58.

⁵ Referencias: οἷην: J. XXII.241,9 = L. 2.82.

⁶ Referencias: ὀκοῖη: J. II.188,10 = L. 2.14; ὀκοῖον: J. II.189,6 = L. 2.14; J. X.211,13 = L. 2.42; ὀκοῖη: J. II.188,3 = L. 2.12.

⁷ Referencias: τοῖσι: J. VII.200,2 = L. 2.26; J. VIII.207,6 = L. 2.36.

⁸ Referencias: ὄση: J. XII 220, 11 = L. II 54; ὄσον: J. XVIII 232, 8 = L. II, 68; ὄσοι: J. XX 235, 9 = L. II 74, J. XXIII. 244, 2 = L. 86; ὄσα: J. II 189, 2 = L. II 14 (ὀκόσα τε... ὄσα τε); J. VII 199, 9 = L. II 26 (ἄ τε... καὶ ἄ... καὶ ὀκόσα... καὶ ὄσα ἀγαθὰ), J. XII 221, 5 = L. II 54 (ὄσα τε... καὶ ὀκόσα); ὄσων: J. VII 201, 16 = L. II, 28.

- . **ὁκόσος: 39 (1 sing. + 38 pl.)⁹**
- . ὁκόσον: 1 (int. ind. cuánto) Indicativo Presente 1
- . ὁκόσοι : 7, antec. τοὺς ἀνθρώπους (1 sólo expreso) Indicativo Presente 5 (+ 2) (6 antep.)
- . ὁκόσαι : 9, antec. πόλεις 7, γυναῖκες 2
 Indicativo Presente 6 (+ 1) (7 antep.)
 Subjuntivo + ἄν Presente 1 (antep.), Aoristo 1 (semiantep.)
- . ὁκόσα : 16, antec. νοσήματα 2, (τὰ) ὕδατα 8, zonas de la piel 2, φυτά 1, ἔθνεα 2, (hazañas) 1
 Indicativo Presente 10 (2 semiantep., 6 antep.) (+ 3 = 1 int. ind., 1 semiantep., 1 antep.)
 " Perfecto 1 (antep.)
 μέλλει + infinitivo de futuro 1 (int. ind.)
 Subjuntivo + ἄν Aoristo 1 (antep.)
- . ὁκόσων : 5, antec. ὕδατα 1, (hombres) 4
 Indicativo Presente 4 (4 antep.)
 Subjuntivo + ἄν Presente 1 (antep.)
- . (ἐν) ὁκόσοισιν : 1, antec. ἀπάντων (cosas) Indicativo Presente 1

. **Rasgos de estilo en *Aer*:**

A partir de esta descripción se observa en primer lugar que el relativo más utilizado, con diferencia, es ὁκόσος (39), después ὅς (28), ὅστις (14) y ὅσος (8).

El relativo ὅς, aunque se utiliza más en plural (19 veces) que en singular (9), es en singular donde hay más variedad de formas distintas (6), frente a las 5 del plural. Las formas singulares son sobre todo femeninas, y no aparece ningún nominativo masculino, que sí hay sin embargo en plural, donde domina además el género neutro. El único femenino plural es un acusativo. Aparece casi siempre en posposición.

⁹ Referencias: ὁκόσον: J. XII.219.11 = L. 2.52; ὁκόσοι: J. III.190.11 = L. 2.16; J. IX.208.15 = L. 2.36; J. XVI.229.14 = L. 2.64; J. XXIV.244.11 = L. 2.86; J. XXIV.245.5 = L. 2.86; J. XXIV.247.1 y 7 = L. 2.90; ὁκόσαι: J. IV.192.9 = L. 2.18; J. V.196.3 = L. 2.22; J. V.196.5 y 5bis = L. 2.22; J. VI.198.1 = L. 2.24; J. X.214.5 y 7 = L. 2.44; J. X.215.13 = L. 2.48; J. X.216.2 = L. 2.48; ὁκόσα: J. II.189.1 = L. 2.14; J. III.191.7 = L. 2.18; J. V.196.10 = L. 2.22; J. VII.199.8 y 10 = L. 2.26; J. VII.202.5 y 12 = L. 2.30; J. VII.203.19 = L. 2.32; J. VII.204.2 = L. 2.32; J. VIII.204.10 = L. 2.32; J. VIII.205.6 y 8 = L. 2.34; J. XII.221.5 = L. 2.54; J. XIV.224.1 y 2 = L. 2.58; J. XVI.229.7 = L. 2.64; ὁκόσων: J. VII.203.2 = L. 2.30; J. VII.203.14 y 16 = L. 2.32; J. IX.209.8 = L. 2.38; J. IX.2009.12 = L. 2.38; ὁκόσοισιν: J. VIII.205.2 = L. 2.34.

Con respecto a ὅστις¹⁰, su uso predominante es en nominativo singular (4 masculinos,

¹⁰ Destacaré ciertos usos característicos del relativo ὅστις en este tratado respecto de los demás tratados del *CH*:

I. ὅστις nominativo singular masculino:

Aparecen 54 ὅστις nom. sing. en el *CH* (más uno considerado *falsa lectio* por el *Index Hippocraticus*, en *Epid7* (L. 5,364,20)). De ellos, 24 están en O. Sub. antepuesta, 9 en semianteposición y 21 en O. Sub. pospuesta. En *Aer* encontramos 2 en anteposición, 1 en semianteposición, y 1 en posposición.

- *En semianteposición*: Es notable que el autor de *Aer* anteponga al relativo el propio complemento directo de la oración subordinada. Así, al comienzo del tratado, se destaca en primer lugar ἰητρικὴν, el arte de la medicina:

.. *Aer*, Jouanna I,186,1-2 (= D. 24,3 = L. 2,12,2): Ἰητρικὴν ὅστις βούλεται ὀρθῶς ζητεῖν, τάδε χρῆ ποιεῖν'

II. ἧτις nominativo singular femenino:

El pronombre ἧτις aparece en el *CH* 50 veces. De ellos, 6 van en anteposición, 35 en posposición, y 9 en semianteposición. En *Aer* aparece cinco veces: una en anteposición, cuatro en posposición y ninguna en semianteposición.

- *Pura anteposición*: Es interesante señalar que los seis pronombres ἧτις antepuestos en todo el *Corpus Hippocraticum*, los dos únicos cuyo antecedente hipotético no es γυνή, llevan el antecedente pospuesto y atraído dentro de la oración de relativo. Uno de ellos está en *Aer*. Los "antecedentes" en cuestión son πόλις en *Aer* y σάρξ en *Ulc*:

.. *Aer*, Jouanna III,189,16 - 190,1 (= D. 26, 23 = L. 2, 14, 21): Ἥτις μὲν πόλις πρὸς τὰ πνεύματα κεῖται τὰ θερμὰ
.. *Ulc*, L. 6,402,7: Ἥτις δ' ὑπὸ τοῦ βέλεος ἐφλάσθη καὶ ἐκόπη σάρξ, ταύτην δὲ ἰητρεῦειν, ὅπως διάπυος ὡς τάχιστα γένηται'

De las 5 veces que el autor de *Aer* usa ἧτις sólo una lo hace en anteposición y sólo una escribe una partícula monosilábica detrás (μὲν). Ambas cosas se dan en el mismo pasaje, siendo natural que una partícula coordinante esté en segunda posición de frase, tras el pronombre antepuesto.

- *Posposición*: Las otras cuatro veces que el autor de *Aer* utiliza ἧτις son pospuestas, están coordinadas entre sí y dependen de la misma oración principal:

.. *Aer*, Jouanna I,187,7-9 (= D. 24, 12-14 = L. 2, 12, 11-13): οὐ γὰρ τωὐτὸ δύναται ἧτις πρὸς βορέην κεῖται καὶ ἧτις πρὸς νότον οὐδ' ἧτις πρὸς ἥλιον ἀνίσχοντα οὐδ' ἧτις πρὸς δύνοντα.

III. Nominativo plural:

Ninguno de los 8 αἴτινες fem. nom. plural que hay en el *CH* está en este tratado.; en cambio, hay 11 οἴτινες masc. nom. plural en el *CH*, de los cuales uno aparece en *Aer*:

.. *Aer*, Jouanna XXIV,246,4-7 (= D. 78,23-81,3 = L. 2,38,6-8): Καὶ εἰ μὲν ποταμοὶ ἐνεΐησαν ἐν τῇ χώρῃ, οἴτινες ἐκ τῆς χώρης ἐξοχετεύουσι τὸ τε στάσιμον καὶ τὸ δμβριον. οὔτοι ὑγιηρότεροί ἂν εἴησαν καὶ λαπαροί' [ὑγιηρότεροί ἂν Jouanna: ὑγιεινότεροι ἂν P ὑγιηρότεροί Gad. apud Diller cf. salubriores Lat. healthier Gal¹⁴ ἂν ὑγιηροί V Littré | λαπαροί P Jouanna: λαμπροί V Littré λαμπρότεροι Diller e limpidiores Lat. better Gal¹⁴]

IV. Casos oblicuos del plural:

En el *CH* hay pocas apariciones de ὅστις en genitivo o dativo plurales: en total, 7 genitivos más 1 dativo si se acepta, como Diller, la propuesta de Cobet (más otro dativo que no se considera, por ser una variante falsa: *Arte* L. 6,18,6) (*vide infra*).

- ὄτων / ὠντινων: Este pronombre aparece en el *CH* 6 veces en genitivo plural con preposición o adverbio regente: 5 veces con ἀφ' / ἀπ', y una vez con la preposición de genitivo pospuesta χάριν en un texto de época helenística, con sentido causal (*Legat (Or. Thess.)*, L. 9,424,5-6). Dos de los genitivos regidos están en *Aer* (Los otros tres son: *MorbSacr*, L. 6,394,15-16; *Vitct2*, L. 6,548,20; y *Morb1*, L. 7,150,20-21.):

.. *Aer*, Jouanna XVI, 228, 2-6 (= D. 62, 7 = L. 2, 64, 1): Οὐ γὰρ γίνονται ἐκπλήξεις τῆς γνώμης οὔτε μετὰστασις ἰσχυρὴ τοῦ σώματος. ἀφ' ὄτων εἰκὸς τὴν ὀργὴν ἀγριοῦσθαι τε καὶ τοῦ ἀγνώμονος καὶ θυμοειδέος μετέχειν μάλλον ἢ ἐν τῷ αὐτῷ αἰεὶ ἐόντα'

.. *Aer*, Jouanna XX,237, 4-7 (= D. 70, 20-23 = L. 2, 74, 18-21): οὔτε γὰρ τῷ ἀνδρὶ ἢ ἐπιθυμίῃ τῆς μίξις γίνεται πολλὴ διὰ τὴν ὑγρότητα τῆς φύσις καὶ τῆς κοιλίης τὴν μαλακότητά τε καὶ τὴν ψυχρότητα. ἀπ' ὄτων ἤκιστα εἰκὸς [εἶναι] ἀνδρα οἶόν τε λαγνεύειν,... [tert. τὴν del. Reinhold] εἶναι del. Gad.]

Una sola vez no va regido por ninguna preposición, en *Humor* (L. 5,488,15-17): la forma es ὠντινων, con doble flexión, interrogativo indirecto, animado. La doble flexión está quizá en relación con la falta de preposición, pues así tiene el pronombre queda destacado al tener una entidad fonética mayor.

Los antecedentes del pronombre relativo en genitivo plural son lo suficientemente concretos como para que un relativo que signifique algo parecido a "cualesquiera que" sea excesivamente generalizador en estos contextos, por ello me inclinaria a decir que en el *CH* el genitivo plural de ὅστις no completivo, se utiliza en lugar de ὧν, para dar una

5 femeninos y uno de los neutros), pero también hay un nominativo plural masculino. Sólo tres formas no son nominativos: 2 genitivos plurales¹¹ y uno de los ὅτι que está en una interrogativa indirecta. Casi todos están también en posposición.

Los relativos que aparecen minoritariamente son ὅσπερ (1), οἷος (1), su correspondiente ὁκοῖος, en función interrogativa indirecta¹² y en singular las 4 veces que aparece, y los formados sobre el tema *to- (2)

De las ocho veces que aparece ὄσος, sólo la mitad están en posposición, y en general está en plural, salvo dos singulares. En los tres pasajes en que está en neutro plural, ὄσα aparece coordinado con otros relativos, en *variatio*: dos veces con un ὀκόσα, y, la otra vez, con otro ὀκόσα y dos ἄ unidos entre sí por τε ... καί, que están en oraciones interrogativas indirectas, pasaje que transcribo a continuación (la relación es [A τε ... καί A'] καί [B καί B']):

. *Aer.* Jouanna VII.199.9 (= L. 2.26.11): Περὶ δὲ τῶν λοιπῶν ὑδάτων βούλομαι διηγήσασθαι ἃ τέ ἐστι νοσώδεα καὶ ἃ ὑγιεινότεα καὶ ὀκόσα ἀφ' ὑδατος κακὰ εἰκὸς γίνεσθαι καὶ ὄσα ἀγαθὰ.
 "A propósito de las restantes aguas, quiero explicar cuáles son malsanas, y cuáles muy saludables, y cuántos males es natural que se produzcan a causa del agua, y cuántos bienes."

En cuanto a ὀκόσος, es destacable que, salvo en un caso en que aparece en singular y que, además, está en función de interrogativo indirecto, en todos los demás está en plural. La gran mayoría de los plurales son nominativos de los tres géneros, sobre todo neutros (sólo un ὀκόσα es acusativo -cap. XII); los restantes -sólo 6- son casos oblicuos. Como veremos más adelante, este pronombre es el más utilizado en anteposición y semianteposición.

envergadura fonética mayor al pronombre, pero sin un cambio semántico apreciable.

- ὄτοισι: dativo plural regido por la preposición ἐν, si se acepta la propuesta de Cobet: yo creo preferible la de Littré, Ermerins, y Jouanna:

. *Aer.* Jouanna XIX. 233. 11-12 (= D. 68. 4-5 = L. 2.70.14 - 72.2): ἡῆρ τε κατέχει πολὺς τῆς ἡμέρης τὰ πεδία, καὶ ἐν αὐτοῖσι διαιτεῦνται [πολὺς Kühlew. *Jouanna*: πολὺς V Littré multum *Lat.*^p several times *Gal.*^{Ar} am Tage mehrmals *Hun.* τὸ πολὺ *Wilamowitz* **apud* Kühlew.) Diller καὶ ἐν αὐτοῖσι Ermerins (cf. καὶ ἐν αὐτέοισι Littré) cf. et in ipsis *Lat.*^p: καὶ ἐν νότοισι V *Gad* [καὶ] ἐν ὄτοισι Cobet, 78 Diller καὶ ἐν τούτοισι Reinhold]

El antecedente neutro τὰ πεδία de un ἐν ὄτοισι sería inmediato y el sujeto de διαιτεῦνται son "los escitas". La O.Sub. añadiría sobre las llanuras una información, que, aunque importante en el contexto, no sería imprescindible para entender la oración principal. Los verbos de ambas oraciones son indicativos, presentes habituales. Diller adopta la conjetura [καὶ] ἐν ὄτοισι de Cobet.

Se aprecia que el autor de *Aer* usa de manera especial este relativo en relación con otros autores del *CH*, ya que:

- de los 9 ὄστις nom. sing. en semianteposición en todo el *CH*, uno aparece en *Aer*, además en la primera oración del tratado;
- de los 6 ἦτις antepuestos de todo el *CH*, uno está en *Aer*, además su antecedente no es γυνί, sino que es otro, explícito, pospuesto, y atraído por la oración de relativo;
- de los únicos 11 nominativos masculino plural de todo el *CH*, uno aparece aquí;
- de los únicos siete genitivos de este pronombre en todo el *CH*, nada menos que dos están en nuestro tratado.

¹¹ En efecto, como señala Rüst, no hay en el tratado genitivos ni dativos con doble flexión (Rüst 1952 : 70).

¹² La función más habitual del subordinante ὁκοῖος / ὀποῖος, ya desde Homero, es la de interrogativo indirecto, pero también puede actuar como relativo o como pura variante formal de οἷος (Monteil 1963: 198-203).

La mayor parte de los pasajes con ὁκόσοι son generalizadores, donde el relativo tiene un valor definidor¹³, en oraciones en semi- o anteposición que le sirven al autor a menudo para introducir, por ejemplo, nuevos tipos de aguas o ciudades, y describir sus características. A menudo el relativo lleva un correlativo pospuesto. Las frases más habituales, que en ocasiones se coordinan en antitesis, son del tipo siguiente:

Aer, Jouanna. X.215,13 γ. 216,2 (= L. 2.48,3 γ. 6): Καὶ ὁκόσαι μὲν τῶν πόλεων κέονται τε καλῶς τοῦ ἡλίου καὶ τῶν πνευμάτων ὕδασι τε χρέονται ἀγαθοῖσιν. αὐται μὲν ἥσσον αἰσθάνονται τῶν τοιούτων μεταβολέων, ὁκόσαι δὲ ὕδασι τε ἐλείοισι χρέονται καὶ λιμνώδεσι κέονται τε μὴ καλῶς τῶν πνευμάτων καὶ τοῦ ἡλίου, αὐται δὲ μᾶλλον. [*alt. te corr. Cobet. 77 Diller, Jouanna : γε V Littré*]
 “Y cuantas de las ciudades están bien orientadas respecto del sol y los vientos y hacen uso de aguas buenas, éstas sienten menos tales cambios, pero cuantas hacen uso de aguas pantanosas y estancadas, y no están bien orientadas respecto del sol y de los vientos, éstas (los sienten) más.”

El cuadro de los nominativos animados queda, pues, como sigue:

singular	plural
ἡ..... 1	οἱ..... 2
ὅστις 4	οἵτινες 1
ἥτις 5	ὅσοι 2
	ὁκόσοι 7
	ὁκόσαι 9
10	21

Observamos que en *Aer*, igual que en *VetMed*, sólo aparece el nominativo singular animado de dos pronombres ὅς (en este caso el femenino ἥ) y ὅστις, tanto en femenino como en masculino. El relativamente elevado número de femeninos tanto en singular como en plural se debe al papel principal de las ciudades en la primera parte del tratado, donde πόλις o πόλεις son a menudo los antecedentes de los relativos. Es notable que en plural sea ὁκόσοι / -αι el relativo más frecuente tanto en femenino como en masculino.

Veamos ahora la situación general según la posición de la OS respecto a la OP (escribo el nominativo plural masculino como representante de toda la flexión). Sólo especifico el número de oraciones que están en semi- o en anteposición; las demás hasta completar el número total están en posposición:

¹³ Sobre este valor “totalissant définissant” del relativo ὁκόσοι, véase Monteil (1963: 227).

Relativos e interrogativos

singular				plural				total
Relativo	total	antep.	semiant.	Relativo	total	antep.	semiant.	
ὄς	9	1		οἷ	19	2	1	28
ὄστις	11	3	1	οἷτινες	3			14
ὄσπερ	0			οἷπερ	1			1
οἷος	1			οἷοι	0			1
ὄκοἷος	4			ὄκοἷοι	0			4
Τεμα ἴο-	0			Τεμα ἴο-	2	1	1	2
ὄσος	2	1		ὄσοι	6	1	2	8
ὄκόσος	1			ὄκόσοι	38	27	4	39
Totales	28	5	1		69	31	4	97

En este cuadro se reflejan las siguientes características de uso de los relativos en *Aer*:

- Las formas plurales de los relativos se utilizan en general más que las singulares.
- Los relativos más frecuentes son ὄκόσος (39), seguido por ὄς (27)¹⁴ y ὄστις (14); pero mientras que ὄκόσος se utiliza como relativo exclusivamente en plural (la única forma en singular, con valor cuantativo, está en una oración interrogativa indirecta) por ser el número que desarrolla el valor generalizador similar al de οἷτινες, ὄς se usa tanto en singular como en plural en cantidades considerables, y ὄστις, sin embargo, se utiliza bastante más en singular.
- El número total de apariciones de ὄσος (2 sg. / 6 pl.) es bajo, si lo comparamos con los 29 (4 sg. / 25 pl.) de *VetMed*.
- El autor parece considerar bastante enfático ὄκόσος con su valor de relativo¹⁵, cuyas oraciones generalizadoras suele colocar además en anteposición o semianteposición.
- De las 14 oraciones con ὄστις, 10 de ellas equivalen a una condicional general, y están mayoritariamente en posposición. Así pues parece que el autor de *Aer* generaliza sobre todo en plural, usando para ello sobre todo el relativo ὄκόσοι, aunque no abandona la posibilidad de generalizar en singular, para lo que prefiere las formas singulares de ὄστις.

¹⁴ Rüst (1952: 70-71) señala como único "relativo individual" ὄς y niega que el artículo cumpla esa función en ningún sitio en el tratado (sin embargo yo he considerado relativos dos τοἷσι). En cuanto a relativos "generales" señala que ὄστις en 10.2 (ed. Gundermann) está en lugar de ὄς (cf. Kühlew. II 2.399 A 1), al igual que el único οἷτινες está en lugar de οἷ. Coincido en el número de ἄ (9), pero él señala un αἷ (Gundermann 6.25) y un ὄτοισι (36,37) que yo no incluyo. Al no haber podido consultar la edición de Gundermann, no puedo pronunciarme al respecto.

¹⁵ Según Monteil, a partir del 300 a.C., ὄκόσος será casi eliminado por completo en favor de ὄσος. El uso de ὄκόσος con valor de interrogativo indirecto está poco atestiguado, a pesar de ser el más antiguo, mientras que el uso secundario como relativo, ya conocido en Homero, está más abundantemente documentado (Monteil 1963:225-226). El uso como relativo es también el más común en *Aer*.

II.4.3.

RELATIVOS EN *De carnibus*

Como en los tratados anteriores, expongo en primer lugar los datos del análisis, para después sacar las conclusiones pertinentes¹:

- . **ὄς: 15** (8 *sing.* + 7 *pl.*)²
- . ὄς: 1. antec. μελός Indicativo Presente 1
- . ὄ nom.: 1. antec. τὸ κολλώδες αὐτό Indicativo Presente 1
- . (πρὸς) ὄ ac.: 2. antec. (parte del ojo) 1, sin antec. (subj. de oración con predicativo θερμόν) 1, Indicativo Presente 1
- . ἦ: 4, πρὸς ἦ 2 antec. φλέψι; ἐν ἦ 1 antec. τὴν τρίτην ἐβδομάδα; ἦ adv. relativo 1
Indicativo Presente 3 (+ 1 en *semiantep.*), Aoristo 1 (*antep.*)
- . οἷ: 4, antec. τινες (hombres) 3 (εἰσὶ τινες οἱ 1 y εἰσι δέ τινες οἱ 2), (hombres) 1
Indicativo Presente 1, Aoristo 3
- . (εἰς) ἄ: 1, antec. τῶν ἐντέρων Indicativo Presente 1 (*semiantep.*)
- . (ἄφ') ὦν: 1, antec. ὁστέα καὶ ἐγκέφαλος Indicativo Presente (1)
- . οἷς: 1, antec. (hombres) ἐστὶ δὲ καὶ οἷς Indicativo Presente (1)
- . **ὄστις: 9** (8 *sing.* + 1 *pl.*)³
- . ὄστις: 1, antec. τις (hombre) Subjuntivo Presente 1
- . ὄτι nom.: 6. antec. (cosa) int. ind. 4, (cosa- sgdo. "lo que") 1, πᾶν (cosa) 1
Indicativo Presente 2 (+ 3) (4 int. ind.) (1 *antep.*)
Subjuntivo + ἄν Aoristo 1
- . ὄντινα: 1, antec. ἀνέμου Indicativo Presente 1
- . αἷτινες: 1, antec. αἱ ἐταῖραι αἱ δημόσιαι Indicativo Perfecto 1 (*semiantep.*)
- . **οἷός περ: 2** (1 *sing.* + 1 *pl.*)⁴
- . οἷόν περ: 1, antec. τοιοῦτον δέρμα Indicativo Presente 1
- . οἷά περ: 1, antec. τοιαύτην αὔξησιν (concierta con el atributo οἷά περ ἐστὶν αὐτά)
Indicativo Presente 1
- . **ὄκοῖος: 1** (*pl.*)⁵
- . ὄκοῖα nom.: 1, antec. τοιαύτην αὔξησιν (concierta con el sujeto de su oración atributiva αὐτά) Indicativo Presente 1

¹ Constan la referencia completa de la edición de Deichgräber (capítulo, página y línea) y el volumen y página de Littré.

² Referencias: ὄς: D. IV.6.16 = L. 8.588; ὄ nom.: D. IX.10.15 = L. 8.594; ὄ ac.: D. II.2.10 = L. 8.584; D. XVII.16.29 = L. 8.606; ἦ: D. V.6.28.31 = L. 8.590; D. XIII.14.21 = L. 8.602; D. XIX.20.18 = L. 8.610; οἷ: D. XVIII.18.29 = L. 8.608; εἰσι (δέ) τινες οἷ: D. XV.16.5 = L. 8.604; D. XIX.20.21, 21bis = L. 8.610; ἄ ac.: D. XIII.14.1 = L. 8.600; ὦν: D. XIV.14.24 = L. 8.602; οἷς: D. XII.12.25 = L. 8.598.

³ Referencias: ὄστις: D. XIX.22.14 = L. 8.614; ὄτι: D. I.2.7.7bis.8.8bis = L. 8.584; D. XVII.16.33 = L. 8.606; D. XVII.18.8 = L. 8.606; ὄντινα: D. VI.8.18 = L. 8.592; αἷτινες: D. XIX.20.6 = L. 8.610.

⁴ Referencias: οἷόν περ: D. XVII.16.28 = L. 8.606; οἷά περ: D. XIII.14.15 = L. 8.602.

⁵ Referencia: ὄκοῖα: D. XIII.12.32 = L. 8.600.

. ὀκοῖός περ: 3 (1 sing. + 2 pl.)⁶

. ὀκοῖόν περ nom.: 1, antec. τὰ δέρματα (concierta con el sujeto de su oración atributiva αὐτό)
Indicativo Presente 1

. ὀκοῖά περ nom.: 2, antec. αὔξησιν 1, τὴν ιδέην ἐκάστου 1, (conciertan con el sujeto de su oración atributiva αὐτά)
Indicativo Presente 1, Imperfecto 1

. Tema ἴτο-: 1 (pl.)⁷

. (ἐν) τῆσιν: 1, antec. ἡμερέων Indicativo Presente 1

. ὄσος: 7 (4 sing. + 3 pl.)⁸

. ὄσον nom.: 4, antec. τὸ μὲν περίξ 2, (materia) 2
Indicativo Imperfecto 4 (2 antep., 1 semiantep.)

. ὄσα nom.: 2, antec. τῶν ἄλλων (partes del cuerpo) 1, τὰ ἄλλα (cosas) 1
Indicativo Presente 1 (+1 en semiantep.)

. (ἐν) ὄσοισι: 1, antec. (partes del cuerpo) Indicativo Imperfecto 1

. ὀκόσος: 13 (8 sing. + 5 pl.)⁹

. ὀκόσον nom. n.: 6, antec. τοῦ ὑγροῦ 1, ψυχρόν (atraído) 1, τοσοῦτον μόνον 1, τοσοῦτο τοῦ ψυχροῦ 1, (cosa) 2

Indicativo Presente 1, Imperfecto 4 (3 antep., 1 semiantep.)

Infinitivo Aoristo 1

. ὀκόσον ac. n.: 1, antec. (materia) 1 Indicativo Aoristo 1

. (ἐν) ὀκόσῳ: 1, antec. (tiempo) Indicativo Futuro 1 (antep.)

. ὀκόσαι: 2, antec. (mujeres) ὀκόσαι... ὀκόσαι δέ Indicativo Presente 1 (+ 1) (2 antep.)

. ὀκόσα nom.: 3, antec. (cosas) 2, τὰ ἄλλα ἐῦπαντα (sustancias) 1

Indicativo Presente 1, Imperfecto 2 (2 antep.)

. ὀκόσος περ: 1 (pl.)¹⁰

. ὀκόσα περ: 1, antec. (partes del cuerpo) Indicativo Presente 1

. Rasgos de estilo en *Carn*:

El relativo más utilizado es ὅς (15 veces), sin gran diferencia en relación con el número de ὀκόσος (13), seguidos por ὅστις (9) y ὅσος (7).

⁶ Referencias: ὀκοῖόν περ: D. XVII.16,31 = L. 8.606; ὀκοῖά περ: D. XIII.12,31 = L. 8.600; D. XIII.14,8 = L. 8.600.

⁷ Referencias: τῆσιν: D. XIX.22,3 = L. 8.612 (τῆσιν V edd.: ἦσιν Joly).

⁸ Referencias: ὄσον: D. III.4.1.10.15.22 = L. 8.586; ὄσα: D. III.4.23 = L. 8.588; D. XVII.18,9; ὄσοισι: D. IV.6,12 = L. 8.588.

⁹ Referencias: ὀκόσον nom.: D. VII.10,1-2.4 = L. 8.594; D. IX.10,14 = L. 8.594; D. IX.10,25 = L. 8.596; D. X.12,8 = L. 8.596; D. X.12,11 = L. 8.598; ὀκόσον ac.: D. IV.6,11 = L. 8.588; ὀκόσῳ: D. XIX.22,8 = L. 8.614; ὀκόσαι: D. XIX.20,16.16bis = L. 8.610; ὀκόσα: D. III.4,4 = L. 8.586; D. X.12,6 = L. 8.596; D. XIII.14,12 = L. 8.600.

¹⁰ Referencias: ὀκόσα περ: D. XIX.20,4 = L. 8.610.

Aparece casi tantas veces ὅς en singular (8) como en plural (7); sólo está en femenino en dativo singular. Salvo en genitivo singular, se usa en todos los casos de singular y plural.

Los dos nominativos de ὅστις¹¹ tienen antecedentes personales, tanto el masculino singular como el femenino plural αἵτινες; domina sin embargo el neutro ὅτι, aunque en cuatro ocasiones están en oraciones interrogativas indirectas coordinadas entre sí.

Destaca el uso de la partícula enclítica περ tras varios relativos: así, aparecen dos οἷός περ (1 sing. y 1 pl.), tres ὁκοῖός περ (1 sing. y 2 pl.) y un ὁκόσα περ; todos en posposición. El único ὁκοῖος sin περ está muy cerca de un ὁκοῖά περ; ambos están en dos oraciones similares, de modo que el no repetir la partícula contribuye a crear una pequeña *variatio*.

Tanto ὅσος como ὁκόσος se usan más en plural, aunque sin gran diferencia entre la cantidad de singulares y de plurales. Dos oraciones con ὁκόσος van coordinadas con otra con el mismo pronombre, y otras dos veces se coordinan con una con ὅσος; a continuación cito este último caso, que es característico del tipo de oraciones con que el autor explica la formación de los distintos órganos a lo largo del tratado:

. *Carn.* D. III.4.1-4 (= L. 8.586.4-8): Καὶ πολλῶ χρόνῳ θερμαινόμενον, ὅσον μὲν ἐτύγχανεν ἐκ τῆς γαίης σηπεδόνης λιπαρόν τε ἔδον καὶ ὀλίγιστον τοῦ ὑγροῦ ἔχον, τάχιστα ἐξεκαύθη καὶ ἐγένετο ὀστέα. Ὅκόσα δὲ ἐτύγχανε κολλωδέστερα ἔδοντα καὶ τοῦ ψυχροῦ μετέχοντα.... [ὅσον *Deichgr. Joh. Potter: ὁκόσον Littré*]

“Y calentándose durante mucho tiempo, cuanto resultaba de la putrefacción de la tierra, siendo graso y con poquisima humedad, rapidísimamente se quemó y se convirtió en huesos. Pero cuantas cosas resultaban ser bastante viscosas y participaban del frío...”

.....

Un resumen de la situación de los nominativos animados lo vemos en el cuadro siguiente, en el que se observa que son más numerosos en plural:

¹¹ En relación con el resto del *CH*, encontramos en *Carn* un contexto atípico para este pronombre:

I. ὅστις nominativo singular:

- *En posposición*: Sólo hay un pasaje en todo el *CH* en que la O.S. vaya en subjuntivo sin ἄν y la O.P. en optativo con ἄν. Excepcionalmente esta O.S. con subjuntivo sin ἄν equivale a una subordinada adverbial condicional. En este pasaje con una O.S. introducida por ὅστις en subjuntivo sin ἄν se puede considerar que la partícula modal de O.P. actúa también en la O.S., confiriendo un matiz de eventualidad al subjuntivo. Apoya esta interpretación el hecho de que la oración de relativo cumpla la función de sujeto de la O.P.

. *Carn.* *Deichgräber* 19. 22.14 (= L. 8.614.8): Θαυμάσειε δ' ἄν τις καὶ τοῦτο ὅστις ἄπειρος ἦ, εἰ ἐπτάμηνον γίνεται παιδίον' [ἦ V *Littré Deichgr. Potter: εἶη, Joh.*] “Y uno que no es experimentado podría asombrarse también de esto: que un niño nace a los siete meses.”

II. αἵτινες nominativo plural:

Esta forma aparece sólo 8 veces en el *CH*, y una de ellas en *Carn*.

- *En semianteposición*: en todos los pasajes del *CH* con αἵτινες, las OS están en posposición, menos en uno, en que la OS está en semianteposición, en *Carn*, donde el pronombre está utilizado en lugar de αἵ; quizá la elección de esta forma trisilábica está propiciada por el final de la palabra anterior en -αι, e incluso por el comienzo en αῦ- de la siguiente, para evitar la secuencia *δημόσιαι, αἵ αὐτῶν (se verá algo similar en *Prorrh. II*):

. *Carn.* D. XIX.20.5-8 (= L. 8.610.3-5): αἱ ἐταῖραι αἱ δημόσιαι αἵτινες αὐτῶν πεπειρήνται πολλάκις, ὁκόταν παρὰ ἄνδρα ἔλθῃ, γινώσκουσιν ὁκόταν λάβωσιν ἐν γαστρὶ κάπειτ' ἐν διαφθειρούσιν'

De carnibus

singular	plural
ὄς 1	οἷ 4
ὄστις 1	αἷτινες 1
	ὀκόσαι 2
2	7

Sólo hay femeninos en plural y sus antecedentes son personales. Uno de estos femeninos es un αἷτινες, excepcional en el CH, pues en todo el corpus hay sólo 8 αἷτινες. Todos los antecedentes de los nominativos animados son personales salvo el del singular masculino ὄς, que es μυελός. Además es notable que tres de los cuatro οἷ plurales forman parte de la expresión εἶσι (δέ) τινες οἷ.

En el siguiente cuadro se reflejan las oraciones que están en anteposición y semianteposición según el relativo esté en singular o plural (el nominativo masculino de cada pronombre representa toda la flexión correspondiente):

singular				plural				total
Relativo	total	antep.	semiant.	Relativo	total	antep.	semiant.	
ὄς	8	1	1	οἷ	7		1	15
ὄστις	8	1		οἷτινες	1		1	9
οἷός περ	1			οἷοι περ	1			2
ὀκοἷος	0			ὀκοἷοι	1			1
ὀκοἷός περ	1			ὀκοἷοι περ	2			3
Τεμα ἴο-	0			Τεμα ἴο-	1			1
ῶσος	4	2	1	ῶσοι	3		1	7
ὀκόσος	8	4	1	ὀκόσοι	5	4		13
ὀκόσος περ	0			ὀκόσοι περ	1			1
Totales	30	8	3		22	4	3	52

A partir de estos datos se observa lo siguiente:

- Se utilizan más relativos en singular que en plural.
- Todos los relativos que se utilizan más de una vez, aparecen tanto en singular como en plural un número de veces más o menos equilibrado, salvo en el caso de ὄστις, que se usa sobre todo en singular (8 sing. / 1 pl.).
- Se observa una tendencia del autor de situar en anteposición o semianteposición las OS con ὀκόσος y ῶσος.

En *Prorrhetikón II* realizaré el mismo tipo de estudio que en los tratados anteriores; sin embargo, remito al estudio pormenorizado sobre el relativo generalizador en este tratado publicado por García Novo en 1986-87. En mi trabajo no separo los relativos generalizadores de los demás relativos¹:

. ὄς: 61 (15 sing. + 46 pl.)²

- . ὄς: 4, antec. (hombre enfermo) Subjuntivo + ἄν Presente 4 (4 antep.)
 . ὄ nom.: 2, sin antec. (enfermedad, "lo que") 1, τι χρῶμα 1
 Indicativo Presente 1 (antep.), Aoristo 1
 . ὄ acus.: 2, antec. τὸ χωρίον 1, (ές) ὄ: 1, antec. τὸ ἄρθρον
 Indicativo Presente 1 (semiantep.), Aoristo 1 (semiantep.)
 . (ἀφ') οὐ: 1, ἀφ' οὐ χρόνου Indicativo Aoristo 1
 . ῶ masc.: 4, antec. (hombre enfermo) 3; (έν) ῶ: antec. τὸν ἄνθρωπον 1,
 Indicativo Presente 2 (1 antep., 1 semiantep.)
 Subjuntivo + ἄν Presente 2 (2 antep.)
 . ῶ neutr.: 2, antec. σημείου 1, τὸ χωρίον 1 Indicativo Presente 2 (1 semiantep.)
 . ἄ nom.: 2, antec. (síntomas, cosas) 1, τὰ ἄλλα πάντα (cosas) 1 Indicativo Presente 1 (+ 1)
 . οὐς: 2, antec. ἀνδράσι 1, οἱ οὐχ ὁρώντες 1
 Indicativo Presente 1 (semiantep.)
 Subjuntivo + ἄν Aoristo 1
 . ἄς: 1, antec. πολλαὶ φλέβες 1 Participio Presente 1
 . ἄ acus.: 3, antec. ὀλίγα (requisitos) 1, (cosas) 1, τῶν σημείων τῶν πονηρῶν 1
 Indicativo Presente 1, Aoristo 2 (1 semiantep.)
 . ῶν: 6, antec. τῶν σημείων 1 (atraído), (hombres mentirosos) 1, αἱ νόμοι θανατωδέσταται
 1, ἄλλο τι τῶν πονηρῶν 2; ῶν (δὴ ἔνεκα): 1 antec. oraciones anteriores
 Indicativo Presente 3 (1 antep., 1 semiantep.) (+ 1), Aoristo 2 (1 semiantep.)
 . οἴσι / οἴς masc.: 25, antec. (hombres enfermos) 17, (hombres y mujeres) 1, hombres τῶν

¹ Constan las referencias completas de las ediciones de Littré (volumen, página, línea) y de Mondrain (capítulo, página, línea).

² Referencias: ὄς: L. 9.22.17.18 = M. VI.14.17.18-19; L. 9.24.14 = M. VII.16.6; L. 9.50.10 = M. XXII.36.13; ὄ nom.: L. 9.70.4 = M. XL.53.15; L. 9.72.13 = M. XLII.56.5; ὄ ac.: L. 9.40.8 = M. XIV.28.8; L. 9.54.16 = M. XXIV.40.13; οὐ: L. 9.70.15 = M. XLI.54.12; ῶ masc.: L. 9.14.14 = M. IV.8.4; L. 9.20.18 = M. V.13.11; L. 9.22.19 = M. VI.15.1; L. 9.50.11 = M. XXII.36.14; ῶ neutr.: L. 9.10.19 = M. III.5.3; L. 9.54.16 = M. XXIV.40.13; ἄ nom.: L. 9.12.19 = M. III.6.19; L. 9.64.6 = M. XXX.48.9; οὐς: L. 9.54.3 = M. XXIII.39.13; L. 9.64.21 = M. XXXIII.49.13; ἄς: L. 9.34.6 = M. XII.24.1; ἄ ac.: L. 9.22.18 = M. VI.14.19; L. 9.38.15 = M. XIV.27.8; L. 9.52.8 = M. XXIII.39.3; ῶν: L. 9.10.19 = M. II.4.13; L. 9.10.23 = M. III.5.8; L. 9.20.11 = M. IV.13.1; L. 9.36.6 = M. XIII.25.6; L. 9.50.24 = M. XXII.37.12; L. 9.58.5 = M. XXV.53.8; οἴσι / οἴς masc.: L. 9.8.17 = M. II.3.14; L. 9.14.18 = M. IV.8.10; L. 9.22.22 = M. VI.15.5; L. 9.26.5 = M. VII.17.6; L. 9.28.12 = M. IX.19.7; L. 9.28.25 = M. X.20.7; L. 9.32.12 = M. XI.22.15; L. 9.42.1 = M. XV.29.8; L. 9.46.18 = M. XIX.33.17; L. 9.50.3 = M. XXII.36.3; L. 9.54.5 = M. XXIII.39.16; L. 9.60.17 = M. XXX.46.2; L. 9.62.14 = M. XXX.47.8; L. 9.64.9 = M. XXXI.48.15; L. 9.66.8 = M. XXXIV.50.9; L. 9.66.15 = M. XXXV.51.2; L. 9.66.21 = M. XXXVI.51.10; L. 9.68.3.11 = M. XXXVII.52.1.13; L. 9.70.20 = M. XLI.54.18; L. 9.72.18 = M. XLII.55.15; L. 9.72.15 = M. XLII.56.7; L. 9.74.8.11 = M. XLIII.58.1.5; ἦσιν: L. 9.24.22 = M. VII.16.14; L. 9.52.17 = M. XXIII.39.1; L. 9.56.12 = M. XXIV.42.4; L. 9.66.7 = M. XXXIII.50.7; οἴσι / οἴς neutr.: L. 9.8.2 = M. I.2.13; L. 9.12.10 = M. III.6.7; L. 9.46.23 = M. XX.34.5.

- λαμβανομένων 1, τῶν παιδίων gen. partitivo 1, (casos de enfermos) 3,
 πρεσβυτάτοι 1; (ἐν) οἷς: τῶν ὀρθρινῶν περιπάτων 1
 Indicativo Presente 15 (12 *antep.*, 1 *semiantep.*) (1 int. ind.) (+ 2) (1 *antep.*),
 " Aoristo 3 (1 *antep.*, 1 *semiantep.*), Perfecto 1
 Subjuntivo + ἄν Presente 3 (1 *antep.*), Aoristo 1
- . ἦσιν: 4, antec. αἱ τε παρθένοι καὶ αἱ γυναῖκες 1, τῆσιν ἡλικίην ταύτησιν 1, (mujeres) 1, αἱ
 παρθένοι 1
 Indicativo Presente 2
 Subjuntivo + ἄν Aoristo 2 (1 *antep.*)
- . οἷσι neut.: 3, antec. σημεῖα 1, τοῖσι δοκιμίοισιν 1, ἐλκέων 1,
 Indicativo Presente 2
 Subjuntivo + ἄν Presente 1 (*semiantep.*)
- . ὅστις: 9 (8 *sing.* + 1 *pl.*)³
- . ὅστις: 4, antec. (hombre-médico) 1, (hombre enfermo) 3 Indicativo Presente 4 (3 en *antep.*)
- . ὅτι nom.: 3, antec. (cosa) 2, τῶν τοιούτων κωλυμάτων (partitivo pospuesto) 1
 Subjuntivo + ἄν Presente 2 (1 en *semiantep.*), Aoristo 1 (*semiantep.*)
- . ὄντινα: 1, antec. atraído a O.S. ὄντινα τρόπον Indicativo Presente 1 (int. ind.) (*antep.*)
- . αἵτινες: 1, antec. πολλαὶ φλέβες Indicativo Presente 1
- . ὅσπερ: 1 (*pl.*)⁴
- . ἄπερ: 1, ταῦτά (cosas) Indicativo Imperfecto 1
- . οἷος: 3⁵ (*pl.*)
- . οἷας: 1, antec. προρρήσεις Indicativo Aoristo 1
- . οἷα ac.n.: 2, antec. (cosa - modo) 2 Indicativo presente 1, Imperfecto 1 (2 int. ind.)
- . ὁκοῖος / ὁποῖος: 3 (*pl.*)⁶
- . ὁκοῖα nom. pl. n.: 2, antec. τὰ ἄλλα (cosas) 1, τοῖσιν (heridas) 1
 Indicativo Presente 1 (int. ind.) (*semiantep.*)
 Subjuntivo + ἄν Presente 1
- . ὁποίησιν: 1, antec. τὰς ἡλικίας 1 Indicativo Presente 1 (int. ind.)
- . ὅσος: 22 (2 *sing.* + 20 *pl.*)⁷

³ Referencias: ὅστις: L. 9,10,5 = M. II,4,5; L. 9,24,14 = M. VII,16,5; L. 9,28,2 = M. VIII,18,12; L. 9,52,16 = M. XXIII,38,16; ὅτι: L. 9,14,4 = M. III,7,7; L. 9,48,2 = M. XX,34,10; L. 9,54,19 = M. XXIV,41,1; ὄντινα: L. 9,10,13 = M. IV,8,3; αἵτινες: L. 9,34,5 = M. XII,23,16.

⁴ Referencia: ὅσα περ: L. 9,24,5 = M. VII,15,13.

⁵ Referencias: οἷα: L. 9,14,9 = M. IV,7,15; L. 9,20,14 = M. IV,13,4; οἷας: L. 9,6,2 = M. I,1,2.

⁶ Referencias: ὁκοῖα: L. 9,30,15 = M. XI,21,7; L. 9,36,1 = M. XII,24,16; ὁποίησιν: L. 9,30,13 = M. XI,21,4.

⁷ Referencias: ὅσον ac.: L. 9,26,19 = M. VIII,18,9; L. 9,30,14 = M. XI,21,6 (en L. 9,28,18 = M. IX,19,14 hay un plḗn ὅσον con valor adverbial que no cuento); ὅσοι: L. 9,24,15 = M. VII,16,7; L. 9,26,16, M. VIII,18,5; L. 9,34,11 = M. XII,24,7; ὅσαι: L. 9,36,7 = M. XIII,25,8; L. 9,50,9 y 9bis = M. XXI,36,11 y 11bis; L. 9,50,14 = M. XXII,37,1;

- ὅσον ac.: 2, "por cuanto" antec. (cosa) 1, "en qué" antec. (cosa) 1
Indicativo Presente 1 (int. ind.), Perfecto 1
- ὅσοι: 3, antec. (hombres enfermos) 2, ὅσοι μὲν γέροντες 1
Indicativo Presente 1 (*antep.*)
Subjuntivo + ἄν Presente 1 (*antep.*), Aoristo 1 (*antep.*)
- ὅσαι: 8, (αἱ νόμαι) 1, αἱ δυσεντερῖαι 2, τῶν δυσεντεριῶν partitivo pospuesto 1, αἱ ἄλλαι
διάρροιαι 1, τῶν γυναικῶν partitivo 1, (mujeres) 1, ὀδύνας pospuesto 1
Indicativo Presente 4 (1 *antep.*, 2 *semiantep.*) (+ 3) (1 *antep.*, 3 *semiantep.*),
Perfecto 1 (*semiantep.*)
- ὅσα nom.: 6, antec. τῶν διαχωρημάτων partitivo 1, τὰ εἶδεα 1, τῶν τραμάτων partitivo pospuesto
1, τῶν ἔλκεων 1, τὰ χλωρὰ χρώματα 1, τουτέων (enfermedades) 1
Indicativo Presente 4 (1 *antep.*, 1 *semiantep.*), Aoristo 1 (*antep.*)
Subjuntivo + ἄν Perfecto 1 (*semiantep.*)
- ὅσοις/-σιν: 2, antec. τῶν δ' ὑπὸ τῆς ἰηρῆς νόσου λαμβανομένων 2 Subjuntivo + ἄν Aoristo 2
· ὅσησι: 1, antec. (mujeres) 1 Indicativo Presente 1
- ὅσος περ: 1 (*pl.*)⁸
- ὅσα περ ac. *pl. neut.*: 1, antec. τ' ἄλλα (predicciones) Indicativo Presente 1
- ὀκόσος / ὀπ-: 24 (*pl.*)⁹
- ὀκόσοι: 6, antec. (hombres enfermos) 6
Indicativo Presente 4 (4 *antep.*), Aoristo 1 (*antep.*)
Subjuntivo + ἄν Presente 1 (*antep.*)
- ὀκόσαι: 7, antec. αἱ κόραι (niñas de ojos) 1, τῶν γυναικῶν partitivo pospuesto 2, (mujeres) 2,
αἱ ὀδύνας 2
Indicativo Presente 7 (5 *antep.*, 1 *semiantep.*)
- ὀκόσα nom.: 1, antec. (ἄρθρα) 1 Subjuntivo + ἄν Presente 1
- ὀκόσους: 1, antec. (hombres enfermos) 1 Indicativo Presente 1 (*antep.*)
- ὀκόσοις, -σιν: 9, antec. (hombres enfermos) 6, τῶν δ' ὑπὸ ... λαμβανομένων (enfermos) 1, τῶν
γεραιτέρων partit. pospuesto 1, τούτων (hs. enfermos) 1
Indicativo Presente 6 (6 *antep.*) (+ 1) (*antep.*)
Subjuntivo + ἄν Aoristo 1
Optativo Presente 1 (*semiantep.*)

L9.52.22 = M. XXIII.39.7; L. 9.54.6 y 9 = M. XXIV.40.1 y 5; L. 9.60.9 = M. XXIX.45.9; ὅσα: L. 9.18.4 = M. IV.10.16;
L. 9.30.23 = M. XI.21.16; L. 9.34.15 = M. XII.24.12; L. 9.36.10 = M. XIII.25.12; L. 9.64.12 = M. XXXI.48.18; L. 9.74.15
= M. XLIII.58.10; ὅσοις/-σιν: L. 9.28.9 = M. IX.19.2; L. 9.28.11 = M. IX.19.5; ὅσησι: L. 9.54.10 = M. XXIV.40.6.

⁸ Referencia: ὅσα περ: L. 9.8.11 = M. II.3.7.

⁹ Referencias: ὀκόσοι: L. 9.28.22 = M. IX.20.2; L. 9.60.14 = M. XXX.45.15; L. 9.64.16 = M. XXXII.49.6; L. 9.66.11
= M. XXXV.50.13; L. 9.66.22 = M. XXXVI.51.11; L. 9.72.2 = M. XLI.55.7; ὀκόσαι: L. 9.48.5 = M. XX.34.13; L.
9.54.20 = M. XXIV.41.2; L. 9.56.2 = M. XXIV.41.9; L. 9.58.12 = M. XXVI.43.18; L. 9.60.4 = M. XXVIII.45.1; L.
9.68.19.22 = M. XL.53.5.8; ὀκόσα: L. 9.40.20 = M. XV.29.7-8; ὀκόσους: L. 9.62.21 = M. XXX.48.2; ὀκόσοις/-σιν
: L. 9.26.11 = M. VII.17.13; L. 9.28.8 = M. IX.19.1; L. 9.62.4 = M. XXX.46.11; L. 9.70.10 = M. XLI.54.6; L. 9.72.4.5
= M. XLII.55.10.11; L. 9.72.18.19.22 = M. XLII.56.11.12.15.

. Rasgos de estilo en *Prorrh. II*:

A primera vista se observa ante los datos anteriores que el relativo más utilizado es ὅς (61), siendo casi tan frecuente como el conjunto de todos los demás, que suman 63. Va seguido en frecuencia por ὁκόσος (24), ὅσος (22) y ὅστις (9).

El relativo ὅς se utiliza sobre todo el plural (46 veces), en todos los casos y géneros, salvo los nominativos animados; el singular, menos frecuente (15) no se utiliza nunca en femenino, pero sí en nominativo masculino.

En cuanto a ὅστις, es el único relativo más frecuente en singular (8) que en plural (1); además este plural es el único femenino de este pronombre que aparece en el tratado¹⁰.

Las escasas formas en que aparecen ὅσπερ, οἶος y ὁκοῖος son siempre plurales. Es de notar un uso no interrogativo de ὁκοῖος, en que ὁκοῖα está en función de relativo, con valor, según la clasificación de Monteil, de "indéfini catégoriel"¹¹:

Prorrh. II, L. 9,35,1 (= M. XII,24,16): ...ἡ μέγεθος τοσαῦτα ἦν ὥστε μὴ δύνασθαι καταστήναι τὸν ἄνθρωπον εἰς τὴν ἴησιν καταφρονέοντα, τοῖσι μὲν ἐξ ἰστιασθαι χρὴ ὅποια ἂν ἦ, πλὴν τῶν ἐφημέρων λειποθυμιῶν [εἰς τὴν ἴησιν καταφρονέοντα *inter cruces Potter*]

"... o bien eran (*las heridas*) tan grandes de tamaño que, en consecuencia, el individuo no pudiera recobrar el sentido y llegar a curarse, en lo que a ellas respecta es preciso mantenerse al margen, sean cuales sean, excepto las lipotimias efímeras."

El uso de ὅσος es principalmente en plural (2 sing. frente a 20 pl.), sobre todo en nominativo de los tres géneros; por su parte ὁκόσος aparece siempre, sin excepción, en plural, sobre todo en nominativo y dativo.

Como característica de estilo, este autor, preocupado por la *variatio*, coordina varias oraciones de relativo con pronombres distintos que tienen la misma función, p. ej., uniendo ὅστις μὲν γάρ... ὅς δ' ἄν... ὅσοι δ' ἄν en el capítulo VII, y ὅσοι μὲν γάρ γέροντες... ὅστις δέ en el capítulo VIII¹².

¹⁰ Además, si algo es notable en este tratado en relación con los demás del *CH* en cuanto al uso del relativo ὅστις es en el nominativo plural: sólo hay 8 αἰτινες en todo el *CH*, y uno de ellos está en este tratado en posposición, desempeñando la función de αἶ; su antecedente es concreto y no es personal, sino que el pronombre se refiere a las venas, en un contexto no generalizador (L. 9,34,5). E. García Novo comenta la aparición de este femenino, seguramente "motivada por un deseo de *variatio* con el inmediato ἄς. El pasaje es este: *πολλαὶ μὲν γὰρ φλέβες εἰσὶ καὶ λεπταὶ καὶ παχεῖαι, αἰτινες αἰμορραγοῦσαι ἀποκτείνουσιν, ἣν αὐτῶ τυχῶσιν ὀργῶσαι, ἄς ἐν ἑτέρῳ καιρῷ διακόπτοντες ὠφελέουσι τὰ σώματα* (L. 9,34,5). Su aparición tiene valor enfático frente al simple αἶ." (García Novo 1986-87: 261, n. 13). Yo añadiría que el uso de αἰτινες en vez de αἶ, evita la secuencia de tres αι que se produciría entre el final de la palabra anterior al pronombre, el pronombre, y la primera sílaba de la palabra que le sigue en caso de ser *παχεῖαι αἶ αἰμορραγοῦσαι, evitando así también una posible cacofonía y la pérdida del pronombre tanto escrito como hablado, por su escasa entidad fónica. Si además pensamos en la ausencia de aspiración del jonio, la entidad fónica es aún menor (he señalado ya algo similar en *Carni*). Sobre la supresión de ὅς en favor de ὅστις, véase p. ej., K.-G. 1904³: 400.

¹¹ Para este valor de ὁκοῖος / ὅποιος, véase Monteil 1963: 201.

¹² Las referencias respectivas son L. 9,24,15 = M. VII,16,7 y L. 9,26,16 = M. VIII,18,5.

El siguiente cuadro refleja la situación referente a los nominativos animados en el tratado. Como vemos, en singular son escasos (8) y siempre masculinos, mientras que abundan en plural (25) sobre todo en femenino. Atendiendo a los antecedentes, podemos observar en el elenco de más arriba que, mientras que el antecedente de todos los nominativos masculinos es humano, no es así en femenino, cuyos antecedentes, además de mujeres, son distintas enfermedades, dolores o partes del cuerpo.

singular	plural
ὄς 4	αἴτινες 1
ὄστις 4	ἄσοι 3
	ἄσαι 8
	ὀκόσοι 6
	ὀκόσαι 7
8	25

Sobre el plural de los relativos utilizados en oraciones generalizadoras señala García Novo¹³: que “rechazadas las formas de ὄστις por su compleja doble flexión, el autor desecha también las formas monosilábicas de ὄς por su brevedad, ya que puede servirse de variantes de mayor entidad fónica. Así, en nominativo no emplea οἷ, sino ἄσοι y ὀκόσοι. El matiz cuantitativo de esos dos relativos puede convertirse, a partir del siglo V, «en un añadido expresivo no indispensable» (Monteil 1963: 218, 227), especialmente en plural. Por su parte la serie ὀπ- (ὀκ-) ha pasado en buena medida a ser una variante más intensa de οἷος, ὄσος, ὄτε, etc. (Monteil 1963: 397); el plural ὀπόσοι (ὀκόσοι) asume, como ἄσοι, el valor de οἷτινες.”

En el siguiente cuadro se refleja la situación de la posición de la OS respecto a la OP (como en los tratados anteriores, represento toda la flexión de cada pronombre con el respectivo nominativo masculino singular o plural):

Relativo	singular			plural			total	
	total	antep.	semiant.	Relativo	total	antep.		semiant.
ὄς	15	8	4	οἷ	46	17	7	61
ὄστις	8	4	2	οἷτινες	1			9
ὄσπερ	0			οἷπερ	1			1
οἷος	0			οἷοι	3			3
ὀκοἷος / ὀπ-	0			ὀκοἷοι / ὀπ-	3			3
ὄσος	2			ἄσοι	20	7	8	22
ὄσος περ	0			ἄσοι περ	1			1
ὀκόσος	0			ὀκόσοι	24	19	2	24
Totales	25	12	6		99	43	17	124

¹³ García Novo 1986-87: 261-262

De estos datos se deducen ciertas características generales del uso de los relativos en el tratado:

- Los relativos son mucho más numerosos en plural que en singular.
- El relativo ὄς aparece 61 veces (15 sing. / 46 pl.), un número muy superior a cualquiera de los demás relativos, de los cuales son los más frecuentes ὅσος (22 = 2 sing. / 20 pl.) y ὀκόσος (24 pl.) en plural; ὅστις es el único que se usa más en singular (8 sing. / 1 pl.).
- El resto de los relativos tienen pocos representantes, 8 sumándolos todos, pero todos son plurales y en posposición.
- Los relativos ὅστις y ὀκόσος son los que más oraciones tienen situadas en semi- o anteposición en relación con el número total de apariciones del pronombre: así, de un total de 24 ὀκόσος, 21 de ellos están en OS semi- o antepuesta, mientras que de 9 ὅστις, 6 no están en posposición y son todos singulares. Así, a parte de ὄς, que cuenta con oraciones en semi- y anteposición tanto en singular como en plural, parece que el autor prefiere anteponer en singular las formas de ὅστις, que puede considerar más enfáticas, y en plural, en cambio, las de ὀκόσος sobre todo y también las de ὄσοι.

II.4.5. CONCLUSIONES y COMPARACIÓN entre los cuatro tratados:

En cada uno de los cuatro tratados objeto de este estudio se refleja un uso diferente de los relativos; veamos a continuación algunos puntos de contacto y de diferenciación, ayudándonos del siguiente cuadro de la situación:

	<i>VelMed</i>	<i>Aer</i>	<i>Carn</i>	<i>Prorrh.II</i>
ὅστις sobre todo en singular	×	×	×	×
Nom. sing. animado de ὄς y ὅστις	×	×	×	×
nº plurales > nº singulares	×	×		×
más ὄς en plural que en singular	×	×		×
más ὄσος y ὀκόσος pl. que sing.	×	×		×
Tema *to-	×	×	×	
Nom. pl. de ὄς	×	×	×	
ὄς es el más frecuente	×		×	×
ὄς, ὅστις, ὄσος, ὀκόσος en semi- y antep. en sing. y pl.	×		×	
Nom. sing ἦ	×	×		
αἴτινες			×	×
ὅστις plural no en semi- ni antep.		×		×
ὄσος singular no en semi- ni antep.				×
ἦτις		×		
ὀκόσος es el más frecuente		×		

. *Ὅς aparece con más frecuencia que los demás relativos sobre todo en *VetMed* y en *Prorrh.II*; también en *Carn*, pero sin tanta diferencia numérica con los demás relativos del tratado. En *Aer*, sin embargo, es ὁκόσος el que supera numéricamente a los demás.

. El número total de relativos en plural es superior al de singulares en *VetMed*, *Aer* y *Prorrh.II*. Sólo en *Carn* hay más singulares (pero la mayoría de las veces neutros).

. *Ὅς, ὅστις, ὅσος y ὁκόσος aparecen en semi- o anteposición tanto en singular como en plural en *VetMed* y *Carn*; pero en *Aer* no se sitúan así los plurales de ὅστις ni el único ὁκόσος singular; y en *Prorrh.II* tampoco están en semi- o anteposición el plural de ὅστις ni los dos singulares de ὅσος.

. *VetMed*, *Aer* y *Prorrh.II* utilizan ὅς con bastante más frecuencia en plural que en singular, sin embargo *Carn* lo usa escasamente más en singular (8 sing. / 7 pl.).

. Los cuatro tratados usan ὅστις sobre todo en singular. El hecho de que este pronombre escasee en plural se debe al uso de ὅσοι y ὁκόσοι (ὁπ-) con el valor de οἵτινες¹⁴.

. Sólo en *Prorrh.II* no aparece ningún relativo con el tema del artículo¹⁵.

. En *VetMed*, *Aer* y *Prorrh.II* se usan más ὅσος y ὁκόσος en plural que en singular, lo cual es normal por el valor generalizador que asume el plural de estos pronombres, que llegan a utilizarse como equivalentes de ὅστις, perdiendo o dejando en segundo plano su valor cuantitativo; en *Carn* se usan más en singular (son sobre todo neutros) que en plural, aunque con poca diferencia.

. En los cuatro tratados sólo aparecen en singular nominativos animados de los pronombres ὅς y ὅστις; el femenino ἥ sólo es usado por *VetMed* y *Aer*; *Aer* es además el único que tiene ἥτις. *Prorrh.II* es el único tratado sin nominativos plurales animados de ὅς, pero destaca por el elevado número de otros nominativos plurales, sobre todo femeninos.

. De los 8 αἵτινες que hay en el *CH*, uno está en *Carn* y otro en *Prorrh.II*, en ambos tratados cumpliendo la función de αἶ.

Aer, que se suele considerar el tratado más antiguo de los que estudiamos, cuenta con dos características que no comparten los demás tratados: por un lado tiene el femenino ἥτις, y por

¹⁴ Los ejemplos más claros y numerosos de la equivalencia funcional entre ὅσοι y οἵτινες se dan a partir del siglo V. "Il arrive que ὅσοι outre la valeur définissante, se charge de la valeur fortement actualisante de ὅστις." El supletismo de ambas flexiones parece actuar sobre todo para economizar las formas trisilábicas οἵτινες, αἵτινες, οὔστινας (Monteil 1963: 219)

¹⁵ El uso del artículo como relativo es muy común en el jónico de Heródoto. Aunque en el *CH* domina el uso del relativo al modo ático (ej. ὧν), no es exclusivo, ya que encontramos algunos ejemplos de τῶν, τοῖσι e incluso τῆσιν con función relativa. (cf. López Eire. "La koiné de la prosa jónica" -sin publicar-, donde se hace notar la diferencia de uso en Heródoto y el *CH*, pero no menciona estos usos aislados).

Comparación y conclusiones

otro, y más significativo, el relativo más frecuente es ὁκόσος (frente a los demás tratados que usan más ὅς).

Carn es el único de los cuatro textos en que el número de relativos en singular supera al número de relativos en plural.

Prorrh.II es por su parte el único tratado donde no aparece ὅσος singular ni en semianteposición ni en anteposición. Éste es el único de los cuatro tratados en que no aparece el artículo como relativo; quizá sea un indicio de que es posterior a los demás, al haber recibido el jonio una mayor influencia del ático.

En los siguientes cuadros se pueden apreciar las diferencias y similitudes entre los cuatro tratados con respecto al uso general de los modos en las oraciones de relativo:

ὅς

SING.	<i>IM</i>	<i>Aer</i>	<i>Carn</i>	<i>Prorrh.2</i>	PL.	<i>IM</i>	<i>Aer</i>	<i>Carn</i>	<i>Prorrh.2</i>
Indic.	13	5	8	9	Indic.	27	16	7	37
Subjunt.	4				Subjunt.	2			
Subj. ἄν	2	4		6	Subj. ἄν	2	3		8
Optativo	1				Optativo	1			
Opt. ἄν					Opt. ἄν	3			
Participio					Participio				1

ὅστις

SING.	<i>IM</i>	<i>Aer</i>	<i>Carn</i>	<i>Prorrh.2</i>	PL.	<i>IM</i>	<i>Aer</i>	<i>Carn</i>	<i>Prorrh.2</i>
Indic.	14	10	6	5	Indic.	1	3	1	1
Subj. ἄν	3	1	1	3	Subj. ἄν	2			
Optativo	1				Optativo				

ὅσπερ

SING.	<i>IM</i>	<i>Aer</i>	<i>Carn</i>	<i>Prorrh.2</i>	PL.	<i>IM</i>	<i>Aer</i>	<i>Carn</i>	<i>Prorrh.2</i>
Indic.	5				Indic.	2	1		1
Indic. ἄν	1				Indic. ἄν				

Relativos e interrogativos

οἷος (+ οἷος περ)

SING.	IM	Aer	Carn	Prorr.2	PL.	IM	Aer	Carn	Prorr.2
Indic.		1			Indic.	3 (+1)		(2)	3
Subj. ἄν	1				Subj. ἄν				

ὁκοῖος / ὄπ- (+ περ)

SING.	IM	Aer	Carn	Prorr.2	PL.	IM	Aer	Carn	Prorr.2
Indic.		4	1		Indic.			1 (+2)	2
Subj. ἄν					Subj. ἄν				1

Tema *io-

SING.	IM	Aer	Carn	Prorr.2	PL.	IM	Aer	Carn	Prorr.2
Indic.					Indic.	2	2	1	

ὄσος (+ ὄσος περ)

SING.	IM	Aer	Carn	Prorr.2	PL.	IM	Aer	Carn	Prorr.2
Indic.		1	4	2	Indic.	19	5	3	15 (+1)
Subjunt.					Subjunt.	2			
Subj. ἄν	4	1			Subj. ἄν	4			5
Optativo					Optativo		1		

ὁκόσος (+ περ)

SING.	IM	Aer	Carn	Prorr.2	PL.	IM	Aer	Carn	Prorr.2
Indic.		1	7		Indic.	2	34	5 (+1)	20
Subj. ἄν					Subj. ἄν	1	4		3
Optativo					Optativo				1
Infinitivo			1						

Vemos, pues, que *VetMed* es el tratado que utiliza más variedad de modos en las oraciones de relativo con ὅς, ὅστις, ὅσπερ y ὄσος, lo cual se debe seguramente a la variedad mayor de contextos en que aparecen. En el polo opuesto se encuentra *Carn*, el texto más pobre en modos en las oraciones de relativo, pues usa casi exclusivamente el Indicativo (sólo hay una oración con

ὅστις y Subjuntivo con ἄν, y otra oración con ὁκόσος que lleva un infinitivo consecutivo (Deichgr. IX,10,14 = L. 8,594)); tal escasez de modos se explica bien por la similitud de los contextos en que se usan los relativos en *Carn*. Si observamos los datos del elenco de modos y tiempos en este tratado, vemos que hay una relativa abundancia de Imperfectos con ὅσος y ὁκόσος, pues con estas oraciones de relativo el autor generaliza y describe con técnica narrativa la formación de los distintos órganos y sustancias.

Aer y Prorrh.II, aunque usan mayoritariamente el Indicativo, también utilizan bastante el Subjuntivo con ἄν, y una vez cada uno el Optativo sin ἄν; además, en una oración de *Prorrh.II* con ὅς, el verbo es un participio.

El Indicativo es más usado que los otros modos en todos los tratados salvo en dos casos: el plural de ὅστις en *VetMed* (1 Ind. / 2 Subj. con ἄν), y ὅσος singular también en *VetMed* (todos Subj. con ἄν).

Es notable la abundancia de ὁκόσοι en *Aer*; de ὁκόσοι y ὅσοι en *Prorrh.II*; y de ὅσοι en *VetMed*, donde estos relativos plurales parecen tener sobre todo valor generalizador¹⁶, siendo equivalentes a οἵτινες con ese uso. Este supletismo respondería a la diferencia de valores que hice notar, en un pasado trabajo, entre el singular y el plural de ὅστις en la lengua del *CH*¹⁷: “Ὅστις actúa sobre todo con el valor «generalizador» en el singular. La oración de relativo indica a qué clase pertenece el referente de ὅστις. Ὅστις actúa en sus formas plurales tanto con ese valor «generalizador» (4 pasajes en masculino y 4 en femenino), como con el de sustituto de ὅς, que Monteil llama «actualizador»¹⁸, en que la oración de relativo indica acciones particulares y concretas (7 pasajes en masculino y 3 en femenino).” El hecho de que el singular de ὅστις esté especializado sobre todo para expresar la generalización, mientras que en plural no parece haber un desequilibrio apreciable entre los οἵτινες «actualizadores» equivalentes a οἷ y los generalizadores, hace que se necesite otro relativo que se especialice en plural sobre todo en la generalización: este valor lo toma la serie ὅσοι - ὁκόσοι¹⁹.

Encontramos sin embargo una diferencia entre la posición de la oración subordinada con οἵτινες y la posición de la O.Sub. con ὅσοι - ὁκόσοι, pues mientras que casi todas las oraciones con οἷ-αἵτινες son pospuestas (incluso sólo hay dos en semianteposición en nominativo en todo

¹⁶ García Novo ya nota la abundancia de ὁκόσοι generalizador en *Prorrh.II* (1986-1987: 262, y n. 16). Para la equivalencia entre ὅσοι, ὁκόσοι y οἵτινες véase Monteil (1963: 219; 227). Según Monteil, el matiz cuantitativo de ὅσοι, (ὁπ) ὁκόσοι puede convertirse a partir del siglo V a. C. en un añadido no indispensable especialmente en plural (Monteil 1963: 218, 227).

¹⁷ Sierra de Grado 1994: 30, n. 30 (el trabajo se basaba en los nominativos animados).

¹⁸ Monteil 1963: 138-139.

¹⁹ Cf. Sierra de Grado 1994: 29, n. 28.

el CH)²⁰, con ὅσοι - ὅκόσοι son mayoritariamente antepuestas o semiantepuestas²¹. Esto se puede deber al predominio de oraciones generalizadoras con ὅσοι - ὅκόσοι, valor que propicia la anteposición (como sucede con el singular de ὅστις)²².

²⁰ Cf. Sierra de Grado 1994: 31.

²¹ "Según Helena Kurzová, la oración de relativo tiende a regularizarse en las lenguas indoeuropeas en este sentido: 1. Antecedente explícito y anterior al relativo. 2. Posposición de la or. de relativo. 3. Contacto entre antecedente y relativo. 4. Antecedente y relativo presentan una forma que se relaciona con su posición sintáctica en la frase respectiva. 5. La or. de relativo es una oración con verbo finito. Los rasgos opuestos, más antiguos, señalan la primitiva autonomía de la oración de relativo. (Kurzová 1981: 17-21). La oración de ὅστις en nominativo presenta, en el *Corpus Hippocraticum*, tanto los rasgos de "arcaísmo" como los de "regularización", mostrando una sintaxis muy rica, que no se ciñe a los patrones que proponen los tratados." (Sierra de Grado 1994: 18, n. 13).

²² Para determinar si el tipo de antecedente de ὅσοι - ὅκόσοι en estos tratados es similar al definido para el plural οἵτινες cuando actúa también con valor generalizador: "el antecedente, pocas veces elíptico, es genérico, preexistente y está compuesto por numerosos individuos", o se parece más al de ὅστις en singular, es decir, que "el «antecedente» empieza a existir como grupo desde que es definido por la oración de relativo; el grupo queda generalizado, pero esa generalización no implica necesariamente más de un individuo" (Sierra de Grado 1994: 32) es necesario un minucioso estudio que dejo para un trabajo posterior.

II.5.1. Introducción

Hasta ahora he estudiado los textos *De vetere medicina*, *De aere aquis locis*, *De carnibus* y *Prorrhetikón II* desde diversos puntos de vista filológicos que completaré con el análisis estadístico de los nexos de sus respectivas oraciones (llamaré genéricamente "nexo" a las variables que hemos considerado para el análisis, es decir, a las conjunciones coordinantes y subordinantes, a los pronombres relativos, al asindeton y al participio absoluto). El contraste de los resultados de ambos métodos posibilita la descripción del estilo de los textos según la utilización y la distribución que hacen de los nexos oracionales (presentes o ausentes) en relación con el contenido, lo cual refleja la disposición lógica y psicológica de cada autor ante lo que está escribiendo, su mayor o menor interés por cuidar el estilo en un momento determinado o a lo largo de todo el tratado. A través de la comparación estadística de lo que podríamos llamar "estilo sintáctico" de los diversos tratados podemos establecer en parte las relaciones que cada uno de ellos mantiene con los demás en el uso de la lengua, así como si pertenecen o no al mismo autor.

La selección de los textos estudiados se ha visto condicionada por la necesidad de que pudieran ser textos comparables (no sería factible por ejemplo comparar un tratado de frases independientes como *Aphorismi*, con el cuidado discurso de *De vetere medicina*). En primer lugar en todos ellos el contenido sigue un hilo conductor y una coherencia expositiva que posibilitan un estilo elaborado, en mayor o menor medida. Por otra parte no son tratados muy cortos ni excesivamente largos, su extensión es suficiente en todos los casos como para que pueda apreciarse la variedad de nexos sintácticos. Además, no existe la certeza de que alguno de los textos comparta la autoría con otro de los estudiados, ni están fechados con exactitud; así, mientras que tanto para *VetMed* como para *Aer* se postula en general que son de la segunda mitad del siglo V o primeros años del IV (Diller propone incluso una datación de *VetMed* en época platónica en el siglo IV), los autores coinciden en atribuir *Prorrh.II* a la primera mitad del siglo IV; en el caso de *De carnibus* el lapsus temporal entre unas propuestas y otras es más largo, pues unos estudiosos lo datan en el siglo V a. C. y otros en época postaristotélica.

Los elementos tenidos en cuenta en este análisis son los siguientes:

Las variables consideradas:

- nexos coordinantes
- nexos subordinantes
- pronombres relativos
- asindeton
- participios absolutos

La hipótesis nula, H_0 : dos textos se consideran muestras de una misma población.

La hipótesis alternativa, por tanto, será H_1 : los dos textos se consideran muestras de poblaciones diferentes.

La coherencia en el recuento de las oraciones ha suscitado problemas en casos concretos, ya que los criterios generales no siempre se adecuaban perfectamente a los casos particulares, pero tales problemas se han debido obviar para favorecer la viabilidad del análisis. A la hora de contar las oraciones y los nexos, los criterios adoptados son los siguientes:

1. El nexo se cuenta allí donde está el verbo, cuando lo hay, aunque hayan quedado lejos uno de otro por causa de otras oraciones, por ejemplo, si aparece un periodo condicional con la prótasis antepuesta unida a lo anterior con εἰ δέ, εἰ se cuenta en primer lugar como nexo de la prótasis, y δέ se cuenta después como nexo de la apódosis; si un participio absoluto está situado entre καί y su oración, καί se cuenta después del participio absoluto.

2. Cuento las oraciones nominales, incluso puras¹.

3. En cuanto a los nexos correlativos, por ejemplo μὲν...δέ, cuento ambos si los dos conectan oraciones, si no, sólo se cuenta el que lo hace. (A veces unen sintagmas no oracionales, de modo que no se consideran.)

4. Καί aparece en el recuento sólo cuando es conjunción, no cuando tiene función adverbial o amplía sintagmas de una misma oración. Tampoco se cuenta si coordina dos oraciones subordinadas o un participio absoluto y una oración subordinada.

5. No se han estimado como límites de oración los signos de puntuación², sino que se ha considerado que hay oración allí donde hay o se supone un verbo en forma personal. (Para los infinitivos y participios, *vide infra*.)

6. Participios:

Cuento los participios absolutos, pero no los participios atributivos ni los demás participios predicativos (*participium coniunctum*)³.

No se cuenta el nexo del participio absoluto que no vaya en asíndeton.

7. Infinitivos:

Incluyo las oraciones con ὥστε + infinitivo, πρίν + infinitivo, ὡς + infinitivo consecutivo.

Cuento los infinitivos consecutivos y los infinitivos usados en función impresiva sin verbo regente.

No cuento aquellos infinitivos que dependen de χρή, de δεῖ, de ἀνάγκη ἐστί o de εἰκός ἐστί⁴.

Incluyo las oraciones que están en estilo indirecto, con los infinitivos que no dependen de un verbo regente.

Si las aposiciones son verbos en infinitivo con sus complementos, no las he considerado oraciones; tampoco los infinitivos completivos (tanto los declarativos, tipo λέγω σε ἵεναι, como los dinámicos, tipo αἰσχύνομαι ὑμῖν εἰπεῖν τάληθῆ⁵).

¹ Sobre oraciones nominales, véase Lasso de la Vega (1968).

² Como hacen J. Blomqvist (1969: 133), que cuenta "casos de conexión tras punto, punto alto y comas", y Sicking, que cuenta como "independent sentence" el texto que se extiende "de un punto alto o signo de interrogación o punto al siguiente" (en "Devices for Text Articulation in Lysias I and XII", parte I de: Sicking, - Ophuijsen 1993: 8).

³ Sobre esta clasificación del participio véase, p. ej., A. Rijksbaron (1984: 113-125).

⁴ Estos verbos y expresiones se han suplido cuando el contexto lo ha permitido.

⁵ Sobre los infinitivos dinámico y declarativo, véase H. Kurzová (1968). También véase A. Rijksbaron (1984: 99-109) que prefiere denominarlos "virtual" y "factual" (1984: 101, n. 3).

8. En las expresiones comparativas:

- Cuento 1 oración si se comparan dos sintagmas iguales (ἐπί + genit., ἀπό + genit., 2 acusativos, ἄλλοθεν - ἐξ)

- Cuento 2 si compara dos procesos o dos estados.

- ἀλλ' ἢ puede introducir la segunda coordinada, o introducir sólo una palabra⁶.

9. Suplo el verbo cuando en un par "oración negativa / oración no negativa" una de ellas no tiene verbo pero se supone el mismo (ej. *Carm* III.7: ὄκου μὲν μὴ ἐνῆν..., τοῦ δὲ... (ἐνῆν).

10. ὥσπερ + S.N. no se cuenta como oración.

11. En las interrogativas directas cuento los interrogativos (p. ej. πῶς, τίς) si la oración interrogativa no va unida por una conjunción a lo anterior⁷.

II.5.1.1. Método e introducción sobre las operaciones estadísticas⁸ utilizadas

El recuento detallado de los nexos coordinantes, de los subordinantes (conjunciones, pronombres y adverbios relativos) y de otros procedimientos sintácticos que delimitan oraciones, como el asineton y el participio absoluto (a todo lo cual a partir de ahora llamaré genéricamente "nexos") se refleja en unas tablas que nos permiten el análisis estadístico⁹.

Consideramos cada tratado como una muestra de la producción lingüística de un autor, y los comparamos entre sí para observar la probabilidad de que, en efecto, sean del mismo hablante o época, al menos. En caso de que sean muy semejantes, nunca podremos asegurar con este análisis que sean del mismo autor, y viceversa: si divergen mucho tampoco podremos asegurar que no lo sean, pero sí podremos determinar la probabilidad de uno u otro hecho, si asumimos la homogeneidad de las tendencias sintácticas en el estilo de un autor.

En primer lugar, a medida que he contado los nexos, he ido sumándolos en grupos de 25 oraciones, y detallándolos por orden de aparición para poder observar la distribución de los diferentes nexos en el texto. Al resultar un número demasiado grande de grupos para la prueba estadística del Test de Student, ya que este test es aplicable cuando las muestras son pequeñas, los he reunido en su caso de 50 en 50. Como el número de oraciones de los textos no son

⁶ Denniston 1966: 24-26.

⁷ En la clasificación que se muestra más adelante de los nexos, la inclusión de los pronombres interrogativos en grupos a los que no pertenecerían estrictamente se debe a una razón no lingüística: sus frecuencias eran tan bajas que si no, no se podía operar estadísticamente con ellas.

⁸ Para la utilización de este método tomamos como base los trabajos de I. Rodríguez Alfageme, "Sobre la fecha de Hipp. 'De glandulis', *Epos* 8, (1992a: 549-566), y "La atribución de Hipp. *De visu*", *CFC* n.s. 3 (1993: 57-65), inspirados asimismo en el de M. Debievre, "Essai d'application des méthodes de la statistique linguistique au problème posé par l'attribution du texte de la version française du *Roman de Tristan*", en J. David - R. Martin, *Études de statistique linguistique III*, Metz (1977: 35-54), en el que la autora aplica el Test de Student para resolver problemas de autoría en las dos partes de tal poema. También dentro del *Corpus Hippocraticum* ha utilizado métodos estadísticos similares J. Ángel Espinós en su tesis doctoral *Comentario sintáctico y estilístico de Epidemias V y VII*. UCM 1998 (en prensa).

⁹ Para las explicaciones de este análisis nos basamos en Ch. Muller, *Initiation à la statistique linguistique*, Paris 1968.

divisibles por 25 ni por 50, he eliminado los grupos finales, que no contenían las 25 o las 50 oraciones respectivas. Después, en vista de que la frecuencia de algunos nexos era insignificante para nuestro análisis, los he agrupado en categorías más amplias, por ejemplo δέ copulativo y δέ adversativo en un solo δέ, ὅτι completivo y causal en un solo ὅτι, etc. Asimismo, debido todavía a la baja frecuencia de algunos nexos, he tenido que simplificar, reuniendo varios tipos de nexos y grupos de nexos en un solo epígrafe, reduciendo así también el número de variables.

Introducción general sobre las operaciones estadísticas utilizadas

He calculado varias medidas para cada variable en cada tratado: por un lado, la media (\bar{x} = suma de todos los valores de cada grupo dividida entre el número total de grupos), que es una medida de posición; por otro, dos medidas de dispersión: la varianza de la muestra (σ^2 = media de los cuadrados de las desviaciones en relación con la media¹⁰) y la desviación típica (σ = raíz cuadrada de la varianza)¹¹.

Para comparar pares de tratados entre sí y, en el caso de *Prorrh. II*, partes de un mismo tratado, he aplicado a cada variable el **Test de Student (t)**, manejando las siguientes **medidas de dispersión**: S^2 = varianza de la diferencia de medias $\bar{x}_i - \bar{x}_j$, y Z = desviación reducida¹²; N es la suma del número de grupos en que se han dividido las muestras (n) y (p), y np es su producto.

Cuando las muestras son pequeñas, el Test de Student nos permite comparar sus medias y la dispersiones respectivas de los datos, con lo cual se puede determinar la probabilidad de que sean *corpora* similares o no¹³. Para comparar las medias se parte de la hipótesis nula (H_0): en ella los dos textos se consideran muestras de una misma población. En estas hipótesis, siendo la esperanza matemática (E) de la media de cada muestra la media (desconocida) de la población, la esperanza matemática de la diferencia entre las dos es cero: $E(\bar{x}_a - \bar{x}_b) = 0$.

Las desviaciones respecto a E se deben apreciar en desviaciones reducidas (Z), en relación con su desviación típica (σ). Siendo desconocidos los parámetros de la población, esa desviación típica¹⁴ ($\sigma(\bar{x}_a - \bar{x}_b)$) debe estimarse a partir de las muestras. En nuestro caso, cuando las muestras son pequeñas ($N \leq 30$), en vez de contar con Z , debemos optar por el Test de Student - Fischer, como ya hemos apuntado más arriba. Se estima la varianza en la población de la que han salido las muestras por medio del conjunto de las dos muestras:

¹⁰ Las desviaciones se elevan al cuadrado para poder operar con valores positivos. La fórmula es $\sigma^2 = \sum n_i (x_i - \bar{x})^2 / n$.

¹¹ Cf. Ch. Muller (1968: 50, 52). La desviación típica representa la amplitud de la dispersión de una distribución en torno a la clase central.

¹² La desviación reducida Z es una desviación cualquiera entre un valor de la variable x_i y su media \bar{x} , tomando la desviación típica como unidad: $Z = (x_i - \bar{x}) / \sigma$, o sea, la desviación absoluta partida por la desviación típica (Muller 1968: 61 y 104 ss.).

¹³ Cf. Muller (1968: 104ss.) y Rodríguez Alfageme (1993:58).

¹⁴ Su fórmula es $\sigma(\bar{x}_a - \bar{x}_b) = \sqrt{(\sigma_a^2 / (n_a - 1)) + (\sigma_b^2 / (n_b - 1))}$.

Introducción general

$$S^2 = (n_a \sigma_a^2 + n_b \sigma_b^2) / (n_a + n_b - 2),$$

siendo $(n_a + n_b - 2) = v$, es decir, el número de grados de libertad.

La varianza de $(\bar{x}_a - \bar{x}_b)$ se calcula con la siguiente fórmula:

$$\sigma^2 (\bar{x}_a - \bar{x}_b) = (S^2/n_a) + (S^2/n_b) = S^2 ((n_a+n_b) / (n_a n_b)),$$

y la desviación reducida t será: $t = \left(\frac{|\bar{x}_a - \bar{x}_b|}{\sqrt{S^2}} \right) \left(\sqrt{(n_a+n_b) / (n_a n_b)} \right)$

El nivel de significación α es la probabilidad de incurrir en el error de rechazar la hipótesis nula cuando es verdadera. Hablando de una curva normal o campana de Gauss, α representa el umbral de riesgo a partir del cual y hasta infinito se forman las *regiones críticas*; si en una muestra el valor de t cae dentro de estas áreas, convendremos en que estos datos vienen de dos poblaciones diferentes. Si t cae en las regiones críticas, rechazaremos que los textos provengan de una misma población, o sea, aceptaremos la hipótesis alternativa H_1 .¹⁵

. Gráficos:

A partir de los datos numéricos resultantes del análisis he realizado gráficos¹⁶ que muestran la distribución de las variables consideradas, es decir, las que he llamado "nexos", incluyendo el asindeton, el participio absoluto, los relativos y algunos adverbios, como ya se ha dicho más arriba. En el eje de abscisas (X) están los grupos de 25 o de 50 oraciones; en el de ordenadas (Y), el número de veces que cada nexo aparece en cada grupo. Estos gráficos nos facilitan la comprensión total y unitaria de la distribución de los nexos a lo largo de cada tratado, y nos permiten también comparar entre sí con un golpe de vista la utilización de los nexos en los diversos textos.

En cada tratado se han considerado seis variables: 1: nexos coordinantes, 2: asindeton, 3: participio absoluto, 4: nexos subordinantes, 5: pronombres relativos, y 6: la suma de los nexos subordinantes más los relativos, por pertenecer ambos a la subordinación. De cada tratado he realizado un primer gráfico de la dispersión de estas variables para tener una visión de conjunto, que consideramos la más significativa a la hora de comparar los diversos tratados. Posteriormente y no sólo para poder comparar cada texto con los demás, sino también para poder hacer una descripción más detallada del estilo de cada uno por separado, puesto que los nexos no siempre aparecen con la misma frecuencia en un mismo texto, se han plasmado gráficamente y por separado los siguientes grupos de variables: por un lado, los nexos coordinantes junto con los participios absolutos y el asindeton; por otro, los nexos subordinantes salvo los relativos; y finalmente, los pronombres relativos.

Asimismo adjunto en gráficos los resultados de los Test de Student calculados: entre *Aer.a* y *Aer.b*; *Prorrh.IIa* y *Prorrh. IIb*; *Aer* y *VetMed*; *Aer* y *Carn*; *Aer* y *Prorrh.II*; *VetMed* y *Carn*,

¹⁵ Definiciones obtenidas de A.D. Rickmers, y H. N. Todd (1971): 72-73).

¹⁶ Para realizar tanto el análisis estadístico como los gráficos nos hemos servido de la hoja de cálculo *Microsoft Excel*.

VetMed y Prorrh.II; Carn y Prorrh.II; Carn y Aer.a; Carn y Aer.b; Prorrh.II y Aer.a y de Prorrh.II y Aer.b.

II.5.1.2. Clasificación de los nexos

A continuación, tras enumerar clasificados por grupos todos los nexos que aparecen en todos los tratados considerados, desgloso los que hay en cada tratado, poniendo entre paréntesis el número total de veces que aparecen en cada uno, incluyendo los de las oraciones eliminadas para las operaciones estadísticas por no ser múltiplos de 25. Asimismo, bajo los epígrafes "nexos coordinantes, nexos subordinantes, pronombres relativos, asindeton y participio absoluto" se explicitan los nexos incluidos a la hora de operar estadísticamente. Si la denominación del grupo¹⁷ está en mayúsculas¹⁸, incluye varios tipos de nexos; si está en minúsculas, sólo el que designa. Hay nexos que a veces tienen un correlativo y a veces no, por ejemplo (οὔτε)...οὔτε; que aparezca uno de ellos entre paréntesis significa que puede o no estar en el texto; en el caso en que el correlativo funcione como nexo oracional se cuenta en su lugar respectivo; si el paréntesis contiene puntos suspensivos, indica que las partículas pueden o no estar juntas en la oración. Cada grupo de partículas que aparece entre comas se ha contado exclusivamente como un nexo, aquel que denomina al grupo.

II.5.1.2.1. Nexos de los cuatro tratados reunidos¹⁹

- Nexos coordinantes:

. KAI- καί. τε...καί. καὶ...δέ...γε / καὶ...τοι...γε. καὶ μή.

. DE- δέ conectiva, δέ adversativa, (μέν)...δέ, δὲ δὴ, δέ γε, οὐδέ, μηδέ, οὐ(τε)...οὐδέ.

. ALLÁ- ἀλλά, ἀλλὰ ὡς περ καί. ἀλλ' ἢ...γε.

. GAR- γάρ. μὲν...γάρ, γὰρ...δὴ...καί, γὰρ...γε...καί, γὰρ...γε. τε...γάρ.

. TE- τε, (οὔτε)...οὔτε, μήτε.

. MEN- μέν, μέν...(δέ), μέν νῦν.

. OUN- οὖν. μὲν (...) οὖν. τε...οὖν, γοῦν.

. OTRAS COORDINADAS- ἀτάρ, ἀτὰρ (καί), ἄρα, ἦρα. τοίνυν, καίτοι, καίτοι γε, μέντοι, μέντοι...γε. ἢ comparativa, ἢ περ, ἢ disyuntiva, δὴ, ἔπειτα.

- Asindeton

- PARTICIPIO ABSOLUTO- acusativo absoluto y genitivo absoluto.

¹⁷ Se ha probado también con grupos de 100 oraciones en *Aer* y *VetMed*, pero los grupos finales que había que eliminar eran excesivamente grandes; además, con grupos de 50 oraciones podemos hacer un análisis más detallado.

¹⁸ Los nombres de grupo se dan con la transcripción que aparece en las tablas, donde no se han podido escribir en griego por no contar con las fuentes apropiadas en el programa utilizado. Los dos puntos (:) tras una vocal indican que es larga.

¹⁹ En esta clasificación de nexos escribo la forma jonia y la ática de las palabras en cuya raíz indoeuropea había una labiovelar -k'- entre vocales de timbre o, que en jonio resultó -κ-, y en ático -π-, tipo ὀκόσος / ὀπόσος; en las clasificaciones por tratados sólo aparecerá una de esas dos formas.

- Nexos subordinantes:

. HWS- ὡς completivo, ὡς completivo en interrogativas indirectas, ὡς final, ὡς exclamativo, ὡς modal-comparativo, ὡς consecutivo²⁰.

. TEMPORALES- ὅτε, ὁκότε / ὀπότε, ὁκόταν / ὀπόταν, ὅταν, ὅταν περ, μέχρις, πρίν (ἤ), ἕως, τέως, τέως περ, ὀπηνίκα, ἔστ' ἄν, ἡμος, ἔμπροσθεν ἤ.

. EPEÍ- ἐπεί, ἐπεὶ οὐδέ, (πρῶτον μὲν)... ἐπεὶ δέ, ἐπεὶ...γε, ἐπειδή, ἐπειδάν, ἐπήν.

. EÍ- εἰ, οὐδ' εἰ, εἴπερ, εἴτε.

. É:Ν- ἦν, καὶ ἦν / ἦν καί, ἦν γε, ἦν τε, ἦν μὴ *exceptio*, ἑάν.

. HÓTI- ὅτι causal, completivo.

. MODALES-COMPARATIVAS- ὅπως / ὅκως, ὅκωσπερ, πῶς interrogativo, οἶον, ὥστε²¹, ὥστε μὴ, ὥσπερ, ὥσπερ ἦν, καθάπερ, κατότι.

. OTRAS SUBORDINADAS- ἵνα final, μὴ completiva, μὴ *para que no*, διό, διότι, πλὴν (ὅσον).

- Pronombres relativos:

. hós²²- ὅς.

. hóstis- ὅστις.

. hósos- ὅσος, ὅσος περ.

. hokósos/-p- ὁκόσος / ὀπόσος, ὁκόσος περ.

. OTROS RELATIVOS Y OTROS PRONOMBRES Y NEXOS EN INTERROGATIVAS

INDIRECTAS- οἷος, οἷος περ, ὁκοῖος / ὀποῖος, ὁκοῖος περ, ὅσπερ: artículos en función relativa τοῖσι, τῶν, τῆσιν; adverbios relativos ἤ, ὅθεν, ὁκόθεν / ὀπόθεν, ὅκου / ὅπου²³; y en oraciones interrogativas indirectas, los pronombres interrogativos τίς / τί, ὀπότερον y el nexo πότερον (... ἤ).

II.5.1.2.2. Nexos en *De vetere medicina*:

- Nexos coordinantes:

. KAI- καί (106), τε...καί (21), καὶ...δέ...γε / καὶ...τοι...γε (5).

. DÉ- δέ conectiva (109), δέ adversativa (32), δέ δή (4), οὐδέ (4), μηδέ (2), οὐ(τε)...οὐδέ (1).

. ALLA- ἀλλά (24), ἀλλὰ ὥσπερ καί (1), ἀλλ' ἤ...γε (1).

. GAR- γάρ (42), μὲν...γάρ (10), γὰρ...δή...καί (1), γὰρ...γε...καί (1), γὰρ...γε (1).

. TE- τε (13), (οὔτε)...οὔτε (6).

. mén- μέν (14).

. OÚN- οὖν (8), μὲν...οὖν (6), τε...οὖν (1), γοῖν (2).

. OTRAS COORDINADAS- ἄρα (1), ἦρα (1), τοίνυν (1), μέντοι...γε (1), ἤ comparativa (7), ἦπερ (1), ἤ disyuntiva (6), δή (6).

²⁰ Por las bajas frecuencias de cada uno de los valores de ὡς se han agrupado independientemente del tipo de subordinación que expresan.

²¹ Se incluye aquí ὥστε con valor consecutivo.

²² En cuanto a los relativos, no se ha diferenciado en el plano estadístico si estos pronombres aparecen en singular o en plural, aunque su uso es diferente en algunos casos. En la clasificación general se denominan con el nominativo singular masculino, aunque no sea precisamente esa forma la que aparezca en el texto. El estudio pormenorizado de los relativos se hará en otro lugar.

²³ Los adverbios relativos se han agrupado en "otros relativos" independientemente de sus valores local, temporal, etc.

· Asindeton (19)

· PARTICIPIO ABSOLUTO- acusativo absoluto (1) y genitivo absoluto (3).

- Nexos subordinantes:

· HWS- ὡς completivo (3), ὡς en interrogativas indirectas (4), final (1), modal, causal o comparativo (7).

· TEMPORALES- ὅταν (21), μέχρι (2), πρίν (2).

· ΕΡΕΪ- (πρώτον μὲν)... ἐπεὶ δέ (1), ἐπεὶ...γε (5), ἐπειδὴ (2), ἐπειδάν (1).

· ΕΙ- εἰ (25), εἴπερ (2), εἴτε (2).

· Ἐ:Ν- ἦν (13), καὶ ἦν / ἦν καί (2).

· ΗΌΤΙ- ὅτι causal (7), completiva (9).

· MODALES-COMPARATIVAS- ὅπως/ὅπως (1), οἷον (1), ὥστε (5), ὥσπερ (10), ὥσπερ ἦν (1), καθάπερ (1).

· OTRAS SUBORDINADAS- μή "para que no" (1), διό (4), διότι (1).

- Pronombres relativos:

· hós- ὅς (54).

· hóstis- ὅστις (20).

· hósos- ὅσος (31).

· hokósos/-p-: ὁκόσος / ὀπόσος (3).

· OTROS RELATIVOS- οἷος (4), οἷος περ (2), ὅσπερ (8), articulos en función relativa τοῖσι (1), τῶν (1); en interrogativas indirectas: ὀπότερον (1), τίς/τί (4).

II.5.1.2.3. Nexos en *De aere aquis locis*:

- Nexos coordinantes:

· ΚΑΪ- καί (161), τε...καί (2).

· ΔΕ- δέ conectiva (153), δέ adversativa (69), δέ γε (1), μηδέ (2), οὐ(τε)... οὐδέ (3).

· ΑΛΛΆ- ἀλλά (23), ἀλλὰ γάρ (2), ἀλλὰ...μὲν (1 con μὲν duplicado)

· ΓΆΡ- γάρ (102), μὲν...γάρ (7).

· ΤΕ- τε (74), (οὔτε)...οὔτε (6).

· μὲν- μὲν (27).

· ΟὔΝ- οὖν (2), μὲν...οὖν (15).

· OTRAS COORDINADAS- τοίνυν (2), καίτοι (1), μέντοι (1), ἢ comparativa (2), ἢπερ (1), ἢ disyuntiva (4), δῆ (1), ἔπειτα (8).

· Asindeton (17).

· PARTICIPIO ABSOLUTO- acusativo absoluto (1) y genitivo absoluto (21).

- Nexos subordinantes:

· HWS- ὡς en interrogativa indirecta (4), ὡς modal (2).

· TEMPORALES- ὀκόταν (24), ὅταν (3), μέχρι (1), πρίν (2), ἕως (5), ὀπηνίκα (1).

· ΕΡΕΪ- ἐπεὶ (1), ἐπειδάν (3).

· ΕΙ- εἰ (13), εἴπερ (1).

Introducción general

- . E:N- ἦν (21), καὶ ἦν / ἦν καί (2).
- . HÓTI- ὅτι causal (14), completiva (7).
- . MODALES-COMPARATIVAS- ὅπως/ὅκως (6), οἷον (1), ὥστε (23), ὥσπερ (4), κατότι (2).
- . OTRAS SUBORDINADAS- ἵνα final (1), διό (2), διότι (6).

- Pronombres relativos:

- . hós- ὅς (27).
- . hóstis- ὅστις (15).
- . hósos- ὅσος (9).
- . hokósos/-p-: ὁκόσος / ὀπόσος (39).
- . OTROS RELATIVOS- οἷος (1), ὅσπερ (1), ὁκοῖος (4), artículo en función relativa τοῖσι (2), adverbios relativos ἧ (1), ὅθεν (1), ὅκου (12); pronombres interrogativos en interrogativas indirectas: τίς/τί (2), πότερον (...ἦ) (3).

II.5.1.2.4. Nexos en *De carnibus*:

- Nexos coordinantes:

- . KAÍ- καί (91), τε...καί (2), καὶ μή (1).
- . DÉ- δέ conectiva (135), δέ adversativa (15), οὐδέ (3), μηδέ (1).
- . ALLÁ- ἀλλά (12).
- . GÁR- γάρ (26), τε...γάρ (1).
- . TE- τε (0).
- . mén- μέν (14).
- . OÚN- οὖν (3), μέν...οὖν (2).
- . OTRAS COORDINADAS- ἀτάρ (2), καίτοι (1), ἢ disyuntiva (1).
- . Asindeton (28)

- . PARTICIPIO ABSOLUTO- acusativo absoluto (5) y genitivo absoluto (7).

- Nexos subordinantes:

- . HWS- ὡς consecutivo (2).
- . TEMPORALES- ὅτε (3), ὁκόταν (7), ὅταν (4), ὅταν περ (1), ἕως (2), τέως (2), τέως περ (1).
- . EPEÍ- ἐπειδάν (10), ἐπήν (6).
- . EI- εἰ (14).
- . E:N ἦν (7), ἦν μή (*exceptio*) (1), ἐάν (1).
- . HÓTI- ὅτι causal (8), completiva (9).
- . MODALES-COMPARATIVAS- ὅκως (2), ὅκωσπερ (1), πῶς interrogativo (1), ὥστε (2), ὥσπερ (3).
- . OTRAS SUBORDINADAS- (0).

- Pronombres relativos:

- . hós- ὅς (15).
- . hóstis- ὅστις (9).
- . hósos- ὅσος (7).
- . hokósos/-p-: ὁκόσος / ὀπόσος (13), ὁκόσος περ (1).

· OTROS RELATIVOS- οἷος περ (2), ὁκοῖος (1), ὁκοῖος περ (3), artículos en función relativa τῆσιν (1), adverbios relativos ἢ (1), ὅθεν (1), ὅκου (8).

II.5.1.2.5. Nexos en *Predicciones IIa*:

- Nexos coordinantes:

- KAÍ- καί (22), τε...καί (2).
- DÉ- δέ conectiva (43), δέ adversativa (14).
- allá- ἀλλά (5).
- GÁR- γάρ (11), μὲν...γάρ (5).
- TE- τε (4), (οὔτε)...οὔτε (2), μήτε (1).
- MĒN- μέν (1), μέν νῦν (1).
- OŪN- οὖν (2), μὲν...οὖν (1).
- OTRAS COORDINADAS- καίτοι γε (2), ἢ comparativa (2), ἢ disyuntiva (13), ἔπειτα (3).

· Asíndeton (6)

· Participio absoluto- genitivo absoluto (4).

- Nexos subordinantes:

- HWS- ὡς en interrogativa indirecta (1), ὡς modal (2).
- TEMPORALES- πρίν (2), ἔστ' ἂν (2), ἤμος (1).
- EPEÍ- ἐπεὶ οὐδέ (1).
- EI- εἰ (17), οὐδ' εἰ (1), εἴπερ (1), εἴτε (5).
- É:N ἦν (12), ἦν γε (1), ἦν τε (2).
- HÓTI- ὅτι completiva (3).
- MODALES-COMPARATIVAS- ὅπως/ὅκως (1), ὥστε (6).
- otras subordinadas- διό (1).

- Pronombres relativos:

- hós- ὅς (10).
- hóstis- ὅστις (3).
- hósos- ὅσος (1), ὅσος περ (1).
- hokósos/-p-: (0).
- OTROS RELATIVOS- οἷος (4), y el pronombre interrogativo τίς/τί (1).

- En *Predicciones IIb*:

- Nexos coordinantes:

- KAÍ- καί (78), τε...καί (6).
- DÉ- δέ conectiva (239), δέ adversativa (29), οὐδέ (1), μηδέ (2).
- allá- ἀλλά (8).
- GÁR- γάρ (37), μὲν...γάρ (9).
- TE- τε (6), (οὔτε)...οὔτε (2), μήτε (6).
- MĒN- μέν (6).

Introducción general

- . Οὐν- οὖν (1), μὲν... οὖν (3).
- . OTRAS COORDINADAS- ἀτάρ καί (1), μέντοι (1), ἢ disyuntiva (21), ἔπειτα (1).

- . Asindeton (9)

- . Participio absoluto- genitivo absoluto (20).

- Nexos subordinantes:
 - . HWS- ὡς en interrogativa indirecta (1), ὡς final o exclamativo (2), ὡς modal, comparativo, o consecutivo (4).
 - . TEMPORALES- ὅτε (1), ὁπότε (1), ὁκόταν (3), ὅταν (6), πρίν (1), ἔστ' ἂν (2), ἔμπροσθεν ἢ (1).
 - . EPEÍ- ἐπεὶ (1), ἐπεὶ... γε (1), ἐπήν (2).
 - . EI- εἰ (42), εἴτε (1).
 - . É:N- ἦν (46), ἦν τε (2), ἦν μή (*exceptio*) (15).
 - . HOTI- ὅτι completiva (5).
 - . MODALES-COMPARATIVAS- ὅπως/ὅπως (4), ὥστε (10), ὥστε μή (3), ὥσπερ (2).
 - . OTRAS SUBORDINADAS- μή completiva (1), πλὴν (ἄσπον) (1).

- Pronombres relativos:
 - . hós- ὅς (48).
 - . hóstis- ὅστις (6).
 - . hósos- ὅσος (23).
 - . hokósos/-p-: ὁκόσος / ὁπόσος (24).
 - . OTROS RELATIVOS- ὁκοῖος (3), ὁκόθεν (1).

Por medio del Test de Student se compararán en primer lugar las medias de las dos partes del tratado, *Sobre los aires, aguas y lugares*, denominadas en este estudio *Aer.a* (caps. I-XI) y *Aer.b* (caps. XII-XXIV), para calcular la probabilidad de que puedan pertenecer al mismo autor, ya que algún estudioso¹ ha dudado de su unidad. Lo mismo haré con las dos partes de *Predicciones II*, que he llamado *Prorrh.IIa* (caps. I a IV) y *Prorrh.IIb* (caps. V a XLIII). Después se compararán todos los tratados que se han estudiado entre sí, para determinar las relaciones que puedan existir entre ellos, en cuanto al uso de los nexos estudiados. En todas las pruebas la hipótesis nula (H_0) es que las dos muestras comparadas pertenecen a la misma población, es decir, que los dos textos hayan sido escritos por el mismo autor. Dichas muestras se han dividido en grupos de 50 oraciones. Las variables utilizadas en todos los casos, para poder contar con frecuencias suficientemente significativas, son los nexos agrupados en coordinantes, asindeton, participio absoluto, subordinantes, relativos, y, sumando estos dos, subordinantes + relativos (SUB + REL). Es posible que las bajas frecuencias tanto del asindeton como del participio absoluto en relación con las de las otras variables falseen los resultados, por lo que habremos de interpretarlos con cautela, sin darles la misma significación que a los abundantes nexos coordinantes, subordinantes y relativos².

II.5.2.1. Comparación de *Aer.a* y *Aer.b*: (tabla nº 1)

El tratado *Sobre los aires, aguas y lugares* se divide en dos partes claramente diferenciadas por su contenido, ya que la primera se refiere a la influencia que los vientos, los distintos tipos de aguas y las estaciones tienen sobre la constitución y la salud humana (caps. I-XI = *Aer.a*). La segunda parte trata de las características físicas de Asia y Europa, y de cómo influyen en el cuerpo y en el carácter de sus habitantes; el autor describe además en ella las costumbres y rasgos más sobresalientes de algunos pueblos (caps. XII-XXIV = *Aer.b*). Esta distinción temática levantó una polémica sobre la unidad de la obra, aunque en general no se ha dudado de la unidad de autor, salvo, por ejemplo, en el caso de Edelstein³, para el cual había dudas también sobre la unidad de autor, ya que mientras que la primera parte tenía que haber sido escrita por un médico, la segunda podría haber sido escrita por un geógrafo no médico⁴. Aunque actualmente se acepta generalmente la unidad tanto de la obra como del autor, aplicaré el Test de Student a ambas partes *Aer.a* y *Aer.b*, para poder contrastar las teorías sobre la unidad de autor con resultados a partir de datos numéricos.

¹ Me refiero principalmente a H. Diller (1934:41).

² Aunque conviene recordar que, en el trabajo de I. Rodríguez Aliágame sobre 280 oraciones del tratado *De glandulis* (1992a: 564-566), una de las variables cuyo uso se desvía significativamente del de los autores de los siglos IV y II a. C. es el asindeton, pero no se desvía respecto a su uso en el *Nuevo Testamento*.

³ Edelstein 1931:59.

⁴ Véase en la Introducción general la parte dedicada a la estructura de este tratado.

Se ha dividido el texto en grupos de 50 oraciones. No he contado por separado las oraciones de cada parte, sino que he asignado a *Aer.a* las oraciones hasta el grupo 501-550 inclusive, y a *Aer.b*, del grupo 551-600 a 901-950 (eliminando las oraciones restantes hasta 981 por no sumar 50), considerando que la última oración del capítulo XI es la 554 y sólo 4 oraciones de la parte primera se incluyen en la segunda, lo cual no puede dar un error significativo en este estudio.

Así pues tenemos $n = 11$ grupos de 50 oraciones en *Aer.a*, con 550 oraciones en total, y $p = 8$ grupos en *Aer.b*, con 400 oraciones, así que $N = 19$. La hipótesis nula (H_0) es que las dos partes pertenecen a un mismo autor.

$v = 17$ grados de libertad son ($N - 2$);

nivel de significación $\alpha = 0,05$

valor crítico: $\pm 2,1098$.

Los niveles de significación α , y los niveles de confianza correspondientes a cada variable son los siguientes:

coordinantes:	$t = -0,6311$; $\alpha = 0,5363$;	nivel de confianza = 46,37%
asindeton:	$t = -2,6716$; $\alpha = 0,0161$;	nivel de confianza = 98,39%
participio absoluto:	$t = 0,3511$; $\alpha = 0,7298$;	nivel de confianza = 27,02%
subordinantes:	$t = 0,4426$; $\alpha = 0,6636$;	nivel de confianza = 33,64%
relativos:	$t = 0,9104$; $\alpha = 0,3753$;	nivel de confianza = 62,47%
SUB+REL:	$t = 1,1613$; $\alpha = 0,2615$;	nivel de confianza = 73,85%

Vemos que sólo la t del asindeton = $-2,6716$ supera el umbral del valor crítico. Es el único valor cuyo nivel de confianza es elevado, es decir, si tomásemos muchos pares de muestras, acertaríamos al rechazar la hipótesis nula un 98,39% de las veces (recordemos que H_0 es que las dos partes del tratado pertenecen a un mismo autor. Sin embargo todas las demás variables tienen unos niveles de confianza demasiado bajos como para poder rechazar la hipótesis nula. Si tenemos en cuenta los pasajes en que aparece el asindeton (véase el capítulo dedicado al asindeton), vemos que, a pesar de la diferencia numérica (en la primera parte hay una media de 0,45 asindeta por cada 50 oraciones, mientras que en la segunda parte la media es de 1,5), en ambas partes se utilizan de forma similar y no se aprecian divergencias significativas, por lo que yo consideraré las dos partes de un mismo autor y operaré con ambas conjuntamente al comparar *Aer* con otros tratados. Quizá esta diferencia se deba a que, mientras que la primera parte es más descriptiva (aunque también se da razón de algunos fenómenos), la segunda parte del texto está tratada desde un punto de vista más etiológico y los asindeta se relacionan a menudo con una expresión causal.

II.5.2.2. Comparación de *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb*: (tabla nº 2)

Las dos partes en que hemos dividido *Predicciones II*, que hemos dado en llamar *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb*, y que E. García Novo llama "parte doctrinal" y "parte descriptiva"⁵,

⁵ E. García Novo 1995: 539.

difieren por su contenido, y por tanto en su modo de expresión, ya que en la primera (caps. I-IV) el autor, con una estructura cerrada y anular del discurso, critica a modo de introducción las predicciones maravillosas y las adivinaciones infundadas sobre el curso de las enfermedades o de las transgresiones de los regímenes, mientras que en la segunda parte (caps. V-XLIII) habla exclusivamente de los signos por los que se pueden predecir empíricamente los síntomas y el desenlace de distintas enfermedades, que aparecen tratadas una tras otra.

Las diferencias textuales que este cambio de tema comporta pueden dar lugar a dudar sobre la unidad de la obra, lo cual nos ha llevado a aplicar el Test de Student a ambas partes para determinar la probabilidad de que sean parte de un mismo texto o al menos de un mismo autor. Lo hemos realizado a partir de grupos de 50 oraciones (tabla 2) para que el número de grupos fuera reducido: tenemos $n = 15$ grupos en *Prorrh.IIb*, con 750 oraciones en total, y $p = 4$ en *Prorrh.IIa*, con 200 oraciones (habiendo debido eliminar en éste las 23 oraciones restantes). Partimos de la hipótesis nula de que ambas partes pertenecen a un mismo texto o, al menos, a un mismo autor.

Con $N-2$ grados de libertad ($v = 19-2 = 17$) y siendo el nivel⁶ de significación $\alpha=0,05$, resulta en la tabla de los valores de t un valor crítico de $\pm 2,1098$; es decir, con cada t que supere ese valor y caiga en las regiones críticas aumenta la probabilidad de que no compartan la autoría o al menos no sean parte de un mismo texto, o sea de rechazar la hipótesis nula. Si observamos las operaciones vemos que el máximo valor negativo es $-1,28$ en los subordinantes, y el máximo positivo es $1,42$ en los relativos; se han calculado los valores de α para cada t :

coordinantes:	$t = 0,3795$; $\alpha = 0,708$;	nivel de confianza = 29,2%
asindeton:	$t = -1,0233$; $\alpha = 0,320$;	nivel de confianza = 68,0%
participio absoluto:	$t = 0,4028$; $\alpha = 0,692$;	nivel de confianza = 30,8%
subordinantes:	$t = -1,0254$; $\alpha = 0,319$;	nivel de confianza = 68,1%
relativos:	$t = 1,4251$; $\alpha = 0,172$;	nivel de confianza = 82,8%
SUB+REL:	$t = -0,1968$; $\alpha = 0,846$;	nivel de confianza = 15,4%

Son todos valores muy elevados, que hacen que los niveles de confianza con los que se rechazaría la hipótesis nula⁷ no siendo cierta sean bajos en todos los casos; p. ej., en el caso de la variable "participio absoluto" con un nivel de confianza del 30,8%, si tomásemos muchos pares de muestras, cometeríamos el error de rechazar la hipótesis nula siendo cierta en un 69,2% de los casos, y rechazaríamos la hipótesis, no siendo cierta, (o sea, acertaríamos en rechazarla) un 30,8% de las veces.

⁶ El nivel de significación α es, como ya se ha dicho, la probabilidad de cometer el error consistente en rechazar la hipótesis nula siendo cierta. Así, si $\alpha < 0,05$, querría decir que si tomásemos muchos pares de muestras, sólo en menos de un 5% de las veces rechazaríamos la hipótesis siendo cierta. Se toman como valores usuales para rechazar la hipótesis nula: $\alpha < 0,05$, $\alpha < 0,01$, $\alpha < 0,001$, diciendo que se rechaza la hipótesis con un nivel de confianza del 95%, 99% y 99,9%. Obsérvese que da más información rechazar la hipótesis nula que aceptarla, puesto que ya está aceptada de antemano. Cf. L. M. Barrios Álvarez (1996: 16).

⁷ Recordemos: H_0 = las dos muestras se consideran parte de la misma población.

Así pues podemos aceptar la hipótesis nula, ya que no es estadísticamente probable que pertenezcan a poblaciones diferentes, por lo que consideramos como hipótesis de trabajo que ambas partes de *Prorrh.II* fueron escritas por el mismo autor y pertenecen al mismo texto, a pesar de su aparente distinción, lo cual corrobora lo postulado por estudiosos del tratado, como E. Garcia Novo, que argumenta su unidad con estas palabras: "Our writer makes a book easy to understand and attractive in its entirety, not necessarily by using the same devices in a doctrinal part and in a descriptive one, but using devices that aim at the same ends." [...] "These linguistic and rhetorical devices are displayed equally in the doctrinal chapters and in the medical, that is to say, in contradiction with the first impression we have when we skim through the treatise. the author displays his expertise in Greek language throughout the hole book."⁸

Así pues, consideraré a partir de ahora las dos partes como un solo texto a efectos de compararlo con los demás tratados; así lo he hecho también en el estudio de distribución de los nexos, aunque en los gráficos aparezca una diferenciación del límite entre *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb* sólo como elemento informativo.

II.5.2.3. Comparación de *Aer* y *VetMed*: (tabla nº 3)

Para estos dos tratados se supone como hipótesis nula el hecho de que pertenezcan ambos a un mismo autor o, al menos, a una misma época. Se ha realizado esta prueba con grupos de 50 oraciones, por lo que se han suprimido las últimas oraciones de cada tratado: en *Aer* 30 oraciones (de la 951 a la 981), y en *VetMed*, 14 (de la 701 a la 714).

A pesar de que los grados de libertad son 31 ($v = N - 2 = n + p - 2 = 19 + 14 - 2 = 31$) y la tabla de **t** pasa de 30 a 40 grados de libertad, puesto que la muestra se considera grande a partir de 30, se ha calculado un valor crítico para $v = 31$ y operado con él. Así que operamos con los siguientes datos:

$v = 31$ grados de libertad;
 nivel de significación: $\alpha = 0,05$;
 valor crítico: $\pm 2,039$.

Observamos que los valores de **t** no sobrepasan el umbral crítico $\pm 2,039$ en el asíndeton, el participio absoluto y los nexos subordinantes, pero lo rebasan en los casos de los nexos coordinantes, los relativos y SUB+REL, este último a causa de los relativos. Dos variables muy significativas se encuentran en las regiones críticas: nexos coordinantes ($t = 2,621$) y los relativos ($t = -2,580$), además de SUB+REL. Pero también se ha calculado α para los valores de **t** entre *Aer* y *VetMed*. Así:

coordinantes:	$t = 2,5158$; $\alpha = 0,017$;	nivel de confianza = 98,3%
asíndeton:	$t = -0,8627$; $\alpha = 0,394$;	nivel de confianza = 60,6%
participio absoluto:	$t = 1,5901$; $\alpha = 0,121$;	nivel de confianza = 87,9%
subordinantes:	$t = -1,6036$; $\alpha = 0,118$;	nivel de confianza = 88,2%

⁸ E. Garcia Novo 1995: 539 y 546.

Test de Student

relativos:	$t = -2,5803$; $\alpha = 0,014$;	nivel de confianza = 98,6%
SUB+REL:	$t = -3,2844$; $\alpha = 0,0025$;	nivel de confianza = 99,8%

Se aprecian altos niveles de confianza en tres variables: nexos coordinantes, relativos y SUB+REL (éste por causa de los relativos), de las cuales los coordinantes y los relativos son muy significativos (medias por cada 50 oraciones: coord. *Aer* 34,2 - *VetMed* 30,4; relat. *Aer* 5,8 - *VetMed* 9; SUB+REL *Aer* 13,6 - *VetMed* 18). Las otras tres variables tienen niveles de significación más bajos, pero nunca son menores del 60% (recuérdese que entre *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb* encontramos un nivel de significación del 29,2%). Al combinar estos datos podemos rechazar la hipótesis nula, esto es, no consideramos los dos tratados obras del mismo autor, ya que tanto los nexos coordinantes como los relativos son grupos de nexos muy significativos.

II.5.2.4. Comparación de *Aer* y *Carn* (tabla nº 4)

Se supone la hipótesis nula de que los dos tratados pertenezcan al mismo autor. La prueba se ha realizado con grupos de 50 oraciones, por lo que se han suprimido las finales que no completaban los grupos respectivos: en *Aer* 30 oraciones (de la 951 a la 981), y en *Carn*, 8 (de la 501 a la 508).

El número de grupos de *Aer* es 19, y el de *Carn* (p) es 10; así que $N = 29$, de modo que operamos con estos datos:

$v = 27$ grados de libertad ($N - 2$);
nivel de significación: $\alpha = 0,05$;
valor crítico: $\pm 2,0518$.

Se ve en la tabla que sólo uno de los valores de t supera el umbral del 0,05, cuyo valor crítico es $\pm 2,0518$; corresponde al asindeton, cuya $t = -4,4952$. Que sea una diferencia tan alta no puede ser fortuita, por lo que caracteriza el estilo de *Carn* de forma peculiar. Aunque el asindeton es una de las variables que tiene baja frecuencia, se ha visto en el estudio previo que es un rasgo muy notable de *Carn*, por lo que, en su caso, no lo podemos considerar poco significativo.

Los niveles de significación α , y los niveles de confianza correspondientes a cada variable son los siguientes:

coordinantes:	$t = 1,6518$; $\alpha = 0,1101$;	nivel de confianza = 88,99%
asindeton:	$t = -4,4952$; $\alpha = 0,0001$;	nivel de confianza = 99,99%
participio absoluto:	$t = -0,0145$; $\alpha = 0,988$;	nivel de confianza = 1,2%
subordinantes:	$t = -0,8028$; $\alpha = 0,429$;	nivel de confianza = 57,1%
relativos:	$t = -0,2550$; $\alpha = 0,8006$;	nivel de confianza = 19,94%
SUB+REL:	$t = -0,8559$; $\alpha = 0,399$;	nivel de confianza = 60,1%

El hecho de que los dos tratados difieran tanto en una variable nos haría rechazar la hipótesis nula (es decir, con gran probabilidad los tratados no pertenecerían al mismo autor), pero ésta es el asindeton (medias: *Aer* 0,89 - *Carn* 2,8), y además el resto de las variables no sólo no están dentro de las regiones críticas sino que sus niveles de confianza son bastante bajos. Esto nos

lleva a postular que los textos pueden pertenecer a la misma época, pero quedaría la duda sobre el autor, sobre todo teniendo en cuenta que hemos considerado del mismo autor *Aer.a* y *Aer.b* que sólo diferían también en el asineton, aunque en menor medida (véase *infra* la comparación de *Aer.a* y *Aer.b* con *Carn*).

II.5.2.5. Comparación de *Aer* y *Prorrh.II*: (tabla nº 5)

De nuevo la hipótesis nula H_0 es que los dos tratados sean del mismo autor y las muestras se han dividido en grupos de 50 oraciones. Se han eliminado las últimas oraciones de *Prorrh.IIa* (201-223), *Prorrh.IIb* (751-767) y de *Aer* (951-981), que no podían formar grupos de 50.

El número de grupos de *Prorrh.II* (n) es 19, y el de *Aer* (p) es 19; así que $N = 38$. Operamos con estos datos:

$v = 36$ grados de libertad ($N-2$);
nivel de significación $\alpha: 0,05$;
valor crítico: $\pm 2,0243$.

Los niveles de significación α , y los niveles de confianza correspondientes a cada variable son los siguientes:

coordinantes:	$t = - 2,6550$; $\alpha = 0,0117$;	nivel de confianza = 98,83%
asineton:	$t = - 0,2603$; $\alpha = 0,796$;	nivel de confianza = 20,4%
participio absoluto:	$t = 0,0899$; $\alpha = 0,928$;	nivel de confianza = 7,2%
subordinantes:	$t = 2,7205$; $\alpha = 0,0099$;	nivel de confianza = 99,01%
relativos:	$t = 0,5525$; $\alpha = 0,584$;	nivel de confianza = 41,6%
SUB+REL:	$t = 3,3558$; $\alpha = 0,0018$;	nivel de confianza = 99,82%

En este caso t sobrepasa el valor crítico $\pm 2,0243$ para una probabilidad del 0,05 en tres variables: nexos coordinantes $t = -2,6550$; nexos subordinantes $t = 2,7205$; y SUB+REL $t = 3,3558$, que crece tanto por los nexos subordinantes (medias por cada 50 oraciones: coord. *Aer* 34,2 - *Prorrh.II* 30,2; subord. *Aer* 7,78 - *Prorrh.II* 11,2; SUB+REL *Aer* 13,6 - *Prorrh.II* 17,6). Al hallar los respectivos valores de α , se ve efectivamente que podemos rechazar la hipótesis nula en el caso de esas tres variables con elevados niveles de confianza.

Al ser demasiado grande el número de grupos en esta comparación⁹, y por mor de una mayor exactitud en los datos, he aplicado el Test de Student a estos dos tratados con grupos de 100 oraciones. Los resultados son en general similares (tengamos en cuenta que han quedado eliminadas del test 50 oraciones más en cada tratado: 81 oraciones de *Aer* y 67 de *Prorrh.II*) (tabla nº 5 bis).

⁹ Recordemos que la muestra se considera grande a partir de $N > 30$. No se puede aplicar un test como el de χ^2 , también llamado de Pearson, ya que para que sea fiable los efectivos teóricos no deben ser menores que 5, y se debe evitar que sean menores que 10 (cf. Muller 1968: 99). En los dos tratados tanto los valores de la variable asineton como los del participio absoluto son en casi todos los grupos menores que 5 y en todos menores que 10 (incluso en los grupos de 100 oraciones), así que no se podría apreciar correctamente la relación de estas variables con las restantes de frecuencias mayores.

En conclusión, *Aer* y *Prorrh.II* probablemente no pertenecen al mismo autor, y debido a que las variables cuyas *t* sobrepasan el umbral son tan significativas (coordinantes y subordinantes) no es probable que pertenezcan a la misma época (pero véase *infra* la comparación de *Aer.a* y *Aer.b* con *Prorrh.II*).

II.5.2.6. Comparación de *VetMed* y *Carn*: (tabla nº 6)

Al haber dividido los textos en grupos de 50 oraciones se han debido eliminar las respectivas últimas oraciones: 14 en *VetMed* (701 a 714), y 8 en *Carn* (501 a 508).

VetMed consta de 14 grupos y *Carn* de 10, por lo que $N = 24$ y los datos con que se opera en principio son los siguientes:

$v = 22$ grados de libertad ($N-2$);
nivel de significación $\alpha: 0,05$;
valor crítico: $\pm 2,0739$.

Los niveles de significación α , y los niveles de confianza correspondientes a cada variable son los siguientes:

coordinantes:	$t = - 0,3196$;	$\alpha = 0,752$;	nivel de confianza = 24,8%
asindeton:	$t = - 3,1401$;	$\alpha = 0,0047$;	nivel de confianza = 99,6%
participio absoluto:	$t = - 2,7938$;	$\alpha = 0,010$;	nivel de confianza = 99,0%
subordinantes:	$t = 0,1954$;	$\alpha = 0,846$;	nivel de confianza = 15,4%
relativos:	$t = 2,3043$;	$\alpha = 0,0310$;	nivel de confianza = 96,9%
SUB+REL:	$t = 1,8930$;	$\alpha = 0,0715$;	nivel de confianza = 92,9%

La *t* de tres variables supera el umbral $\pm 2,0739$ correspondiente a una probabilidad del 0.05; es la *t* del asindeton, la del participio absoluto y la de los relativos. Sus niveles de confianza son muy elevados: 99,6%, 99% y 96,9% respectivamente, lo cual nos lleva a rechazar la hipótesis nula. Dos de las tres variables divergentes no son las más significativas (por su escasa frecuencia), pues se trata del asindeton y del participio absoluto, pero a éstas se añaden los relativos, que ya es un grupo muy considerable (medias por cada 50 oraciones: asind. *VetMed* 1,57 - *Carn* 2,8; part. abs. *VetMed* 0,28 - *Carn* 1,2; relat. *VetMed* 8,64 - *Carn* 6,2).

En conclusión, según estos datos parece, con gran probabilidad, que *VetMed* y *Carn* no pertenecen al mismo autor.

II.5.2.7. Comparación de *VetMed* y *Prorrh.II*: (tabla nº 7)

Como en las otras pruebas, se han eliminado las 14 últimas oraciones de *VetMed* (701-714), 23 en *Prorrh.IIa* (201-223), y 16 en *Prorrh.IIb* (751-767).

El número de grupos de 50 oraciones de *Prorrh.II* es 19, y el de *VetMed* es 14 ($N = 33$). Así que se dispone de los siguientes datos:

$v = 31$ grados de libertad ($N - 2$);
nivel de significación $\alpha: 0,05$;
valor crítico: $\pm 2,0395$.

Los niveles de significación α , y los niveles de confianza correspondientes a cada variable son los siguientes:

coordinantes:	$t = - 0,1174$;	$\alpha = 0,907$;	nivel de confianza = 9,3%
asindeton:	$t = - 0,8907$;	$\alpha = 0,379$;	nivel de confianza = 62,1%
participio absoluto:	$t = 2,4858$;	$\alpha = 0,018$;	nivel de confianza = 98,2%
subordinantes:	$t = \underline{1,5002}$;	$\alpha = 0,143$;	nivel de confianza = 85,7%
relativos:	$t = - 2,3535$;	$\alpha = 0,025$;	nivel de confianza = 97,5%
SUB+REL:	$t = - 0,3121$;	$\alpha = 0,757$;	nivel de confianza = 24,3%

En este caso tanto la t del participio absoluto como la de los relativos sobrepasan el valor crítico correspondiente a una probabilidad del 0,05. Sus niveles de confianza son bastante elevados, respectivamente 98,2% y 97,5% (medias por cada 50 oraciones: part. abs. *VetMed* 0,28 - *Prorrh.II* 1,26; relat. *VetMed* 9 - *Prorrh.II* 6,47).

Los resultados del test respecto a las variables del participio absoluto y de los relativos permiten rechazar la hipótesis nula. Así pues la probabilidad de que *VetMed* y *Prorrh.II* no pertenezcan al mismo autor es muy elevada.

II.5.2.8. Comparación de *Carn* y *Prorrh.II*: (tabla nº 8)

Como anteriormente, también aquí se ha prescindido de las últimas oraciones de los tratados: 23 en *Prorrh.IIa* (201-223), 16 en *Prorrh.IIb* (751-767), y 8 en *Carn* (501-508).

El número total de grupos de 50 oraciones de *Prorrh.II* es 19, y el de *Carn* es 10 ($N = 29$). Así que se dispone de los siguientes datos:

$v = 27$ grados de libertad ($N - 2$);
nivel de significación $\alpha: 0,05$;
valor crítico: $\pm 2,0518$.

Los niveles de significación α , y los niveles de confianza correspondientes a cada variable son los siguientes:

coordinantes:	$t = - 0,3981$;	$\alpha = 0,693$;	nivel de confianza = 30,7%
asindeton:	$t = - 3,6277$;	$\alpha = 0,001$;	nivel de confianza = 99,9%
participio absoluto:	$t = 0,1235$;	$\alpha = 0,902$;	nivel de confianza = 9,8%
subordinantes:	$t = 1,2787$;	$\alpha = 0,211$;	nivel de confianza = 78,9%
relativos:	$t = 0,2248$;	$\alpha = 0,823$;	nivel de confianza = 17,7%
SUB+REL:	$t = 1,8314$;	$\alpha = 0,078$;	nivel de confianza = 92,2%

Supera el valor crítico $\pm 2,0518$, para un nivel de significación del 0,05, sólo la t del asindeton, que tiene un valor de $-3,6277$, pero es una desviación reducida mucho mayor, a la que

corresponde un nivel de significación de 0,001 y un nivel de confianza muy elevado, de 99,9%, o sea, si tomásemos muchos pares de muestras, un 99,9% de las veces acertaríamos al rechazar la hipótesis nula (la media del asindeton en *Carn* es 2,8 y en *Prorrh.II* 0,78).

La desviación t del asindeton principalmente hace pensar que *Carn* y *Prorrh.II* no fueran escritos por el mismo autor, por ser un rasgo tan marcado en *Carn*; pero los bajos niveles de confianza de las restantes variables (sin contar SUB + REL), unidos a que el asindeton no es una de las variables más significativas, hacen sospechar que ambos tratados fueran escritos en la misma época.

Nos encontramos aquí con una situación similar a las resultantes de comparar *Aer.a - Aer.b* y *Aer-Carn*. Pero no obstante se diferencian en los demás valores de confianza (sin contar SUB+REL), ya que, en *Aer.a-Aer.b* el máximo es 62,4 %, en los relativos, mientras que en *Aer-Carn* el máximo es mucho más elevado (88,99%) correspondiente a los coordinantes, y en *Carn-Prorrh.II* también el máximo nivel de confianza, fuera del del asindeton, es bastante más elevado (78,9% en subordinantes) que el de *Aer.a- Aer.b*. Sin embargo, *Aer* y *Prorrh.II* difieren entre si grandemente en las variables más significativas: coordinantes (98,8%) y subordinantes (99,01%), lo cual nos indica con mucha probabilidad que no son del mismo autor; y si no lo son, no pueden ser ambos textos del mismo autor que *Carn*, con el que difieren respectivamente sólo en el asindeton; luego cuando dos textos difieren en esta sola variable no podemos determinar.

A raíz de este resultado sería conveniente realizar el test de Student entr *Aer.b* y *Carn*, que son los textos con mayor número de asindeta de todos:

II.5.2.9. Comparación de *Carn* y *Aer.a* y de *Carn* y *Aer.b*

. *Carn* y *Aer.a* : (tabla nº 9)

El número total de grupos de 50 oraciones de *Aer.a* es 11, y el de *Carn* es 10 (N = 21). Así que se dispone de los siguientes datos:

v = 19 grados de libertad (N - 2);

nivel de significación α : 0,05;

valor critico: $\pm 2,093$

Vemos que la t de la variable asindeton supera enormemente el valor critico para un nivel de significación del 0,05:

coordinantes:	t = 1,012;	$\alpha = 0,323$;	nivel de confianza = 67,7 %
asindeton:	t = - 5,191;	$\alpha = 0,00005$;	nivel de confianza = 99,99 %
participio absoluto:	t = 0,173;	$\alpha = 0,863$;	nivel de confianza = 13,7 %
subordinantes:	t = - 0,509;	$\alpha = 0,616$;	nivel de confianza = 38,4 %
relativos:	t = 0,196;	$\alpha = 0,846$;	nivel de confianza = 15,4 %
SUB+REL:	t = - 0,226;	$\alpha = 0,823$;	nivel de confianza = 17,7 %

Carn y *Aer.b* : (tabla nº 10)

El número total de grupos de 50 oraciones de *Aer.b* es 8, y el de *Carn* es 10 (N = 18). Así que se dispone de los siguientes datos:

v = 16 grados de libertad (N - 2);
nivel de significación α : 0,05;
valor crítico: $\pm 2,1199$.

Vemos que también aquí sólo la variable *asindeton* supera el valor crítico para un nivel de significación del 0,05, aunque las coordinantes se acercan mucho.

coordinantes:	t = - 2,064;	$\alpha = 0,055$;	nivel de confianza = 94,5 %
asindeton:	t = 2,338;	$\alpha = 0,032$;	nivel de confianza = 96,8 %
participio absoluto:	t = 0,402;	$\alpha = 0,692$;	nivel de confianza = 30,8 %
subordinantes:	t = 0,734;	$\alpha = 0,473$;	nivel de confianza = 52,7 %
relativos:	t = 1,013;	$\alpha = 0,326$;	nivel de confianza = 67,4 %
SUB+REL:	t = 1,536;	$\alpha = 0,144$;	nivel de confianza = 85,6 %

Según estas pruebas vemos que el *asindeton* sigue siendo el punto discordante al comparar *Carn* con cada una de las partes de *Aer*, sobre todo en *Aer.a*, pues en *Aer.b* no es tan grande (medias del *asindeton*: *Carn* 2,8 - *Aer.a* 0,45 - *Aer.b* 1,1); sin embargo, mientras que el nivel de confianza de las coordinantes es bajo en *Carn-Aer.a*, se acerca bastante al 95 % en *Carn-Aer.b* (medias de coord.: *Carn* 31 - *Aer.a* 33,6 - *Aer.b* 35,1).

II.5.2.10. Comparación de *Prorrh.II* y *Aer.a* y de *Prorrh.II* y *Aer.b* :

Prorrh.II y *Aer.a* : (tabla nº 11)

El número total de grupos de 50 oraciones de *Prorrh.II* es 19, y el de *Aer.a* es 11 (N = 30). Así que se dispone de los siguientes datos:

v = 28 grados de libertad (N - 2);
nivel de significación α : 0,05;
valor crítico: $\pm 2,0484$.

Los niveles de significación α , y los niveles de confianza correspondientes a cada variable son los siguientes:

coordinantes:	t = - 1,708;	$\alpha = 0,098$;	nivel de confianza = 90,2 %
asindeton:	t = 0,701;	$\alpha = 0,489$;	nivel de confianza = 51,1 %
participio absoluto:	t = - 0,131;	$\alpha = 0,896$;	nivel de confianza = 10,4 %
subordinantes:	t = 1,993;	$\alpha = 0,056$;	nivel de confianza = 94,4 %
relativos:	t = - 0,049;	$\alpha = 0,960$;	nivel de confianza = 4,0 %
SUB+REL:	t = 2,072;	$\alpha = 0,047$;	nivel de confianza = 95,3 %

Prorrh.II y Aer.b : (tabla nº 12)

El número total de grupos de 50 oraciones de *Prorrh.II* es 19, y el de *Aer.b* es 8 (N=27). Así que se dispone de los siguientes datos:

v = 25 grados de libertad (N - 2);
nivel de significación α : 0,05;
valor crítico: $\pm 2,0595$.

Los niveles de significación α , y los niveles de confianza correspondientes a cada variable son los siguientes:

coordinantes:	t = - 0,611;	α = 0,546;	nivel de confianza = 45,4 %
asindeton:	t = - 0,253;	α = 0,802;	nivel de confianza = 19,8 %
participio absoluto:	t = 0,097;	α = 0,922;	nivel de confianza = 7,8 %
subordinantes:	t = 0,408;	α = 0,686;	nivel de confianza = 31,4 %
relativos:	t = 0,260;	α = 0,796;	nivel de confianza = 20,4 %
SUB+REL:	t = 0,805;	α = 0,428;	nivel de confianza = 57,2 %

En estos dos tests se observa que la t de ninguna de las variables está en las regiones críticas (salvo SUB+REL en *Prorrh.II* y *Aer.a*). Luego, parece que *Prorrh.II* no se diferencia tanto de *Aer* como *Carn*, ya que al comparar cada una de las partes de *Aer* con *Carn*, el asindeton sigue estando en las regiones críticas. (Véase el comentario en las conclusiones.)

II.5.2.11. Conclusiones:¹⁰

Los resultados de estos tests son variados. Hay pocas comparaciones positivas, en el sentido de que ninguna de las variables se usa en ambas partes con una frecuencia notablemente distinta, aun a pesar de que el contenido y la estructura respectivos sean distintos: la comparación entre *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb*, y la comparación de *Prorrh.II* con *Aer.a* y *Aer.b*.

En la comparación entre *Aer* y *Carn* sólo el asindeton supera el valor crítico. El asindeton es en *Carn* un rasgo de estilo muy acusado; los niveles de confianza de las demás variables, salvo quizá la de los coordinantes (88,9%), son muy bajos, menores del 60%. Esto muestra que estos tratados, a pesar de que difieren mucho en el uso del asindeton, se parecen bastante en cuanto a las frecuencias de los demás nexos, lo cual no nos permite afirmar que sean tan distintos, así que quizá pertenezcan al menos a la misma época.

Los coordinantes y los relativos superan el valor crítico en el test entre *Aer* y *VetMed*. Salvo en el asindeton (60,6%), para el resto de las variables el nivel de confianza es superior al 85%. Podemos afirmar pues, al menos, que son entre sí más diferentes que *Aer* y *Carn*. Pero también hay que tener en cuenta que hay una diferencia mayor en el tipo de exposición y de género literario entre *Aer* y *VetMed* que entre *Aer* y *Carn*. Estos dos últimos tratados se pueden

¹⁰ No cuento en este comentario con los valores de SUB+REL, que quizá podría falsear los resultados.

Conclusiones

asignar a un tipo similar de lección sobre medicina, aunque uno es más práctico y el otro más teórico.

VetMed y *Prorrh.II* difieren sobre todo en el uso del participio absoluto y de los relativos. En cuanto a los coordinantes no hay casi diferencia, pero en el asindeton y los subordinantes el nivel de confianza supera el 62%. Así pues, en cuanto al uso de los nexos, se distinguen entre sí más que *Aer* y *Carn*, pero menos que *Aer* y *VetMed*. Quizá se deba a que los primeros cuatro capítulos de *Prorrh.II* tienen aspecto de discurso, mientras que el resto se asimila más al tipo de exposición de *Aer*.

Aer y *Prorrh.II* difieren más en los coordinantes y subordinantes, sin embargo en las otras tres variables los niveles de confianza son menores del 42%, así que resultan más parecidos entre sí que *VetMed* y *Prorrh.II*.

VetMed y *Carn* son los tratados que más difieren entre sí; la *t* supera el valor crítico en tres variables: asindeton, participio absoluto y relativos; aunque para las otras dos variables los niveles de confianza no superan el 25%. En efecto, se trata de la comparación del texto más elaborado de los cuatro con el más simple. *Carn* se caracteriza estilísticamente por la abundancia de asindeta, y *VetMed* por un dato negativo, la escasez de participios absolutos, y otro positivo, la relativa abundancia de pronombres relativos.

Carn y *Prorrh.II* (como *Aer* y *Carn*) se distinguen también sólo en el asindeton. El nivel de confianza de las demás variables es menor del 79%. La segunda parte de *Prorrh.II* puede ser asimilable al tipo de exposición de *Carn* y *Aer*.

Al comparar *Carn* con *Aer.a* y *Aer.b*, se observa, por una parte, que los valores de significación no correspondientes al asindeton son bastante bajos, salvo en el caso de los coordinantes entre *Carn* y *Aer.b* (94,5 %); por otra parte entre *Prorrh.II* y las dos partes de *Aer* son también bajos, excepto en dos variables entre *Prorrh.II* y *Aer.a*, aunque sus *t* no sobrepasan el valor crítico: coordinantes, 90,2 %, y subordinantes, 94,4 %, que son precisamente las dos variables que superaban el valor crítico en la comparación entre los dos tratados completos.

¿Qué podemos pensar con estos datos? Por lo menos, que el estadio de la lengua griega no es muy distinto en los cuatro textos, lo cual aleja la posibilidad de datar *Carn* en época postaristotélica, si aceptamos como más segura la datación de *Aer* en la segunda mitad del siglo V a. C. (cf. la introducción general). Tengamos en cuenta que *Aer* y *Carn* son los dos tratados que coinciden más en los contextos de sus asindeta, ya que muchos están en contextos de causalidad (cf. *supra* el capítulo dedicado al asindeton), y que no estamos estimando el asindeton (y el participio absoluto) como una variable muy significativa por su escasa frecuencia en relación con otras variables consideradas. Si *Carn* se parece más a *Aer.a*, salvo por el asindeton, y *Prorrh.II* más a *Aer.b*; si *Carn* y *Prorrh.II* difieren sólo notablemente en el asindeton; y si aceptáramos que *Aer.a* fuera escrito antes que *Aer.b*, aunque por el mismo autor, puede que *Carn* fuera más cercano en el tiempo a *Aer.a* y se escribiera antes que *Prorrh.II*, que sería por su parte más afín a *Aer.b* (notemos que sólo en *Prorrh.II* y *Aer.b* aparecen participios absolutos introducidos por una conjunción).

Test de Student

A partir de estas comparaciones se observa que si se toma en consideración un umbral de 0,05, los tratados, excepto *VetMed*, difieren entre sí de esta manera:

- o por la aparición de un nexo léxico: nexo de coordinación y subordinación (sub+rel)
- o por la ausencia de nexo: asindeton y/o participio absoluto

A continuación se expresan entre paréntesis las variables en que difieren las parejas de tratados estudiadas; un guión en el paréntesis significa que ninguna variable está en las regiones críticas. En algunos casos aparece otra variable entre paréntesis con un porcentaje; son aquellas cuya *t* no llega al valor crítico pero se le acerca. En tipo pequeño se añaden las medias por cada 50 oraciones de las variables comparadas, en los casos en que la *t* supera el valor crítico:

<i>Aer.a - Aer.b:</i>	(asindeton)	(medias asind.: <i>Aer.a</i> 0.45 - <i>Aer.b</i> 1,5)
<i>Prorrh.IIa - Prorrh.IIb:</i>	(-)	
<i>Aer-VetMed:</i>	(coord. y relat.)	(medias: coord. <i>Aer</i> 34.2 - <i>VetMed</i> 30,4; relat. <i>Aer</i> 5,8 - <i>VetMed</i> 9)
<i>Aer-Carn:</i>	(asindeton)	(medias: asind. <i>Aer</i> 0.89 - <i>Carn</i> 2,8)
		(coord. 90,3%)
<i>Aer- Prorrh.II:</i>	(coord. y subord.)	(medias: coord. <i>Aer</i> 34.2 - <i>Prorrh.II</i> 30.2; subord. <i>Aer</i> 7,78 - <i>Prorrh.II</i> 11.2)
<i>VetMed-Carn:</i>	(asind., part. abs. y relat.)	(medias: asind. <i>VetMed</i> 1.57 - <i>Carn</i> 2,8; part. abs. <i>VetMed</i> 0.28 - <i>Carn</i> 1.2; relat. <i>VetMed</i> 8.64 - <i>Carn</i> 6.2)
<i>VetMed- Prorrh.II:</i>	(part. abs. y relat.)	(medias: part. abs. <i>VetMed</i> 0.28 - <i>Prorrh.II</i> 1.26; relat. <i>VetMed</i> 9 - <i>Prorrh.II</i> 6.47)
<i>Carn-Prorrh.II:</i>	(asindeton)	(medias: asind. <i>Carn</i> 2.8 - <i>Prorrh.II</i> 0.78) (SUB+REL 92,2%)
<i>Carn - Aer.a:</i>	(asindeton)	(medias: asind. <i>Carn</i> 2.8 - <i>Aer.a</i> 0.45 - <i>Aer.b</i> 1,1)
<i>Carn - Aer.b:</i>	(asindeton)	(coord. 94,5 %; medias: <i>Carn</i> 31 - <i>Aer.a</i> 33,6 - <i>Aer.b</i> 35,1)
<i>Prorrh.II - Aer.a:</i>	(-)	(coord. 90,2 %, y subord. 94,4 %)
<i>Prorrh.II - Aer.b:</i>	(-)	

Se aprecia que el tratado *Carn* difiere de todos los demás en el uso del asindeton, sólo de *VetMed* difiere además en el participio absoluto y los relativos.

Es *VetMed* el que difiere en dos ocasiones por el participio absoluto: al compararlo con *Carn* y con *Prorrh.II*, de todos los tratados difiere en lo referente a los relativos.

Aer se distingue de *VetMed* y de *Prorrh.II* en los nexos coordinantes.

Prorrh.II se distingue de cada uno de los otros tratados por variables distintas.

Conclusiones

Por tanto, por un lado, estos tests apoyan la unidad de autoría de *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb* por una parte, y de *Aer.a* y *Aer.b* por otra, aunque el asindeton de estas dos partes sea algo diferente. Como ya se ha apuntado, quizá esta diferencia se deba a que la segunda parte del texto, donde más abunda el asindeton, está tratada desde un punto de vista más etiológico y los asíndeta se relacionan a menudo con una expresión causal.

Por otro lado, todos los tratados difieren unos de otros suficientemente como para pensar que en ningún caso hay comunidad de autoría, pero no tanto como para afirmar que el estadio de lengua en que se encuentran varíe considerablemente de unos a otros, por lo cual, aunque haya variaciones, no debería haber grandes saltos cronológicos en su datación.

Finalmente, con estos resultados vemos que cuando el autor es el mismo, los nexos oracionales de sus escritos mantienen frecuencias similares aunque cambie aparentemente el estilo, salvo quizá en lo referente al asindeton, que es un rasgo estilístico acusado y utilizado posiblemente de manera consciente.

II.5.3. DISTRIBUCIÓN DE LOS NEXOS: Interpretación de los gráficos de distribución de las variables

II.5.3.1. Introducción

El análisis estadístico nos proporciona gráficos de distribución de las distintas variables en los casos de *VetMed*, *Aer*, *Carn* y *Prorrh.II*. En un primer momento se ha operado con grupos de 50 oraciones, que nos proporcionan líneas de frecuencia bastante estables; se han obtenido también, en los mismos textos, con grupos de 25 oraciones, de los cuales resultan líneas menos homogéneas. Se ha suprimido el último grupo de cada uno de estos tratados, ya que no eran divisibles ni por 25 ni por 50; teniendo en cuenta que ni *Carn* ni *Prorrh.II* parecen poseer un cierre definido, los resultados de los grupos finales se han obviado en principio sin problema¹. Sin embargo, para poder hacer un análisis estilístico más exhaustivo de los textos y para tener otro elemento de comparación no sólo entre los diversos tratados, sino también entre las introducciones y los finales de cada texto, he realizado después un estudio de las últimas 100 oraciones de cada tratado. En cada uno de los cuatro tratados tenemos los gráficos de distribución de las siguientes variables:

- A) Nexos coordinantes, asindeton, participio absoluto, nexos subordinantes, relativos, y subordinantes + relativos (sin desglosar cada grupo).
- B) Nexos coordinantes, asindeton y participio absoluto.
- C) Nexos subordinantes excepto relativos.
- D) Pronombres relativos.

¹. En *Aer* el grupo final omitido está compuesto por 6 oraciones, de la 976 a la 981. Los nexos de estas últimas oraciones son los siguientes: τε, ὅκου, δέ adversativo, μέν, δέ conectivo, καί (5 coord.; 1 sub+rel).

El último grupo de *VetMed* consta de 14 oraciones: de la 701 a la 714. Sus nexos son ὅπως, ὅ τι (interrogativo indirecto), 3 δέ conectivos, ὡσπερ (καί), ὡς modal, 2 εἰ, 2 asindeta (uno en una interrogativa directa con ποῖος), μέν, ἄρα y εἰπερ... γε (5 coord.; 7 sub+rel; 2 asind.).

El grupo final de *Carn* cuenta con 8 oraciones: de la 501 a la 508. Sus nexos son 4 δέ conectivos, el relativo αἶ, 2 en asindeton, y διότι (4 coord.; 2 sub+rel; 2 asind.).

El último grupo de *Prorrh.IIa* cuenta con 23 oraciones: de la 201a a la 223a. Sus nexos son: 10 δέ conectivos, 1 γάρ, 2 καί, 2 ἀλλά, 1 ἢ disyuntivo, 2 εἰ, 2 ἤν τε, 1 ὅν relativo, 1 οἷα relativo, y 1 ὥστε+ aoristo de indicativo (16 coord.; 7 sub+rel).

El último grupo de *Prorrh.IIb* tiene 17 oraciones: de la 751 a la 767. Estas oraciones se conectan por medio de ἀλλά, 2 εἰ, (τε) καί, γάρ, 5 δέ conectivos, 2 οἷσι relativos, ἢ disyuntivo, οἷον "como", ὅσα relativo, 2 καί (11 coord.; 6 sub+rel).

II.5.3.2. Gráficos de distribución generales²: Nexos coordinantes, asindeton, participio absoluto, nexos subordinantes, relativos, y subordinantes + relativos

II.5.3.2.1. Características de conjunto

Como ya se ha dicho, los mismos gráficos pero con grupos de 25 oraciones ofrecen un panorama algo diferente, con irregularidades mucho más marcadas en las líneas de frecuencia que nos permiten hacer un estudio más exhaustivo del estilo de cada texto. Sin embargo los gráficos de 50 oraciones destacan algunos rasgos significativos de forma más evidente y clara a la vista.

He añadido al final el gráfico de las primeras 280 oraciones del tratado hipocrático *De glandulis*, a partir de los datos proporcionados por el artículo de I. Rodríguez Alfageme "Sobre la fecha de Hipp. *De glandulis*", (*Epos* 1992: 557), que nos sirve sólo tangencialmente, ya que, además de no estar todo el tratado en el cómputo, los grupos son de 56 oraciones y los criterios de clasificación de los nexos difieren ligeramente de los aplicados en esta tesis (fig. 13).

a) Tendencias generales

1. Al comparar los gráficos de los tratados (*vide infra*) entre sí aparece a primera vista algo fácilmente predecible: los nexos de coordinación predominan en general sobre la suma total de los nexos de subordinación + los pronombres relativos (que llamaremos a partir de ahora SUB+REL, como en el gráfico). Las líneas de frecuencia son, como es esperable, casi complementarias, es decir, cuando la de SUB+REL aumenta, la de la coordinación disminuye; pero la existencia de las otras dos variables, esto es, el asindeton y el participio absoluto, provoca la falta de simetría absoluta entre las dos primeras.

2. Los nexos coordinantes y SUB+REL tienden, en la mayoría de los tratados, a acercar sus frecuencias en el primer grupo de oraciones; esto es, se utiliza en mayor medida la subordinación (SUB+REL), aproximándose su uso al de la coordinación.

Este rasgo estilístico refleja el contenido de la parte inicial de los tratados: planteamiento del tema, toma de posición ante él, referencia a otras posturas, todo ello expresado con autoridad y afán de convencer al lector. Siendo la subordinación el término marcado frente a la coordinación, por medio del cual se hacen del todo explícitas las relaciones entre procesos (o estados), es esperable que el autor se sirva de ella en buena medida, en detrimento de la coordinación, en el planteamiento de la obra. En el transcurso de cada tratado encontraremos descripción, a la que va unida la coordinación, aumentando la subordinación en pasajes más narrativos³.

² Todo lo que los gráficos muestran parte de los datos numéricos reflejados en las tablas que se adjuntan, bajo las cuales aparecen los resultados de las operaciones estadísticas realizadas.

³ Cf. García Novo 1998:130: "La descripción refleja el espacio, mientras que la narración refleja el tiempo."

3. También por regla general en todos los tratados, salvo excepciones en algunos grupos particulares, las líneas de los nexos subordinantes se complementan más o menos con las de los relativos; es decir, cuando la frecuencia de los subordinantes baja, la de los relativos sube, y viceversa.

La oración de relativo puede desempeñar la función de bastantes oraciones subordinadas con conjunción; el rasgo mencionado indica que los autores gustan de la *variatio*, empleando, o bien oración subordinada con conjunción, o bien oración de relativo, alternando ambos medios de expresión.

4. El asindeton y el participio absoluto están ausentes de los grupos en que los nexos coordinantes alcanzan los valores más altos.

El participio absoluto es, por una parte, una forma de asindeton -salvo las escasas ocasiones en que está introducido por una conjunción-, y por ello es coherente que tanto éste como el asindeton en general bajen cuando sube mucho la coordinación.

b) Comparación por tratados de las tendencias generales

Coordinación y subordinación (SUB-REL):

Además del dominio de la coordinación, vemos que en el primer grupo de todos los tratados excepto en *Prorrh.II* estas dos variables tienden a acercar sus frecuencias, como en *Carn* y *Gland*, o lo que es más, éstas coinciden o incluso la de SUB+REL supera a la de la coordinación⁴ en *Aer* y *VetMed*. El tratado *Prorrh.II* es, como hemos señalado, excepcional, ya que tanto el primer grupo de *Prorrh.IIa* (1-25) como el primero de *Prorrh.IIb* (10º grupo en el cuadro de grupos de 25 oraciones) las frecuencias se alejan mucho, siendo incluso el primer grupo de *Prorrh.IIb* aquel del tratado en que éstas más divergen.

En el último grupo se acercan los valores de SUB+REL y de los nexos coordinantes en *Prorrh.II*, en *VetMed* parece que tienden a hacerlo; en *Carn* se alejan tras haberse acercado en el penúltimo, y en *Aer* no varían mucho respecto a la media y a la tendencia habitual en la mayor parte del texto (gráficos de grupos de 25 oraciones). En *Gland* tampoco hay cambios apreciables en los valores.

⁴ Si comparamos los gráficos de grupos de 25 oraciones con los de 50 apreciamos diferencias a veces, por ejemplo, SUB+REL supera a la coordinación en el primer grupo de *Aer* 1-50, y coinciden en el grupo 1-50 de *VetMed*, mientras que en el grupo 25-50 de *Aer* hay menos coordinación todavía que en el 1-25, y en el 1-25 de *VetMed* hay más SUB+REL que nexos coordinantes. Son diferencias lógicas del estudio más analítico de uno de los gráficos, pero las tendencias siguen siendo las mismas al fin y al cabo.

. *Asindeton y participio absoluto:*

Se verifica que el asindeton y el participio absoluto tienen en todos los tratados una baja frecuencia relativa en comparación con los nexos coordinantes, los subordinantes y los relativos. En las tablas de grupos de 50 oraciones observamos las siguientes medias⁵:

- asindeton: *Aer* 0,894, *VetMed* 1,214, *Carn* 2,8, *Prorrh.II* 0,78⁶

- part. abs.: *Aer* 1,157, *VetMed* 0,285, *Carn* 1,2, *Prorrh.II* 1,26⁷

Lo cual refleja lo siguiente (entre paréntesis doy las cantidades absolutas en todo el tratado):

- *Aer* los utiliza casi el mismo número de veces (17 asindeton y 22 part. abs.).

- *VetMed* y *Carn* usan considerablemente más el asindeton que el participio absoluto. Pero también éstos difieren entre sí en cuanto a la proporción: *VetMed* tiene un número de asindeta (17) algo más de cuatro veces mayor que el número de participios absolutos (4). Por su parte *Carn* tiene sólo algo más del doble de asindeta (28) que de participios absolutos (12).

- *Prorrh.II* usa, sin embargo, relativamente bastante más el participio absoluto (24) que el asindeton (15).

Sin embargo, considerando las cantidades absolutas, y teniendo en cuenta que disponemos de 200 oraciones más en *VetMed* que en *Carn*, en conjunto lo significativo es el escaso uso del participio absoluto en *VetMed* y el elevado número de asindeta en *Carn*.

Ya se ha señalado más arriba que, en los cuatro tratados, no hay ni asindeton ni participio absoluto en aquellos grupos donde la coordinación alcanza los valores más altos. Sobre todo es significativo en *Carn*, donde sólo hay dos grupos en que estas dos variables no se dan y además coinciden con frecuencias destacablemente elevadas de coordinantes.

Pese a que la comparación con los datos del tratado *Gland* hay que hacerla con cautela, por las razones aducidas más arriba, sí podemos afirmar que tiene una media excepcionalmente alta de asindeta: una media de 6 en grupos de 56 oraciones⁸, de un total de 283 oraciones⁹.

⁵ Recordemos el número de oraciones computadas en cada tabla de grupos de 50 oraciones: *VetMed* 700, *Aer* 950, *Carn* 500, *Prorrh.II* 950.

⁶ *Prorrh.IIa* 1,2, *Prorrh.IIb* 0,6.

⁷ *Prorrh.IIa* 0,8, *Prorrh.IIb* 1,33.

⁸ Rodríguez Alfageme 1992a: 553.

⁹ Según los cálculos de I. Rodríguez Alfageme (1992a: 560-561), también el asindeton es abundante aquí en comparación con los autores del siglo IV y del II a. C. No sólo no se desvía significativamente del uso del asindeton en el *Nuevo Testamento*, sino que tampoco se desvía en el uso de las demás conectivas consideradas, salvo en los relativos y otros medios de subordinación "por lo cual gana verosimilitud la hipótesis de que este tratado es una imitación de época alejandrina o incluso posterior" (1992a: 565-566).

II.5.3.2.2. Características por tratados

Por otro lado, apreciamos diferencias claras en los gráficos en cuanto a las líneas de frecuencia de los dos grupos principales de variables (nexos coordinantes / SUB+REL). A continuación examinaré tales frecuencias en conjunción con los contenidos de cada tratado, para ver si existe una relación entre ellos. Debe tenerse en cuenta que las agrupaciones de 25 o de 50 oraciones son aleatorias, y que sólo por azar pueden corresponder exactamente sus límites con los de un bloque de contenido.

Asimismo se añadirán consideraciones sobre algunos nexos como por ejemplo *καί* o *δέ*, u otros, que en los gráficos de distribución tomados individualmente destacan en algún grupo o grupos por no seguir la tendencia general.

. De vetere medicina:

En los cuadros generales (véase la página siguiente), hay cuatro grupos en que se aproximan las frecuencias de nexos coordinantes y de SUB+REL en el cuadro de grupos de 50 oraciones (figura 1): además de en el primero, en que coinciden, se acercan de nuevo cerca del principio (101-125), y después en los grupos 426-450 y 576-600, que se corresponden claramente en el gráfico de grupos de 25 (figura 2), aunque en uno de los casos, en el grupo 426-450, el valor de SUB+REL (13)¹⁰ supera a los nexos coordinantes, que en este punto tienen la frecuencia más baja de todo el tratado (11).

En el gráfico de grupos de 25 oraciones (figura 2) se ve que el autor de *VetMed* no utiliza el participio absoluto ni en los capítulos iniciales ni en los finales; el asindeton tampoco, salvo una vez en el último grupo con las oraciones incluidas en el estudio de los finales. Quizá esto responda a la voluntad de escribir con especial cuidado estas partes. Sólo a veces se puede apreciar la interconexión entre la línea de los nexos coordinantes y las del participio absoluto y el asindeton; desde el grupo 276-300 al 326-350 observamos lo siguiente:

- . los valores de las líneas SUB+REL son constantes; resultan de la compensación entre los valores de los nexos subordinantes 4-4-5, y de los relativos 3-3-2,
- . el valor de la coordinación, sin embargo, es más bajo en el grupo 301-325 al sumarse 2 asíndeta y 1 participio absoluto. En el 276-300 no hay ni asindeton ni participio y el número de coordinantes se eleva a 18; en el 326-350 hay también 2 casos de asindeton pero ninguno de participio: hay unnexo coordinante más.

Este texto es un discurso muy cuidado lingüística y conceptualmente; no tiene una estructura clara de contenido como los otros tres tratados considerados, que desarrollan en el cuerpo principal del texto los temas anunciados en la introducción, dispuestos uno detrás de otro y precedidos de una frase-título que delimita el tema. Aun así se puede apreciar una relación entre las frecuencias de los nexos y el contenido del tratado:

¹⁰ Sólo en el primer grupo (1-25) SUB+REL tiene también este valor, el máximo que alcanza esta variable en éste tratado (y también en los demás).

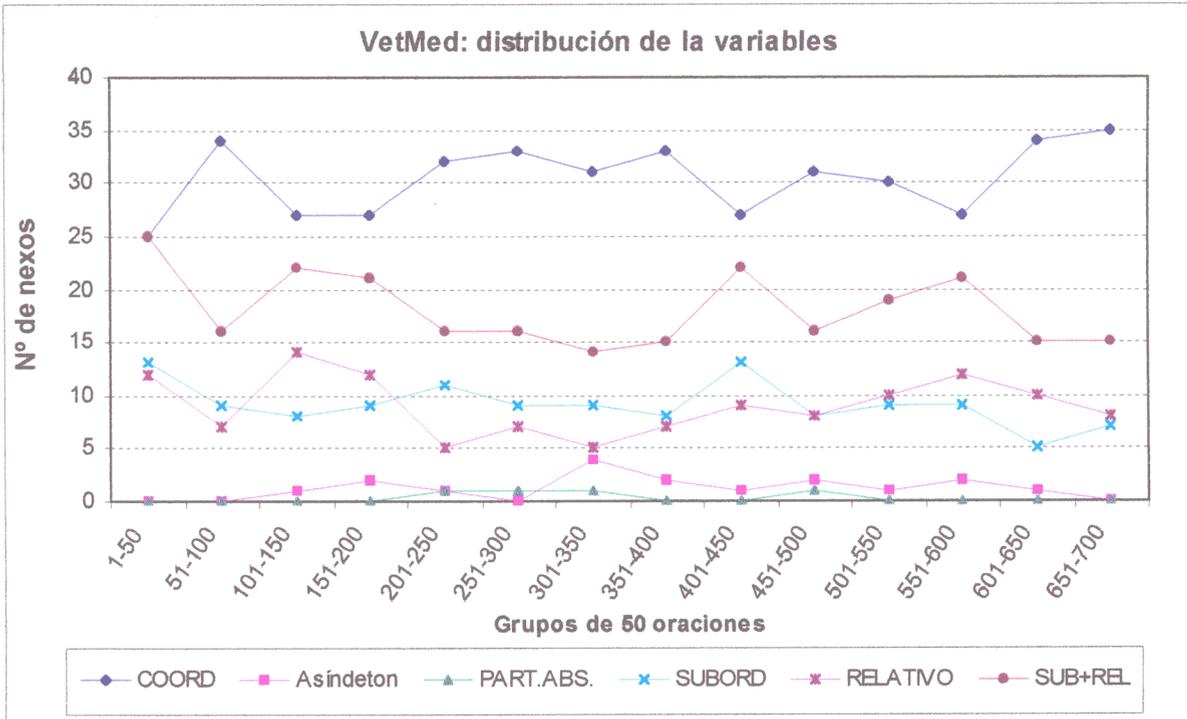


Figura 1

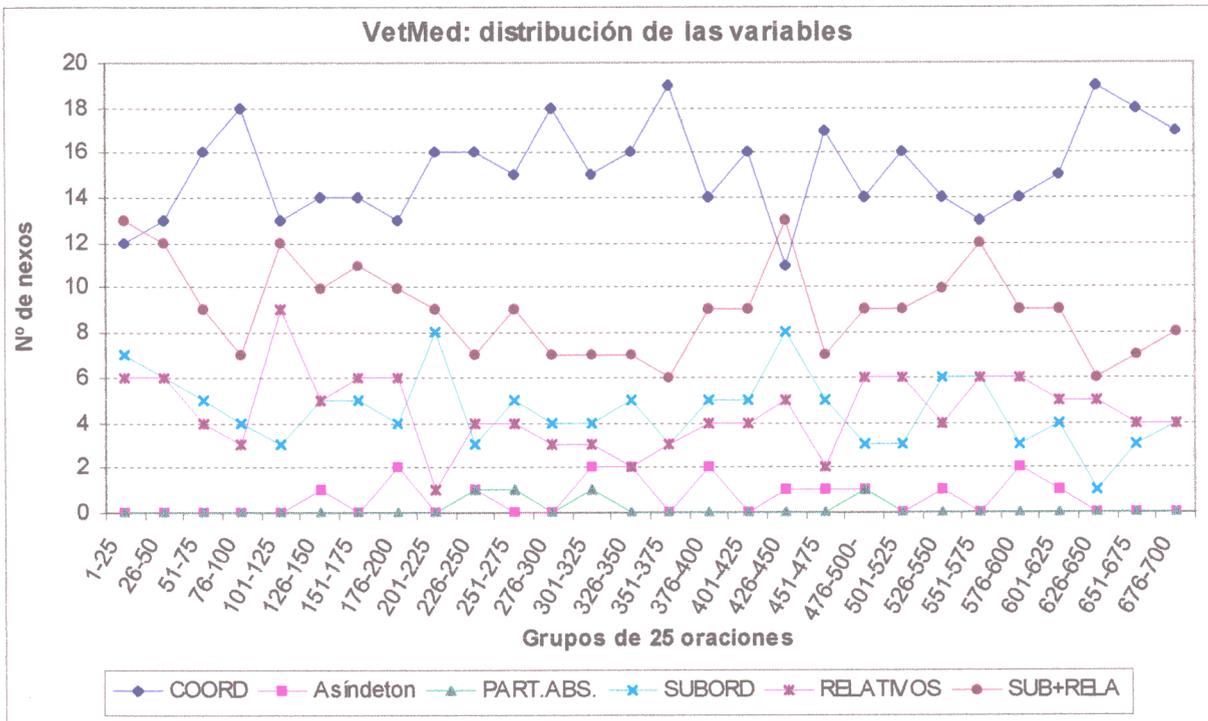


Figura 2

. En el gráfico de 50 oraciones (figura 1) destaca el primer grupo (1-50) en que las frecuencias de nexos coordinantes y SUB+REL coinciden (superando SUB+REL a la coordinación en el grupo 1-25). Corresponden a los capítulos I y II, que son la introducción de todo el tratado (que se extiende hasta la oración 60); en ella se ataca a los que basan la medicina en postulados y se defiende el método apropiado y la existencia de la medicina como τέχνη. Sigue la tendencia general en cuanto a frecuencias que se da en otras introducciones, como hemos visto más arriba, donde el autor pone énfasis en el contenido y destaca explícitamente las relaciones entre los procesos por medio de la subordinación, término marcado frente a la coordinación.

. La llamada "arqueología de la medicina" abarca del capítulo III al VIII, comprendidos (en figura 2) entre el grupo 51-75 (realmente desde la oración 61) hasta el 176-200 (exactamente la oración 195). Sin embargo, mientras que las frecuencias son similares en los grupos 101-150 y 151-200 (figura 1), difieren mucho en el grupo 51-100, en que predomina la coordinación; esto se puede deber a que este grupo inicial contiene la exposición de lo que el autor considera las razones históricas del nacimiento de la medicina, desde la diferenciación de la alimentación de hombres y animales hasta la descripción pormenorizada del método de elaboración del pan y de la torta de cebada. Al hablar de estos temas ordenando los hechos desde lo que sucedió o se realizó temporalmente en primer lugar a lo sucedido o realizado en último lugar, el autor va sumando y relacionando unos hechos con otros por medio de la coordinación, escogiendo no subordinar lingüísticamente lo que la sucesión temporal ya ordena y subordina por sí misma.

Las frecuencias de coordinantes y SUB+REL del grupo 101-125 son iguales a las del segundo de la introducción, el 26-50 (figura 2). Ambos grupos tienen un contenido sobre todo expositivo: planteamiento de temas y de la postura personal del autor. El grupo 26-50 abarca desde el fin del capítulo I, donde se da la razón de por qué hay que recurrir a postulados para explicar los fenómenos celestes o subterráneos, hasta la mitad del capítulo II, donde plantea varios temas: uno es que la medicina es un arte con punto de partida y un método que permitirá seguir descubriendo cosas en el futuro; ataca a los que investigan de otro modo. El otro, que el médico debe hablar de forma inteligible a los profanos; después empieza a razonar su afirmación. El 101-125 abarca del final del capítulo III a la mitad del V; al final del c. III el autor reafirma que se deba dar el nombre de medicina a la primitiva búsqueda de una alimentación adecuada para los hombres, y que sea considerada un arte; después anuncia los temas que va a tratar a continuación (el análisis de la medicina reconocida para ver si tiene los mismos objetivos y origen que la dietética). Repite su postura sobre la causa del inicio de la investigación médica: las diferentes dietas adecuadas a sanos y enfermos. En los siguientes grupos de oraciones continúa la explicación de estas afirmaciones. La contraposición de las diversas posturas y el anuncio de las cosas que va a hacer a continuación (con oraciones del tipo "intentaré demostrar por qué es así", "veamos si (*la medicina*) tiene esos mismos objetivos", o "resultará evidente que...", etc.) provoca un aumento de la subordinación en estos grupos. Además, el grupo 101-125 destaca por un elevado número de relativos.

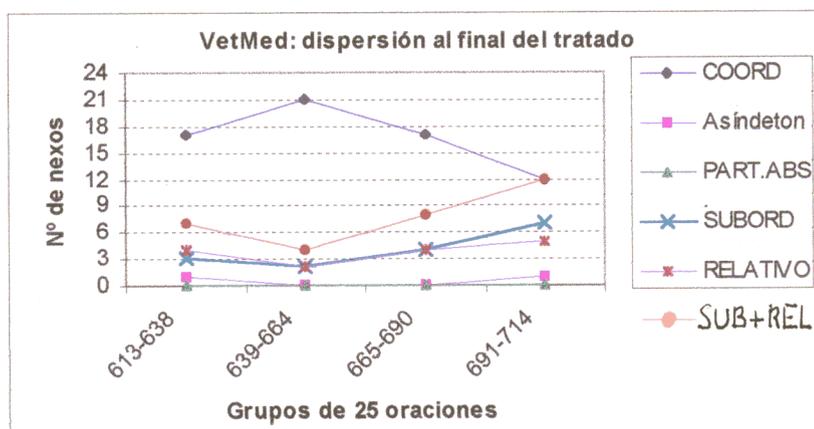
Tanto en el gráfico de grupos de 25 (figura 2) como en el grupos de 50 oraciones (figura 1) se aprecia que a partir del grupo 201-225 (ó 201-250) hasta el 526-550 inclusive, y salvo en el grupo 426-450, en general la coordinación aumenta y SUB+REL disminuye respecto a los grupos inmediatamente anteriores, de forma que sus valores están más alejados entre si. Este conjunto de grupos comprende del capítulo IX al XIX, ambos incluidos. Dentro de ellos, el grupo 426-450 (figura 2), en que SUB+REL (13) supera a los nexos coordinantes (11) sin haber en este caso más que 2 asindeta, contiene los ejemplos que prueban que el frío y el calor son las cualidades que menos influyen en el organismo porque se equilibran entre si espontáneamente. El autor introduce los ejemplos sobre todo con oraciones condicionales y oraciones con relativos generalizadores que equivalen a condicionales generales, para lo cual utiliza tanto los nexos subordinantes (8) como los relativos (5); de este modo, destaca con la subordinación -término marcado- el contenido de cada subordinada. El grupo 526-550 (figura 2) coincide con el final del capítulo XIX, es decir, lo que llamamos en nuestra propuesta de estructura del tratado "sección l.b.d." del apartado B del "Desarrollo"¹¹.

El resto de los grupos a partir del 551-575 (figura 2) corresponden, en el mismo apartado B, a la "parte 2", es decir, el ataque y argumentación contra la medicina filosófica de los que pretenden conocer la naturaleza antes que la medicina, capítulos XX a XXIV (*cf. supra* pp. 36ss.). Este sub-bloque temático aparece diferenciado de lo anterior en el gráfico porque su primer grupo (551-575) vuelve a tener valores bastante cercanos de los nexos coordinantes y de SUB+REL; en él el autor retoma de nuevo este tema que tocó en el primer capítulo, y lo expone con una introducción que abarca el susodicho grupo 551-575, en la que expone sus principios sobre cómo conocer la medicina oponiéndolos a los de otros médicos y sabios que pretenden basar este conocimiento en la filosofía (postulados) y no en el hombre. Volvemos a ver así en una parte expositiva el aumento de la subordinación -y consiguiente disminución de la coordinación-, por medio de la cual el autor destaca las relaciones entre procesos o estados: define ideas, determina o se pregunta por causas, finalidades y modos de realización. Los ejemplos y argumentación de esas ideas se desarrollan en los capítulos siguientes del tratado, donde ya vuelve a disminuir la subordinación y a aumentar la coordinación.

¹¹ La parte B del "Desarrollo" trata de la crítica contra los que no parten de la medicina para saber las causas de la enfermedad, y que en la "sección l.b.d" el autor defiende que las enfermedades son causadas por las cualidades, y que el remedio de los males se produce con el equilibrio de las cualidades por medio de la cocción y mezcla de los humores: lo ejemplifica con el catarro, la oftalmia y la "peripneumonia" (*cf.* el capítulo sobre composición, p. 36).

Sólo las dos últimas oraciones pertenecen a la breve “Conclusión”, que se puede ver representada gráficamente en el estudio de las cien oraciones finales en la figura 3:

Figura 3



En el gráfico resultante (fig.3) se constata que el autor utiliza de nuevo en el último grupo de 25 oraciones el mismo número de coordinantes que de SUB+REL, de modo que si superpusiéramos este gráfico al del resto del tratado encontraríamos una estructura cerrada tanto al principio como al final con respecto a las líneas de estas dos variables. En cuanto a los capítulos XXIII y XXIV, podemos considerarlos como conclusiones: el XXIII (oraciones 697-701) es la conclusión parcial del tema de las estructuras (cada tipo de estructura se comporta de modo diferente según la persona esté sana o enferma), casi todo el XXIV (oraciones 702-714) es la conclusión parcial del tema de las cualidades (qué hay que investigar sobre ellas), y la frase final es la conclusión de todo el tratado. Así pues, el autor ha cerrado conscientemente el texto con una serie de conclusiones enlazadas, en las que podemos suponerle un esmero especial en el estilo, ya que conscientemente está cerrando el discurso. Al igual que en las introducciones, en esta parte domina la exposición de ideas sobre la argumentación, y es en estos contextos donde la coordinación alcanza los valores más bajos a la vez que SUB+REL alcanza los más altos; de nuevo, y como conclusión, el autor destaca las relaciones por medio de la subordinación, resumiendo lo que antes ha desarrollado, y repitiendo qué hay que investigar, cómo, para qué y por qué.

De aere aquis locis:

En el cuadro de grupos de 50 oraciones (figura 4), vemos que la línea de los nexos coordinantes y la de SUB+REL discurren casi paralelamente, salvo al comienzo y en grupos aislados intermedios, ya que en el primer grupo de oraciones, los nexos SUB+REL superan un poco a los nexos coordinantes.

Si miramos el gráfico con grupos de 25 (figura 5), vemos que, tanto en el primer grupo como en el segundo, SUB+REL supera la frecuencia de los coordinantes; estos últimos descienden en el segundo grupo hasta 8 (única vez en el tratado), un valor muy cercano a la media de SUB+REL (6,84). También hacia el principio del tratado ambas líneas llegan a tocarse otra vez con un valor de 11 en el grupo 176-200, donde el valor de SUB+REL supera el de su media y el de los nexos coordinantes se queda muy por debajo de su media (17,17).

La otra particularidad destacable aparece en el grupo central del tratado (451-500), donde la línea del participio absoluto se dispara hacia arriba (una repentina elevada frecuencia de 9 cuando en los demás grupos no supera el 2). En el mismo grupo la línea de los nexos coordinantes aparece con un pico descendente de la misma magnitud, mientras que la línea de SUB+REL queda casi igual, aunque vemos que es por la compensación de las conjunciones subordinantes (más usadas) con los relativos (menos usados) (*cf. Carr*).

Este tratado no es un discurso, como *VetMed*, sino lo que podríamos llamar una lección para el médico itinerante, y como tal, su estructura y razonamientos no son tan complicados como los del discurso que acabamos de ver; de ahí que salvo en contadas ocasiones los valores de cada grupo no se alejen de la media de coordinantes o de SUB+REL más de tres unidades, es decir, mantiene en general un estilo más homogéneo a lo largo de todo el texto. Veamos en qué casos se sale de lo "normal":

. En primer lugar los dos primeros grupos de 25 oraciones (figura 5), 1-25 y 26-50, corresponden prácticamente a la introducción general de todo el tratado. En ella el autor da el índice de los temas que va a tratar y justifica razonadamente su estudio. Como sucedía en *VetMed*, también aquí SUB+REL se utilizan en conjunto más que la coordinación. Es en el grupo 26-50 donde ésta alcanza su valor menor (8), y no sólo por un mayor uso de SUB+REL, sino también por contar con un asindeton y 2 participios absolutos.

. El grupo 101-125 cuenta con el mayor número de coordinantes (23) y el menor de SUB+REL (2) de todo el tratado (figura 5). En él no hay relativos, asindeton ni participio absoluto. Este grupo perteneciente al capítulo IV contiene la descripción de los habitantes de las ciudades expuestas a los vientos fríos y la enumeración de sus enfermedades; de ahí que haya más coordinación, pues el interés se centra en sustantivos y adjetivos, no en la relación de los procesos que se marcaría con la subordinación.

. En el grupo 176-200 (figura 5) el número de coordinantes y de SUB+REL es el mismo, 11 en ambos casos (más 1 asindeton y 2 participios absolutos). En él se finaliza la descripción de las ciudades que están a cubierto de los vientos de Oriente y del Norte; además acaba la sección dedicada a los vientos (parte del capítulo VI) y comienza la que versa sobre las aguas (principio del capítulo VII); abarca también el principio de la descripción de las aguas pantanosas. El hecho de que al principio de la parte dedicada a las aguas el autor enumere qué cosas va a explicar en ella por medio de oraciones de relativo (donde se incluyen interrogativos) hace que el número de

Gráficos de distribución de partículas

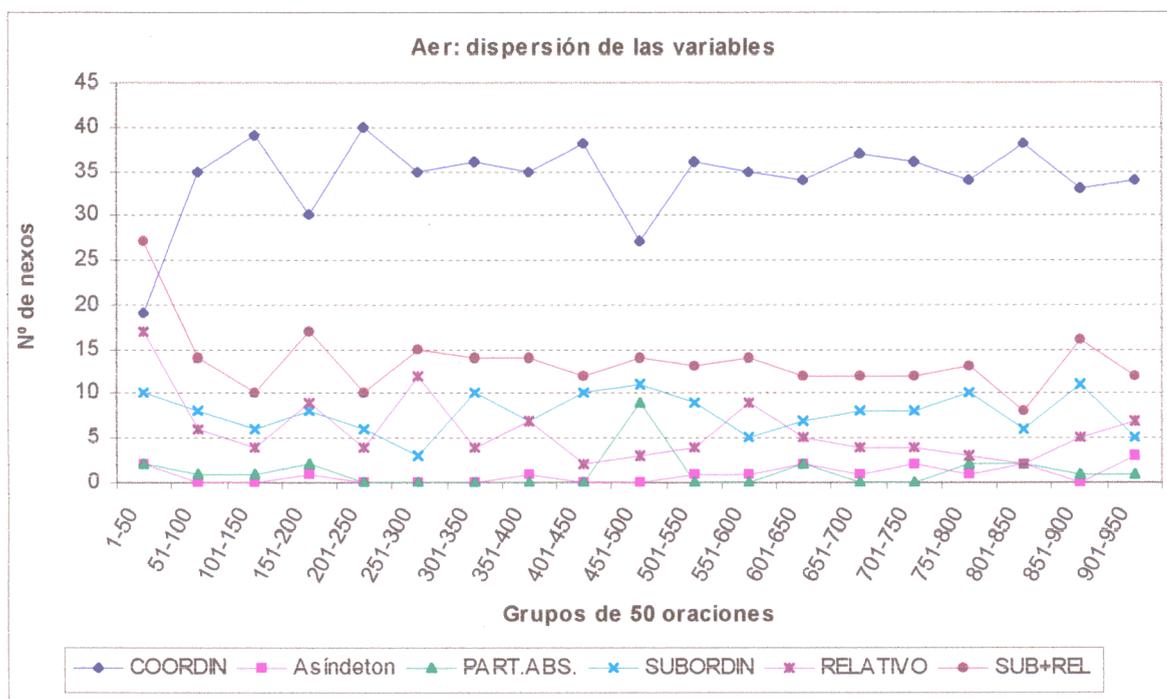


Figura 4

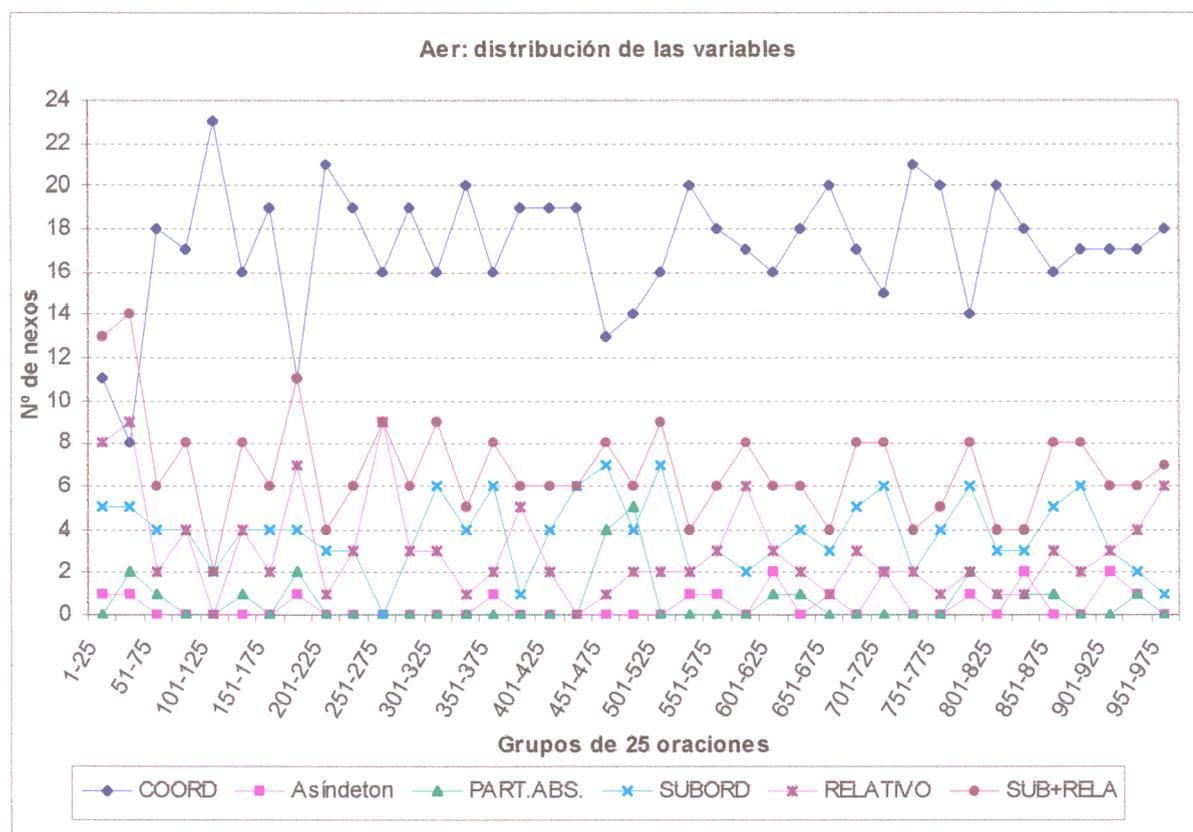


Figura 5

SUB+REL se eleve bastante. Esta enumeración con relativos en función de interrogativos indirectos resulta así expresiva y atrae la atención del lector.

. La sección dedicada a las aguas incluye, pues, desde el grupo 176-200 hasta el 426-450 (figura 5). Destacan entre ellos, por contar a la vez con igual número de coordinantes y de SUB+REL, los grupos 376-400, 401-425 y 426-450; curiosamente abarcan exactamente el tema de las consecuencias que conlleva el beber aguas de todas clases, y la explicación de las causas de las enfermedades y del proceso de formación de cálculos en cada tipo de persona.

. De nuevo hay un cambio de tema y la coordinación disminuye notablemente. El grupo 451-475 (figura 5) da comienzo al iniciar el capítulo X, donde empieza el tema de las estaciones, y tiene sólo 13 nexos coordinantes; el siguiente grupo tiene también pocos, 14. No parece haber cambios de comportamiento en cuanto a SUB+REL, pero sí que encontramos en ambos grupos el más alto número de participios absolutos del tratado, 4 y 5 respectivamente. Estos participios se concentran casi todos en dos párrafos distintos que explican las causas de diversas enfermedades, y sirven como descriptores de cada situación. Por ejemplo:

. c. X: τῆς τε γῆς ὑγρῆς εὐούσης ὑπὸ τῶν ὄμβρων τῶν ἡρινῶν καὶ ὑπὸ τοῦ νότου [τε *delevit Diller*]. (Jouanna X,21210-11 = Diller X,48,1-2 = L. 2,42,16 - 44,1)

. c. X: τοῦ ἥρος τοιοῦτου ἐόντος (Jouanna X,212,15-213,1 = Diller X,48,5 = L. 2,44,4)

. Volvemos a encontrar que desciende un poco el número de nexos coordinantes en el grupo 701-725 (figura 5), seguramente por la presencia de los dos asíndeta: uno resalta el nombre del pueblo saurómata; el otro, a continuación, el inicio de las extrañas costumbres de las mujeres. El contenido de este grupo de oraciones es el inicio del tema de Europa y de los escitas; predomina la narración y la explicación de ciertas costumbres.

. El contenido del grupo 776-800 (figura 5), donde la coordinación está por debajo de la media ($\bar{x} = 17,15$), no consiste sin embargo en un comienzo de tema, sino en la explicación de las causas de que los escitas se parezcan mucho entre sí (cap. XIX): la similitud del clima y la ausencia de cambios violentos de estación. También el autor da la prueba de que sus naturalezas sean muy húmedas (cap. XX): llevan el cuerpo cauterizado para secarlo y ganar así vigor. La subordinación destaca los procesos de esa explicación, lo cual se nota en el gráfico en comparación con los dos grupos anteriores (725-750 y 751-775), donde domina la descripción y la enumeración de la tierra escita, su modo de vida y sus condiciones climáticas, y por ello en estos grupos la coordinación es muy elevada (21 y 20 respectivamente) y SUB+REL bastante escasa (4 y 5 respectivamente).

. Lo llamativo de los últimos grupos de oraciones de este tratado es que los valores de los nexos coordinantes y los de SUB+REL no tienden a acercarse, como en los demás textos objeto de este estudio. En cambio en el contenido de *Aer* sí aparece una voluntad del autor de cerrar el tratado, primero por medio de una serie de resúmenes, y finalmente con una frase de cierre. Tampoco aparece esa tendencia sintáctica en el gráfico de la distribución de las variables de los grupos finales (figura 6):

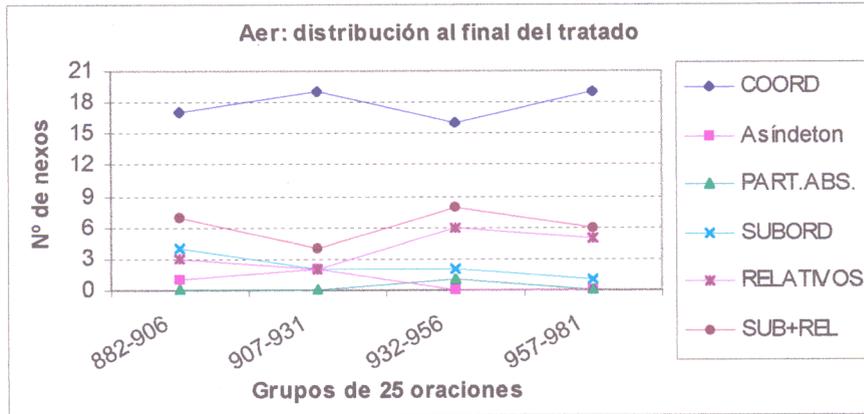


Figura 6

. De carnibus:

En el cuadro de grupos de 25 oraciones (figura 8) podemos observar entre las oraciones 151 y 225 que el incremento o la disminución del participio absoluto incide en la frecuencia de los nexos subordinantes, ya que, sin cambiar el número de nexos coordinantes y de relativos en los tres grupos, al aumentar el participio absoluto disminuye la subordinación en el grupo 176-200, y en los grupos inmediatamente anterior y posterior aumenta la subordinación ante la ausencia de participios absolutos. Además, allí donde la coordinación tiene la frecuencia más baja (11), en el grupo 426-450, hay el máximo número de asindeta (3), coincide con el mayor número de SUB+REL a la vez que no hay participio absoluto.

El uso especialmente alto del asindeton va aparejado a la forma esquemática de la exposición, ya que el autor, tras el anuncio con una breve frase-título de muchos de los temas que va a tratar, utiliza el asindeton y/o el participio absoluto. Así lo hace también tras expresiones del tipo "he aquí la prueba" o "está claro por esto". Veamos algunos ejemplos:

. Deichgr. VIII,10,7-9 (= L. 8,594,12-14 = Joly VIII,193,17-19 = Potter VIII,144,7-10): Τὸ δὲ ἥπαρ ὧδε ξυνέστη· ξὺν τῷ θερμῷ πολὺ τοῦ ὑγροῦ ἀπολειφθὲν ἄνευ τοῦ κολλώδεος καὶ τοῦ λιπαροῦ, ἐκράτησε τὸ ψυχρὸν τοῦ θερμοῦ, καὶ ἐπάγη. [ἀπολειφθὲν corr. Deichgr. : ἀποληφθὲν EV¹ Littré ὑποληφθὲν V]

"Y el hígado se conformó así: al haber quedado mucho de lo húmedo con el calor, sin lo viscoso ni lo graso, venció el frío al calor y solidificó (lo húmedo)."

. Deichgr. XVII,17,24-25 (= L. 8,604,21-22 = Joly XVII,198,24-26 = Potter XVII,154,25-27): Ὅρη δὲ διὰ τοῦτο ἀπὸ τοῦ ἐγκεφάλου τῆς μήνιγγος φλὲψ καθίκει ἐς τὸν ὀφθαλμὸν διὰ τοῦ ὀστέου ἐκάτερον.

"Y se ve por lo siguiente: de la membrana del cerebro parte una vena hacia cada ojo a través del hueso."

. Deichgr. XVIII,18,22-24 (= L. 8,608,9-11 = Joly XVIII,200,8-12 = Potter XVIII,158,10-14): Δῆλον δὲ τῶδε· οἱ ἄνθρωποι ὀκόταν βούλωνται μέγα φωνῆσαι, ἔλκοντες τὸ πνεῦμα τὸ ἔξω ὠθέουσι θύραζε καὶ φθέγγονται μέγα, ἕως ἂν ἀντέχη τὸ πνεῦμα, ἐπειτα δὲ καταμαραίνεται τὸ φθέγμα¹ [ἕως <ἂν> Ermerins Deichgr. : ὡς V Littré | ἀντέχη codd. Deichgr. Joly Potter : ἀντηχή Clavus Lind. Littré]

"Y está claro por esto: los hombres, cuando quieren gritar fuerte, aspirando el aire exterior, lo expulsan hacia afuera y hablan alto mientras el aire se mantenga, pero después la voz se extingue."

Las frecuencias por grupos de 25 oraciones (figura 8) de los nexos coordinantes y de SUB+REL trazan un perfil de uso de estos nexos a lo largo del tratado que se corresponde en parte con el contenido:

¹ P. Pérez Cañizares, en su tesis doctoral *Las subordinadas temporales en el Corpus Hippocrático: Estudios sobre ἕως, ἔστε, τέως, ἄχρις y μέχρις*, U.C.M. 1988 (en prensa), pp. 127-128, comenta el ἕως de este pasaje, que es una conjetura en lugar del ὡς con valor temporal que contiene el único manuscrito que transmite el tratado, el *Vaticanus Gr.* 279. La autora señala que para expresar las relaciones temporales de "mientras" y "hasta que", el autor de *Carn* usa las subordinadas con τέως (4 veces), salvo en esta ocasión y en un pasaje inmediatamente posterior a éste (*Carn* 8.608,14) donde también V transmite ὡς y se conjetura ἕως. Añade que ὡς se utiliza a veces "para expresar los límites cronológicos del proceso principal ("mientras"); sin embargo este uso de ὡς es puramente temporal (sin ningún matiz condicional) y sirve para situar hechos en el pasado, por lo que en la subordinada aparece siempre el imperfecto de indicativo". Al no coincidir este uso de ὡς con el de estos pasajes, y ya que la subordinada, al tratarse de un hecho general, tiene un matiz temporal condicional más afín al uso normal de ἕως, la autora se decanta por la corrección de ὡς en ἕως. "aunque la ausencia de otros ejemplos en este tratado hace que la corrección sea arriesgada".

. En el primer grupo (1-25), que corresponde prácticamente a los dos primeros capítulos, hay poca diferencia entre sus valores: 13 coordinantes y 10 SUB+REL. Ambos capítulos son introductorios: el primero es una introducción general donde el autor expone su postura frente al arte de la medicina y enumera los temas que pretende tratar (aunque luego no lo cumpla); el segundo capítulo introduce, con la explicación de la cosmogonía, el tema de la formación de los órganos de los seres vivos.

. Desde el grupo 26-50 al 126-150 incluidos (figura 8), estos valores están más alejados entre sí; además, la línea SUB+REL se mantiene prácticamente a base de los relativos, ya que superan a los nexos subordinantes, casi ausentes, hasta el grupo 101-125, fenómeno inverso al que se da en casi todo el resto del tratado, y que se comprende en estos grupos porque en ellos el autor explica, por primera vez y pormenorizadamente, su teoría del proceso de génesis y evolución de la tierra hacia formas orgánicas a partir de "sustancias", a las que se refiere con expresiones del tipo "cuanto resultaba ser viscoso", en las que usa un relativo, pero sin aportar pruebas de lo que está diciendo ni desviarse del hilo central. Sin embargo, a partir del grupo 126-150, aparecen los relativos en menor número que los nexos subordinantes, lo cual se puede atribuir a una menor extensión relativa de descripciones de procesos o de órganos, en favor de partes más argumentativas, con refutaciones de teorías, pruebas y demostraciones.

La disminución de los relativos ya aparece en el grupo anterior, el 101-125, en él escasean tanto la subordinación (1) como los relativos (2) pues una gran parte del texto a que corresponde es descriptiva (disposición de los vasos sanguíneos), aunque el autor antes discute que se llame "médula" tanto a la espinal como a la ósea y ya ofrece la prueba de que el cerebro tiene poco de grasa y mucho de viscoso. Los relativos más utilizados en estos primeros grupos son ὅσος (4 singulares y 2 plurales neutros) y ὁκόσος (1 singular y un plural neutros), ὅς (2 singulares) y el adverbio relativo ὅκου "donde".

El grupo 126-150 abarca el final de la descripción del sistema vascular y la explicación de que en el corazón y las venas haya aire caliente y se muevan, con aportación de pruebas de que lo caliente atrae el aire: la llama de un fuego o de una lámpara; también el feto absorbe el aire de la madre. La parte descriptiva hace que el número de nexos coordinantes sea todavía elevado y escaso el de SUB+REL.

Si observamos el gráfico de la distribución de nexos coordinantes y asíndeton en grupos de 50 oraciones (figura 24, *vide infra*), se ve un claro predominio de la coordinación con δέ sobre aquella con καί salvo en el grupo 101-150, donde καί supera en número a δέ. Razón de este fenómeno la encontramos de nuevo en el contenido, ya que este grupo corresponde prácticamente a los capítulos V y gran parte del VI; ambos capítulos tratan del sistema vascular y del corazón, con una larga descripción de la disposición de las venas por el cuerpo seguida de la explicación de que el aire caliente que contienen produce su movimiento, explicación ilustrada con varias pruebas. Tanto los elementos de la descripción como la explicación y las pruebas utilizan como nexos καί, ya que es el usado para indicar que el nuevo hecho o idea expresado se combina con lo anterior de alguna manera, en contraste con δέ, cuyo valor fundamental es "transitivo" y simplemente marca el paso o la transición a un hecho nuevo, en palabras de Ruijgh, abriendo a

De carnibus

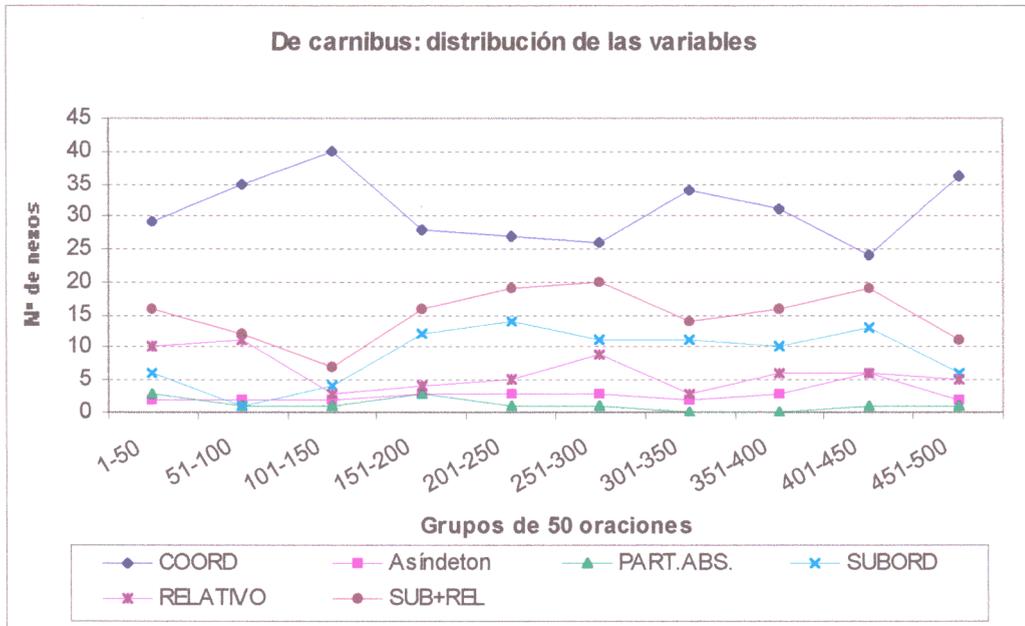


Figura 7

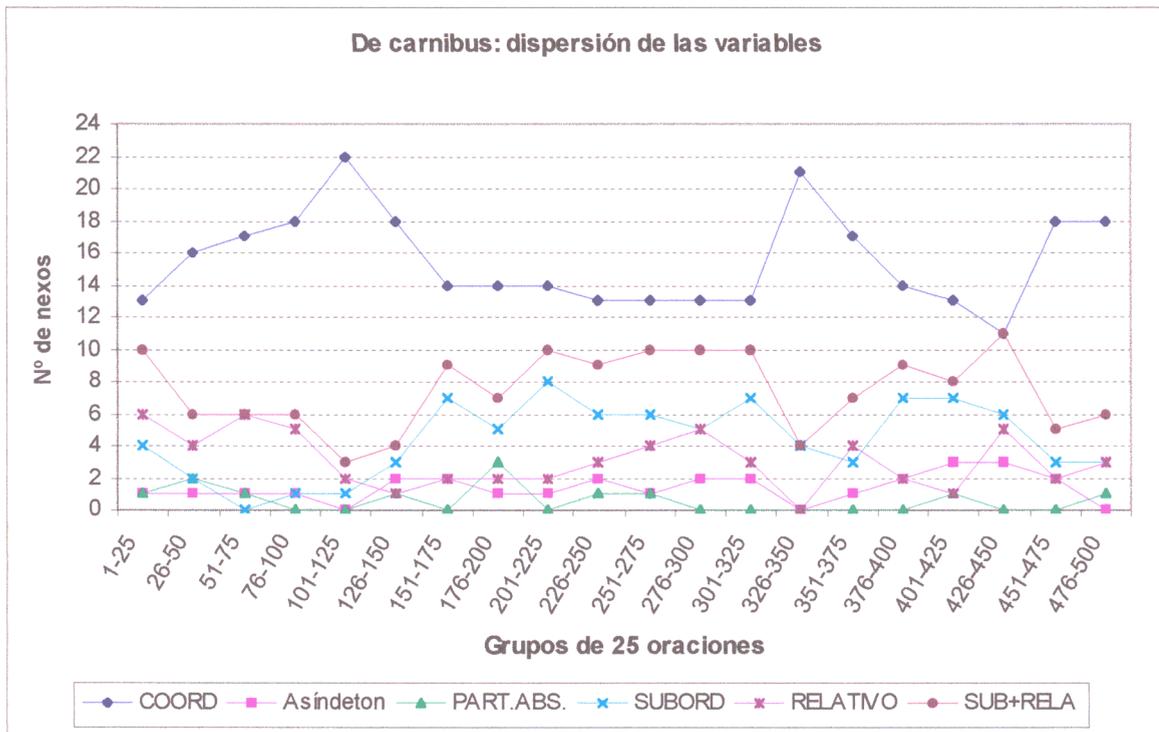


Figura 8

menudo una sección distinta en el texto, según Sicking². La unidad temática que contiene este grupo en comparación con los demás grupos de 50 oraciones favorece pues el uso de la conjunción *καί*.

. A partir del grupo 151-175 hasta el 301-325 inclusive (figura 8) se nota un cambio de comportamiento en la proporción de coordinación y SUB+REL, pues hay un uso constante de coordinación por debajo de la media (media 15,5) a la par que SUB+REL se utiliza por encima de la media (media 7,5) salvo en el grupo 176-200 donde junto a 7 SUB+REL hay 3 participios absolutos (media 0,6) y un asíndeton, correspondientes a las oraciones posteriores a las frases-título referentes al hígado, bazo y riñones. Todos estos grupos incluyen las explicaciones de la formación de la mayor parte de los órganos del cuerpo: pulmón y bronquios, hígado, bazo, riñones, músculos (carnes), articulaciones (tendones y sinovia), uñas, dientes y pelo (caps. VII a XIV). Sólo se detiene el autor algo más en relación con los dientes, para aclarar que crecen gracias a la asimilación de las sustancias alimenticias, y aprovecha para hacer extensiva la explicación al crecimiento de todas las demás partes del cuerpo (cap. XIII).

. La diferencia numérica entre nexos coordinantes y SUB+REL de los grupos 326-350 a 401-425, reflejada en la separación de sus líneas de frecuencia en el gráfico (figura 8), corresponde esta vez a un bloque de contenido que se puede aislar del resto, ya que no sólo describe órganos de los sentidos (cavidad nasal, ojo, aparato fonador), sino su funcionamiento (incluyendo aquí el habla): olfacción³, visión, articulación del lenguaje (caps. XVI-XVIII). En estos párrafos, aunque domina la descripción -y por ello la coordinación-, también se argumentan con pruebas las teorías e incluso se refuta que sea el cerebro y no el hueso el que resuena en la audición; pero los nexos con sentido causal que se usan para el razonamiento no son subordinantes, sino que domina el coordinante *γάρ* (cf. *infra* figuras 24 y 25).

. El último bloque que se aprecia contiene desde el grupo 426-450 hasta el final (figura 8), que corresponde al último capítulo del tratado, el XIX, en el que el autor desarrolla la teoría del dominio del número siete sobre la vida del hombre. Casualmente la oración 425 corresponde a la primera del capítulo XIX, así que podemos considerarlo como una unidad. La elevada utilización del asíndeton (5 entre los dos primeros grupos y 2 más si añadimos los de las oraciones eliminadas) es equiparable a su uso en el resto del tratado.

También en este caso al principio de este bloque temático la coordinación y SUB+REL coinciden numéricamente en el grupo 426-450, que corresponde prácticamente a la justificación de la afirmación de que el embrión tiene a los siete días todas las partes del cuerpo diferenciadas, a través de lo oído a las mujeres públicas sobre su concepción, y de lo visto en sus fetos abortados. Con el uso de subordinantes como *ἐπήν*, *ὀκόταν*, *ἐπειδάν* y *ὄταν*, el autor destaca

² Cf. nota dedicada a la diferenciación de estas dos partículas en el capítulo sobre la composición del tratado *VetMed*, nota 27 en pág. 38.

³ Debido a que la división en grupos de 25 ó 50 es aleatoria, y no se ha tomado para ello en cuenta el contenido, éste no aparece claramente delimitado por grupos, así, la mitad del grupo 301-325 contiene el comienzo de la descripción del oído y del mecanismo de audición, y en el gráfico se incluye en la parte anterior.

la relación temporal entre los procesos que está exponiendo, y, por medio de los relativos, con función de generalizadores, pone énfasis en el tipo de grupos de mujeres que está caracterizando con las oraciones relativas.

. Si se observa el gráfico de los últimos grupos realizado al estudiar los finales (figura 9), se ve que en el último grupo (484-508) los valores de coordinación y de SUB+REL tienden a acercarse en relación con el anterior; hay que tener en cuenta que al final el autor da algunas pruebas sobre la validez de su teoría. No hay realmente un cierre, sólo una frase en que el autor dice que explicará en otro lugar la necesidad de la naturaleza por la que esas cosas se rigen por el número siete:

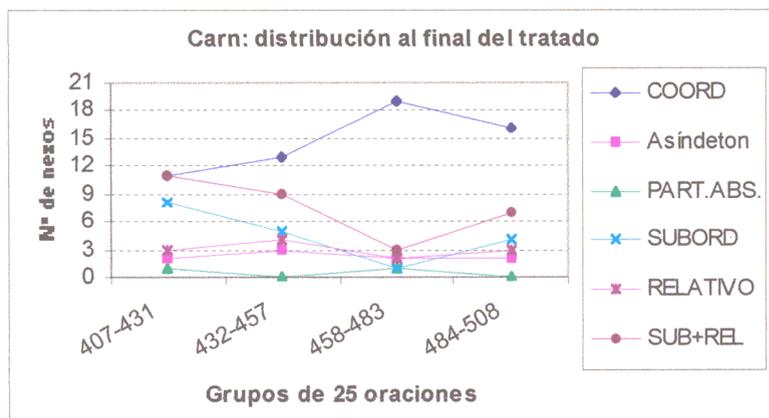


Figura 9

. *Prorrhetikón II*¹

Se aprecia en los gráficos que éste es un tratado diferente de los anteriores en la distribución de las variables: mientras que en los demás tratados los nexos coordinantes y SUB+REL tienden a acercar sus valores en el primer grupo de oraciones del tratado, en *Prorrhetikón II* ocurre lo contrario. Efectivamente, tanto en el gráfico de 50 como en el de 25 oraciones, esos valores no son cercanos entre sí en el primer grupo e incluso SUB+REL supera un poco a la coordinación en el último. Es más, si se observa el gráfico de grupos de 25 oraciones (figura 11) se ve que ocurre lo mismo al inicio y al final de cada una de las dos partes en que se ha dividido el texto: en los respectivos últimos grupos SUB+REL supera a la coordinación (aunque el grupo eliminado 201-223 de *Prorrh.IIa* volvería a distanciar los valores, con 16 coordinantes y 7 SUB+REL). En los gráficos generales se han eliminado las 23 oraciones finales de *Prorrh.IIa* y por eso queda interrumpido el gráfico en el límite entre *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb*.

Podemos ver un claro ejemplo en este tratado del hecho de que la subordinación (SUB+REL) destaque el contenido de sus oraciones: si consideramos SUB+REL frente a la coordinación en los cuatro primeros capítulos (*Prorrh.IIa*), que son la introducción de todo el texto, observamos que el autor comienza el tratado con una oración de relativo con la que proyecta énfasis sobre sí mismo (su sujeto es un ἐγώ), sin embargo expone los tres tipos de medicina fantástica utilizando la coordinación (les da poco énfasis). Mientras que la subordinación está poniendo de relieve la relación entre procesos o estados, los tres tipos de medicina se destacan no por el uso de los nexos, sino por otros medios lingüísticos, como fórmulas de introducción o ciertos determinantes². Tras estas fórmulas, el autor utiliza infinitivos (como término no marcado frente a las formas personales) para hablar de esos otros tipos de predicciones, y sólo usa las formas personales y la subordinación cuando quiere destacar alguna idea (algún despropósito de esos “médicos”, o lo que representa a la propia persona del autor).

En el gráfico de grupos de 50 oraciones (figura 10) se aprecia un acercamiento considerable entre los valores de coordinación y de SUB+REL en tres grupos: 251-300; 501-550 y 701-750. En esta distribución los valores de SUB+REL sólo superan la coordinación en el último grupo (701-750) y coinciden en otro (251-300), lo cual se corresponde en la de grupos de 25 oraciones con que SUB+REL supera a los nexos coordinantes no sólo en el último grupo (726-750), sino también en otra ocasión (en el grupo 176a-200a), y coincide en tres (251-275; 276-300 y 701-725). Veamos la relación con el contenido:

. El único grupo de *Prorrh.IIa* en que SUB+REL supera a los nexos coordinantes es el 176-200a (figura 11), donde el autor habla del tipo de heces que cada paciente debe hacer según su

¹ *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb* tienen numeración diferente de los grupos de oraciones en los gráficos y en las tablas en que las dos partes aparecen conjuntamente, ya que el último grupo de *Prorrh.IIa* se ha eliminado. Cuando se haga referencia a un grupo de oraciones de *Prorrh.IIa* se aparecerá la “a” junto al número. Sin embargo, el Test de Student realizado entre ambas partes demuestra que es estadísticamente probable que pertenezcan al mismo autor y texto (cf. *supra* pp. 419-421).

² Εἰσὶ δ' αὐτῶν αἱ μὲν τοιαῦδε... “Ετερος δὲ τρόπος προόρησιος... “Άλλο δὲ σχῆμα προόρησεων τόδε λέγεται [ἄλλο δὲ vulg. *Ermerins Mondrain G^a Novo: ἄλλο τε δὲ HRK^{pc} Littré*]

Prorrhetikón II

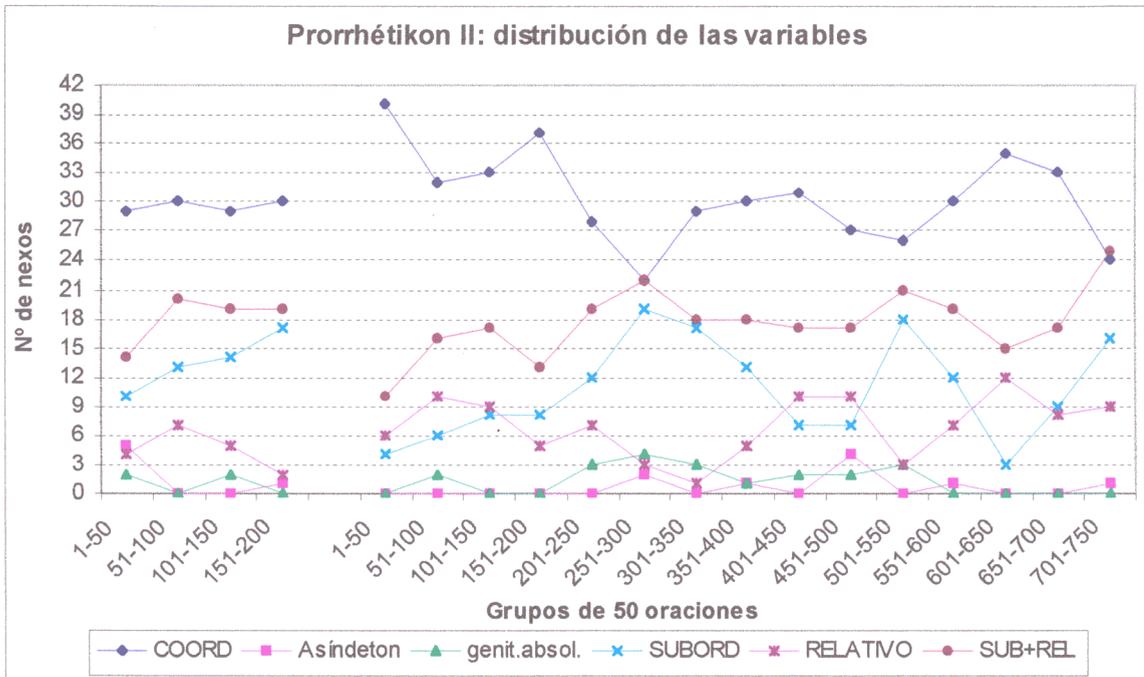


Figura 10

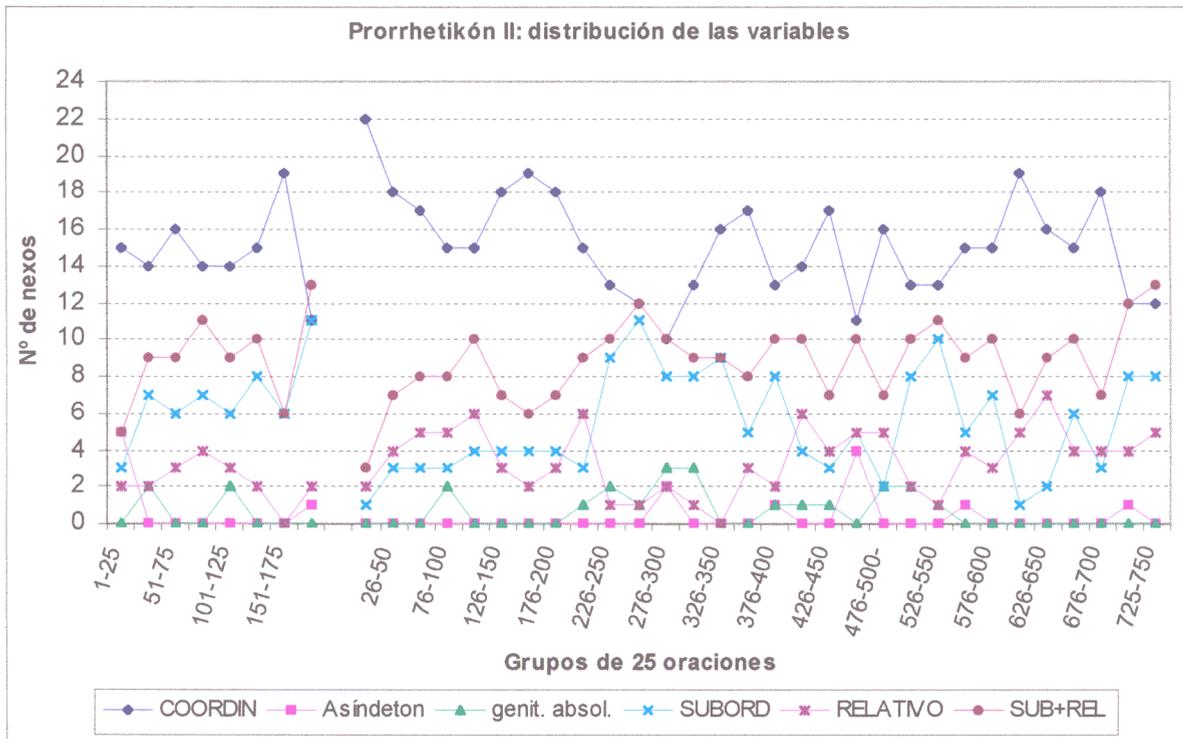


Figura 11

actividad y su alimentación. Las especificaciones hechas a base de oraciones condicionales sobre todo con $\epsilon\acute{\iota}$ hacen que el número de SUB+REL se eleve tanto y disminuya la coordinación.

. El grupo 1-25 de *Prorrh.IIb* es aquel en que más coordinación y menos SUB+REL hay de todo el tratado (figura 11). Aquí el autor comienza la sección mayor del tratado, en la cual habla de los signos por los que se puede predecir la evolución del paciente en determinadas enfermedades, que delimita claramente a través de una frase-título. Este grupo abarca el breve anuncio de las tres primeras enfermedades de que el autor a a hablar -hidropesía, tisis y podagra- y la enumeración de los síntomas beneficiosos y malignos del hidrópico. El hecho de que domine la enumeración cuyos elementos van unidos sobre todo por $\kappa\alpha\acute{\iota}$ y $\delta\acute{\epsilon}$ es la causa de que haya un tan elevado número de nexos coordinantes.

. El grupo 151-175 es otro de los lugares en que los nexos coordinantes y SUB+REL se alejan más entre sí (figura 11). Abarca gran parte del capítulo XI donde enumera las complejiones mejores ante las llagas, los tipos de tumores que aparecen según la edad, y las regiones del cuerpo en que las llagas se curan más difícilmente; también a este grupo pertenece la enumeración de las heridas más nocivas que aparece al principio del capítulo XII.

. Tanto en el grupo 251-275 como en el 276-300 (figura 11) coinciden respectivamente el número de coordinantes con el de SUB+REL (12 y 10) (se corresponden con el grupo 251-300 del gráfico de 50 oraciones -figura 10-). En el texto de estos grupos el autor enumera los periodos de fiebre y de crisis relativos a las heridas en la cabeza; después habla de las heridas más o menos graves según el tipo de proyectil u objeto que las ha provocado (capítulo XV); finalmente, abarca todo el capítulo XVI dedicado a las lesiones de la médula espinal. Para exponer la casuística utiliza sobre todo las oraciones condicionales e interrogativas indirectas con $\eta\grave{\nu}$ ³.

. En el grupo 451-475 (figura 11) es significativo el bajo número de coordinantes (11) debido a un relativamente elevado número de asíndeta (4) utilizados al enumerar tipos y calidades de diferentes constituciones de mujeres más o menos adecuadas para la concepción.

. Son significativos asimismo los dos últimos grupos del tratado, el 701-725 y el 726-750 (figura 11), por la coincidencia en el número de nexos coordinantes y SUB+REL en el primero, y la superioridad de SUB+REL en el último. Abarcan gran parte del capítulo XLI sobre la ciática, y casi todo el XLII, dedicado a los dolores articulares. El autor repite en ellos la necesidad de preguntar si el paciente tiene determinados síntomas con la construcción $\epsilon\pi\alpha\nu\epsilon\rho\acute{\epsilon}\sigma\theta\alpha\iota \epsilon\acute{\iota}...$, e introduce además los casos individuales con nexos condicionales. Esta es la razón del equilibrio entre los valores de estas dos variables, y no que tenga una especial estructura de cierre.

. Los nexos del último capítulo, el XLIII, quedan reflejados en el siguiente gráfico dedicado a su final:

³ Tanto en este capítulo como en el XXIV se encuentran confusiones entre la construcción condicional y la interrogativa indirecta con $\epsilon\acute{\iota}$ y con $\eta\grave{\nu}$, como señala E. García Novo en las notas 60 y 91 de su traducción (G^a Novo 1986 : 248 y 259).

Gráficos de distribución de partículas

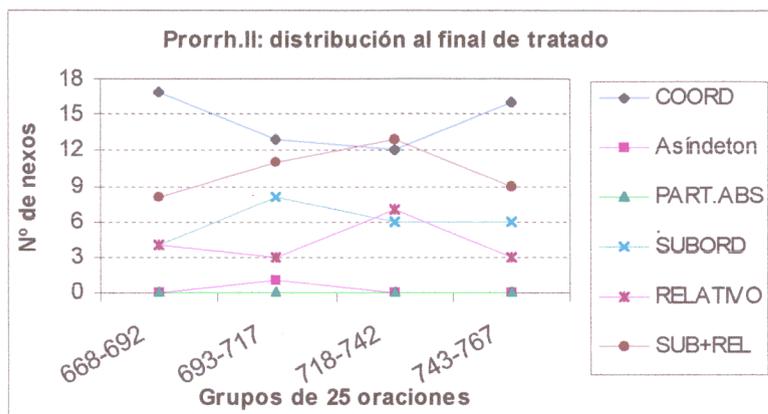


Figura 12

En la figura 12 vemos que en lo que atañe al final del capítulo XLII y al XLIII (oraciones 743 a 767), el último del tratado, los valores de los nexos coordinantes (16) y de SUB+REL (9) no se alejan casi de la media del tratado, y que la ausencia de cierre del texto se corresponde con la falta de variación en el uso de los nexos.

Así pues en este tratado, aunque la distribución de los nexos en el gráfico sí refleja la forma de expresar algunos contenidos, la tendencia del autor de enumerar a base de series de oraciones coordinadas, de series de oraciones condicionales para exponer diferentes casuísticas, etc. -sea en las introducciones, sea en el desarrollo de los temas-, hace que la estructura del tratado no se trasluzca en el gráfico de distribución de los nexos, ni siquiera en parte, como en los demás textos estudiados.

* * *

He aquí el aludido gráfico de *De Glandulis*:

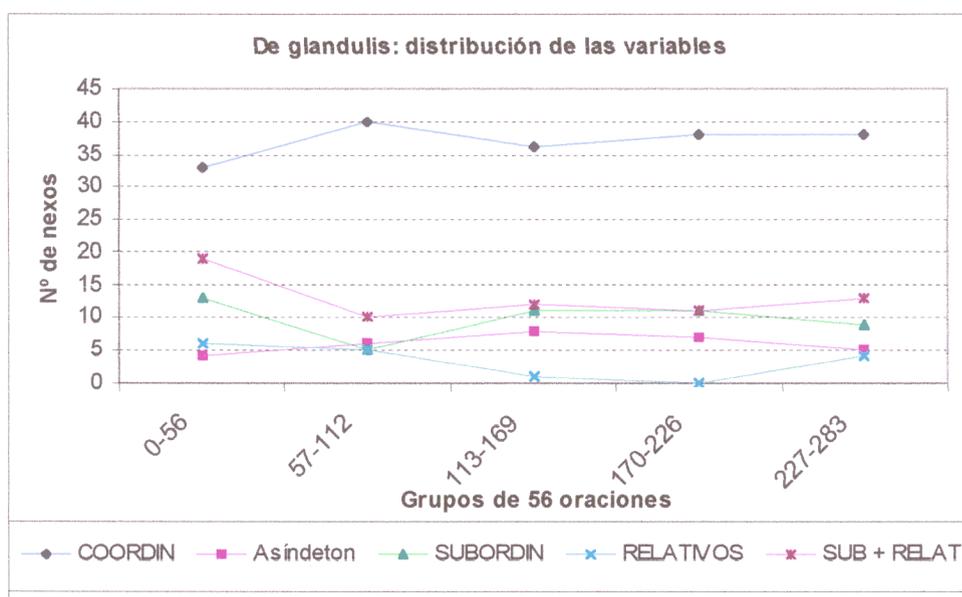


Figura 13

II.5.3.2.3 Las 100 últimas oraciones de los cuatro tratados

Como ya se ha indicado más arriba, se han excluido del análisis estadístico y de los gráficos generales las últimas oraciones de cada tratado debido al hecho de que en ningún caso el número total de oraciones computadas es múltiplo de 25. Para poder analizar los textos al completo, he realizado el recuento de las últimas 100 oraciones, cuyos resultados adjunto gráficamente (figuras 14 a 17). Aunque el comentario de estos finales se ha incluido en el análisis individual de cada texto, puede ser ilustrativo verlos en conjunto. Los finales de los cuatro tratados, como vemos en los gráficos, difieren entre sí¹:

. En *VetMed* el autor no sólo se interesa por el contenido sino también por la eficacia y la belleza estilísticas, al ser un discurso y no una lección como en el caso de *Aer*; también enlaza una serie de conclusiones al final (capítulos XXIII y XXIV): lo que el médico debe investigar acerca de las estructuras y de las cualidades en relación con las enfermedades y la conclusión final del tratado. Estas conclusiones pertenecen al último grupo de 25 oraciones, en el cual coincide el número de nexos coordinantes con el de SUB+REL, de modo que coordinación y subordinación están equilibradas quedando gráficamente una estructura cerrada tanto al inicio del tratado como al final.

. En *Aer* no varía la tendencia de casi todo el texto, manteniéndose los valores de los nexos coordinantes y de SUB+REL bastante alejados entre sí, a pesar de que el autor hace una serie de resúmenes a modo de conclusiones en los últimos capítulos, y parece estar más interesado en dejar clara su teoría a base de repetirla que en la belleza formal.

. Por su parte *Carn* no posee un cierre claro del contenido, lo cual es normal si es verdad que falta parte del texto. Lo curioso en este tratado es que prácticamente las 100 últimas oraciones abarcan el capítulo XIX, que podría considerarse una unidad temática ya que en él trata el autor el tema de la importancia del número siete en la vida del hombre. En el primer grupo de 25 oraciones de este capítulo, el inicio del tema, coinciden, como en algunas introducciones, los valores de nexos coordinantes y de SUB+REL, aunque en el último grupo los nexos coordinantes y SUB+REL tienden a acercarse ligeramente.

. Por último, en *Prorrh.II*, texto que no tiene conclusión alguna en cuanto al contenido, no se aprecia tampoco ningún comportamiento especial de los nexos oracionales que pudieran reflejar un especial cuidado del autor al final del texto. Es posible que éste no fuera el final pensado por el autor y que el texto siguiese y se perdiera, o que tuviera la intención de continuarlo y no lo hiciera, o que simplemente no lo concibiera como algo cerrado, siendo susceptible de recibir añadidos con posterioridad.

¹ No podemos establecer la comparación con los datos de que disponemos de *De articulis* y *De glandulis* porque sólo están computadas sus 280 respectivas primeras oraciones.

Últimas 100 oraciones

Figura 14

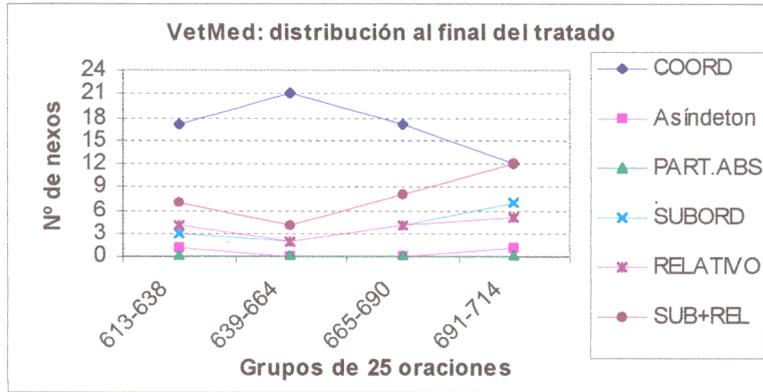


Figura 15

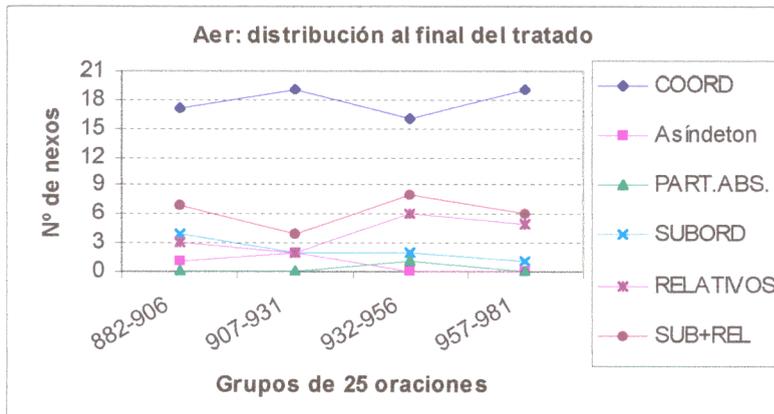


Figura 16

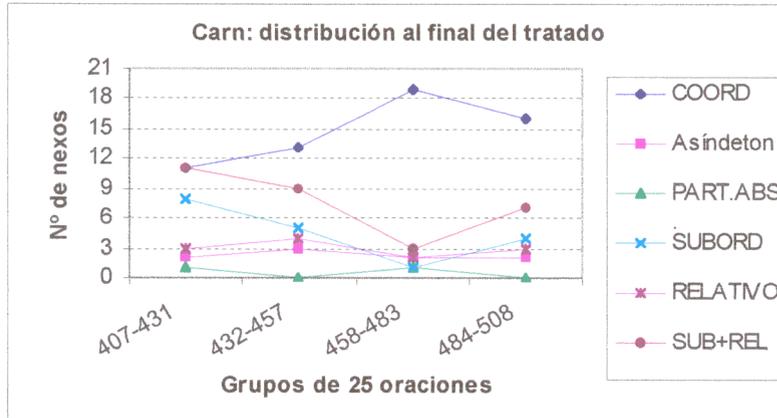
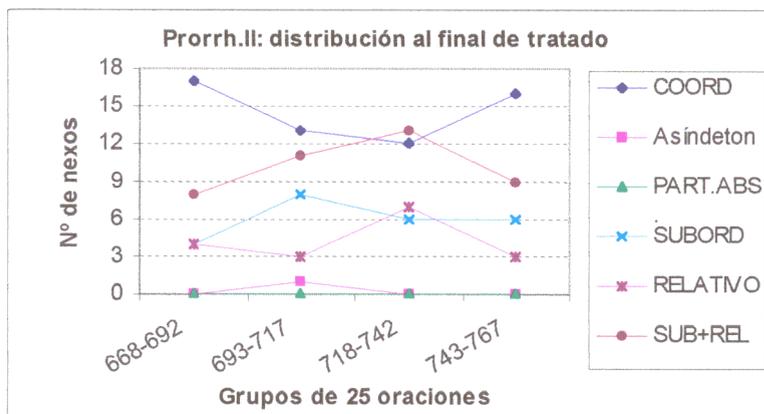


Figura 17



II.5.3.3. Gráficos de distribución de los nexos específicos

Después de haber visto en un capítulo anterior los cuadros generales de distribución de los distintos grupos de nexos considerados en este estudio (tipo A), falta por especificar gráficamente qué nexos pertenecen a cada grupo y cómo se distribuyen a lo largo de cada texto; éste es el propósito del presente capítulo, donde comentaré brevemente los gráficos de distribución de los nexos específicos. Aunque lo ideal sería poder unir todos los nexos en un solo gráfico por tratado, el elevado número de ellos nos obliga a separarlos en gráficos distintos, para evitar la confusión que se produciría al acumularse y superponerse un gran número de líneas. Sin embargo al disponerse los tres gráficos correspondientes a un solo tratado uno debajo de otro, se puede ver fácilmente el conjunto, uniendo con una línea imaginaria de arriba abajo el grupo que interese en un momento dado. Los gráficos contienen pues los siguientes grupos de nexos, que he llamado B, C y D en el capítulo anterior:

- B. nexos coordinantes + asíndeton + participio absoluto;
- C. nexos subordinantes;
- D. relativos.

Se han reunido varios nexos bajo un solo nombre, siguiendo los grupos realizados a la hora de clasificarlos para las operaciones estadísticas. Los nexos que cada “clase” contiene en cada tratado están especificados y listados en el capítulo de introducción general al análisis estadístico (cap. II.5.1.2.). De esta manera se facilita la lectura de los gráficos, que una minuciosidad excesiva confundiría. Así, por ejemplo, dentro del grupo “otras coordinadas” en *Carn* se incluyen aquellos nexos coordinantes cuya frecuencia absoluta por separado es demasiado baja como para que sea significativa por sí sola: ἀτάρ (1), καίτοι (1) y la disyuntiva ἢ (1).

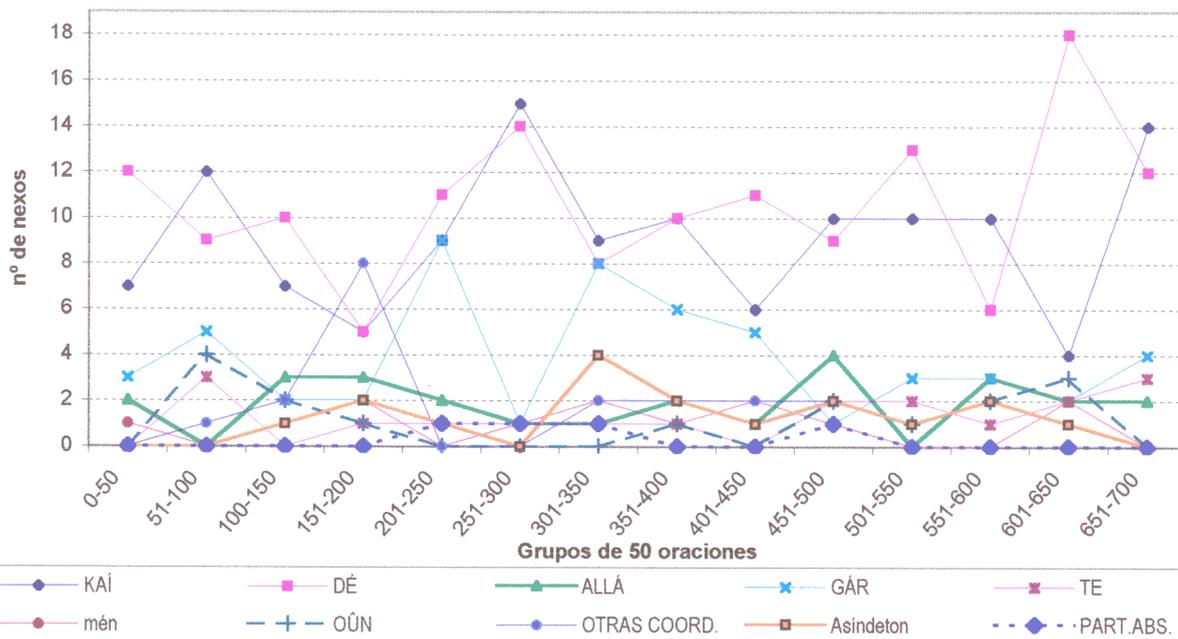
En estos gráficos se han agrupado las oraciones de 50 en 50 ya que da una visión más clara de la situación que los grupos de 25; su número aparece en el eje de ordenadas (véanse las tablas correspondientes que los han generado en el apéndice final).

II.5.3.3.1. De vetere medicina:

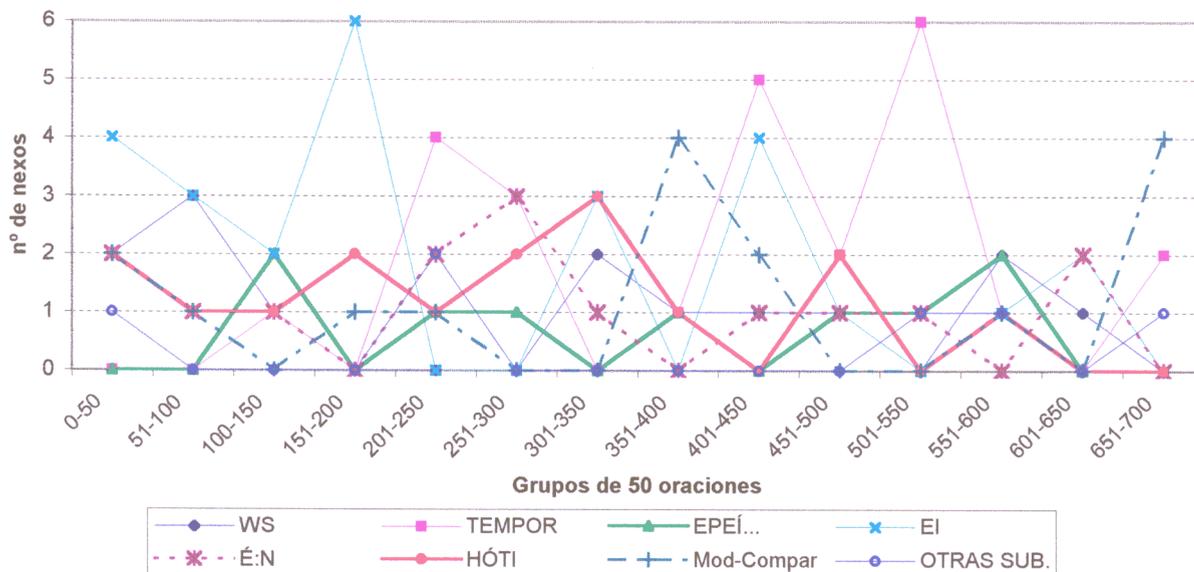
. Nexos coordinantes, asíndeton y participio absoluto (fig. 18):

Las conjunciones δέ y καί son las más abundantes (148 y 128 veces respectivamente). Se observa que sus líneas evolucionan casi paralelamente, con poca diferencia de frecuencias salvo en tres grupos: el primero (oraciones 1-50); el grupo de oraciones 401-450, y el penúltimo grupo (oraciones 601-650). En los dos primeros grupos citados δέ supera a καί en 5 apariciones, mientras que el otro grupo es especialmente llamativo porque la diferencia entre las apariciones de ambos nexos es de 14, superando δέ a καί; este grupo abarca desde el final del capítulo XX hasta un poco menos de la primera mitad del cap. XXII, es decir, primero los ejemplos que el autor aduce para exhortar a los médicos a conocer cómo influyen en la salud del hombre agentes externos, como determinados alimentos o ciertas acciones que se salen de lo habitual pero que no afectan a todos por igual, para evitar errores al corregir la dieta; después se expone la tipología

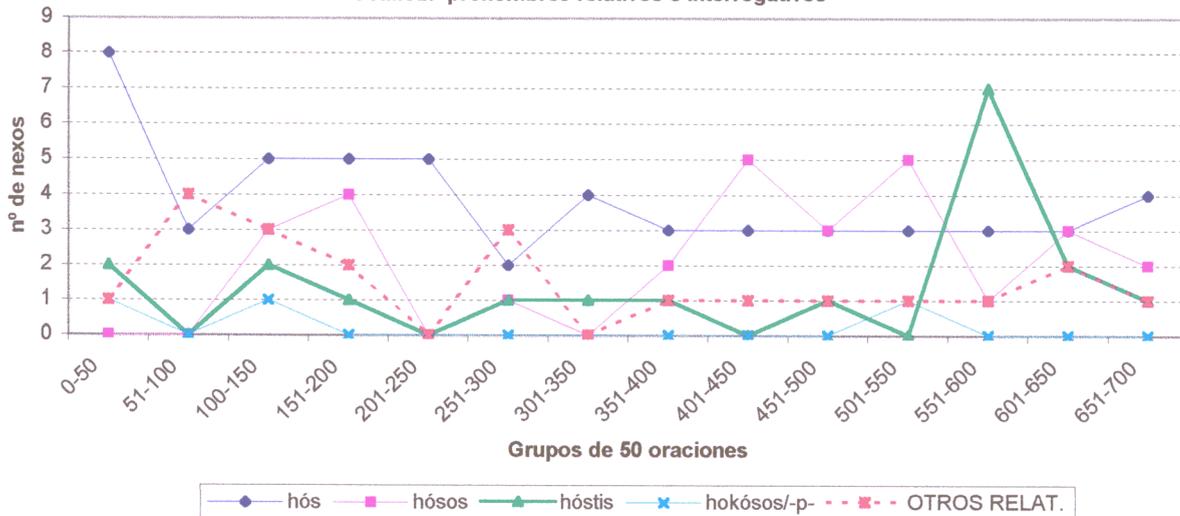
VetMed: nexos coordinantes, asíndeton y participio absoluto



VetMed: nexos subordinantes



VetMed: pronombres relativos e interrogativos



Figuras 18,19 y 20

de las estructuras de los órganos del cuerpo y se comienza la explicación del comportamiento de éstas en relación con los líquidos.

Se ve que γάρ no tiene en general una frecuencia excesivamente elevada, salvo en dos grupos, en que se utiliza 9 y 8 veces respectivamente (grupos 201-250 y 301-350):

El grupo 201-250 abarca prácticamente todo el capítulo IX y la mitad del X; en ellos el autor razona primero contra la afirmación simplista de que lo más fuerte en la alimentación es lo que daña y lo más débil beneficia y nutre (breve parte polémica); después usa γάρ tanto para introducir la explicación de su comparación entre los malos médicos y los malos pilotos, como para concluirla. Ya en el capítulo X γάρ introduce varias frases que plantean la situación en los sanos para explicar por qué el ayuno inoportuno daña tanto como ingerir alimento en exceso. Esta partícula tiene en estos pasajes en general no tanto un sentido causal como un matiz de confirmación o de justificación de lo que se dice.

Los γάρ del grupo 301-350 están sobre todo en el capítulo XIII, donde el autor critica el método de los que investigan en medicina partiendo de postulados. Usa γάρ tanto para expresar el razonamiento de los médicos a los que critica, como para razonar desde el punto de vista opuesto, utilizando además bastantes interrogaciones retóricas para hacer avanzar los razonamientos.

El grupo intermedio (251-300) cuenta sin embargo con un solo γάρ, pero abundan los δέ y los καί. Este grupo abarca la segunda mitad del capítulo X, el capítulo XI y el inicio del XII. En el cap. X se detallan los síntomas consecuentes al ayuno o al exceso; en el cap. XI se explican las causas de estos males.

Las líneas de los restantes nexos están siempre entre los valores 0 y 4 salvo la de la variable "otras coordinantes" en un solo grupo (151-200), donde llega a 8, superando incluso los valores de δέ y καί que en este grupo sólo cuentan con 5 apariciones respectivamente. El grupo 151-200 abarca el final del capítulo VI, los capítulos VII y VIII completos y el inicio del IX. En el cap. VII se compara la intención del que descubrió la dieta humana, diferenciándola de la de los animales, con la del médico que distingue la dieta de los enfermos de la de los sanos. En el VIII se ejemplifica lo perjudicial que es equiparar la dieta de un enfermo a la del sano. Vemos pues que en ambos capítulos se juega continuamente con pares de oposición, que propician, por ejemplo, el uso de otras partículas como μέν o la disyuntiva ἢ.

. Nexos subordinantes (fig. 19):

Entre estos nexos destacan sobre los demás en grupos aislados las frecuencias de los nexos temporales (grupos 401-450 y 501-550) y la de la condicional εἰ en el grupo 151-200.

. Pronombres relativos e interrogativos (fig. 20):

Se usan con una cierta regularidad, aunque destaca el uso de 8 ὅς en el primer grupo, y su dominio general en casi todos los grupos, y el uso de 7 ὅστις en el grupo 551-600.

II.5.3.3.2.. De aere aquis locis:

. Nexos coordinantes, asindeton y participio absoluto (fig. 21):

También en este caso δέ y καί son los nexos más abundantes (aparecen 223 y 156 veces cada uno respectivamente), pero esta vez, a diferencia de lo que ocurre en el tratado anterior donde su número total no difiere mucho, en *Aer* δέ se utiliza mucho más que καί, mientras que γάρ es el tercer nexo más frecuente en ambos textos, bastante por detrás de δέ y καί, y con grandes variaciones de frecuencia según el grupo (en *Aer* fluctúa entre 3 y 9).

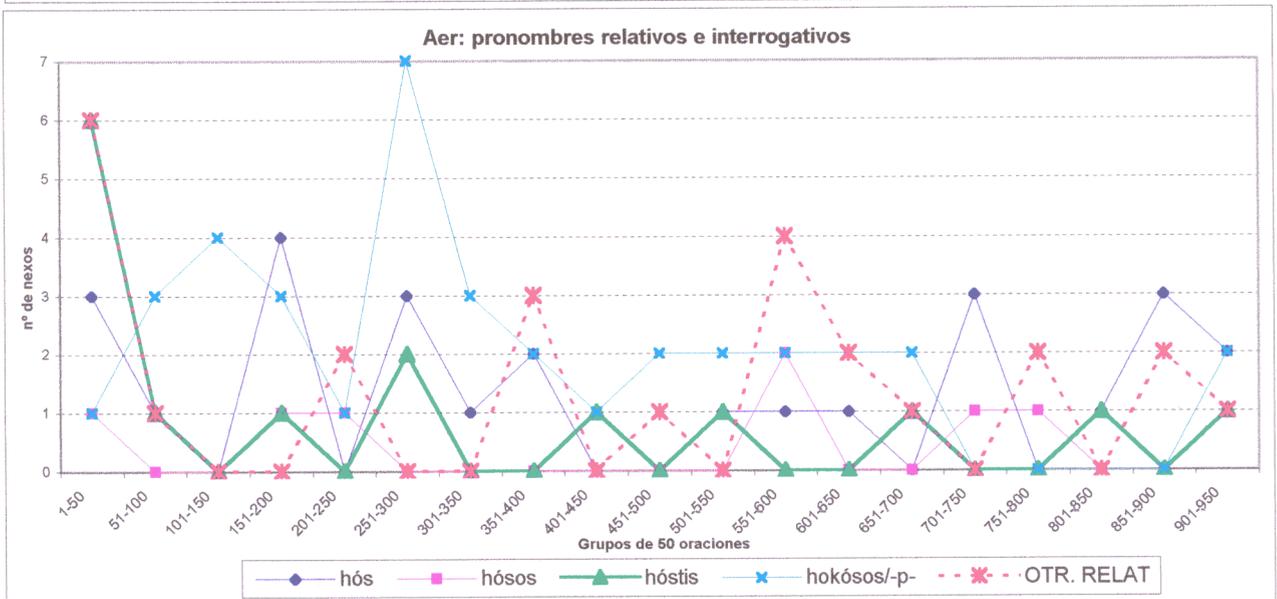
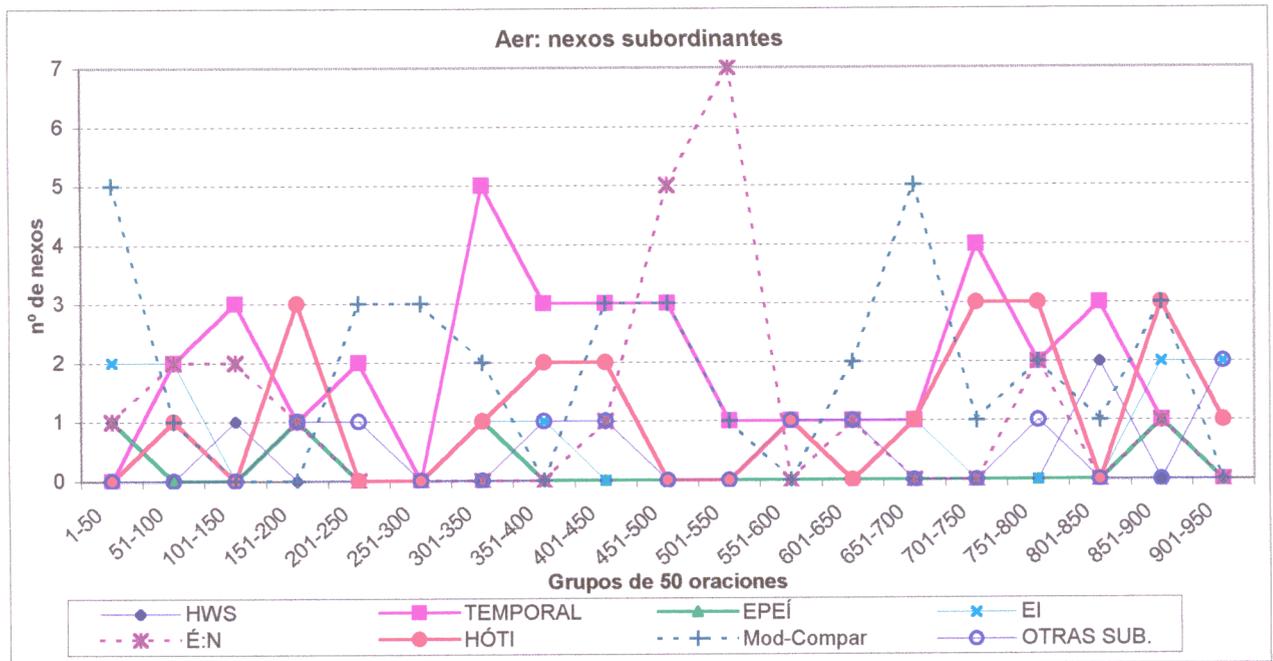
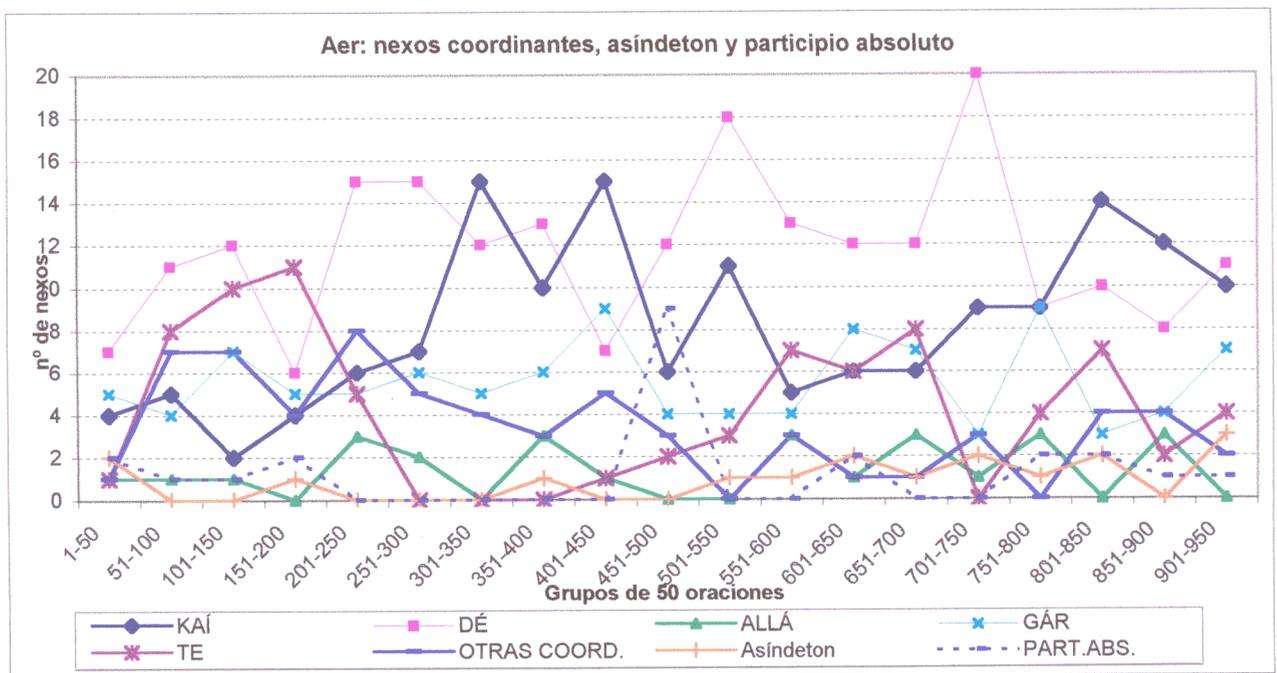
El nexo δέ destaca numéricamente en dos grupos de oraciones: 501-550 y 701-750. El grupo 501-550 abarca desde el cap. X.8 hasta casi el final del XI, es decir, los últimos tipos de características estacionales con las enfermedades que les corresponden, seguidos en el cap. XI de los consejos a los médicos sobre los periodos de crisis y los adecuados para el tratamiento. El grupo 701-750 abarca los capítulos XVII y XVIII, que contienen la descripción de las costumbres de los escitas a propósito de las amazonas y la descripción de los carros de los nómadas y de su modo de vida. Los muchos elementos de estas descripciones se unen con oraciones breves unidas muy a menudo por medio de δέ.

Si comparamos las figuras 18 y 21, se observa a primera vista otra gran diferencia entre ellas, ya que los valores de las líneas pertenecientes a los demás coordinantes, al asindeton y al participio absoluto unen valores de frecuencia por todo el tratado mucho más variados que en *VetMed*: por un lado, sólo el asindeton y ἀλλά quedan siempre por debajo de 3; por otro lado, la conjunción τε destaca en *Aer* por su reparto irregular, pues, de sólo una aparición en el primer grupo, pasa a 8, 10 y 11 en los siguientes (siendo el valor más elevado en el grupo 151-200, donde supera con creces a δέ, que decrece en ese punto), para empezar a disminuir hasta desaparecer entre la oración 151 y la 400; a partir de la 401 comienza a recuperarse lentamente hasta llegar a aparecer entre 6 y 8 veces en los grupos que abarcan desde la oración 551 a la 700; la línea vuelve a caer en picado hasta el 0 en el grupo 701-750, y fluctúa entre los valores 2 y 6 en los últimos cuatro grupos. Destaca asimismo el elevado uso del participio absoluto (9 veces) en el grupo 451-500, que se ha comentado ya en la interpretación de las figuras 4 y 5 de los gráficos generales (véase la pág. 440).

. Nexos subordinantes (fig. 22):

El nexo condicional ἤν despunta en los grupos 451-500 y 501-550 con 5 y 7 apariciones respectivamente, cuando en los restantes grupos no supera el 2. En esos grupos, entre los nexos subordinantes, sólo hay además temporales y modal-comparativos, si se mira la figura 23, se ve que escasean también los relativos; sin embargo, el grupo 451-500 es donde abundan los participios absolutos como se ha notado ya, y tanto δέ como καί están por encima de la media aunque escasean otros coordinantes (véase la fig. 21).

Los grupos 451-500 y 501-550 abarcan casual y exactamente los capítulos X y XI, es decir, la parte dedicada a las estaciones y los consejos del autor acerca del tiempo que hay que esperar para el tratamiento, de las fechas importantes y los momentos de crisis de las



Figuras 21, 22 y 23.

enfermedades. El elevado número de ἤν se debe a que el autor inicia las secciones dedicadas a las distintas situaciones estacionales con una prótasis condicional antepuesta con ἤν, para que el lector / oyente distinga bien unas de otras, como ya se ha comentado antes en este trabajo (pp. 138, 299).

. Pronombres relativos e interrogativos (fig. 23):

Por una parte, en el gráfico destaca sobre todo el relativo ὁκόσος (ὁπ-) (casi siempre en plural -sólo hay un singular-, aunque con el singular represente genéricamente toda la flexión) en el grupo 251-300 (desde la mitad de VII.10 hasta el VIII.3 inclusive), donde se habla de las aguas beneficiosas y sobre cómo se deben usar las aguas según sea la persona y las características de las aguas; en las oraciones donde se caracterizan los distintos tipos de aguas comienzan con ὁκόσος. Aunque este relativo es el más frecuente de todos en el texto, es curiosa su ausencia desde la oración 701 a la 900, que abarca desde el cap. XVII al inicio del XXIII (coincide prácticamente con la sección dedicada a los escitas). Por otra parte, es notable que en el primer grupo ὁκόσος sólo aparece una vez, mientras que son “otros relativos (e interrogativos)” los que llegan hasta una frecuencia de 6 (3 ὁκοῖος y 3 πότερον).

II.5.3.3.3. De carnibus:

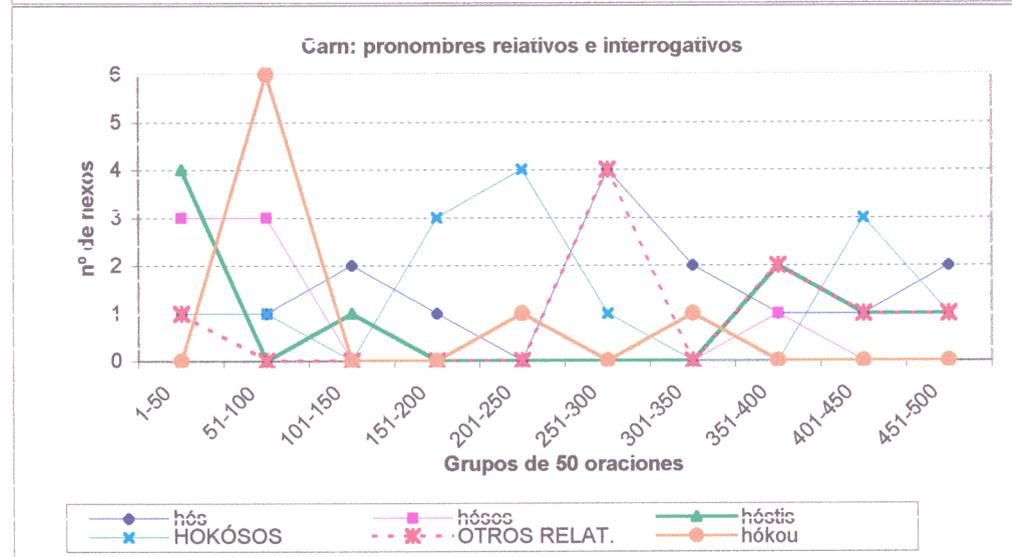
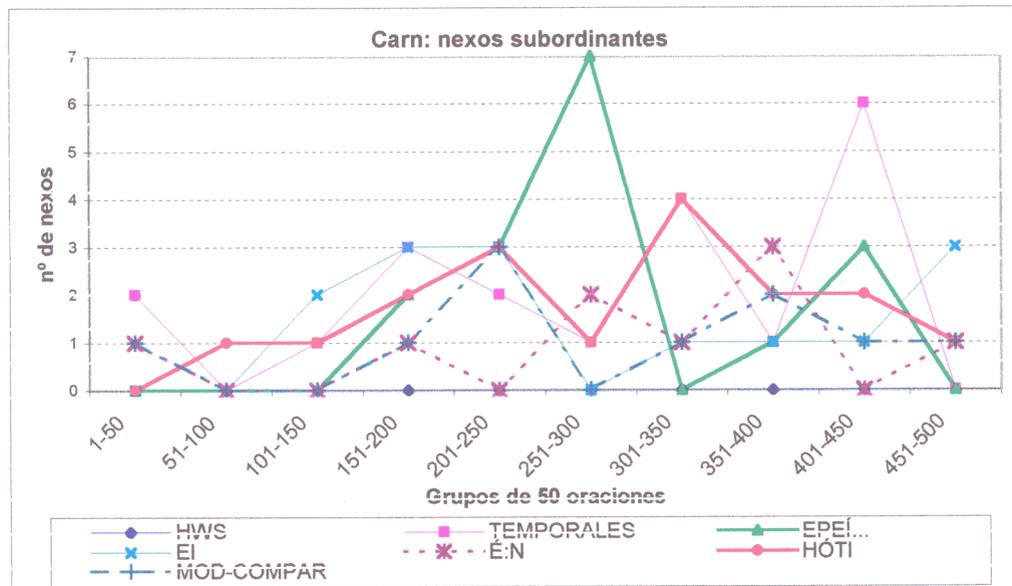
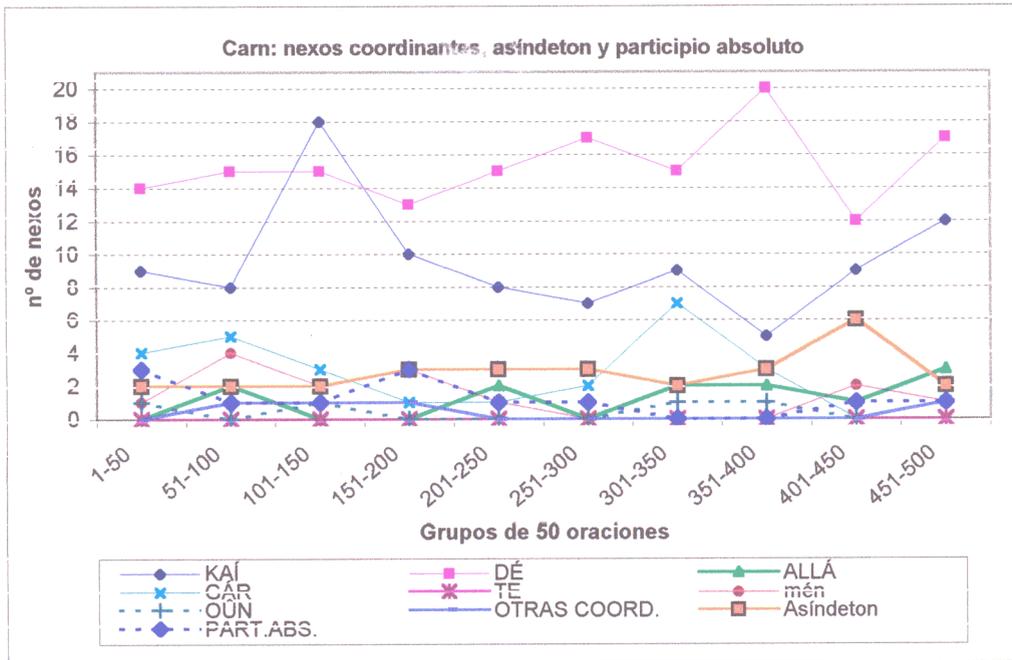
. Nexos coordinantes, asindeton y participio absoluto (fig. 24):

A primera vista lo que llama la atención en este gráfico es que las líneas de distribución de δέ y de καί están netamente separadas de todas las demás, es decir, en todos los grupos son estos nexos los más frecuentes sin excepción, y, además, siempre δέ supera considerablemente en número a καί, salvo en el grupo 101-150, donde hay más καί; el grupo abarca desde el cap. IV.3 hasta VI.3 (*cf.* el comentario de este grupo en p. 446).

Es notable que, aunque es γάρ el nexo coordinante que sigue a los anteriores en frecuencia absoluta (27), sin embargo la ausencia de nexo, el asindeton, que se da 28 veces, es ligeramente más frecuente que γάρ. Ya hemos visto en el capítulo dedicado al asindeton este especial rasgo estilístico en *Carn* (pp. 350-355, véase también la p. 445). Ninguno de los demás nexos supera nunca las 4 apariciones por grupo.

. Nexos subordinantes (fig. 25):

Sobresale el grupo EPEÍ (compuesto en este texto por 10 ἐπειδάν y 6 ἐπήν) en el grupo 251-300, donde llega a una frecuencia de 7; en ningún otro tratado alcanza un valor tan alto. Ese grupo abarca desde el cap. XII.2 hasta el comienzo de XIV y estos nexos se acumulan en el cap. XII donde trata los periodos de caída de los dientes, y en el XIII, al explicar el proceso de asimilación de los alimentos y de crecimiento. También destaca la clase de las temporales en el grupo 401-450, que abarca desde el cap. XVIII.2, donde se dan ejemplos que prueban que se habla espirando aire, al XIX.1 inclusive, donde se “prueba” con los abortos de las heteras que el



Figuras 24, 25 y 26.

feto a los siete días tiene todos los miembros, y se explica los síntomas que tienen las que han concebido.

Los subordinantes escasean notablemente en los dos primeros grupos del tratado (hasta el cap. IV.2 inclusive), pero esa escasez se ve compensada por el elevado número de relativos que hay en esos mismos grupos (*vide* fig. 26).

. *Pronombres relativos e interrogativos (fig. 26):*

Llama la atención la acumulación de 6 ὅκου en el grupo 51-100; se comprende si vamos al texto y vemos que se utilizan en III.6 y III.7, donde el autor refiere, una tras otra, las reglas generales de formación de los órganos a partir de los elementos primigenios, con una estructura del tipo “donde (no) había... se formaba...”, comenzando siempre con ὅκου.

II.5.3.3.4. Prorrhetikón II:¹

. *Nexos coordinantes, asíndeton y participio absoluto (fig. 27):*

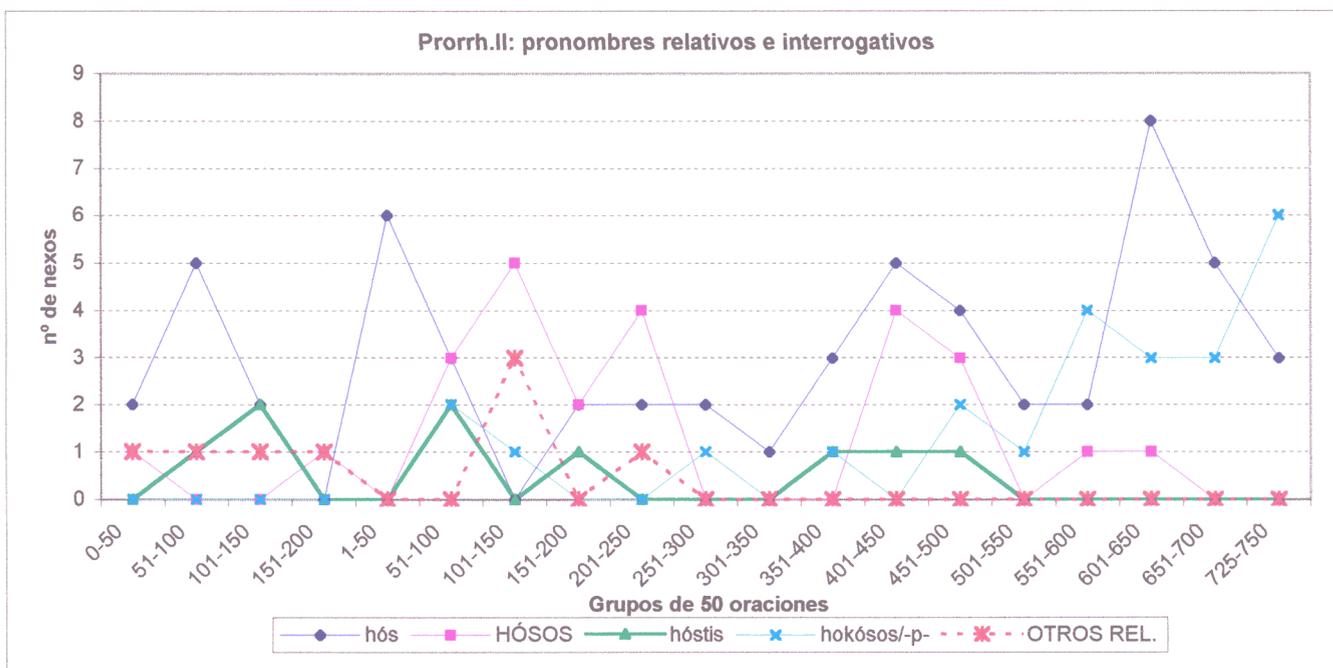
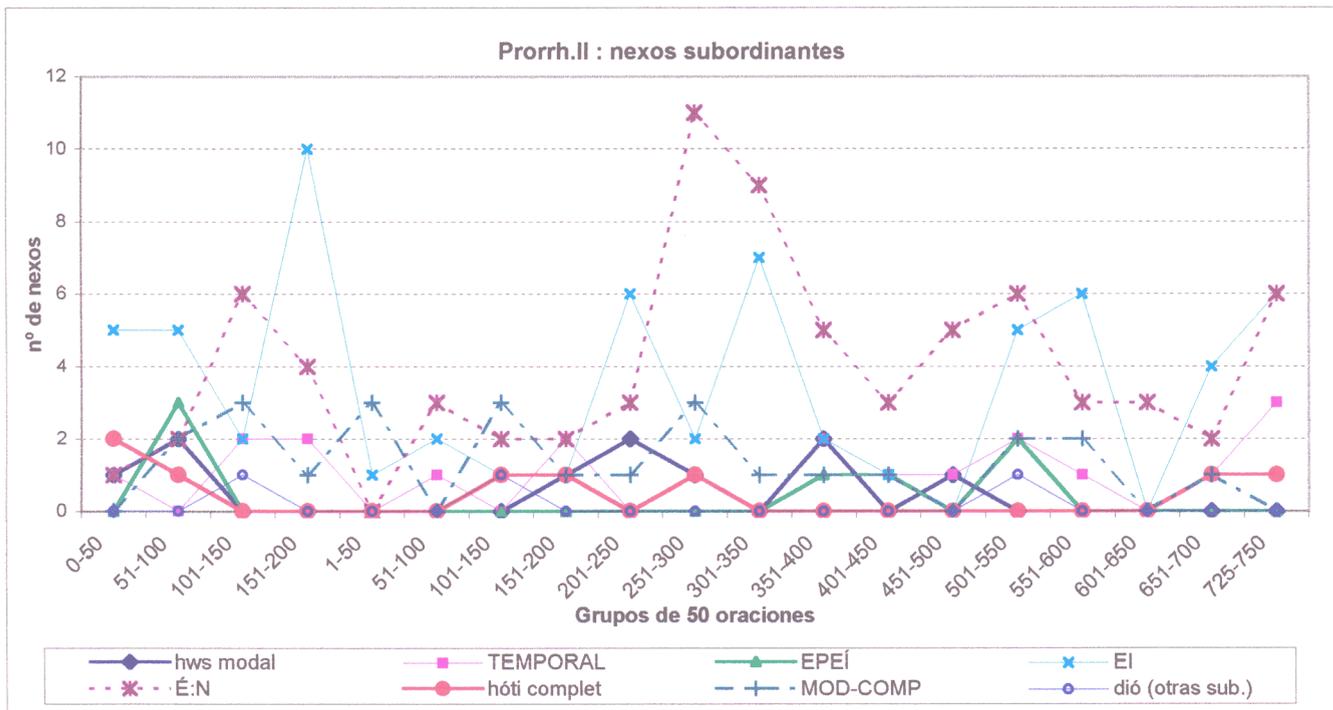
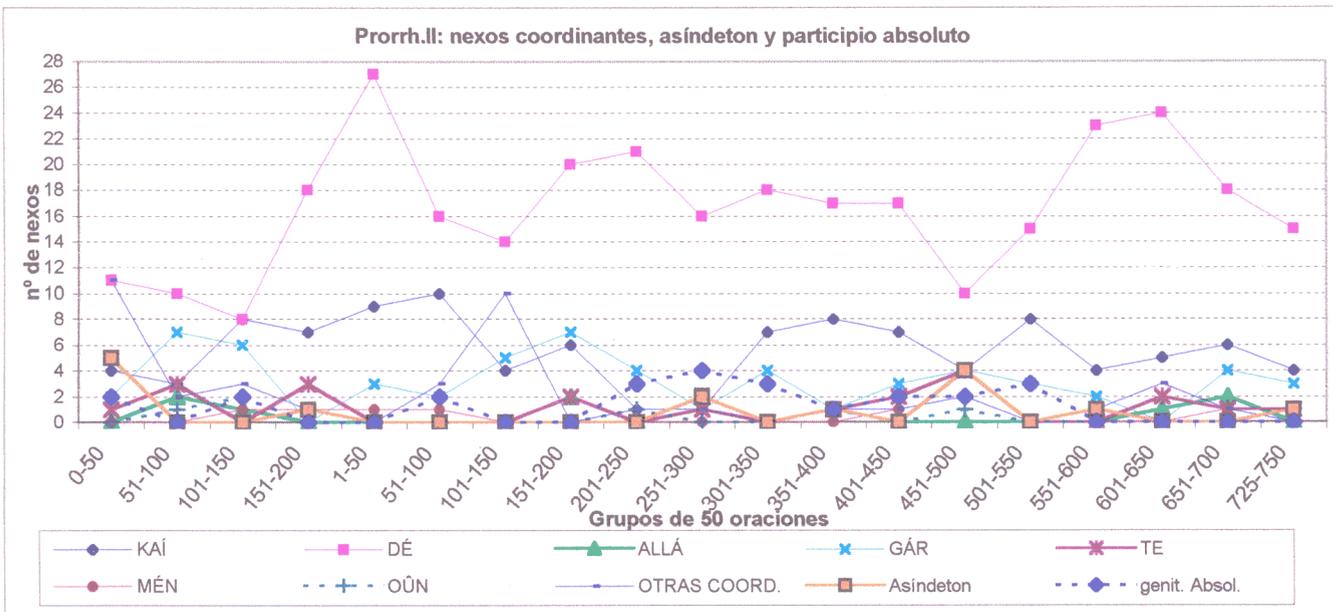
La línea de distribución de δέ supera claramente a todas las demás, mientras que la de καί, aunque guarda una relación con la de δέ similar a la que guarda la de *Carn*, difiere de él en la relación de la línea de καί con las del resto de los coordinantes, ya que, aunque καί supera generalmente los valores de éstos, cae en bastantes grupos en la franja de frecuencias bajas. En este sentido es comparable al comportamiento de καί en *Aer*, aunque solo en parte, ya que en ese tratado καί tiene a veces frecuencias muy elevadas que superan a las de δέ.

. *Nexos subordinantes (fig. 28):*

En este gráfico encontramos a primera vista un claro predominio de los grupos de nexos condicionales, algo que no ocurría en los demás textos examinados. Esto refleja la forma de introducir la casuística de las distintas enfermedades que tiene este autor en la segunda parte del tratado, y de introducir los cambios en la dieta en el cap. IV; pero la situación varía en los tres primeros capítulos (115 oraciones), ya que en bastantes casos el sujeto de las oraciones condicionales es el médico, o el indefinido τις referido también a la persona que practique, de una u otra manera, la medicina, y son frases del tipo “si uno tiene sentido común”, “si uno supiera...” o “si uno no sabe...”, “si uno dice la verdad...”, etc.², de modo que con ellas el autor va incidiendo de forma reiterativa pero con *variatio* en la mente del lector, para ir convenciéndole poco a poco de que es posible conocer los signos por los cuales se puede pronosticar correctamente, y a la vez ir criticando a los que hacen predicciones maravillosas.

¹ La numeración de las dos partes del tratado comienza a partir de 1, como se hizo en el gráfico general.

² cap. II. εἰ περ νόσον εἶχον... / εἰ τις εἰδείη... / εἰ τις ὀρώη...; III. Δοκέω δὲ αὐτῶν εἰ τι ἀληθὲς λέγεται... / ἦν οὖν τις ταύτην τὴν κρίσιν προῖδὼν λέγει, οὐχ ἁμαρτήσεται.



Figuras 27, 28 y 29.

. Pronombres relativos e interrogativos (fig. 29):

Domina en general el relativo ὃς, aunque en el grupo 151-200 no aparece (sólo hay dos relativos en ese grupo) y tampoco entre las oraciones 101-150. Destacan sin embargo las frecuencias de ὅσος en los grupos 151-200, 201-250 y 401-450. Es llamativo que en los cuatro grupos finales (caps. XXVII - XLIII) ὁκόσος adquiere unas frecuencias inusitadas en el resto del texto. Como ya se ha dicho en el capítulo dedicado a los relativos (cap. II.4.4.), gran parte de estos pronombres están en oraciones de relativo generalizadoras.

II.5.3.3.5. Recapitulación:

Se puede ver en conjunto que en todos y cada uno de los gráficos aparece destacada la frecuencia de al menos un nexo en un grupo aislado de oraciones, por causas ligadas al contenido del texto, como hemos visto en los ejemplos comentados más arriba.

En cuanto a los gráficos de distribución de los nexos coordinantes, asindeton y participio absoluto (figs. 18, 21, 24 y 27) se ve en *VetMed*, y *Carm* una clara diferencia de frecuencias entre las líneas de los nexos $\delta\acute{\epsilon}$ y $\kappa\acute{\alpha}\iota$ por un lado y el resto de los nexos por otro, que nunca sobrepasan las frecuencias de los primeros (salvo la clase "otros coordinantes" en *VetMed* en una ocasión³); entre el grupo de líneas de baja frecuencia sobresale sin embargo la de $\gamma\acute{\alpha}\rho$. El caso de *Prorrh.II* es distinto porque, aun destacando del mismo modo la línea de $\delta\acute{\epsilon}$, la de $\kappa\acute{\alpha}\iota$ se acerca y se mezcla mucho más con las líneas de baja frecuencia. En *Aer* sin embargo el gráfico da una impresión totalmente distinta, ya que, aunque sigue siendo $\delta\acute{\epsilon}$ el nexo generalmente más frecuente, no hay una separación neta entre ella y las demás: mientras que $\gamma\acute{\alpha}\rho$ tiene en *Aer* una distribución relativamente regular, se observa una gran fluctuación de $\tau\epsilon$, nexo que cobra además un protagonismo en este texto que no tiene en el resto de los tratados.

Los nexos subordinantes (figs. 19, 22, 25 y 28) están distribuidos de forma dispar en *VetMed*, *Aer* y *Carm*, pues en ellos ninguna de las líneas de frecuencia predomina clara y generalmente por todo el texto, sin embargo en *Prorrh.II* aparecen claramente diferenciadas en muchos grupos las líneas de las conjunciones condicionales, que se han comentado antes.

VetMed es el tratado que parece tener un uso más regular⁴ de los pronombres relativos e interrogativos (fig. 20), lo que puede ser un reflejo de un estilo más homogéneo, mientras que en los otros tres tratados todas las líneas de frecuencia de éstos sufren fluctuaciones muy acusadas entre un grupo de oraciones y otro (figs. 23, 26 y 29).

Finalmente, se puede apreciar cierta complementariedad entre las líneas de distribución de los nexos subordinantes y de los relativos, ya que en los grupos en que hay bajas frecuencias de relativos suele coincidir una alta frecuencia de subordinantes y viceversa; de este modo se refleja la elección de cada autor en cada momento entre la posibilidad de determinar el tipo de relación establecida entre el proceso de la oración principal y el de la oración subordinada por medio de un nexo subordinante, o la posibilidad alternativa de no definir esa relación utilizando los relativos.

Por último, y como ilustración de la distribución de los tres nexos más frecuentes en todos los tratados (sin contar el asindeton en el caso de *Carm*), aparecen a continuación reunidos los gráficos de distribución de $\delta\acute{\epsilon}$, $\kappa\acute{\alpha}\iota$ y $\gamma\acute{\alpha}\rho$ en los cuatro tratados, para que se puedan comparar

³ El hecho de que éste sea un grupo bastante heterogéneo hace que no se salga realmente de la norma.

⁴ El relativo $\delta\zeta$ predomina en la mayor parte de los grupos (sobre todo hasta la oración 400), y mantiene la misma frecuencia a lo largo de muchos grupos seguidos de oraciones: la línea de $\delta\sigma\tau\iota\varsigma$ fluctúa casi siempre entre los valores 0 y 1: sólo en tres grupos llega al dos, y destaca especialmente sólo en un grupo: por su parte $\delta\sigma\omicron\varsigma$ es el único relativo cuya frecuencia varía de forma más acusada a lo largo del tratado (véase la figura 20).

Recapitulación

fácilmente las diferencias y similitudes de sus relaciones. Valdrán también para ilustrar lo comentado en las próximas páginas a propósito del análisis de rangos.

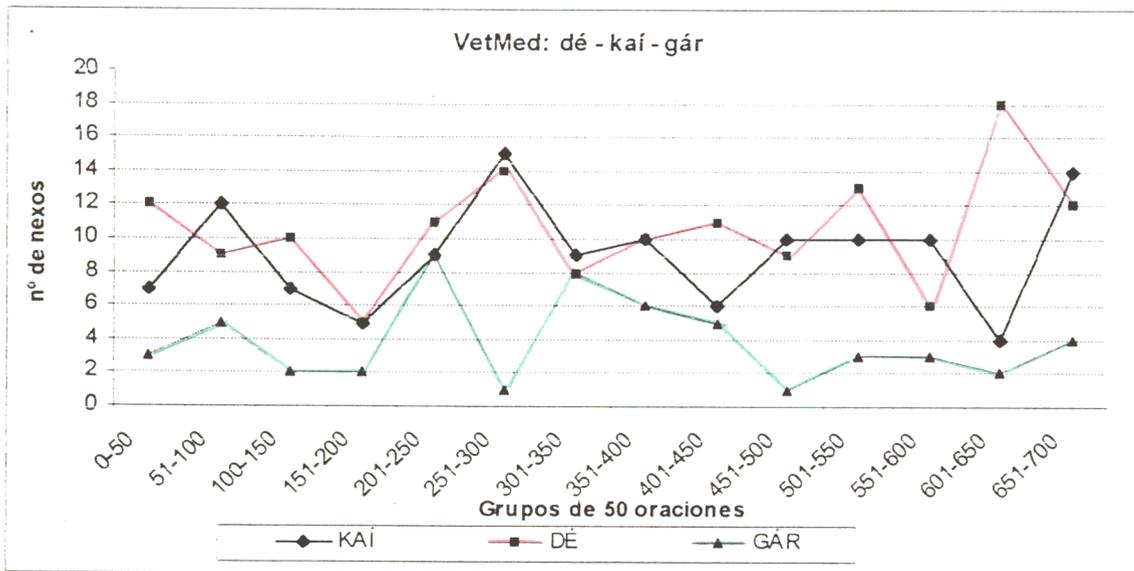


Figura 30

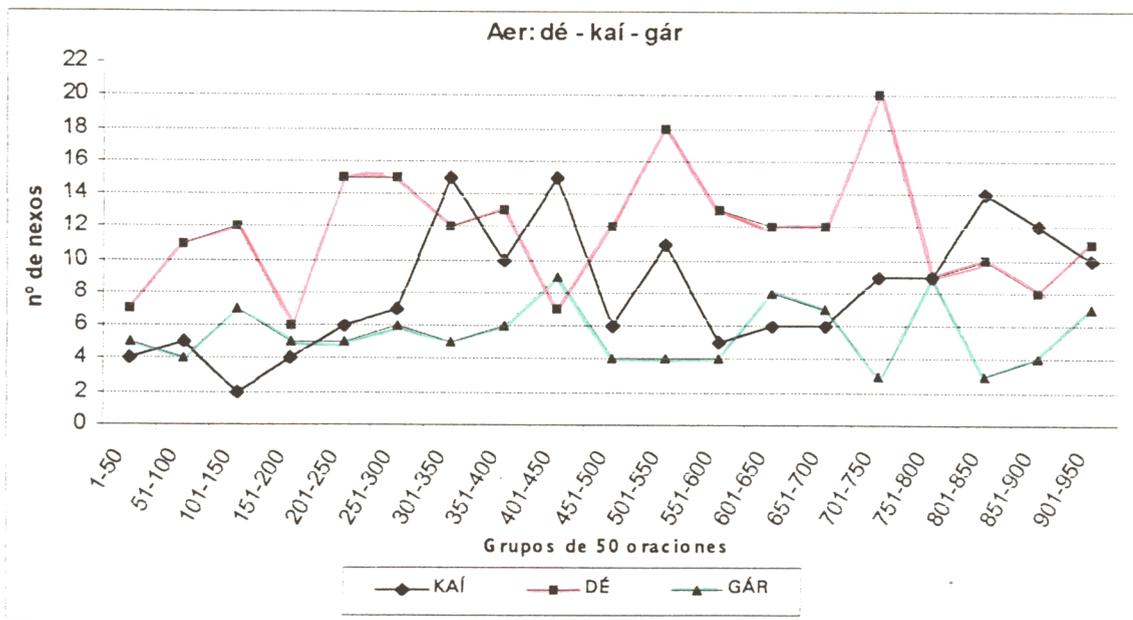


Figura 31

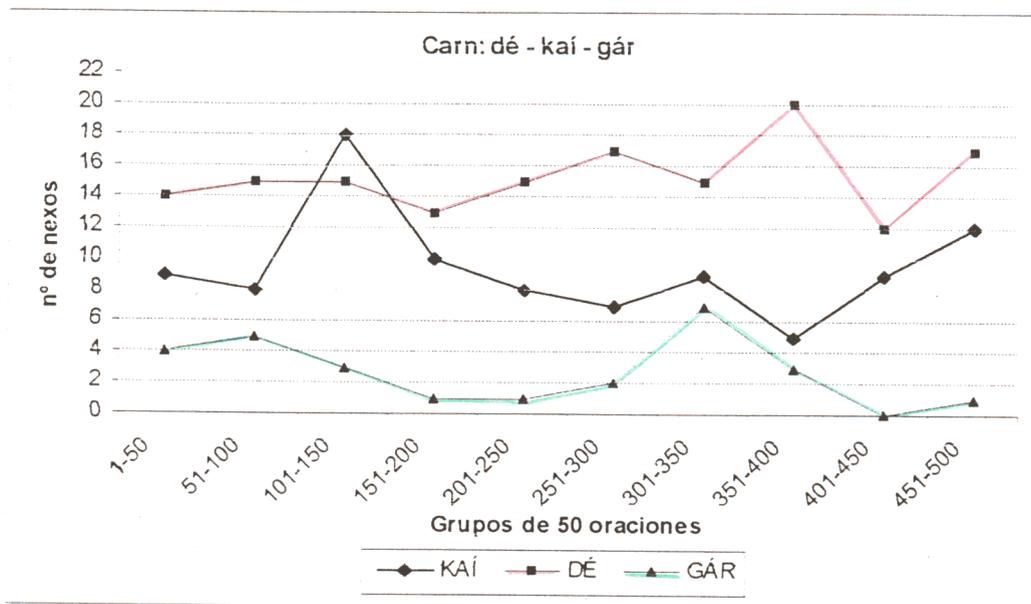


Figura 32

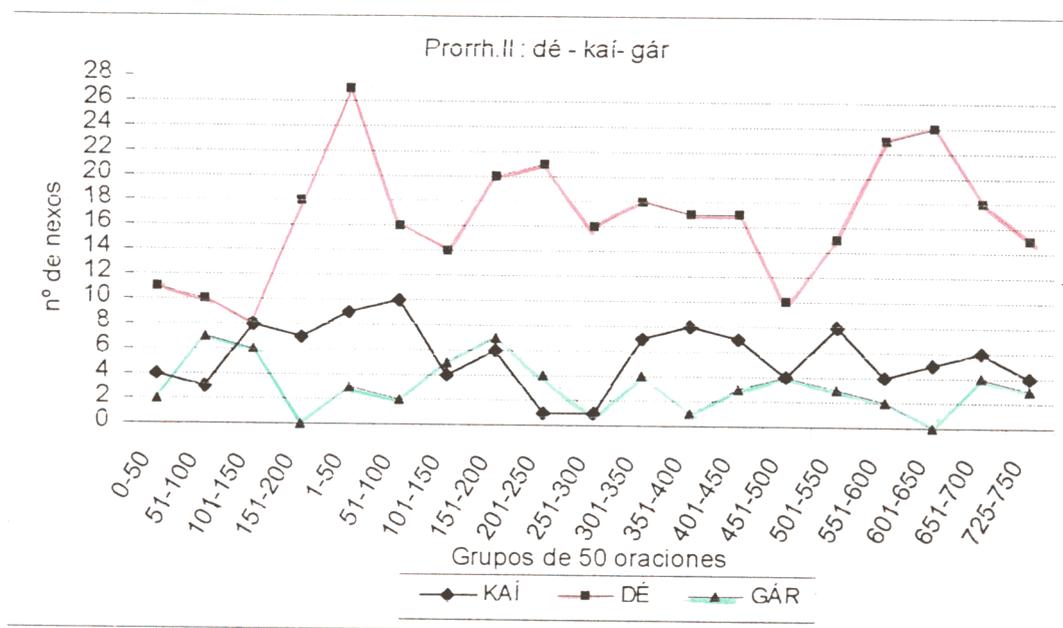


Figura 33

Como material adicional incluyo dos listados, A y B, en que se han ordenado los nexos de cada tratado por orden de frecuencia de mayor a menor, dándole el rango 1 al nexo con mayor frecuencia absoluta¹. Los dos listados se diferencian en lo siguiente: en el listado A el rango se ha dado a los nexos agrupados según están hechos los grupos para las operaciones estadísticas, así por ejemplo, en todos los tratados el rango 1 pertenece al grupo δέ, que comprende tanto el δέ conectivo, como el adversativo, las formas negativas de la partícula y las combinaciones de δέ con otras partículas. En el listado B, sin embargo, se han ordenado todos los nexos y combinaciones de nexos sin hacer agrupaciones de ningún tipo, de forma que resultan muchos más rangos en total. Consideraremos pertinentes para la comparación sólo los primeros 20 rangos, ya que los demás pertenecen a nexos o grupos de nexos con frecuencias absolutas bastante bajas; sin embargo se especifican incluso aquellos nexos de frecuencia 0 que sin embargo aparecen en alguno de los otros tratados.

En la lista A están oscurecidas las celdillas en que aparece la suma total de los elementos de cada grupo, y ese número total es el que se considera para asignarle el rango. La especificación de los elementos que componen cada rango, junto con sus frecuencias absolutas, preceden a la celdilla en que se suman.

Se observa en la lista B que *VetMed* es el tratado con más variedad de nexos (71), aunque no es el más largo, pero, como ya se ha dicho repetidamente, sí el más elaborado; le sigue con sólo dos rangos de diferencia *Prorrh.II* (69), y con 7 menos *Aer* (63); por su parte, *Carn* tiene solamente 57 rangos de nexos, lo cual se puede deber sólo en parte a su mayor brevedad con respecto a los otros textos. En esta lista se aprecia claramente la gran diferencia de frecuencias absolutas que hay entre los dos o tres primeros rangos de cada tratado y las frecuencias de los demás nexos: así, en *VetMed* los rangos 1 (δέ conectivo) y 2 (καί) difieren sólo en 5 apariciones, pero el rango 3 (ὅς) ya difiere en 49 del rango 2; en *Aer* entre el rango 2 (καί) y el 3 (γάρ) hay 54 apariciones de diferencia; en *Carn* tanto entre el rango 1 (δέ conectivo) y el 2 (καί), como entre el 2 y el 3 (asindeton) hay una gran desproporción, ya que entre el 1 y el 2 hay 46 apariciones de diferencia, y entre el 2 y el 3 hay 62. Pero es en *Prorrh.II* donde encontramos la diferencia más llamativa, pues entre el rango 1 (δέ conectivo) y el 2 (καί) hay 184 apariciones de diferencia. Estas cifras crecen y también sus diferencias si miramos en la lista A los mismos rangos con las sumas totales: en *Prorrh.II* llega a haber una diferencia entre δέ y καί de más de 200.

Si comparamos entre las dos listas los primeros 3 rangos de cada tratado observaremos que no siempre coinciden: mientras que en la lista A el rango 1 lo ocupa δέ, y el rango 2 lo ocupa καί en todos los tratados, en la lista B, sin embargo, cambia el orden en *Aer* (1 = καί, 2 = δέ

¹ En las tablas de frecuencias realizadas para los tests estadísticos tampoco la hoja de cálculo utilizada para los listados (Microsoft Excel) permitía la escritura en griego ni la superposición de caracteres; por eso se usa la transcripción latina, utilizando los dos puntos (:) tras una vocal para indicar que es larga, salvo la ω sin acentuar que se transcribe con la "w". Los lemas de las casillas sumatorias están en mayúsculas, para resaltarlos como grupo; en algunos otros lemas se ha cambiado el tamaño de la letra o se ha centrado la palabra en la celdilla para facilitar su localización.

conectivo). También el rango 3 difiere para *VetMed* y *Prorrh.II* en ambas listas, pues mientras en la lista B en los dos tratados lo ocupa ὃς, en la lista A *VetMed* tiene γάρ y *Prorrh.II*, el nexos condicional ἤν.

En estas listas se pueden apreciar también algunos rasgos estilísticos que ya se han comentado en otros lugares de este trabajo. Por ejemplo, en la lista A se observa lo siguiente:

- . los nexos δέ y καί son los más frecuentes en todos los tratados;
- . γάρ es el tercer nexos coordinante más frecuente en todos los textos, aunque mientras que en *VetMed* y *Aer* ocupa el rango 3, en *Carn* va detrás del asindeton en el rango 4, y en *Prorrh.II* hay que esperar al rango 5, pues se ve superado con creces por los nexos condicionales ἤν (rango 3) y εἰ (rango 4);
- . es excepcional el papel de τε en *Aer*, ya que ocupa en él el 4º rango, mientras que en *VetMed* y *Prorrh.II* hay que esperar hasta el 11º, y en *Carn* ni siquiera aparece aislado (rango 39 = 0), aunque sí se detecta formando parte de combinaciones de partículas incluidas en otros grupos;
- . el asindeton tiene en *Carn* una gran relevancia, ya que ocupa el rango 3 mientras que en *VetMed* ocupa el 10º lugar, y en *Aer* y *Prorrh.II* el 14º;
- . también es notable en *Carn* el alto rango que ocupa el grupo EPEÍ (compuesto por 10 ἐπειδάν y 6 ἐπήν), el 6º, en comparación con los rangos en los otros tratados: en *VetMed*, el 18º; en *Aer*, el 25º, y en *Prorrh.II*, el 21º. El elevado uso de esos nexos en *Carn* ya se hizo notar en los gráficos de frecuencia (figura 25).

No me detendré más en analizar estas listas que quedan como una herramienta de comparación entre el uso de los nexos en estos tratados, donde se puede consultar información sobre un determinado nexos en un momento dado.

LISTA A

rango	Aer	rango	VetMed	rango	Prorrh.II	rango	Carn
1	dé conect 154	1	dé conect 108	1	dé conect 286	1	dé conect 138
	dé advers 70		dé advers 32		dé advers 43		dé advers 15
	dé dé: 0		dé dé: 4		dé dé: 0		dé dé: 0
	dé ge 1		dé ge 0		dé ge 0		dé ge 0
	oudé 0		oudé 4		oudé 1		oudé 3
	me.dé 2		me.dé 2		me.dé 2		me.dé 1
	ou(te)/oudé 3		ou(te)/oudé 1		ou(te)/oudé 0		ou(te)/oudé 0
	DÉ 230		DÉ 151	1	DÉ 337		DÉ 157
2	kai 160	2	kai 103	2	kai 102	2	kai 92
	kai mé: 0		kai mé: 0		kai mé: 0		kai mé: 1
	te...kai 2		te...kai 20		te...kai 9		te...kai 2
	k...dé/toi.ge 0		k...dé/toi.ge 5		k...dé/toi.ge 0		k...dé/toi.ge 0
	KAI 162		KAI 128	2	KAI 111		KAI 95
3	gár 102	3	gár 41	3	é:n 58	3	ASINDETON 30
	mén...gár 7		mén...gár 10		eán 0	4	gár 26
	te...gár 0		te...gár 0		é:n ge 1		mén...gár 0
	gár...dé:/ge.kai 0		gár...dé:/ge.kai 3		é:n mé: 15		te...gár 1
	GÁR 109		GÁR 54		é:n te 4		gár...dé:/ge.kai 0
4	te 75	4	hós 54		e:n kai 0		GÁR 27
	mé:te 0	5	ei 25	3	É:N 78	5	hóti caus 8
	(ou)te/ou)te 6		ei mé: 0	4	ei 58		hóti complet 9
	TE 81		oud'ei 0		ei mé: 4	6	HOTI 17
5	hokósos/-p- 39		eiper 1		oud'ei 1		epei 0
	hokósos per 0		eiper...ge 1		eiper 1	6	epei oud' 0
	HOKÓSOS 39		eite 2		eiper...ge 0		prwton men...epei 0
6	mén 28		EI 29		eite 6		epei...ge 0
	mén nún 0	6	hósos 29	4	EI 70		epeidé: 0
	MÉN 28		hósos per 0	5	gár 49		epeidán 10
7	hós 27		HÓSOS 29		mén...gár 14		epé:n 6
8	allá 23	7	allá 24		te...gár 0		EPEÍ 16
	allá + 0		allá + 0		gár...dé:/ge.kai 0	7	hós 16
	ALLÁ 26		ALLÁ 26	5	GÁR 63	8	mén 14
9	hokótan 24	8	hótan 21	6	hós 60		mén nún 0
10	é:n 21		hótan per 0	7	é: disyuntiva 34	8	MÉN 14
	eán 0		HÓTAN 21	8	hósos 25	9	ei 13
	é:n ge 0		hóstis 20		hósos per 1		ei mé: 1
	é:n mé: 0	10	ASINDETON 19		HÓSOS 26		oud'ei 0
	é:n te 0		te 13		9 genit. Absol. 24		eiper 0
	kai e:n-e:n kai 2	11	mé:te 0		acus. Absol. 0		eiper...ge 0
	É:N 23		(ou)te/ou)te 5	10	PART ABS. 24		eite 0
11	hó:ste 23		TE 18		10 hokósos/-p- 24		EI 14
	hóste mé: 0	12	mén...oun 6		hokósos per 0	10	hokósos/-p- 13
	HÓSTE 23		oun 7		HOKÓSOS 24		hokósos per 1
12	genit. Absol. 22		te...oun 1	11	te 10		HOKÓSOS 14
	acus. Absol. 1		goún 2		mé:te 7	11	allá 12
	PART.ABS. 23		OÚN 16		(ou)te/ou)te 4		allá + 3
13	hóti caus 14	13	hóti caus 7		TE 21		ALLÁ 12
	hóti complet 7		hóti complet 9	12	hó:ste 16	12	genit. Absol. 7
	HOTI 21		HOTI 16		hó:ste mé: 3		acus. Absol. 5
14	ASINDETON 17	14	hws complet 2		HÓSTE 19		PART.ABS. 12
15	mén...oun 15		hws fin.exc 3	13	allá 14	13	é:n 7
	oun 2		hws m.c.com 10		allá + 2		eán 1
	te...oun 0		HWS 15		ALLÁ 14		é:n ge 0

LISTA A

rango	Aer	rango	VetMed	rango	Prorrh.II	rango	Carn	
	goùn	0	15 é:n	13	14 ASINDETON	15	é:n mé.	1
	OÛN	17	eán	0	15 hws complet	0	é:n te	0
16	hóstis	15	é:n ge	0	hws fin/exc	2	e:n kaí	0
17	ei	13	é:n mé.	0	hws m.c.com	8	É:N	9
	ei mé:	0	é:n te	0	HWS	10	14 hóstis	9
	oud'ei	0	kai e:n	2	16 mén	7	15 hókou	8
	eiper	1	É:N	15	mèn nùn	1	16 hokótan	7
	eiper..ge	0	16 mén	14	MÉN	8	17 hósos	7
	eite	0	mèn nùn	0	17 hótí caus	0	hósos per	0
	EI	14	MÉN	14	hótí complet	8	HÓSOS	7
18	hókou	13	17 hó:sper	9	HOTI	8	18 mèn.oùn	2
19	hósos	9	hó:sper e:n	1	18 mèn.oùn	4	oùn	3
	hósos per	0	HÓ:SPER	10	oùn	3	te..oùn	0
	HÓSOS	9	18 epei	0	te..oùn	0	goùn	0
20	épeita	8	epei oud'	0	goùn	0	OÛN	5
21	hws complet	0	prwton men..epei c	1	OÛN	7	19 hótan	4
	hws fin/exc	0	epei..ge	5	19 hótan	6	hótan per	1
	hws m.c.com	6	epeidé:	2	hótan per	0	HÓTAN	5
	HWS	6	epeidán	1	HÓTAN	6	20 hokoíos	1
22	hópo:s/-k-	6	epé:n	0	20 hóstis	6	hokoíos per	3
23	dióti	6	EPEI	9	21 epei	1	HOKOÍOS	4
24	héo:s	5	19 é: comparat	7	epei oud'	1	21 hóte	3
25	epei	1	é:per	1	prwton men..epei	0	22 téws	2
	epei oud'	0	É: COMP.	8	epei..ge	1	téws..per	1
	prwton men..epei	0	20 hósper	8	epeidé:	0	TÉWS	3
	epei..ge	0	21 é: disyunt	6	epeidán	0	23 hó:sper	3
	epeidé:	0	22 dé:	6	epé:n	2	hó:sper e:n	0
	epeidán	3	23 hoíos	4	EPEI	5	HÓ:SPER	3
	epé:n	0	hoíos per	2	22 hópo:s/-k-	5	24 atár	2
	EPEI	4	HOÍOS	6	23 épeita	4	25 hws complet	0
26	hó:sper	4	24 hó:ste	5	24 ésl' (an)	4	hws fin/exc	0
	hó:sper é:n	0	hó:ste mé:	0	25 hoíos	4	hws m.c.com	2
	HÓ:SPER	4	HÓSTE	5	hoíos per	0	HWS	2
27	hokoíos	4	25 genit. Absol.	3	HOÍOS	4	26 hópo:s/-k-	2
	hokoíos per	0	acus. Absol.	1	26 hokótan	3	27 héo:s	2
	HOKOÍOS	4	PART.ABS.	4	27 prin (é:)	3	28 hó:ste	2
28	é: disyuntiva	4	26 dióti	4	28 hokoíos	3	hó:ste mé:	0
29	é: comparat	2	27 tis/ti int.dir.	4	hokoíos per	0	HÓSTE	2
	é:per	1	28 hokósos/-p-	3	HOKOÍOS	3	29 hoíos	0
	É: COMP.	3	hokósos per	0	29 kaitoi	0	hoíos per	2
30	hótan	3	HOKÓSOS	3	kaitoi ge	2	HOÍOS	2
	hótan per	0	29 ára	1	KAÍTOI	2	30 kaitoi	1
	HÓTAN	3	é:ra	1	30 é: comparat	2	kaitoi ge	0
31	póteron..(é:)	3	ÁRA	2	é:per	0	KAÍTOI	1
32	toínun	2	30 méchri	2	É: COMP.	2	31 é: disyuntiva	1
33	prin (é:)	2	31 prin (é:)	2	31 hó:sper	2	32 pó:s int.	1
34	dio	2	32 toisi-tè.si	1	hó:sper e:n	0	33 dióti	1
35	katóti	2	tó:n	1	HÓ:SPER	2	34 hē:i adv. Orac.	1
36	toisi-tè.si	2	ARTÍC-RELAT	2	32 hósper	2	35 hóthen	1
	tó:n	0	33 toínun	1	33 atár	1	36 toisi-tè.si	1
	ARTÍC-RELAT	2	34 méntoi	0	34 méntoi	1	tó:n	0
37	tis/ti int.dir.	2	méntoi ... ge	1	méntoi ... ge	0	ARTÍC-RELAT	1
38	kaitoi	1	MÉNTOI	1	MÉNTOI	1	37 hókws	1

LISTA A

rango	Aer	rango	VetMed	rango	Prorrh.II	rango	Carn		
	kaitoi ge	0	35	mé: (para que no)	1	35	hokó:sper	1	
	kaitoi	1	36	hoíon	1	36	te	0	
39	méntoi	1	37	dióti	1	37	mé:te	0	
	méntoi ... Ge	0	38	katháper	1	38	(oúte):oúte	0	
	MÉNTOI	1	39	hopóteron	1	39	TE	0	
40	hína final	1	40	hókws	1	40	ára	0	
41	dé:	1	41	atár	0	41	é:ra	0	
42	méchri	1	42	kaitoi	0	42	ÁRA	0	
43	hope:nika	1		kaitoi ge	0	43	toínun	0	
44	hoíon	1		KAITOI	0	44	méntoi	0	
45	hē:i adv.Orac	1	43	épeita	0	45	méntoi ... ge	0	
46	hóthen	1	44	hína final	0		MÉNTOI	0	
47	hósper	1	45	hokótan	0		43	hína final	0
48	hoíos	1	46	hóte	0	46	44	mé: (para que no)	0
	hoífos per	0	47	hopote	0	47	45	é: comparat	0
	HOÍOS	1	48	ést' (an)	0	48	é:per	0	
49	ára	0	49	héo:s	0	49	É: COMP.	0	
	é:ra	0	50	téws	0	50	46	dé:	0
	ÁRA	0		téws .per	0	51	47	épeita	0
50	atár	0		TÉWS	0		48	hopóte	0
51	mé: (para que no)	0	51	émprosthen é:	0		49	méchri	0
52	hóte	0	52	hope:nika	0	52	50	prin (é:)	0
53	hopóte	0	53	é:mos	0	53	51	ést' (an)	0
54	ést' (an)	0	54	hópo:s/ -k-	0	54	52	émprosthen é:	0
55	téws	0	55	pó:s int.	0	55	53	hope:nika	0
	téws per	0	56	katóti	0	56	54	é:mos	0
	TÉWS	0	57	hē:i adv. Orac.	0	57	55	hoíon	0
56	émprosthen é	0	58	hóthen	0	58	56	dió	0
57	é:mos	0	59	hokóthen	0	59	57	katháper	0
58	pó:s int.	0	60	hókou	0	60	58	katóti	0
59	katháper	0	61	hopóteron	0	61	59	hokóthen	0
60	hokóthen	0	62	póteron...(é:)	0	62	60	hósper	0
61	hopóteron	0		hokoíos	0		61	hopóteron	0
62	hókws/-p)	0		hokoíos per	0		62	póteron...(é:)	0
63	hokó:sper	0		HOKOÍOS	0		63	tis/ti int.dir.	0
64	plé:n (hóson)	0	63	hokó:sper	0	63	64	plé:n (hóson)	0
			64	plé:n (hóson)	0	64			

LISTA B

rango	Aer	
1	kai	160
2	dé conect	154
3	gär	102
4	te	75
5	dé advers	70
6	hokósos/-p-	39
7	mén	28
8	hós	27
9	hokótan	24
10	hó:ste	23
11	allá	23
12	genit. Absol.	22
13	é:n	21
14	ASINDETON	17
15	mén...oún	15
16	hóstis	15
17	hóti caus	14
18	hókou	13
19	ei	13
20	hósos	9
21	épeita	8
22	mén...gär	7
23	hóti complet	7
24	hws m.c.com	6
25	hópo:s/-k-	6
26	dióti	6
27	(oúte)/oúte	6
28	héo:s	5
29	hokoíios	4
30	hó:sper	4
31	é: disyuntiva	4
32	póteron..(é:)	3
33	oú(te)/oudé	3
34	hótan	3
35	epeidán	3
36	toísi-té:si	2
37	toinun	2
38	tis/ti int.dir.	2
39	te...kai	2
40	prín (é:)	2
41	oún	2
42	me:dé	2
43	katóti	2
44	kai e:n-e:n kai	2
45	é: comparat	2
46	dio	2
47	méntoi	1
48	méchri	1
49	kaitoi	1
50	hóthen	1
51	hósper	1
52	hope:nika	1
53	hoíios	1
54	hoíon	1
55	hína final	1
56	hē:i adv.Orac	1
57	epei	1
58	eiper	1
59	é:per	1
60	dé:	1
61	dé ge	1

VetMed	
dé conect	108
kai	103
hos	54
gär	41
dé advers	32
hósos	29
ei	25
allá	24
hótan	21
te...kai	20
hóstis	20
ASINDETON	19
mén	14
te	13
é:n	13
mén...gär	10
hws m.c.com	10
hóti complet	9
hó:sper	9
hósper	8
oún	7
hóti caus	7
é: comparat	7
mén...oún	6
é: disyunt	6
dé:	6
k...de/toi.ge	5
(oúte)/oúte	5
epei...ge	5
hó:ste	5
dé dé:	4
oudé	4
hoíios	4
dio	4
tis/ti int.dir.	4
gär...dé:/ge.kai	3
hws fin/exc	3
genit. Absol.	3
hokósos/-p-	3
me:dé	2
eite	2
goún	2
hws complet	2
kai e:n	2
epeidé:	2
hoíios per	2
méchri	2
prín (é:)	2
oú(te)/oudé	1
eiper	1
eiper...ge	1
te...oún	1
hó:sper e:n	1
prwtón men...epei de	1
epeidán	1
é:per	1
acus. Absol.	1
ára	1
é:ra	1
toísi-té:si	1
tó:n	1

Prorrh.li	
dé conect	286
kai	102
hos	60
é:n	58
ei	58
gär	49
dé advers	43
é: disyuntiva	34
hósos	25
genit. Absol.	24
hokósos/-p-	24
hó:ste	16
é:n mé:	15
ASINDETON	15
mén...gär	14
allá	14
te	10
te...kai	9
hws m.c.com	8
hóti complet	8
me:te	7
mén	7
eite	6
hótan	6
hóstis	6
hópo:s/-k-	5
é:n te	4
ei mé:	4
(oúte)/oúte	4
mén...oún	4
épeita	4
ést' (an)	4
hoíios	4
hó:ste mé:	3
oún	3
hokótan	3
prín (é:)	3
hokoíios	3
me:dé	2
allá +	2
hws fin/exc	2
epé:n	2
kaitoi ge	2
é: comparat	2
hó:sper	2
hósper	2
oudé	1
é:n ge	1
oud'ei	1
eiper	1
hósos per	1
mén nún	1
epei	1
epei oud'	1
epei...ge	1
atár	1
méntoi	1
me: (para que no)	1
hóte	1
hopóte	1
émprosthen é:	1

Garn	
dé conect	138
kai	92
ASINDETON	30
gär	26
hós	16
dé advers	15
mén	14
ei	13
hokósos/-p-	13
allá	12
epeidán	10
hóti complet	9
hóstis	9
hóti caus	8
hókou	8
genit. Absol.	7
é:n	7
hokótan	7
hósos	7
epé:n	6
acus. Absol.	5
hótan	4
oudé	3
allá +	3
oún	3
hokoíios per	3
hóte	3
hó:sper	3
te...kai	2
mén...oún	2
téws	2
atár	2
hws m.c.com	2
hópo:s/-k-	2
héo:s	2
hó:ste	2
hoíios per	2
me:dé	1
kai mé:	1
te...gär	1
ei mé:	1
hokósos per	1
eán	1
é:n mé:	1
hótan per	1
hokoíios	1
téws per	1
kaitoi	1
é: disyuntiva	1
pó:s int.	1
dióti	1
hē:i adv.Orac.	1
hóthen	1
toísi-té:si	1
hókws	1
hokó:sper	1
dé dé:	0
dé ge	0
oú(te)/oudé	0
k...de/toi.ge	0
mén...gär	0

LISTA B

rango	Aer	VetMed	Prorrh.II	Cam
62	acus. Absol.	toinun	ê:mos	:gâr..dê:/ge.kai
63	tô:n	méntoi ... ge	hoïon	epei
64	téws per	me: (para que no)	dió	epei oud'
65	téws	hoïon	hokóthen	prwton men..epei de
66	te...oún	dióti	tis/ti int.dir.	epei...ge
67	te...gâr	katháper	plé:n (hóson)	epeidé.
68	prwton men..epei	hopóteron	dê dé:	mèn nú:n
69	pô:s int.	hókws	dê ge	oud'ei
70	plé:n (hóson)	dê ge	ou(te)/oudé	eiper
71	oud'ei	kai mé:	kai mé:	eiper..ge
72	oudé	te...gâr	k...dê:toi.ge	eite
73	mèn nú:n	ei mé:	eán	é:n ge
74	mé:te	oud'ei	kai e:n-e:n kai	é:n te
75	mé: (para que no)	hósos per	eiper..ge	kai e:n-e:n kai
76	katháper	allá +	te...gâr	hósos per
77	kaitoi ge	hótan per	gâr..dê:/ge.kai	te...oún
78	kai mé:	mé:te	acus. Absol.	goún
79	k...dê:toi.ge	eán	hokósos per	hó:sper e:n
80	hws fin/exc	é:n ge	hws complet	hws complet
81	hws complet	é:n mé:	hóti caus	hws fin/exc
82	hóte	é:n te	te...oún	hó:ste mé:
83	hótan per	mèn nú:n	goún	hoïos
84	hóste mé:	epei	hótan per	kaitoi ge
85	hósos per	epei oud'	prwton men..epei	tô:n
86	hopóteron	epé:n	epeidé:	te
87	hopote	hó:ste mé:	epeidán	mé:te
88	hókws/-p)	hokósos per	hoïos per	(óute)/óute
89	nokóthen	méntoi	hokoïos per	ára
90	hokósos per	atár	kaitoi	ê:ra
91	hokoïos per	kaitoi	é:per	toinun
92	hokó:sper	kaitoi ge	hó:sper e:n	méntoi
93	hoïos per	épeita	méntoi ... ge	méntoi ... ge
94	hó:sper é:n	hina final	ára	hina final
95	goún	hokótan	ê:ra	mé: (para que no)
96	gâr..dê:/ge.kai	hóte	toinun	é: comparat
97	ést' (an)	hopote	hina final	é:per
98	epeidé:	ést' (an)	dê:	dê:
99	epei..ge	héo:s	méchri	épeita
100	epei oud'	téws	héo:s	hopóte
101	epé:n	téws..per	téws	méchri
102	émprosthen é:	émprosthen é:	téws..per	prin (é:)
103	eite	hope:nika	hope:nika	ést' (an)
104	eiper..ge	ê:mos	pô:s int.	émprosthen é:
105	ei mé:	hópo:s/ -k-	dióti	hope:nika
106	eán	pô:s int.	katháper	ê:mos
107	ê:ra	katóti	katóti	hoïon
108	é:n te	hê:i adv. Orac.	hê:i adv. Orac.	dió
109	é:n mé:	hóthen	hóthen	katháper
110	é:n ge	hokóthen	hókou	katóti
111	ê:mos	hókou	hopóteron	hokóthen
112	dê dé:	poteron...(é:)	poteron...(é:)	hosper
113	atár	hokoïos	toisi-tê:si	hopóteron
114	ára	hokoïos per	tô:n	poteron...(é:)
115	allá +	hokó:sper	hókws	tis/ti int.dir.
116	méntoi ... ge	plé:n (hóson)	hokó:sper	plé:n (hóson)

PARTE III :
CONCLUSIONES
GENERALES

III.

CONCLUSIONES GENERALES

1. A continuación expondré las conclusiones generales de la comparación llevada a cabo en los distintos niveles reseñados anteriormente:

2. Para determinar la estructura composicional de los textos, hay que añadir a los criterios de contenido otros que aclaren los límites de cada apartado, sobre todo en aquellos textos donde esos límites no están siempre explícitamente definidos, como en *VetMed*; son éstos criterios formales como los engarces expresivos o “chevilles expressives” de Van Gröningen¹, que enlazan las partes del texto anunciándolas o constatando su término (engarces prospectivos, retrospectivos y mixtos: siglas EM, ER y RM); también criterios sintácticos como el asindeton o ciertas partículas que cada autor tiende a usar en determinados elementos composicionales (como δὴ, οὖν, μὲν o μὲν οὖν en conclusiones); y el criterio formal de la repetición de un determinado esquema argumentativo al desarrollar varias partes. De los cuatro tratados estudiados es *VetMed* el más complejo y elaborado, ya que es el único que carece de frases que funcionen como subtítulos de los temas que se van a desarrollar a continuación. Se han escrito en cada esquema las palabras iniciales de cada apartado y subsección, así como de los cierres parciales o totales, destacando las partículas de unión de las oraciones; de este modo se puede ver claramente cómo ciertos autores tienden a repetir fórmulas o expresiones que definen los apartados (en *Aer*, *Carn* y *Prorrh.II*), mientras que la mayor elaboración de *VetMed* no deja ver tan claramente este fenómeno.

Todos los tratados constan de uno o dos capítulos de introducción donde se especifica más o menos detalladamente el ‘programa’ que se va a seguir, pero sorprende el hecho de que en *Carn* el índice incluye temas que no se desarrollarán después, lo cual nos hace pensar que el tratado no está completo², como ya apuntaba Deichgräber³.

Una característica común a los cuatro tratados, incluido *Carn*, teniendo en cuenta que parece estar incompleto, es el hecho de que el cuerpo central del texto (esto es, excluyendo la introducción y la eventual conclusión) está dividido en dos grandes apartados; así, en *VetMed* tenemos una primera gran sección dedicada al origen de la medicina (caps. III-XII) y una segunda

¹ Van Gröningen 1960²: 42-51.

² Una ojeada superficial al tratado *Sobre las hedomadas* sugiere la idea de que esta podría ser la parte que falta para completar *Carn*, ya que parece seguir el orden de los temas que se omiten en *Carn*, a pesar de que haya autores como W. H. Roscher que nieguen que sean del mismo autor (salvo quizá el capítulo XIX de *Carn*, pues lo considera independiente del resto del tratado): “Auch hieraus geht hervor, daß *Carn* unmöglich von demselben Verfasser geschrieben sein kann wie *Hebd.*, was aber m. E. nicht ausschließt, daß das angehängte Schlußkapitel (19) von *Carn* dem Inhalte nach direkt aus dem ursprünglichen Buchen *Hebd.* entlehnt ist.” (Roscher 1913: 86.) También Wellmann pensó que el cap. XIX de *Carn* podía pertenecer al autor de *Hebd.*, y Littré y Ermerins propusieron la unidad de autor de ambos tratados completos; Deichgräber parece aceptar las razones de Roscher para negar este último supuesto (Deichgräber 1935: 53, y n. 1). Dejo para un trabajo posterior, pues tal tarea se sale del propósito de esta tesis, el examen más detallado del contenido de *Hebd.* y de los estudios comparativos entre estos dos tratados, que me posibilitará sacar conclusiones al respecto.

³ Deichgräber 1935: 27.

de crítica contra la medicina filosófica o basada en postulados (caps. XIII-XXIV); *Aer* cuenta también con dos grandes partes, una (caps. III-XI) dividida a su vez en tres secciones dedicadas al examen de cómo influye en la salud, primero, la orientación de una ciudad respecto a los vientos; segundo, el tipo de aguas del lugar, y tercero, la posición de los astros según el clima y los tipos de estaciones; la otra gran parte es la dedicada a las diferencias entre los pueblos y las características físicas y topográficas de Asia y Europa. En estos dos tratados la longitud de sus respectivas dos partes es similar, no sucede sin embargo lo mismo con *Prorrh.II* y *Carn*, ya que en *Prorrh.II* la primera parte, en que se ataca a los que hacen predicciones asombrosas ocupa sólo tres capítulos (II-IV), mientras que la segunda parte, donde se detallan los signos por los que se puede pronosticar la evolución de determinadas enfermedades crónicas, ocupa todo el resto del texto (caps. V-XLIII). Tampoco en *Carn* es equilibrada la relación entre la parte dedicada a la explicación de la generación y la descripción de los distintos órganos del cuerpo humano, partiendo de su teoría cosmogónica (caps. II-XVIII), y la parte reservada a la explicación de la teoría del número siete (sólo el cap. XIX), aunque, si es cierto que el texto no está completo, no podemos tener en cuenta esta relación.

Al observar los tres textos que se consideran completos vemos que el único de ellos en que encontramos un apartado relativamente amplio de conclusión o epílogo es *Aer*; la exhortación final a reflexionar según los indicios referidos para no errar se enlaza en anillo con la idea⁴ de conocer las enfermedades locales y su tratamiento basándose en esos datos, y así poder predecirlas y curarlas con éxito. En *VetMed* sólo se pueden considerar como conclusión general las dos últimas frases del tratado, donde se retoman en composición anular dos temas esenciales: uno es el de investigar en medicina basándose en la realidad y no en postulados (apuntado ya en la introducción), y el otro, la importancia de la exactitud en el arte para poder poner un tratamiento adecuado, tema que empieza a ser explícito a partir del capítulo IX, y que aparece también en el cierre parcial de la parte denominada "arqueología de la medicina", en el cap. XII. En *Prorrh.II* no hay conclusión general alguna, pero sí aparece un cierre de la primera parte donde se expone la causa de que el autor haya escrito el texto: el no haber encontrado la supuesta precisión atribuida a los que hacen predicciones maravillosas, ni siquiera al investigar las fuentes; y aquí se recoge también anularmente la idea de la precisión que aparecía en la introducción. Así pues, el interés principal de los tres tratados recae en la exactitud y precisión de la medicina que basa su investigación en datos reales, método que posibilita que el médico pueda predecir con éxito las enfermedades; en *Aer* y *VetMed* se añade además que tras la predicción es posible poner un tratamiento adecuado.

3. Estos conceptos subyacen a lo largo de cada tratado como ideas básicas sobre las que se construye cada texto, y por eso se reflejan principalmente en las introducciones (aunque a veces comienzan a aparecer más tarde) y en las conclusiones finales en *Ringkomposition*, además de mencionarse de forma salteada en el cuerpo del texto. Puede haber otros temas que configuren también esa trama ideológica, como los determinados por E. García Novo en *Prorrh.II*: "The physician is just a man / The physician is no less than a man"⁵, y otras ideas secundarias que se van

⁴ Expresada en el cap. II, perteneciente a la introducción.

⁵ Cf. *supra* las pp. 217-218.

repetiendo más o menos. Estos temas actúan a modo de hilos conductores que se entretajan en lo que hemos llamado “estructura psicológica de recurrencia”, tomando esta expresión aplicada por Delaunois a las arengas de Demóstenes⁶. *Carn* es en principio contrario a los otros tres tratados porque precisamente basa en postulados su teoría, y, aunque no está completo, se pueden destacar dos temas básicos: las leyes de formación de los órganos (que sirven tanto para el microcosmos humano como para el macrocosmos)⁷, y la teoría hebdomádica, aunque ninguno de los dos temas están presentes constantemente, como sucede en los otros tres textos.

En los cuatro tratados hay, pues, determinados temas e ideas a lo largo de cada texto, cuya recurrencia da unidad al texto y mantiene la atención del lector oyente. Su repetición cumple la función de resaltar las ideas más importantes y de grabarlas en la memoria del público.

4. Ciertos procedimientos formales por medio de los cuales cada texto se va desarrollando progresivamente se han estudiado en los capítulos dedicados a la estructura retórica: el carácter programático de la introducción y la presencia ciertos recursos, como el uso de engarces expresivos estudiados por Van Gröningen⁸ y la composición en anillo⁹, estudiada en todos los tratados del *CH* por Otta Wenskuns¹⁰.

Aer y *Carn* utilizan la composición en anillo en mayor medida que *VetMed* y *Prorrh.II*, que parecen ser tratados con un lenguaje más cuidado y rico. En cuanto a los engarces expresivos, destaca el uso que de ellos hace *Aer*, pródigo en engarces mixtos de tipo formular¹¹; también abundan los engarces formulars en *Carn*, pero aquí son sobre todo prospectivos. *Prorrh.II* tiene algunos engarces prospectivos, aunque su aparición no es tan sistemática como en los anteriores tratados; sin embargo el tratado se caracteriza porque la determinación de cada nuevo tema nada más iniciarlo se realiza por medio de las “palabras clave” en oraciones donde ya se da alguna información sobre el tipo de afección¹². Los engarces de *VetMed* son más escasos, elaborados y no formulars, como corresponde a un discurso.

⁶ Delaunois 1951; cf. también Delaunois 1959.

⁷ Cf. *supra* las pp. 170-172, donde se especifican estas leyes.

⁸ Los engarces, que a menudo adquieren un aspecto formular, están especificados en los esquemas de estructura composicional de cada tratado, como ya se ha dicho más arriba.

⁹ En los esquemas de la estructura composicional hago constar también con las siglas RK (*Ringkomposition*) aquellos lugares en que se da este recurso; cuando no se han podido reflejar todos en el esquema (*Aer* y *Carn*), he transcrito los resultados de Wenskuns. También se han reflejado en el esquema los RK que Elsa García Novo señaló en *Prorrh.II* al estudiar su estructura (García Novo 1995).

¹⁰ Wenskuns 1982.

¹¹ López Eire pone *Aer* como ejemplo de “estilo repetitivo, caracterizado por las recurrencias, que detectamos en los tratados científicos así como en ese panfleto que es el *Athenaion politeia*” (López Eire 1985: 59-60).

¹² Esas “palabras clave”, según E. García Novo (1986: 214), “se presentan, ya sea en forma de sustantivos del nombre de la afección (heridas, disenteria), o del lugar afectado (ojos, médula); ya sea como participios sustantivados, sustantivos que preceden a oraciones de relativo, o bien oraciones de relativo antepuestas, referidas al enfermo; ya sea, por último, en breves oraciones que exponen la afección («cuando el ojo se rompe...»)

Por otra parte he especificado algunos esquemas de argumentación que se siguen repetidamente en los textos, a veces de forma no demasiado clara u omitiendo ciertos puntos del esquema, y que demuestran que algunos autores organizan su actividad mental mediante un patrón más o menos fijo de pensamiento. Un patrón reiterado, que recuerda de forma breve y a grandes rasgos las partes tradicionales del discurso, especialmente el forense¹³, lo encontramos en *Carr*¹⁴ y en *VetMed*, donde además del esquema de contenido se repiten las partículas y la localización de las primeras personas verbales¹⁵. Las clasificaciones de diversos elementos se realizan por medio de adverbios, partículas y conjunciones que ayudan a su ordenación, como (πρώτον) μὲν ... δὲ (...δέ); πρώτον μὲν... ἔπειτα ... τε, etc. *Prorrh.II* utiliza a menudo ἀλλά para introducir oraciones que exhortan al médico a actuar o pensar de una manera determinada, normalmente tras la exposición de algo a lo que se añade una conclusión, consecuencia u objeción¹⁶. La coordinación de tres o más miembros es especialmente habitual en los tratados *Aer*¹⁷ y *Prorrh.II*¹⁸.

5. El estudio de la distribución de las primeras y segundas personas¹⁹, así como el uso de las interrogaciones retóricas que aparecen en los textos, permiten ver cómo el autor aparece en su texto y cómo se relaciona con su público²⁰. Los cuadros que aparecen al final del capítulo "el autor y su público en *Prorrh.II*" compendian la situación de los cuatro tratados y la comparan, haciendo así patentes los rasgos que caracterizan a cada texto en relación con los demás (*vide pp. 257 ss.*).

Así, hemos visto en cuatro tratados médicos muy distintos, cómo cada autor, por medio de la primera y la segunda persona de verbos y pronombres, interviene y también implica a su público de distinta manera según la intención del tratado. Así se corrobora lo dicho, entre otros, por Van Gröningen²¹: "la composición de los tratados científicos se explica por su propia naturaleza. Ésta no es siempre igual. Se constata la existencia de varias formas compositivas cada vez más complejas, jerarquía que hay que guardarse de calificar de cronológica. [...] La recopilación basta cuando se quiere poner a disposición del lector un cierto número de datos; una composición más refinada se impone cuando se trata de convencer, de litigar, de refutar lo que otros han dicho."

¹³ Véase la nota 12 en p. 179.

¹⁴ Véanse las pp. 179ss.

¹⁵ Véanse las pp. 61ss.

¹⁶ Véanse las pp. 230ss.

¹⁷ Véanse las pp. 138ss.

¹⁸ Véanse las pp. 237ss.

¹⁹ Se han clasificado, en general, según sean verbos con los que el autor se refiere al texto, verbos de opinión, o verbos de experiencia si los hay; se han distinguido, además, las primeras personas en singular y en plural, y las segundas personas.

²⁰ En los resúmenes de cada tratado que se añaden en el apéndice constan también los pronombres y los verbos en primera y segunda personas.

²¹ Van Gröningen 1960²: 253-254.

La presencia explícita del autor, con verbos o pronombres en 1ª persona del singular, aparece ya en la introducción en *VetMed*, *Carn* y *Prorrh.II*, pues son tratados en que se plantea un método o una teoría polémica, mientras que el autor no asoma siquiera en la introducción de *Aer*, tratado en que su único pronombre en nominativo singular ἐγώ está en la apertura de "vientos, aguas y estaciones". *VetMed* tiene por todo el resto del tratado diseminados cuatro ἐγώ y ocho ἐγωγε, que como es lógico se encuentran más a menudo en la parte polémica, puesto que el autor debe defender su postura con convicción; por lo mismo es en esa parte donde usa más interrogaciones retóricas. Aunque más escasos que en *VetMed*, también dominan los pronombres de primera persona (ἐγώ, αὐτός) en los cuatro primeros capítulos de *Prorrh.II*, los dedicados a la crítica. La situación de *Carn* es algo distinta, pues el autor no plantea una polémica general abierta (aunque alude a otras posturas en cuestiones de detalle como en relación con el sentido del oído -cap. XV), pero expone sus teorías consciente de la existencia de tener adversarios²², de ahí que use un ἐγώ en la introducción y los demás (dos ἐγώ y un ἐγώ...αὐτός) estén en el último capítulo donde el autor da razón de la teoría de las hebdómadas con pruebas supuestamente extraídas de su propia experiencia (directa o indirecta).

Prorrh.II es el único de los cuatro tratados en que el autor alude claramente al acto de escritura (con el verbo γράφω).

El autor de *Aer* cuenta con el público en su discurso a través de la segunda persona y sólo una vez por medio de la interrogación retórica; el autor de *VetMed* utiliza para ello, además de la segunda persona, la primera del plural²³ y muchas interrogaciones retóricas. El hecho de que *VetMed* sea más teórico y menos empírico permite que el autor, para convencer a su público, lo arrastre con energía dentro de su argumentación con los mencionados recursos. *Carn* sólo tiene una segunda persona y ninguna interrogación retórica; sus primeras del plural están en contextos de experiencia común, igual que en *Prorrh.II*, donde sólo hay una interrogación retórica, pero muy expresiva en la parte crítica; y las segundas personas aparecen en la segunda parte del tratado como medio de mantener la atención.

Los autores de *Aer*, *Carn* y *Prorrh.II* estructuran su discurso de una forma mucho más clara que el de *VetMed*, pues separan netamente temas distintos por medio de "engarces" que, a menudo y en las zonas clave, incluyen verbos en primera persona anunciando o cerrando temas, tanto al iniciar ambos grandes apartados, como partes más breves dentro de ellos. En cambio, aunque en *VetMed* se usen las primeras personas del singular en engarces de transición entre los dos últimos grandes apartados, la estructura interna no queda tan clara y mezcla más los temas. Esta distinción coincide con la señalada por Jouanna entre el tratado oral de tipo "curso" caracterizado según Aristóteles²⁴ por la λέξις εἰρομένη, o sea, el estilo que no tiene fin en sí

²² Cf. Deichgraber 1935: 24-25.

²³ Ch. Lichtenhaeler considera un indicio seguro de que este público es profano la expresión ἦν δὲ χολὴν ξανθὴν καλέομεν (Jouanna XIX.144.12) porque según él así no se habla ante médicos (Lichtenhaeler 1980: 27).

²⁴ Aristóteles. *Retórica* III 1409a-b.

mismo²⁵, y el de tipo "discurso" donde domina la λέξις κατεστραμμένη o estilo periódico con continuas antítesis. Por eso en *Aer*, *Carn* y la segunda parte de *Prorrh.II* prima la claridad²⁶ antes que el lucimiento estilístico, como también señalara Van Gröningen²⁷, mientras que en *VetMed* se da más importancia a la forma fluida.

De los tres engarces expresivos que Van Gröningen señala en *VetMed*, sólo dos tienen verbos en primera persona, pero están en lugares clave: uno, prospectivo, con ἐπανελθεῖν βούλομαι, al iniciar el capítulo XIII, donde la "crítica" comienza; el otro, en el retrospectivo de un engarce mixto, con μοι ἠγεῖσθαι ἐπιδεδείχθαι, en la transición entre los capítulos que, hablan de las cualidades y los que hablan de los efectos de los alimentos, hábitos y configuraciones.

En *Aer* un gran número de "chevilles" o engarces, sean mixtos o prospectivos, contienen un verbo en primera persona: de 30 verbos referidos a la 1ª persona, 18 (más de la mitad) están en engarces.

Sólo en tres engarces prospectivos de *Carn* hay una primera persona; pero, aunque son escasos, dos de ellos son los más importantes del tratado: uno (con ἀποφαίνομαι αὐτός) es el que está al final del capítulo I y anuncia todo el resto del texto; el otro (con μοι δοκεῖ) está al principio del capítulo V y anuncia toda la parte dedicada a la formación de las vísceras (capítulos V a IX). El tercer engarce, en el capítulo VIII, anuncia que se va a aducir una prueba válida para el autor (τεκμήριον δέ μοι τόδε). Hay además un caso especial; son las últimas palabras del tratado ἐγὼ φράσω ἐν ἄλλοισιν, que, aun estando al final (aunque no sea claramente un engarce retrospectivo), anuncian lo que se escribirá en otro sitio, de modo que se podría considerar un engarce prospectivo que traspasa los límites del propio texto si el texto estuviera completo, pero si no lo está, se podría referir a una parte del texto que nos falta, creando expectativas en el lector-oyente, de modo que se interese o bien por las próximas obras del autor, o bien por el resto del tratado.

También en *Prorrh.II* vemos que en siete de los engarces prospectivos anunciadores del tema siguiente hay un verbo en primera persona del singular; se acumulan sobre todo en los primeros capítulos, entre otras cosas por la posterior escasez de esas formas verbales en el resto del tratado, las cuales suelen ser casi sólo pasados del verbo γράφω. Por otra parte, se encuentran asimismo dos veces en engarces retrospectivos (los ER escasean en este texto).

²⁵ A. Rüst (1952: 94-95) afirma que el tratado no presenta aspiración alguna de usar un lenguaje elevado, sino que refleja el *sermo vulgaris* que se reconoce en la tosquedad de las fórmulas (como uso amplio de ἐς + acusativo), aunque de vez en cuando parece usar figuras y medios retóricos para conferir variación o énfasis a la exposición: Rüst los identifica con medios del lenguaje diario (litotes) habitualmente utilizados para dar claridad (paralelismos). Los quiasmos los atribuye a la casualidad. Es también, por ejemplo, propia del lenguaje popular la anticipación del concepto más importante.

²⁶ La búsqueda de claridad expositiva es un rasgo común en muchos autores de la primera prosa jonia; ello se consigue en textos distintos con recursos similares, como el uso de fórmulas para demarcar párrafos, el juego de las partículas conectivas, la anáfora, etc. Un estudio de tales recursos en Heródoto, que llega incluso al vulgarismo por afán de sencillez y llaneza, se puede ver, p. ej., en Schmid-Stählin (1934: 648ss.).

²⁷ Van Gröningen 1960²: 253.

6. Tras examinar la estructura de los cuatro tratados se ha realizado el estudio descriptivo del estilo de cada tratado desde el punto de vista del uso de los nexos oracionales²⁸ o la ausencia de ellos (nexos coordinantes, subordinantes, el asíndeton, el participio absoluto -que puede ir o no en asíndeton- y los pronombres relativos). Estas categorías se han utilizado después para llevar a cabo el análisis estadístico que, por medio del Test de Student, ha permitido establecer diferencias y semejanzas objetivas entre los tratados.

Junto con las conjunciones trato también algunas partículas -o combinaciones de partículas- que no cumplen siempre la función de nexo oracional, pero que sirven para definir rasgos de estilo de cada autor, ya que expresan matices expresivos diversos como la precisión o el énfasis que cada autor plasma con recursos distintos.

Así como el primer análisis del asíndeton, del participio absoluto y de los relativos es exhaustivo, no lo es el de las conjunciones y partículas, sino que de éstas he elegido las que me parecían más significativas por su uso peculiar o por su abundancia en relación con los otros tratados. La caracterización específica de cada tratado con respecto a las conjunciones y partículas estudiadas se ha resumido más arriba en las recapitulaciones de los capítulos respectivos²⁹.

7. Hemos visto la importancia de las partículas (incluyendo lo que hemos llamado nexos coordinantes) como medio de exponer con claridad el discurso en estos textos hipocráticos; son vestigios de la etapa oral que permanecen en la primera prosa jonia escrita³⁰. Comparemos ahora los cuatro tratados entre sí:

²⁸ Para simplificar, llamaré genéricamente "nexo" tanto a los pronombres relativos y a las conjunciones coordinantes y subordinantes, como al asíndeton y al participio absoluto. Llamo "conjunción coordinante" a partículas como *μὲν* o *δέ* cuando marcan la conexión entre oraciones para distinguir las de otras partículas que no cumplen esa función de nexo, aun a sabiendas de que las primeras no poseen realmente el *status* de conjunción.

²⁹ Cf. los apartados II.1.1.4.; II.1.2.4.; II.1.3.4. y II.1.4.4.

³⁰ "Como, cuando nace la prosa jónica, estamos todavía en los comienzos de la escritura, se entiende fácilmente que en el momento en el que se produce el paso de las "notas" al tratado definitivo, en el momento de la *συγγραφή*, se trasladan al mismo tiempo a la escritura las estrategias sintácticas y estilísticas propias del discurso oral. De las estrategias lingüísticas orales mencionamos, como especialmente importante, el juego de las partículas. La prosa jónica, que es fundamentalmente didáctica (historiográfica, filosófica y científica) emplea las partículas sin perder de vista que sus textos van a ser objeto de lecturas públicas, o sea, van a ser transmitidos oralmente, y que han de ser especialmente claros e inteligibles dado que transmiten conocimientos y hechos novedosos que están fuera de la temática que era habitual en las órbitas de la comunicación normal y de la literatura tradicional oral en verso. Así se explica que con la difusión de la prosa jónica se difundiera también por todos los dialectos griegos el juego de partículas *μὲν...δέ*, tan útil en la prosa didáctica jónica como transmisor de tajantes oposiciones binarias. [...] En el dialecto tesalio de la Pelasgiótide, en vez de la partícula *δέ* adversativa, se emplea todavía en fechas muy avanzadas (s. II a. J. C.) la partícula *μα*. Y, por otro lado, la partícula *μὲν* se explica muy bien desde el jonio, a través de un proceso que parte de la partícula **μᾶν*, que pasa a *μην* en virtud del paso de *ᾱ* a *η*, y luego esta partícula estrictamente jonia *μην* abrevia en *μᾶν* por lev de Osthoff." (López Eire, *La koiné de la prosa jónica*, sin publicar.)

. Partículas y conjunciones:

. $\mu\epsilon\nu\ \omicron\upsilon\nu$, $\omicron\upsilon\nu$:

En el cuadro siguiente se especifica el total absoluto de apariciones de $\omicron\upsilon\nu$ en cada tratado, seguido de las veces que aparece solo y combinado con $\mu\epsilon\nu$, especificando respectivamente los casos en que aparecen en oración conclusiva o de cierre, ya que es un rasgo característico del estilo de algunos autores. Por su parte, el valor prospectivo de $\mu\epsilon\nu$ (no asociado a otra partícula) es el mayoritario en todos los textos estudiados, pero éstos se distinguen en cuanto a su aparición o no en fórmulas u oraciones conclusivas o de cierre.

	$\omicron\upsilon\nu$	$\omicron\upsilon\nu$		$\mu\epsilon\nu\ \omicron\upsilon\nu$		$\mu\epsilon\nu$
	total	conclusivo	otros	conclusivo	otros	conclusivo
<i>VetMed</i>	15 =	7	2	1	5	0
<i>Aer</i>	20 =	2	1	10	7	9
<i>Carn</i>	5 =	0	3	0	2	2
<i>Prorrh.II</i>	8 =	1	2	0	5	1

Así pues se observa lo siguiente:

. *VetMed*: se distingue por su preferencia por usar $\omicron\upsilon\nu$ sin combinar en oraciones conclusivas y de cierre³¹, y por no usar nunca $\mu\epsilon\nu$ en este contexto; quizá por esa renuencia a utilizar $\mu\epsilon\nu$ así, sólo haya un $\mu\epsilon\nu\ \omicron\upsilon\nu$ conclusivo.

. *Aer*: destaca por el gran número de $\mu\epsilon\nu\ \omicron\upsilon\nu$ que utiliza, tanto en relación con los demás tratados, como con referencia a los 3 $\omicron\upsilon\nu$ que aparecen sin combinar. Además la mayoría de los $\mu\epsilon\nu\ \omicron\upsilon\nu$ son conclusivos, lo cual, por un lado, es coherente con el uso también elevado de 9 $\mu\epsilon\nu$ conclusivos, y, por otro lado, contrasta con la escasez o ausencia en los demás textos de $\mu\epsilon\nu\ \omicron\upsilon\nu$ y $\mu\epsilon\nu$ conclusivos. La abundancia en *Aer* de engarces mixtos unidos por $\mu\epsilon\nu$ ($\omicron\upsilon\nu$)... $\delta\acute{\epsilon}$ es la razón de este uso tan extendido de esas partículas en ese contexto.

. *Carn*: en él escasean tanto $\omicron\upsilon\nu$, como $\mu\epsilon\nu\ \omicron\upsilon\nu$, que además no aparecen nunca en oración conclusiva, pero utiliza $\mu\epsilon\nu$ dos veces en este tipo de oración.

. *Prorrh.II*: aunque $\omicron\upsilon\nu$ y $\mu\epsilon\nu\ \omicron\upsilon\nu$ son también escasos en general, un $\omicron\upsilon\nu$ es conclusivo; también lo es un $\mu\epsilon\nu$.

La situación de *Carn* y *Prorrh.II* se explica por el hecho de que en realidad en ambos tratados escasean las oraciones conclusivas y/o las fórmulas de cierre. en contraste con los otros dos textos.

³¹ El pasaje en que aparece la combinación $\tau\epsilon\ \omicron\upsilon\nu$ no está en oración de cierre.

Conclusiones

A continuación aparecen las formas que tienen los tratados de estructurar el discurso por medio de las partículas, siendo una de ellas prospectiva; generalmente intervienen μὲν ... δέ combinadas con otras partículas, adverbios, etc.:

VetMed:

· μὲν οὖν ... δέ;
 · πρῶτον μὲν οὖν ... δέ;
· πρῶτον μὲν ... ἔπειτα;
 · πρῶτον μὲν γάρ... ἔπειτα;
· πρῶτον μὲν... δέ;
 · bastantes μὲν γάρ ... δέ;
· μὲν... δέ... (δέ) (llega a haber 7 δέ);
 · ἔστι μὲν ὅτε ... οὐ μέντοι;
 · Καί εἰ μὲν ... Νῦν δέ... ἦν;
 · ὄν μὲν ἂν δῆπου χρόνον ... ὅταν δέ;
 · τὸ μὲν πρῶτον ... ὅταν δέ;
 · ὅταν μὲν ... ὅταν δ' ;
· πρῶτον μὲν... ἐπεὶ δέ;
 · ἐν καὶ ... μάλιστα δέ;

Aer:

· μὲν οὖν... Δεύτερα δέ... δέ;
 · ἕως μὲν οὖν... ὀκόταν δέ;
 · δέ... μὲν οὖν... δέ;
 · τε... μὲν οὖν... δέ;
 · εἰ μὲν... εἰ μέντοι;
 | πρῶτον μὲν γάρ... ἔπειτα;
 | πρῶτον μὲν γάρ... δέ;
 · μὲν γάρ... ἐτι δέ;
 · 6 μὲν γάρ... δέ;
 · Ἦν μὲν γάρ... Ἦν δέ... Καὶ ἦν... Ἦν δ'... Κῆν...
 · Ἦν δέ... Ἦν δέ... Ἦν δέ... Ἦν δέ.

Carn:

· μὲν οὖν ... δέ;
 · ὄκου μὲν ... ὄκου δέ;
 · τοτὲ μὲν ... τοτὲ δέ;
 · τέως μὲν ... ἐπειδάν δέ;
 · κῆν μὲν... ἐπειδάν δέ;
 · ὅταν μὲν ... ὀκόταν δέ;
· | πρῶτον μὲν... δέ;

Prorrh.II:

· μὲν οὖν ... δέ;
 · (ἦν) μὲν ... ἦν δέ... (ἦν δέ);
 · μὲν πρῶτους χρόνους ... Ὅταν δέ;
 · τοτὲ μὲν ... τοτὲ δέ;
 · ἔστι μὲν γάρ ὅτε ... ἔστι δ' ὅτε;
 · ὀλιγάκις μὲν... δὲ πολλάκις;
 · μὲν... καί;
 · πρῶτον μὲν... ἔπειτα ... (τε... τε);
 · πρῶτον μὲν γάρ... ἔπειτα (...τε... ἔπειτα);
 · bastantes μὲν γάρ... δέ;
 · μὲν... ἔπειτα δέ... (μετὰ) δέ;
 · μὲν... ἔπειτα... ἔπειτα (δέ);
 · μὲν... δέ... δέ...
 · ἦν μὲν γάρ... εἰ δ'.

Carn es el único de los cuatro tratados en que no se encuentra la combinación μὲν γάρ, en los demás tratados aparece entre 11 y 13 veces. Además, se aprecia fácilmente que es el que menos variedad de combinaciones tiene, en contraste con la riqueza de *VetMed* y *Prorrh.II*.

La búsqueda de claridad lleva a algunos autores a duplicar las partículas, así en *VetMed* se duplica una vez μὲν, y otra γάρ; en *Carn*, una vez δέ; y en *Prorrh.II* aparecen varias veces duplicadas tanto μὲν como δέ, lo cual se puede definir como estilema de ese autor.

En el cuadro de la página siguiente se reflejan los valores y funciones de ὅτι³² y de ὡς³³, así como el número total de γάρ en los cuatro tratados.

Se observa que *VetMed* destaca porque en él ὡς³⁴ adquiere todos los matices semánticos y funcionales. Esto nos podría hacer pensar que es posterior al siglo V, porque esa conjunción acaba funcionando con todos los valores subordinantes, pero el hecho de que también use considerablemente ὅτι nos lleva más bien a asumir que se debe al interés por la *variatio* de este autor. Se observa sin embargo una notable escasez de ὡς conjunción tanto en *Aer* como en *Carn* (2 respectivamente), mientras que son bastantes numéricamente en *Prorrh.II*, pero expresando sobre todo los matices modal y causal.

Si *Carn* es del siglo IV, y teniendo en cuenta que ὡς acaba funcionando con todo tipo de nociones subordinantes, quizá la casi ausencia de ὡς en este tratado se deba a que el autor intentase evitar su uso generalizado por sonarle demasiado coloquial o vulgar.

Aunque no siempre tenga matiz causal, es muy notable el elevado número de γάρ en *Aer*, que se corresponde con el también relativamente elevado número de ὅτι causales y ambiguos. Es un indicio que nos habla del interés del autor por justificar y explicar continuamente sus razonamientos.

En los cuatro tratados parece dominar siempre la objetividad en los contextos de las oraciones completivas y causales con estos subordinantes, excepto en las causales de *Prorrh.II*, donde sólo se expresan con ὡς.

.....

³² ὅτι : *VetMed* (14 + 1): 9 completivo, 2 causales, 3 ambiguo entre causal y completivo, + 1 ambiguo entre relativo e interrogativo. *Aer* (20 + 1): 2 completivo, 11 causal, 7 ambiguo causal o completivo, + 1 adverbial con superlativo. *Carn* (17): 7 causal, 8 completivo, 2 ambiguo causal - completivo. *Prorrh.II* (8): 8 completivo.

³³ ὡς: *VetMed* (18 + 2): 3 completivos, 4 en int. ind., 3 causal, 1 ambiguo causal- modal, 4 modal, 1 comparativo, 1 consecutivo, 1 final + 2 adverbios. *Aer* (6 + 8): 6 conj.: 4 en interrog. indirecta, 2 modal: 8 adverbios: 2 con superlativo, 6 en locución adverbial. *Carn* (2): sólo 2, ambos consecutivos y con infinitivo. *Prorrh.II* (12 + 5): 6 modal, 1 comparativo, 4 causal (1 de ellos con genitivo absoluto), 1 en interrogativa indirecta, 5 con superlativo.

³⁴Según Monteil, "1° ὡς causal ne devient fréquent que dans la seconde moitié du V^e siècle. 2° Il paraît relever de la langue familière, et se trouver écarté de la langue officielle des assemblées et tribunaux" (Monteil 1963: 358).

	adverbial		interrogativo		comparativo	consecutivo	final	modal	completivo		ambiguo*		causal		
	ὅτι	ὡς	ὅτι	ὡς					ὅτι	ὡς	ὅτι	ὡς	ὅτι	ὡς	ὅτι
<i>LetMed</i>		2	ὅτι	4	ὡς	1	ὡς	4	ὅτι	3	ὅτι	3	ὡς	3	54
<i>Aer</i>	1	8		4				2		7		11			109
<i>Carr</i>						2			8		2			7	27
<i>Prorrh II</i>		5		1	1			6	8					4	63

(* En esta tabla la casilla "ambiguo" se refiere a ambigüedad entre valor completivo y causal, salvo el *ὡς* de *LetMed*, que puede ser causal o modal, por eso va en cursiva. También está en cursiva el único *ὅτι* interrogativo de *LetMed* porque su función puede ser tanto relativa como interrogativa.)

En cuanto a las partículas expresivas propiamente dichas, vuelve a destacar *VetMed* por su cantidad y variedad: 8 δή enfático (+ 6 con valor conectivo), las enclíticas γε (29) y περ (22 veces, unida a conjunciones subordinantes, adverbios y relativos); además, ἄρα con valor conectivo, ἦρα, ἕτεροῖον... ἦ, ο ἦ afirmativa, y combinaciones de partículas inusuales como μὲν δὴ, ἔτι δὲ καὶ y καὶ ἐπί τε. En el caso de *Aer*, sólo hay un δή, conectivo, y no abundan ni γε (3) ni περ (12); quizá sea el tratado menos expresivo de los cuatro con respecto al uso de las partículas, pero no por ello el menos ameno. *Carn* usa sin embargo más de 25 veces περ, 2 δή y 1 μὲν enfáticos, 1 δέ duplicado y 3 ἀτὰρ καί, que podrían ser vestigios de la expresividad de lengua coloquial, a los que se une la abundancia de superlativos. También aparecen μέν enfáticos, y μέν y δέ duplicados en *Prorrh.II*, 6 δή intensivos, 9 γε, y sólo 4 περ, además de otros recursos expresivos como el uso de superlativos, *hapax*, paralelismo, *variatio*, etc.

A través del análisis del uso de los nexos oracionales y de las partículas se ha puesto de manifiesto cuán divergentes son los usos de la lengua en estos tratados, pero a la vez comparten tales similitudes que no se puede afirmar que se encuentren en estadios de lengua muy diferentes entre sí.

12. Si comparamos los cuatro tratados entre sí encontramos diferencias y similitudes en el uso del asindeton (véanse los ejemplos en los apartados correspondientes al asindeton en cada tratado). Observemos en primer lugar las semejanzas:

El tipo de oración asindética con un demostrativo anafórico aparece en todos los tratados: en *VetMed* cuatro veces, en *Aer* nueve, en *Carn* tres, y en *Prorrh.II* una. En *Aer* y *Carn* varios de los demostrativos forman parte de una expresión causal con διά (en *Carn* aparece también este tipo de sintagma cuatro veces cuando el demostrativo está en la frase preparatoria), y son los dos tratados con un mayor número de asindeta entre frases entre las que hay una relación de causalidad.

También todos tienen oraciones en asindeton tras una frase preparatoria con un demostrativo, un adverbio u otra palabra que se refiera a la oración siguiente: en *VetMed* podemos considerar de este tipo el ejemplo del capítulo XX.4. y el anuncio de cambio al estilo directo³⁵ en XX.3.; en *Aer* hay dos; en *Carn*, trece (más seis con frases preparatorias sin demostrativo), y en *Prorrh.II*, cuatro.

En los cuatro tratados hay al menos un οὕτως en una oración asindética con valor conclusivo (en *Aer* hay tres).

³⁵ Como "estrategias estilísticas que revelan el estilo oral previo presente aún en la escritura", además del uso de las partículas añade el cambio de tiempos en la narración (de pasado a presente histórico, p. ej.) y "otra estrategia típica del estilo oral que asoma todavía en las páginas de la primitiva prosa jónica y que se explica fácilmente por las mismas razones que la precedente es la irrupción sorpresiva del estilo directo en medio de una narración,..." (López Eire, *La koiné de la prosa jónica*, sin publicar.)

La conexión lógica entre las oraciones en asindeton, además de a través de un demostrativo anafórico o catafórico, se realiza en estos tratados por medio de la repetición de alguna otra palabra o idea de la oración anterior³⁶, de manera que se le añade un matiz enfático a la oración. Este recurso lo utilizan los cuatro textos, aunque sólo una vez cada uno. Así, en *VetMed*, en el capítulo XIX.5, se repite el verbo ἀπαλλάσσω en una frase donde el adverbio φανερώς también pone de relieve la misma idea de “liberación” y donde un καὶ...καὶ resalta lo que se libera: “los dolores y el calor”. En *Aer*, en el capítulo XII.2, se empieza la gran sección sobre Asia colocándola al principio de la oración asindética (τὴν Ἀσίην...), habiéndola mencionado ya previamente. En *Carn* se repite precisamente la palabra “carne”, además junto a un demostrativo, en XIX.1: ... ὥσπερ σάρξ. Ταύτην τὴν σάρκα... Por último, en *Prorrh.II* se insiste en la idea de que el médico tiene que “preguntar” por medio de la repetición del verbo ἐρέεσθαι (antes aparece con prefijo ἐπανερέεσθαι), acompañado además por el adverbio αὐθις.

Dejemos a un lado estos asindeta, que aparecen en contextos donde la relación formal entre las oraciones se realiza por medio de demostrativos (anafóricos o catafóricos) o con οὕτως -que llega casi a funcionar como una partícula de unión-, y que encontramos en todos los textos estudiados, para fijarnos en los rasgos que distinguen y caracterizan estos cuatro tratados en relación con el uso del asindeton:

La primera diferencia llamativa es que no hay asindeton en la primera oración del texto de *VetMed* (el tratado que, sin embargo, lo utiliza de forma más variada) pues comienza con un μὲν preparativo de un δέ posterior (εἰσὶ δὲ δημιουργοί); en cambio los otros tres tratados comienzan en asindeton.

Como se ha dicho, *VetMed* es el tratado que utiliza el asindeton en contextos más diversos, ya que, al ser un discurso, es también el tratado más cuidado estilísticamente. En el caso de los asindeta que hemos llamado “normales”, éstos no se limitan a aparecer en oraciones aseverativas en las que hay un demostrativo, una palabra que haga referencia al contexto o una frase introductoria, como en los demás tratados, sino que el autor construye asindéticamente oraciones interrogativas directas, respuestas a interrogativas, ejemplos, y marca también así la transición al estilo directo. Además incrusta asindéticamente oraciones parentéticas, ya sean explicativas, o el verbo οἶμαι aislado.

Claramente, el tratado que utiliza más asindeta en números absolutos y relativos es *Carn*, a pesar de ser el texto más breve de los cuatro, contiene 30 asindeta, mientras que *VetMed* tiene 19, *Aer* 17, y *Prorrh.II* 15. Esto se justifica por su carácter esquemático lleno de frases-título que anuncian el comienzo de temas diferentes, tras las cuales el autor utiliza a menudo el asindeton, que va acompañado en varias ocasiones por participios absolutos. A la simplicidad de la estructura del contenido del texto se une la también simplicidad expresiva que caracteriza el estilo del autor; ambas cosas responden a un afán de claridad. En este sentido contrasta con *Aer* y *Prorrh.II*, en los que, aunque los temas que se van tratando están meridianamente anunciados, la forma de

³⁶ Denniston (1952: 115) alude a este tipo de asindeton combinado con la repetición de palabras: era usado por Demóstenes.

hacerlo es más variada y conectada sintácticamente con el contexto de modo más elaborado. Veamos un ejemplo de una de las muchas frases introductoras de un tema en *Aer* y otro en *Prorrh.II*:

. *Aer*, Jouanna V,196,3-5 (= L. 2,22,15-18): Ὀκόσαι δὲ κέονται πρὸς τὰ πνεύματα τὰ μεταξύ τῶν θερινῶν ἀνατολέων τοῦ ἡλίου καὶ τῶν χειμερινῶν καὶ ὀκόσαι τὸ ἐναντίον τούτων. ὧδε ἔχει περὶ αὐτῶν. Ὀκόσαι μὲν πρὸς τὰς ἀνατολὰς τοῦ ἡλίου κέονται....

“Pero en las ciudades que están expuestas a los vientos que soplan desde la zona comprendida entre las salidas del sol en verano e invierno, y también en aquellas que ocupan una posición opuesta a las anteriores, ocurre como sigue. Las que están orientadas hacia la salida del sol...”

. *Prorrh.II*, L. IX,24, 4-5 (= Mondrain 7,15,12-14): Περὶ δὲ τῶν φθινόντων κατὰ μὲν τὸ πτύελον καὶ τὴν βήχα ταῦτά λέγω ἄπερ περὶ τῶν ἐμπύων ἔγραφον. Χρὴ γὰρ τὸ πτύελον τῷ μέλλοντι καλῶς ἀπαλλάξιν...

“De los tísicos, con respecto a la expectoración y a la tos, afirmo lo mismo que escribía sobre los que tienen empiema. Así pues, en el que va a librarse con éxito (*de la enfermedad*), el esputo ha de expectorarse...”

Vemos en estos ejemplos cómo los anuncios de los nuevos temas están integrados en el contexto y no van seguidos de una oración en asindeton. Incluso cuando en *Aer* y *Prorrh.II* hay frases que actúan a modo de título, más sencillas, similares a aquellas de *Carn*, generalmente no van seguidas de una oración asindética (salvo en los pocos pasajes citados en los capítulos dedicados al asindeton en cada tratado); p. ej.:

. *Aer*, Jouanna VII,203,2-3 (= L. 2,30,14-15): Ἐχει δὲ καὶ περὶ τούτων ὧδε ὀκόσων μὲν αἰ πηγαὶ πρὸς τὰς ἀνατολὰς ἔχουσι....

“A propósito de estas aguas (*de manantial*), ocurre también lo siguiente: aquellas cuyas fuentes dan a la salida del sol...”

. *Prorrh.II*, L. 9,26,16 (= Mondrain VIII,18,5-6): Περὶ δὲ ποδαγρῶντων τάδε ὄσοι μὲν γέροντες...

“De los que padecen podagra, lo que sigue: quienes, siendo viejos...”

Así pues en *Carn* el asindeton es un fuerte rasgo estilístico que lo distingue de los demás tratados, lo cual queda avalado por los datos y los tests estadísticos (véase el capítulo dedicado a la estadística).

Es característico también de *Carn* el tipo de asindeton que Denniston³⁷ define como “predicción de la naturaleza de la aseveración” siguiente por medio de palabras como τεκμήριον³⁸, a la que se añaden en este caso ἀπόδειξις, ο τῷδε τεκμήρασθαι; también anuncia que va a explicar algo diciendo que es fácil (ρήδιον), o que está claro o es evidente (δῆλον, εὐδῆλον). Sin embargo δῆλον aparece una vez en la oración en asindeton, acompañado a la vez de un demostrativo anafórico (cap. XVIII.2). En *Aer* se usa una vez τεκμήριον y otra εἰκός, pero en las oraciones en asindeton, y no en las preparatorias (caps. VIII.1 y XXIII.1). En

³⁷ Denniston 1952: 110.

³⁸ Aristóteles define τεκμήριον en su *Retórica* (I 1357b) al hablar del tipo de indicios (σημεῖα) de este modo: τούτων δὲ τὸ μὲν ἀναγκαῖον τεκμήριον. τὸ δὲ μὴ ἀναγκαῖον ἀνώνυμόν ἐστι κατὰ τὴν διαφορὰν. [...] διὸ καὶ τεκμήριον τὸ τοιοῦτον τῶν σημείων ἐστίν· ὅταν γὰρ μὴ ἐνδέχῃσθαι οἴωνται λύσαι τὸ λεχθέν, τότε φέρειν οἴωνται τεκμήριον ὡς δεδειγμένον καὶ πεπερασμένον. “De los indicios, el necesario es la prueba (τεκμήριον), y el no necesario no tiene nombre para expresar esta diferencia. [...] Por eso un indicio de este tipo se llama prueba: cuando creen que no es posible refutar lo dicho, entonces creen aducir una prueba en tanto que demostrada y concluida.” Cf. *Tópicos* I.1.

VetMed se utiliza δῆλον una vez en una respuesta en asindeton (cap. XIII.2); en *Prorrh.II* no hay ningún asindeton en un contexto de estas características.

13. De los cuatro tratados *VetMed* es el que cuenta con menos participios absolutos (4 en 714 oraciones). El único acusativo absoluto de este texto se opone paralelamente a un genitivo absoluto previo (μὴ συμφέροντος / συμφέρον, caps. X.3 y X.4). La escasez de participios absolutos hace pensar que quizá sea un tipo de expresión desdeñado por el autor, aunque no evitado, por preferir para un discurso la claridad de matiz de una conjunción.

El autor de *Aer* (con 23 participios absolutos en 981 oraciones) usa en dos ocasiones a principio de frase la misma expresión temporal en genitivo absoluto (τοῦ δὲ χρόνου προϊόντος, en caps. II.2 y XIV.4); también repite en dos capítulos distintos, utilizando casi la misma expresión en genitivo absoluto con una ligera *variatio*, la causa de los trastornos intestinales: cap. III.2. ἀπὸ τῆς κεφαλῆς τοῦ φλέγματος ἐπικαταρρέοντος / cap. X.6. φλέγματος ἐπικαταρρυνέντος ἀπὸ τοῦ ἐγκεφάλου). En tres ocasiones coordina varios genitivos absolutos; una vez un genitivo absoluto culmina una serie de participios concertados en nominativo con el sujeto coordinados por τε. Sólo en el capítulo X, que trata de la influencia de las estaciones en la salud, se concentran nueve genitivos absolutos. Por último, sólo una vez el participio absoluto va precedido por una conjunción (ὥσει en el cap. XXIV.3); en otra ocasión se precisa su valor causal con el adverbio ἄτε (cap. XXII.4).

El tratado que utiliza numéricamente de forma más equilibrada el acusativo y el genitivo absolutos es *Carn* (en 508 oraciones, 7 genitivos y 5 acusativos). Sin embargo, la rara abundancia de acusativos se puede explicar al ver los textos, ya que se trata de la misma expresión repetida con el mismo verbo (ἀπολειφθέν) y distintos sujetos -el calor, lo frío, lo viscoso o lo graso- en contextos similares: estado previo de la materia en conjunción con los principios elementales, que posibilita el desarrollo hacia un tipo determinado de órgano. Los pasajes en genitivo son más variados léxica y semánticamente.

En cuanto al uso del participio absoluto en *Prorrh.II* (24 en 990 oraciones), es destacable la coordinación de varios de ellos en cinco ocasiones, de las que en cuatro la conjunción va negada (οὔτε ο μήτε). Una vez aparece un genitivo absoluto en vez de un participio concertado con un nominativo (περιεσομένων en cap. XII). En un solo pasaje el participio absoluto va introducido por una conjunción (ὡς en el cap. XIV).

Por último, es de notar el uso que del acusativo absoluto hacen los tres tratados que lo utilizan, pues no se trata de los verbos típicos que expresan necesidad, obligación o conveniencia, y, en muchos casos, tienen un sujeto y no van precedidos por ὥσπερ ni por ὡς.

En general los participios absolutos van en asindeton en todos los tratados, expresando así de forma concisa la relación entre dos procesos -el de la construcción absoluta y el de la oración principal- sin hacer explícita cuál es esa relación, sin que por ello deje de ser clara (una oración subordinada sería más enfática). Sólo en contadas ocasiones la construcción absoluta va introducida por una conjunción o un adverbio, en *Aer* y *Prorrh.II*.

14. En cada uno de los cuatro tratados objeto de este estudio se refleja un uso diferente de los relativos (incluyo con ese nombre tanto los que están en oraciones de relativo como en oraciones interrogativas); veamos a continuación algunos puntos de contacto y de diferenciación, ayudándonos del siguiente cuadro de la situación (el signo X indica que en el tratado de la columna correspondiente se da la situación descrita en la primera columna):

	<i>VetMed</i>	<i>Aer</i>	<i>Carn</i>	<i>Prorrh.II</i>
ὅστις sobre todo en singular	X	X	X	X
Nom. sing. animado de ὅς y ὅστις	X	X	X	X
nº plurales > nº singulares	X	X		X
más ὅς en plural que en singular	X	X		X
más ὄσος y ὀκόσος pl. que sing.	X	X		X
Tema *to-	X	X	X	
Nom. pl. de ὅς	X	X	X	
ὅς es el más frecuente	X		X	X
ὅς, ὅστις, ὄσος, ὀκόσος en semi- y antep. en sing. y pl.	X		X	
Nom. sing. ἦ	X	X		
αἵτινες			X	X
ὅστις plural no en semi- ni antep.		X		X
ὄσος singular no en semi- ni antep.				X
ἦτις		X		
ὀκόσος es el más frecuente		X		

• Ὅς aparece con más frecuencia que los demás relativos sobre todo en *VetMed* y en *Prorrh.II*; también en *Carn*, pero sin tanta diferencia numérica con los demás relativos del tratado. En *Aer*, sin embargo, es ὀκόσος el que supera numéricamente a los demás.

• El número total de relativos en plural es superior al de singulares en *VetMed*, *Aer* y *Prorrh.II*. Sólo en *Carn* hay más singulares (pero la mayoría de las veces neutros).

• Ὅς, ὅστις, ὄσος y ὀκόσος aparecen en semi- o anteposición tanto en singular como en plural en *VetMed* y *Carn*; pero en *Aer* no se sitúan así los plurales de ὅστις ni el único ὀκόσος singular; y en *Prorrh.II* tampoco están en semi- o anteposición el plural de ὅστις ni los dos singulares de ὄσος.

VetMed, Aer y Prorrh.II utilizan ὄς con bastante más frecuencia en plural que en singular, sin embargo *Carn* lo usa escasamente más en singular (8 sing. / 7 pl.).

Los cuatro tratados usan ὅστις sobre todo en singular. El hecho de que este pronombre escasee en plural se debe al uso de ὅσοι y ὀκόσοι (ὀπ-) con el valor de οἵτινες³⁹.

Sólo en *Prorrh.II* no aparece ningún relativo con el tema del artículo⁴⁰.

En *VetMed, Aer y Prorrh.II* se usan más ὅσος y ὀκόσος en plural que en singular, lo cual es normal por el valor generalizador que asume el plural de estos pronombres, que llegan a utilizarse como equivalentes de ὅστις, perdiendo o dejando en segundo plano su valor cuantitativo; en *Carn* se usan más en singular (son sobre todo neutros) que en plural, aunque con poca diferencia.

En los cuatro tratados sólo aparecen en singular nominativos animados de los pronombres ὄς y ὅστις; el femenino ἡ sólo es usado por *VetMed* y *Aer*; *Aer* es además el único que tiene ἡτις. *Prorrh.II* es el único tratado sin nominativos plurales animados de ὄς, pero destaca por el elevado número de otros nominativos plurales, sobre todo femeninos.

De los 8 αἵτινες que hay en el *CH*, uno está en *Carn* y otro en *Prorrh.II*, en ambos tratados cumpliendo la función de αἵ.

Aer, que se suele considerar el tratado más antiguo de los que estudiamos, cuenta con dos características que no comparten los demás tratados: por un lado tiene el femenino ἡτις, y por otro, y más significativo, el relativo más frecuente es ὀκόσος (frente a los otros textos, que usan más ὄς).

Carn es el único de los cuatro textos en que el número de relativos en singular supera al número de relativos en plural.

Prorrh.II es por su parte el único tratado donde no aparece ὄσος singular ni en semianteposición ni en anteposición. Este es el único de los cuatro tratados en que no aparece el artículo como relativo; quizá sea un indicio de que es posterior a los demás, al haber recibido el jonio una mayor influencia del ático.

³⁹ Los ejemplos más claros y numerosos de la equivalencia funcional entre ὅσοι y οἵτινες se dan a partir del siglo V. "Il arrive que ὅσοι outre la valeur définissante, se charge de la valeur fortement actualisante de ὅστις." El supletismo de ambas flexiones parece actuar sobre todo para economizar las formas trisilábicas οἵτινες, αἵτινες, οὔστινας (Monteil 1963: 219).

⁴⁰ El uso del artículo como relativo es muy común en el jónico de Heródoto. Aunque en el *CH* domina el uso del relativo al modo ático (ej. ὧν), no es exclusivo, ya que encontramos algunos ejemplos de τῶν, τοῖσι e incluso τῆσιν con función relativa (cf. López Eire, "La koiné de la prosa jónica" -sin publicar-, donde se hace notar la diferencia de uso en Heródoto y el *CH*, pero no menciona estos usos aislados).

Es notable la abundancia de ὁκόσοι en *Aer.*; de ὁκόσοι y ὅσοι en *Prorrh.II.*; y de ὅσοι en *VetMed.*, donde estos relativos plurales parecen tener sobre todo valor generalizador⁴¹, siendo equivalentes a οἵτινες con ese uso. Este supletismo respondería a la diferencia de valores que hice notar, en un pasado trabajo, entre el singular y el plural de ὅστις en la lengua del *CH*⁴²: “Ὅστις actúa sobre todo con el valor «generalizador» en el singular. La oración de relativo indica a qué clase pertenece el referente de ὅστις. Ὅστις actúa en sus formas plurales tanto con ese valor «generalizador» (4 pasajes en masculino y 4 en femenino), como con el de sustituto de ὅς, que Monteil llama «actualizador»⁴³, en que la oración de relativo indica acciones particulares y concretas (7 pasajes en masculino y 3 en femenino).” El hecho de que el singular de ὅστις esté especializado sobre todo para expresar la generalización, mientras que en plural no parece haber un desequilibrio apreciable entre los οἵτινες «actualizadores» equivalentes a οἷ y los generalizadores, hace que se necesite otro relativo que se especialice en plural sobre todo en la generalización: este valor lo toma la serie ὅσοι - ὁκόσοι⁴⁴.

Encontramos sin embargo una diferencia entre la posición de la oración subordinada con οἵτινες y la posición de la O. Sub. con ὅσοι - ὁκόσοι, pues mientras que casi todas las oraciones con οἷ-αἵτινες son pospuestas (incluso sólo hay dos en semianteposición en nominativo en todo el *CH*)⁴⁵, con ὅσοι - ὁκόσοι son mayoritariamente antepuestas o semiantepuestas⁴⁶. Esto se puede deber al predominio de oraciones generalizadoras con ὅσοι - ὁκόσοι, valor que propicia la anteposición (como sucede con el singular de ὅστις)⁴⁷.

⁴¹ García Novo ya nota la abundancia de ὁκόσοι generalizador en *Prorrh.II* (1986-1987: 262, y n. 16). Para la equivalencia entre ὅσοι, ὁκόσοι y οἵτινες véase Monteil (1963: 219; 227). Según Monteil, el matiz cuantitativo de ὅσοι, (ὁπ-) ὁκόσοι puede convertirse a partir del siglo V a. C. en un añadido no indispensable especialmente en plural (Monteil 1963: 218, 227).

⁴² Sierra de Grado 1994: 30, n. 30 (el trabajo se basaba en los nominativos animados).

⁴³ Monteil 1963: 138-139.

⁴⁴ Cf. Sierra de Grado 1994: 29, n. 28.

⁴⁵ Cf. Sierra de Grado 1994: 31.

⁴⁶ “Según Helena Kurzová, la oración de relativo tiende a regularizarse en las lenguas indoeuropeas en este sentido: 1. Antecedente explícito y anterior al relativo. 2. Posposición de la or. de relativo. 3. Contacto entre antecedente y relativo. 4. Antecedente y relativo presentan una forma que se relaciona con su posición sintáctica en la frase respectiva. 5. La or. de relativo es una oración con verbo finito. Los rasgos opuestos, más antiguos, señalan la primitiva autonomía de la oración de relativo. (Kurzová 1981: 17 - 21). La oración de ὅστις en nominativo presenta, en el *Corpus Hippocraticum*, tanto los rasgos de “arcaísmo” como los de “regularización”, mostrando una sintaxis muy rica, que no se ciñe a los patrones que proponen los tratados.” (Sierra de Grado 1994: 18, n. 13).

⁴⁷ Para determinar si el tipo de antecedente de ὅσοι - ὁκόσοι en estos tratados es similar al definido para el plural οἵτινες cuando actúa también con valor generalizador: “el antecedente, pocas veces elíptico, es genérico, preexistente y está compuesto por numerosos individuos”, o se parece más al de ὅστις en singular, es decir, que “el «antecedente» empieza a existir como grupo desde que es definido por la oración de relativo: el grupo queda generalizado, pero esa generalización no implica necesariamente más de un individuo” (Sierra de Grado 1994: 32) es necesario un minucioso estudio que dejo para un trabajo posterior.

Conclusiones

Respecto al uso general de los modos en las oraciones de relativo se pueden apreciar las diferencias y similitudes entre los cuatro tratados:

VetMed es el tratado que utiliza más variedad de modos en las oraciones de relativo con ὅς, ὅστις, ὅσπερ y ὅσος, lo cual se debe seguramente a la variedad mayor de contextos en que aparecen. En el polo opuesto se encuentra *Carn*, el texto más pobre en modos en las oraciones de relativo, pues usa casi exclusivamente el Indicativo (sólo hay una oración con ὅστις y Subjuntivo con ἄν, y otra oración con ὀκόσος que lleva un infinitivo consecutivo (Deichgr. IX,10,14 = L. 8,594)); tal escasez de modos se explica bien por la similitud de los contextos en que se usan los relativos en *Carn*. Si observamos los datos del elenco de modos y tiempos en este tratado, vemos que hay una relativa abundancia de Imperfectos con ὅσος y ὀκόσος, pues con estas oraciones de relativo el autor generaliza y describe con técnica narrativa la formación de los distintos órganos y sustancias.

Aer y *Prorrh.II*, aunque usan mayoritariamente el Indicativo, también utilizan bastante el Subjuntivo con ἄν, y una vez cada uno el Optativo sin ἄν; además, en una oración de *Prorrh.II* con ὅς, el verbo es un participio.

El Indicativo es más usado que los otros modos en todos los tratados salvo en dos casos: el plural de ὅστις en *VetMed* (1 Ind. / 2 Subj. con ἄν), y ὅσος singular también en *VetMed* (todos Subj. con ἄν).

* * *

15. En las tablas utilizadas para realizar los tests estadísticos adjuntadas en el apéndice, se refleja la media de cada una de las variables consideradas⁴⁸. De ahí tenemos pues los siguientes datos en relación con la cantidad media de relativos y de conjunciones subordinantes que aparecen en cada 50 oraciones (como todos los tratados se han dividido en grupos de 50 oraciones, la media resultante de dividir el total de apariciones de una variable en todos esos grupos entre el número de grupos es perfectamente comparable en todos los tratados):

	Total oraciones	Grupos de 50 oraciones	Media coordinantes	Media asineton	Media part. absoluto	Media conj. subordinantes	Media relativos
<i>VetMed</i>	700	14	30,4	1,2	0,28	9,07	9
<i>Aer</i>	950	19	34,2	0,89	1,2	7,7	5,8
<i>Carn</i>	500	10	31	2,8	1,2	8,8	6,2
<i>Prorrh.II</i>	950	19	30,2	0,7	1,2	11,2	6,4

⁴⁸ Como se explicó en el capítulo dedicado a los tests estadísticos, para poder realizar las operaciones estadísticas con grupos de 50 oraciones se han debido excluir los datos de las últimas oraciones de cada tratado, que no bastaban para formar un grupo de 50.

En el gráfico siguiente los tratados se ordenan según la frecuencia media de las variables (por cada 50 oraciones), de mayor a menor. Los tratados se ordenan inversamente en las columnas de nexos coordinantes y nexos subordinantes, donde vemos que *Aer* es el que más coordinantes y menos subordinantes usa, mientras que *Prorrh.II*, por el contrario, es el que más subordinantes y menos coordinantes utiliza; también es el que tiene menos asindeton:

Coordinantes		Asindeton		Participio absoluto		Subordinantes		Relativos	
<i>Aer</i>	34,2	<i>Carn</i>	2,8	<i>Aer</i>	1,2	<i>ProrrhII</i>	11,2	<i>VetMed</i>	9
<i>Carn</i>	31	<i>VetMed</i>	1,2	<i>Carn</i>		<i>VetMed</i>	9,07	<i>ProrrhII</i>	6,4
<i>VetMed</i>	30,4	<i>Aer</i>	0,89	<i>ProrrhII</i>		<i>Carn</i>	8,8	<i>Carn</i>	6,2
<i>ProrrhII</i>	30,2	<i>ProrrhII</i>	0,7	<i>VetMed</i>		0,28	<i>Aer</i>	7,7	<i>Aer</i>

A la vista de las dos tablas anteriores observamos lo siguiente:

Vemos que *Prorrh.II* es el texto que más nexos subordinantes (conjunciones) usa comparativamente, y con diferencia, lo cual refleja una búsqueda de claridad de expresión que facilite la lectura⁴⁹, seguido por *VetMed*. *Prorrh.II* es también el tratado que menos coordinación tiene, aunque prácticamente se puede equiparar a *VetMed*.

Aer es el texto que cuenta con menos relativos y menos conjunciones subordinantes. Esta escasez relativa de subordinación (SUB+REL) se ve compensada por el gran número de nexos coordinantes, cuya superioridad respecto a la media en otros tratados es manifiesta, lo cual se puede deber a que *Aer* sea más descriptivo que los demás, y exponga los datos y los procesos sin expresar muchas veces las relaciones que hay entre ellos, utilizando para ello la coordinación (término no marcado frente a la subordinación, sea ésta con relativos o con conjunciones).

Todos los tratados utilizan más las conjunciones subordinantes que los relativos, pero mientras que en *Aer* y *Carn* la diferencia entre las medias de ambas variables es escasa, pero claramente apreciable, en *VetMed* hay un equilibrio sorprendente entre ambos tipos de subordinación, lo que denota en este último la búsqueda de un estilo homogéneo con interés por la *variatio*. Además *VetMed* destaca por ser el tratado que más relativos utiliza de los cuatro.

La simplicidad de expresión sintáctica -y por tanto de organización del pensamiento- de *Aer* y *Carn* (sobre todo *Aer*) queda reflejada en el hecho de que sean los tratados con más coordinación y menos subordinación, sea con conjunciones sea con pronombres relativos. Esta sencillez contrasta con la mayor complejidad de *Prorrh.II* y de *VetMed*, que a su vez usan más subordinación y menos coordinación.

⁴⁹ La claridad es una característica puesta de relieve de varias maneras en este tratado por E. García Novo, como la preferencia de $\delta\sigma\iota$ frente a $\sigma\tilde{\iota}\tau\iota\nu\epsilon\varsigma$ (1986-1987: 262, n. 17), la huida de compuestos y construcciones difíciles, el uso de pocos niveles de subordinación, el uso de deicticos para recordar al lector el sujeto de la frase, la repetición de palabras o de estructuras de frase, y el paralelismo (García Novo 1995: 544).

El uso de oraciones de relativo circunstanciales⁵⁰ en lugar de oraciones con conjunciones subordinantes, las cuales hacen más explícitas las relaciones entre los procesos principal y subordinado, es una manera de aligerar la expresión a base de utilizar el término no marcado, pues la oración de relativo es una forma de subordinación a la vez simple y clara, que posibilita además la *variatio* en los textos, al mezclar conjunciones subordinantes y relativos para expresar las mismas nociones.

Es notable, como ya se ha dicho en otros capítulos, la abundancia de asíndeton en *Carn*, mientras que si vemos los datos del participio absoluto, sorprende la coincidencia numérica entre las medias de *Aer*, *Carn* y *Prorrh.II* (todos 1,2). De nuevo *VetMed* se aparta de la norma, pues su media es sólo de 0,28; prefiere hacer explícitas las relaciones entre los procesos marcándolas por medio de conjunciones subordinantes, lo cual se corresponde con que posee un tipo de argumentación más elaborada y compleja que el resto de los textos.

16. A la descripción analítica del uso de nexos y partículas se ha añadido el estudio estadístico de los datos recogidos por medio del recuento -esta vez exhaustivo en todas las categorías- de los nexos oracionales de cada tratado. A raíz de ese recuento ha sido posible realizar las pruebas del Test de Student entre los distintos textos, y gráficos de distribución de esos nexos en cada tratado, que proporcionan una visión general de la cantidad y proporción de ellos que se van utilizando a medida que el tratado se desarrolla; se podría decir que los gráficos son "radiografías" del esqueleto sintáctico de cada texto, que muestran visual y objetivamente la manera en que se organizan los procesos oracionales a lo largo de cada escrito. En ese momento se han relacionado las estructuras de cada tratado estudiadas en la primera parte de este trabajo con este análisis de los nexos. Por último, se han elaborado dos conjuntos de listas de nexos, asignándoles rangos, en orden de frecuencia, de mayor a menor, con las que se vuelven a ilustrar y a corroborar algunas de las características de los diversos tratados vistas previamente por otros métodos.

Los resultados de los tests de Student son variados. Hay pocas comparaciones positivas, en el sentido de que ninguna de las variables se usa en ambas partes con una frecuencia notablemente distinta, aun a pesar de que el contenido y la estructura respectivos sean distintos: la comparación entre *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb*, y la comparación de *Prorrh.II* con *Aer.a* y *Aer.b*.

En la comparación entre *Aer* y *Carn* sólo el asíndeton supera el valor crítico. El asíndeton es en *Carn* un rasgo de estilo muy acusado, como ya se ha señalado; los niveles de confianza de las demás variables, salvo quizá la de los coordinantes (88,9%), son muy bajos, menores del 60%. Esto muestra que estos tratados, a pesar de que difieren mucho en el uso del asíndeton, se parecen bastante en cuanto a las frecuencias de los demás nexos, lo cual no nos permite afirmar que sean tan distintos, así que quizá pertenezcan al menos a la misma época.

⁵⁰ Distinguimos entre oraciones de relativo determinativas y circunstanciales: las circunstanciales son aquellas que equivalen ya a una condicional, ya a una final, ya a una consecutiva, o a una causal. Las determinativas son las relativas que excluyen toda equivalencia con esas oraciones subordinadas (cf. Humbert 1960³: 238-239).

Los coordinantes y los relativos superan el valor crítico en el test entre *Aer* y *VetMed*. Salvo en el asindeton (60,6%), para el resto de las variables el nivel de confianza es superior al 85%. Podemos afirmar, pues, al menos, que son entre sí más diferentes que *Aer* y *Carn*. Pero también hay que tener en cuenta que hay una diferencia mayor en el tipo de exposición y de género literario entre *Aer* y *VetMed* que entre *Aer* y *Carn*. Estos dos últimos tratados se pueden asignar a un tipo similar de lección sobre medicina, aunque uno es más práctico y el otro más teórico.

VetMed y *Prorrh.II* difieren sobre todo en el uso del participio absoluto y de los relativos. En cuanto a los coordinantes no hay casi diferencia, pero en el asindeton y los subordinantes el nivel de confianza supera el 62%. Así pues, en cuanto al uso de los nexos, se distinguen entre sí más que *Aer* y *Carn*, pero menos que *Aer* y *VetMed*. Quizá se deba a que los primeros cuatro capítulos de *Prorrh.II* tienen aspecto de discurso, mientras que el resto se asimila más al tipo de exposición de *Aer*.

Aer y *Prorrh.II* difieren más en los coordinantes y subordinantes, sin embargo en las otras tres variables los niveles de confianza son menores del 42%, así que son más parecidos entre sí que *VetMed* y *Prorrh.II*.

VetMed y *Carn* son los tratados que más difieren entre sí; la *t* supera el valor crítico en tres variables: asindeton, participio absoluto y relativos; aunque para las otras dos variables los niveles de confianza no superan el 25%. En efecto, se trata de la comparación del texto más elaborado de los cuatro con el más simple. *Carn* se caracteriza estilísticamente por la abundancia de asindeta, y *VetMed* por un dato negativo, la escasez de participios absolutos, y otro positivo, la relativa abundancia de pronombres relativos.

Carn y *Prorrh.II* (como *Aer* y *Carn*) se distinguen también sólo en el asindeton. El nivel de confianza de las demás variables es menor del 79%. La segunda parte de *Prorrh.II* puede ser asimilable al tipo de exposición de *Carn* y *Aer*.

Al comparar *Carn* con *Aer.a* y *Aer.b*, se observa, por una parte, que los valores de significación no correspondientes al asindeton son bastante bajos, salvo en el caso de los coordinantes entre *Carn* y *Aer.b* (94,5 %); por otra parte entre *Prorrh.II* y las dos partes de *Aer* son también bajos, excepto en dos variables entre *Prorrh.II* y *Aer.a*, aunque sus *t* no sobrepasan el valor crítico: coordinantes, 90,2 %, y subordinantes, 94,4 %, que son precisamente las dos variables que superaban el valor crítico en la comparación entre los dos tratados completos.

¿Qué podemos pensar con estos datos? Por lo menos, que el estadio de la lengua griega no es muy distinto en los cuatro textos, lo cual aleja la posibilidad de datar *Carn* en época postaristotélica, si aceptamos como más segura la datación de *Aer* en la segunda mitad del siglo V a. C. (cf. la introducción general). Tengamos en cuenta que *Aer* y *Carn* son los dos tratados que coinciden más en los contextos de sus asindeta, ya que muchos están en contextos de causalidad (cf. *supra* el capítulo dedicado al asindeton), y que no estamos estimando el asindeton (y el participio absoluto) como una variable muy significativa por su escasa frecuencia en relación con otras variables consideradas. Si *Carn* se parece más a *Aer.a*, salvo por el asindeton, y

Conclusiones

Prorrh.II más a *Aer.b*; si *Carn* y *Prorrh.II* difieren sólo notablemente en el asindeton; y si aceptáramos que *Aer.a* fuera escrito antes que *Aer.b*, aunque por el mismo autor, puede que *Carn* fuera más cercano en el tiempo a *Aer.a* y se escribiera antes que *Prorrh.II*, que sería por su parte más afín a *Aer.b* (notemos que sólo en *Prorrh.II* y *Aer.b* aparecen participios absolutos introducidos por una conjunción).

A partir de estas comparaciones se observa que si se toma en consideración un umbral de 0,05, los tratados, excepto *VetMed*, difieren entre sí de esta manera:

- . o por la aparición de unnexo léxico: nexode coordinación y subordinación (sub+rel)
- . o por la ausencia de nexode: asindeton y/o participio absoluto

A continuación se expresan entre paréntesis las variables en que difieren las parejas de tratados estudiadas; un guión en el paréntesis significa que ninguna variable está en las regiones críticas. En algunos casos aparece otra variable entre paréntesis con un porcentaje; son aquellas cuya *t* no llega al valor crítico pero se le acerca:

Aer.a - *Aer.b*: (asindeton)

Prorrh.IIa - *Prorrh.IIb*: (-)

Aer - *VetMed*: (coord. y relat.)

Aer - *Carn*: (asindeton) (coord. 90,3%)

Aer - *Prorrh.II*: (coord. y subord.)

VetMed - *Carn*: (asind., part. abs. y relat.)

VetMed - *Prorrh.II*: (part. abs. y relat.)

Carn - *Prorrh.II*: (asindeton) (SUB+REL 92,2%)

Carn - *Aer.a*: (asindeton)

Carn - *Aer.b*: (asindeton) (coordinantes 94,5 %)

Prorrh.II - *Aer.a*: (-) (coordinantes 90,2 %, y subordinantes 94,4 %)

Prorrh.II - *Aer.b*: (-)

Se aprecia que el tratado *Carn* difiere de todos los demás en el uso del asindeton, sólo de *VetMed* difiere además en el participio absoluto y los relativos.

Es *VetMed* el que difiere en dos ocasiones por el participio absoluto: al compararlo con *Carn* y con *Prorrh.II*, de todos los tratados difiere en lo referente a los relativos.

Aer se distingue de *VetMed* y de *Prorrh.II* en los nexos coordinantes.

Prorrh.II se distingue de cada uno de los otros tratados por variables distintas.

Por tanto, por un lado, estos tests apoyan la unidad de autoría de *Prorrh.IIa* y *Prorrh.IIb* por una parte, y de *Aer.a* y *Aer.b* por otra, aunque el asindeton de estas dos partes sea algo

diferente. Como ya se ha apuntado, quizá esta diferencia se deba a que la segunda parte del texto, donde más abunda el asindeton, está tratada desde un punto de vista más etiológico y los asindeta se relacionan a menudo con una expresión causal.

Por otro lado, todos los tratados difieren unos de otros suficientemente como para pensar que en ningún caso hay comunidad de autoría, pero no tanto como para afirmar que el estadio de lengua en que se encuentran varíe considerablemente de unos a otros, por lo cual, aunque haya variaciones, no debería haber grandes saltos cronológicos en su datación.

Los resultados de los tests confirman el presupuesto de que cuando el autor es el mismo, los nexos oracionales de sus escritos mantienen frecuencias similares aunque cambie aparentemente el estilo, salvo quizá en lo referente al asindeton, que es un rasgo estilístico acusado y utilizado posiblemente de manera consciente.

17. Los gráficos de distribución de las frecuencias de los nexos que he llamado “generales”⁵¹ han revelado las siguientes tendencias generales (a):

1. Al comparar los gráficos de los tratados entre sí aparece a primera vista algo fácilmente predecible: los nexos de coordinación predominan en general sobre la suma total de los nexos de subordinación + los pronombres relativos (que llamaremos a partir de ahora SUB+REL, como en el gráfico). Las líneas de frecuencia son, como es esperable, casi complementarias, es decir, cuando la de SUB+REL aumenta, la de la coordinación disminuye; pero la existencia de las otras dos variables, esto es, el asindeton y el participio absoluto, provoca la falta de simetría absoluta entre las dos primeras.

2. Los nexos coordinantes y SUB+REL tienden, en la mayoría de los tratados, a acercar sus frecuencias en el primer grupo de oraciones; esto es, se utiliza en mayor medida la subordinación (SUB+REL), aproximándose su uso al de la coordinación.

Este rasgo estilístico refleja el contenido de la parte inicial de los tratados: planteamiento del tema, toma de posición ante él, referencia a otras posturas, todo ello expresado con autoridad y afán de convencer al lector. Siendo la subordinación el término marcado frente a la coordinación, por medio del cual se hacen del todo explícitas las relaciones entre procesos (o estados), es esperable que el autor se sirva de ella en buena medida, en detrimento de la coordinación, en el planteamiento de la obra. En el transcurso de cada tratado encontraremos descripción, a la que va unida la coordinación, aumentando la subordinación en pasajes más narrativos⁵².

3. También por regla general en todos los tratados, salvo excepciones en algunos grupos particulares, las líneas de los nexos subordinantes se complementan más o menos con las de los

⁵¹ Esto es, las variables consideradas son: nexos coordinantes, subordinantes, asindeton, participio absoluto, relativos y SUB + REL.

⁵² Cf. García Novo 1998:130: “La descripción refleja el espacio, mientras que la narración refleja el tiempo.”

relativos; es decir, cuando la frecuencia de los subordinantes baja, la de los relativos sube, y viceversa.

La oración de relativo puede desempeñar la función de bastantes oraciones subordinadas con conjunción: el rasgo mencionado indica que los autores gustan de la *variatio*, empleando, o bien oración subordinada con conjunción, o bien oración de relativo, alternando ambos medios de expresión.

4. El asindeton y el participio absoluto están ausentes de los grupos en que los nexos coordinantes alcanzan los valores más altos.

El participio absoluto es, por una parte, una forma de asindeton -salvo las escasas ocasiones en que está introducido por una conjunción-, y por ello es coherente que tanto éste como el asindeton en general bajen cuando sube mucho la coordinación.

b) De la aplicación de esas tendencias generales a los tratados concretos resultan algunas divergencias y similitudes entre los tratados:

. Coordinación y subordinación (SUB-REL):

Además del dominio de la coordinación, vemos que en el primer grupo de todos los tratados excepto en *Prorrh.II* estas dos variables tienden a acercar sus frecuencias, como en *Carn* y *Gland*, o lo que es más, éstas coinciden o incluso la de SUB+REL supera a la de la coordinación⁵³ en *Aer* y *VetMed*. El tratado *Prorrh.II* es, como hemos señalado, excepcional, ya que tanto el primer grupo de *Prorrh.IIa* (1-25) como el primero de *Prorrh.IIb* (10º grupo en el cuadro de grupos de 25 oraciones) las frecuencias se alejan mucho, siendo incluso el primer grupo de *Prorrh.IIb* aquel del tratado en que éstas más divergen.

En el último grupo se acercan los valores de SUB+REL y de los nexos coordinantes en *Prorrh.II*, en *VetMed* parece que tienden a hacerlo; en *Carn* se alejan tras haberse acercado en el penúltimo, y en *Aer* no varían mucho respecto a la media y a la tendencia habitual en la mayor parte del texto (gráficos de grupos de 25 oraciones). Como contraste, tampoco en *Gland* hay cambios apreciables en los valores.

. Asindeton y participio absoluto:

Se verifica, por un lado, que el asindeton y el participio absoluto tienen en todos los tratados una baja frecuencia relativa en comparación con los nexos coordinantes, los subordinantes y los relativos. Considerando las cantidades absolutas, y teniendo en cuenta que disponemos de 200 oraciones más en *VetMed* que en *Carn*, en conjunto lo significativo es el escaso uso del participio absoluto en *VetMed* y el elevado número de asindeta en *Carn*.

⁵³ Si comparamos los gráficos de grupos de 25 oraciones con los de 50 apreciamos diferencias a veces, por ejemplo, SUB+REL supera a la coordinación en el primer grupo de *Aer* 1-50, y coinciden en el grupo 1-50 de *VetMed*, mientras que en el grupo 25-50 de *Aer* hay menos coordinación todavía que en el 1-25, y en el 1-25 de *VetMed* hay más SUB+REL que nexos coordinantes. Son diferencias lógicas del estudio más analítico de uno de los gráficos, pero las tendencias siguen siendo las mismas al fin y al cabo.

Por otro lado, ciertos grupos aislados de oraciones parecen desvelar si el asíndeton y el participio absoluto se usan en lugar de los nexos coordinantes o de SUB+REL, según el tratado. Así, en *VetMed* parece que, cuando se usan el asíndeton y el participio absoluto, disminuye la coordinación; en *Aer* parecen relacionarse inversamente las frecuencias del participio absoluto y la coordinación; en *Carn*, del participio absoluto y la subordinación, y en *Prorrh.II*, quizá del asíndeton y la coordinación⁵⁴.

El estudio pormenorizado de los gráficos de distribución generales muestra también una tendencia al aumento de la subordinación, con la correspondiente disminución de la coordinación, en aquellos grupos de oraciones que coinciden con un introducción, total o parcial, o con el inicio de un tema, donde domina la exposición de lo que se va a tratar o el planteamiento de diversos temas sobre la argumentación. En esa exposición las relaciones entre las diferentes ideas se especifican por medio de la subordinación, término marcado frente a la coordinación (que es más frecuente en las partes descriptivas, enumerativas, y en las que se dan ejemplos). Este hecho hace que las estructuras de los tratados, o al menos parte de ellas, se trasluzcan en sus respectivos gráficos de distribución, salvo en el caso de *Prorrh.II*, por la tendencia de su autor de enumerar a base de series de oraciones coordinadas, de series de oraciones condicionales para exponer diferentes casuísticas, etc. -sea en las introducciones, sea en el desarrollo de los temas-.

En cuanto al estudio de las 100 últimas oraciones de los tratados, es destacable *VetMed*, porque en sus últimas 25 oraciones coinciden el número de coordinantes y de SUB+REL, con lo que queda una estructura perfectamente cerrada tanto al principio del tratado como al final, lo cual refleja un especial interés de este autor por la forma de expresión de su discurso. Este fenómeno no lo encontramos en los finales ni de *Aer* ni de *Prorrh.II*. El caso de *Carn* es diferente, ya que considero que el tratado está incompleto; sin embargo las últimas 100 oraciones coinciden con el capítulo XIX, que puede considerarse una unidad temática dentro del texto; en su estructura se repite lo que hemos visto antes: un primer grupo en que coinciden los valores de coordinantes y SUB+REL y una leve tendencia al acercamiento de éstos en el último grupo (aunque insignificante si es que no es el cierre del tratado).

El estudio gráfico de las frecuencias de los nexos oracionales, que he llamado “específicos” y el análisis de rangos revelan las diferencias y similitudes entre el uso de los nexos en los cuatro tratados.

A pesar de las diferencias evidentes entre ellos, se observa una preponderancia de δέ sobre los demás nexos: así, el nexo más utilizado en todos los tratados es δέ, seguido por καί; el siguiente coordinante más frecuente es siempre γάρ, aunque mientras que en *VetMed* y *Aer* ocupa el tercer rango, en *Carn* es escasamente superado por el asíndeton, cuya abundancia es un rasgo característico de este texto, y en *Prorrh.II* ocupa el quinto rango, siendo precedido por los nexos

⁵⁴Cf. en el capítulo II.5.3.2.2. para *VetMed*, la figura 2, grupos 276-300, 301-325, 326-350; para *Aer*, la figura 4, grupo 451-500; para *Carn*, la figura 8, grupo 176-200; para *Prorrh.II*, la figura 10, grupo 451-500; y los comentarios adjuntos.

condicionales ἤν y εἰ, que son usados con fruición por su autor. En todos los tratados ὅς supera numéricamente a ὅστις, lo cual indica que todos están todavía en un estadio de lengua perteneciente a una época relativamente temprana, siglo V-IV a.C.

Se puede ver en conjunto que en todos y cada uno de los gráficos aparece destacada la frecuencia de al menos un nexa en un grupo aislado de oraciones, por causas ligadas al contenido del texto, como hemos visto en los ejemplos comentados más arriba.

En cuanto a los gráficos de distribución de los nexos específicos coordinantes, asíndeton y participio absoluto (figs. 18, 21, 24 y 27) se ve en *VetMed*, y *Carn* una clara diferencia de frecuencias entre las líneas de los nexos δέ y καί por un lado, y el resto de los nexos por otro, que nunca sobrepasan las frecuencias de los primeros (salvo la clase “otros coordinantes” en *VetMed* en una ocasión⁵⁵); entre el grupo de líneas de baja frecuencia sobresale sin embargo la de γάρ. El caso de *Prorrh.II* es distinto porque, aun destacando del mismo modo la línea de δέ, la de καί se acerca y se mezcla mucho más con las líneas de baja frecuencia. En *Aer* sin embargo el gráfico da una impresión totalmente distinta, ya que, aunque sigue siendo δέ el nexa generalmente más frecuente, no hay una separación neta entre ella y las demás; mientras que γάρ tiene en *Aer* una distribución relativamente regular, se observa una gran fluctuación de τε, nexa que cobra además un protagonismo en este texto que no tiene en el resto de los tratados⁵⁶.

Los nexos subordinantes (figs. 19, 22, 25 y 28) están distribuidos de forma dispar en *VetMed*, *Aer* y *Carn*, pues en ellos ninguna de las líneas de frecuencia predomina clara y generalmente por todo el texto, sin embargo en *Prorrh.II* aparecen claramente diferenciadas en muchos grupos las líneas de las conjunciones condicionales, que se han comentado antes.

VetMed es el tratado que parece tener un uso más regular de los pronombres relativos e interrogativos (fig. 20), lo que puede ser un reflejo de un estilo más homogéneo, mientras que en los otros tres tratados todas las líneas de frecuencia de éstos sufren fluctuaciones muy acusadas entre un grupo de oraciones y otro (figs. 23, 26 y 29).

Finalmente, se puede apreciar cierta complementariedad entre las líneas de distribución de los nexos subordinantes y de los relativos, ya que en los grupos en que hay bajas frecuencias de relativos suele coincidir una alta frecuencia de subordinantes y viceversa, de este modo se refleja la elección de cada autor en cada momento entre la posibilidad de determinar el tipo de relación establecida entre el proceso de la oración principal y el de la oración subordinada por

⁵⁵ El hecho de que este sea un grupo bastante heterogéneo hace que no se salga realmente de la norma.

⁵⁶ Saara Lilja (1968: 100) estudia καί y δέ como conectivos oracionales en algunos autores de finales del siglo VI y primera mitad del V a.C.; concluye lo siguiente: “In the fragments of the logographers καί clearly belongs to the narrative style, δέ being a connective in the catalogue style. The only exception is Pherecydes of Athens, who uses δέ fairly frequently in his narrative fragments as well. We have suggested that the narrative use of δέ might be his individual predilection or due to chance. The conspicuous instances of polysyndeton considerably increase the number of καί ‘s in Pherecydes of Athens. The same is true of both the Syrian Pherecydes and Heraclitus, who also use δέ more often than καί.” (1968: 100)

Gráficos de distribución

medio de un nexos subordinante, o la posibilidad alternativa de no definir esa relación utilizando los relativos.

Así pues, los gráficos de distribución nos posibilitan apreciar las diferencias de estilo con respecto al uso de los nexos en los tratados estudiados, que varían desde los estilos más homogéneos de *VetMed* y *Carn*, donde los nexos mantienen el mismo rango en casi todos los grupos de 50 oraciones de los gráficos generales, hasta los estilos más heterogéneos de *Prorrh. II* y *Aer*, en cuyos gráficos generales la línea de los nexos subordinantes se cruza a menudo con la de los relativos.

* * *

Hemos visto pues con este trabajo cómo los autores de los cuatro tratados utilizan una serie de recursos similares, de forma más o menos rica o reiterada según sea la complejidad formal del texto. A pesar de las diferencias, entre ellos las semejanzas sintácticas desde el punto de vista de los nexos oracionales son grandes, por lo que no parece que hayan sido escritos en épocas muy distantes entre sí, de modo que se corroboran las dataciones comúnmente aceptadas: todos pertenecen al periodo comprendido entre finales del siglo V y primera mitad del IV a. C.

APÉNDICE:

TABLAS

Y

CUADROS RESUMEN

TABLAS

Test de Student: Aer.a - Aer.b (Tabla nº 1)

Aer I-XI	COORDIN	Asíndeton	PART.ABS.	SUBORDIN	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	19	2	2	10	17	27	50
51-100	35	0	1	8	6	14	50
101-150	39	0	1	6	4	10	50
151-200	30	1	2	8	9	17	50
201-250	40	0	0	6	4	10	50
251-300	35	0	0	3	12	15	50
301-350	36	0	0	10	4	14	50
351-400	35	1	0	7	7	14	50
401-450	38	0	0	10	2	12	50
451-500	27	0	9	11	3	14	50
501-550	36	1	0	9	4	13	50
11	370	5	15	88	72	160	550

varianzamuest	37,654545	0,4727273	7,05454545	5,6	20,472727	21,272727
desv. típica	5,8507611	0,6555548	2,53243423	2,2563043	4,3141129	4,3975951
media (xi)	33,636364	0,4545455	1,36363636	8	6,5454545	14,545455
n*var	414,2	5,2	77,6	61,6	225,2	234

Aer XII-XXIV	COORDIN	Asíndeton	PART.ABS.	SUBORDIN	RELATIVO	SUB+REL	
551-600	35	1	0	5	9	14	50
601-650	34	2	2	7	5	12	50
651-700	37	1	0	8	4	12	50
701-750	36	2	0	8	4	12	50
751-800	34	1	2	10	3	13	50
801-850	38	2	2	6	2	8	50
851-900	33	0	1	11	5	16	50
901-950	34	3	1	5	7	12	50
8	281	12	8	60	39	99	400

varianzamuest	2,9821429	0,8571429	0,85714286	4,85714286	4,9821429	5,125
desv. típica	1,615356	0,8660254	0,8660254	2,06155281	2,0879116	2,1176343
media (xi)	35,125	1,5	1	7,5	4,875	12,375
n*var	23,857143	6,8571429	6,85714286	38,8571429	39,857143	41

N=	19
np=	88
Raíz de np/N	2,15211
xi-xj=	-1,488636 -1,045455 0,3636364 0,5 1,670455 2,170455
S2=	25,76807 0,709244 4,9680672 5,9092437 15,5916 16,17647
Z	-0,293257 -1,241388 0,1631449 0,2056857 0,423048 0,539646
T	-0,63112 -2,671603 0,3511059 0,4426583 0,910445 1,161377

Grados de libertad: 17

Nivel de significación: 0,05

Valor crítico: $\pm 2,1098$

Test de Student: Prorrh.IIa - Prorrh.IIb (Tabla ° 2)

Prorrh.IIb	COORDIN	Asindeton	Part. Abs.	SUBORDIN	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	40	0	0	4	6	10	50
51-100	32	0	2	6	10	16	50
101-150	33	0	0	8	9	17	50
151-200	37	0	0	8	5	13	50
201-250	28	0	3	12	7	19	50
251-300	22	2	4	19	3	22	50
301-350	29	0	3	17	1	18	50
351-400	30	1	1	13	5	18	50
401-450	31	0	2	7	10	17	50
451-500	27	4	2	7	10	17	50
501-550	26	0	3	18	3	21	50
576-600	30	1	0	12	7	19	50
601-650	35	0	0	3	12	15	50
651-700	33	0	0	9	8	17	50
701-750	24	1	0	16	9	25	50
15	457	9	20	159	105	264	750

varianza	23,12380952	1,25714286	2,095238	26,4	9,857142857	12,82857143
desv. Típica	4,645667037	1,08320512	1,398412	4,963869458	3,033150178	3,460250473
media	30,46666667	0,6	1,333333	10,6	7	17,6
n * var	346,8571429	18,8571429	31,42857	396	147,8571429	192,4285714

Prorrh.IIa	COORDIN	Asindeton	Gen.Abs.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	29	5	2	10	4	14	50
51-100	30	0	0	13	7	20	50
101-150	29	0	2	14	5	19	50
151-200	30	1	0	17	2	19	50
4	118	6	4	54	18	72	200

varianza	0,33333333	5,6666667	1,333333	8,333333333	4,333333333	7,33333333
desv. Típica	0,5	2,0615528	1	2,5	1,802775638	2,34520788
media	29,5	1,5	1	13,5	4,5	18
n * var	1,33333333	22,666667	5,333333	33,33333333	17,33333333	29,3333333

N=	19					
np=	60					
Raíz de np/N	1,7770466					
xi-xj=	0,96666667	-0,9	0,333333	-2,9	2,5	-0,4
S2=	20,4817927	2,442577	2,162465	25,25490196	9,717086835	13,0448179
Z	0,21359583	-0,575862	0,226675	-0,577065558	0,801995565	-0,1107493
T	0,37956974	-1,023334	0,402813	-1,025472407	1,425183519	-0,1968067

En ProrrhIIa eliminado el grupo 201-225 (223)

ProrrhIIa	201-225	18	0	0	5	2	7	25
-----------	---------	----	---	---	---	---	---	----

En ProrrhIIb eliminado el grupo 751-767.

Valor crítico: $\pm 2,1098$
 Grados de libertad = $N-2 = 19 - 2 = 17$
 Nivel de significación: 0,05

Test de Student: Aer - VetMed (Tabla 3)

Aer	COORDIN	Asindeton	PART.ABS.	SUBORDIN	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	19	2	2	10	17	27	50
51-100	35	0	1	8	6	14	50
101-150	39	0	1	6	4	10	50
151-200	30	1	2	8	9	17	50
201-250	40	0	0	6	4	10	50
251-300	35	0	0	3	12	15	50
301-350	36	0	0	10	4	14	50
351-400	35	1	0	7	7	14	50
401-450	38	0	0	10	2	12	50
451-500	27	0	9	11	3	14	50
501-550	36	1	0	9	4	13	50
551-600	35	1	0	5	9	14	50
601-650	34	2	2	7	5	12	50
651-700	37	1	0	8	4	12	50
701-750	36	2	0	8	4	12	50
751-800	34	1	2	10	3	13	50
801-850	38	2	2	6	2	8	50
851-900	33	0	1	11	5	16	50
901-950	34	3	1	5	7	12	50
19	651	17	23	148	111	259	950

varianzamuést	22,6491228	0,877193	4,286549708	5,06432749	14,02923977	15,023392
desv. típica	4,63217699	0,9116057	2,015177865	2,19038443	3,645663002	3,7726234
media (xi)	34,2631579	0,8947368	1,210526316	7,78947368	5,842105263	13,631579
n*var	430,333333	16,666667	81,44444444	96,2222222	266,5555556	285,44444

VetMed	COORD	Asindeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	25	0	0	13	12	25	50
51-100	34	0	0	9	7	16	50
100-150	27	1	0	8	14	22	50
151-200	27	2	0	9	12	21	50
201-250	32	1	1	11	5	16	50
251-300	33	0	1	9	7	16	50
301-350	31	4	1	9	5	14	50
351-400	33	2	0	8	7	15	50
401-450	27	1	0	13	9	22	50
451-500	31	2	1	8	8	16	50
501-550	30	1	0	9	10	19	50
551-600	27	2	0	9	12	21	50
601-650	34	1	0	5	10	15	50
651-700	35	0	0	7	8	15	50
14	426	17	4	127	126	253	700

varianza	10,725275	1,2582418	0,21978022	4,532967	7,69230769	12,225275
desv. típica	3,1558174	1,0809104	0,45175395	2,0516295	2,67261242	3,369279
media (xj)	30,428571	1,2142857	0,28571429	9,0714286	9	18,071429
n * var	150,15385	17,615385	3,07692308	63,461538	107,692308	171,15385

N=	33
np=	266
Raíz np/N	2,839121
xi-xj=	3,83458647 -0,3195489 0,92481203 -1,28195489 -3,157894737 -4,43985
S2 =	18,7253929 1,1058726 2,726495726 5,15108905 12,07251172 14,728977
Z =	0,88614148 -0,3038678 0,560081283 -0,5648371 -0,908863854 -1,156863
T =	2,51586257 -0,8627175 1,590138337 -1,60364067 -2,580374135 -3,284474

En Aer: eliminado el grupo 951-981

En VetMed: eliminado el grupo 701-714

Test de Student: Aer - Carn (Tabla nº 4)

Aer		COORDIN	Asíndeton	PART.ABS.	SUBORDIN	RELATIVO	SUB+REL	
	1-50	19	2	2	10	17	27	50
	51-100	35	0	1	8	6	14	50
	101-150	39	0	1	6	4	10	50
	151-200	30	1	2	9	9	17	50
	201-250	40	0	0	6	4	10	50
	251-300	35	0	0	3	12	15	50
	301-350	36	0	0	10	4	14	50
	351-400	35	1	0	7	7	14	50
	401-450	38	0	0	10	2	12	50
	451-500	27	0	9	11	3	14	50
	501-550	36	1	0	9	4	13	50
	551-600	35	1	0	5	9	14	50
	601-650	34	2	2	7	5	12	50
	651-700	37	1	0	8	4	12	50
	701-750	36	2	0	8	4	12	50
	751-800	34	1	2	10	3	13	50
	801-850	38	2	2	6	2	8	50
	851-900	33	0	1	11	5	16	50
	901-950	34	3	1	5	7	12	50
19		651	17	23	148	111	259	950

varianzamuest	22,649123	0,87719298	4,286549708	5,06432749	14,02923977	15,0233918
desv. típica	4,632177	0,91160569	2,015177865	2,19038443	3,645663002	3,77262336
media (xi)	34,263158	0,89473684	1,210526316	7,78947368	5,842105263	13,6315789
n*var	430,33333	16,6666667	81,44444444	96,2222222	266,5555556	285,444444

carnibus		COORD	Asíndeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
	1-50	29	2	3	6	10	16	50
	51-100	35	2	1	1	11	12	50
	101-150	40	2	1	4	3	7	50
	151-200	28	3	3	12	4	16	50
	201-250	27	3	1	14	5	19	50
	251-300	26	3	1	11	9	20	50
	301-350	34	2	0	11	3	14	50
	351-400	31	3	0	10	6	16	50
	401-450	24	6	1	13	6	19	50
	451-500	36	2	1	6	5	11	50
10		310	28	12	88	62	150	500

varianza	26	1,5111111	1,06666667	18,4	8,17777778	16,666667
desv. Típica	4,837355	1,1661904	0,9797959	4,069398	2,71293199	3,8729833
media (xj)	31	2,8	1,2	8,8	6,2	15
n * var	260	15,111111	10,6666667	184	81,7777778	166,66667

N=	29
np=	190
Raíz np/N	2,559634
xi-xj=	3,2631579 -1,9052632 0,010526316 -1,01052632 -0,357894737 -1,36842105
S2 =	25,567901 1,17695473 3,411522634 10,3786008 12,90123457 16,744856
Z =	0,6453429 -1,7562045 0,005699047 -0,31367378 -0,099641367 -0,33440983
T =	1,6518414 -4,4952401 0,014587473 -0,80288996 -0,25504539 -0,85596664

En Aer: eliminado el grupo 951-981

En Carn: eliminado el grupo 501-508

Valor crítico: $\pm 2,0518$
 Grados de libertad: 27
 Nivel de significación: 0,05

Prorrh.IIa	COORDIN	Asindeton	genit. Absol	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL		
1-50	29	5	2	10	4	14	50	
51-100	30	0	0	13	7	20	50	
101-150	29	0	2	14	5	19	50	
151-200	30	1	0	17	2	19	50	
Prorrh.IIb	1-50	40	0	0	4	6	10	50
51-100	32	0	2	6	10	16	50	
101-150	33	0	0	8	9	17	50	
151-200	37	0	0	8	5	13	50	
201-250	28	0	3	12	7	19	50	
251-300	22	2	4	19	3	22	50	
301-350	29	0	3	17	1	18	50	
351-400	30	1	1	13	5	18	50	
401-450	31	0	2	7	10	17	50	
451-500	27	4	2	7	10	17	50	
501-550	26	0	3	18	3	21	50	
576-600	30	1	0	12	7	19	50	
601-650	35	0	0	3	12	15	50	
651-700	33	0	0	9	8	17	50	
701-750	24	1	0	16	9	25	50	
19	575	15	24	213	123	336	950	

varianza	18,204678	2,0643275	1,87134503	23,397661	9,4853801	11,22807
desv. típica	4,1528951	1,3984558	1,33148533	4,7080999	2,9976907	3,2614597
media (xi)	30,263158	0,7894737	1,26315789	11,210526	6,4736842	17,684211
n * var	345,88889	39,222222	35,5555556	444,55556	180,22222	213,33333

Aer	COORDIN	Asindeton	PART.ABS.	SUBORDIN	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	19	2	2	10	17	27	50
51-100	35	0	1	8	6	14	50
101-150	39	0	1	6	4	10	50
151-200	30	1	2	8	9	17	50
201-250	40	0	0	6	4	10	50
251-300	35	0	0	3	12	15	50
301-350	36	0	0	10	4	14	50
351-400	35	1	0	7	7	14	50
401-450	38	0	0	10	2	12	50
451-500	27	0	9	11	3	14	50
501-550	36	1	0	9	4	13	50
551-600	35	1	0	5	9	14	50
601-650	34	2	2	7	5	12	50
651-700	37	1	0	8	4	12	50
701-750	36	2	0	8	4	12	50
751-800	34	1	2	10	3	13	50
801-850	38	2	2	6	2	8	50
851-900	33	0	1	11	5	16	50
901-950	34	3	1	5	7	12	50
19	651	17	23	148	111	259	950

varianzamuest	22,649123	0,877193	4,28654971	5,0643275	14,02924	15,023392
desv. típica	4,632177	0,9116057	2,01517787	2,1903844	3,645663	3,7726234
media (xj)	34,263158	0,8947368	1,21052632	7,7894737	5,8421053	13,631579
n*var	430,33333	16,666667	81,4444444	96,222222	266,55556	285,44444

N=	38
np=	361
Raiz np/N	3.08221
xi-xj=	-4 -0,1052632 0,05263158 3,4210526 0,6315789 4,0526316
S2 =	21,561728 1,5524691 3,25 15,021605 12,410494 13,854938
Z =	-0,8614265 -0,0844821 0,02919475 0,8826765 0,1792805 1,0887667
T =	-2,6550947 -0,2603914 0,08998425 2,7205918 0,5525797 3,3558043

Grados de libertad : 36 Nivel (significación): 0,05 Valor crítico: ±2,0243

Prorrh.IIa		COORDIN	Asíndeton	genit. Absol.	SUBORD	REALTIVO	SUB+REL	
	1-100	59	5	2	23	11	34	100
	101-200	59	1	2	31	7	38	100
Prorrh.IIb	1-100	72	0	2	10	16	26	100
	101-200	70	0	0	16	14	30	100
	201-300	50	2	7	31	10	41	100
	301-400	59	1	4	30	6	36	100
	401-500	58	4	4	14	20	34	100
	501-600	56	1	3	30	10	40	100
	651-700	68	0	0	12	20	32	100
	9	551	14	24	197	114	311	900
varianza		52,194444	3,27777778	4,75	79,36111	26,75	23,277778	
desv. típica		6,8113921	1,70692128	2,05480467	8,399001	4,87624628	4,5487754	
media (xi)		61,222222	1,55555556	2,66666667	21,88889	12,6666667	34,555556	
n * var		469,75	29,5	42,75	714,25	240,75	209,5	

Aer		COORDIN	Asíndeton	PART.ABS.	SUBORDINRELATIVO	SUB+REL		
	1-100	54	2	3	18	23	41	100
	101-200	69	1	3	14	13	27	100
	201-300	75	0	0	9	16	25	100
	301-400	71	1	0	17	11	28	100
	401-500	65	0	9	21	5	26	100
	501-600	71	2	0	14	13	27	100
	651-700	71	3	2	15	9	24	100
	701-800	70	3	2	18	7	25	100
	851-900	71	2	3	17	7	24	100
	9	617	14	22	143	104	247	900
varianzamuest		36,527778	1,27777778	7,77777778	11,61111	30,7777778	27,777778	
desv. típica		5,6981695	1,06574034	2,62936879	3,212629	5,23048991	4,9690399	
media (xj)		68,555556	1,55555556	2,44444444	15,88889	11,5555556	27,444444	
n*var		328,75	11,5	70	104,5	277	250	

N=	18
np=	81
Raiz np/N	2,12132
xi-xj=	-7,333333 0 0,2222222 6 1,1111111 7,1111111
S2 =	24,373264 0,81597222 4,54166667 7,899306 18,1041667 17,784722
Z =	-1,485404 0 0,10427492 2,134798 0,26113689 1,6862188
T =	-3,151018 0 0,22120051 4,52859 0,55395499 3,5770102

En Prorrh.II: eliminado el grupo 701-767.

En Aer: eliminado el grupo 901-981.

Grados de libertad: 16
 Nivel de significación: 0,05
 Valor crítico: $\pm 2,1199$

VetMed		COORD	Asindeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
	0-50	25	0	0	13	12	25	50
	51-100	34	0	0	9	7	16	50
	100-150	27	1	0	8	14	22	50
	151-200	27	2	0	9	12	21	50
	201-250	32	1	1	11	5	16	50
	251-300	33	0	1	9	7	16	50
	301-350	31	4	1	9	5	14	50
	351-400	33	2	0	8	7	15	50
	401-450	27	1	0	13	9	22	50
	451-500	31	2	1	8	8	16	50
	501-550	30	1	0	9	10	19	50
	551-600	27	2	0	9	12	21	50
	601-650	34	1	0	5	10	15	50
	651-700	35	0	0	7	8	15	50
14		426	17	4	127	126	253	700

varianza 10,72527 1,258242 0,21978022 4,532967 7,6923077 12,225275
 desv. típica 3,155817 1,08091 0,45175395 2,05163 2,6726124 3,369279
 media (xi) 30,42857 1,214286 0,28571429 9,071429 9 18,071429
 n * var 150,1538 17,61538 3,07692308 63,46154 107,69231 171,15385

carnibus		COORD	Asindeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
	1-50	29	2	3	6	10	16	50
	51-100	35	2	1	1	11	12	50
	101-150	40	2	1	4	3	7	50
	151-200	28	3	3	12	4	16	50
	201-250	27	3	1	14	5	19	50
	251-300	26	3	1	11	9	20	50
	301-350	34	2	0	11	3	14	50
	351-400	31	3	0	10	6	16	50
	401-450	24	6	1	13	6	19	50
	451-500	36	2	1	6	5	11	50
10		310	28	12	88	62	150	500

varianza 26 1,511111 1,06666667 18,4 8,1777778 16,66667
 desv. Típica 4,837355 1,16619 0,9797959 4,069398 2,712932 3,872983
 media (xj) 31 2,8 1,2 8,8 6,2 15
 n * var 260 15,11111 10,6666667 184 81,777778 166,6667

N=	24
np=	140
Raíz np/N	2,41523
xi-xj=	-0,571429 -1,585714 -0,91428571 0,2714286 2,8 3,0714286
S2 =	18,64336 1,487568 0,624708625 11,248252 8,61227661 15,355478
Z =	-0,132343 -1,300129 -1,15675979 0,0809307 0,95411131 0,7838063
T =	-0,319638 -3,14011 -2,79384032 0,1954661 2,30439775 1,8930721

En VetMed: eliminado el grupo 701-714.

En Carn: eliminado el grupo 501-508.

Grados de libertad: 22
 Nivel de significación: 0,05
 Valor crítico: $\pm 2,0739$

Prorrh.IIa		COORDIN	Asindeton	genit. Absol.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
	1-50	29	5	2	10	4	14	50
	51-100	30	0	0	13	7	20	50
	101-150	29	0	2	14	5	19	50
	151-200	30	1	0	17	2	19	50
Prorrh.IIb								
	1-50	40	0	0	4	6	10	50
	51-100	32	0	2	6	10	16	50
	101-150	33	0	0	8	9	17	50
	151-200	37	0	0	8	5	13	50
	201-250	28	0	3	12	7	19	50
	251-300	22	2	4	19	3	22	50
	301-350	29	0	3	17	1	18	50
	351-400	30	1	1	13	5	18	50
	401-450	31	0	2	7	10	17	50
	451-500	27	4	2	7	10	17	50
	501-550	26	0	3	18	3	21	50
	576-600	30	1	0	12	7	19	50
	601-650	35	0	0	3	12	15	50
	651-700	33	0	0	9	8	17	50
	701-750	24	1	0	16	9	25	50
	19	575	15	24	213	123	336	950
varianza		18,204678	2,0643275	1,871345029	23,39766	9,4853801	11,22807	
desv. Típica		4,1528951	1,3984558	1,331485331	4,7081	2,9976907	3,2614597	
media (xi)		30,263158	0,7894737	1,263157895	11,21053	6,4736842	17,684211	
n * var		345,88889	39,222222	35,55555556	444,5556	180,22222	213,33333	

VetMed		COORD	Asindeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
	1-50	25	0	0	13	12	25	50
	51-100	34	0	0	9	7	16	50
	100-150	27	1	0	8	14	22	50
	151-200	27	2	0	9	12	21	50
	201-250	32	1	1	11	5	16	50
	251-300	33	0	1	9	7	16	50
	301-350	31	4	1	9	5	14	50
	351-400	33	2	0	8	7	15	50
	401-450	27	1	0	13	9	22	50
	451-500	31	2	1	8	8	16	50
	501-550	30	1	0	9	10	19	50
	551-600	27	2	0	9	12	21	50
	601-650	34	1	0	5	10	15	50
	651-700	35	0	0	7	8	15	50
	14	426	17	4	127	126	253	700
varianza		10,72527	1,258242	0,21978022	4,532967	7,692308	12,225275	
desv. típica		3,155817	1,08091	0,45175395	2,05163	2,672612	3,369279	
media (xj)		30,42857	1,214286	0,28571429	9,071429	9	18,071429	
n * var		150,1538	17,61538	3,07692308	63,46154	107,6923	171,15385	
N=		33						
np=		266						
Raiz np/N		2,83912						
xi-xj=		-0,1654135	-0,424812	0,977443609	2,139098	-2,5263158	-0,387218	
S2 =		16,001379	1,8334712	1,246208988	16,38765	9,2875655	12,402812	
Z =		-0,0413516	-0,3137327	0,875580885	0,528412	-0,8289659	-0,10995	
T =		-0,1174022	-0,8907249	2,48587977	1,500224	-2,3535343	-0,312162	

En Prorrh.II: eliminado el grupo 751b-767b.

En VetMed: eliminado el grupo 701-714.

Grados de libertad: 31

Nivel de significación: 0,05

Valor crítico: ±2,039

Test de Student: Prorrh.II - Carn (Tabla nº 8)

Prorrh.IIa	COORDIN	Asindeton	genit. Absol.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
0-50	29	5	2	10	4	14	50
51-100	30	0	0	13	7	20	50
101-150	29	0	2	14	5	19	50
151-200	30	1	0	17	2	19	50
Prorrh.IIb	COORDIN	Asindeton	genit. Absol.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
0-50	40	0	0	4	6	10	50
51-100	32	0	2	6	10	16	50
101-150	33	0	0	8	9	17	50
151-200	37	0	0	8	5	13	50
201-250	28	0	3	12	7	19	50
251-300	22	2	4	19	3	22	50
301-350	29	0	3	17	1	18	50
351-400	30	1	1	13	5	18	50
401-450	31	0	2	7	10	17	50
451-500	27	4	2	7	10	17	50
501-550	26	0	3	18	3	21	50
576-600	30	1	0	12	7	19	50
601-650	35	0	0	3	12	15	50
651-700	33	0	0	9	8	17	50
701-750	24	1	0	16	9	25	50
19	575	15	24	213	123	336	950

varianza	18,2046784	2,06432749	1,871345029	23,397661	9,48538012	11,22807
desv. Típica	4,15289506	1,39845582	1,331485331	4,7080999	2,99769071	3,2614597
media (xi)	30,2631579	0,78947368	1,263157895	11,210526	6,47368421	17,684211
n * var	345,888889	39,2222222	35,55555556	444,55556	180,222222	213,33333

carnibus	COORD	Asindeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	29	2	3	6	10	16	50
51-100	35	2	1	1	11	12	50
101-150	40	2	1	4	3	7	50
151-200	28	3	3	12	4	16	50
201-250	27	3	1	14	5	19	50
251-300	26	3	1	11	9	20	50
301-350	34	2	0	11	3	14	50
351-400	31	3	0	10	6	16	50
401-450	24	6	1	13	6	19	50
451-500	36	2	1	6	5	11	50
10	310	28	12	88	62	150	500

varianza	26	1,5111111	1,06666667	18,4	8,1777778	16,66667
desv. Típica	4,8373546	1,1661904	0,9797959	4,069398	2,712932	3,872983
media (xj)	31	2,8	1,2	8,8	6,2	15
n * var	260	15,111111	10,6666667	184	81,777778	166,6667

N=	29					
np=	190					
Raíz np/N	2,559634					
xi-xj=	-0,7368421	-2,0105263	0,063157895	2,4105263	0,27368421	2,6842105
S2 =	22,4403292	2,01234568	1,711934156	23,279835	9,7037037	14,074074
Z =	-0,1555463	-1,4172892	0,048270758	0,4995994	0,08785793	0,7154951
T =	-0,3981417	-3,627741	0,123555453	1,2787915	0,22488412	1,8314053

En Prorrh.II: eliminado el grupo 751b-767b.

En Carn: eliminado el grupo 501-508.

Grados de libertad: 27

Nivel de significación: 0,05

Valor crítico: $\pm 2,0518$

Aer I-XI		COORDIN	Asindeton	PART.ABS.	SUBORDIN	RELATIVO	SUB+REL	
	1-50	19	2	2	10	17	27	50
	51-100	35	0	1	8	6	14	50
	101-150	39	0	1	6	4	10	50
	151-200	30	1	2	8	9	17	50
	201-250	40	0	0	6	4	10	50
	251-300	35	0	0	3	12	15	50
	301-350	36	0	0	10	4	14	50
	351-400	35	1	0	7	7	14	50
	401-450	38	0	0	10	2	12	50
	451-500	27	0	9	11	3	14	50
	501-550	36	1	0	9	4	13	50
11		370	5	15	88	72	160	550

varianzamuést	37,6545455	0,4727273	7,054545455	5,6	20,47272727	21,272727
desv. típica	5,85076106	0,6555548	2,532434232	2,256304299	4,314112916	4,3975951
media (xi)	33,6363636	0,4545455	1,363636364	8	6,545454545	14,545455
n*var	414,2	5,2	77,6	61,6	225,2	234

carnibus		COORD	Asindeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
	1-50	29	2	3	6	10	16	50
	51-100	35	2	1	1	11	12	50
	101-150	40	2	1	4	3	7	50
	151-200	28	3	3	12	4	16	50
	201-250	27	3	1	14	5	19	50
	251-300	26	3	1	11	9	20	50
	301-350	34	2	0	11	3	14	50
	351-400	31	3	0	10	6	16	50
	401-450	24	6	1	13	6	19	50
	451-500	36	2	1	6	5	11	50
10		310	28	12	88	62	150	500

varianza	26	1,5111111	1,06666667	18,4	8,17777778	16,66667
desv. Típica	4,8373546	1,1661904	0,9797959	4,06939799	2,71293199	3,872983
media	31	2,8	1,2	8,8	6,2	15
n * var	260	15,111111	10,6666667	184	81,7777778	166,6667

N=	21
np=	110
Raíz de np/N	2,288689
xi-xj=	2,6363636 -2,345455 0,16363636 -0,8 0,34545455 -0,45455
S2=	35,484211 1,0690058 4,64561404 12,9263158 16,1567251 21,08772
Z	0,4425759 -2,268491 0,07592036 -0,22251157 0,08594374 -0,09898
T	1,0129183 -5,191868 0,17375806 -0,50925969 0,19669845 -0,22654

Grados de libertad : 19
 Nivel de significación: 0,05
 Valor crítico *2,093

Test de Student: *Cam - Aer.b* (Tabla nº 10)

carnibus		COORD	Asindeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
	1-50	29	2	3	6	10	16	50
	51-100	35	2	1	1	11	12	50
	101-150	40	2	1	4	3	7	50
	151-200	28	3	3	12	4	16	50
	201-250	27	3	1	14	5	19	50
	251-300	26	3	1	11	9	20	50
	301-350	34	2	0	11	3	14	50
	351-400	31	3	0	10	6	16	50
	401-450	24	6	1	13	6	19	50
	451-500	36	2	1	6	5	11	50
10		310	28	12	88	62	150	500

varianza 26 1,511111111 1,06666667 18,4 8,1777778 16,666667
 desv. típica 4,837355 1,166190379 0,9797959 4,069398 2,712932 3,8729833
 media 31 2,8 1,2 8,8 6,2 15
 n * var 260 15,11111111 10,6666667 184 81,777778 166,66667

Aer XII-XXIV		COORD	Asindeton	PART.ABS.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
	551-600	35	1	0	5	9	14	50
	601-650	34	2	2	7	5	12	50
	651-700	37	1	0	8	4	12	50
	701-750	36	2	0	8	4	12	50
	751-800	34	1	2	10	3	13	50
	801-850	38	2	2	6	2	8	50
	851-900	33	0	1	11	5	16	50
	901-950	34	3	1	5	7	12	50
8		281	12	8	60	39	99	400

varianzamuest 2,9821429 0,857142857 0,857142857 4,8571429 4,98214286 5,125
 desv. típica 1,615356 0,866025404 0,866025404 2,0615528 2,08791164 2,1176343
 media (xi) 35,125 1,5 1 7,5 4,875 12,375
 n*var 23,857143 6,857142857 6,857142857 38,857143 39,8571429 41

N=	18						
np=	80						
Raíz de np/N	2,1081851						
xi-xj=		-4,125	1,3	0,2	1,3	1,325	2,625
S2=		17,74107	1,373015873	1,0952381	13,92857	7,6021825	12,979167
Z		-0,979341	1,109444479	0,19110662	0,348329	0,480559	0,7286281
T		-2,064633	2,338914327	0,40288812	0,734343	1,0131074	1,5360829

Grados de libertad: 16
 Nivel de significación: 0,05
 Valor crítico: $\pm 2,1199$

Test de Student: Prorrh.II - Aer.a (Tabla nº 11)

Prorrh.IIa	COORD	Asindeton	genit.absol.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	29	5	2	10	4	14	50
51-100	30	0	0	13	7	20	50
101-150	29	0	2	14	5	19	50
151-200	30	1	0	17	2	19	50
Prorrh.IIb							
1-50	40	0	0	4	6	10	50
51-100	32	0	2	6	10	16	50
101-150	33	0	0	8	9	17	50
151-200	37	0	0	8	5	13	50
201-250	28	0	3	12	7	19	50
251-300	22	2	4	19	3	22	50
301-350	29	0	3	17	1	18	50
351-400	30	1	1	13	5	18	50
401-450	31	0	2	7	10	17	50
451-500	27	4	2	7	10	17	50
501-550	26	0	3	18	3	21	50
551-600	30	1	0	12	7	19	50
601-650	35	0	0	3	12	15	50
651-700	33	0	0	9	8	17	50
701-750	24	1	0	16	9	25	50
19	575	15	24	213	123	336	950

varianza	18,204678	2,06432749	1,87134503	23,397661	9,48538012	11,2280702
desv. Típica	4,1528951	1,39845582	1,33148533	4,7080999	2,99769071	3,26145966
media	30,263158	0,78947368	1,26315789	11,210526	6,47368421	17,6842105
n * var	345,88889	39,2222222	35,5555556	444,55556	180,222222	213,333333

Aer I-XI	COORDIN	Asindeton	PART.ABS.	SUBORDIN	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	19	2	2	10	17	27	50
51-100	35	0	1	8	6	14	50
101-150	39	0	1	6	4	10	50
151-200	30	1	2	8	9	17	50
201-250	40	0	0	6	4	10	50
251-300	35	0	0	3	12	15	50
301-350	36	0	0	10	4	14	50
351-400	35	1	0	7	7	14	50
401-450	38	0	0	10	2	12	50
451-500	27	0	9	11	3	14	50
501-550	36	1	0	9	4	13	50
11	370	5	15	88	72	160	550

varianzamuést	37,654545	0,47272727	7,05454545	5,6	20,4727273	21,2727273
desv. típica	5,8507611	0,65555478	2,53243423	2,2563043	4,31411292	4,39759514
media (xi)	33,636364	0,45454545	1,36363636	8	6,54545455	14,5454545
n*var	414,2	5,2	77,6	61,6	225,2	234

N=	30
np=	209
Raiz de np/N	2,6394444
xi-xj=	-3,373206 0,3349282 -0,1004785 3,2105263 -0,0717703 3,138756
S2=	27,14603 1,5865079 4,0412698 18,076984 14,479365 15,97619
Z	-0,647425 0,2659075 -0,0499821 0,7551153 -0,0188612 0,7852735
T	-1,708843 0,7018481 -0,1319248 1,9930847 -0,0497832 2,0726857

Grados de libertad: 28
 Nivel de significación: 0,05
 Valor crítico: 2,048409

Test de Student: Prorrh.II - Aer.b (Tabla nº 12)

Prorrh.IIa	COORD	Asindeton	genit.absol.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
1-50	29	5	2	10	4	14	50
51-100	30	0	0	13	7	20	50
101-150	29	0	2	14	5	19	50
151-200	30	1	0	17	2	19	50
Prorrh.IIb							
1-50	40	0	0	4	6	10	50
51-100	32	0	2	6	10	16	50
101-150	33	0	0	8	9	17	50
151-200	37	0	0	8	5	13	50
201-250	28	0	3	12	7	19	50
251-300	22	2	4	19	3	22	50
301-350	29	0	3	17	1	18	50
351-400	30	1	1	13	5	18	50
401-450	31	0	2	7	10	17	50
451-500	27	4	2	7	10	17	50
501-550	26	0	3	18	3	21	50
551-600	30	1	0	12	7	19	50
601-650	35	0	0	3	12	15	50
651-700	33	0	0	9	8	17	50
701-750	24	1	0	16	9	25	50
19	575	15	24	213	123	336	950

varianza	18,204678	2,06432749	1,87134503	23,397661	9,48538012	11,2280702
desv. Tipica	4,1528951	1,39845582	1,33148533	4,7080999	2,99769071	3,26145966
media	30,263158	0,78947368	1,26315789	11,210526	6,47368421	17,6842105
n * var	345,88889	39,2222222	35,5555556	444,55556	180,222222	213,333333

Aer XII-XXIV	COORD	Asindeton	genit.absol.	SUBORD	RELATIVO	SUB+REL	
551-600	35	1	0	5	9	14	50
601-650	34	2	2	7	5	12	50
651-700	37	1	0	8	4	12	50
701-750	36	2	0	8	4	12	50
751-800	34	1	2	10	3	13	50
801-850	38	2	2	6	2	8	50
851-900	33	0	1	11	5	16	50
901-950	34	3	1	5	7	12	50
8	281	12	8	60	39	99	400

varianzamuést	2,9821429	0,85714286	0,85714286	4,8571429	4,98214286	5,125
desv. típica	1,615356	0,8660254	0,8660254	2,0615528	2,08791164	2,11763429
media (xi)	35,125	1,5	1	7,5	4,875	12,375
n*var	23,857143	6,85714286	6,85714286	38,857143	39,8571429	41

N=	27
np=	6,3157895
Raiz de np/N	0,4836508
xi-xj=	-4,861842 -0,710526 0,2631579 3,7105263 1,5986842 5,3092105
S2=	14,78984 1,8431746 1,6965079 19,336508 8,8031746 10,173333
Z	-1,26421 -0,523356 0,2020405 0,8438135 0,5388192 1,6645556
T	-0,611436 -0,253121 0,0977171 0,4081111 0,2606003 0,8050637

Grados de libertad: 25
 Nivel de significación: 0,05
 Valor crítico: - 2,0595

CUADROS RESUMEN

INTRODUCCIÓN

I Los que se basan en postulados en medicina se equivocan porque el arte
 - es
 - tiene profesionales.

El azar regiría todo de no ser por la medicina.

Hay profesionales buenos y malos.

Por eso no necesita de un postulado como lo invisible y lo dudoso, de lo cual la verdad no es evidente pues no hay punto de referencia. (ἡξίου ἔγωγε)

II En medicina hay
 - punto de partida
 - método por el que
 .se ha descubierto
 .se descubrirá la medicina.

El que rechace este camino y busque por otro método, yerra.

Mostraré por qué es imposible buscar por otro método, y que el arte existe. (ἐγὼ πειρήσομαι ἐπιδείξαι λέγων)

Me parece (μοι δοκεῖ) que hay que hablar de forma inteligible para los profanos, pues se trata de sus males, y ellos así recuerdan y reconocen lo que les ha ocurrido.

Si uno falla en su comprensión, falla en la realidad.

Por eso la medicina no necesita postulados.

III Al principio no se habría buscado si lo mismo hubiera bastado a sanos y enfermos, pero la necesidad hizo que se buscara la medicina.

Antes (ἔγωγε ἀξιώω) no se habría encontrado el régimen que usamos si a los hombres hubiera bastado el de las fieras.

Yo creo (ἔγωγε δοκέω) que al principio el hombre usó también esa alimentación salvaje.

El régimen ha necesitado tiempo para ser encontrado. (μοι δοκεῖ)

IX Si fuera simple (que lo fuerte daña y lo débil fortalece), sería fácil, pues habría que tender a lo débil, pero no es menor error administrar menos.

Por eso variada y precisa es la tarea del médico, pues hay que tender a una medida exacta: la sensación; y no podrías encontrar otra. (ἄν εὔροις)

(κἂν ἐγὼ ἐπαινέοιμι) Es raro encontrar profesionales que hagan su labor con exactitud (comparación con los capitanes de barco). (μοι δοκέουσι)

III Como sufrían, (μοι δοκέουσι) buscaron la dieta que hoy usamos. (χρεώμεθα)

Método: a partir del trigo... elaboraron pan, y de la cebada, la torta, mezclando lo puro con lo débil, adaptándolo a la naturaleza del hombre.

Y a este hallazgo, ¿qué nombre dar mejor que medicina?

IV No es raro que no se la considere arte,

pues de la que nadie es profano y todos saben, no conviene a nadie llamar **experto**. Pues el **hallazgo** fue grande y de gran observación.

Hoy los entrenadores, con el mismo **método**, siguen **descubriendo** qué se asimilará mejor.

V Examinemos (σκεψώμεθα) la medicina con nombre y **profesionales**.

¿Tiene los mismo objetivos y **punto de partida** que la anterior?

Me parece que no se habría encontrado si la misma alimentación hubiera bastado a sanos y a enfermos. (εἶπον) (ἐμοὶ δοκεῖ)

Hoy los que no usan la medicina siguen una dieta a placer.

Los que encontraron la medicina, con la misma mentalidad que dije (μοι εἶρηται), usaron, creo (οἶμαι), el mismo **método**: reducir la cantidad y administrar algo más débil (papillas, bebidas).

VII (ἐμοὶ φαίνεται) No difieren los primeros que buscaron de los **profesionales** por su **- método** **- hallazgo**.

Pero el **punto de partida** fue el primero.

VIII No difiere la relación entre:

- el régimen de los enfermos respecto al de los sanos,
- del de los sanos respecto al de los animales.

VIII Eso es prueba de que el arte **se puede descubrir entero por ese método**.

VI Hay que saber que lo más fuerte (lo sólido, la papilla) daña al hombre.

X Como tan malo es demasiado ayuno como comer en exceso, hay que aprender **fijándose en los sanos**:

A unos conviene una sola comida,

a otros, dos comidas.

Para la mayoría es indiferente, pero a otros les afecta el cambio.

X Síntomas si hacen dos comidas: es inicio de enfermedad.

Síntomas si hacen una comida: es inicio de enfermedad.

XI Hay que examinar las causas: (οἶμαι) porque el vientre, fermentando todavía, cuece con lentitud.

Causa: porque no se le dio más cuando lo necesitó por hambre.

Todo lo que digo (λέγω) lo atribuyo al hambre. (ἀνατίθημι)

XII (ἔγωγε φημί) Tales constituciones que se resienten más son más débiles, y más débil es el enfermo, que sufre más cuanto más se aleja de lo conveniente.

Es difícil alcanzar lo **más exacto** siempre en el arte.

Pero la medicina es **exacta** en muchas cosas, de las que se hablará.

Y digo (φημί) que no hay que rechazar la antigua medicina por no ser **exacta**, sino asombrarse de (οἶμαι)

- cuán bien se ha **descubierto con la razón**
- y no por **azar**.

Y afirmo (φημί) que el sano que no coma en dos o tres días sufrirá lo mismo que he dicho (εἶρηκα) sobre el que no desayunó.

(INTRODUCCIÓN)

! Los que se basan en postulados en medicina se equivocan porque el arte

- es
- tiene profesionales.

El azar regiría todo de no ser por la medicina.

Hay profesionales buenos y malos

Por eso no necesita de un postulado como lo invisible y lo dudoso, de lo cual la verdad no es evidente pues no hay punto de referencia. (ἡξιόουν ἔγωγε)

!! En medicina hay

- punto de partida
- método por el que se iba descubierto
- se descubrirá la medicina.

El que rechace este camino y busque por otro método, yerra.

Mostraré por qué es imposible buscar por otro método, y que el arte existe. (ἐγὼ πειρήσομαι ἐπιδειξάι λέγων)

Me parece (μοι δοκεῖ) que hay que hablar de forma inteligible para los profanos, pues se trata de sus males, y ellos así recuerdan y reconocen lo que les ha ocurrido.

Si uno falla en su comprensión, falla en la realidad.

Por eso la medicina no necesita postulados.

XIII Vuelvo a los que se basan en postulados en el arte. (βούλομαι ἐπανελθεῖν)

Si lo que daña es lo caliente, lo frío, lo húmedo o lo seco, y el médico ayuda con lo contrario, sea (ἔστω μοι) un hombre débil, coma trigo crudo y beba agua: sé que sufrirá. (οἶδᾶ)

Según ellos, habrá que tratar con lo contrario de lo caliente, etc.

Pero no, sino que hay que cambiar el régimen: ha de comer pan y beber vino.

XIV (οἶδᾶ) Sé que es diferente el pan o la torta muy cocidos, poco, etc., y sus propiedades son también distintas.

El que no examina esto, ¿cómo podrá conocer las enfermedades?, pues por cada uno el hombre se ve afectado de forma diferente.

οὐν Y no es necesario saber más que estas cosas.

Como, estudiando bien, los primeros encontraron eso respecto a la naturaleza humana, consideraron el arte divino.

οὐ γάρ Pues ni lo frío... daña al hombre, sino lo más fuerte, que la naturaleza humana no puede dominar.

XV (ἄπορέω ἔγωγε) ¿Cómo pueden curar del modo que postulan sin usar el método adecuado?

Pues creo (οἶμαι) que no han encontrado algo frío, caliente, húmedo o seco de forma aislada.

Sino que creo que (οἶμαι ἔγωγε) usan los alimentos que todos usamos (χρεώμεθα), y les asignan, a uno ser caliente, a otro ser frío, etc.

XIII ¿Qué diremos (φήσομεν)? ¿Cuál de los dos ayudó?
Creo que he provocado gran duda. (οἶμαι ἔγωγε)

¿Acaso el que hizo pan quitó lo frío, etc.?

En lo elaborado hay intercambio de **calidades**.

XIV Y lo más fuerte de lo dulce es lo más dulce; de lo amargo, lo más amargo, etc. **Mezclados** no dañan, separados sí.

Veían que esto dañaba al hombre. (ταρασσόμεθα)

Y hay otras mil **calidades** en el hombre que **mezclas** no dañan, pero separadas dañan.

XV Pues es difícil prescribir algo caliente, frío, húmedo o seco, ya que el enfermo preguntará "¿qué?". Y habrá que dar algo conocido.

Pero diferirá lo caliente y agrio, o caliente y soso, etc.

Pues se produce todo lo contrario en el hombre y en cosas más insensibles, según sé. (ἐγὼ οἶδα)

οὐ γάρ *Pues no es lo caliente lo que tiene más **calidad**, sino lo agrio... y el resto de las cosas que he dicho (μοι εἴρηται) que hay, en el hombre y fuera de él, comidas y untadas.*

XIV como daña el alimento inadecuado, y no daña lo que se toma normalmente, porque tiene menor humor excesivo y se **equilibra**.

XVI (ἐγωγε νομίζω) Creo que el FRÍO y el CALOR son las propiedades con menos poder, porque **mezclados** no dañan y separados sí, pero el uno acude cuando el otro daña, en sanos y enfermos. Ejemplos:

- En sanos:

- a) refrescarse en invierno con agua fría,
- b) calentarse en invierno con agua caliente,
- c) abanicarse,
- d) enfriamiento por la nieve
- e) otras mil cosas tendría que decir (ἔχοιμι εἰπεῖν).

- En enfermos:

- f) que tienen mucha fiebre y escalofríos,
- g) con sudor y ya sin fiebre.

οὖν Así pues, aquello a lo que tan rápidamente llega lo opuesto, ¿qué podría producir?

XVII Objeción: En los enfermos graves con fiebre no acude el frío rápidamente.

(ἐγὼ ... μοι ἡγεύμαι) *Para mí esto es prueba de que no sólo por el calor hay males, sino que lo mismo son lo amargo y caliente, lo ácido y caliente, etc. También esas **calidades** combinadas con el frío dañan.*

En efecto, lo que daña es eso.

Lo caliente PARTICIPA de la fuerza de lo dominante, pero sin otra **calidad** que la que le es propia.

XVIII Está claro por estos signos:

Primero, lo manifiesto, de lo que tenemos experiencia: (ἐσμέν, ἐσόμεθα)

A) Flujo por la nariz, por su acritud. Se cura con la **mezcla** y la **cocción**.

- Flujo por la nariz, por el frío.

Se cura sólo con calor, sin **cocción**.

- Flujo por la nariz: si acercas la mano (προσφέρης), se ulcera

- si los causa el frío: curan con el calor.

- si la acritud y separación de los humores (φημι ἔγωγε), curan con la **cocción** y **crasis** de humores.

XIX B) Flujo que va a los ojos.

Se cura con la **mezcla** y la **cocción**.

C) Flujo que va a la garganta.

Se cura con la **cocción**.

Hay que pensar que las **calidades** son las causas, pues si están, la afección es de tal forma, y, cambiando, cesa.

Pues lo que viene del calor puro o del frío, cesa al cambiar al opuesto de la forma que he dicho. (προείρηται μοι)

Además, cuanto sufre el hombre viene de las **QUALIDADES**.

Pruebas:

A) Algo amargo se esparce y produce náuseas, etc. (καλέομεν),

hasta que es purgado y **mezclado**.

B) Una acidez amarga produce escozor, etc.,

hasta haberse purgado y **mezclado**.

Pero el frío y el calor no pueden **cocer** y transformarse.

¿Qué diremos (φήσομεν)? ¿Que las **mezclas** tienen tal **calidad** según se mezcle tal o tal elemento, pues el calor no cesa más que con el frío, y el frío con el calor?

El resto de la **calidades**, cuanto más se **mezclen**, mejor. *El hombre está de la mejor forma cuando están cocidas y sin destacar.*

XX μὲν οὖν Sobre esto he explicado bastante. (μοι ἡγεύμαι)

(INTRODUCCIÓN)

I Los que se basan en postulados en medicina se equivocan porque el arte

- es
- tiene profesionales.

El azar regiría todo de no ser por la medicina.

Hay profesionales buenos y malos.

Por eso no necesita de un postulado como lo invisible y lo dudoso, de lo cual la verdad no es evidente pues no hay punto de referencia. (ἡξίουν ἔγωγε)

II En medicina hay

- punto de partida
- método por el que
 - .se ha descubierto
 - .se descubrirá la medicina.

El que rechace este camino y busque por otro método, yerra.

Mostraré por qué es imposible buscar por otro método, y que el arte existe. (ἐγὼ πειρήσομαι ἐπιδειξάι λέγων)

Me parece (μοι δοκεῖ) que hay que hablar de forma inteligible para los profanos, pues se trata de sus males, y ellos así recuerdan y reconocen lo que les ha ocurrido.

Si uno falla en su comprensión, falla en la realidad.

Por eso la medicina no necesita postulados.

XX Unos dicen que no puede saber medicina el que no sabe lo que es el hombre (discurso al modo filosófico de Empédocles, etc.). Pienso que eso tiene que ver más con la pintura que con la medicina (ἐγὼ νομίζω).

Creo (νομίζω) que no se puede conocer la naturaleza sino a través de la medicina.

Es posible, cuando uno abrace toda la medicina -para lo que, creo (μοι δοκεῖ), se necesita mucho tiempo-, saber: (λέγω) qué es el hombre, y por qué, y otras cosas con exactitud.

Pues me parece (μοι δοκεῖ) que es necesario que un médico sepa:

qué es el hombre según lo que come o bebe,

y qué según sus costumbres,

y qué resulta de cada cosa.

Y no diga simplemente: "el queso es dañino porque provoca dolor al que se llena de él", sino qué dolor, y por qué, y a qué es hostil.

Pues hay alimentos dañinos que afectan al hombre de formas distintas.

XXIV Si uno pudiera acertar buscando desde fuera, podría elegir siempre lo mejor.

Y lo mejor es lo que se aleja más de lo inadecuado.

XX Ejemplos a favor:

a) Vino (μοι ἔστω).

Sabemos (οἶδαμεν) lo que puede hacer en el hombre. Lo quiero mostrar en otras cosas. (βούλομαι φανῆναι)

b) Queso, ya que lo usé (ἐχρησάμην): a unos fortalece, a otros daña.

οὐν. Pues difieren sus constituciones en lo que hay de enemigo del queso, de ahí que los que tiene más, sufren más.

Si uno lo supiera, no sufriría.

XXI Si se producen perturbaciones en los enfermos por algo fortuito:

sé (οἶδα) que hay médicos y profanos que las atribuyen, sin saber la causa, a algo nuevo hecho ese día, y a veces lo suprimen aunque sea útil.

Pero hay que saber qué produce un baño inoportuno o una fatiga, pues no provocan lo mismo, ni tal ni tal alimento.

οὐν. *Pues el que no sepa cómo cada cosa afecta al hombre, no podrá conocer sus resultados ni usarlos bien*

XXII Me parece (μοι δοκεῖ) que hay que saber qué males proceden de las *configuraciones*, y cuáles de las configuraciones.

(λέγω) *correcta* es la agudización de los humores,

y configuraciones (λέγω) son las cosas huecas y apretadas, etc., que hay en el hombre.

XXII.2. Comportamiento en relación con los LÍQUIDOS de las configuraciones:

- a) reducidas de lo ancho a lo estrecho,
- b) huecas y anchas,
- c) duras y redondas,
- d) esponjosas y porosas.

Creo (οἶμαι) que las mejores para aspirar son las que se van estrechando. Prueba (ἀνασπάσεις, 2 ἀνασπάσεις, θέλοις).

Y esto les pasa por la naturaleza de su configuración.

XXII.7. Comportamiento en relación con los AIRES de las:

- a) cóncavas y anchas,
- b) carnosas,
- c) plana, tierna y compacta,
- d) plana, tendinosa y fuerte.

XXIII Hay tipos de configuraciones distintas según sus MALES: cabezas pequeñas, cuellos anchos, etc.

Hay que saber en qué difieren para vigilar correctamente según sus causas.

XXIV Sobre las *QUALIDADES*, hay que saber: qué provoca cada humor, como se ha dicho, y sus relaciones. Por ejemplo: (λέγω)

Si un humor dulce cambia a otro, creo (οἶμαι) que será ácido. El primero es más apropiado que el segundo, pero el segundo es el más adecuado tras el primero.

I El que quiera estudiar la medicina deberá conocer:

1. los efectos de las **estaciones**,
2. los **vientos** comunes y los típicos de cada país,
3. las propiedades de las **aguas**.

Al llegar a una ciudad desconocida, ver:

- **orientación** respecto a **vientos** y al sol,
- qué **aguas** se consumen,
- tipo de **suelo**,
- **tipo de vida**: bebida, comida, si son trabajadores o no.

II Ocuparse de cada dato por separado.

Pues si uno los conociera, no ignoraría, al llegar, las enfermedades locales ni su naturaleza, y **no erraría en su tratamiento**.

Según pasa el año podría predecir:

- enfermedades generales en verano e invierno,
- enfermedades particulares por cambio de dieta, basándose en los **cambios de estaciones** y **salida y ocaso de astros**.

Así conocerá la ocasión oportuna de cada caso, **curará y tendrá éxito**.

La **astronomía** contribuye a la medicina, pues los órganos internos **cambian** con las **estaciones**.

III Voy a decir (ἐγὼ φράσω) cómo hay que observar y comprobar cada punto citado:

A) Ciudad expuesta a **VIENTOS** calientes,

- **aguas** abundantes, saladas, a flor de tierra,
- constitución de habitantes:

- . cabeza,
- . intestinos,
- . aspecto,

- hábitos alimenticios.

- enfermedades típicas en:

- . mujeres,
- . niños,
- . hombres,

- enfermedades que no se producen.

- otras enfermedades:

- . oftalmias,
- . en viejos,

Ésas son las enfermedades endémicas y también padecen las generales por el **cambio de estación**.

VII Sobre las **AGUAS**, quiero explicar (βούλομαι διηγήσασθαι) cuáles son malsanas o saludables y sus efectos.

A) **Pantanosas** y quietas:

- en verano: - cualidades

- alimentadas por la lluvia
- producen bilis

- en invierno: - cualidades

- alimentadas por nieve y hielo
- producen flema y ronquera

- Efectos en salud y en constitución por los que necesitan remedios fuertes: - esplenomegalia, delgadez, sequedad

- hidropesía

- en verano: diarrea, quartana, hidropesía, muerte.

- en invierno: . jóvenes: peripneumonía, locura

- . viejos

- . mujeres y niños

- . hombres, mujeres.

- Creo (νομίζω) que ese tipo de aguas son malas para todo uso.

X Respecto a las **ESTACIONES**, se puede determinar si el año es malsano o saludable así:

- Si las **señales de los astros** son saludables, las estaciones también, y las **lluvias** son oportunas, el año será saludable.

A) Invierno seco con **viento** del N., y primavera **lluviosa** con **viento** del S. => en verano fiebres y oftalmias.

- . causa: calor doble porque la tierra está mojada y caliente y el sol quema.

- . efecto: personas sin vientre firme ni cerebro seco => fiebres agudas, sobre todo en flemáticos.

- Disenterías en mujeres y en personas muy húmedas.

IV B) Ciudad expuesta a vientos fríos,

- aguas duras y frías,
- constitución de habitantes:
 - . aspecto
 - . biliosos
 - . cabeza
 - . expuestos a fracturas,
- enfermedades típicas:
 - . generales, causadas por su naturaleza dura, que determina ciertos hábitos alimenticios, y que sufran oftalmias
- enfermedades en menores de 30 años, carácter.
- los hombres padecen esas enfermedades y las de cambio estacional
- en mujeres: mucha esterilidad por aguas duras
- en niños
- Respecto a vientos fríos y calientes y a esas ciudades, ocurre según lo dicho.

B) Aguas cuyas fuentes salen de rocas o de la tierra:

- cualidades
 - difíciles de eliminar por orina y contrarias a la evacuación
- las mejores son las que nacen en lugares elevados, en invierno calientes y en verano, frescas.
- Elogio (ἐπαινέω) las de manantial orientado al Este, sobre todo en verano:
 - cualidades:
 - . las dulces son buenas
 - . las saladas son malas, pero a algunas constituciones convienen, de lo cual hablaré (φράσω).
 - . según orientación
- Uso según constitución y salud.
- Efectos en el vientre según si son aguas buenas para cocer o no.
- Así sucede con las aguas de fuente.

B) Si con la canícula llueve y soplan vientos etesios, cesarán las enfermedades y el otoño será saludable.

- Si no, muertes de niños y mujeres.
- Pocas en ancianos.
- Supervivientes con cuartana e hidropesía.

C) Si invierno con viento del S., lluvioso y benigno, y primavera con viento del N., seca e invernal:

- mujeres: esperable que aborten todas si paren en primavera. Los niños que nacen son canijos, o mueren o serán enfermizos.
- Sobre las mujeres es así.
- Los demás: disenterías, oftalmias secas, catarros.
 - enfermedades y causas según constitución: en flemáticos, biliosos, ancianos.
 - causas por cambio de estación.
- Cambios de estación se notan:
 - . menos donde hay buenas aguas y buena orientación respecto a vientos y sol.
 - . más donde malas aguas y mala orientación respecto a vientos y sol.

V C) Ciudades expuestas a los vientos del Este y a los del Oeste:

- . Ciudades orientadas hacia la salida del sol:
- más sanas que las orientadas al N, por moderada temperatura, y
- aguas claras
- no hay niebla, pues lo impide el sol.
- constitución de habitantes:
 - . aspecto
 - . carácter e inteligencia.
- Similitud con la primavera.
- Enfermedades, en general pocas.
- Mujeres fecundas, parto fácil.
- Así sucede en las ciudades anteriores.

VIII C) Respecto a las aguas procedentes de lluvia y nieve, voy a explicar (φράσω) qué sucede:

1. De lluvia:

- cualidades:
 - . ligera - por evaporación
 - prueba (sudor humano)
- Más rápida corrupción y mal olor.
 - . causa : mezcla de aguas
- Niebla con la parte oscura del agua
- La parte clara y ligera se endulza al cocerla el sol. Todo lo cocido se vuelve más dulce.
- Formación y causa de la lluvia.
- Son las mejores aguas, pero hay que cocerlas, si no, producen ronquera, tos, voz bronca.

2. De nieve y hielo:

- cualidades: son las más nocivas
 - . causa: desaparición de la parte clara al helarse.
- Prueba de congelación y licuefacción (γνοίης, βούλει, εὐρήσεις). Esta es la prueba de que lo ligero desaparece.
- Creo (νομίζω) que las aguas de nieve y hielo son nocivas.
- Así sucede con las aguas de lluvia y las de nieve y hielo.

- Enfermedades según sea:

D) Verano seco o lluvioso:

- determinadas enfermedades.

E) Verano y otoño lluviosos con viento del S.:

- . invierno malsano y con determinadas enfermedades.

F) Verano seco con viento del N., otoño lluvioso con viento del S.:

- . invierno con determinadas enfermedades.

G) Verano con viento del N. y seco, sin lluvia al salir el Perro o Arturo:

- . bueno para flemáticos y malo para biliosos:
 - . causa: demasiada sequedad que produce determinadas enfermedades en biliosos.
- Bueno para flemáticos porque llegan casi secos al invierno.

H)[Si invierno seco con viento del N., y primavera lluviosa con viento del S.:

- en verano oftalmias en niños y fiebres en mujeres.]

XIV Dejaré (παραλείψω) los pueblos que difieren poco por naturaleza o por **costumbres**; hablaré (ἔρέω) sobre los diferentes:

a) macrocéfalos:

- cabezas largas : 1º por la **costumbre**
2º por naturaleza

- creen que cuanto más grande es la cabeza, más noble se es.

- **Costumbre**: de niños modelan la cabeza. Luego el rasgo entró en la naturaleza porque el semen procede de todas partes, pues si caracteres paternos hacen que los niños también los tengan (bizquera, etc.), ¿por qué no también la macrocefalia?

- Ya no se da por el trato con otros hombres.

- Respecto a esos (μὲν), me parece (μοι δοκεῖ) así.

XV b) Y (δέ) de los que habitan junto al Fasis:

- Comarca **pantanosa**, calurosa, húmeda, boscosa. Siempre llueve.

- **Costumbres**:

. Viviendas de madera y caña en agua.

. Navegan más que andan.

. Beben agua corrompida (Fasis lento).

- Frutos no maduran.

- Niebla.

- Aspecto de hombres: altos y gordos, amarillos; con la más fuerte voz por la calidad del aire, perezosos.

- Las **estaciones** no cambian.

- Los **vientos** son húmedos salvo una brisa caliente (Cencrón). Viento del N. apenas llega, pero suave.

- Así están las cosas respecto a los habitantes de Asia y Europa, en naturaleza y forma.

.....

XVI **Carácter de asiáticos**:

- indolentes, cobardes y pacíficos por **no** haber grandes **cambios de estación** que perturben mente o cuerpo.

- Los **cambios** son los que despiertan la inteligencia.

- Por eso me parece (ἐμοὶ δοκεῖ) que no tienen vigor, y por sus **INSTITUCIONES** (reyes):

. porque no luchan para sí, sino para encumbrar a un amo => también abandono de tierras.

- aunque uno sea animoso, lo deja por las instituciones.

. prueba: los habitantes de Asia que no tienen señor son más belicosos.

- Encontrarás (εὕρησεις) que los asiáticos son diferentes entre sí:

. Causa: **cambio de estaciones** como he dicho (μοι εἴρηται).

- Así es respecto a Asia.

.....

XVII En **EUROPA** están los **ESCITAS** o saurómatas en torno a la Meiótide:

- **Costumbres de mujeres**:

- amazonas, luchan mientras son vírgenes,

- casadas no luchan si no es necesario,

- quemar su pecho derecho.

XVIII Resto de los escitas:

- Se parecen entre sí, por lo mismo que los egipcios. Frío.

- **Estepa** escita llana, sin árboles, con **agua**.

- Nómadas:

. mujeres: en carros (descripción)

. hombres: a caballo.

. detrás van los rebaños.

- Dieta: carne, leche, hípaca.

- Así viven.

XIX En relación con las **estaciones** y el aspecto de las personas: son muy diferentes de los demás pueblos. Se parecen entre sí como los egipcios.

- Poco fecundos.

- Fieras: pocas y pequeñas, por estar al N. y soplar el Bóreas.

- El **sol** calienta poco en el solsticio de verano.

- **Vientos**: no llegan cálidos. Fríos, que hacen los montes inhabitables.

- La niebla causa un invierno casi continuo.

- Llanuras altas y peladas -> animales pequeños.

- **Poco cambio de estaciones**:

- por eso los hombres se parecen, y también por tener las mismas **costumbres** y evitar las fatigas, que no pueden soportar donde no hay **cambios estacionales** violentos.

- Por eso, aspecto grueso y carnoso, húmedo y flojo. Tienen la más húmeda cavidad intestinal y se parecen entre sí:

. pues al ser parecidas las **estaciones**, no se destruye ni coagula el semen.

XX Ofreceré (παρέξομαι) una prueba de humedad:

- (εὕρησεις) comprobarás que tienen cauterizados miembros por su humedad y blandura, para ganar vigor.

- (Hombres): Patizambos y rechonchos por no fajarse y por **vida sedentaria**: los niños se quedan en los carros.

- Las mujeres también son patizambas y flojas.

- Rubicundos por el frío.

XXI No son prolíficos:

- hombres: poco deseo por ser húmedos y por **zarandeo** a caballo.

- mujeres: grasientas y húmedas -> matriz no retiene el semen. Pocas reglas. Indolentes y gordas.

- Por eso no son prolíficos.

. Prueba: esclavas enseguida conciben.

VI D) Respecto a las orientadas al O.:

- a cubierto de **vientos** del E. y N, son malsanas.
- **aguas** no claras por la niebla.
- En verano: brisa, rocío, sol que abrasa a las personas, por eso:
 - . aspecto malo
 - . padecen todo lo mencionado
 - . voz ronca por los **vientos** impuros
- Similitud con el otoño.
- Así sucede respecto a **vientos** favorables y desfavorables.

.....
IX El que bebe agua de todas clases sufre cálculos, frenitis, estranguria, ciática y hernias.

- causa: porque rivalizan y cada vez vence una.
- Explicaré (φράσω) por qué no todos enferman:
 - . situación en sanos
 - . en los que tienen el vientre inflamado se producen cálculos y dolor, por eso los niños se frotran.
 - . prueba: orina clarísima porque lo denso se queda en la vejiga.
 - también cálculos por ingerir leche no saludable.
- Afirmando (φημι) además que a los niños hay que dar vino muy aguado para que reseque menos.
- En las mujeres no se forman piedras igual.
 - causa: por uretra corta y ancha la orina sale fácilmente
 - prueba: no se frotran el sexo ni tocan la uretra, pues el conducto va hasta el sexo. En los hombres tal conducto no es directo, ni la uretra ancha.
- [Las mujeres beben más que los niños.]
- Sobre eso la situación es así o parecida.

.....
RESUMEN Y CONSEJO

XI Si uno observa, puede prever atendiendo al **cambio de estaciones**.

- Hay que vigilar y no purgar, cauterizar o sajar antes de diez días.
- Fechas más importantes y peligrosas: **solsticios, equinoccios, salida del Perro, de Arturo y ocaso de las Pléyades** porque en esos días las enfermedades hacen crisis.
- Así están las cosas sobre esas cuestiones.

XII En relación con ASIA y EUROPA quiero explicar (βούλομαι δέξει)

- cuánto difieren en todo,
- en qué se distingue el aspecto de sus pueblos,
- sobre los más importantes, diré cómo me parece (ἔρῳ ὡς μοι δοκεῖ) que son:

- De ASIA afirmo (φημί) que difiere de Europa en la naturaleza de productos de la tierra y de los hombres:

- Todo es hermoso y mayor; la tierra está más cultivada y el carácter de los hombres es más dulce y sosegado.

- Causa: la mezcla de las estaciones por la orientación y la posición del territorio. Mientras equilibrio, es feraz en grado sumo.

- No se dan las mismas condiciones en todos los sitios de Asia:

- Zona entre el calor y el frío:

- frutos, clima y agua mejores, porque la zona no es seca ni húmeda en exceso.

- cosechas abundantes. Cultivos.

- animales magníficos,

- hombres robustos, hermosos, altos, parecidos entre sí.

- Similitud con la primavera.

- No valientes ni esforzados, prevalece el placer.

- Múltiples formas de animales.

. Descripción de pueblos asiáticos:

1. (μὲν οὖν) Sobre egipcios y libios así me parece (μοι δοκεῖ) que es.

XIII 2. Los que habitan a la derecha de la salida solar en invierno hasta la laguna Meiótide:

- Pueblos distintos por los cambios de las estaciones y la naturaleza de la región.

- Tierra salvaje y desigual por los cambios de estación, encontrarás (εὐρήσεις) montañas, llanuras y praderas.

- Pero donde las estaciones no se diferencian, la tierra es muy llana.

- Comparación de la naturaleza humana y el relieve.

.....

XXII Muchos impotentes.

- Los veneran y cree en causa divina, pero me parece (ἐμοὶ...δοκεῖ) que no es ni más ni menos divina que las demás.

- Cómo me parece (μοι δοκεῖ) que se produce, explicaré (φράσω):

. Equitación causa males articulares. Se intentan curar cortándose venas tras las orejas. A mí me parece (ἐμοὶ μὲν οὖν δοκεῖ) que se destruye el semen por eso y se vuelven estériles.

. Me parece que se cortan esas venas (μοι δοκέουσι). Luego, al no poder unirse a las mujeres, culpan a la divinidad, se visten y actúan como mujeres.

- Les pasa a los ricos por la equitación. Si fuera más divina, también a pobres si dioses gustan de ser honrados por los hombres, pues los ricos les hacen más ofrendas que los pobres.

- Por tanto, como dije (ἐλεξα), es tan divina como las otras. Les ocurre a los escitas por lo que he dicho (εἶρηκα).

- A los demás les pasa igual si cabalgan, como a los escitas, que además llevan pantalones, no se tocan y por el frío no sienten deseo ni se excitan.

- Así es en los escitas.

XXIII Los demás europeos se distinguen entre sí por los cambios de estación grandes y frecuentes.

- Eso lo nota también la coagulación del semen.

- Por eso creo (νομίζω) que su aspecto varía más que el de los asiáticos. Pues el semen se daña más con los cambios frecuentes.

- Costumbres: misma explicación

- Carácter:

. fogoso y viril en Europa por perturbaciones.

. indolente y cobarde en Asia. Por eso creo (νομίζω) que son más animosos en Europa, por los cambios de ambiente.

- Por eso son más combativos en Europa, y por sus INSTITUCIONES:

. Con rey son cobardes, lo he dicho antes (εἶρηται δέ μοι), pues luchan para otro, pero los independientes luchan para sí y recogen su premio. Así las instituciones contribuyen al valor.

- Así es en general respecto a Europa y Asia.

APÉNDICE

XXIV También en Europa hay pueblos diferentes. Las diferencias son las mismas ya dichas, pero lo explicaré (φράσω) más claramente:

a) Los habitantes de lugares escabrosos, con agua, con cambios de estación distintos, son altos, aptos para la fatiga, valientes, fieros.

b) En regiones encajonadas, con prados y sofocantes, vientos y aguas calientes, son anchos, carnosos, de pelo negro, oscuros, biliosos. No son valientes ni aguantan por naturaleza, pero sí por las instituciones.

- Si hay ríos -> hombres son más sanos.

- Si no hay ríos y se bebe agua pantanosa-> vientre grande y bazo inflamado.

c) En zona alta, llana, ventosa y con agua, son altos, parecidos, poco viriles, bondadosos.

d) En zona pobre, sin agua, pelada, con cambios, son secos y fuertes, más rubios, tercos.

- En efecto, con grandes cambios encontrarás (εὐρήσεις) naturalezas muy diferentes.

- (μὲν οὖν) Tales son las diferencias de la naturaleza humana.

EPÍLOGO

(XXIV) Pero además influyen la tierra y el agua, pues encontrarás (εὐρήσεις) que, en general, el aspecto y la naturaleza humanos se acomodan a la naturaleza del país.

- Por tanto:

1. en tierra fértil, con agua abundante y buena situación de las estaciones, los hombres son carnosos, húmedos, cobardes, perezosos y poco agudos.

2. en país pelado, pobre en agua y escabroso, con cambios bruscos de estación, los hombres son secos, duros, fuertes y velludos.

. Encontrarás (εὐρήσεις) que los de tal naturaleza son laboriosos y vigilantes; orgullosos y obstinados, más salvajes; agudos, belicosos.

- Así son las naturalezas y aspectos más opuestos. A partir de estas pruebas estudia lo demás, y no cometerás errores (ἀμαρτήση).

INTRODUCCIÓN

COSMOGONÍA Y GENERACIÓN A PARTIR DE LA TIERRA Y EL CALOR

I. ('Εγώ...χρέωμαι) Yo hago uso aquí de **opiniones** comunes, tanto de mis predecesores como mías (έμεωυτοῦ). Pues hay que basarse en un punto de partida común a las **opiniones** si uno quiere escribir sobre medicina.

. Sobre las **cosas celestes** no necesito hablar (οὐ δέομαι), salvo de lo que mostraré (ἀποδείξω) sobre el hombre y los seres vivos, **cómo nacieron y se formaron**, y qué es el alma, y qué el sanar y qué el enfermar, y qué es bueno y malo en el hombre y por qué muere.

. Y ahora yo mismo expondré mis propias **opiniones** (ἀποφαίνομαι αὐτός).

II. (Δοκεῖ δέ μοι ὁ καλούμεν) **Me parece** que lo que llamamos calor es inmortal, percibe y conoce todo. Pues cuando todo se **perturbó**, la mayor parte se retiró a la circunferencia exterior. **Me parece** (μοι δοκεῖσιν) que los antiguos lo llamaron éter.

Lo de debajo se llama tierra: fría, seca, **se mueve mucho**, por tanto en ella hay mucho **calor**

Lo que está entre medias es el **aire, caliente** y húmedo.

La 4ª parte, más cercana a la tierra, es húmeda y espesa.

III.1. **Al dar vueltas** esas cosas cuando fueron **turbadas**, mucho calor se quedó en la tierra en diferentes cantidades. Al secarse la tierra por el calor, lo retenido produce al pudrirse membranas alrededor.

. Al calentarse y pudrirse la tierra, lo **graso** y con poca humedad se quemó y produjo huesos.

. A lo que era viscoso y tenía frío, el calor no lo podía quemar ni secar; pues no había algo **graso** que se quemara, ni algo húmedo que se secara. Se tornó nervios sólidos por no tener mucho de frío y venas huecas con mucho de frío. Lo viscoso de alrededor del frío asado por el calor se convirtió en membrana fina, y lo de dentro se licuó por el calor.

. De la misma manera se ahuecaron garganta, esófago, estómago e intestinos: por el calor lo viscoso de alrededor se convirtió en membrana y el interior en líquido.

. Igual la vejiga: lo de fuera se convierte en membrana y el interior en líquido, pues no había en él ni de lo **graso** ni de lo viscoso. Lo de alrededor se convirtió en envoltura.

. En las demás cosas huecas pasó lo mismo: donde más viscoso que **graso**, se formaba una membrana; donde había más **graso**, huesos.

. Huesos: donde no estaba lo viscoso, se quemaba más rápido por lo **graso** y lo frío; éstos eran los huesos más duros y sólidos. Donde había semejante cantidad de **graso** y de viscoso, los huesos fueron porosos.

. Sobre esto es así: **el frío condensa, el calor disuelve y deseca con el tiempo. Lo **graso** favorece que el calor queme y desequé más rápidamente. Si lo viscoso se une a lo frío sin lo **graso**, no se quemará, sino que calentándose, se condensará con el tiempo.**

SISTEMA CEFALORRAQUÍDEO

IV. El **cerebro** es la metrópolis del frío y de lo viscoso. El calor, la de lo graso, pues al calentarse es lo primero que se disuelve. Por eso el **cerebro**, con poco de graso y mucho de viscoso, no puede ser quemado, sino que formó una espesa membrana, y alrededor de ésta, donde había algo de graso, formó huesos.

. La médula espinal baja desde el cerebro; tampoco tiene mucho de graso, por eso no se le debe llamar médula como a la de los demás huesos: una tiene membrana y la otra no.

. Pruebas: si uno cociera partes tendinosas y viscosas y también las otras, las otras se asarían rápidamente, pero las tendinosas y viscosas no se asarían al tener menos de graso.

VÍSCERAS

V. **Me parece** (μοι δοκεῖ) que las vísceras se han formado así; sobre las venas ya lo he dicho (εἴρηται μοι).

. El corazón tiene mucho de viscoso y de frío: calentado por el calor la carne se endureció y se le formó una envoltura, se ahuecó; está en la cabeza de la vena más cava.

. Dos venas cavas salen del corazón: arteria y vena cava, que está junto al corazón. Tienen mucho **calor** y administran el **aire**. Hay otras venas. La vena más cava va a través del vientre y el diafragma y se bifurca hacia los riñones. También se ramifica en la zona lumbar hacia las piernas, y sobre el corazón a derecha e izquierda.

VI. La mayor cantidad de **calor está en las venas y el corazón**, por eso éste tiene aire al ser el órgano más caliente; pues **el aire es caliente**. El corazón y las venas **siempre se están moviendo**; por eso el corazón tiene aire al ser el órgano más caliente.

. Otras pruebas: - la llama de un fuego en una casa se mueve más o menos sin que entre aire.

- Una lámpara se quema más o menos sin que la agite un viento que seamos capaces de percibir (ἤμεις οἱοί τε ἔσμεν γινώσκειν).

- El feto en la matriz de la madre sorbe alimento y **aire** hacia su corazón; así pues le llega **lo más caliente** cuando su madre respira.

El calor suministra el movimiento a sus cuerpos y a lo demás.

Se sabe que el feto sorbe porque evacua excrementos al nacer. No los tendría ni sabría mamar si no hubiera chupado en la matriz.

. Sobre el **movimiento** en el corazón y las venas así es.

VII. El pulmón se formó así: el corazón **calentó** lo más viscoso de lo húmedo, lo secó en forma de espuma y con venas.

. Las venitas (*bronquios*) se produjeron al disolver el calor lo frío de lo viscoso y convertirlo en líquido; de lo viscoso se formó la cobertura.

VIII. Hígado: mucho de lo húmedo quedó con el calor, sin lo viscoso ni lo graso; el frío venció al calor y solidificó lo húmedo.

. Una prueba **para mí** (Τεκμήριον ...μοι) es: la **sangre de las víctimas sacrificadas** mientras está caliente es líquida, hasta que se enfría. Pero si se agita, no se solidifica.

IX. Bazo: con lo húmedo y lo viscoso quedó mucho calor y poco frío, sólo tanto frío como para solidificar lo viscoso en lo que son las fibras del bazo.

. Riñones: poco de viscoso, poco de calor y mucho de frío que lo solidificó siendo la viscera más dura y menos roja por no tener mucho calor.

. Carnes: el frío solidificó y produjo carne, y lo viscoso formó canales en los que está el líquido, como en las grandes venas.

. El calor está en todo el cuerpo, en el que hay mucho líquido, y mucho frío en lo líquido; tanto frío cuanto puede solidificar lo líquido, pero ha sido vencido y disuelto por el calor.

. Prueba de que lo líquido es caliente: la **sangre** de un hombre fluirá líquida por un corte mientras esté caliente, pero al enfriarse forma una piel y una membrana; cuantas veces se quite, formará otra piel por el frío.

. En esto me he extendido más para demostrar (ἐλεξα, ὅπως ἀποδείξω) que es necesario que en el exterior del cuerpo se forme piel por el frío y los vientos con que choca.

ARTICULACIONES

X. Articulaciones: cuando se formaron los huesos, lo graso se consumió, pero lo viscoso, a medias entre lo quemado y lo desecado por el calor, se convirtió en tendones y sinovia. Sinovia: lo más líquido de lo viscoso espesó al calentarse, aunque siendo líquido.

(INTRODUCCIÓN)

I. (Ἐγὼ...χρέωμαι) Yo hago uso aquí de **opiniones** comunes, tanto de mis predecesores como mías (ἐμῶντοῦ). Pues hay que basarse en un punto de partida común a las **opiniones** si uno quiere escribir sobre medicina.

. Sobre las cosas celestes no necesito hablar (οὐ δέομαι), salvo de lo que mostraré (ἀποδείξω) sobre el hombre y los seres vivos, **cómo nacieron y se formaron**, y qué es el alma, y qué el sanar y qué el enfermar, y qué es bueno y malo en el hombre y por qué muere.

. Y ahora yo mismo expondré mis propias **opiniones** (ἀποφαίνομαι αὐτός).

"SUBPRODUCTOS"

XI. Uñas: a partir de lo viscoso, pues al salir continuamente lo más húmedo de los huesos y articulaciones, se convierte en uñas al ser desecado por el calor.

XII. Dientes: nacen a partir de los huesos de la cabeza y de los maxilares. Lo que tienen de viscoso y graso se consume por el calor; son más duros que otros huesos porque no contienen frío.

. Los primeros nacen alimentados por la matriz; después de nacer, por la leche, y cuando esos se caen, por los alimentos y bebidas. Los de leche se caen a los **7 años**, aunque a algunos antes si están mal alimentados.

. Los posteriores envejecen con el hombre, si es que no se destruyen por una enfermedad.

XIII. Los dientes crecen después de los demás huesos porque les llega alimento desde el vientre por las venas de la mandíbula. Los huesos, como lo demás, produce un acrecentamiento de la misma cualidad que ellos mismos son; pues las venas absorben lo más fino y líquido del vientre e intestinos al calentarse los alimentos en ellos. Lo más espeso se convierte en excremento.

El alimento produce en cada parte un acrecentamiento tal cual la parte era: crece lo caliente, lo frío, lo viscoso, lo graso, lo dulce, lo amargo, los huesos y todo lo demás.

. Ha sido dicho por mí (εἶρηται δέ μοι) que los maxilares son los únicos huesos con venas que absorben alimento, por lo que crecen con su misma cualidad mientras el hombre crece.

. El hombre crece totalmente cuando se ha formado, de los **7 a los 14 años**, que es cuando nacen los dientes mayores, tras caer los primeros. Crece también en la 3ª, 4ª y 5ª **hebdómadas**. En la 4ª les salen a muchos los dos dientes "consejeros".

XIV. Pelo: crece a partir de los huesos y el cerebro, pues lo de alrededor es viscoso, como los tendones, y no tiene nada graso; si lo hubiera, el calor lo consumiría.

. La razón de que haya pelos en axilas, pubis y cuerpo es que donde está lo viscoso, allí nace pelo por el calor.

(IX.

. En esto me he extendido más para demostrar (ἐλεξα, ὅπως ἀποδείξω) que es necesario que en el exterior del cuerpo se forme piel por el frío y los vientos con que choca.)

SENTIDOS

XV. Audición: los orificios de los oídos llegan a un hueso duro y seco, poroso; los sonidos golpean lo duro y el hueso resuena. La piel de al lado es fina y más seca que el resto de la piel.

. Hay pruebas de que lo seco resuena más y de que cuanto más resuena más oímos (ἀκούομεν).

. Hay quienes dicen que resuena el **cerebro**. No puede ser porque es húmedo y la membrana circundante también, y alrededor de ésta hay huesos. Nada de lo húmedo resuena, sino lo seco, por eso oímos.

XVI. Olfación: el **cerebro**, al ser húmedo, huele lo seco, a través de los secos conductos de la nariz. El cerebro se extiende hasta la nariz, que no tiene carne ni hueso, sino un cartilaguillo esponjoso. Cuando las cavidades de la nariz están secas el cerebro puede oler lo más seco que él; no huele el agua que es más húmeda, a no ser que esté corrompida. Cuando las narices se humedecen, el **cerebro** no puede oler. Cuando se funde hacia el paladar hay catarro de cabeza; fluye hacia el resto del cuerpo y es alimento para el calor.

XVII. Visión: una vena va del **cerebro** a cada ojo a través del hueso. Por ellas se distribuye lo más sutil de lo viscoso. Forma alrededor una piel como la transparente del ojo que toca el aire, igual que he dicho (ἐλεξα) con la otra piel.

Son muchas las membranas transparentes. En esa zona se refleja la luz y lo brillante. Se ve por esa zona que refleja.

. Lo demás es carne blanca. La niña parece negra porque está en lo profundo y alrededor tiene "túnicas" negras. Llamamos (καλέομεν) túnica a lo que está dentro como una piel, parece blanca transparente.

. El líquido es viscoso. Lo hemos visto (ὀπώπαμεν) salir de un ojo roto, cuando se enfría queda seco como incienso. En hombres y animales.

. Al ojo lo daña todo lo que caiga dentro, lo más brillante que él mismo y lo que se unja dentro porque la superficie es húmeda.

XVIII. Se habla al atraer el aire hacia adentro en todo el cuerpo, sobre todo a sus cavidades. El aire al ser expulsado produce sonido, pues la cabeza resuena y la lengua articula, si ésta no articulara, el hombre no emitiría sonidos claros.

. Pruebas: -los sordos de nacimiento no saben hablar. No se puede hablar espirando. -Está claro porque para gritar se expulsa el aire aspirado previamente, después la voz se acaba. -Los citaredos también cesan de cantar cuando se les acaba el aire. Así pues es el aire el que habla. -He visto (εἶδον) a los que se cortan la garganta a sí mismos: si viven no emiten ningún sonido a no ser que se haya cerrado la garganta, pues no pueden aspirar el aire.

. Así sucede con la voz y el habla.

HEBDÓMADAS

XIX. La vida es de siete días:

. Embrión de siete días ya tiene todas las partes. Se pueden preguntar cómo lo sé (ὅπως ἐγὼ οἶδα). He visto (εἶδον) que las mujeres públicas destruyen su feto, que cae como carne. Metida en agua descubrirás (εὐρήσεις) que tiene todos los miembros.

También es evidente para las experimentadas cuándo han concebido: temblor, calor, espasmos. A las no húmedas les sucede eso; muchas que tienen mucosidades no se dan cuenta. Según me indicaron estoy en disposición de saber (μοι ἔδειξαν... ἐπίσταμαι εἰδέναι).

. Es evidente que el tiempo es de 7 días: si no se come ni bebe en 7 días, muchos mueren; algunos superan ese tiempo, pero mueren igual; otros se convencen de no dejarse morir, pero su vientre ya no acepta nada.

. Prueba: niño sietemesino vive en relación con las hebdómadas. Ningún ochomesino vive. El que nace de nueve meses y diez días vive y tiene el número exactamente en relación con el 7. También el sietemesino.

. Las crisis de las enfermedades más agudas, cuando se sabe si mueren o sanan, llegan en relación con el 7. Para las demás enfermedades no hay regla.

. Las grandes heridas en la cabeza y en el cuerpo empiezan a inflamarse al 4º día, y se calma en el 7º, el 14º o el 18º. Si no se tratan en ese tiempo, la persona muere.

. Uno podría preguntar sobre el niño sietemesino: yo mismo lo he visto (ἐγὼ...αὐτὸς ὄπωπα).

. Pruebas: -se informe por las comadronas. -Dientes completos a los siete años.

. La necesidad de la naturaleza de que **estas cosas se rijan por el siete**, yo la explicaré en otro lugar (ἐγὼ φράσω).

INTRODUCCIÓN

I.

A) Se cuentan muchas predicciones maravillosas de los médicos, como yo no he predicho ni oído. (ἐγὼ μὲν οὐτ' αὐτὸς προεῖπον οὐτ' ... ἤκουσα):

. **Tipo 1:** predicciones para dos desahuciados y un tullido. También otras similares se pronuncian así.

. **Tipo 2:** anunciar a los comerciantes muerte, locura, enfermedades. Interpretar a los dioses y decir verdad respecto al pasado y al futuro.

. **Tipo 3:** saber si los atletas y los que se esfuerzan mucho desobedecen en cualquier cosa de la dieta, aunque sea mínima.
De todas estas formas de predicción se dice que son **muy precisos**.

II. (**Tipo 1**) Creo que los que predicen sobre la invalidez de un miembro lo hacen, si tienen sentido común, cuando ya la enfermedad está localizada y el **depósito** no retrocederá. (Δοκέω δέ)

(**Tipo 2**) Y supongo que las otras predicciones se hacen de un modo más humano que las que se formulan a los negociantes. (Ἐλπίζω δέ)

Me parece que sucede así y que no es difícil predecir para el que quiera **comprar** en ello (μοι δοκέει): Se reconoce a hidrópicos y tísicos. Es fácil predecir los que van a desvariar si uno sabe en quién es congénito o han sufrido locura antes: si hacen lo contraindicado, sufren desvarío.

A los que tienen hemorroides es posible predecir según lo que hagan.

Para **comprar** en predicciones hay que conocer esos detalles; así se puede predecir muerte, locura o salud.

Yo podría añadir datos, pero he creído conveniente escribir los más conocidos. (Ἐῖποιμι δ' ἄν ... ἔδοξέ μοι γράψαι)

Aconsejo a los médicos prudencia en su ciencia y en las predicciones, por las posibles consecuencias negativas (συμβουλεύω). Exhorto a la prudencia (κελεύω).

Oigo y observo que la gente no refiere bien lo que se hace en esta ciencia (ἀκούω καὶ ὀρῶ).

B) Yo no haré esa clase de adivinaciones, sino que escribo los signos por los que hay que conjeturar si sanarán o no (Ἐγὼ δὲ ... οὐ μαντεύσομαι, ... δὲ γράφω). También queda escrito por mí (γέγραπται δέ μοι) cómo considerar los **depósitos**.

III. (**Tipo 3**) Las **precisiones** sobre los que realizan mucho esfuerzo físico, ni creo que existan, ni impido que alguien lo crea (δοκέω - κωλύω), pues no hay indicios de si se ha predicho correctamente o no. No me opongo a que alguien lo crea (οὐ γὰρ ἐμποδῶν ἵσταμαι). Pero si se ha predicho con verdad, creo (Δοκέω δέ) que ha sido contando con las señales a las que aludo (λέγω), con duda y según corresponde al hombre, pero que lo refieren de forma más maravillosa.

Pues ni en las enfermedades es fácil conocer las **transgresiones**:

Individuos en cama y con dietas de escasa alimentación: no se precisa observar mucho. Transgresiones y sus consecuencias.

Se puede demostrar muy bien eso con los medios que tenemos y utilizamos bien (ἔχομέν τε καὶ χρεόμεθα):

. Con el razonamiento y los ojos es más fácil saber si rompe la dieta **precisa** un enfermo en cama que uno ambulante.

. Palpando vientre y venas se equivoca uno menos.

. El olfato proporciona señales, pero con los que están fuertes no sé cómo podría usar este método (οὐκ οἶδα τί ἄν χρησαίμην).

. Con el oído se pueden saber cosas que en los fuertes no son igualmente patentes.

Si el médico no conoce previamente las enfermedades y a los pacientes, no debe pronosticar. Pues mientras la enfermedad está errante, los síntomas pueden cambiar. Por eso **no es fiable** predecir antes de que se haya localizado. Pero después hay que mencionar lo fuera de lo normal.

Tb. son evidentes los males producidos por no seguir las indicaciones, pues cesarán al día siguiente. Así que no se equivocará el que anuncie esa crisis.

IV. Yo voy a explicar (Ἐγὼ μὲν νῦν... ἐσηγέομαι) cómo investigar qué tipo de transgresión cometen, y oigo y me burlo (ἀκούω τε καὶ καταγελάω) de aquellas predicciones, pues **no sé cómo podría probar una pequeña transgresión**; si fuera grande, voy a escribir cómo hay que investigarlas (οὐκ οἶδ' ὅπως ἂν ἐλέγξαιμι) (γράφω):

1º Observar al individuo en el mismo sitio a la misma hora: cuando el sol empieza a brillar, pues si lleva el régimen adecuado, el cuerpo estará en armonía. **Agudizar la mente** y los ojos durante ese tiempo. Atender tb. al ánimo y a la fuerza del individuo; pues unos cumplen fácilmente unas prescripciones y otros otras.

. El sometido a dieta estricta:
si come y bebe más, se sabe por lo siguiente:
- cuerpo y color más radiante
- mejor ánimo para el esfuerzo

Observar si eructa o tiene flatos, pues es natural que eso les ocurra si han transgredido así.

. El que debe comer mucho y hacer ejercicio, si no come, se emborracha o no pasea se sabe porque
- si lo hiciera, resultaría más agradable y tendría más agudeza y actividad; su excremento sería más pequeño y compacto.

- si no pasease, eructaría, tendría flatulencia, no adelgazaría, sudaría más, tendría disnea y pesadez, evacuaciones mayores y menos viscosas.

- si no come ni pasea: está más aletargado e hinchado.
- si se emborracha: sudaría más, tendría disnea, y estaría más pesado y flácido, y de mejor ánimo (salvo con resaca)

- si realiza el coito una vez: más vivo y suelto; si muchas, más rígido, seco, pálido y fatigado.

HECES:

. De los que hacen ejercicio:

- si comen y beben poco: pequeñas y duras, y evacuarse todos los días. Si cada 2 ó 3 días, hay riesgo de fiebre y diarrea. Las que son sueltas e informes son peores.

- si se ejercitan y comen mucho: blanda, seca y en proporción con lo ingerido y el ejercicio.

- si misma alimentación, sanos y régimen adecuado: heces cuantiosas en los que se ejercitan poco, y escasas en los que muchísimo.

Otras cosas pueden compararse.

. Diarreas:

- si heces sueltas, sin fiebre, y crisis a los 7 días, benefician si se emiten de una vez y no se reproducen.

- si sueltas, fiebre y se reproducen o persisten, son malignas, sean biliosas, flemáticas o crudas. Cada una necesita su propia dieta y sus fármacos.

ORINA:

- Ha de emitirse según lo bebido, ser siempre similar, lo más abundante posible y más densa que lo bebido.

- Si es acuosa y se elimina más de lo prescrito beber, es que el individuo no obedece, o que no puede nutrirse.

- Si se emite poco a poco y con ruido, el individuo necesita purga o tiene enfermedad en la vejiga.

- Orinar sangre:

. raramente, sin fiebre ni dolor, indica la curación de males,

. muchas veces, con fiebre o dolor, predecible que emitirá pus que hará que cesen los dolores.

- Sedimentos:

. espesa con sedimento blanco, indica dolor e inflamación en articulaciones o vísceras.

. sedimento cetrino, señala impureza corporal.

. otros sedimentos en los que realizan ejercicios indican enfermedades en la vejiga; será evidente por dolores difíciles de eliminar.

CIERRE

Esto escribo acerca de estos temas, y afirmo otras cosas similares (γράφω ... καὶ λέγω).

A los mencionados por su **precisión**, a unos traté (ξυνεγενόμην), de otros conversé con sus hijos (ἐλεσχηνευσάμην), de otros manejé los escritos (ξυγγράμματα ἔλαβον), de modo que, al conocer cómo pensaban y no encontrar esa **precisión**, me puse a escribir esto (ἐπεχείρησα τάδε γράφειν).

V. En cuanto a la hidropesía, tisis, podagra y enfermedad sagrada, afirmo, como antes, que aquel en el que es congénita no se librará de ella (λέγω). Lo demás lo escribiré (γράφω):

VI. HIDROPEŚÍA:

A) Síntomas del que va a curarse:

- vísceras sanas
- desarrollo corporal adecuado
- digestión fácil
- respirar bien y sin dolor
- calor homogéneo
- extremidades: no demacradas, mejor hinchadas, mejor nada de eso.
- vientre blando
- sin tos
- sin sed
- lengua no seca
- comer con gusto
- intestino receptivo a purgantes
- heces blandas y con forma
- orina proporcional a lo ingerido
- soportar bien el ejercicio, sin cansarse

. En esas condiciones se cura; si no, hay esperanzas si cumple la mayoría de esos requisitos. Si no cumple ninguno, no hay esperanza. El que cumpla pocos, de los que afirmo (φημι) que son útiles en el hidrópico, pocas esperanzas.

B) Síntomas del que sana difícilmente:

- . Más grave:
 - si hemorragia abundante y fiebre, es probable que se llene de agua
 - hay que advertirlo
- . Menos grave:
 - hinchazones intermitentes
 - engañan al paciente, que desconfía del médico y muere

.....
LLAGAS Y HERIDAS

XI. LLAGAS: para conocerlas hay que conocer:

- 1) complejiones de los individuos, 2) edades,
 - 3) regiones del cuerpo, 4) otras circunstancias
- Si lo conoce, sabrá la evolución de llagas; si no, no.

1) Complejiones:

. Buenas: ágil, proporcionado, buenas vísceras, no caroso ni enjuto; color blanco, oscuro o rojo (cetrino o lívido es malo).

. Malas: las opuestas a las buenas.

2) Edad: en cuanto a tumores supurantes y escrofulosos:

. Niños: propensos - fácil curación.

. Niños mayores y jóvenes: tienen menos y curan más tarde.

. Adultos hasta 60 años: tienen pocos, pero temibles los favos, cánceres ocultos y herpes.

. Ancianos: ningún tumor, pero tienen cánceres hasta morir.

3) Regiones del cuerpo:

. Más difíciles de curar: axilas, ijadas y muslos, pues sufren abscesos y recidivas.

. De las articuladas, las más vulnerables: pulgares, sobre todo de los pies.

4) En el lateral de la lengua, si una llaga dura mucho, averiguar si algún diente de la zona es puntiagudo.

VII. TISIS:

Respecto a la expectoración y a la tos, afirmo lo que escribía sobre los que tenían empiema (λέγω - ἔγραψον):

A) Síntomas del que va a curarse:

- esputo fácil de expectorar, blanco, homogéneo, sin flema
 - flujo de la cabeza a la nariz
 - sin fiebre o poca
 - vientre defeca a diario
 - heces duras y proporcionadas a lo ingerido
 - no delgado, tórax cuadrado y velludo
- . El que está así es curable, pero el que no, es propenso a morir.

D) Síntomas graves o mortales:

- empiemas por ciertos fenómenos o por depósitos, sin nada a favor, de jóvenes => muerte en otoño.

En otoño mueren muchos pacientes.

- en mujeres jóvenes y adultas con tisis por cesar la menstruación. Esperanza si tienen muchos signos favorables y vuelve la regla bien.

- **EMPIEMA:** Si se forma por hemoptisis, predecir cura o muerte según signos:

A) Síntomas del que va a curarse:

- . dolores melancólicos en espalda y pecho, y no les duele tras hemoptisis.
- . sin mucha tos
- . sin fiebre alta
- . sed soportable

. Hay recidivas de la hemoptisis si no se producen depósitos.

- Preguntar a los que sufren dolor en el pecho, adelgazamiento, tos y disnea, sin fiebre ni empiemas, si expectoran algo compacto, pequeño y fétido.

.....
XII. HERIDAS:

. Más mortales las que afectan a vasos de: cuello e ingles,

- cerebro e hígado,
- intestino y vejiga.

Pero su mortalidad depende de:

- regiones del cuerpo
- tipo de herida
- disposición del mismo cuerpo: a veces no produce fiebre ni inflamación; otras, sí.

. Tratar, si la herida se soporta bien, pensando que evolucionará según tratamiento y circunstancias.

Muerte por diversas heridas:

- ciertos vasos que pierden sangre, provocan muerte si están turgentes, o benefician si no lo están.

- heridas en lugares inocuos que duelen, a veces matan, otras hacen revivir, salvo desvarío y fiebre.

. No asombrarse porque los espíritus y cuerpos difieren y pueden mucho.

. Así que si la herida encuentra un espíritu apropiado, un cuerpo con turgencia, o la herida era muy grande, el médico debe mantenerse al margen, salvo lipotimias.

. Tratar las demás si recientes, para evitar fiebres, hemorragias y llagas serpiginosas.

. Tratar las más peligrosas con más precisión y más tiempo.

VIII. PODAGRA:

A) Viejos:

- con concreciones en articulaciones
- forma de vida indolente
- intestino estreñido
- . No sanan por la ciencia
- . Sanan por disentería o por licuación a las zonas inferiores.

B) Jóvenes:

- sin concreciones
- forma de vida cuidada, trabajadores
- intestino activo
- . Podría sanar con un médico con buen juicio.

XIII. LLAGAS SERPIGINOSAS:

- Peligrosidad:
 - . Más mortales: zonas de putrefacción profundas, muy oscuras y secas.
 - . Malignas y peligrosas: si producen icor negro.
 - . Menos mortales: zonas de putrefacción blancas y mucosas; pero se reproducen y duran más.
 - . Menos peligrosas y más difíciles de eliminar: herpes.
- Signos favorables:
 - . fiebre por un día
 - . pus muy blanco y espeso
 - . esfacelo de un tendón, hueso o ambos, pues fluye un pus limpiador.

XIV. HERIDAS EN LA CABEZA:

- . Más mortales:
 - las que tocan el cerebro
 - hueso ampliamente descubierto
 - hueso aplastado o roto
 - llaga pequeña y gran fractura (peor)
- Son peores en una sutura o en la parte alta de la cabeza.
- . Graves:
 - Recientes: si por proyectil, saber si sufrió caída o somnolencia.
 - No reciente: considerar los demás signos y deliberar.
- . Menos peligroso:
 - sin fiebre, hemorragia, inflamación ni dolor.
 - si lo hay, mejor al inicio, breve y:
 - . dolor e inflamación: justo en las llagas
 - . hemorragias: pus en vena
 - . fiebres: lo que escribí en enfermedades agudas (ἔγγραψα), afirmo que es aquí bueno o malo (λέγω):
 - fiebre al 4º, 7º ó 11º día es mortal:
 - . si se inicia al 4º, crisis el 11º
 - . si al 7º, crisis el 14º ó 17º
 - . si el 11º, crisis el 20º
 - si al comienzo de la fiebre hay desvarío y parálisis de algún miembro, se muere salvo signo muy favorable o excelente constitución. Que el médico observe su condición, pues aún esperanza, aunque el miembro paralizado quede inútil.

IX. ENFERMEDAD SAGRADA:

- . Sanan difícilmente (de difícil a fácil):
 - los enfermos desde niños
 - desde edad de plenitud (25-45 años)
 - en los que la enfermedad se produce sin indicar en qué parte se inicia
 - en quienes empieza en cabeza, costado, mano, pie.
 - . El médico debe tratarlos si los enfermos son jóvenes y trabajadores, salvo que tengan afección en la mente o han sufrido apoplejía, pues los desplazamientos melancólicos no benefician.
 - . Viejos: en los que empieza siendo viejos mueren en general, si no, sanan por sí mismos, pero no por un médico.
- X. Los niños, si tienen estos síntomas:
 - ojos distorsionados repentinamente
 - tumor en el cuello
 - voz más débil
 - tos seca crónica
 - . ya crecidos: dolor frecuente en el vientre sin diarrea, luxaciones en los costados, venas varicosas en el vientre, epiplón desciende, un testículo crece, una mano se debilita, un pie o una pierna se inutiliza.
 - . El médico puede saber que la enfermedad surgió antes que estas afecciones. Parte de sus cuidadores estarán de acuerdo, a otros habrá pasado inadvertido.

XV. HERIDAS EN LOS MIEMBROS, que son grandes y cortan tendones que los unen:

- Dejarán tullidos
- Si se duda el estado de los tendones:
 - . si proyectil agudo: saber que la herida longitudinal es mejor que la oblicua.
 - . si proyectil romo: herida indiferente,
- Observar la profundidad de la lesión y estas señales:
 - . si hay pus: miembro se endurece
 - . si hay hinchazón: se endurece y la hinchazón permanece tras curar la llaga.
 - . miembros tardarán en recuperar flexión y extensión
- Si parece que un tendón se separará (por gangrena), invalidez predecible. Estos signos indican la separación:
 - . pus blanco y espeso fluye por debajo mucho tiempo
 - . al comienzo dolores e inflamación
- Los mismos signos para separación de un miembro.
- Hendiduras en los codos: supuran por ser proclives a la inflamación.
 - Tratar con cortes y cauterios.

XVI. MÉDULA ESPINAL:

- . Causa: caída u otra.
- . Consecuencia: pérdida del dominio de las piernas, vientre y vejiga =>
 - 1º hay que forzar la evacuación de heces y orina
 - 2º salen sin que sea consciente
 - 3º perece

XVII. GARGANTA LLENA DE SANGRE:

- si a menudo, sin dolor de cabeza, tos, vómitos, fiebre o dolor en pecho o espalda, observar nariz y garganta, pues puede tener llaga o sanguijuela.

OJOS

XVIII. OFTALMIA CATARRAL (legañosos):

A) Síntomas del que va a curarse:

- lagrimeo, legaña e hinchazón comienzan a la vez:
 - . si lagrimeo no muy caliente se mezcla con legaña blanca y blanda, y la hinchazón es soportable y floja, así el ojo se pega de noche, sin dolor. Afección breve.
 - . si lagrimeo abundante y caliente, poca legaña y pequeña inflamación, de un solo ojo, la afección es prolongada, sin peligro e indolora.

. Crisis:

- esperar la 1ª hacia el día 20º, si no cesa, el 40º; si no, dentro de los 60 días.
- observar si la legaña se mezcla con la lágrima y se vuelve blanca y blanda, y el tiempo de las crisis; si va a cesar, se comporta de ese modo.
- ambos ojos afectados => fácil ulceración, pero crisis antes.
- legañas secas: muy dolorosas, pero rápida crisis, salvo si tiene herida.

B) Más peligroso:

- Hinchazón grande:
 - . indolora y seca no es peligrosa.
 - . dolorosa y seca: pernicioso; ojo puede ulcerarse y ocluirse.
 - . con lagrimeo y dolor, si lágrima caliente y salada: peligro de úlcera.
- Hinchazón disminuye, pero la lágrima abunda mucho tiempo y hay legaña: predecir a los varones párpados hacia afuera, y a mujeres y niños, párpados ulcerados y hacia afuera.
- Legaña cetrina, lagrimeo abundante y caliente, calor en cabeza, dolores en el ojo por la sien e insomnio: úlcera en el ojo, y esperable rotura.
 - . Beneficia fiebre y dolor lumbar.
 - . Predecir el curso de enfermedad, considerando el tiempo, la secreción, el dolor y el insomnio.

VIENTRE

XXII. DISENTERÍAS:

A) Síntomas de las malignas:

- fiebre
 - heces de varios colores
 - inflamación de hígado, hipocondrio o vientre
 - dolorosas
 - producen desgana y sed
 - . Si muchos síntomas: mortal
 - . Si pocos: muchas esperanzas de vida
 - . Mata sobre todo a niños de 5 a 10 años
- B) Beneficiosas:
- sin los síntomas de las malignas
 - emisión de sangre y carne cesa en los días 7º, 14º, 20º ó 40º.
 - curan enfermedades precedentes
 - incluso gestantes y fetos sobreviven, si no hay dolor ni otro signo maligno que he descrito (ἔγγραψα). Si aparece alguno: muere el feto y riesgo para la madre, a menos que cese poco después de salir feto y secundinas.

XIX. OJO ROTO:

- Iris sobresale por la rotura:
 - . maligno y difícil de arreglar
 - . si se gangrena, el ojo se inutiliza
 - . si otras úlceras: predecir según los lugares, gangrena y profundidad; pues cicatriz proporcional a la úlcera.
 - . no mejoran ni con el tiempo ni con la ciencia.
- Desplazamientos pequeños del iris:
 - . sanable si no sucede nada malo y se es joven.

XX. CICATRIZ OCULAR POR ÚLCERA:

- . Mejorables con tiempo y ciencia, sobre todo recientes y a jóvenes.
 - . Zonas dañadas más a menudo por ulceración: pupila, sobreceja y las próximas.
 - si pupila se pone glauca, plateada o azul oscuro: sin remedio
 - si menor, más ancha o angulosa: más esperanza
 - nubes y manchas en pupila desaparecen salvo herida o cicatriz allí.
 - si hay mancha brillante y parte de la pupila se blanquea, y queda áspera y gruesa, puede dejar señal.
- XXI. CRISIS EN ENFERMEDADES OCULARES:**
- . Como he descrito en las fiebres (ἔγγραψα).
 - . Predecir conociendo los signos:
 - las diferencias entre las enfermedades oculares
 - las muy largas con los peores signos
 - las cortas con signos mejores: predecir que cesan en ca. 7 días y que no hay riesgo.
 - . Esperar recidivas si hay alivio fuera de días críticos y sin signos favorables.
 - . Considerar el tipo de orina.

XXIII. LIENTERÍAS:

- . Síntomas de malignas:
 - continuas, - con o sin ruidos
 - de noche y de día
 - heces crudas, oscuras, lisas, fétidas
 - provocan sed, - no se orina
 - llagan la boca
 - rostro rojo, hinchado, con pecas
 - vientre con fermentaciones, sucio y arrugado
 - consecuencias: incapacidad de comer, pasear, actuar.
 - . Es muy peligrosa en ancianos, mala para adultos, menos para los demás.
 - . Signos de probable curación:
 - el que no está en las edades que afirmo (φημί) que son más atacadas
 - pocos signos que escribí como malignos (ἔγγραψα)
- . Tratar hasta:
 - emitir orina en proporción con lo bebido
 - el cuerpo progresa con los alimentos
 - cuerpo sin mal color
- . **OTRAS DIARREAS** sin fiebre, breves y benignas:
 - cesan con purgas o espontáneamente
 - predecir que cesa cuando al palpar el vientre no tenga movimiento, y salga ventosidad al final de la deposición.
 - El ano se vuelve hacia afuera:
 - . en hombres con diarrea y hemorroides
 - . en niños con mal de piedra y disenterías largas y de heces no mezcladas
 - . en los muy viejos con nódulos de mucosidad

GINECOLOGÍA

XXIV. FERTILIDAD en mujeres:

- . Aptitudes, investigarlas así:
- 1° Constituciones: (a la vista)
 - . Mejores: pequeñas, delgadas, blancas, oscuras, con venas visibles
 - . Peores: grandes, gordas, rojas, cetrinas, con venas no visibles
 - . En mujer mayor: estar metida en carnes es malo; tener senos abundantes, bueno.
- 2° Informarse de si las reglas son periódicas, suficientes, regulares y de buen color. Es lo bueno.
- . Matriz (ὄνομαζομεν), características para concebir:
 - sana, seca y blanda
 - no retraída ni hacia adelante
 - orificio no desviado ni cerrado ni muy abierto
- . Síntomas de las que no pueden concebir:
 - cetrinas
 - dolor de cabeza
 - reglas penosas y poco claras
 - si poca menstruación durante mucho tiempo o ausente, matriz necesita purgación.
 - si buen color, carne y grasa abundantes, venas ocultas, sin dolor y reglas ausentes o escasas y poco claras: muy difícil concepción
 - si reglas claras y cuerpo en esas condiciones, pero no concibe, la matriz está retraída o demasiado abierta, pues las demás afecciones causan dolor, palidez y consunción.
 - . Llagas en la matriz por parto o tumor. Síntomas:
 - fiebres
 - inflamación de ganglios inguinales
 - dolores en ese lugar
 - si tb. se suprimen los loquios, las afecciones son más confusas y persistentes, y duelen los hipocondrios y la cabeza.
 - si se ha curado, ese lugar está más liso y duro, y es menos capaz de concebir.
 - si la llaga está a la izquierda y concibe, será varón.
 - si llaga a la derecha, será hembra.

.....
 DOLORS

XXIX. Los dolores sin fiebre:

- no provocan la muerte
- suelen ser muy persistentes y tener metástasis y recidivas

XXX. DOLORS DE CABEZA:

- . Tipos (de benignos a malignos):
- 1) Con ambliopía, enrojecimiento ocular y picazón en frente,
 - . Beneficia una hemorragia espontánea o forzada.
 - . Curso fácil.
- 2) Dolor de cabeza y en la frente, tras fuertes vientos o fríos cuando están acalorados,
 - . Benefician las corizas y, sobre todo, estornudos y mocos espontáneos.
 - . Si estas cosas no curan los dolores, sobrevienen tumores y palidez.
- 3) Dolor muy pertinaz en toda la cabeza, con delgadez y debilidad.
 - . Prever mayor dificultad que con la anterior.
 - . Si el dolor dejando la cabeza baja hacia cuello y espalda, y vuelve a cabeza: más dificultad aún.

XXV. FIEBRES + INCAPACIDAD DE CONCEBIR:

- si está delgada, informarse de si hay llaga en matriz, u otra afección que describí (ἔγγραψα); si no, se espera que vomite y la regla desaparezca necesariamente.
- . si la fiebre remite por la hemorragia oral y aparece la regla, concebirá.
- . si antes de la hemorragia el vientre se descompone, hay riesgo de que muera antes de que vomite.

XXVI. MOLAS:

- si parecen embarazadas sin estarlo, no aparecen las reglas, y el vientre aumenta y se mueve:
 - . tienen dolor de cabeza, cuello e hipocondrios
 - . no producen leche, solo poca y aguada.
- concebirán cuando desaparezca la convexidad del vientre, salvo si hay otros problemas; pues es afección favorable para concebir.
- Las embarazadas: no tienen esos dolores,
 - . se les forma leche.

XXVII. A las que sufren *FLUJOS* desde hace tiempo, preguntarles si sufren:

- . dolor de cabeza, zona lumbar y bajo vientre.
- . también dentera, ambliopía o zumbidos en los oídos.

XXVIII. A las que *VOMITAN* algo bilioso en ayunas, muchos días, sin estar encinta ni con fiebre, preguntarles si vomitan gusanos intestinales redondos:

- si dicen que no, predecir que sucederá.
- sobre todo en adultas, después a las jóvenes, menos a las demás.

.....
 . Lo más temible es que sea simultáneo en cabeza, cuello y espalda.

. Benefician **depósitos**, expectoración de pus, hemorroides y erupción en el cuerpo; también la caspa.
 4) Oleadas de entumecimiento y picazón en la cabeza, y parece que a veces el frío avanza por la cabeza.

. Preguntar si picazón llega a la punta de la lengua:

- si sucede, es difícil de curar,
- si no sucede, es fácil.

. Benefician **depósitos**, como antes, pero sobrevienen menos.

5) Dolores con vértigos:

- . Difícil de curar e indicio de locura.
- . Sobre todo en los viejos.

6) Restantes enfermedades de la cabeza:

. Son las más violentas y persistentes para hombres y mujeres.

. También suceden a jóvenes y muchachas púberes.

. Mismos síntomas para ambos sexos, pero mujeres tienen menos picazón y accesos melancólicos, salvo que las menstruaciones hayan desaparecido.

XXXI. COLOR:

- . Si jóvenes tienen mal color persistente, no siempre icterico: dolor de cabeza, comen piedras y tierra, hemorroides.
- . Si el color cetrino es crónico y no hay ictericia intensa: mismo comportamiento, pero en vez de comer piedras, les molestan los hipocondrios.

XXXIII. NICTALOPÍA: no ver por la noche (καλέομεν).

- . Ataca a los jóvenes.
- . Cura espontáneamente: a los 40 días, 7 meses o 1 año.
- . Indicar la duración según: la fuerza de la enfermedad y la edad.
- . Benefician los depósitos si se vuelven a las regiones inferiores; pero son escasos.
- . No ataca a mujeres adultas y a jóvenes con regla normal.

XXXV. HEMORRAGIAS Y BAZO GRANDE

- . Si dolor en la coronilla y sienes, sin fiebre ni palidez, ni otro depósito en el rostro, ni voz grave o dolor de dientes: esperar hemorragia nasal.
- . Si hay hemorragia nasal, pero parece estar sano, descubrirás (εὐρήσεις) que tienen:
 - o bazo inflamado,
 - o dolor de cabeza y ven chiribitas
 - ambas cosas en la mayoría de los casos.

PARÁLISIS Y SISTEMA LOCOMOTOR

XXXVIII. DISTORSIONES EN ROSTRO:

- . Cesan en seguida si no afectan a otra zona.
- . Los demás casos son apopléticos.

XXXIX. INCAPACIDAD de MOVIMIENTO:

- . Si el miembro enfermo adelgaza, no hay cura.
- . Si no adelgaza, sanará.
 - . Predecir tiempo de curación según:
 - fuerza de la enfermedad
 - tiempo que dura
 - edad (cf. c. 33)
 - estación del año
 - Saber que las muy antiguas, las malas que van y vienen, y las que afectan a ancianos ceden difícilmente.
 - y que se eliminan peor en invierno y otoño.

PIEL

XLIII. LÍQUENES, LEPRAS, LEPRAS BLANCAS:

- Si se producen en niñez, o se propaga poco a poco: pensar que la erupción no es depósito, sino enfermedad
- Si se producen de repente y en abundancia, es un depósito
- Lepras blancas:
 - . es de las más mortales, con la "fenicia"

XXXII. Hombres pálidos mucho tiempo, con rostro hinchado:

- . saber que tendrán dolor de cabeza y en vísceras, o algo malo en el ano.
- . la mayoría tienen muchos o todos esos males.

XXXIV. A los que tienen fuerte lagrimeo o se vuelven nictálopes, preguntar si sufrieron dolor de cabeza antes de fijarse la enfermedad.

XXXVI. Síntomas de los que tienen el bazo grande:

- . encías doloridas, boca fétida
- . si no tienen hemorragias ni boca fétida, tienen úlceras malignas y cicatrices en las pantorrillas

XXXVII. inflamación bajo los ojos (εὐρήσεις)

- . si además tienen hinchados los pies, tendrán agua, pero observar también el vientre y la región lumbar.

XL. DOLORES EN HOMBROS:

- Tipos:
 - . Dolores bajan a las manos y producen entumecimientos:
 - . no se les añaden depósitos.
 - . curan vomitando bilis negras.
 - . Dolores permanecen en hombros y llegan a espalda:
 - . sanan tras vomitar pus o bilis negra.
- Aprender lo siguiente:
 - . si respiran bien y están delgados, esperar que vomiten bilis negra.
 - . si respiran peor y aparece en la cara color rojizo u oscuro, esperar que expectoren pus.
- Examinar:
 - . si en pies hay hinchazón.
- Ataca sobre todo a varones entre 40 y 60 años, edad muy propensa a la ciática.

- Lepras y líquenes: son melancólicas
- Más fáciles de curar:
 - . en individuos muy jóvenes
 - . si son muy recientes
 - . si brotan de las zonas más blandas y carnosas

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

. Compendios bibliográficos sobre el *Corpus Hippocraticum*

- MALONEY, G. - SAVOIE, R. (1982), *Cinq cent ans de bibliographie hippocratique, 1473-1982*, Québec.
- BRUNI CELLI, B. (1984), *Bibliografía hipocrática*, Caracas.
- BYL, S. (1993), "Les dix dernières années (1983-1992) de la recherche hippocratique", *Lettre d'Informations du Centre Jean Palerne*, n° 22.
- FICHTNER, G. (1995), *Corpus Hippocraticum. Verzeichnis der hippocratischen und pseudohippocratischen*, Tübingen (Institut für Geschichte der Medizin).

. Diccionarios e índices

- CHANTRAINE, P. (1968 - 1980), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots I-IV*, Paris.
- LIDDELL, H. G. - SCOTT, R. (1996), *Greek-English Lexicon, with a revised Supplement*, Oxford (1968¹).
- KÜHN, J.-H. - FLEISCHER, U., *et al.* (1986-1989), *Index Hippocraticus*, Gottinga.
- MALONEY, G. - FROHN, W. (1984), *Concordantia in Corpus Hippocraticum I-IV*, Québec (reimpr. Hildesheim-Zurich-New York 1986).
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F., *et al.* (1980-1997), *Diccionario Griego - Español*, vols. I - V, Madrid.
- TLG (1995), *Thesaurus Linguae Graecae*, Universidad de California, Irvine.

. Ediciones y traducciones de los tratados estudiados

. De vetere medicina:

- ALSINA, J. (1970) (trad. y notas), *Sobre la medicina antigua*, en *La Medicina hipocrática*, estudio preliminar de P. Lain Entralgo, Clásicos de la Medicina, C. S. I. C., Madrid, 179-211.
- FESTUGIÈRE, A. J. (1948). *Hippocrate. L'Ancienne Médecine*, Paris.

Bibliografía

- GOMPERZ, Th. (1911), "Die hippokratische Frage und der Ausgangspunkt ihrer Lösung", *Philologus Neue Folge* XXIV, 212-241 (edita *VetMed* salvo los caps. XIV a XIX inclusive).
- HEIBERG, J. L. (1927), *Hippocratis Opera*, en *Corpus Medicorum Graecorum*, I, 1, 36-55.
- JONES, W.H.S. (1946), *Philosophy and Medicine in Ancient Greece. Hippocrates. Ancient Medicine*, Chicago (reimpr. edic. Baltimore 1979) (ed. pp. 38-98).
- JONES, W.H.S. (1923), *Hippocrates*, vol. I, Loeb, London (reimpr. 1984), 1-64.
- JOUANNA, J. (1990), *De l'Ancienne Médecine, Hippocrate*, vol. II, Les Belles Lettres, Paris.
- KÜHLEWEIN, (1894), *Hippocratis operae quae feruntur omnia*, vol. I, Leipzig.
- LARA NAVA, M. D. (1983) (introd. y trad.), *Sobre la medicina antigua*, en: *Tratados hipocráticos*, vol. I, Madrid, 123-167 (reimpr. 1990).
- LITTRÉ, E. (1839), *Hippocrates. Opera omnia*, Paris, vol. I (reimpr. 1961), 570-637; cf. etiam *Addenda et Corrigenda* in t. II, Paris 1840, pp. XLIX-LII.
- WANNER, H. (1939), *Studien zu Περὶ ἀρχαίης ἰητρικῆς*, Diss. Zürich.

. De aere aquis locis:

- DILLER, H. (1970), *Über die Umwelt (De aere, aquis, locis)*, en *CMG* I, 1, 2, Berlin.
- HEIBERG, J. L. (1927), *Hippocratis opera*, en *Corpus Medicorum Graecorum*, I, 1, Leipzig, 56-78.
- JONES, W.H.S. (1923), *Hippocrates*, vol. I, Loeb, London (reimpr. 1984), 65-138.
- JOUANNA, J. (1996), *Hippocrate. Airs, eaux, lieux*, vol. II, 2ª parte, Les Belles Lettres, Paris.
- KOLLESCH, J. - NICKEL, D. (1994), *Antike Heilkunst. Ausgewählte Texte aus den medizinischen Schriften der Griechen und Römer*, trad. de *Aer* (caps. I - XI), pp. 121-137.
- LITTRÉ, E. (1840), *Hippocrates. Opera omnia*, vol. II (reimpr. 1961), Paris, 1-93.
- LÓPEZ FÉREZ, J. A. (1986) (introd. y trad.), *Sobre los aires, aguas y lugares*, en: *Tratados hipocráticos*, vol. II, Madrid, 7-88.

. De carnibus:

- DEICHGRÄBER, K. (1935), *Über Entstehung und Aufbau des menschlichen Körpers (Περὶ σαρκῶν)*, Leipzig-Berlin.
- JOLY, R. (1978), *Hippocrate. Des lieux dans l'homme, Du système des glandes, Des fistules, Des hémorroïdes, De la vision, Des chairs, De la dentition*, Les Belles Lettres, vol. XIII, Paris, 181-185.
- KOLLESCH, J. - NICKEL, D. (1994), *Antike Heilkunst. Ausgewählte Texte aus den medizinischen Schriften der Griechen und Römer*, trad. de Carn (caps. XV - XVII) en pp. 91-92.
- LITTRÉ, E. (1853), *Hippocrates. Opera omnia*, 10 vols., Paris, vol. VIII (reimpr. 1962), 574-615.
- POTTER, P. (1995), *Hippocrates*, Loeb, vol. VIII, London, 127-165.

. Prorrhetikón II:

- ERMERINS, F. Z. (1864), *Hippocratis et aliorum medicorum veterum reliquiae*, vol. III, Utrecht. 359-394.
- GARCÍA NOVO, E. (1986) (intr., notas y trad.), *Tratados hipocráticos II*, Madrid. 203-273.
- LITTRÉ, E. (1861), *Hippocrates. Opera omnia*, 10 vols., Paris, vol. IX (1962), 1-75 (reimpr. 1962).
- MONDRAIN, B. (1984), *Édition critique, traduction et commentaire d'un traité hippocratique, le Prorrhétique II*, tesis doctoral inéd., Paris.
- POTTER, P. (1995), *Hippocrates*, Loeb, vol. VIII, London, 215-293.

. Otras obras citadas

- ALY, W. (1929), *Formprobleme der frühen Griechischen Prosa*, en *Philologus*, Suppl. 21, 3, Leipzig (reimpr. New York-London 1987).
- ANASTASSIOU, A. (1980), "Compte rendu a JOLY, R., *Hippocrate*, vol. XIII, Paris 1978", *Gnomon* 52, 304-316.

Bibliografía

- ÁNGEL ESPINÓS, J. (1998, en prensa.) *Comentario sintáctico y estilístico de Epidemias V y VII*, tesis doctoral, UCM.
- BAKKER, E. J. (1988), *Linguistics and Formulas in Homer. Scalarity and the description of the particle 'per'*, Amsterdam-Philadelphia.
- BARNES, J. (1984) (ed. y trad.), *The Complete Works of Aristotle*, vol. 2., Princeton, New Jersey.
- BARRIOS ÁLVAREZ, L.M. (1996), *Iniciación a la Estadística Aplicada*, CTI - CSIC.
- BERENGUER Sánchez, J. A. (1992), "Distintos conceptos de particula en la descripción lingüística", *Revista Española de Lingüística (R.S.E.L.)* 22, 55-76.
- BERNABÉ PAJARES, A. (1988), *De Tales a Demócrito. Fragmentos presocráticos*, Madrid.
----- (1998) (introd., trad. y notas), *Aristóteles. Retórica*, Madrid.
- BIZOS, M. (1955), *Syntaxe greque*, Paris (reimpr. 1997).
- BLOMQVIST, J. (1969), *Greek Particles in Hellenistic Prose*, Lund.
- BOURGEY, L. (1953), *Observation et expérience chez les médecins de la Collection Hippocratique*, Paris.
- BRANDT, W. (1908), *Griechische Temporalpartikeln vornehmlich im ionischen und dorischen Dialekt*, Diss. Göttingen.
- CALAME, C. de (1986), *Le récit en Grèce ancienne*, Méridiens Klincksieck, Paris.
- CARRIÈRE, J. (1967), *Stylistique grecque. L'usage de la prose attique*, Paris.
- CHANTRAINE, P. (1958-1963²), *Grammaire homérique I-II*, Paris.
----- (1967²), *Morphologie Historique du Grec*, Paris (trad. esp., Barcelona 1983).
- CRESPO, E. (1984), "On the System of Substantive Clauses in Ancient Greek. A functional Approach", *Glotta* 62, 1-16.
----- (1989), "Participio absoluto y subordinada adverbial", *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos* (20-24 abril 1987), Madrid, 119-126.
----- (1995), "Bibliografía sobre sintaxis griega 1985 - 1994", *Tempus* 10, 5-18.
- DEBIÈVRE, M. (1977), "Essai d'application des méthodes de la statistique linguistique au problème posé par l'attribution du texte de la version française du *Roman de Tristan*", en: J. DAVID - R. MARTIN, *Études de statistique linguistique III*, Metz, 35-54.

Bibliografía

- DEICHGRÄBER, K. (1933), *Die Epidemien und das Corpus Hippocraticum. Voruntersuchungen zu einer Geschichte der koischen Ärzteschule*, Abh. Preuss. Akad. Wiss., Phil. Hist. Klasse Nr. 3, Berlin.
- DELAUNOIS, M. (1951), "Du plan logique au plan psychologique chez Démosthène", *Les Études Classiques* 19, 177-189.
----- (1959), *Le plan rhétorique dans l'éloquence grecque d'Homère à Démosthène*, Brussels.
- DENNISTON, J. D. (1952), *Greek Prosa Style*, Oxford.
----- (1966²), *The Greek Particles*, Oxford.
- DILLER, H. (1932), "Die Überlieferung der hippokratischen Schrift *περὶ ἀέρων ὑδάτων τόπων*", *Philologus. Suppl.*, XXIII 3, Leipzig.
----- (1934), *Wanderarzt und Aitiologe. Studien zur hippokratischen Schrift περὶ ἀέρων ὑδάτων τόπων*. (*Philologus, Suppl.* XXVI 3), Leipzig.
----- (1936), reseña a *Hippokrates: Über Entstehung und Aufbau des menschlichen Körpers (Περὶ σαρκῶν)*, (ed. de K. Deichgräber, Berlin 1935), *Gnomon* 12, 367-377 (= *Kleine Schriften zur antiken Medizin*, Berlin - New York 1973, 144-153).
----- (1952), "Hippocratische Medizin und attische Philosophie", *Hermes* 80, 385-409 (= *Kleine Schriften zur antiken Medizin*, Berlin - New York 1973, 46-70).
----- (1958), "Nochmals Überlieferung und Text der Schrift *von der Umwelt*", *Festschrift E. Kapp*, Hamburg, 31-49.
----- (1962), *Hippokrates Schriften*, Reinbeck bei Hamburg.
- DIRCKX, J. H. (1987), "The Language of Hippocrates", *Amer. J. Dermatophth.* 9, 144-148.
- DORATI, M. (1996) (ed., trad. y notas), *Aristotele. Retorica*, Milano.
- DOVER, K. (1997), *The Evolution of Greek Prose Style*, Oxford.
- DUCATILLON, J. (1977), *Polémiques dans la Collection hippocratique*, Lille.
- DURLING, R. J. (1988), "Some Particles and Particle Clusters in Galen", *Glotta* 66, 183-189.
- EDELSTEIN, L. (1931), «*Peri aéron*» und die Sammlung der hippokratischen Schriften, *Problemata* 4, Berlin.
- FANTUZZI, M. (1983), "Varianza e tenacia del polar thinking nel *De prisca medicina pseudoippocratico*", en: F. LASSERRE - Ph. MUDRY (edd.), *Formes de pensée dans la Collection Hippocratique*, Actes du IV^e Colloque International Hippocratique (Laussane 21-26 sept. 1981), Genève, 233-247.
- FARRINGDON, J. M., et al. (1996), *Analysing for Authorship. A Guide to the Cusum Technique*. Cardiff.

Bibliografía

- FERNÁNDEZ GALIANO, M. (1969), *La transcripción castellana de los nombres propios griegos*, Madrid.
- FOURNIER, H. (1946), *Les verbes "dire" en grec ancien (exemple de conjugaison supplétive)*, Paris.
- FREDRICH, C. (1899), *Hippokratische Untersuchungen*, Philologische Untersuchungen 15, Berlin.
- FUHRMANN, M. (1966), *Anaximenes. Ars Rhetorica*, Leipzig.
- GARCÍA GUAL, C. (1990), Introducción de *Tratados hipocráticos I*, Madrid.
- GARCÍA NOVO, E. (1986/1987), "El relativo generalizador en el tratado del *Corpus Hippocraticum* «Predicciones II»", *Cuadernos de Filología Clásica* 20, 259-265.
----- (1992), "Relación entre infinitivo y modos en la oración de "prin" tomando como ejemplo el *Corpus Hippocraticum*", *CFC*, 137-164.
----- (1995), "Structure and style in the Hippocratic treatise *Prorrheticon* 2", en: Ph. J. van der EIJK - H. F. J. HORSTMANSHOFF - P. H. SCHRIJVERS (edd.), *Ancient Medicine in its socio-cultural Context*, vol. II, Amsterdam-Atlanta (GA), 537-554.
----- (1998), "Las fiebres en Celso: mentalidad latina frente a mentalidad griega", en: C. DEROUX (ed.), *Maladie et maladies dans les textes latins antiques et médiévaux*, Actes de V^e Colloque International *Textes médicaux latins* (Bruxelles 4-6 sept. 1995), *Latomus* n. 242, 129-136.
----- (1996), "Analysis and synthesis of reality in the Presocratics, the *CORPUS HIPPOCRATICUM* and Plato", en: R. WITTERN - P. PELLEGRIN (edd.), *Actas del VIII Internationales Hippokrates-Kolloquium*, (Erlangen, 23-28 septiembre de 1993), Hildesheim, 37-52.
- GAYA NUÑO, B. (1959), *Sobre un giro en la lengua de Demóstenes*, Madrid, C.S.I.C.
- GOODWIN, W. W. (1886), *Syntax of the moods and tenses of the Greek verb*, New York (reimpr. 1966).
----- (1894²), *A greek Grammar*, New York (reimpr. 1965).
- GORDON, L. M. (1990), "Literacy and the Hippocratic Art: Reading, Writing and Epistemology in Ancient Greek Medicine", *Journal of the History of Medicine and Allied Sciences* 45.
- GORMAN, P. (1988), *Pitágoras* (trad. esp.), Barcelona.
- GOUREVITCH, D. (1995), "La medicina ippocratica e l'opera delle arie, acque, luoghi: breve storia della nascita e del potere di un inganno scientifico", *Medicina nei secoli, arte e scienza* 7, 425-433.

Bibliografia

- GRENSEMANN, H. (1968a), *Der Arzt Polybos als Verfasser hippokratischer Schriften*, Mainz.
- (1968b), *Die hippokratische Schrift «Über die heilige Krankheit»*, Berlin.
- (1979), "Das 24. Kapitel von *De aeribus aquis locis* und die Einheit der Schrift", *Hermes* 107, 423-441.

- GRMEK, M. (1993), *Storia del pensiero medico occidentale. 1. Antichità e Medioevo*, Bari.

- GRÖNINGEN, B. VAN (1960²), *La composition littéraire archaïque grecque*, Amsterdam.

- GUILLÉN, L. F. (1992), "Hipócrates y el discurso científico", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Tratados Hipocráticos. Estudios acerca de su contenido, forma e influencia*, Actas del VII^o Colloque International Hippocratique (Madrid 1990), 319-333.

- GUTMANN, M. (1929), *Die Nebensätze in ausgewählten Schriften des hippokratischen Corpus und ihre Bedeutung für die Verfassersfrage*, Munich.

- HAMMER, B. (1904), *De τε particulae usu Herodoteo Thucydideo Xenophonteo*, Leipzig.

- HEIBERG, J. L. (1904), "Die handschriftliche Grundlage der Schrift II. α.ὐ.τ.", *Hermes* 39, Berlin, 133-145.

- HEINIMANN, F. (1945), *Nomos und Physis. Herkunft und Bedeutung einer Antithese in griechischen Denken des 5. Jahrhunderts*, Basel (reimpr. Darmstadt 1978).

- HELLWEG, R. (1985), *Stilistische Untersuchungen zu den Krankengeschichten der Epidemien I und III der CH*, Bonn: Habelt.

- HERMANN, E. (1912), *Die Nebensätze in den griechischen Dialektinschriften in Vergleich mit den Nebensätze in der griechischen Literatur*, Berlin.

- HOEFFER, H. (1882), *De particulis Platonis capita selecta*, Bonn.

- HOLFORD - STREVENSON, L. (1992), "kai for et", *CQ* n.s. 42, 284-287.

- HUART, P. (1968), *Le vocabulaire de l'analyse psychologique dans l'oeuvre de Thucydide*, Paris.

- HUMBERT, J. (1960³), *Syntaxe grecque*, Paris (reimpr. 1997).

- IRIGOIN, J. (1980), "La formation du vocabulaire de l'anatomie en grec: du mycénien aux principaux traités de la Collection Hippocratique", en: M. D. GRMEK (ed.), *Actes du III^e Colloque International Hippocratique*, (Paris 1978), 247-256.

- JACOBY, F. (1911), "Zu Hippokrates περί ἀέρων ὑδάτων τόπων", *Hermes* 46, 518-567.

Bibliografía

- JAEGER, W. (1990), *Paideia*, ed. orig. 1933-1945, (11ª reimpr. de 2ª ed. española en un vol., 1962), Madrid.
- JOLY, R. (1966), *Le niveau de la science hippocratique. Contribution a la psychologie de l'histoire des sciences*, Paris.
- JONES, W.H.S. (1947¹), *The medical Writings of Anonymus Londinensis*. Amsterdam (reimpr. 1968).
- JOUANNA, J. (1969), "Le médecin Polybe est-il l'auteur de plusieurs ouvrages de la collection hippocratique?", *Revue des études grecques* 82, 552-562.
----- (1984), "Rhétorique et Médecine dans la Collection Hippocratique. Contribution à l'histoire de la rhétorique au V^e siècle", *Revue des Études Grecques* 97, 26-44.
----- (1992a), *Hippocrate*, Paris (con trad. italiana Torino. 1994).
----- (1992b), "La naissance de la science de l'homme chez les médecins et les savants à l'époque d'Hippocrate: problèmes de méthode", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Tratados Hipocráticos. Estudios acerca de su contenido, forma e influencia*. Actas del VII^e Colloque International Hippocratique (Madrid 1990), Madrid, 91-111.
- KNUTZEN, G. H. (1963), *Technologie in den hippocratischen Schriften* *περὶ διαίτης ὀξέων, περὶ ἀγμῶν, περὶ ἄρθρων ἐμβολῆς*, en: Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, Wiesbaden.
- KOLLESCH, J. (1992), "Zur Mündlichkeit hippokratischer Schriften", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Tratados Hipocráticos. Estudios acerca de su contenido, forma e influencia*, Actas del VII^e Colloque International Hippocratique (Madrid 1990), 335-342.
- KRUMMREY, H. (1954), *Περὶ ἀρχαίης ἱητρικῆς 20*, Staatsexamenarbeit der Philosophischen Fakultät der Martin-Luther- Univ. Halle- Wittenberg.
- KÜHLEWEIN, H. (1883), "Beiträgen zur Geschichte und Beurtheilung der hippokratischen Schriften", *Philologus* 42, 127ss.
----- (1870), *Observationes de usu Particularum in libris qui vulgo Hippocratis nomine circumferuntur*, Gottingae.
- KÜHN, C.G. (1928), *Claudii Galeni opera omnia*, t. XV, Hildesheim (reimpr. 1965).
- KÜHN, J.-H. (1956), "System- und Methodenprobleme im *Corpus Hippocraticum*", *Hermes*, Einzelschriften, Heft II.
- KÜHNER, R.- GERTH, B. (1904³), *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Satzlehre II 2*, Hannover (reimpr. Leverkusen 1955, Hannover 1983).

Bibliografía

- KURZOVA, H. (1968), *Zur syntaktischen Struktur des Griechischen. Infinitiv und Nebensatz*, Amsterdam - Prag.
- (1981), *Der Relativsatz in den indoeuropäischen Sprachen*, Hamburg.
- LAÍN ENTRALGO, P. (1982), *La Medicina Hipocrática*, Revista de Occidente 1970; Alianza Universidad, Madrid.
- (1994), "El escrito *De prisca medicina* y su valor historiográfico", *Emerita* 12, 1-28.
- LANGHOLF, V. (1977), *Syntaktische Untersuchungen zu Hippokrates - Texten*, Wiesbaden (ed. *Epid IV* y parte de *Epid II*).
- (1986), "Kallimachos, Komödie und hippokratische Frage", *Medizinhistorisches Journal* 21, 3-30.
- (1989), "Beobachtungen zur Struktur einiger Traktate des CH", *Sudhoffs Archiv* 71.-73 1, 64-77.
- (1989), "Frühe Fälle der 'Verwendung' von Analogien in der altgriechischen Medizin", *Berichte zur Wissenschaftsgeschichte* XII, 7-18.
- (1990), *Medical Theories in Hippocrates, Early Texts and the Epidemics*, Berlin - New York.
- LANZA, D. (1983), "Quelques remarques sur le travail linguistique du médecin", en: F. LASSERRE - Ph. MUDRY (edd.), *Formes de pensée dans la Collection Hippocratique*, Actas del IV^o Colloque International Hippocratique (Lausanne, 21-26 sept. 1981), Genève, 181-185.
- LARA NAVA, D. (1984), *Estudio sobre la composición en los tratados hipocráticos*, Tesis doctoral, U.C.M. (sin publicar).
- (1992), "Función literaria del prólogo en los tratados hipocráticos más antiguos", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Tratados Hipocráticos. Estudios acerca de su contenido, forma e influencia*, Actas del VII^o Colloque International Hippocratique (Madrid 1990), 343-350.
- LASSO DE LA VEGA, J. (1995), *La oración nominal en Homero*, Madrid.
- LAUSBERG, H. (1975), *Manual de retórica literaria. Fundamentos de una ciencia de la literatura*, 3. vols., vers. española de J. Pérez Riesco, Madrid (ed. orig. 1960).
- LICHTENTHAELER, Ch. (1980), "Chronologische und gedankliche Bezugssysteme in und um *Über die alte Medizin*", en *Études d' Histoire de la Médecine* VI, XI, Hippokratische Studie, Genève.
- (1993), "Ein zusätzlicher Beweis für die Echtheit der hippokratischen Schrift *Über die Umwelt*", *Rheinisches Museum für Philologie* 136, 370-371.
- LILJA, Saara (1968), *On the Style of the earliest Greek Prose*, Helsinki.
- LLOYD, G.E.R. (1966), *Polarity and Analogy*, Cambridge.

- (1975), "The Hippocratic Question", *CQ* 25, 171-192.
- LONGRIGG, J. (1983), "[Hippocrates] Ancient Medicine and its intellectual Context", en: F. LASSERRE - Ph. MUDRY (edd.), *Formes de pensée dans la Collection Hippocratique*, Actes du IV^e Colloque International Hippocratique, Laussane (21-26 sept. 1981), Genève, 249-256.
- LONIE, I. M. (1965), "The Hippocratic Treatise Περὶ διαίτης ὁξέων", *Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften* 49, 50-79.
- (1983), "Literacy and the development of Hippocratic Medicine", en: F. LASSERRE - Ph. MUDRY (edd.), *Formes de pensée dans la Collection Hippocratique*, Actes du IV^e Colloque International Hippocratique, Laussane (21-26 sept. 1981), Genève, 145-161.
- LÓPEZ EIRE, A. (1984), "En torno a la lengua del Corpus Hippocraticum", *Emerita* 52, 325-354.
- (1985), "Formalización y desarrollo de la prosa griega", en: G. MOROCHO (coord.), *Estudios de prosa griega*, León, 37-64.
- (1986), *Estudios de lingüística, dialectología e historia de la lengua griega (=ELDH)*, Salamanca.
- (1992), "Algunos aspectos de la lengua de los tratados hipocráticos más antiguos", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Tratados Hipocráticos. Estudios acerca de su contenido, forma e influencia*, Actas del VII^e Colloque International Hippocratique (Madrid 1990), 351-364.
- (sin publicar), *La koiné de la prosa jónica*.
- LÓPEZ FÉREZ, J.A. (1975), "La idea de φύσις en Demócrito y su utilización en el CH", *C.F.C.* 8, 209-218.
- (1988²), "Las ciencias. La Colección Hipocrática", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Historia de la literatura griega*, Madrid, 613-649.
- (1989), "Coordinación y subordinación en el tratado hipocrático *Sobre los aires, aguas y lugares*", Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos (20-24 abril 1987), Madrid, 209-215.
- MAGNIEN, V. (1912), *Le futur grec*, t. II, Paris.
- MALONEY, G. (1980), "Les particules dans trois traités d' Hippocrate", en: J.-B. CARON - M. FORTIN - G. MALONEY (ed.), *Mélanges d'études anciennes offerts à Maurice Lebel* 1, 25-134.
- (1980), "Particules et genres littéraires dans le 'Corpus' Hippocratique", *Relo* 1, 1-20.
- (1981a), "L'emploi des particules dans les œuvres d'Hippocrate", *Relo* 4, 1-32.
- (1981b), "De l'inconstance des particules dans le Corpus Hippocratique", *Relo* 4, 33-55.
- MALONEY, G.- MALONEY, M. P. (1979), *Distribution des particules selon les genres littéraires chez Hippocrate*, Québec, Université Laval.

Bibliografía

- MALONEY, G. - POTTER, P. - FROHN, W. (1979), "Répartition des oeuvres hippocratiques per genres littéraires", *Projet HIPPO Université Laval*, 1-15.
- MANETTI, D. (1990), "Data-recording in 'Epidemics II', 2-3: some considerations", *Actas del VI^o Colloque International Hippocratique*, Québec, 143-158.
- MARTÍN FERREIRA, A. I. (1996), *Tratado médico de Constantino el Africano: Constantini Liber de Elephancia*, Valladolid.
- MARTÍN LÓPEZ, M. I. (1993), "La función discursiva de la partícula griega ΔΕ", *Habis* 24, 219-234.
- MEWALDT, I. (ed.) (1914), *Galenus In Hippocratis De natura hominis commentaria tria* (CMG V 9,1).
- MICALLELLA, D. (1977), "Vino e amore: Ippocrate", *Antica medicina* 20, *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* 24, 151-155.
- MILLER, H. W. (1952), "Dynamis and Physis in *On Ancient Medicine*", *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, LXXXIII, 184-197.
- MONTEIL, P. (1963), *La phrase relative en grec ancien*, Paris.
- MULLER, Ch. (1968), *Initiation à la statistique linguistique*, Paris.
- NESTLE, W. (1938), "Hippocratica", *Hermes* 73, 1-38.
- NEUBERGER - DONATH, R. (1982), "Der Gebrauch von ὅτι und ὡς in Subjekt- und Objekt-Sätzen", *Rheinisches Museums für Philologie*, 125 Band, Heft 3 und 4, 252-274.
- NORDEN, E. (1958⁵), *Die antike Kunstprosa vom VI. Jahrhundert v. Chr. bis in die Zeit der Renaissance*, 1. Band, Stuttgart (≈ 1898).
- OTTERLO, W. A. A. VAN (1944), *Untersuchungen über Begriff, Anwendung und Entstehung der griechischen Ringkomposition*, Amsterdam.
- PÉREZ CAÑIZARES, P. (1998, en prensa), *Las subordinadas temporales en el Corpus Hipocrático: estudios sobre ἕως, ἔστε, τέως y μέχρις*, Madrid U.C.M.
- PIGEAUD, J. (1988), "La Style d'Hippocrate ou l'Écriture Fondatrice de la Médecine", *Les Savoirs de l'Écriture en Grèce Ancienne* (Cahiers de Philol.), Lille, 305-329.
- PLAMBÖCK, G. (1964), "Dynamis im *CH*", *Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse*, 2 Mainz, 74-89.

Bibliografía

- POHLENZ, M. (1938), *Hippokrates und die Begründung der wissenschaftlichen Medizin*, Berlin.
- REDONDO, J. (1989), "De nuevo sobre la cuestión de las partículas griegas", *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos* (20-24 abril 1987), Madrid.
- (1992), "Niveles retóricos en el *CH*", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Tratados Hipocráticos. Estudios acerca de su contenido, forma e influencia*, Actas del VII^o Colloque International Hippocratique (Madrid 1990), Madrid, 409-419.
- REDONDO PIZARRO, F. (1992), "Audición, olfacción y voz en el tratado *Sobre las carnes* del *Corpus Hippocraticum*, en relación con los conocimientos actuales", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Tratados Hipocráticos. Estudios acerca de su contenido, forma e influencia*, Actas del VII^o Colloque International Hippocratique (Madrid 1990), Madrid, 499-504.
- REGENBOGEN, O. (1914), *Symbola Hippocratea*, Diss. Berlin.
- (1921), "Hippokrates und die hippokratische Sammlung", *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum (NJA)*, Berlin.
- RICKMERS, A. D. - TODD, H. N. (1971¹), *Introducción a la estadística*, Barcelona 2^a reimpr. 1974, 72-73.
- RIJKSBARON, A. (1976), *Temporal & causal Conjunctions in ancient Greek. With special Reference to the Use of ἐπεὶ and ὡς in Herodotus*, Amsterdam.
- (1984), *The Syntax and Semantics of the Verb in classical Greek. An Introduction*, Amsterdam.
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, I. (1992a), "Sobre la fecha de Hipp. 'De glandulis', *Epos* 8, 549-566.
- (1992b) "Las fuentes del tratado 'De glandulis'", en: J. A. LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Tratados Hipocráticos. Estudios acerca de su contenido, forma e influencia*, Actas del VII^o Colloque International Hippocratique (Madrid 1990), 421-435.
- (1993), "La atribución de Hipp. *De Visu*", *CFC* n.s. 3, 57-65.
- ROMERO CRUZ, F. (1989) (ed., introd., trad. y notas), *Menandro: Sobre los géneros epidicticos*, Ediciones Universidad de Salamanca.
- ROSCHER, W. H. (1913), *Die hippokratische Schrift von der Siebenzahl in ihrer vierfachen Überlieferung*, Padeborn.
- ROSELLI, A. (1990), "Some remarks about the account of symptoms in 'Diseases II' and 'Internal Affections'", *La maladie et les maladies dans la collection hippocratique*, Actas VI^o Colloque International Hippocratique (1990), Québec, 159-170.
- RUIJGH, C. J. (1971), *Autour de "le épique"*, Amsterdam.

Bibliografía

- RÜST, A. (1952), *Monographie der Sprache des Hippokratischen Traktates De aere aquis locis*, Freiburg.
- RYDBECK, L. (1967), *Fachprosa, Vermeintliche Volkssprache und Neues Testament*, Upsala.
- SAAYMAN, F. (1990), "Conjunctions in classical Greek Syntax", *A Class XXXIII*, 91-102.
- SÁNCHEZ RUIPÉREZ, M. (1954), *Estructura del sistema de aspectos y tiempos del verbo griego antiguo*, Salamanca (reimpr. 1991).
- SÁNCHEZ SALOR, E. (1991), "Diferencias semánticas entre los distintos tipos de completivas declarativas", *Fortunatae I*, 208-209.
- SCHMID, W. - STÄHLIN, O. (1934), *Geschichte der griechischen Literatur*, 1. Teil, 2. Band, München.
- SCHNEIDER, E. (1885), *Quaestionum Hippocratearum Specimen*, Diss. Bonn.
- SCHNEIDER, H. (1989), *Das griechischen Technikverständnis. Von den Epen Homers bis zu der technologischen Fachliteratur*, Darmstadt.
- SCHWYZER, E.- DEBRUNNER, A. (1950), *Griechische Grammatik II: Syntax und syntaktische Stilistik*, Munich (reimpr. 1975⁴ inalterada).
- SENN, G. VON (1929), "Über Herkunft und Stil der Beschreibungen von Experimenten im Corpus Hippocraticum", *Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin*, Bd. 22, Heft 3, Leipzig, 217-289.
- SICKING, C. M. J. - OPHUIJSEN, J.M. (1993), *Two Studies in Attic Particle Usage, Lysias and Plato*, Leiden - New York - Köln.
- SIERRA DE GRADO, C. (1991), *Función de ὅστις en el CORPUS HIPPOCRATICUM*, Memoria de Licenciatura (sin publicar).
----- (1994), "Caracterización semántica y sintáctica del relativo: ὅστις - ἧτις frente a οἵτινες - αἵτινες en el *Corpus Hippocraticum*", *Vichiana*, serie 3ª, 15-33.
----- (1998), "Expresiones de tiempo y estructura de la argumentación en el tratado *De prisca medicina* del *Corpus Hippocraticum*", *Actas del Tercer Encuentro Interdisciplinar sobre Retórica, Texto y Comunicación*, Cádiz (13-15 de diciembre, 1995), 515-518.
- SMITH, W. D. (1983), "Analytical and catalogue Structure in the *Corpus Hippocraticum*", en: F. LASSERRE - Ph. MUDRY (edd.), *Formes de pensée dans la Collection Hippocratique*, Actes du IV^e Colloque International Hippocratique, Laussane (21-26 sept. 1981), Genève, 277-284.

Bibliografía

- SPOERRI, W. (1983), "L'anthropogonie du Περὶ σαρκῶν (et Diodore. 1 7, 3 s.)", en: F. LASSERRE - Ph. MUDRY (edd.), *Formes de pensée dans la Collection Hippocratique*, Actes du IV^e Colloque International Hippocratique, Laussane (21-26 sept. 1981) Genève, 57-70.
- STADEN, H. von (1998) "Dynamis: the Hippocratics and Plato", en: K. BOUDOURIS (ed.), *Philosophie and Medicine*, vol. II, Athens, 262-279.
- THESLEFF, H. (1966), "Scientific and Technical Style in Early Greek Prose", *Arctos*, NS 4, 89-113.
- THORNE, J.P. (1975), "Gramática generativa y análisis estilístico", en: J. LYONS (intr. y selec.), *Nuevos horizontes de la Lingüística*, Madrid (trad. de ed. ingl. 1970), 195-208.
- TRÜDINGER, K. (1918), *Studien zur Geschichte der griechisch-römischen Ethnographie*, Basel.
- VEGETTI, M. (1995), *La medicina in Platone*, Venezia.
- VINTRÓ, E. (1973), *Hipócrates y la nosología hipocrática*, Barcelona.
- WEINRICH, H. (1964¹), *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, versión española, Madrid 1968.
- WELLMANN, M. (1929), "Die Schrift περὶ ἰρῆς νούσου des Corpus Hippocraticum", *Sudhoffs Arch. Gesch. Mediz.* 22, 290-312.
----- (1930), "Die Pseudo-hippokratische Schrift περὶ ἀρχαίης ἰητρικῆς", *Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin*, Bd. 23, Heft 4, 299-305.
- WENSKUNS, O. (1982), *Ringkomposition, anaphorisch - rekapitulierende Verbindung und anknüpfende Wiederholung im hippokratischen Corpus*, Frankfurt (Main).
----- (1995), "Ist die gegliederte Rede für *De carnibus* eine Form der sinnlichen Wahrnehmung?", *Rheinisches Museum*, 138⁽²⁾, 129-131.
- WILAMOWITZ - MOELLENDORFF, U. (1901), "Die hippokratische Schrift περὶ ἰρῆς νούσου", en *Sitzungsberichte der königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften*, Berlin, 2-23 (en *Kleine Schriften*, vol. 3, Berlin 1969, 278-302).
- WILLERDING, E. (1914), *Studia Hippocratica*, Diss. Göttingen, 60 ss.

ÍNDICES

ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS*

- Alcmeón de Crotona* 4, 304
Alejandro 179
 Alsina 29
 Aly 9, 40, 103
 Anastassiou 16
Anaximandro 304
Anaxágoras 15, 169, 304
Anaxímenes 179, 304
 Ángel Espinós 23, 407
Anonymus Londinensis 228
Anonymus Iamblichii 303, 304
Antifonte 94, 304
Antigono 304
Apolonio 16, 303
Aristófanes 19, 33, 230, 309, 313
Aristófanes (Gram.) 304
Aristóteles 1, 14, 16, 22, 88, 179, 228, 302, 303, 304, 309, 313, 348, 360, 483, 492
Arquelao 15
- Bakker 22
Baqueo de Tanagra 7
 Barnes 179
 Barrios Álvarez 419
 Benveniste 187
 Berenguer Sánchez 22
 Bernabé 22, 169, 179
 Bizos 208, 234, 246, 282, 341, 366, 370, 371
- Blomqvist 406
 Bourgey 17, 18, 19
 Brandt 291
- Calame 21, 187
 Carrière 22
Cleóstrato 304
 Cornarius 153
 Crespo 74, 76, 145, 361
Crisipo 304
Critias 304
Ctesias 304
- Chantraine 278, 376
 David, J. 23, 407
- Debièvre 23, 407
 Debrunner 237
Deichgräber 11, 12, 13, 15, 16, 25, 153, 155, 158, 159, 160, 163, 168, 175, 355, 367, 479, 483
 Delaunoy 20, 45, 107, 217, 481
Demócrito 11, 33, 172, 303, 304
Demóstenes 19, 45, 79, 285, 303, 304, 358, 481, 491
 Denniston 94, 148, 230, 237, 267, 269, 271, 272, 273, 275, 276, 277, 279, 285, 286, 287, 288, 289, 309, 310, 311, 313, 337, 338, 343, 358, 360, 407, 491, 492
- Diels 6
 Diels-Kranz 16
 Diller 5, 10, 11, 12, 15, 16, 25, 91, 101, 104, 106, 145, 284, 304, 348, 417
- Dinarco* 304
Diodoro 33
Diógenes de Apolonia 11, 14, 15, 16, 304
Diógenes Laercio 33
 Dorati 179
 Dover 23, 24, 85
 Ducatillon 2, 5, 12, 18, 19, 49, 58
- Edelstein 9, 10, 12, 150, 199, 215, 216, 417
Empédocles 6, 14, 15, 67, 276, 304
Epicarmo 304
Épicles de Creta 7
Epiménides 304
 Ermerins 4, 12, 25, 29, 58, 197, 323, 362, 367, 479
- Erotiano* 3, 7, 13, 17
Esopo 304
Esquilo 304, 309,
Esquines 19, 303
Euclides 304
- Eurípides* 230, 303, 309, 313
- Ferécides* 505
 Festugière 5, 6, 25, 29, 39, 41, 49, 284
Filarco 304
Filopono 17
 Fournier 72, 83, 188, 241, 242, 243, 248
 Fredrich 4, 9
 Frohn 292
- Galeno* 3, 6, 7, 13, 17, 19, 214, 276
 García Novo 7, 17, 19, 25, 45, 138, 197, 198, 199, 200, 204, 206, 214, 215, 217, 225, 226, 232, 234, 237, 240, 243, 252, 253, 276, 278, 283, 291, 303, 307, 323, 331, 335, 341, 356, 369, 373, 393, 396, 397, 402, 418, 420, 432, 451, 480, 481, 496, 498, 502
- Gaya Nuño 79
 Gerth 237, 271, 275, 276, 366, 396
 Gomperz 4, 6, 25, 29, 284
 Goodwin 366
 Gorman 14
 Götze 172
 Gourevitch 3, 252
 Grensemann 10, 11, 12, 15, 107
 Grmek 3
 Gröningen, van 20, 31, 34, 36, 37, 61, 90, 94, 100, 101, 125, 132, 152, 155, 199, 479, 481, 482, 484
- Gundermann 387
- Hammer 139, 237, 240
 Hartung 230
Hecateo 304
 Heiberg 9, 25, 29, 91, 363
 Heidel 168, 177
 Heinemann 11, 12, 105
Helánico 304

* Los nombres de autores y obras de la Antigüedad aparecen en cursiva.

Índice de nombres

- Heráclito* 505
Heródoto 7, 11, 19, 50, 94, 139, 170, 190, 214, 237, 240, 291, 301, 302, 303, 313, 332, 399
Hesiquio de Alejandria 3
Hipérides 304
Hipócrates 3, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 17, 18, 214, 227, 289, 303, 309, 313
Hipódamo 304
Hirschberg 14
Hoeffler 237
Homero 209, 291, 303, 332, 385, 387
Huart 71, 78, 79, 191, 248
Humbert 143, 150, 237, 319, 336, 341, 499

Íon de Quíos 17
Isócrates 17, 24, 179, 303, 304

Jacoby 9, 10
Jaeger 52
Jámblico 33
Jenófanes 304
Jenofonte 7, 19, 139, 237, 240, 276, 303, 304, 313
Joly 10, 15, 16, 17, 59, 153, 156, 158, 160, 163, 164, 168, 175
Jones 12, 25, 29, 30, 34, 35, 39, 40, 81, 91, 101, 104, 228, 289, 348
Jouanna 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 24, 25, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 38, 39, 48, 49, 51, 54, 55, 57, 71, 73, 81, 82, 85, 91, 95, 101, 102, 104, 145, 148, 160, 205, 222, 227, 267, 284, 285, 288, 295, 343, 348, 362, 363, 374, 381

Kind 6
Klotz 230
Knutzen 18
Kollesch 2
Krummrey 290
Kühlewein 20, 25, 30, 68, 266, 284, 287, 293, 296, 297, 305, 306, 348, 362
Kühn 6, 34, 37, 41, 42, 43, 192
Kühner 237, 271, 275, 276, 366, 396

Kurzová 403, 406, 496

Lain Entralgo 5, 11, 15, 19, 172, 223
Langholf 20, 24
Lara Nava 10, 25, 29, 36, 95, 100, 103, 104, 105, 133, 135, 138, 146, 199
Lasso de la Vega 21, 369, 406
Lausberg 179, 180
Liddel-Scott 190, 315
Listias 38, 303, 406
Lichtenthaeler 5, 12, 483
Licurgo 304
Lilja 505
Littre 4, 6, 11, 14, 15, 18, 24, 25, 29, 59, 141, 153, 156, 158, 168, 175, 197, 200, 218, 220, 232, 235, 241, 323, 355, 362, 367, 381, 393, 479

Lonie 4
López Eire 5, 11, 13, 283, 288, 301, 302, 399, 481, 485, 490, 495
López Férez 8, 11, 25, 91, 107, 113, 120, 293

Lyons 22

LLoyd 4, 6

Magnien 256
Maloney 7, 279, 291, 292
Martin, R. 23, 407
Martin Ferreira 214
Martin López 38
Menandro 303
Menón 228
Mewaldt 6
Micalella 346
Miller 35
Mondrain 17, 19, 25, 197, 205, 209, 213, 219, 220, 226, 232, 241, 242, 249, 323, 324, 328, 330, 33
Monteil 300, 307, 378, 380, 385, 386, 387, 396, 397, 399, 402, 488, 495, 496

Muller 407, 408, 422

Nelson 6
Nestle 49
Neuberger - Donath 291
Norden 114
Nuevo Testamento 434

Ophuijsen 38, 406
Osthoff 485

Parménides 1, 14, 304
Pérez Cañizares 283, 291, 303, 307, 445
Pericles 11, 12
Pitágoras 304
Plamböck 36
Platón 4, 6, 7, 12, 15, 19, 33, 35, 230, 243, 276, 291, 302, 303, 304, 313
Pohlenz 5, 6, 10, 11, 12, 106,
Polibio 303, 304
Pólipo 15
Poschenrieder 14
Potter 17, 25, 153, 156, 158, 164, 168, 175, 197, 201, 216, 218, 242, 292, 356

Presocráticos 16
Prometeo 33
Protágoras 33, 34

Queremón 33

Radt 284
Redondo, J. 25, 90
Redondo Pizarro 160
Regenbogen 12
Reinhold 30, 284
Rickmers 409
Rijksbaron 73, 85, 287, 314, 316, 332, 406

Rodríguez Alfageme 23, 376, 407, 408, 417, 432, 434

Roscher 479
Rose 14
Ruijgh 38, 304, 305, 313, 331, 340, 343, 446

Rüst 385, 484

Schneider 89, 266
Schmid-Stählin 50, 484
Schwyzler - Debrunner 324, 361
Semónides 303
Senn 148
Sicking 38, 406, 447
Sierra de Grado 141, 373, 402, 403, 496

Sócrates 6, 160, 227
Sófocles 301
Staden, von 36
Steckerl 6

Índice de nombres

Smith, W. D. 17, 21

Schubring 13

Schwyzler 13, 16, 237

Tales 304

Teofrasto 303

Thesleff 1, 2

Thorne 22

Timeo 304

Todd 409

Trüdinger 9, 10

Tucidides 7, 24, 33, 71, 94, 139,
237, 240, 248, 276, 303,
313

Vegetti 6

Vickers 32

Vintró 1

Wanner 6, 40

Weinrich 141

Wellmann 4, 12, 479

Wenskuns 17, 20, 32, 40, 61,
125, 126, 160, 177,
178, 202, 225, 481

Wilamowitz 9, 10, 12

Willerding 14

Zenón de Elea 1, 304

ÍNDICES DE PASAJES CITADOS

Referencias de los cuatro tratados (fuera de los apartados de su estudio específico)

<i>VetMed, Jouanna</i>	X. 130, 9-14 :	361
	X. 130, 16 - 131, 4:	361
.		
<i>Aer, Jouanna</i>	I, 186, 1-2 (= Diller I. 24, 3 = L. 2, 12, 2):	383
	I, 187, 7-9 (= Diller I. 24, 12-14 = L. 2, 12, 11-13):	384
	III, 189, 16 - 190, 1 (= Diller III. 26, 23 = L. 2, 14, 21):	384
	V, 196, 3-5 (= L. 2, 22, 15-18):	359, 492
	VII, 199, 9 (= L. 2, 26, 11):	385
	VII, 203, 2-3 (= L. 2, 30, 14-15):	360, 492
	IX, 208, 15 (= L. 2, 36, 24):	60
	X, 215, 13 y 216, 2 (= L. 2, 48, 3 y 6):	386
	X, 212, 10-11 (= Diller X. 48, 1-2 = L. 2, 42, 16 - 44, 1):	442
	X, 212, 15 - 213, 1 (= Diller X. 48, 5 = L. 2, 44, 4):	442
	XV, L. 2, 60, 20:	284
	XVI, 228, 2-6 (= Diller XVI. 62, 7 = L. 2, 64, 1):	384
	XIX, L. 2, 72, 3:	278
	XIX, 233, 11-12 (= Diller XIX. 68, 4-5 = L. 2, 70, 14 - 72, 2):	384
	XX, 237, 4-7 (= Diller XX. 70, 20-23 = L. 2, 74, 18-21):	384
	XXIV, 246, 4-7 (= Diller XXIV, 78, 23 - 81, 3 = L. 2, 38, 6-8): ..	384
.		
<i>Carn, Deichgr.</i>	XVIII, 18, 19 (= L. 8, 608, 6):	278
.		
<i>Prorrh. II.</i>	L. 9, 24, 4-5 (= Mondrain VII, 15, 12-14):	359, 492
	L. 9, 26, 16 (= Mondrain VIII, 18, 5-6):	360, 492

Pasajes de otros tratados del CH

vol. de Littré: II

<i>Acut</i>	L. 2, 270, 7	288
	L. (c. IX) 2, 282, 10ss. (= Joly c. XXVIII, 48, 7ss.)	361
	L. 2, 288, 3ss. (= Joly c. XXX, 49, 1ss.)	361
<i>Acut. (Sp.)</i>	L. (c. V) 2, 408, 1ss. (= Joly c. VIII, 71, 16ss.)	56
	L. (c. XVIII) 2, 478, 5ss. = Joly c. XLII, 87, 23ss.)	361
	L. 2, 480, 11ss. (= Joly c. XLIV, 88, 21ss.)	361
<i>Epid. I</i>	Jones I 1, 6	307
	Jones I 2, 710	307
	Jones I 3, 18, 23	307

vol. de Littré: IV

<i>Art</i>	L. 4, 14, 75 (= Kühlew. II 138, 1, 2)	307
	L. (c. LX) 4, 258, 8 = Kühlewein II 209, 9)	267

Índice de pasajes

vol. de Littré: V	<i>Epid. IV</i>	L. 5, 156, 19	288
	<i>Epid VI</i>	L. (c. III.12) 5, 298, 8 (= Manetti-Roselli 66, 2):	51
	<i>Epid VII</i>	L. 5, 364, 20	383
	<i>Humor</i>	L. 5, 488, 15-17	384
vol. de Littré: VI	<i>Morb.I</i>	L. 6,150, 20-21	384
	<i>Morb.Sacr</i>	Gresemann 5, 15	307
		Gresemann 8, 9	307
		L. (c. XIII) 6, 386, 11ss.	343
		L. 6, 394, 15-16	384
	<i>LocHom</i>	L. (c. XLVI) 6, 342, 4 - 344, 2 (= Joly 76, 6 - 77, 4)	49
		L. (c. XXXIV) 6, 326, 11 (= Joly 67, 17)	51
	<i>Ulc.</i>	L. 6, 402, 7	384
	<i>Vict.</i>	L. (c. XXXV) 6, 514, 3 (= Joly 152, 2)	267
	<i>Vict.II</i>	L. 6, 548, 20	384
	<i>Vict.III</i>	L. 6, 592, 9	288
vol. de Littré: VII	<i>Morb.II</i>	L. (c. XLI) 7, 108, 21	331
	<i>Int.</i>	L. 7, 220, 9	288
vol. de Littré: VIII	<i>Mul.I</i>	L. 8,36,19	288
		L. 8,56,14	313
		L. (c. XXIII) 8,62,16	332
		L. 8, 152, 3	378
vol. de Littré: IX	<i>Decent</i>	L. (c. VI) 9, 234, 13	51
	<i>Legat</i>	L. 9, 414, 23 - 424, 13	288
	<i>E.Hi.Da. 2</i>	L. 9, 348, 12	288
	<i>Or.Thess.</i>	L. 9, 424, 5-6	384

Pasajes de obras de otros autores

Aristóteles	<i>Retórica I</i> 1357b	360, 492
	<i>Retórica III</i> 1409a-b	483
	<i>Tópicos I</i> 1	492
Heródoto	4, 28, 3	332
Jenófanes	DK 21 B 18	54

ÍNDICE DE FIGURAS

Gráficos de distribución generales: coordinantes, asíndeton, participio absoluto, subordinantes, relativos y [subordinantes + relativos]:

Fig. 1	VetMed: distribución de variables - grupos de 50 oraciones	436
Fig. 2	VetMed: distribución de variables - grupos de 25 oraciones	436
Fig. 3	VetMed: distribución al final del tratado - grupos de 25 oraciones	439
Fig. 4	Aer: distribución de variables - grupos de 50 oraciones	441
Fig. 5	Aer: distribución de variables - grupos de 25 oraciones	441
Fig. 6	Aer: distribución al final del tratado - grupos de 25 oraciones	443
Fig. 7	Carn: distribución de variables - grupos de 50 oraciones	446
Fig. 8	Carn: distribución de variables - grupos de 50 oraciones	446
Fig. 9	Carn: distribución de variables - grupos de 50 oraciones	448
Fig. 10	Prorrh.II: distribución de variables - grupos de 50 oraciones	450
Fig. 11	Prorrh.II: distribución de variables - grupos de 25 oraciones	450
Fig. 12	Prorrh.II: distribución de variables - grupos de 50 oraciones	452
Fig. 13	De glandulis: distribución de variables - grupos de 56 oraciones	452
Fig. 14	VetMed: distribución al final del tratado - grupos de 25 oraciones	454
Fig. 15	Aer: distribución al final del tratado - grupos de 25 oraciones	454
Fig. 16	Carn: distribución al final del tratado - grupos de 25 oraciones	454
Fig. 17	Prorrh.II: distribución al final del tratado - grupos de 25 oraciones	454

Gráficos de distribución de los nexos específicos:

Fig. 18	VetMed: nexos coordinantes, asíndeton y participio absoluto- grupos de 50 oraciones	456
Fig. 19	VetMed: nexos subordinantes - grupos de 50 oraciones	456
Fig. 20	VetMed: pronombres relativos e interrogativos	456
Fig. 21	Aer: nexos coordinantes, asíndeton y participio absoluto- grupos de 50 oraciones	459
Fig. 22	Aer: nexos subordinantes - grupos de 50 oraciones	459
Fig. 23	Aer: pronombres relativos e interrogativos	459
Fig. 24	Carn: nexos coordinantes, asíndeton y participio absoluto- grupos de 50 oraciones	461
Fig. 25	Carn: nexos subordinantes - grupos de 50 oraciones	461
Fig. 26	Carn: pronombres relativos e interrogativos	461
Fig. 27	Prorrh.II: nexos coordinantes, asíndeton y participio absoluto- grupos de 50 oraciones	463
Fig. 28	Prorrh.II: nexos subordinantes - grupos de 50 oraciones	463
Fig. 29	Prorrh.II: pronombres relativos e interrogativos	463
Fig. 30	VetMed: dé - kai - gar	466
Fig. 31	Aer: dé - kai - gár	466
Fig. 32	Carn: dé - kai - gár	467
Fig. 33	Prorrh.II: dé - kai - gár	467

FE DE ERRATAS

En el título del gráfico hay que cambiar “dispersión” por “distribución” en las siguientes figuras:

- fig. 3, p. 439
- fig. 4, p. 441
- fig. 8, p. 446